叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000001

2. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000002

3. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000003

4. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000004

5. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000005

6. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000006

7. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000007

8. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000008

9. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]
The Outdoor Girls
这 户外的 女孩们

户外女孩

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
Around the Campfire
大约 这 营火

篝火旁

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ THIS IS THE LIFE ! ” CRIED MOLLIE .
“ 这 是 这 生活 ! ” 哭 莫莉 .

“这才是生活！”莫莉喊道。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
The Outdoor Girls Around the Campfire .
这 户外的 女孩们 大约 这 营火 .

篝火旁的户外女孩们。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 96)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第96页）

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]
The Outdoor Girls
这 户外的 女孩们

户外女孩

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
Around the Campfire
大约 这 营火

篝火旁

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The Old Maid of the Mountains
这 老的 女佣 的 这 山脉

山中老妪

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] , ”

Author	of	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	,	”
作者	的	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,	”

《迪普代尔的户外女孩》的作者

“ [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ”

“	The	Outdoor	Girls	in	the	Saddle	,	”
“	这	户外的	女孩们	在	这	鞍	,	”

《骑马的户外女孩》

“ [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] , ”

“	The	Moving	Picture	Girls	,	”
“	这	移动	图片	女孩们	,	”

《电影女郎》

“ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ”

“	The	Bobbsey	Twins	,	”
“	这	鲍勃西	双胞胎	,	”

“鲍勃西双胞胎”

“ ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] , ”

“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,	”
“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	”

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

“ [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz] , ”

“	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	,	”
“	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	,	”

《贝尔奶奶家的六个小碉堡》

“ [meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Make	Believe	Stories	,	”	Etc	.
“	制作	相信	故事	,	”	ETC	.

“虚构故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]

BOOKS	FOR	GIRLS
图书	为了	女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] ['sɪəriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] ['sɪəriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **RAINBOW** **LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **MOTOR** **CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **WINTER** **CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [ɪn] ['flɒrɪdə]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **OCEAN** **VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **PINE** **ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[æt; ət] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]

AT	WILD	ROSE	LODGE
在	荒野	玫瑰	小屋

在野玫瑰旅馆

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	THE	SADDLE
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AROUND	THE	CAMPFIRE
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SERIES
这	移动	图片	女孩们	系列

电影女郎系列

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [əʊk] [fɑːm]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	OAK	FARM
这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场

橡树农场的电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] ['snəʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	UNDER	THE	PALMS
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	ROCKY	RANCH
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [siː]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	SEA
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [wɔ:(r)] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

([ˌsɪks'ti:n] ['taɪtlz])
(Sixteen Titles)
(十六 标题)

（十六部作品）

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

([ˌθɜ:'ti:n] ['taɪtlz])
(Thirteen Titles)
(十三 标题)

（十三部作品）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([naɪn] ['taɪtlz])
(Nine Titles)
(九 标题)

（九部作品）

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

([ɪ'lev(ə)n] ['taɪtlz])
(Eleven Titles)
(十一 标题)

（共十一部作品）

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)]
The Outdoor Girls Around the Campfire
这 户外的 女孩们 大约 这 营火

篝火旁的户外女孩们

[θriː]
iii
三、

三、

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai][plænz][wʌn]
I **Plans** **1**
我 计划 1

我计划 1

[ˌaɪ 'aɪ]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] -
II **Almost** **a** **Collision** **10**
二 几乎 一个 碰撞 -

二、险些相撞 10

[θriː]['entə(r)][ðə; ði] [twɪnz] -
III **Enter** **the** **Twins** **18**
三、 进入 这 双胞胎 -

第三部分：进入双子城 18

[ˌaɪ 'viː][mɔː(r)][plænz] -
IV **More** **Plans** **26**
第四 更多的 计划 -

IV 更多计划 26

[viː][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] -
V **The** **Matter** **of** **a** **Will** **36**
V 这 事情 的 一个 将要 -

第五章 遗嘱事宜 36

['sɪksθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] -
VI **The** **Little** **Old** **Lady** **44**
六年级 这 小的 老的 女士 -

第六章 老太太 44

[sevn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] -
VII **The** **Death** **of** **a** **Client** **52**
七 这 死亡 的 一个 客户 -

第七章 一位客户的死亡 52

[eɪtθ] ['stɑrtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] -
VIII **Starting** **Adventure** **60**
八 开始 冒险 -

VIII 开始冒险 60

[ɪks] [træmp] -
IX **Tramps** **69**
第九章 流浪汉 -

IX 流浪汉 69

[eks][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] -
X **A** **Toy** **Pistol** **77**
X 一个 玩具 手枪 -

XA玩具手枪77

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [bɜːnd] [daʊn] -
XI **Burned** **Down** **85**
十一 烧伤 向下 -

XI 烧毁了 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] [kæmp] -

XII	Making	Camp	94
十二	制作	营	-

第十二届94号营地

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] -

XIII	Night	in	the	Tent	103
十三	夜晚	在	这	帐篷	-

第十三章 帐篷之夜 103

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði]['praʊlə(r)] -

The	Prowler	110
这	潜行者	-

潜行者110

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bʌlk] -

XV	A	Shadowy	Bulk	119
十五	一个	阴暗的	大部分	-

XV 阴影巨兽 119

[ˌɛksˈviːˈaɪ][eə(r)] ['mætrəsɪz] -

XVI	Air	Mattresses	128
十六	空气	床垫	-

XVI 充气床垫 128

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] -

The	Old	Maid	of	the	Mountains	136
这	老的	女佣	的	这	山脉	-

山中老妪 136

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] -

A	Feast	for	a	King	145
一个	盛宴	为了	一个	国王	-

《国王的盛宴》145

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [stɔːm] -

XIX	The	Storm	154
十九	这	风暴	-

第十九届风暴 154

['eks 'eks][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] -

XX	The	Hold	-	Up	162
xx	这	抓住	-	向上	-

XX 抢劫案 162

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['ləʊnlinəs] -

XXI	Loneliness	173
二十一	孤独	-

二十一、孤独 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [kluː] -
A **Clew** **179**
一个 线索 -

线索 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] -
The **Lean** **-** **to** **186**
这 倾斜 - 到 -

斜屋顶 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [rəʊˈmæns] -
XXIV **Romance** **195**
二十四 浪漫 -

XXIV 浪漫故事 195

[ˌɛksˈɛksˈviː] [jʌŋ] [hɑːts] -
XXV **Young** **Hearts** **2061**
25 年轻的 红心 -

XXV 年轻的心 2061

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)]
AROUND **THE** **CAMPFIRE**
大约 这 营火

围坐在篝火旁

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

“ [pʌt] — [pʌt] — [pʌt] !
“ **Putt** **—** **putt** **—** **putt** **!**
” 推杆 — 推杆 — 推杆 !

“噗噗噗！”

” [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [sped] [ˈəʊvə(r)]
” **came** **the** **rhythmic** **throb** **of** **the** **motor** **as** **the** **little** **motor** **boat** **sped** **over**
” 来了 这 节奏 搏动 的 这 发动机 作为 这 小的 发动机 船 加速 超过
[ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the **glassy** **surface** **of** **the** **lake** **,**
这 玻璃状 表面 的 这 湖 ,

“随着小摩托艇在平静如镜的湖面上飞驰，马达发出有节奏的轰鸣声。”

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frɒθi] [weɪt] [treɪl] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

stirring	up	the	water	on	either	side	of	it	and	leaving	a	frothy	white	trail	in	its	wake	.
搅拌	向上	这	水	在	任何一个	边	的	它	和	离开	一个	泡沫状的	白色的	踪迹	在	它是	唤醒	.

它搅动着两侧的水面，身后留下一道白色的泡沫痕迹。

" [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ? " ['tʃɔːtl] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] ['prɪti] ,

"	How's	this	for	speed	?	"	chortled	the	girl	at	the	wheel	,	a	pretty	,
"	怎么样	这	为了	速度	?	"	轻笑	这	女孩	在	这	车轮	,	一个	漂亮的	,

"这速度怎么样？"驾驶座上的女孩咯咯笑着说，她很漂亮，

[dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

dark	-	haired	girl	with	dancing	brown	eyes	.
黑暗的	-	头发	女孩	和	跳舞	棕色的	眼睛	.

黑发女孩，棕色眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biːt] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] [leɪk] . "

"	I	reckon	we	could	beat	any	other	boat	on	this	old	lake	.	"
"	我	估计	我们	可以	打	任何	其他	船	在	这	老的	湖	.	"

"我觉得我们能打败这片古老湖泊上的任何其他船只。"

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ! " [ə'griːd] ['mɒli] [bɪ'lɛt] , ['slæŋɪli] .

"	And	then	some	!	"	agreed	Mollie	Billette	,	slangily	.
"	和	然后	一些	!	"	同意	莫莉	账单	,	俚语	.

"还有更多！"莫莉·比莱特用俚语附和道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] . "

"	I	wish	some	one	would	come	along	and	challenge	us	to	a	race	.	"
"	我	希望	一些	一	会	来	沿着	和	挑战	我们	到	一个	种族	.	"

"我希望有人能来挑战我们，和我们赛跑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , ['eniweɪ] , " [saɪd] [greɪs] [fɔːd] ,

"	It	would	provide	some	excitement	,	anyway	,	"	sighed	Grace	Ford	,
"	它	会	提供	一些	激动	,	反正	,	"	叹了口气	优雅	福特	,

"无论如何，这都会带来一些刺激，"格蕾丝·福特叹了口气说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laundʒ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

as	she	lounged	in	the	bow	of	the	pretty	little	boat	.
作为	她	休闲	在	这	弓	的	这	漂亮的	小的	船	.

她懒洋洋地躺在漂亮小船的船头。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [fɑː(r)] . "

"	Looks	like	a	pretty	dull	summer	to	me	,	so	far	.	"
"	看起来	喜欢	一个	漂亮的	乏味的	夏天	到	我	,	所以	远的	.	"

"在我看来，这个夏天目前看来相当乏味。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] , [greɪs] [fɔːd] ? " [kraɪd] ['betɪ] ['nelsn] ,

"	How	do	you	get	that	way	,	Grace	Ford	?	"	cried	Betty	Nelson	,
"	如何	做	你	得到	那	方式	,	优雅	福特	?	"	哭	贝蒂	纳尔逊	,

"格蕾丝·福特，你怎么会变成这样？"贝蒂·尼尔森喊道。

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] and2

she	of	the	dark	hair	and2
她	的	这	黑暗的	头发	and2

她有着一头黑发。

['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [huːm] [ðə; ði] [gɜːlz] ['fɒndli] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] . "

dancing	eyes	whom	the	girls	fondly	called	"	Little	Captain	.	"
跳舞	眼睛	谁	这	女孩们	深情地	称为	"	小的	队长	.	"

舞动的眼睛，女孩们亲切地称他为"小船长"。

“ [tel] - [ɪm] , ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] , [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] [huː] [laundʒ] [bɪ'saɪd]
“ Tell ' em , Amy , ” she added , to the quiet , sweet - faced girl who lounged beside
“ 告诉 - 呃 , 艾米 , ” 她 额外 , 到 这 安静的 , 甜的 - 面对 女孩 WHO 休闲 旁
['mɒli] [bɪ'lɛt] .
Mollie Billette .
莫莉 账单 .

“告诉他们，艾米，”她对躺在莫莉·比莱特旁边的那个安静、面容甜美的女孩说道。

“ [tel] - [ɪm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ Tell ' em what you told me a little while ago .
“ 告诉 - 呃 什么 你 讲述 我 一个 小的 尽管 前 .

“把你刚才跟我说的话告诉他们。”

” [greɪs] [fɔːd] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
” Grace Ford sat upright , a chocolate half - way to her mouth ,
” 优雅 福特 卫星 直立 , 一个 巧克力 一半 - 方式 到 她 嘴 ,

格蕾丝·福特端坐着，手里拿着一块巧克力，已经送到嘴边一半了。

[waɪl] ['mɒli] - [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ” [sɪ'vɪəli] .
while Mollie Billette's black eyes regarded the “ Little Captain ” severely .
尽管 莫莉 - 黑色的 眼睛 认为 这 “ 小的 队长 ” 严重 .

而莫莉·比莱特的黑眼睛则严厉地看着“小船长”。

“ ['betɪ] ['nelsn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
“ Betty Nelson , what have you been holding back from us ?
“ 贝蒂 纳尔逊 , 什么 有 你 到过 保持 后退 从 我们 ?

贝蒂·尼尔森，你到底对我们隐瞒了什么?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪmi] ['blækˌfɔrd] .
” she demanded , but Betty was still looking at Amy Blackford .
” 她 要求 , 但 贝蒂 曾是 仍然 寻找 在 艾米 布莱克福德 .

“她问道，但贝蒂的目光仍然停留在艾米·布莱克福德身上。”

“ [tel] - [ɪm] , ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Tell ' em , Amy , ” she repeated .
“ 告诉 - 呃 , 艾米 , ” 她 重复 .

“告诉他们，艾米，”她重复道。

“ [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] . ”
“ The news is too good to keep . ”
“ 这 消息 是 也 好的 到 保持 . ”

“这个消息太好了，我们不能隐瞒。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [feɪs] .
“ I'll say it is , ” agreed Amy , a smile lighting up her quiet face .
“ 患病的 说 它 是 , ” 同意 艾米 , 一个 微笑 灯光 向上 她 安静的 脸 .

“我同意，”艾米同意道，她原本安静的脸上绽放出笑容。

“ [wen] ['henri] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]
“ When Henry spoke of it to me at first I thought it was too good to
“ 什么时候 亨利 辐 的 它 到 我 在 第一的 我 想法 它 曾是 也 好的 到
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

“亨利最初跟我提起这件事的时候，我觉得好得难以置信。”

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] . ”
I supposed he was joking . ”
我 据称 他 曾是 开玩笑 . ”

我猜他是在开玩笑。

“ [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] ? ” [kraɪd] ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [təʊn] .

“	Told	you	what	?	”	cried	Mollie	Billette	,	in	an	exasperated	tone	.
”	讲述	你	什么	?	”	哭	莫莉	账单	,	在	一个	恼怒	语气	.

“我早就跟你说过什么了？”莫莉·比莱特恼怒地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] — — ”

“	If	you	are	not	the	most	aggravating	—	—	”
”	如果	你	是	不是	这	最多	加重	—	—	”

“如果你不是最令人恼火的——”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [əʊld][dɪə(r)] , ” [drɔːl] [greɪs] [fɔːd] , ['kwaɪətli] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

“	Hold	your	horses	,	old	dear	,	”	drawled	Grace	Ford	,	quietly	helping	herself	to
”	抓住	你的	马匹	,	老的	亲爱的	,	”	拖长音	优雅	福特	,	悄悄	帮助	她自己	到

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] .

another	piece	of	candy	.
其他	片	的	糖果	.

“别着急，老太太，”格蕾丝·福特慢悠悠地说着，一边悄悄地又给自己拿了一块糖。

“ ['eɪmi] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔː(r)] — — ”

“	Amy	has	the	floor	—	—	”
”	艾米	有	这	地面	—	—	”

“艾米发言——”

“ [ðə; ði] [dek] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [mˈɜːməd] ['eɪmi] , [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

“	The	deck	,	you	mean	,	”	murmured	Amy	,	then	added	hastily	,
”	这	甲板	,	你	意思是	,	”	低声说道	艾米	,	然后	额外	草草	,

“你是说甲板吧？”艾米低声说道，然后又赶紧补充道，

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [θruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] :

as	the	girls	threw	impatient	glances	her	way	:
作为	这	女孩们	扔	不耐烦	眼神	她	方式	:

女孩们不耐烦地朝她投来目光：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	I'll	tell	you	just	how	it	happened	if	you	give	me	a	chance	.
”	患病的	告诉	你	只是	如何	它	发生	如果	你	给	我	一个	机会	.

“如果你给我一个机会，我会告诉你事情的来龙去脉。”

[juː; jʊ] [siː] , ['henri] , ” ['henri] [wɒz; wəz] ['eɪmiz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , “ [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] take3

You	see	,	Henry	,	”	Henry	was	Amy's	older	brother	,	“	had	a	chance	to	take3
你	看	,	亨利	,	”	亨利	曾是	艾米的	老	兄弟	,	“	有	一个	机会	到	take3

你看，亨利，”亨利是艾米的哥哥，“有机会拿下……”

['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [ʃæk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

over	an	old	shack	near	the	upper	end	of	Rainbow	Lake	in	part	payment	for
超过	一个	老的	窝棚	靠近	这	上	结尾	的	彩虹	湖	在	部分	支付	为了

[ə; eɪ] [det] .

a	debt	.
一个	债务	.

在彩虹湖上游附近的一间旧棚屋上，作为偿还部分债务的补偿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

And	now	that	he	has	the	shack	,	he	doesn't	know	what	to	do	with	it
和	现在	那	他	有	这	窝棚	,	他	不	知道	什么	到	做	和	它

.

:

.

现在他有了这间小屋，却不知道该如何处置它。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [liːnd] [tə'wɔːd] ['eɪmi] ['iːgəli] .

”	The	girls	leaned	toward	Amy	eagerly	.
”	这	女孩们	倾斜	朝向	艾米	急切地	.

女孩们急切地向艾米靠去。

“ [ðen] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .
“ **Then** **what** **?** ” **asked** **Mollie** **.**
” 然后 什么 ? ” 问 莫莉 .

“然后呢？”莫莉问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ **Why** **,** ” **said** **Amy** **,** **with** **a** **smile** **of** **quiet** **enjoyment** **,**
” 为什么 , ” 说 艾米 , 和 一个 微笑 的 安静的 享受 ,

“为什么呢？”艾米带着一丝不易察觉的愉悦微笑说道。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [wiː; wi][gˈɜːlz] [maɪt] [help] [hɪm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['eniweɪ] .
“ **I** **told** **him** **I** **thought** **we** **girls** **might** **help** **him** **out** **,** **for** **the** **summer** **,** **anyway** **.**
” 我 讲述 他 我 想法 我们 女孩们 可能 帮助 他 出去 , 为了 这 夏天 , 反正 .

“我告诉他，我觉得我们女生或许能在夏天帮帮他。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
I **thought** **it** **would** **be** **a** **great** **lark** **to** **camp** **out** **there** **during** **vacation** **.** **”**
我 想法 它 会 是 一个 伟大的 云雀 到 营 出去 那里 期间 假期 . ”

我当时觉得假期去那里露营会是一件非常有趣的事情。

“ ['eɪmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ” [drɔːl] [greɪs] , [bʌt; bət] ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Amy** **,** **you** **are** **a** **wonder** **,** ” **drawled** **Grace** **,** **but** **Mollie** **broke** **in** **impatiently** **.**
” 艾米 , 你 是 一个 想知道 , ” 拖长音 优雅 , 但 莫莉 打破 在 不耐烦地 .

“艾米，你真是个奇迹，”格蕾丝慢条斯理地说，但莫莉不耐烦地打断了她。

“ [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Is** **he** **going** **to** **let** **us** **have** **it** **?**
” 是 他 去 到 让 我们 有 它 ?

“他会让我们得到它吗？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [lɑːft] ['eɪmi] .
“ **I** **should** **say** **so** **!** ” **laughed** **Amy** **.**
” 我 应该 说 所以 ! ” 笑了 艾米 .

“我当然这么说！”艾米笑着说。

“ [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːz] .
“ **Said** **he** **would** **be** **glad** **to** **put** **it** **to** **some** **sort** **of** **use** **.**
” 说 他 会 是 高兴的 到 放 它 到 一些 种类 的 使用 .

他说他很乐意让它发挥作用。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['sʌmə(r)] [kæmp][bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl]
He **said** **it** **would** **make** **a** **mighty** **fine** **summer** **camp** **but** **that** **was** **about** **all**
他 说 它 会 制作 一个 强大的 美好的 夏天 营 但 那 曾是 关于 全部
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . ”
it **was** **good** **for** **.** **”**
它 曾是 好的 为了 . ”

他说这里很适合办夏令营，但除此之外就没什么别的用处了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['hæpɪli] ,
“ **It** **will** **be** **ideal** **,** ” **broke** **in** **the** **Little** **Captain** **,** **happily** **,**
” 它 将要 是 理想的 , ” 打破 在 这 小的 队长 , 快乐地 ,

“那真是太好了，”小船长高兴地插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bləʊn] [strænd] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as **she** **brushed** **a** **wind** **-** **blown** **strand** **of** **hair** **from** **her** **eyes** **.**
作为 她 刷过 一个 风 - 吹 链 的 头发 从 她 眼睛 .

她拂去挡在眼前的一缕被风吹起的头发。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [wi:l; wil][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
at 在 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **of** 的 **Rainbow** 彩虹 **Lake** 湖 **we'll** 出色地 **be** 是 **as** 作为 **much** 很多 **alone** 独自的 **as** 作为 **if** 如果 **we** 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] . ”
were 是 **in** 在 **an** 一个 **African** 非洲 **forest** 森林 **. ”** . ”

在彩虹湖的上游，我们会像身处非洲森林一样孤身一人。

“ [mɔ:(r)][səʊ] , [ai][həʊp] , ” [drɔ:l] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] :
“ More 更多的 **so** 所以 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **, ”** , ” **drawled** 拖长音 **Grace** 优雅 **, adding** 添加 **with** 和 **a** 一个 **little** 小的 **shudder** 不寒而栗 **:** :

“我希望更是如此，”格蕾丝慢条斯理地说，说着还微微颤抖了一下：

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [waɪl] [hɪə(r)] —
“ For 为了 **in** 在 **an** 一个 **African** 非洲 **forest** 森林 **they** 他们 **have** 有 **wild** 荒野 **animals** 动物 **for** 为了 **company** 公司 **while** 尽管 **here** 这里 **—**
— ”
— ”
— ”

“因为在非洲森林里，他们有野生动物作伴，而在这里——”

“ [wi:; wi] ['ʃɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ We 我们 **sha'n't** 不会 **see** 看 **anything** 任何事物 **wilder** 更狂野 **than** 比 **a** 一个 **chipmunk , ”** , ” **chuckled** 轻笑 **the** 这 **Little** 小的 **Captain** 队长 **.**
[fɔ:r]
4
4

“我们再也看不到比花栗鼠更野生的动物了，”小船长笑着说。4

“ [su:ts] [ˌem 'i:] [faɪn] , ” [sed] [greɪs] ['hɑ:tɪli] .
“ Suits 西装 **me** 我 **fine** 美好的 **, ”** , ” **said** 说 **Grace** 优雅 **heartily** 衷心地 **.**

“我非常满意，”格蕾丝高兴地说。

“ [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ['evri] [taɪm] . ”
“ Wolves 狼 **and** 和 **bears** 熊 **may** 可能 **be** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **, but** 但 **give** 给 **me** 我 **a** 一个 **chipmunk** 花栗鼠 **every** 每一个 **time** 时间 **. ”** . ”

“狼和熊或许也不错，但我每次都想要一只花栗鼠。”

“ [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [breɪv] ? ” [sed] ['mɒli] , [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ['tʃʌkl] .
“ My 我的 **, , isn't** 不是 **she** 她 **brave** 勇敢的 **? ”** ? ” **said** 说 **Mollie** 莫莉 **, admiringly** 钦佩地 **, and** 和 **the** 这 **other** 其他 **girls** 女孩们 **chuckled** 轻笑 **.** .

“哇，她真勇敢！”莫莉赞叹道，其他女孩都轻笑起来。

“ [tel] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['eɪmi] , ” [sed] ['betɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Tell 告诉 **us** 我们 **more** 更多的 **about** 关于 **this** 这 **little** 小的 **shack , Amy** 艾米 **, ”** , ” **said** 说 **Betty** 贝蒂 **, after** 后 **a** 一个 **while** 尽管 **.** .

“艾米，给我们多讲讲这个小棚子吧，”过了一会儿，贝蒂说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['taɪni] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['skwi:zɪŋ] ? ”
“ Is 是 **it** 它 **very** 非常 **tiny** 微小的 **, or** 或者 **is** 是 **it** 它 **big** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **contain** 包含 **us** 我们 **all** 全部 **without** 没有 **squeezing** 挤压 **? ”** ? ”

“它很小吗？还是足够大，可以容纳我们所有人而不会感到拥挤？”

“ ['henri] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] ,
“ Henry 亨利 **said** 说 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **fair** 公平的 **size** 尺寸 **, ”** , ” **replied** 回复 **Amy** 艾米 **,**

“亨利说它个头相当大，”艾米回答道。

['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['diːteɪlz] .

wrinkling	her	forehead	in	an	attempt	to	remember	details	.
皱纹	她	前额	在	一个	试图	到	记住	细节	.

她皱起眉头，努力回忆细节。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

“	There	are	two	rooms	in	it	and	the	rooms	are	furnished	in	a
”	那里	是	二	房间	在	它	和	这	房间	是	提供	在	一个

[rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

rough	sort	of	way	,
粗糙的	种类	的	方式	,

“里面有两个房间，房间布置得比较简陋。”

[wɪð] [həʊm] - [meɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

with	home	-	made	furniture	.
和	家	-	制成	家具	.

配有自制家具。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz]

”	The	Little	Captain	let	go	of	the	wheel	long	enough	to	clap	her	hands
”	这	小的	队长	让	去	的	这	车轮	长的	足够的	到	拍	她	双手

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

“小船长松开舵轮，高兴地拍起手来。”

“ [greɪt] !

“	Great	!
”	伟大的	!

“伟大的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðɪs] [gets] ['betə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	This	gets	better	every	minute	.
”	这	获得	更好的	每一个	分钟	.

“情况每分钟都在好转。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[ə; eɪ] [haʊs] ['redi] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] , [æt; ət] [ðæt] . ”

A	house	ready	-	made	for	us	,	and	furnished	,	at	that	.	”
一个	房子	准备好	-	制成	为了	我们	,	和	提供	,	在	那	.	”

房子已经为我们准备好了，而且家具都齐全。”

“ [tuː] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] , ” [drɔːl] [greɪs] .

“	Too	much	luxury	,	”	drawled	Grace	.
”	也	很多	奢华	,	”	拖长音	优雅	.

“太奢侈了，”格蕾丝慢吞吞地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ,

It	was	the	first	day	of	July	and	the	Outdoor	Girls	,
它	曾是	这	第一的	天	的	七月	和	这	户外的	女孩们	,

那天是七月的第一天，户外女孩们.....

['nevə(r)] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['aʊtdɔ:(r)] [spɔ:t] ,

never	completely	happy	unless	they	were	engaged	in	some	outdoor	sport	,
绝不	完全地	快乐的	除非	他们	是	已订婚的	在	一些	户外的	运动	,

只有参与户外运动，他们才能真正感到快乐。

[hæd; həd][em'bɑ:k, im-][ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [dʒem][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] -

had	embarked	in	their	pretty	motor	boat	Gem	for	a	sail	down	the	Argono
有	启航	在	他们的	漂亮的	发动机	船	宝石	为了	一个	帆	向下	这	-

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们乘坐漂亮的摩托艇“宝石号”沿阿尔戈诺河航行。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['bɛtiz] ['prɒpəti] , [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz]['rɑ:ðə(r)]

Although	the	motor	boat	was	really	Betty's	property	,	the	Outdoor	Girls	rather
虽然	这	发动机	船	曾是	真的	贝蒂的	财产	,	这	户外的	女孩们	相当

[rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

regarded	it	as	their	own	.
认为	它	作为	他们的	自己的	.

虽然这艘摩托艇实际上是贝蒂的财产，但户外女孩们却把它当成了自己的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ever5

And	indeed	,	when	it	is	considered	that	none	of	the	four	ever5
和	的确	,	什么时候	它	是	经过考虑的	那	没有任何	的	这	四	ever5

事实上，考虑到这四个人中没有一个曾经是5

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ,

used	it	without	the	other	three	,
用过的	它	没有	这	其他	三	,

单独使用时没有使用其他三个。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

it	was	the	same	to	them	as	though	the	ownership	were	actually
它	曾是	这	相同的	到	他们	作为	尽管	这	所有权	是	实际上

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

对他们来说，这就如同所有权真的属于他们一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv]

what	belonged	to	one	of	the	Outdoor	Girls	automatically	belonged	to	all	of
什么	属于	到	一	的	这	户外的	女孩们	自动地	属于	到	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

户外女孩们各自拥有的物品，就自动属于她们所有人。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪl] [ni:d] [nəʊ]

Those	who	have	kept	in	touch	with	Betty	and	her	chums	will	need	no
那些	WHO	有	保留	在	触碰	和	贝蒂	和	她	朋友们	将要	需要	不

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒem] ,

introduction	to	the	Gem	,
介绍	到	这	宝石	,

那些与贝蒂和她的朋友们保持联系的人，无需介绍就能知道“宝石”这个名字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][səʊ] [wel] ,

but	for	the	benefit	of	those	who	do	not	know	these	Outdoor	Girls	so	well	,
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	做	不是	知道	这些	户外的	女孩们	所以	出色地	,

但为了那些不太了解这些户外女孩的人的利益，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	give	a	brief	description	of	it	.
我们	将要	给	一个	简短的	描述	的	它	.

我们将对其进行简要描述。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [bəʊt] [pleɪz] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

For	in	this	story	the	trim	little	motor	boat	plays	rather	an	important	part	.
为了	在	这	故事	这	修剪	小的	发动机	船	演出	相当	一个	重要的	部分	.

在这个故事中，这艘小巧精致的机动船扮演着相当重要的角色。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['betɪ] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] ,

First	of	all	,	the	Gem	had	been	given	to	Betty	by	an	uncle	of	hers	,
第一的	的	全部	,	这	宝石	有	到过	给定	到	贝蒂	经过	一个	叔叔	的	她的	,

首先，这颗宝石是贝蒂的叔叔送给她的。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [siː] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪmɒs] ['mɑːlɪn] .

a	retired	sea	captain	by	the	name	of	Amos	Marlin	.
一个	退休	海	队长	经过	这	姓名	的	阿莫斯	马林鱼	.

一位名叫阿莫斯·马林的退休船长。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [best] [krɑːft][ɒv; əv][ɪts] [saɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

The	old	fellow	had	produced	the	best	craft	of	its	size	that	could	be	found
这	老的	同伴	有	生产	这	最好的	工艺	的	它是	尺寸	那	可以	是	成立

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

这位老先生造出了同尺寸船只中最好的一艘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒkpɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['kʊkɪŋ] ['gæli] .

There	was	a	large	cockpit	in	the	stern	,	and	a	tiny	cooking	galley	.
那里	曾是	一个	大的	座舱	在	这	船尾	,	和	一个	微小的	烹饪	厨房	.

船尾有一个很大的驾驶舱，还有一个很小的厨房。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] ['kæbɪn][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['paʊəf(ə)l]

Also	the	little	boat	boasted	a	small	trunk	cabin	and	an	unusually	powerful
还	这	小的	船	吹嘘	一个	小的	树干	舱	和	一个	异常地	强大的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtə(r)] .

and	efficient	motor	.
和	高效的	发动机	.

此外，这艘小船还拥有一个小型船舱和一个动力强劲且高效的发动机。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wel] ['merit] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv][dʒem] .

Altogether	a	snappy	little	craft	,	well	meriting	its	name	of	Gem	.
共	一个	轻快	小的	工艺	,	出色地	值得	它是	姓名	的	宝石	.

总而言之，这是一艘轻巧灵便的船，名副其实地配得上“宝石”这个名字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [pʌt] - ['pʌtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	now	,	as	the	girls	putt	-	putted	briskly	down	the	river	,
和	现在	,	作为	这	女孩们	推杆	-	推杆	轻快地	向下	这	河	,

现在，女孩们正沿着河边轻快地划着小船，

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

the	thrill	of	summer	filling	them	with	a	fresh	eagerness	for	adventure	,
这	刺激	的	夏天	填充	他们	和	一个	新鲜的	渴望	为了	冒险	,

夏日的活力让他们充满了对冒险的渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eɪmiz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

it	is	no	wonder	that	Amy's	suggestion	of	a	summer	camp	on	the	banks	of
它	是	不	想知道	那	艾米的	建议	的	一个	夏天	营	在	这	银行	的

['reɪnbəʊ] [leɪk] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Rainbow	Lake	was	greeted	with	enthusiasm	.
彩虹	湖	曾是	问候	和	热情	.

难怪艾米提议在彩虹湖畔举办夏令营会，大家对此表示热烈欢迎。

[səʊ][fɑː(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] summer6

So	far	,	having	made	no	plans	for	the	summer6
所以	远的	,	拥有	制成	不	计划	为了	这	summer6

到目前为止，还没有制定任何夏季计划。

[mʌnθs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɪn]

months	,	they	had	about	decided	to	spend	a	rather	uneventful	summer	in
几个月	,	他们	有	关于	决定	到	花费	一个	相当	平静无事	夏天	在

['diːpˌdeɪl] ,

Deepdale	,
迪普戴尔	,

几个月前，他们就决定在迪普代尔度过一个相对平静的夏天。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

the	thriving	and	busy	little	town	in	which	they	had	been	brought	up	.
这	熙	和	忙碌的	小的	镇	在	哪个	他们	有	到过	带来	向上	.

他们从小长大的那个繁荣热闹的小镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	might	have	been	supposed	,
它	可能	有	到过	据称	,

人们或许曾这样认为，

[sɪns] ['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][səʊ] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]

since	Deepdale	was	situated	so	pleasantly	on	the	banks	of	the	Argono	—	the
自从	迪普戴尔	曾是	位于	所以	愉快	在	这	银行	的	这	-	—	这

['lætə(r)] ['emptɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː] ['prɪti] ['reɪnbəʊ] [leɪk] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

latter	emptying	some	miles	below	into	pretty	Rainbow	Lake	—	and	since	the
后者	清空	一些	英里	以下	进入	漂亮的	彩虹	湖	—	和	自从	这

['bʌslɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ['nʌmbəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

bustling	population	of	the	town	itself	numbered	something	like	fifteen	thousand	,
繁华	人口	的	这	镇	本身	编号	某物	喜欢	十五	千	,

由于迪普代尔坐落在风景宜人的阿尔戈诺河畔——阿尔戈诺河在几英里外的下游注入美丽的彩虹湖——而且由于该镇本身人口繁华，约有一万五千人，

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .

that	the	Outdoor	Girls	would	have	been	content	to	spend	a	summer	there	.
那	这	户外的	女孩们	会	有	到过	内容	到	花费	一个	夏天	那里	.

户外女孩们很乐意在那里度过一个夏天。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

However	,	although	they	agreed	that	Deepdale	was	“	the	finest	place	in	the	world	,
然而	,	虽然	他们	同意	那	迪普戴尔	曾是	“	这	最好的	地方	在	这	世界	,

然而，尽管他们一致认为迪普代尔是“世界上最好的地方”，

” [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] ,

”	change	and	adventure	were	what	they	really	hankered	after	,
”	改变	和	冒险	是	什么	他们	真的	渴望	后	,

“他们真正渴望的是改变和冒险。”

[ænd; ənd] ['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

and	Deepdale	was	too	familiar	a	spot	to	offer	them	either	.
和	迪普戴尔	曾是	也	熟悉的	一个	点	到	提供	他们	任何一个	.

而迪普代尔对他们来说又太过熟悉，所以他们也无法选择那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]

But	there	was	real	adventure	in	the	idea	of	camping	out	in	the	romantic	little
但	那里	曾是	真实的	冒险	在	这	主意	的	野营	出去	在	这	浪漫的	小的

[ʃæk] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['eɪmi] [blækfɜ͡ːdz] ['brʌðə(r)] ,

shack	so	recently	acquired	by	Amy	Blackford's	brother	,
窝棚	所以	最近	获得	经过	艾米	布莱克福德	兄弟	,

但想想在艾米·布莱克福德的哥哥最近买下的那间浪漫小屋里露营，这本身就充满了冒险的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

and	they	welcomed	it	eagerly	.
和	他们	欢迎	它	急切地	.

他们欣然接受了它。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [greɪs]

“	I	suppose	we	ought	to	run	down	there	and	look	the	place	over	,	”	said	Grace
“	我	认为	我们	应该	到	跑步	向下	那里	和	看	这	地方	超过	,	”	说	优雅

, ['kɔːʃəsli] .

,	cautiously	.
,	谨慎地	.

“我想我们应该下去看看那地方，”格蕾丝谨慎地说。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [huː] ['riːəli] [kən'sɪdəd] ['kʌmfət]

Grace	was	the	only	one	of	the	four	Outdoor	Girls	who	really	considered	comfort
优雅	曾是	这	仅有的	一	的	这	四	户外的	女孩们	WHO	真的	经过考虑的	舒适

[weə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

where	adventure	was	concerned	,
在哪里	冒险	曾是	担心的	,

在四位户外女孩中，只有格蕾丝在冒险时真正考虑到了舒适性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	this	trait	of	hers	no	amount	of	ridicule	or	impatience	on	the	part	of
和	这	特征	的	她的	不	数量	的	嘲笑	或者	不耐烦	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] .

the	other	girls	could	overcome	.
这	其他	女孩们	可以	克服	.

而她的这种性格，无论其他女孩如何嘲笑或不耐烦，都无法改变。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

For	Grace	,
为了	优雅	,

致格蕾丝，

who7

who7

谁7

[wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

was	tall	and	slim	and	graceful	,	was	very	fond	of	her	ease	.
曾是	高的	和	苗条的	和	优美	,	曾是	非常	喜爱	的	她	舒适	.

她身材高挑纤细，举止优雅，非常喜欢她的安逸生活。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['kʌmftəb(ə)l] ,

Once	she	was	assured	that	an	outing	was	to	be	“	comfortable	,
一次	她	曾是	保证	那	一个	外出	曾是	到	是	“	舒服的	,

一旦她确信外出活动会“舒适”，

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

”	then	she	could	start	in	to	enjoy	herself	.
”	然后	她	可以	开始	在	到	享受	她自己	.

然后她就可以开始享受生活了。

[səʊ][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] “ [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ” [ðə; ði]

So	at	this	suggestion	that	they	“	run	down	there	and	look	the	place	over	”	the
所以	在	这	建议	那	他们	”	跑步	向下	那里	和	看	这	地方	超过	”	这

[g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

girls	exchanged	a	glance	of	martyrdom	.
女孩们	交换	一个	瞥一眼	的	殉道	.

所以，当有人提议让她们“跑下去看看那地方”时，女孩们交换了一个充满受难感的眼神。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɒli] [sɑː'kæstɪkli] ,

“	Why	,	of	course	,	”	said	Mollie	sarcastically	,
”	为什么	,	的	课程	,	”	说	莫莉	讽刺地	,

“当然了，”莫莉讽刺地说。

“ [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl][heə(r)] ['mætrəs] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn]

“	Grace	will	have	to	be	sure	she	has	a	real	hair	mattress	to	sleep	on
”	优雅	将要	有	到	是	当然	她	有	一个	真实的	头发	床垫	到	睡觉	在

[ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	clean	sheets	twice	a	week	.
和	干净的	纸张	两次	一个	星期	.

“格蕾丝必须确保她睡的是真毛床垫，而且每周要换两次干净的床单。”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði][dʒem] — [wʌn] [laɪk][ðə; ði]

Maybe	we	could	manage	to	get	an	easy	chair	aboard	the	Gem	—	one	like	the
或许	我们	可以	管理	到	得到	一个	简单的	椅子	船上	这	宝石	—	一	喜欢	这

[kaɪnd] ['bɛtiz] [dæd]['juːzɪz; 'juːsɪz] . ”

kind	Betty's	dad	uses	.	”
种类	贝蒂的	爸爸	用途	.	”

或许我们可以想办法在“宝石号”上弄一把舒适的椅子——就像贝蒂爸爸用的那种。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	A	fine	idea	,	”	replied	Grace	,	unabashed	.
”	一个	美好的	主意	,	”	回复	优雅	,	毫不掩饰	.

“真是个好主意，”格蕾丝毫不掩饰地回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['θɔːtflnəs] , ['mɒli] [dɪə(r)] .

“	I	never	gave	you	credit	for	so	much	thoughtfulness	,	Mollie	dear	.
”	我	绝不	给予	你	信用	为了	所以	很多	深思熟虑	,	莫莉	亲爱的	.

“我从未意识到你如此体贴周到，亲爱的莫莉。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ?

Have	a	chocolate	?
有	一个	巧克力	?

想吃巧克力吗?

” ['mɒli] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .

”	Mollie	sniffed	disdainfully	.
”	莫莉	嗅了嗅	轻蔑地	.

莫莉不屑地哼了一声。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['tʃɔkəlits] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Keep	your	old	chocolates	,	”	she	said	.
”	保持	你的	老的	巧克力	,	”	她	说	.

“把你们以前的巧克力留着吧，”她说。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][wʌn] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [bɒks]

“	The	next	time	you	offer	me	one	I've	a	good	mind	to	throw	the	whole	box
”	这	下一个	时间	你	提供	我	一	我已经	一个	好的	头脑	到	扔	这	所有的	盒子

['əʊvəbɔːd] . ”

overboard	.	”
落水	.	”

“下次你再给我这种东西，我真想把整箱都扔到海里去。”

“ [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [greɪs] , ['leɪzɪli] .

“	Just	try	it	,	”	said	Grace	,	lazily	.
”	只是	尝试	它	,	”	说	优雅	,	懒洋洋	.

“试试看吧，”格蕾丝懒洋洋地说。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɒs] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	You'd	have	to	toss	me	over	,	too	,	you	know	.	”
”	你会	有	到	折腾	我	超过	,	也	,	你	知道	.	”

“你还得把我扔过去才行，你知道的。”

“ ['ʃudnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	Shouldn't	mind	in	the	least	,	”	said	Mollie	,
”	不应该	头脑	在	这	至少	,	”	说	莫莉	,

“我一点也不介意，”莫莉说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] ['tʃʌkl] .

at	which	the	Little	Captain	laughed	and	Amy	Blackford	chuckled	.
在	哪个	这	小的	队长	笑了	和	艾米	布莱克福德	轻笑	.

小船长哈哈大笑，艾米·布莱克福德也轻笑起来。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , ” [kraɪd] ['betɪ] , ['geɪlɪ] .

“	Talk	about	wild	animals	,	”	cried	Betty	,	gayly	.
”	讲话	关于	荒野	动物	,	”	哭	贝蒂	,	同性恋地	.

“说说野生动物吧！”贝蒂高兴地喊道。

“ [wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['eni] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊt] , ['mɒli] [dɪə(r)] .

“	We	won't	need	any	with	you	and	Grace	about	,	Mollie	dear	.
”	我们	惯于	需要	任何	和	你	和	优雅	关于	,	莫莉	亲爱的	.

“有你和格蕾丝在，我们就不需要任何东西了，亲爱的莫莉。”

[tuː] ['waɪldkæts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] . ” [eit]

Two	wildcats	are	enough	.	”	8
二	野猫	是	足够的	.	”	8

两只野猫就够了。”8

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

“	Did	you	hear	what	she	called	us	?	”	asked	Grace	,	feeling	abused	,
”	做过	你	听到	什么	她	称为	我们	?	”	问	优雅	,	感觉	受虐	,

“你听到她是怎么称呼我们的吗？”格蕾丝问道，她感到自己受到了侮辱。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

but	Mollie	was	looking	the	other	way	.
但	莫莉	曾是	寻找	这	其他	方式	.

但莫莉却看向了别处。

“ [wɪv] [gɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We've	gone	a	pretty	long	way	down	the	river	,	”	she	said	.
”	我们已经	已消失	一个	漂亮的	长的	方式	向下	这	河	,	”	她	说	.

“我们已经沿着河走了很远的路了，”她说。

“ [lʊk] , ['betɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [leɪk] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ?

“	Look	,	Betty	,	isn't	that	the	new	lake	steamer	,	the	General	Pershing	?
”	看	,	贝蒂	,	不是	那	这	新的	湖	汽船	,	这	一般的	潘兴	?

“瞧，贝蒂，那不就是新的湖上汽船‘潘兴将军号’吗？”

” ['betɪ] ,

”	Betty	,
”	贝蒂	,

“贝蒂，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [pə'tɪkjələli]

who	had	been	too	absorbed	in	plans	for	the	summer	to	notice	particularly
WHO	有	到过	也	吸收	在	计划	为了	这	夏天	到	注意	特别

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

where	she	was	going	,
在哪里	她	曾是	去	,

她一心想着暑假计划，以至于没有特别注意自己要去哪里。

['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒliz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

followed	the	direction	of	Mollie's	pointing	finger	.
随后	这	方向	的	莫莉的	指向	手指	.

顺着莫莉手指的方向走去。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [swept]

Suddenly	her	breath	caught	in	a	gasp	and	a	thrill	of	apprehension	swept
突然	她	气息	捕捉	在	一个	喘气	和	一个	刺激	的	忧虑	扫荡

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

她突然倒吸一口凉气，一股恐惧感涌上心头。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ,

The	steamer	was	indeed	the	General	Pershing	,
这	汽船	曾是	的确	这	一般的	潘兴	,

那艘汽船的确是“潘兴将军号”。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] [bəʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	great	shining	new	boat	which	plied	up	and	down	the	lake	and	the	river	,
这	伟大的	灼灼	新的	船	哪个	合拢	向上	和	向下	这	湖	和	这	河	,

那艘崭新锃亮的大船在湖泊和河流上来回穿梭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

and	it	was	coming	toward	them	at	what	,	to	the	Little	Captain	,
和	它	曾是	未来	朝向	他们	在	什么	,	到	这	小的	队长	,

它正朝着他们袭来，对小船长来说，这速度是多少？

[siːmd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

seemed	an	appalling	rate	of	speed	.
似乎	一个	令人震惊	速度	的	速度	.

速度快得惊人。

“ ['betɪ] , ” [kraɪd] ['mɒli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['bɛtiz] [ɑːm] , “ [wɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	Betty	,	”	cried	Mollie	,	leaning	forward	and	catching	Betty's	arm	,	“	we're	right	in	the
“	贝蒂	,	”	哭	莫莉	,	倾斜	向前	和	捕捉	贝蒂的	手臂	,	“	是	正确的	在	这

[pɑːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

path	of	it	!
小路	的	它	!

“贝蒂，”莫莉喊道，她向前倾身抓住贝蒂的胳膊，“我们就在它的行进路线上！”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ʃɪə(r)] ['əʊvə(r)] . ”

For	goodness	'	sake	,	sheer	over	.	”
为了	善良	-	清酒	,	透明	超过	.	”

真是岂有此理！

“ [aɪ] [kænt] — ['veri] [fɑː(r)] ! ” [sed] ['betɪ] , [taɪt] - ['lɪpt] .

“	I	can't	—	very	far	!	”	said	Betty	,	tight	-	lipped	.
“	我	不能	—	非常	远的	!	”	说	贝蒂	,	紧的	-	嘴唇	.

“我不能——走太远！”贝蒂抿着嘴唇说。

“ [ɪts] ['ʃæləʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [rɒks] — —

“	It's	shallow	,	near	the	shore	and	—	the	rocks	—	—
“	它是	浅的	,	靠近	这	支撑	和	—	这	岩石	—	—

“水很浅，靠近岸边，而且——还有岩石——”

〞 ['mɒli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]

〞	Mollie	took	in	the	situation	with	a	glance	and	a	little	groan	of	dismay
〞	莫莉	采取	在	这	情况	和	一个	瞥一眼	和	一个	小的	呻吟	的	沮丧

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr); hə(r)] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

莫莉瞥了一眼眼前的景象，不禁发出了一声沮丧的叹息。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ['brɪs(ə)ld]

At	this	point	the	river	was	very	narrow	and	the	shore	on	either	side	bristled
在	这	观点	这	河	曾是	非常	狭窄的	和	这	支撑	在	任何一个	边	竖起的

[wɪð] ['kruːəl] ,

with	cruel	,
和	残忍的	,

此时河面非常狭窄，两岸遍布着凶猛的野兽。

['dʒægɪd] - ['lʊkɪŋ] [rɒks] .

jagged	-	looking	rocks	.
锯齿状	-	寻找	岩石	.

形状参差不齐的岩石。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði][dʒem] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

A	small	boat	like	the	Gem	would	be	dashed	to	pieces	upon	them	.
一个	小的	船	喜欢	这	宝石	会	是	虚线	到	件	之上	他们	.

像“宝石号”这样的小船会被撞得粉碎。

['betɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] . [naɪn]

Betty	was	right	.	9
贝蒂	曾是	正确的	.	9

贝蒂是对的。9

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

It	would	be	madness	to	encroach	too	far	upon	them	.
它	会	是	疯狂	到	侵犯	也	远的	之上	他们	.

过度侵犯它们将是疯狂之举。

[ænd; ənd] [jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['menəs] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

And	yet	on	the	other	hand	the	steamer	menaced	them	with	destruction	.
和	然而	在	这	其他	手	这	汽船	受威胁	他们	和	破坏	.

但另一方面，轮船也给他们带来了毁灭性的威胁。

['beərɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Bearing	down	full	upon	them	,
轴承	向下	满的	之上	他们	,

向他们猛扑过来，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] !

it	could	not	fail	to	meet	them	squarely	in	the	middle	of	that	narrow	channel	!
它	可以	不是	失败	到	见面	他们	完全	在	这	中间	的	那	狭窄的	渠道	!

它必然会在狭窄航道的正中央与他们迎面相遇！

['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Useless	for	Betty	to	stop	the	motor	.
无用	为了	贝蒂	到	停止	这	发动机	.

贝蒂试图阻止马达运转，但毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)]

They	had	no	time	to	turn	,	speeding	back	to	the	safety	of	the	wider
他们	有	不	时间	到	转动	,	超速	后退	到	这	安全	的	这	更广泛

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们来不及掉头，迅速游回了更宽阔、更安全的水域。

[ɪf] ['betɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

If	Betty	kept	her	head	,
如果	贝蒂	保留	她	头	,

如果贝蒂能保持冷静，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑː(r)]

holding	the	boat	away	from	the	oncoming	steamer	and	at	the	same	time	far
保持	这	船	离开	从	这	即将到来的	汽船	和	在	这	相同的	时间	远的

[ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] —

enough	from	the	rocks	—
足够的	从	这	岩石	—

让船远离迎面而来的汽船，同时又要与礁石保持足够的距离——

['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ]

Amy	and	Grace	,	now	fully	alive	to	the	peril	of	the	situation	,	were	leaning
艾米	和	优雅	,	现在	完全	活	到	这	危险	的	这	情况	,	是	倾斜

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

艾米和格蕾丝现在完全意识到情况的危险性，她们都向前倾了倾身子。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [waɪt] , [ðeə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['terɪfaɪd] [gɑːsps] .

their	faces	white	,	their	breath	coming	in	terrified	gasps	.
他们的	面孔	白色的	,	他们的	气息	未来	在	恐惧	喘息	.

他们脸色惨白，呼吸急促而恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['rezəluːtli] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns]

The	Little	Captain	,	her	hand	resolutely	on	the	wheel	,	a	prayer	for	guidance
这	小的	队长	,	她	手	坚决地	在	这	车轮	,	一个	祷告	为了	指导

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

in	her	heart	,
在	她	心	,

小船长，一只手坚定地放在方向盘上，心中默默祈祷着指引。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmbəʊt] . -

watched	the	oncoming	rush	of	the	big	steamboat	.	10
观看	这	即将到来的	匆忙	的	这	大的	汽船	.	-

目送着大汽船呼啸而来。10

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

ALMOST	A	COLLISION
几乎	一个	碰撞

险些相撞

[ɒn] , [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmbəʊt] , ['luːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !

On	,	on	came	the	big	steamboat	,	looming	larger	as	it	bore	down	upon	them	!
在	,	在	来了	这	大的	汽船	,	迫在眉睫	更大的	作为	它	钻孔	向下	之上	他们	!

那艘巨大的汽船缓缓驶来，越来越大，向他们逼近！

['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] ,

Nearer	,	nearer	,
更近	,	更近	,

更近了，更近了，

[waɪl] [ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɪn] ['sɪkənɪŋ]

while	the	wash	from	its	approach	reached	the	little	motor	boat	in	sickening
尽管	这	洗	从	它是	方法	达到	这	小的	发动机	船	在	令人作呕

[ˌʌndjʊ'leɪʃənz] — [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] !

undulations	—	a	danger	not	thought	of	before	!
起伏	—	一个	危险	不是	想法	的	前	!

而它驶来时激起的波浪，以令人作呕的波浪冲击着这艘小型机动船——这是以前从未想到的危险!

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒks] !

They	would	be	swept	on	to	the	rocks	!
他们	会	是	扫荡	在	到	这	岩石	!

它们会被冲到岩石上!

['kləʊzə(r)] , ['kləʊzə(r)] !

Closer	,	closer	!
更近	,	更近	!

越来越近了!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] !

It	would	strike	them	!
它	会	罢工	他们	!

它会击中他们!

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] !

It	must	!
它	必须	!

必须如此!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] !

It	was	over	them	,	gigantic	,	overwhelming	!
它	曾是	超过	他们	,	巨大	,	压倒	!

它笼罩着他们，巨大无比，令人难以承受!

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [nɜ:vd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .

The	girls	nerved	themselves	for	the	shock	that	was	to	come	.
这	女孩们	神经质	他们自己	为了	这	震惊	那	曾是	到	来	.

女孩们鼓起勇气，准备迎接即将到来的冲击。

[greɪs] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] —

Grace	closed	her	eyes	—
优雅	关闭	她	眼睛	—

格蕾丝闭上了眼睛——

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] .

And	then	—	the	steamer	had	passed	.
和	然后	—	这	汽船	有	通过了	.

然后——轮船就过去了。

['betɪ] [hæd; həd] [swə:v] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Betty	had	swerved	at	just	the	right	moment	to	escape	collision	.
贝蒂	有	急转弯	在	只是	这	正确的	片刻	到	逃脱	碰撞	.

贝蒂在恰当的时机猛打方向盘，避免了碰撞。

[ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

The	Gem	was	acting	like	a	drunken	man	,
这	宝石	曾是	表演	喜欢	一个	醉	男人	,

那颗宝石像个醉汉一样，

['swɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mə(r)] .

swirling	and	reeling	in	the	heavy	wash	of	the	great	steamer	.
旋转	和	卷轴	在	这	重的	洗	的	这	伟大的	汽船	.

在大轮船的巨浪中翻滚旋转。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [weɪvz] .

They	were	heading	straight	toward	the	rocks	,	driven	by	the	agitated	waves	.
他们	是	标题	直的	朝向	这	岩石	,	驱动	经过	这	激动	波浪	.

在汹涌的海浪推动下，它们径直朝着礁石游去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] —

In	another	moment	they	would	be	dashed	upon	them	—
在	其他	片刻	他们	会	是	虚线	之上	他们	—

片刻之后，它们就会被狠狠地摔在他们身上——

“ ['betɪ] ! ” [skriːmd] [greɪs] .

“	Betty	!	”	screamed	Grace	.
“	贝蒂	!	”	尖叫	优雅	.

“贝蒂！”格蕾丝尖叫道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] !

“	We'll	be	killed	!
“	出色地	是	被杀	!

“我们会死的！”

[ðə; ði] [rɒks] ! ” -

The	rocks	!	”	11
这	岩石	!	”	-

岩石！“11

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

But	the	wail	was	drowned	in	the	sudden	roar	of	the	motor	.
但	这	哀号	曾是	溺水	在	这	突然	吼	的	这	发动机	.

但那声哀嚎被马达突然的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði][dʒem] [liːpt] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [weɪvz] .

The	Gem	leaped	forward	,	her	nose	swung	around	to	meet	the	oncoming	waves	.
这	宝石	跳跃	向前	,	她	鼻子	摇摆	大约	到	见面	这	即将到来的	波浪	.

宝石向前跃去，鼻子转向迎向涌来的波浪。

['gæləntli] [ʃiː; ʃi] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [baɪ][ðə; ði]

Gallantly	she	plowed	through	the	water	which	was	lashed	to	a	froth	by	the
英勇地	她	犁过的	通过	这	水	哪个	曾是	鞭打	到	一个	泡沫	经过	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

progress	of	the	steamer	,
进步	的	这	汽船	,

她英勇地劈开被汽船航行激起的泡沫翻滚的水面。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [fliŋ] [spreɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , ['səʊkɪŋ]

just	grazing	a	jagged	edge	of	rock	,	flinging	spray	over	her	bows	,	soaking
只是	放牧	一个	锯齿状	边缘	的	岩石	,	投掷	喷	超过	她	弓	,	浸泡

[ðə; ði][g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

船身擦过嶙峋的岩石边缘，溅起的水花打湿了船头，把女孩们都淋湿了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['spiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]

Then	she	was	free	of	the	channel	,	speeding	for	the	safety	of	the	open
然后	她	曾是	自由的	的	这	渠道	,	超速	为了	这	安全	的	这	打开

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然后她脱离了航道，加速驶向安全的开阔水域。

['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Betty	,	looking	back	over	her	shoulder	,
贝蒂	,	寻找	后退	超过	她	肩膀	,

贝蒂回头看了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

saw	**that**	**the**	**decks**	**of**	**the**	**General**	**Pershing**	**were**	**black**	**with**	**people**	**who**	**had**
锯	那	这	甲板	的	这	一般的	潘兴	是	黑色的	和	人们	WHO	有

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

rushed	**to**	**the**	**rail**	**to**	**see**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
匆忙	到	这	轨	到	看	这	命运	的	这	发动机	船	.

只见“潘兴将军号”的甲板上挤满了人，他们都冲到栏杆边，想看看这艘摩托艇的命运如何。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

The	**steamer**	**had**	**slowed**	**down**	**and**	**half**	**turned**	**around**	**as**	**though**	**intending**	**to**
这	汽船	有	减速	向下	和	一半	转向	大约	作为	尽管	意图	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

come	**to**	**the**	**rescue**	**,**
来	到	这	救援	,

那艘轮船减速并半转了个圈，好像打算前来救援。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

but	**,**	**seeing**	**that**	**this**	**was**	**unnecessary**	**,**	**she**	**straightened**	**once**	**more**	**,**
但	,	看到	那	这	曾是	不必要	,	她	拉直	一次	更多的	,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

continuing	**on**	**her**	**way**	**.**
继续	在	她	方式	.

但她见没有必要这样做，便再次挺直身子，继续前行。

['bɛtiz] [hændz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

Betty's	**hands**	**trembled**	**on**	**the**	**wheel**	**.**
贝蒂的	双手	颤抖	在	这	车轮	.

贝蒂握着方向盘的手颤抖着。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

The	**reaction**	**left**	**her**	**faint**	**and**	**sick**	**.**
这	反应	左边	她	头晕的	和	生病的	.

这种反应让她感到昏厥和恶心。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɒliz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

As	**though**	**from**	**a**	**long**	**distance**	**she**	**heard**	**Mollie's**	**voice**	**saying**	**:**
作为	尽管	从	一个	长的	距离	她	听到	莫莉的	嗓音	说	:

她仿佛从很远的地方听到莫莉的声音说：

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [aiˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] ! ”

“ Well	**,**	**if**	**that**	**wasn't**	**a**	**narrow**	**squeak**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**one**	**! ”**
“ 出色地	,	如果	那	不是	一个	狭窄的	吱	,	我	绝不	锯	一	! ”

“哎呀，如果那都不算吱吱叫，那我可真是没见过！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['eɪmi] .

“ It	**was**	**the**	**Little**	**Captain**	**saved**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
“ 它	曾是	这	小的	队长	已保存	我们	,	”	说	艾米	.

“是小船长救了我们，”艾米说。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

“ She	**knew**	**just**	**what**	**to**	**do**	**,**	**as**	**she**	**always**	**does**	**.**
“ 她	知道	只是	什么	到	做	,	作为	她	总是	做	.

“她总是知道该怎么做。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['nɛlsənz] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

”	**And**	**this**	**indeed**	**was**	**the**	**reason**	**for**	**Betty**	**Nelson's**	**nickname**	**of**	**“**	**Little**	**Captain**	**.**
”	和	这	的确	曾是	这	原因	为了	贝蒂	纳尔逊的	昵称	的	“	小的	队长	.

“而这正是贝蒂·尼尔森被昵称为‘小船长’的原因。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [braʊn] - [heəd] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [siːmd] ['ɔːlweɪz] to12

"	For	this	brown	-	haired	,	brown	-	eyed	girl	seemed	always	to12
"	为了	这	棕色的	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	女孩	似乎	总是	to12

"因为这个棕发棕眼的女孩似乎总是12

[nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]

know	just	what	to	do	at	a	critical	moment	and	,	more	than	this	,	she
知道	只是	什么	到	做	在	一个	批判的	片刻	和	,	更多的	比	这	,	她

['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

always	did	it	.
总是	做过	它	.

她总能在关键时刻知道该怎么做，而且，她总是能做到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

She	was	just	eighteen	and	the	only	daughter	of	a	rich	carpet	manufacturer
她	曾是	只是	十八	和	这	仅有的	女儿	的	一个	富有的	地毯	制造商

[ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

of	Deepdale	.
的	迪普戴尔	.

她年仅十八岁，是迪普代尔一位富有的地毯制造商的独生女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['betɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,

It	was	hard	to	tell	which	Betty	loved	the	more	,	her	kindly	,
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	贝蒂	喜爱	这	更多的	,	她	亲切地	,

很难说贝蒂更喜欢哪一个，是她善良的，

[ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] .

indulgent	father	or	her	lovely	mother	.
放纵的	父亲	或者	她	迷人的	母亲	.

溺爱她的父亲或慈爱的母亲。

[greɪs] [fɔːd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

Grace	Ford	,	the	second	of	the	Outdoor	Girls	,	was	tall	and	slender	,
优雅	福特	,	这	第二	的	这	户外的	女孩们	,	曾是	高的	和	苗条	,

"户外女孩"二号人物格蕾丝·福特身材高挑苗条。

[fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kændi][ænd; ənd]['səʊdəz][ænd; ənd] [swiːts] [ɒv; əv][ɔːl]

fond	of	her	comfort	and	loving	candy	and	sodas	and	sweets	of	all
喜爱	的	她	舒适	和	爱	糖果	和	汽水	和	糖果	的	全部

[sɔːrts] .

sorts	.
排序	.

她喜欢舒适的东西，也喜欢糖果、汽水和各种甜食。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

Her	father	was	a	distinguished	lawyer	and	her	mother	was	a	fine
她	父亲	曾是	一个	杰出的	律师	和	她	母亲	曾是	一个	美好的

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [klʌb] [æk'tɪvətiz] .

looking	woman	who	spent	a	good	deal	of	her	time	in	club	activities	.
寻找	女士	WHO	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	俱乐部	活动	.

她的父亲是一位杰出的律师，她的母亲是一位容貌姣好的女士，经常参加俱乐部活动。

[greɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [fɔːd] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

Grace	also	had	a	brother	,	Will	Ford	,	of	whom	she	was	passionately	fond	.
优雅	还	有	一个	兄弟	,	将要	福特	,	的	谁	她	曾是	热情地	喜爱	.

格蕾丝还有一个弟弟，名叫威尔·福特，她非常疼爱他。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɒli] [bɪ'lɛt] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔːlin] [bɪ'lɛt] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] -

Then	there	was	Mollie	Billette	,	daughter	of	Mrs	.	Pauline	Billette	,	a	well	-	to	-
然后	那里	曾是	莫莉	账单	,	女儿	的	太太	.	宝琳	账单	,	一个	出色地	-	到	-

[duː; də] ,

do	,
做	,

还有莫莉·比莱特，她是富裕的波琳·比莱特夫人的女儿。

['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

sprightly	little	widow	with	more	than	a	dash	of	French	blood	in	her	veins	.
轻快的	小的	寡妇	和	更多的	比	一个	短跑	的	法语	血	在	她	静脉	.

一位活泼的小寡妇，血管里流淌着浓浓的法国血统。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['ænsestri] [ɪk'spleɪnz] ['mɒliz] [kwɪk] ['tempə(r)] .

Perhaps	her	French	ancestry	explains	Mollie's	quick	temper	.
也许	她	法语	祖先	解释	莫莉的	快的	脾气	.

或许莫莉的急躁脾气可以归因于她的法国血统。

['mɒli] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [twɪnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

Mollie	also	had	a	little	brother	and	sister	,	twins	and	seven	years	old	.
莫莉	还	有	一个	小的	兄弟	和	姐姐	,	双胞胎	和	七	年	老的	.

莫莉还有一个弟弟和一个妹妹，是一对七岁的双胞胎。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɒli] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] ,

The	latter	were	always	in	mischief	,	and	although	Mollie	loved	them	dearly	,
这	后者	是	总是	在	恶作剧	,	和	虽然	莫莉	喜爱	他们	亲爱的	,

后者总是惹是生非，虽然莫莉非常爱他们，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	sometimes	found	it	very	hard	to	have	patience	with	them	.
她	有时	成立	它	非常	难的	到	有	耐心	和	他们	.

她有时觉得很难对他们保持耐心。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][wɒz; wəz]['eɪmi] ['blækˌfɔrd] ,

The	last	of	the	quartette	of	Outdoor	Girls	was	Amy	Blackford	,
这	最后的	的	这	四重奏	的	户外的	女孩们	曾是	艾米	布莱克福德	,

“户外女孩”四人组中的最后一位是艾米·布莱克福德。

[huːm] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][fɜːst] [nəʊn] [æz; əz]['eɪmi] ['stɔniŋtən] .

whom	the	girls	had	first	known	as	Amy	Stonington	.
谁	这	女孩们	有	第一的	已知	作为	艾米	斯托宁顿	.

女孩们最初认识她时，她的名字叫艾米·斯托宁顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['seərə] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)]

She	was	the	ward	of	John	and	Sarah	Stonington	and	at	one	time	there
她	曾是	这	病房	的	约翰	和	莎拉	斯托宁顿	和	在	一	时间	那里

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] real13

had	been	considerable	mystery	regarding	her	real13
有	到过	大量	神秘	关于	她	real13

她是约翰和莎拉·斯托宁顿的监护人，她的身世一度是个谜。[13]

['peərəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

亲子关系。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] ,

Later	,	when	the	mystery	was	solved	,
之后	,	什么时候	这	神秘	曾是	已解决	,

后来，当谜团解开后，

['eɪmi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] ['blækˌfɔrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Amy	found	out	that	not	only	was	her	real	name	Blackford	but	that	she	was
艾米	成立	出去	那	不是	仅有的	曾是	她	真实的	姓名	布莱克福德	但	那	她	曾是

[pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [wel] ,

possessed	of	a	splendid	brother	as	well	,
拥有	的	一个	灿烂	兄弟	作为	出色地	,

艾米发现，她的真名不仅是布莱克福德，而且她还有一个很棒的哥哥。

['henri] ['blækˌfɔrd] .

Henry	Blackford	.
亨利	布莱克福德	.

亨利·布莱克福德。

[laɪk] ['mɒli] , ['eɪmi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [endid] .

Like	Mollie	,	Amy	was	seventeen	,	but	there	the	resemblance	ended	.
喜欢	莫莉	,	艾米	曾是	十七	,	但	那里	这	相似	结束	.

和莫莉一样，艾米也是十七岁，但相似之处仅限于此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] [hɒt] - ['tempəd] ,

She	was	as	quiet	as	Mollie	was	hot	-	tempered	,
她	曾是	作为	安静的	作为	莫莉	曾是	热的	-	淬火	,

她性格安静，与莫莉的暴脾气截然相反。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði]

and	there	was	something	sweet	and	appealing	about	her	that	roused	the
和	那里	曾是	某物	甜的	和	上诉	关于	她	那	唤醒	这

[prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [gɜːlz] .

protective	instinct	of	the	more	vigorous	girls	.
保护的	本能	的	这	更多的	蓬勃	女孩们	.

她身上有一种甜美迷人的气质，能唤起那些比较活泼好动的女孩们的保护本能。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] .

So	much	for	the	girls	.
所以	很多	为了	这	女孩们	.

女孩们的故事到此结束了。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒn]

Then	,	there	were	the	four	boys	who	almost	invariably	accompanied	the	girls	on
然后	,	那里	是	这	四	男孩们	WHO	几乎	总是	伴随	这	女孩们	在

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

their	adventures	.
他们的	冒险	.

此外，还有四个男孩，他们几乎总是陪伴女孩们一起冒险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [fɔːd] , ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] ,

There	was	,	of	course	,	Will	Ford	,	Grace's	brother	,	who	,
那里	曾是	,	的	课程	,	将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	WHO	,

当然，还有格蕾丝的哥哥威尔·福特，他

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] ['klevə(r)]

as	a	soldier	in	the	World	War	had	distinguished	himself	by	some	clever
作为	一个	士兵	在	这	世界	战争	有	杰出的	他自己	经过	一些	聪明的

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [wɜːk] .

secret	service	work	.
秘密	服务	工作	.

作为一名参加过世界大战的士兵，他因一些巧妙的秘密情报工作而脱颖而出。

[wɪl] [lʌvd] ['kwaɪət] ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ɪn] [tɜːn] , [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Will	loved	quiet	Amy	Blackford	and	Amy	,	in	turn	,	made	no	secret	of	her
将要	喜爱	安静的	艾米	布莱克福德	和	艾米	,	在	转动	,	制成	不	秘密	的	她

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

feeling	for	him	.
感觉	为了	他	.

威尔爱上了安静的艾米·布莱克福德，而艾米也毫不掩饰自己对他的感情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] ,

There	was	Allen	Washburn	,
那里	曾是	艾伦	沃什伯恩	,

还有艾伦·沃什伯恩，

[ðə; ði] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pɜːs(ə)n]

the	clever	young	lawyer	who	thought	the	Little	Captain	was	about	the	nicest	person
这	聪明的	年轻的	律师	WHO	想法	这	小的	队长	曾是	关于	这	最友善的	人

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

那位聪明的年轻律师认为小船长是世界上最好的人。

['ælən] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɑːmz] .

Allen	had	enlisted	at	the	call	of	the	United	States	to	arms	.
艾伦	有	入伍	在	这	称呼	的	这	团结的	各州	到	武器	.

艾伦响应美国的征兵号召应征入伍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	made	a	sergeant	in	the	American	Army	and	,	although	he	had
他	曾是	制成	一个	军士	在	这	美国人	军队	和	,	虽然	他	有

[gɒn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,

gone	over	a	sergeant	,
已消失	超过	一个	军士	,

他被任命为美国陆军中士，虽然他已经晋升为中士，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lefˈtenənt] .

he	came	back	with	a	commission	as	lieutenant	.
他	来了	后退	和	一个	委员会	作为	中尉	.

他带着中尉军衔回来了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['betɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] !

No	wonder	the	girls	—	and	especially	Betty	—	were	proud	of	him	!
不	想知道	这	女孩们	—	和	尤其	贝蒂	—	是	自豪的	的	他	!

难怪女孩们——尤其是贝蒂——都为他感到骄傲!

[fræŋk] ['heɪli] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Frank	Haley	was	another	of	the	boys	in	the	little	group	.
坦率	海莉	曾是	其他	的	这	男孩们	在	这	小的	团体	.

弗兰克·哈利是这群男孩中的另一个。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [laɪkt] by14

A	splendid	young	fellow	,	liked	by14
一个	灿烂	年轻的	同伴	,	喜欢	by14

一位才华横溢的年轻人，深受14位朋友的喜爱。

[ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

all	the	girls	,	and	liking	them	all	,
全部	这	女孩们	,	和	喜欢	他们	全部	,

所有的女生，而且都喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] “ [ðə; ði] [kraʊd] ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	been	introduced	into	“	the	crowd	”	because	of	his	friendship	for
他	有	到过	介绍	进入	“	这	人群	”	因为	的	他的	友谊	为了

[wɪl] [fɔːd] .

Will	Ford	.
将要	福特	.

他因为与威尔·福特的友谊而被介绍到“人群”中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [rɔi] [ˈændəsn] , [ˈdʒɒli][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	,	too	,	Roy	Anderson	,	jolly	and	full	of	fun	,	always	ready	for
那里	曾是	,	也	,	罗伊	安德森	,	快乐的	和	满的	的	乐趣	,	总是	准备好	为了

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈlɒŋ] .

everything	that	came	along	.
一切	那	来了	沿着	.

还有罗伊·安德森，他开朗活泼，充满乐趣，总是随时准备迎接各种挑战。

[pəˈhæps] [ˈmɒli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [təˈwɔːd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

Perhaps	Mollie	expressed	the	general	sentiment	toward	him	when	she	said	that	they
也许	莫莉	表达	这	一般的	情绪	朝向	他	什么时候	她	说	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɔi] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzd] .

were	fond	of	Roy	chiefly	because	he	always	kept	them	amused	.
是	喜爱	的	罗伊	主要	因为	他	总是	保留	他们	觉得好笑	.

莫莉说他们喜欢罗伊主要是因为他总是逗他们开心，这或许表达了大家对他的普遍看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [əˈmjuːz] [ˌjuː 'es] !

And	how	apt	we	are	to	love	the	person	that	amuses	us	!
和	如何	易于	我们	是	到	爱	这	人	那	娱乐	我们	!

我们多么容易爱上那个能给我们带来欢乐的人啊！

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	girls	had	earned	their	title	of	“	Outdoor	Girls	”	from	the	fact	that	they
这	女孩们	有	获得	他们的	标题	的	“	户外的	女孩们	”	从	这	事实	那	他们

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

almost	always	managed	to	spend	their	vacations	in	the	open	.
几乎	总是	管理	到	花费	他们的	假期	在	这	打开	.

这些女孩之所以被称为“户外女孩”，是因为她们几乎总是设法在户外度过假期。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] .

And	because	of	this	they	had	run	into	a	great	number	of	adventures	.
和	因为	的	这	他们	有	跑步	进入	一个	伟大的	数字	的	冒险	.

正因如此，他们经历了许多冒险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [fɜːst] ['træmpɪŋ] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	was	,	for	instance	,	their	first	tramping	tour	of	the	country	,
那里	曾是	,	为了	实例	,	他们的	第一的	徒步旅行	旅游	的	这	国家	,

例如，他们进行了第一次全国徒步旅行。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] ,

the	incidents	of	which	are	told	in	the	first	volume	of	the	series	,
这	事件	的	哪个	是	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

这些事件在系列的第一卷中有所讲述。

[ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

entitled	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	.
标题	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	.

标题为“迪普代尔的户外女孩”。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] , [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [vjuː] ,
" There had followed many other adventures , at Rainbow Lake , at Ocean View ,
" 那里 有 随后 许多 其他 冒险 , 在 彩虹 湖 , 在 海洋 看法 ,
[ɪn] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] ,
in Florida , and ,
在 佛罗里达 , 和 ,

"之后，他们又经历了很多冒险，比如在彩虹湖、海洋景观、佛罗里达州等等，

['leɪtə(r)] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [paɪn] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]
later , on an island called Pine Island where they had found many interesting things
之后 , 在 一个 岛 称为 松树 岛 在哪里 他们 有 成立 许多 有趣的 事物
,
,
,

后来，在一个名叫松树岛的岛上，他们发现了许多有趣的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi] [keɪv] .
including a real gypsy cave .
包括 一个 真实的 吉普赛人 洞穴 .

其中包括一个真正的吉普赛洞穴。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊstəs] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
During the war they had served in a Hostess House while the boys ,
期间 这 战争 他们 有 服务 在 一个 女主人 房子 尽管 这 男孩们 ,

战争期间，她们在招待所服务，而男孩们则在其他地方服役。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪn] [ə'merɪkən] [lædz] ,
together with countless others of our fine American lads ,
一起 和 无数 其他的 的 我们的 美好的 美国人 小伙子们 ,

与无数其他优秀的美国小伙子们一起，

[seɪld] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] . -
sailed off across the ocean to fight for liberty . 15
航行 离开 穿过 这 海洋 到 斗争 为了 自由 . -

他们扬帆远航，横渡大洋，为自由而战。15

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] ,
Another summer they had spent at Wild Rose Lodge ,
其他 夏天 他们 有 花费 在 荒野 玫瑰 小屋 ,

他们在野玫瑰旅馆度过了又一个夏天。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] ['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
a lovely spot hidden deep in the woods where they became interested in a poor
一个 迷人的 点 隐 深的 在 这 树林 在哪里 他们 成为 感兴趣的 在 一个 贫穷的
[əʊld][mæn] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
old man who thought his two sons had been killed in the war .
老的 男人 WHO 想法 他的 二 儿子们 有 到过 被杀 在 这 战争 .

那是一处隐藏在树林深处的美丽地方，在那里，他们遇到了一位贫穷的老人，他以为自己的两个儿子在战争中丧生了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [də'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
In the volume directly preceding this , entitled " The Outdoor Girls in the Saddle ,
在 这 体积 直接地 前 这 , 标题 " 这 户外的 女孩们 在 这 鞍 ,

紧随其后的是题为"骑马的户外女孩"的那卷书，

" [ðiːz] [g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .
" these girls had had one of their most interesting adventures .
" 这些 女孩们 有 有 一 的 他们的 最多 有趣的 冒险 .

这些女孩经历了一次最有趣的冒险。

['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['bɛtiz] ['mʌðə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Mrs	.	Nelson	,	Betty's	mother	,	through	the	death	of	a	relative	,	had	become
太太	.	纳尔逊	,	贝蒂的	母亲	,	通过	这	死亡	的	一个	相对的	,	有	变得

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] .

the	owner	of	a	ranch	.
这	所有者	的	一个	牧场	.

纳尔逊太太，也就是贝蒂的母亲，因为一位亲戚去世，继承了一座牧场。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] — [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

The	most	important	thing	about	this	ranch	—	in	the	estimation	of	the	girls	,
这	最多	重要的	事物	关于	这	牧场	—	在	这	估算	的	这	女孩们	,

在女孩们看来，这个牧场最重要的地方是：

[æt; ət] [li:st] — [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

at	least	—	was	the	fact	that	it	was	situated	right	in	the	midst	of	a
在	至少	—	曾是	这	事实	那	它	曾是	位于	正确的	在	这	中间	的	一个

[greɪt] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

great	gold	-	mining	district	.
伟大的	金子	-	矿业	区	.

至少，它位于一个大型金矿区的中心地带。

[haʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

How	the	girls	with	Mr	.	and	Mrs	.	Nelson	went	to	the	ranch	,
如何	这	女孩们	和	先生	.	和	太太	.	纳尔逊	去	到	这	牧场	,

纳尔逊夫妇带女孩们去牧场的经过

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fju:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

spending	a	glorious	few	weeks	in	the	saddle	,
开支	一个	辉煌	很少	周	在	这	鞍	,

在马背上度过了美好的几周，

[ænd; ənd] [haʊ] [gəʊld][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ɪn] ['di:teɪl] [ɪn] [ðæt] ['vɒlju:m]

and	how	gold	was	finally	found	on	the	ranch	is	told	of	in	detail	in	that	volume
和	如何	金子	曾是	最后	成立	在	这	牧场	是	讲述	的	在	细节	在	那	体积

.

:

.

该卷详细讲述了最终如何在牧场上发现黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [tɜ:n] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] ['betɪ] ['nelsn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

And	now	we	turn	once	more	to	the	present	with	Betty	Nelson	,	the	Little
和	现在	我们	转动	一次	更多的	到	这	展示	和	贝蒂	纳尔逊	,	这	小的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

现在我们再次回到当下，来听听贝蒂·尼尔森，也就是“小船长”的故事。

['seɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['sti:mə(r)]

saving	her	chums	from	the	peril	of	collision	with	the	great	river	steamer
保存	她	朋友们	从	这	危险	的	碰撞	和	这	伟大的	河	汽船

['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋ] .

General	Pershing	.
一般的	潘兴	.

救她的朋友们免遭与大型河轮“潘兴将军号”相撞的危险。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [hi:pt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] ,

As	for	Betty	,	although	the	girls	heaped	her	with	their	praises	,
作为	为了	贝蒂	,	虽然	这	女孩们	堆积如山	她	和	他们的	赞扬	,

至于贝蒂，尽管女孩们对她赞不绝口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [les] [laɪk][ə; eɪ]['herəʊɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	never	felt	less	like	a	heroine	in	her	life	.
她	有	绝不	毛毡	较少的	喜欢	一个	女英雄	在	她	生活	.

她这辈子从未觉得自己如此不像个女英雄。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [bæk] [tə'wɔːd]

Scarcely	knowing	what	she	did	,	she	turned	the	nose	of	the	little	boat	back	toward
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	转向	这	鼻子	的	这	小的	船	后退	朝向

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

她几乎不知道自己做了什么，就调转小船的船头，朝迪普代尔驶去。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] they16

The	thought	was	unpleasant	that	once	more	they16
这	想法	曾是	令人不快的	那	一次	更多的	they16

想到他们再次……就令人不快。16

[wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðæt] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , ['baʊndɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði]

would	be	forced	to	pass	through	that	narrow	channel	,	bounded	on	either	side	by	the
会	是	强制	到	经过	通过	那	狭窄的	渠道	,	有界	在	任何一个	边	经过	这

['rɒki] [ʃɔː(r)] .

rocky	shore	.
岩石	支撑	.

他们将被迫穿过那条两侧都是岩石海岸的狭窄水道。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] ['beərɪŋ] [rɪ'lentləsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

this	time	there	was	no	General	Pershing	bearing	relentlessly	down	upon	them
这	时间	那里	曾是	不	一般的	潘兴	轴承	毫不留情	向下	之上	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]['mɪshæp] .

and	they	passed	through	the	dangerous	spot	without	further	mishap	.
和	他们	通过了	通过	这	危险的	点	没有	更远	意外	.

这一次，没有潘兴将军无情地逼近他们，他们平安地通过了危险地带。

“ ['gʊdnəs] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] ! ” [sed] [greɪs] , [rɪ'læksɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

“	Goodness	,	I'm	glad	that's	over	!	”	said	Grace	,	relaxing	once	more	in	her	seat	,
“	善良	,	我是	高兴的	那就是	超过	!	”	说	优雅	,	放松	一次	更多的	在	她	座位	,

“太好了，终于结束了！”格蕾丝说着，再次放松地靠在座位上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] ['tremjələs] .

her	voice	still	tremulous	.
她	嗓音	仍然	颤抖的	.

她的声音依然颤抖。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][met] [ðæt] [əʊld][bəʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	We	couldn't	possibly	have	met	that	old	boat	in	a	worse	place	,	”	said	Mollie	,
“	我们	不能	可能	有	遇见	那	老的	船	在	一个	更糟	地方	,	”	说	莫莉	,

“我们不可能在比这更糟糕的地方遇到那艘旧船了，”莫莉说。

['gleərɪŋ] [rɪ'zentfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , [huːz] [bʌlk] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn]

glaring	resentfully	after	the	General	Pershing	,	whose	bulk	was	diminishing	rapidly	in
刺眼	怨恨地	后	这	一般的	潘兴	,	谁	大部分	曾是	减少	快速	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他愤恨地瞪着潘兴将军，潘兴将军的身影在远处迅速消失。

“ [wel] , ” [sed] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][ðv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Well , ” said Betty , trying to laugh and not making a very good job of it ,**
“ 出色地 , ” 说 贝蒂 , 尝试 到 笑 和 不是 制作 一个 非常 好的 工作 的 它 ,

“嗯，”贝蒂说，她想笑，但笑得并不好笑。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
“ **there's no use blaming the steamer .**
“ 有 不 使用 指责 这 汽船 .

“责怪轮船是没用的。”

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We shouldn't have been there , you know . ”
我们 不应该 有 到过 那里 , 你 知道 . ”

我们本不该出现在那里，你知道的。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['betɪ] ? ” [spəʊk] [ʌp] ['eɪmi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **Don't you want me to take the wheel , Betty ? ” spoke up Amy , suddenly .**
“ 不 你 想 我 到 拿 这 车轮 , 贝蒂 ? ” 辐 向上 艾米 , 突然 .

“贝蒂，你不想让我来开车吗？”艾米突然开口问道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒem][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ **Come back here in my place and I'll take the Gem the rest of the way .**
“ 来 后退 这里 在 我的 地方 和 患病的 拿 这 宝石 这 休息 的 这 方式 .

“你回到我这里，我来开着宝石号走完剩下的路程。”

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
“ **But though she smiled at her ,**
” 但 尽管 她 微笑 在 她 ,

“但尽管她对她笑了笑，

['betɪ] [dɪ'naɪd] ['fɜːmli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wiːl] .
Betty denied firmly that there was any reason why she should give up the wheel .
贝蒂 否认 牢牢 那 那里 曾是 任何 原因 为什么 她 应该 给 向上 这 车轮 .

贝蒂坚决否认自己有任何理由放弃方向盘。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
“ **I'm all right , ” she said , adding , as she rounded the curve of an island ,**
“ 我是 全部 正确的 , ” 她 说 , 添加 , 作为 她 圆润 这 曲线 的 一个 岛 ,

“我没事，”她说着，绕过岛屿的弯道，又补充道，

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] ['diːpˌdeɪl] : “ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
skirting the shore toward Deepdale : “ Do you want to stay out any longer ,
裙边 这 支撑 朝向 迪普戴尔 : ” 做 你 想 到 停留 出去 任何 更长 ,

沿着海岸线向迪普代尔方向走去：“你还想继续待下去吗？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? -
or shall we call it a day and go up to my house ? 17
或者 将 我们 称呼 它 一个 天 和 去 向上 到 我的 房子 ? -

或者我们今天就到此为止，去我家吧？17

['mʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)]
Mother said there was an apple pie in the refrigerator and some ginger
母亲 说 那里 曾是 一个 苹果 馅饼 在 这 冰箱 和 一些 姜
[eɪl] [ɒn][ðə; ði][aɪs] . ”
ale on the ice . ”
麦芽酒 在 这 冰 . ”

妈妈说冰箱里有个苹果派，冰块上放着一些姜汁汽水。

“ [əʊ] , [bɔɪ] ! ” [saɪd] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .
“ **Oh , boy ! ” sighed Grace ecstatically .**
“ 哦 , 男生 ! ” 叹了口气 优雅 欣喜若狂 .

“哦，天哪！”格蕾丝欣喜若狂地叹了口气。

“ [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Lead	me	to	it	.	”
”	带领	我	到	它	.	”

“带我过去。”

“ [səʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈmɒli] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

“	So	say	we	all	of	us	,	”	said	Mollie	,	and	Amy	joined	in	the	chorus	.
”	所以	说	我们	全部	的	我们	,	”	说	莫莉	,	和	艾米	加入	在	这	合唱	.

“我们都这么说，”莫莉说道，艾米也加入了合唱。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

Strange	how	their	terrifying	experience	of	a	few	minutes	before	disappeared	in	the
奇怪的	如何	他们的	恐怖	经验	的	一个	很少	分钟	前	消失	在	这

[ˈdɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈæp(ə)l] [paɪ] !

distance	as	they	thought	of	apple	pie	!
距离	作为	他们	想法	的	苹果	馅饼	！

奇怪的是，几分钟前那可怕的经历，在他们想到苹果派的时候，竟然消失得无影无踪了！

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmpɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,

“	And	we	can	talk	over	our	plans	for	camping	,	too	,	”	said	Amy	,
”	和	我们	能	讲话	超过	我们的	计划	为了	野营	,	也	,	”	说	艾米	,

“我们还可以讨论一下露营计划，”艾米说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhenri] [blækfɝdz] [ʃæk]

at	which	the	girls	realized	that	they	had	not	thought	of	Henry	Blackford's	shack
在	哪个	这	女孩们	已实现	那	他们	有	不是	想法	的	亨利	布莱克福德	窝棚

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [həʊl] [ˈmɪnɪts] .

in	the	woods	for	five	whole	minutes	.
在	这	树林	为了	五	所有的	分钟	.

这时女孩们才意识到，她们竟然整整五分钟都没有想起亨利·布莱克福德在树林里的小屋。

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)] [duː; də] .

This	would	never	do	.
这	会	绝不	做	.

这绝对行不通。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ˈdiːpˌdeɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [fəˈgɒtn]

By	the	time	they	had	reached	the	dock	at	Deepdale	they	had	nearly	forgotten
经过	这	时间	他们	有	达到	这	码头	在	迪普戴尔	他们	有	几乎	被遗忘的

[ðeə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒenjuɪnli] [səˈpraɪzd]

their	encounter	with	the	General	Pershing	and	so	were	genuinely	surprised
他们的	遇到	和	这	一般的	潘兴	和	所以	是	真的	惊讶

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈælən] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

when	they	saw	Allen	hurrying	toward	them	.
什么时候	他们	锯	艾伦	匆忙	朝向	他们	.

当他们到达迪普代尔码头时，他们几乎已经忘记了与潘兴将军的遭遇，因此当他们看到艾伦匆匆向他们走来时，真的感到非常惊讶。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [ˈbɛtiz] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [felt]

At	sight	of	the	tall	figure	Betty's	heart	missed	a	beat	and	her	face	felt
在	视线	的	这	高的	数字	贝蒂的	心	错过	一个	打	和	她	脸	毛毡

[ˈsʌd(ə)nli] [hɒt] .

suddenly	hot	.
突然	热的	.

看到那个高大的身影，贝蒂的心跳漏了一拍，脸颊也突然发烫。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [stɒp] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['ælən] [wɒz; wəz]

If	only	she	might	stop	that	miserable	habit	of	blushing	—	especially	when	Allen	was
如果	仅有的	她	可能	停止	那	悲惨的	习惯	的	脸红	—	尤其	什么时候	艾伦	曾是

[ə'raʊnd] ! -

around	!	18
大约	!	-

如果她能改掉脸红这个讨厌的习惯就好了——尤其是在艾伦在场的时候！18

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['entə(r)] [ðə; ði] [twɪnz]

ENTER	THE	TWINS
进入	这	双胞胎

双胞胎登场

“ [dʒiː] ['krɪstəfə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][g'ɜːlz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skeə(r)] !

“	Gee	Christopher	,	but	you	girls	gave	me	a	scare	!
”	吉	克里斯托弗	,	但	你	女孩们	给予	我	一个	吓	!

“哎呀，克里斯托弗，你们几个女孩可把我吓了一跳！”

” [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] [reɪndʒ] .

”	exploded	the	young	lawyer	,	as	soon	as	he	came	within	speaking	range	.
”	爆炸了	这	年轻的	律师	,	作为	很快	作为	他	来了	之内	请讲	范围	.

“他一走到说话的距离，年轻的律师就勃然大怒。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .

His	words	included	all	the	girls	but	his	look	was	only	for	Betty	.
他的	字	包括	全部	这	女孩们	但	他的	看	曾是	仅有的	为了	贝蒂	.

他的话语中提到了所有女孩，但他的目光却只落在贝蒂身上。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][skeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz]

“	What	do	you	mean	,	gave	you	a	scare	?	”	asked	Mollie	,	her	black	eyes
”	什么	做	你	意思是	,	给予	你	一个	吓	?	”	问	莫莉	,	她	黑色的	眼睛

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

“什么意思，吓到你了？”莫莉问道，她那双黑眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	We	haven't	seen	you	for	almost	a	week	.	”
”	我们	还没有	已见	你	为了	几乎	一个	星期	.	”

“我们差不多一个星期没见到你了。”

“ ['meɪbi] ['betɪ] [hæz; həz] , ” [m'ɜːməd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	Maybe	Betty	has	,	”	murmured	Grace	,	with	a	wicked	glance	at	the	Little
”	或许	贝蒂	有	,	”	低声说道	优雅	,	和	一个	邪恶	瞥一眼	在	这	小的

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“也许贝蒂有，”格蕾丝低声说道，同时恶狠狠地瞥了小船长一眼。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'mjʊəli] .

“	No	,	I	haven't	,	”	said	the	latter	,	looking	up	demurely	.
”	不	,	我	还没有	,	”	说	这	后者	,	寻找	向上	端庄地	.

“不，我没有，”后者抬起头，羞涩地说道。

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['kʌlə(r)][hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [flʌʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk]

The	furious	color	had	subsided	and	she	was	just	flushed	enough	to	look
这	狂怒	颜色	有	平静下来	和	她	曾是	只是	酡	足够的	到	看

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] .

unusually	pretty	.
异常地	漂亮的	.

她脸上的怒气消退了，只剩下淡淡的红晕，显得格外漂亮。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ælən] [θɔ:t] —

As	for	what	Allen	thought	—
作为	为了	什么	艾伦	想法	—

至于艾伦的想法——

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ['veri] ['sɪəriəs] [æz; əz][hi:; hi]

“	Look	here	,	”	he	said	,	abruptly	,	his	handsome	young	face	very	serious	as	he
“	看	这里	,	”	他	说	,	突然	,	他的	英俊的	年轻的	脸	非常	严肃的	作为	他

[sɜ:rtʃt] ['bɛtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

searched	Betty's	expression	,
搜索	贝蒂的	表达	,

“看这里，”他突然说道，英俊的年轻脸上表情十分严肃，仔细观察着贝蒂的表情。

“ [dɪd] ['bæˌbɑ:k] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ræn][ju:; jʊ]

“	did	Babcock	tell	me	the	truth	when	he	said	the	General	Pershing	almost	ran	you
“	做过	巴布科克	告诉	我	这	真相	什么时候	他	说	这	一般的	潘兴	几乎	跑	你

[daʊn] ?

down	?
向下	?

“巴布科克说潘兴将军差点撞到你，他说的是真话吗？”

” [ɒn] ['bɛtiz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	On	Betty's	face	was	a	look	of	bewilderment	.
”	在	贝蒂的	脸	曾是	一个	看	的	困惑	.

贝蒂脸上露出困惑的表情。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	did	you	know	?
“	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] ? ” -

“	It	only	just	happened	?	”	19
“	它	仅有的	只是	发生	?	”	-

“这才发生吗？”19

“ [huz] ['bæˌbɑ:k] ? ” [ɑ:skt] [greɪs] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Who's	Babcock	?	”	asked	Grace	,	with	interest	.
“	谁是	巴布科克	?	”	问	优雅	,	和	兴趣	.

“巴布科克是谁？”格蕾丝饶有兴趣地问道。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [aɪv] [met] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['ælən] ,

“	A	lawyer	I've	met	once	or	twice	,	”	returned	Allen	,
“	一个	律师	我已经	遇见	一次	或者	两次	,	”	返回	艾伦	,

“我见过一两次的那位律师，”艾伦回答说。

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌrid] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['betɪ] .

still	with	his	worried	eyes	fixed	on	Betty	.
仍然	和	他的	担心	眼睛	固定的	在	贝蒂	.

他担忧的目光仍然紧紧地盯着贝蒂。

“ [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .

“	We	ran	into	each	other	a	few	minutes	ago	.
”	我们	跑	进入	每个	其他	一个	很少	分钟	前	.

“我们几分钟前碰巧遇到了。”

[siːm] [hiː; hi][dʒʌst][ˈlændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

Seems	he	just	landed	from	the	General	Pershing	and	he	was	full	of
似乎	他	只是	登陆	从	这	一般的	潘兴	和	他	曾是	满的	的

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .

this	incident	.
这	事件	.

他似乎刚从潘兴将军号航母上下来，满脑子都是这件事。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði] [bəʊt] [ˈwʌznt] [rekt] .

Said	it	was	a	miracle	the	boat	wasn't	wrecked	.
说	它	曾是	一个	奇迹	这	船	不是	损毁	.

他说，这艘船没沉简直是个奇迹。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][dʒem] . ”

The	description	he	gave	me	of	it	sounded	very	much	like	the	Gem	.	”
这	描述	他	给予	我	的	它	听起来	非常	很多	喜欢	这	宝石	.	”

他给我的描述听起来很像那颗宝石。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem] , ” [sed] [ˈmɒli] .

“	It	was	the	Gem	,	”	said	Mollie	.
”	它	曾是	这	宝石	,	”	说	莫莉	.

“是宝石，”莫莉说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ˈseɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [pʊt][ɪn][ˈeɪmi] ,

“	But	he	was	wrong	about	a	miracle	saving	us	,	”	put	in	Amy	,
”	但	他	曾是	错误的	关于	一个	奇迹	保存	我们	,	”	放	在	艾米	,

“但他认为奇迹不会拯救我们，这是错误的，”艾米插嘴道。

[ˈθrəʊɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .

throwing	an	arm	about	the	Little	Captain	.
投掷	一个	手臂	关于	这	小的	队长	.

搂住小船长的胳膊。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetɪ] .

“	It	was	Betty	.
”	它	曾是	贝蒂	.

是贝蒂。

” [ˈælən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ˈenihaʊ] , [bʌt; bət]

”	Allen	was	on	the	verge	of	saying	that	Betty	was	a	miracle	,	anyhow	,	but
”	艾伦	曾是	在	这	边缘	的	说	那	贝蒂	曾是	一个	奇迹	,	无论如何	,	但

,

,

,

艾伦本来都快要说贝蒂是个奇迹了，但是，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] , [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

considering	that	there	were	a	good	many	people	about	,	thought	better	of	it	.
考虑	那	那里	是	一个	好的	许多	人们	关于	,	想法	更好的	的	它	.

考虑到周围人很多，我还是决定不去了。

[haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

However	,	his	eyes	spoke	for	him	.
然而	,	他的	眼睛	辐	为了	他	.

然而，他的眼神却替他说话了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , ['betɪ] , ” [hiː; hi][sed] ,

“	You	must	be	more	careful	,	Betty	,	”	he	said	,
”	你	必须	是	更多的	小心	,	贝蒂	,	”	他	说	,

“贝蒂，你一定要更加小心，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒem][fɑːst][tuː; tə]

taking	the	rope	from	her	with	which	she	was	making	the	Gem	fast	to
采取	这	绳索	从	她	和	哪个	她	曾是	制作	这	宝石	快速地	到

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

从她手中夺过那根用来将“宝石号”系在码头上的绳子。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [wen] [aɪm][nɒt] [ə'raʊnd] .

“	You	mustn't	take	such	chances	when	I'm	not	around	.
”	你	不得	拿	这样的	机会	什么时候	我是	不是	大约	.

“我不在的时候，你们千万不要冒这种险。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] .

”	He	was	close	to	her	and	speaking	in	a	low	tone	.
”	他	曾是	关闭	到	她	和	请讲	在	一个	低的	语气	.

他离她很近，说话的声音很低。

['eɪmi][ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [tɜːnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Amy	and	Mollie	and	Grace	had	considerately	turned	away	and	were
艾米	和	莫莉	和	优雅	有	体贴地	转向	离开	和	是

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛtiz] [haʊs] .

walking	slowly	in	the	direction	of	Betty's	house	.
步行	缓慢地	在	这	方向	的	贝蒂的	房子	.

艾米、莫莉和格蕾丝体贴地转身，缓缓地朝着贝蒂家的方向走去。

['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [sɪ'kjʊəli] , ['betɪ] [ænd; ənd]['ælən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Having	fastened	the	little	boat	securely	,	Betty	and	Allen	turned	to	follow	them	.
拥有	系紧	这	小的	船	安全地	,	贝蒂	和	艾伦	转向	到	跟随	他们	.

贝蒂和艾伦把小船系好后，转身跟了上去。

“ [pliːz] ['prɒmɪs] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] when20

“	Please	promise	you'll	be	more	careful	when20
”	请	承诺	你会	是	更多的	小心	when20

“请答应我，以后你会更加小心。”

[aɪm][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['ælən] [pə'sistid] ,

I'm	not	with	you	,	”	Allen	persisted	,
我是	不是	和	你	,	”	艾伦	持续	,

“我不站在你这边，”艾伦坚持道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Betty	glanced	up	at	him	with	a	hint	of	laughter	in	her	eyes	.
和	贝蒂	瞥了一眼	向上	在	他	和	一个	暗示	的	笑声	在	她	眼睛	.

贝蒂抬头看了他一眼，眼中带着一丝笑意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [nɪ'glektɪd] .

But	the	laughter	hid	a	little	hurt	,	for	Betty	was	feeling	a	bit	neglected	.
但	这	笑声	隐藏	一个	小的	伤害	,	为了	贝蒂	曾是	感觉	一个	少量	被忽视的	.

但笑声中隐藏着一丝伤感，因为贝蒂觉得自己有点被冷落了。

['mɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ælən]

Mollie	was	right	when	she	said	they	had	not	seen	nor	heard	from	Allen
莫莉	曾是	正确的	什么时候	她	说	他们	有	不是	已见	也不	听到	从	艾伦

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

莫莉说得没错，他们已经好几天没见到艾伦也没收到他的消息了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —

Of	**course**	**he**	**had**	**been**	**busy**	**—**	**he**	**always**	**was**	**—**	**but**	**just**	**the**	**same**	**—**
的	课程	他	有	到过	忙碌的	—	他	总是	曾是	—	但	只是	这	相同的	—

他当然很忙——他一直都很忙——但即便如此——

[səʊ] [sed] ['betɪ] :

So	**said**	**Betty**	**:**
所以	说	贝蒂	:

贝蒂说道：

“ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːnsiz] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['veri] ['meni] , [wʊd]

“	**If**	**I**	**took**	**chances**	**only**	**when**	**you**	**were**	**around**	**,**	**I**	**wouldn't**	**take**	**very**	**many**	**,**	**would**
“	如果	我	采取	机会	仅有的	什么时候	你	是	大约	,	我	不会	拿	非常	许多	,	会

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

“如果我只在你身边才冒险，那我就不会冒险太多，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] ,

”	**She**	**tried**	**to**	**speak**	**lightly**	**but**	**she**	**did**	**not**	**quite**	**succeed**	**,**
”	她	尝试	到	说话	轻轻	但	她	做过	不是	相当	成功	,

她试图用轻松的语气说话，但并没有完全成功。

[nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ælən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

not	**as**	**far**	**as**	**Allen**	**was**	**concerned**	**.**
不是	作为	远的	作为	艾伦	曾是	担心的	.

艾伦并不这么认为。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Looking	**down**	**at**	**her**	**suddenly**	**serious**	**little**	**face**	**he**	**wished**	**that**	**they**	**might**	**be**
寻找	向下	在	她	突然	严肃的	小的	脸	他	希望	那	他们	可能	是

[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] .

alone	**for**	**just**	**five**	**minutes**	**so**	**that**	**he**	**might**	**explain**	**.**
独自的	为了	只是	五	分钟	所以	那	他	可能	解释	.

看着她突然变得严肃的小脸，他希望他们能单独待上五分钟，好让他有机会解释一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !

And	**he**	**was**	**in**	**such**	**a**	**rush**	**!**
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	!

他当时真是太着急了！

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

“	**That**	**isn't**	**fair**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**.**
“	那	不是	公平的	,	”	他	说	,	严重地	.

“这不公平，”他严肃地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] .

“	**You**	**know**	**I**	**wouldn't**	**have**	**stayed**	**away**	**if**	**I**	**hadn't**	**had**	**to**	**.**
“	你	知道	我	不会	有	入住	离开	如果	我	之前没有	有	到	.

“你知道，如果不是迫不得已，我是不会离开的。”

[lʊk] [hɪə(r)] , ['betɪ] — [dɪə(r)] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Look	**here**	**,**	**Betty**	**—**	**dear**	**,**	**”**	**they**	**had**	**come**	**to**	**a**	**corner**	**and**	**he**	**had**
看	这里	,	贝蒂	—	亲爱的	,	”	他们	有	来	到	一个	角落	和	他	有

[stɒpt] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

stopped	**,**	**facing**	**her**	**.**
停止	,	面向	她	.

“听着，贝蒂——亲爱的，”他们走到一个拐角处，他停了下来，面对着她。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːti] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] -

He	had	an	appointment	at	three	-	thirty	and	here	it	was	three	-
他	有	一个	预约	在	三	-	三十	和	这里	它	曾是	三	-

[ˈtwenti] - [faɪv] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

twenty	-	five	this	minute	.
二十	-	五	这	分钟	.

他三点半有个约会，现在已经是三点二十五了。

“ [ai] [kænt] [steɪ] [naʊ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] .

“	I	can't	stay	now	,	I've	got	to	rush	.
”	我	不能	停留	现在	,	我已经	得到	到	匆忙	.

“我现在不能留下来，我得赶紧走。”

[kæn; kən][ai] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Can	I	see	you	to	-	night	?
能	我	看	你	到	-	夜晚	?

今晚可以见你吗?

” [wɒt] [pəˈvɜːs] [ɪmp][ɪn] [ˈbetɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] [ˈlaɪtli] :

”	What	perverse	imp	in	Betty	made	her	answer	lightly	:
”	什么	变态	重要	在	贝蒂	制成	她	回答	轻轻	:

“贝蒂身上究竟是什么样的顽劣小恶魔让她如此轻率地回答了这个问题？”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈælən] .

“	I	have	an	engagement	to	-	night	,	Allen	.
”	我	有	一个	订婚	到	-	夜晚	,	艾伦	.

“艾伦，我今晚有事。”

” [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [lʊkt] [ˈsævɪdʒ] .

”	All	at	once	the	young	lawyer	looked	savage	.
”	全部	在	一次	这	年轻的	律师	看起来	野蛮的	.

“那位年轻律师突然变得凶神恶煞。”

[kənˈfaʊnd] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ! -

Confound	that	engagement	!	21
混杂	那	订婚	!	-

真是令人沮丧！21

“ [ˈbetɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdespərətli] , “ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈeniweɪ] ,

“	Betty	,	”	he	said	,	desperately	,	“	I'm	coming	to	-	night	anyway	,
”	贝蒂	,	”	他	说	,	绝望地	,	“	我是	未来	到	-	夜晚	反正	,

“贝蒂，”他绝望地说，“我今晚无论如何都会来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] [aɪl] [kæmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːstep] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .

and	if	you	won't	see	me	I'll	camp	on	your	doorstep	till	you	do	.
和	如果	你	惯于	看	我	患病的	营	在	你的	家门口	直到	你	做	.

如果你不肯见我，我就在你家门口扎营，直到你见我为止。

” [wɪð] [ðɪs] [θret] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [stɪf]

”	With	this	threat	he	turned	and	hurried	down	the	street	,	his	back	as	stiff
”	和	这	威胁	他	转向	和	慌忙	向下	这	街道	,	他的	后退	作为	僵硬的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈræmrɒd] ,

as	a	ramrod	,
作为	一个	通条	,

“说完这番威胁，他转身沿着街道疾驰而去，背脊僵硬得像根铁棍。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [fraʊn] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the	heavy	frown	still	on	his	brow	.
这	重的	皱眉	仍然	在	他的	眉头	.

他眉头依然紧锁。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['gluːmɪli] ,
Why , he thought , gloomily ,
为什么 , 他 想法 , 阴郁地 ,

他沮丧地想，为什么呢?

[dɪd] ['betɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [məʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
did Betty always have to look most adorable just when she was going to be
做过 贝蒂 总是 有 到 看 最多 可爱的 只是 什么时候 她 曾是 去 到 是
[məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ?
most aggravating ?
最多 加重 ?

贝蒂是不是总要在最让人恼火的时候表现得最可爱?

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ,
How was he going to keep his mind on business , anyway ,
如何 曾是 他 去 到 保持 他的 头脑 在 商业 , 反正 ,

他究竟要如何才能集中精力处理公事呢?

[wen] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['bɛtiz] [feɪs] ?
when all he could think of was Betty's face ?
什么时候 全部 他 可以 思考 的 曾是 贝蒂的 脸 ?

他满脑子想的都是贝蒂的脸?

['miːnwaɪl] , ['betɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['mjuːziŋli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
Meanwhile , Betty had looked musingly after his retreating figure and then ,
同时 , 贝蒂 有 看起来 若有所思地 后 他的 撤退 数字 和 然后 ,

与此同时，贝蒂若有所思地望着他离去的背影，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tʃʌkl] [ʌn'fiːliŋli] .
at the thought of the savage look on his face , chuckled unfeelingly .
在 这 想法 的 这 野蛮的 看 在 他的 脸 , 轻笑 冷酷无情 .

想到他脸上那凶狠的表情，她冷笑了一声。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,

尽管如此，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
her eyes were a little wistful as she hurried to catch up with the girls .
她 眼睛 是 一个 小的 怅惘 作为 她 慌忙 到 抓住 向上 和 这 女孩们 .

她匆匆追上女孩们时，眼神中带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bɪznəs] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] !
She did wish his old business wouldn't take up so much of his time !
她 做过 希望 他的 老的 商业 不会 拿 向上 所以 很多 的 他的 时间 !

她真希望他以前的生意不要占用他那么多时间!

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['medsn; 'medɪsn] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [bʌt; bət] [nəʊ]
Maybe if he had taken up medicine , now , instead of the law — but no
或许 如果 他 有 已采取 向上 药品 , 现在 , 反而 的 这 法律 — 但 不
,
,
,

或许他当初应该选择学医而不是法律——但可惜没有。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [jet] .
that would have been worse yet .
那 会 有 到过 更糟 然而 .

那会更糟。

['dɑːktərz] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Doctors	**never**	**had**	**any**	**time**	**at**	**all**	**to**	**themselves**	**.**
医生	绝不	有	任何	时间	在	全部	到	他们自己	.

医生们根本没有自己的时间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ælən] [ðæt] [naɪt] — ['nəʊɪŋ] [ɔːl]

She	**was**	**still**	**wondering**	**whether**	**she**	**ought**	**to**	**see**	**Allen**	**that**	**night**	**—**	**knowing**	**all**
她	曾是	仍然	好奇	无论	她	应该	到	看	艾伦	那	夜晚	—	会心	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['siːɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] — [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

the	**time**	**that**	**she**	**would**	**not**	**miss**	**seeing**	**him**	**for**	**the**	**world**	**—**	**when**	**the**	**girls**
这	时间	那	她	会	不是	错过	看到	他	为了	这	世界	—	什么时候	这	女孩们

[tɜːnd] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

turned	**and**	**spied**	**her**	**.**
转向	和	间谍	她	.

她还在犹豫当晚是否应该去见艾伦——尽管她一直都知道自己无论如何都不会错过见到他的机会——这时，女孩们转过身，看到了她。

“ [wel] , [dɪd] [wiː; wi] [wɔːk] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['tiːzɪŋli] ,

“	**Well**	**,**	**did**	**we**	**walk**	**slowly**	**enough**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**,**	**teasingly**	**,**
〃	出色地	,	做过	我们	走	缓慢地	足够的	?	〃	问	莫莉	,	戏谑地	,

“嗯，我们走得够慢吗？”莫莉打趣地问道。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['betɪ] [lɪvd; 'laɪvd] . -

as	**together**	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**into**	**the**	**street**	**where**	**Betty**	**lived**	**.**	**22**
作为	一起	他们	转向	这	角落	进入	这	街道	在哪里	贝蒂	居住地	.	-

他们一起转过街角，来到了贝蒂居住的那条街。22

“ [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” ['ædɪd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	**Is**	**he**	**coming**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**	**added**	**Grace**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
〃	是	他	未来	到	-	夜晚	?	〃	额外	优雅	,	和	一个	轻笑	.

“他今晚来吗？”格蕾丝笑着问道。

“ [sɪns] [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” ['betɪ] [ri'tɔːt] ,

“	**Since**	**I**	**can't**	**answer**	**both**	**of**	**you**	**at**	**once**	**,**	**”**	**Betty**	**retorted**	**,**
〃	自从	我	不能	回答	两个都	的	你	在	一次	,	〃	贝蒂	反驳	,

“既然我不能同时回答你们两个的问题，”贝蒂反驳道，

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**I**	**sha'n't**	**answer**	**you**	**at**	**all**	**.**
〃	我	不会	回答	你	在	全部	.

我根本不会回答你。

[ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

There's	**mother**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
有	母亲	在	这	门廊	,	〃	她	额外	,	到	改变	这	主题	.

“妈妈在门廊上，”她补充道，试图转移话题。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [saɪd] [greɪs] , ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] ['bɛtiz]

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**sighed**	**Grace**	**,**	**happily**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**walk**	**of**	**Betty's**
〃	和	现在	,	〃	叹了口气	优雅	,	快乐地	,	作为	他们	转向	在	在	这	走	的	贝蒂的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“现在，”格蕾丝欣慰地叹了口气，她们拐进了贝蒂家的小路。

“ [dʒʌst] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ['æp(ə)l] [paɪ] .

“	**just**	**lead**	**us**	**to**	**that**	**apple**	**pie**	**.**
〃	只是	带领	我们	到	那	苹果	馅饼	.

“带我们去拿那块苹果派吧。”

〃 [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][paɪ][ænd; ənd][dræŋk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,

〃	While	they	ate	pie	and	drank	gratefully	of	the	ice	-	cold	ginger	ale	,
〃	尽管	他们	吃	馅饼	和	喝	感激不尽	的	这	冰	-	寒冷的	姜	麦芽酒	,

“他们一边吃着馅饼，一边感激地喝着冰镇姜汁汽水，

['betɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [blækfɜ·dz] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Betty	told	her	mother	of	Henry	Blackford's	cabin	in	the	woods	and	explained
贝蒂	讲述	她	母亲	的	亨利	布莱克福德	舱	在	这	树林	和	解释

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	her	the	use	they	wished	to	make	of	it	.
到	她	这	使用	他们	希望	到	制作	的	它	.

贝蒂告诉她母亲亨利·布莱克福德在树林里的木屋，并向她解释了他们打算如何使用它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['iːgəli] .

“	It	looks	just	providential	to	us	,	〃	she	finished	,	eagerly	.
“	它	看起来	只是	天意	到	我们	,	〃	她	完成的	,	急切地	.

“这对我们来说简直是天意，”她急切地总结道。

“ ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ,

“	Mother	,	if	you	were	so	cruel	as	to	say	I	couldn't	go	,
“	母亲	,	如果	你	是	所以	残忍的	作为	到	说	我	不能	去	,

“母亲，如果您如此残忍地不让我去，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd][lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

I	believe	I'd	take	a	running	jump	and	land	right	in	the	middle	of	the	lake	.
我	相信	ID	拿	一个	跑步	跳	和	土地	正确的	在	这	中间	的	这	湖	.

我相信我会助跑跳跃，然后正好落在湖中央。

〃 ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [aɪz] ['twiŋkl] .

〃	Mrs	.	Nelson's	eyes	twinkled	.
〃	太太	.	纳尔逊的	眼睛	闪烁	.

纳尔逊太太的眼睛闪闪发光。

“ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [dɪə(r)] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Far	be	it	from	me	to	drive	you	to	that	,	dear	,	〃	she	said	.
“	远的	是	它	从	我	到	驾驶	你	到	那	,	亲爱的	,	〃	她	说	.

“我绝不会把你逼到那种地步，亲爱的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l]

“	I	think	the	idea	is	a	splendid	one	and	you	all	ought	to	be	very	grateful
“	我	思考	这	主意	是	一个	灿烂	一	和	你	全部	应该	到	是	非常	感激的

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	Mr	.	Blackford	for	suggesting	it	.
到	先生	.	布莱克福德	为了	建议	它	.

“我认为这个想法非常棒，你们都应该非常感谢布莱克福德先生提出这个建议。”

〃 [ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [faʊnd] [hɜː'self] ['prɒmptli] [kɪst] [baɪ][nɒt]['əʊnli] ['betɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

〃	Whereupon	Mrs	.	Nelson	found	herself	promptly	kissed	by	not	only	Betty	,	but	the
〃	于是	太太	.	纳尔逊	成立	她自己	及时	亲吻	经过	不是	仅有的	贝蒂	,	但	这

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][æz; əz] [wel] .

other	girls	as	well	.
其他	女孩们	作为	出色地	.

“于是，纳尔逊太太发现自己不仅被贝蒂亲吻，也被其他女孩亲吻了。”

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]

So	sudden	was	the	onslaught	that	she	waved	them	away	laughing	and
所以	突然	曾是	这	猛攻	那	她	挥手	他们	离开	笑	和

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][get] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [ʃi:; ʃi]

declaring	it	would	take	her	a	week	at	least	to	get	back	all	the	breath	she
声明	它	会	拿	她	一个	星期	在	至少	到	得到	后退	全部	这	气息	她

[hæd; həd] [lɒst] . -

had	lost	.	23
有	丢失的	.	-

这场袭击来得如此突然，她笑着挥手打发他们走，并宣称她至少需要一个星期才能恢复呼吸。23

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [ɪn] [saɪt] ,

A	few	minutes	later	,	having	finished	all	the	apple	pie	and	ginger	ale	in	sight	,
一个	很少	分钟	之后	,	拥有	完成的	全部	这	苹果	馅饼	和	姜	麦芽酒	在	视线	,

几分钟后，当他们把眼前所有的苹果派和姜汁汽水都吃光后，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒliz] [haʊs] , [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][laɪk] [kən'sent] [frɒm; frəm]

the	girls	started	en	masse	for	Mollie's	house	,	to	gain	a	like	consent	from
这	女孩们	开始	英文	大众	为了	莫莉的	房子	,	到	获得	一个	喜欢	同意	从

['mɒliz] ['mʌðə(r)] ,

Mollie's	mother	,
莫莉的	母亲	,

女孩们成群结队地前往莫莉家，希望能得到莫莉母亲的同意。

[ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['wɪdəʊ] .

the	sprightly	little	French	widow	.
这	轻快的	小的	法语	寡妇	.

这位活泼的小个子法国寡妇。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] , ” [sed] [greɪs] ['həʊpfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bɪ'lɛt] [həʊm] ,

“	And	maybe	,	”	said	Grace	hopefully	,	as	they	neared	the	Billette	home	,
“	和	或许	,	”	说	优雅	希望	,	作为	他们	接近	这	账单	家	,

“也许吧，”格蕾丝满怀希望地说，此时她们正走近比莱特家。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tu:] , ['mɒli] [dɪə(r)] . ”

“	your	mother	has	something	in	the	refrigerator	for	us	too	,	Mollie	dear	.	”
“	你的	母亲	有	某物	在	这	冰箱	为了	我们	也	,	莫莉	亲爱的	.	”

“亲爱的莫莉，你妈妈在冰箱里也给我们准备了东西。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] , [greɪs] , ” [sed] ['mɒli] [sɑ:'kæstɪkli] .

“	Your	appetite	does	you	credit	,	Grace	,	”	said	Mollie	sarcastically	.
“	你的	食欲	做	你	信用	,	优雅	,	”	说	莫莉	讽刺地	.

“格蕾丝，你的食量真不错，”莫莉讽刺地说。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][kɪd] [jɔ:'self] .

“	But	in	the	language	of	our	day	I	must	beg	you	not	to	kid	yourself	.
“	但	在	这	语言	的	我们的	天	我	必须	求	你	不是	到	孩子	你自己	.

“但用我们这个时代的语言来说，我必须恳求你不要自欺欺人。”

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] ,

If	there	ever	was	anything	in	the	ice	box	,
如果	那里	曾经	曾是	任何事物	在	这	冰	盒子	,

如果冰箱里曾经有过什么东西的话，

[ðæt] ['deɪnti] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ]['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔ:l] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] .

that	dainty	has	been	done	away	with	by	Dodo	and	Paul	long	ere	this	.
那	纤巧	有	到过	完毕	离开	和	经过	渡渡鸟	和	保罗	长的	埃雷	这	.

Dodo 和 Paul 很久以前就摒弃了那种精致的甜点。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'freʃmənt] [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp]

So	if	you	feel	you	need	any	further	refreshment	you'd	better	stop	at	the	pastry	shop
所以	如果	你	感觉	你	需要	任何	更远	清爽	你会	更好的	停止	在	这	糕点	店铺

[ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'self] .

and	fortify	yourself	.
和	强化	你自己	.

所以，如果你觉得还需要补充能量，最好去糕点店买些东西犒劳一下自己。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['kwestʃən] [greɪs] [geɪzd]

"	As	they	were	at	that	moment	passing	the	shop	in	question	Grace	gazed
"	作为	他们	是	在	那	片刻	通过	这	店铺	在	问题	优雅	凝视

['lɒŋɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪstri] - [fɪld] ['wɪndəʊz] ,

longingly	into	the	pastry	-	filled	windows	,
渴望地	进入	这	糕点	-	已填	视窗	,

“就在他们路过那家店的时候，格蕾丝恋恋不舍地望着摆满糕点的橱窗。”

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [rɪ'gretfəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

then	as	the	girls	watched	her	laughing	,	regretfully	shook	her	head	.
然后	作为	这	女孩们	观看	她	笑	,	遗憾的是	摇晃	她	头	.

然后，当女孩们看着她笑着时，遗憾地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ Can't be done , ” she murmured sorrowfully .
“ 不能 是 完毕 , ” 她 低声说道 悲伤地 .

“做不到，”她悲伤地低语道。

“ [juːst] [ʌp] [hɑːf] [maɪ] [əˈlaʊəns] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [gɒn] . ”
“ Used up half my allowance already and only three days of the week gone . ”
“ 用过的 向上 一半 我的 津贴 已经 和 仅有的 三 天 的 这 星期 已消失 . ”

“一周才过了三天，我的零花钱就已经用掉一半了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [gets] [ˌem ˈiː] , [greɪs] [fɔːd] , ” [sed] [ˈmɒli] ,
“ It surely gets me , Grace Ford , ” said Mollie ,
“ 它 一定 获得 我 , 优雅 福特 , ” 说 莫莉 ,

“这话确实让我感同身受，格蕾丝·福特，”莫莉说道。

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈzentfəli] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [suːt]
a trifle resentfully — for Mollie was gaining flesh a little too rapidly to suit
一个 琐事 怨恨地 — 为了 莫莉 曾是 获得 肉 一个 小的 也 快速 到 套装
[hɜː(r); hə(r)] — “ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [swiːts] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪlf] -
her — “ how you manage to eat sweets all day and still keep your sylph -
她 — “ 如何 你 管理 到 吃 糖果 全部 天 和 仍然 保持 你的 精灵 -
[laɪk] [fɔːm] . ” -
like form . ” 24
喜欢 形式 . ” -

她略带怨恨地问——因为莫莉长得太快，让她不太满意——“你怎么能整天吃甜食，还能保持苗条的身材呢？”24

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] , ” [riˈmɑːk] [greɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd]
“ It's a gift , ” remarked Grace , with the sweet , superior smile that always made
“ 它是 一个 礼物 , ” 评论 优雅 , 和 这 甜的 , 优越的 微笑 那 总是 制成
[ˈmɒli] [bɔɪl] .
Mollie boil .
莫莉 熬 .

“这是份礼物，”格蕾丝说道，脸上带着那种甜美而高傲的笑容，这种笑容总是让莫莉生气。

“ [aɪ] [ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ˈmɒli] [ˈdɑːlɪŋ] ,
“ I sha'n't tell you the secret , Mollie darling ,
“ 我 不会 告诉 你 这 秘密 , 莫莉 亲爱的 ,

“我不会告诉你这个秘密的，亲爱的莫莉。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [geɪn] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [tuː] [wiːks] . ”
even if you did gain five pounds in two weeks . ”
甚至 如果 你 做过 获得 五 磅 在 二 周 . ”

即使你在两周内长了五磅。

“ [ˈdɪd(ə)nt] , ” [riˈtɔːt] [ˈmɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Didn't , ” retorted Mollie , with a frown .
“ 没有 , ” 反驳 莫莉 , 和 一个 皱眉 .

“没有，”莫莉皱着眉头反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
“ It was only four and a half .
“ 它 曾是 仅有的 四 和 一个 一半 .

“只有四岁半。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ˈevriθɪŋ] . ”

I	don't	see	why	you	always	have	to	exaggerate	everything	.	”
我	不	看	为什么	你	总是	有	到	夸大	一切	.	”

我不明白你为什么总是要夸大其词。

“ [wʌts] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [bɪˈtwiːn] [frendz] ? ” [rɪˈtɜːnd] [greɪs] , [ˈeərəli] .

“	What's	half	a	pound	between	friends	?	”	returned	Grace	,	airily	.
”	是什么	一半	一个	磅	之间	朋友们	?	”	返回	优雅	,	轻盈地	.

“朋友之间，半英镑算什么？”格蕾丝轻松地回答道。

[ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈmɒliz] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [wɪtʃ] [fækt] [ˈprɒbəbli] [əˈvɜːtɪd] [æn; ən]

Luckily	they	reached	Mollie's	home	at	this	minute	,	which	fact	probably	averted	an
幸运的是	他们	达到	莫莉的	家	在	这	分钟	,	哪个	事实	大概	避免了	一个

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bləʊz] ,

exchange	of	blows	,
交换	的	打击	,

幸好他们此时赶到了莫莉家，这可能避免了一场肢体冲突。

[səʊ] [ˈbetɪ] [ˈlɑːfɪŋli] [dɪˈkleəd] .

so	Betty	laughingly	declared	.
所以	贝蒂	笑着	声明	.

贝蒂笑着宣布道。

[ˈmɪsɪz] . [bɪˈlɛt] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈæbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] -

Mrs	.	Billette	was	at	home	and	she	listened	rather	absently	to	the	girls	'
太太	.	账单	曾是	在	家	和	她	听着	相当	心不在焉地	到	这	女孩们	-

[rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

recital	of	what	they	hoped	to	do	during	the	summer	.
独奏会	的	什么	他们	希望	到	做	期间	这	夏天	.

比莱特太太在家，她心不在焉地听着女孩们讲述她们希望在暑假期间做的事情。

[sɪns] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

Since	at	times	they	all	talked	at	once	it	was	small	wonder	that	a	rather
自从	在	时代	他们	全部	谈话	在	一次	它	曾是	小的	想知道	那	一个	相当

[bɪˈwɪldəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

bewildered	expression	grew	in	her	eyes	.
困惑	表达	生长	在	她	眼睛	.

由于他们有时同时说话，难怪她眼中会浮现出一丝困惑的表情。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

“	You	want	to	go	camping	in	this	cabin	in	the	woods	,	which	belong	to	Mr	.
”	你	想	到	去	野营	在	这	舱	在	这	树林	,	哪个	属于	到	先生	.

[ˈblækˌfɔrd] ,

Blackford	,
布莱克福德	,

“你想去布莱克福德先生位于树林里的那间小木屋露营吗？”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['æksent] .

”	she	said	at	last	,	in	her	pretty	accent	.
”	她	说	在	最后的	,	在	她	漂亮的	口音	.

“她最后用她那甜美的口音说道。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Why	,	yes	,	I	think	it	will	be	all	right	.
”	为什么	,	是的	,	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

“是的，我想应该没问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːn] - ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	have	learn	'	pretty	well	to	take	care	of	yourselves	,	"	she	added	,
你	有	学习	-	漂亮的	出色地	到	拿	关心	的	你们自己	,	"	她	额外	,

"你们已经学会了很好地照顾自己,"她补充道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['wʌrid] [fraʊn] [frɒm; frəm]

with	an	indulgent	smile	that	for	a	moment	chased	the	worried	frown	from
和	一个	放纵的	微笑	那	为了	一个	片刻	追逐	这	担心	皱眉	从

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

她脸上露出宠溺的笑容，一时间驱散了额头上忧虑的表情。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

However	,	a	sudden	sharp	sound	,	like	the	falling	of	a	heavy	body	from	above
然而	,	一个	突然	锋利的	声音	,	喜欢	这	坠落	的	一个	重的	身体	从	多于

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

然而，突然传来一声尖锐的响声，像是重物从楼梯上方坠落的声音。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

brought	back	the	harassed	expression	to	her	face	.
带来	后退	这	骚扰	表达	到	她	脸	.

她脸上又浮现出疲惫不堪的表情。

" [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , ['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] !

"	Those	children	,	Dodo	and	Paul	!
"	那些	孩子们	,	渡渡鸟	和	保罗	!

"那两个孩子，多多和保罗!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , -

"	she	said	,	25
"	她	说	,	-

她说，25

['wɪərəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪəli] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] .

"	To	-	day	they	have	nearly	drive	me	wild	.
"	到	-	天	他们	有	几乎	驾驶	我	荒野	.

"今天他们几乎把我逼疯了。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['mɒli] .

I	wish	you	would	take	them	with	you	into	the	woods	,	Mollie	.
我	希望	你	会	拿	他们	和	你	进入	这	树林	,	莫莉	.

莫莉，我希望你能把它们带进树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ðeə(r)] .

It	would	be	all	right	for	them	to	run	wild	there	.
它	会	是	全部	正确的	为了	他们	到	跑步	荒野	那里	.

让他们在那里尽情撒野也无妨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] . "

They	could	break	nothing	but	their	own	heads	.	"
他们	可以	休息	没有什么	但	他们的	自己的	头部	.	"

他们除了自己的脑袋，什么也伤不了。

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“	Which	they	would	certainly	do	,	”	said	Mollie	,	with	a	wry	little	face	.
“	哪个	他们	会	当然	做	,	”	说	莫莉	,	和	一个	讽刺	小的	脸	.

“他们肯定会这么做的，”莫莉带着一丝揶揄的表情说道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz]

The	idea	of	having	her	fun	hampered	by	the	mischievous	antics	of	the	twins
这	主意	的	拥有	她	乐趣	受阻	经过	这	恶作剧	滑稽动作	的	这	双胞胎

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

was	not	a	pleasant	one	.
曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

想到自己的乐趣会被这对双胞胎的恶作剧所破坏，她就觉得很不愉快。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]

At	that	moment	there	came	a	terrific	bumping	and	thumping	down	the	stairs
在	那	片刻	那里	来了	一个	了不起	碰撞	和	怦	向下	这	楼梯

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	with	one	accord	Mrs	.	Billette	and	the	four	girls	rushed	to	the	door	.
和	和	一	符合	太太	.	账单	和	这	四	女孩们	匆忙	到	这	门	.

就在这时，楼梯上传来一阵猛烈的撞击声和砰砰声，比莱特太太和四个女孩齐心协力地冲向门口。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] ! ” [weɪld] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] .

“	It	is	done	at	last	!	”	wailed	Mrs	.	Billette	.
“	它	是	完毕	在	最后的	!	”	哀嚎	太太	.	账单	.

“终于完成了！”比莱特太太哀叹道。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪl] [ðəm'selvz] ! ” -

“	This	time	they	have	kill	themselves	!	”	26
“	这	时间	他们	有	杀	他们自己	!	”	-

“这次他们是自杀了！”26

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[mɔː(r)] [plænz]

MORE	PLANS
更多的	计划

更多计划

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][pʊt]

But	it	would	take	more	than	a	mere	matter	of	falling	downstairs	to	put
但	它	会	拿	更多的	比	一个	仅仅	事情	的	坠落	楼下	到	放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] .

an	end	to	the	activities	of	Dodo	and	Paul	.
一个	结尾	到	这	活动	的	渡渡鸟	和	保罗	.

但仅仅是从楼梯上摔下来，并不足以阻止多多和保罗的活动。

[ðɪs] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] ,

This	they	proved	themselves	,
这	他们	已证实	他们自己	,

他们用行动证明了自己。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	coming	up	smiling	and	chuckling	and	very	much	alive	at	the	foot	of	the
经过	未来	向上	微笑	和	轻笑	和	非常	很多	活	在	这	脚	的	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

他面带微笑，轻声笑着，精神抖擞地走上楼梯脚下。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [jet] , [juː; jʊ] [lɪl] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] , ” [məʊn] [ˈmɪsɪz] .

“ Oh , you will be the death of me yet , you li'l rascals , ” moaned Mrs .

“ 哦 , 你 将要 是 这 死亡 的 我 然而 , 你 小 无赖 , ” 呻吟 太太 .

[bɪˈlɛt] ,

Billette ,

账单 ,

“哦，你们这些小淘气，迟早会害死我的！”比莱特太太抱怨道。

[ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [smɔːl] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

picking them up and feeling carefully over their small bodies to make sure that

挑选 他们 向上 和 感觉 小心 超过 他们的 小的 身体 到 制作 当然 那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] .

there were no bones broken .

那里 是 不 骨头 破碎的 .

抱起他们，仔细摸索他们小小的身体，确保没有骨折。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [ˈfeɪljə(r)] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

“ I shall die of heart failure , if nothing else .

“ 我 将 死 的 心 失败 , 如果 没有什么 别的 .

“就算没有别的死法，我也会死于心脏衰竭。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪˈheɪv] [jɔːˈselvz] ?

Why will you not behave yourselves ?

为什么 将要 你 不是 表现 你们自己 ?

你们为什么不能守规矩?

[ˈdəʊdəʊ] , [pɔːl] , [tel] [ˈmʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [ˈdɑːliŋz] ?

Dodo , Paul , tell mother , are you hurt , darlings ?

渡渡鸟 , 保罗 , 告诉 母亲 , 是 你 伤害 , 亲爱的们 ?

多多，保罗，告诉妈妈，你们受伤了吗，宝贝们?

” [ˈdəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [rɪˈgɑːdɪd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [əˈmeɪzmənt]

” Dodo and Paul regarded their mother and the girls in wide - eyed amazement

” 渡渡鸟 和 保罗 认为 他们的 母亲 和 这 女孩们 在 宽的 - 眼睛 惊愕

[æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

at the fuss that was being made over them .

在 这 大惊小怪 那 曾是 存在 制成 超过 他们 .

“多多和保罗睁大眼睛，惊奇地看着他们的母亲和女孩们，对大家为他们所做的这一切感到不可思议。

“ [kɔːs] , [wɪr] [nɒt] [hɜːt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

“ Course , we're not hurt , ” said the little girl ,

“ 课程 , 是 不是 伤害 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“当然，我们没有受伤，”小女孩说。

[ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪmpld] [niː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [hɑːd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

rubbing a dimpled knee as though it had come in too hard contact with the

擦 一个 凹陷的 膝盖 作为 尽管 它 有 来 在 也 难的 接触 和 这

[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)] .

edge of a stair .

边缘 的 一个 楼梯 .

他揉着布满酒窝的膝盖，好像膝盖撞到了楼梯边缘似的。

“ [pɔːl] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] ,

“ Paul an ' me ,

“ 保罗 一个 - 我 ,

“保罗和我，

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ˌdaʊn'steəz] [fɜːst] [æn; ən] - [pɔːl] [gɒt]

we	was	runnin	'	a	race	to	see	who	could	get	downstairs	first	an	'	Paul	got
我们	曾是	跑步	-	一个	种族	到	看	WHO	可以	得到	楼下	第一的	一个	-	保罗	得到

[ɪn] [ðə; ði] [wei] — — ″ -

in	the	way	—	—	″	27
在	这	方式	—	—	″	-

我们当时在比赛看谁先下楼，结果保罗挡住了路——”27

“ [den] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [pɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

“	Den	she	pushed	me	,	”	said	Paul	,	taking	up	the	narrative	in	an	injured	tone	.
″	丹	她	推动	我	,	″	说	保罗	,	采取	向上	这	叙述	在	一个	受伤	语气	.

“然后她推了我，”保罗用受伤的语气接过话茬说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [diː] [reɪs] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] .

“	I	would	have	won	de	race	only	she	pushed	me	.
″	我	会	有	韩元	德	种族	仅有的	她	推动	我	.

“如果不是她逼我，我本来可以赢得比赛的。”

['wʌznt] [feə(r)] — ″

Wasn't	fair	—	”
不是	公平的	—	″

这不公平——”

“ [wɒz; wəz] [tuː] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dəʊdəʊ] , ['hɒtli] .

“	Was	too	,	”	interrupted	Dodo	,	hotly	.
″	曾是	也	,	″	中断	渡渡鸟	,	热	.

“也是，”多多激动地打断道。

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [fɜːst] ,

“	You	pushed	me	first	,
″	你	推动	我	第一的	,

“是你先推我的，

[raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [æn; ən] - [səʊ] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ] [tuː] . ″

right	up	there	at	the	head	of	the	stairs	an	'	so	I	pushed	you	too	.	”
正确的	向上	那里	在	这	头	的	这	楼梯	一个	-	所以	我	推动	你	也	.	″

就在楼梯顶端，所以我把你也推了上去。”

“ [uː] , ″ [sed] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] .

“	Ooh	,	”	said	Paul	,	his	eyes	wide	and	injured	.
″	哦	,	″	说	保罗	,	他的	眼睛	宽的	和	受伤	.

“哦，”保罗说道，他的眼睛睁得大大的，一副受伤的样子。

“ ['dəʊdəʊ] [bɪ'lɛt] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] - ['telə(r)] — — ″

“	Dodo	Billette	what	a	big	story	-	teller	—	—	”
″	渡渡鸟	账单	什么	一个	大的	故事	-	出纳员	—	—	″

“多多·比莱特真是个讲故事的高手——”

“ [pɔːl] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] , “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“	Paul	,	”	interrupted	his	mother	sharply	,	“	that	will	do	.
″	保罗	,	″	中断	他的	母亲	尖锐地	,	″	那	将要	做	.

“保罗，”他母亲厉声打断他，“这样就行了。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [nems] ? ″

How	many	times	have	I	told	you	that	you	must	never	call	your	little	sister	names	?	”
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	那	你	必须	绝不	称呼	你的	小的	姐姐	姓名	?	″

我跟你说过多少遍了，你绝对不能叫你妹妹难听的话?

“ [wel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [pɔ:l] ,

“	Well	,	but	she	is	,	”	insisted	the	round	-	eyed	Paul	,
”	出色地	,	但	她	是	,	”	坚持	这	圆形的	-	眼睛	保罗	,

“可是她确实是，”圆眼睛的保罗坚持道。

[weə'æt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]['peərənt] [pʊʃt] [hɪm]['dʒentli][bʌt; bət]['veri] ['veri] ['fɜ:mli]

whereat	his	exasperated	parent	pushed	him	gently	but	very	very	firmly
哪里	他的	恼怒	父母	推动	他	轻轻地	但	非常	非常	牢牢

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

toward	the	front	door	.
朝向	这	正面	门	.

于是他那恼怒的父母轻轻但非常非常坚定地把他推向大门。

“ [ðeə(r)] , [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	There	,	go	outside	,	both	of	you	,	”	she	said	.
”	那里	,	去	外部	,	两个都	的	你	,	”	她	说	.

“你们两个出去吧，”她说。

“ [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	And	see	if	you	can	stop	quarreling	for	five	minutes	.
”	和	看	如果	你	能	停止	争吵	为了	五	分钟	.

“看看你们能不能停止争吵五分钟。”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən] !

What	have	I	done	to	have	such	terrible	children	!
什么	有	我	完毕	到	有	这样的	糟糕的	孩子们	!

我到底做错了什么，才会生出这么糟糕的孩子！

” [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [əb'strepərəs] [twɪnz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]

”	As	the	door	closed	upon	the	obstreperous	twins	she	raised	her	hands	in	a
”	作为	这	门	关闭	之上	这	喧闹的	双胞胎	她	提高	她	双手	在	一个

['tɪpɪkli] [frentʃ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

typically	French	gesture	and	turned	to	the	girls	,
通常	法语	手势	和	转向	到	这	女孩们	,

“门在吵闹的双胞胎身后关上后，她举起双手，做了一个典型的法式手势，然后转向女孩们。”

[dɪ'speərɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

绝望地。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You	see	how	it	is	,	”	she	said	,
”	你	看	如何	它	是	,	”	她	说	,

“你看，事情就是这样，”她说。

['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [pi:s] [pɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .

leading	the	way	once	more	into	the	cool	peace	of	the	living	-	room	.
领导	这	方式	一次	更多的	进入	这	凉爽的	和平	的	这	活的	-	房间	.

再次引领我们进入凉爽宁静的客厅。

“ [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [du:; də] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [pi:s] .

“	Not	five	minutes	in	the	day	do	they	give	me	peace	.
”	不是	五	分钟	在	这	天	做	他们	给	我	和平	.

“他们一天没有五分钟让我安宁。”

['sʌmtaɪm] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] . ”

Sometime	I	think	I	shall	go	mad	.	”
有时	我	思考	我	将	去	疯狂的	.	”

有时我觉得自己会疯掉。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd]

“	Poor	mother	,	”	said	Mollie	,	putting	her	arm	about	the	little	woman	and
”	贫穷的	母亲	,	”	说	莫莉	,	推杆	她	手臂	关于	这	小的	女士	和

['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] the28

seating	her	in	the28
座位	她	在	the28

“可怜的母亲，”莫莉说着，搂住那位娇小妇人，让她坐在28号座位上。

['iːzɪɪst] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

easiest	chair	in	the	room	.
最容易	椅子	在	这	房间	.

房间里最舒适的椅子。

“ [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pest] ,

“	I	know	they're	a	dreadful	pest	,
”	我	知道	它们是	一个	可怕	害虫	,

我知道它们是令人讨厌的害虫，

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

but	just	think	how	much	worse	it	would	be	if	you	didn't	have	them	.
但	只是	思考	如何	很多	更糟	它	会	是	如果	你	没有	有	他们	.

但想想如果没有它们，情况会变得多么糟糕。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] — —

Remember	the	time	when	they	were	kidnapped	—	—
记住	这	时间	什么时候	他们	是	被绑架	—	—

还记得他们被绑架的那段时间吗？——

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .

”	But	Mrs	.	Billette	stopped	her	with	a	quick	gesture	.
”	但	太太	.	账单	停止	她	和	一个	快的	手势	.

“但比莱特夫人迅速做了个手势，制止了她。”

“ [duː; də] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] !

“	Do	not	remind	me	of	that	!
”	做	不是	提醒	我	的	那	!

“别再提那件事了！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['ʃɑːpli] .

”	she	commanded	,	sharply	.
”	她	命令	,	尖锐地	.

她厉声命令道。

“ [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] ?

“	Have	I	not	done	my	best	to	forget	that	dreadful	time	?
”	有	我	不是	完毕	我的	最好的	到	忘记	那	可怕	时间	?

“难道我没有尽力忘记那段可怕的时光吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] ['dʒentli]

But	you	do	well	to	speak	of	it	,	after	all	,	Mollie	,	”	she	said	,	more	gently
但	你	做	出色地	到	说话	的	它	,	后	全部	,	莫莉	,	”	她	说	,	更多的	轻轻地

,

,

,

“不过，你还是应该说出来，莫莉，”她语气柔和了一些说道。

['pætɪŋ] ['mɒliz] [hænd] .

patting	Mollie's	hand	.
轻拍	莫莉的	手	.

轻轻拍了拍莫莉的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	It	make	me	more	contented	to	bear	with	them	.
”	它	制作	我	更多的	满足	到	熊	和	他们	.

“这让我更乐意忍受他们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jet] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

They	are	very	little	yet	and	it	is	natural	for	children	to	be	always	in
他们	是	非常	小的	然而	和	它	是	自然的	为了	孩子们	到	是	总是	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他们年纪还小，孩子们天性顽皮捣蛋。

” [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

”	Those	who	are	familiar	with	the	Outdoor	Girls	will	remember	when	the	mischievous
”	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	户外的	女孩们	将要	记住	什么时候	这	恶作剧

, [ə'dɔːrəb(ə)l] [twɪnz] ,

,	adorable	twins	,
,	可爱的	双胞胎	,

“熟悉户外女孩组合的人都会记得那对调皮可爱的双胞胎姐妹，

['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ,

Dodo	and	Paul	,
渡渡鸟	和	保罗	,

多多和保罗，

[hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] [diˈmɑːnd, -'mænd][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [sʌm] [ɒv; əv]

had	been	kidnapped	by	a	villain	who	demanded	an	outrageous	sum	of
有	到过	被绑架	经过	一个	恶棍	WHO	要求	一个	令人愤慨	和	的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd]

money	for	their	safe	return	and	how	the	same	twins	had	been	rescued
钱	为了	他们的	安全的	返回	和	如何	这	相同的	双胞胎	有	到过	获救

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

from	a	ship	,
从	一个	船	,

他们曾被一个恶棍绑架，恶棍索要巨额赎金才肯放人；他们后来又如何从一艘船上获救。

[rekt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [blʌf] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz]

wrecked	on	the	rocks	of	Bluff	Point	near	the	cottage	where	the	Outdoor	Girls
损毁	在	这	岩石	的	虚张声势	观点	靠近	这	小屋	在哪里	这	户外的	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmərɪŋ] .

were	summering	.
是	夏季	.

在户外女孩们避暑的小屋附近的布拉夫角岩石上搁浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ɔː(r)] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]

And	it	was	true	that	whenever	Mrs	.	Billette	or	Mollie	were	tempted	to
和	它	曾是	真的	那	每当	太太	.	账单	或者	莫莉	是	受诱惑	到

[biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm]

be	impatient	with	the	twins	they	remembered	the	despair	of	that	dreadful	time
是	不耐烦	和	这	双胞胎	他们	记得	这	绝望	的	那	可怕	时间

[ænd; ənd] [delt] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ,

and	dealt	gently	with	the	erring	Dodo	and	Paul	,
和	已处理	轻轻地	和	这	犯错	渡渡鸟	和	保罗	,

的确，每当比莱特太太或莫莉对这对双胞胎感到不耐烦时，她们就会想起那段可怕时光的绝望，于是温柔地对待犯错的朵朵和保罗。

['ægrəveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

aggravating	little	wretches	that	they	could	be	.
加重	小的	可怜虫	那	他们	可以	是	.

他们真是些令人恼火的小家伙。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [greɪs] [æz; əz] , [ə; eɪ] [fjuː] hours29

“	Just	the	same	,	”	said	Grace	as	,	a	few	hours29
“	只是	这	相同的	,	”	说	优雅	作为	,	一个	很少	hours29

“还是一样，”格蕾丝说，几个小时后29

['leɪtə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,

later	,	the	girls	started	for	home	and	dinner	,
之后	,	这	女孩们	开始	为了	家	和	晚餐	,

之后，女孩们启程回家吃晚饭。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [liːv] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

“	I'd	just	as	soon	leave	the	twins	behind	when	we	go	on	our	vacation	.	”
“	ID	只是	作为	很快	离开	这	双胞胎	在后面	什么时候	我们	去	在	我们的	假期	.	”

“我宁愿度假的时候把双胞胎留在家里。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kidi] , ” [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

“	Poor	kiddies	,	”	said	Betty	,	with	a	twinkle	in	her	eye	.
“	贫穷的	孩子们	,	”	说	贝蒂	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

“可怜的孩子们，”贝蒂眨着眼睛说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ! ”

“	Just	think	how	they	would	enjoy	themselves	!	”
“	只是	思考	如何	他们	会	享受	他们自己	!	”

“想想他们会玩得多开心啊！”

“ [jes] , ” [ri'tɔːt] [greɪs] , [ˌʌn'muːvd] .

“	Yes	,	”	retorted	Grace	,	unmoved	.
“	是的	,	”	反驳	优雅	,	不动	.

“是的，”格蕾丝不为所动地反驳道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] . ”

“	But	just	think	how	we	would	enjoy	ourselves	.	”
“	但	只是	思考	如何	我们	会	享受	我们自己	.	”

“想想我们会玩得多开心啊。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	Speaking	of	our	vacation	,	”	said	Mollie	,
“	请讲	的	我们的	假期	,	”	说	莫莉	,

“说到我们的假期，”莫莉说，

[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɛtiz] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	agreed	to	walk	as	far	as	Betty's	house	with	her	.
WHO	有	同意	到	走	作为	远的	作为	贝蒂的	房子	和	她	.

他同意陪她走到贝蒂家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [grænd][ænd; ənd]

“	It	seems	as	though	things	were	just	about	settled	for	one	grand	and
“	它	似乎	作为	尽管	事物	是	只是	关于	定居	为了	一	盛大	和

['glɔːriəs] [taɪm] . ”

glorious	time	.	”
辉煌	时间	.	”

“似乎一切都已尘埃落定，只待迎来一段辉煌灿烂的时光。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [greɪs] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] ,

“	How	about	you	,	Grace	?	”	asked	Amy	,
“	如何	关于	你	,	优雅	?	”	问	艾米	,

“格蕾丝，你呢？”艾米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dɔmisail,-sil] .

as	they	paused	at	the	corner	before	separating	for	their	respective	domiciles	.
作为	他们	暂停	在	这	角落	前	分离	为了	他们的	各自	住所	.

他们在街角稍作停留，然后各自回家。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][əʊ] . [keɪ] . ? ”
“ Do you suppose your folks will give you the O . K . ? ”
“ 做 你 认为 你的 各位 将要 给 你 这 哦 . K . ? ”

你觉得你父母会同意吗?

“ [ˈeɪmi] , [wɒt] [slæŋ] ! ” [ˈtʃʌkl] [ˈbetɪ] .
“ Amy , what slang ! ” chuckled Betty .
“ 艾米 , 什么 俚语 ! ” 轻笑 贝蒂 .

“艾米，这是什么俚语！”贝蒂笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , [jʊl] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [pɔɪnts] . ”
“ If we don't look out , you'll be giving us points . ”
“ 如果 我们 不 看 出去 , 你会 是 给予 我们 积分 . ”

“如果我们不注意，你们就会给我们送分。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [riˈtɔːt] [ˈeɪmi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbetɪ] [grɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] .
“ Impossible , ” retorted Amy , at which Betty grinned still more .
“ 不可能的 , ” 反驳 艾米 , 在 哪个 贝蒂 咧嘴一笑 仍然 更多的 .

“不可能，”艾米反驳道，贝蒂听了这话，笑容更灿烂了。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [greɪs] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeɪmiz] [ˈkwestʃən] .
“ Why , yes , I guess , ” said Grace , in reply to Amy's question .
“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 , ” 说 优雅 , 在 回复 到 艾米的 问题 .

“嗯，我想是的，”格蕾丝回答艾米的问题时说道。

“ [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪl] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] . ”
“ The folks will let me go anywhere as long as Will comes along . ”
“ 这 各位 将要 让 我 去 任何地方 作为 长的 作为 将要 来 沿着 . ”

“只要威尔一起去，他们就让我去任何地方。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈmɒli] , [waɪd] -
“ Good gracious , are we going to let the boys in on this ? ” asked Mollie , wide -
“ 好的 亲切 , 是 我们 去 到 让 这 男孩们 在 在 这 ? ” 问 莫莉 , 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

“我的天哪，我们要让男孩子们也知道这件事吗？”莫莉睁大眼睛问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] —
“ Did you ever know of a time we were able to keep the boys out —
“ 做过 你 曾经 知道 的 一个 时间 我们 是 有能力的 到 保持 这 男孩们 出去 —
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ?
altogether ?
共 ?

“你知道我们曾经有一次完全把那些男孩挡在门外吗？”

” [riˈtɔːt] [greɪs] , [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈmɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [glɑːns] .
” retorted Grace , favoring Mollie with a pitying glance .
” 反驳 优雅 , 偏爱 莫莉 和 一个 怜悯 瞥一眼 .

“格蕾丝反驳道，同时用怜悯的目光看了莫莉一眼。”

“ -
“ We've30
“ -

“我们有30

[traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
tried it , haven't we ?
尝试 它 , 还没有 我们 ?

我们试过了，不是吗?

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['mɒli] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

〞	she	added	,	as	Mollie	still	stared	at	her	.
〞	她	额外	,	作为	莫莉	仍然	凝视	在	她	.

“她补充道，莫莉仍然盯着她看。”

“ [wiː; wi] - [el] , [nɒt] ['veri] [hɑːd] , 〞 [sed] ['betɪ] , ['ɪmpɪʃli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

“	We	-	ell	,	not	very	hard	,	〞	said	Betty	,	impishly	,	and	,	looking	at	her	,
〞	我们	-	艾尔	,	不是	非常	难的	,	〞	说	贝蒂	,	顽皮地	,	和	,	寻找	在	她	,

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

the	girls	had	to	laugh	.
这	女孩们	有	到	笑	.

“嗯，不算太难，〞贝蒂调皮地说，女孩们看着她，都忍不住笑了。

“ [jʊr; jər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈmɒrəlaɪz] ['enɪbɒdi] , ['betɪ] ['nelsn] , 〞 [sed] ['mɒli] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	You're	enough	to	demoralize	anybody	,	Betty	Nelson	,	〞	said	Mollie	,	giving	her
〞	你是	足够的	到	打击士气	任何人	,	贝蒂	纳尔逊	,	〞	说	莫莉	,	给予	她

[ə; eɪ] [hʌg] .

a	hug	.
一个	拥抱	.

“你真是太让人沮丧了，贝蒂·尼尔森，〞莫莉说着，给了她一个拥抱。

“ [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] . 〞

“	You	won't	even	let	us	pretend	we	don't	want	the	boys	.	〞
〞	你	惯于	甚至	让	我们	假装	我们	不	想	这	男孩们	.	〞

“你们甚至不让我们假装不想要这些男孩。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] , 〞 [sed] ['eɪmi] , ['bəʊldli] ,

“	I	don't	see	why	we	should	pretend	,	〞	said	Amy	,	boldly	,
〞	我	不	看	为什么	我们	应该	假装	,	〞	说	艾米	,	大胆地	,

“我不明白我们为什么要假装，〞艾米大胆地说。

['flʌʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

flushing	as	the	girls	turned	their	laughing	eyes	upon	her	.
冲洗	作为	这	女孩们	转向	他们的	笑	眼睛	之上	她	.

女孩们笑着看向她，她顿时脸红了。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] ,

“	We	always	have	a	lot	better	time	with	them	,	〞	she	persisted	,
〞	我们	总是	有	一个	很多	更好的	时间	和	他们	,	〞	她	持续	,

“我们和他们在一起总是玩得更开心，〞她坚持说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

and	the	Little	Captain	hugged	her	impulsively	.
和	这	小的	队长	拥抱	她	冲动地	.

小船长情不自禁地抱住了她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] .

“	Of	course	we	do	.
〞	的	课程	我们	做	.

当然，我们有。

[doʊnt] [let] - [ɪm] [tel] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪlɪ] , [ðen] [tɜːnd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Don't	let	'	em	tell	you	different	,	〞	she	said	gayly	,	then	turned	decidedly	on	her
不	让	-	呃	告诉	你	不同的	,	〞	她	说	同性恋地	,	然后	转向	绝对地	在	她

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

“别听他们胡说，〞她兴高采烈地说，然后果断地转身离开。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk][æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	I	don't	know	about	the	rest	of	you	,	”	she	flung	back	at	them	over	her
”	我	不	知道	关于	这	休息	的	你	,	”	她	扔	后退	在	他们	超过	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“我不知道你们其他人怎么想，”她回头冲他们吼道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] .

“	but	I	do	know	I've	got	to	be	getting	home	.
”	但	我	做	知道	我已经	得到	到	是	获得	家	.

但我知道我必须回家了。

['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [lɒst] .

Mother	will	think	I'm	lost	.
母亲	将要	思考	我是	丢失的	.

妈妈会以为我迷路了。

['kʌmɪŋ] , ['mɒli] ?

Coming	,	Mollie	?
未来	,	莫莉	?

莫莉，你来吗?

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

”	And	so	they	parted	,
”	和	所以	他们	分手了	,

于是他们就此分别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] “ [paʊ] - [waʊ] ” [ænd; ənd]

promising	to	get	together	on	the	morrow	for	a	grand	“	pow	-	wow	”	and
有前途	到	得到	一起	在	这	明天	为了	一个	盛大	“	火力	-	哇	”	和

[tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] .

to	make	definite	plans	for	their	outing	.
到	制作	定	计划	为了	他们的	外出	.

他们承诺明天聚在一起举行盛大的“聚会”，并制定具体的出行计划。

“ [ɪz] ['ælən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['betɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	Is	Allen	coming	to	-	night	,	Betty	?	”	asked	Mollie	of	the	Little	Captain	,
”	是	艾伦	未来	到	-	夜晚	,	贝蒂	?	”	问	莫莉	的	这	小的	队长	,

“艾伦今晚会来吗，贝蒂？”莫莉问小船长。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɛtiz] [dɔː(r)] .

as	they	stopped	before	Betty's	door	.
作为	他们	停止	前	贝蒂的	门	.

他们停在了贝蒂的门前。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] ['betɪ] , ['laɪtli] , ['ædɪŋ] ['ruːfəli] :

“	He	said	he	was	,	”	said	Betty	,	lightly	,	adding	ruefully	:
”	他	说	他	曾是	,	”	说	贝蒂	,	轻轻	,	添加	懊悔地	:

“他说他是，”贝蒂轻描淡写地说，然后懊恼地补充道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] . ” -

“	And	he	left	before	I	had	a	chance	to	contradict	him	.	”	31
”	和	他	左边	前	我	有	一个	机会	到	顶撞	他	.	”	-

“还没等我反驳他，他就走了。”31

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , ” [tiːzd] ['mɒli] , ['ædɪŋ] , ['səʊbəli] :

“	Which	of	course	you	wanted	to	do	,	”	teased	Mollie	,	adding	,	soberly	:
”	哪个	的	课程	你	通缉	到	做	,	”	戏弄	莫莉	,	添加	,	清醒地	:

“当然，这正是你想要的，”莫莉揶揄道，然后又严肃地补充道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] ['ælən] , ['betɪ] ?
“ Have you noticed anything unusual about Allen , Betty ?
” 有 你 注意到 任何事物 异常 关于 艾伦 , 贝蒂 ?

贝蒂，你有没有注意到艾伦有什么异常之处?

” ['betɪ] [lʊkt] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'nʌf] .
” Betty looked startled , but her answer sounded indifferent enough .
” 贝蒂 看起来 惊慌 , 但 她 回答 听起来 冷漠 足够的 .

贝蒂看起来很吃惊，但她的回答听起来却很冷漠。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['leɪtlɪ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I haven't had much of a chance to notice anything about him lately , ” she
” 我 还没有 有 很多 的 一个 机会 到 注意 任何事物 关于 他 最近 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我最近都没怎么有机会注意他的动向，”她说。

[bʌt; bət] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪt] [dɪ'siːvd] .
but sharp little Mollie was not one whit deceived .
但 锋利的 小的 莫莉 曾是 不是 一 白色 受骗 .

但机灵的小莫莉丝毫没有被骗。

“ [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .
“ He's got something on his mind , ” she said , thoughtfully .
” 他是 得到 某物 在 他的 头脑 , ” 她 说 , 深思熟虑 .

“他心事重重，”她若有所思地说。

“ [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪv] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ['gəʊɪŋ]
“ Once or twice I've met him on the street and he was in such a hurry going
” 一次 或者 两次 我已经 遇见 他 在 这 街道 和 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 去
['sʌmweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .
somewhere that he didn't even notice me .
某处 那 他 没有 甚至 注意 我 .

“我曾在街上遇到过他一两次，他当时行色匆匆，根本没注意到我。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm]
The last time I called after him
这 最后的 时间 我 称为 后 他

我最后一次呼唤他

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
and he stopped and apologized for not seeing me , just like a
和 他 停止 和 道歉 为了 不是 看到 我 , 只是 喜欢 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

他停下来，像个绅士一样，为没看到我而道歉。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [bɪg] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”
But for all that , he was in a dreadfully big hurry to get away . ”
但 为了 全部 那 , 他 曾是 在 一个 极其糟糕 大的 匆忙 到 得到 离开 . ”

尽管如此，他还是急着离开。

“ [dʒʌst] ['bɪzi] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['betɪ] , ['ædɪŋ] ,
“ Just busy , I guess , ” said Betty , adding ,
” 只是 忙碌的 , 我 猜测 , ” 说 贝蒂 , 添加 ,

“大概是忙吧，”贝蒂说，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɔːl][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] : “ [hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

as	she	answered	her	mother's	call	from	within	the	house	:	“	He's	getting	to
作为	她	回答	她	母亲的	称呼	从	之内	这	房子	:	“	他是	获得	到

[biː; bi] ['terəbli] ['pɒpjələ(r)] ,

be	terribly	popular	,
是	可怕	受欢迎的	,

她从屋里接起母亲的电话说：“他越来越受欢迎了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [ɔːl'ðəʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ælən] ,

”	Although	Betty	had	denied	that	she	had	noticed	any	change	in	Allen	,
”	虽然	贝蒂	有	否认	那	她	有	注意到	任何	改变	在	艾伦	,

尽管贝蒂否认她注意到艾伦有任何变化，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]

in	her	own	heart	she	knew	that	she	had	,	and	wondered	what	could	be
在	她	自己的	心	她	知道	那	她	有	,	和	想知道	什么	可以	是

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

她内心深处知道自己确实有这件事，但她想知道到底出了什么问题。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] — [ˌaɪ 'tiː]

She	ate	her	dinner	absently	and	hurried	through	her	dessert	—	it
她	吃	她	晚餐	心不在焉地	和	慌忙	通过	她	甜点	—	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ,

was	a	good	one	,	too	,
曾是	一个	好的	一	,	也	,

她心不在焉地吃着晚餐，匆匆忙忙地吃完了甜点——甜点味道也很不错。

[plʌm] [keɪk] [wɪð] [hɑːd] [sɔːs] — [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] “ ['prɪti] ” [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən] [ə'raɪvd] .

plum	cake	with	hard	sauce	—	so	that	she	might	“	pretty	”	herself	before	Allen	arrived	.
李子	蛋糕	和	难的	酱	—	所以	那	她	可能	“	漂亮的	”	她自己	前	艾伦	到达的	.

梅子蛋糕配硬酱——这样她就可以在艾伦到来之前“打扮”一下自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz]['ɪntuː][sʌm; səm] semblance32

As	she	brushed	her	dark	curls	into	some	semblance32
作为	她	刷过	她	黑暗的	卷发	进入	一些	semblance32

她把乌黑的卷发梳理得服服帖帖一些。32

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

of	order	and	regarded	her	flushed	face	in	the	mirror	over	her	pretty
的	命令	和	认为	她	酡	脸	在	这	镜子	超过	她	漂亮的

['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

dressing	table	,
敷料	桌子	,

她整理好仪容，对着梳妆台前的镜子，看着自己绯红的脸庞。

['betɪ] [rɪ'flektɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] .

Betty	reflected	whimsically	.
贝蒂	反映	异想天开地	.

贝蒂若有所思地想着。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɜ:k][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

“	And	I	was	wondering	,	”	she	said	,	a	little	quirk	at	the	corners	of
”	和	我	曾是	好奇	,	”	她	说	,	一个	小的	怪癖	在	这	角落	的

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

“我在想，”她说着，嘴角微微扬起一丝俏皮的笑意，

“ ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] .

“	whether	I	should	see	him	or	not	.
”	无论	我	应该	看	他	或者	不是	.

“我是否应该见他。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .

It	would	really	be	better	if	I	didn't	.
它	会	真的	是	更好的	如果	我	没有	.

如果我没那么做就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] -

It	might	teach	him	that	he	can't	stay	away	for	a	whole	week	without	even	'
它	可能	教	他	那	他	不能	停留	离开	为了	一个	所有的	星期	没有	甚至	-

[fəʊndoing] — ” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['θɔ:tfəli] .

phoning	—	”	She	paused	and	regarded	her	image	thoughtfully	.
打电话	—	”	她	暂停	和	认为	她	图像	深思熟虑	.

这或许能让他明白，他不能整整一个星期都不打电话——”她停顿了一下，若有所思地看着自己的影像。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Then	,	with	a	smile	,
然后	,	和	一个	微笑	,

然后，他面带微笑地说道：

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [ʌn'ru:li] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)]['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

she	patted	the	last	unruly	lock	of	hair	into	place	and	went	over	to	her
她	轻拍	这	最后的	不羁	锁	的	头发	进入	地方	和	去	超过	到	她

['klɒzɪt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

closet	to	select	the	prettiest	gown	she	had	.
壁橱	到	选择	这	最漂亮的	袍	她	有	.

她把最后一缕不听话的头发捋顺，然后走到衣橱前，挑选了她最漂亮的一件礼服。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , “ [ai] [nju:] [aɪ'd] [si:] [hɪm] .

“	And	all	the	time	,	”	she	mused	,	“	I	knew	I'd	see	him	.
”	和	全部	这	时间	,	”	她	沉思	,	“	我	知道	ID	看	他	.

“而且一直，”她沉思道，“我知道我一定会见到他。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] .

I	had	to	when	he	spoke	in	that	tone	.
我	有	到	什么时候	他	辐	在	那	语气	.

他用那种语气说话时，我不得不这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

And	he	knew	it	too	.
和	他	知道	它	也	.

他也知道这一点。

[wel] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ju:z] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] .

Well	,	”	with	a	sigh	,	“	there	isn't	any	use	worrying	over	it	,	I	suppose	.
出色地	,	”	和	一个	叹	,	“	那里	不是	任何	使用	令人担忧	超过	它	,	我	认为	.

“唉，”他叹了口气，“我想担心也没用。”

" [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] ['ɔːgəndi] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]

"	The	dress	she	took	from	the	hook	was	a	fluffy	organdie	of	that	popular
"	这	裙子	她	采取	从	这	钩	曾是	一个	蓬松的	欧根纱	的	那	受欢迎的

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ə'merɪkən] ['bjuːti] .

and	becoming	color	known	as	"	American	beauty	.
和	成为	颜色	已知	作为	"	美国人	美丽	.

她从钩子上取下的那件连衣裙是一件蓬松的欧根纱连衣裙，颜色是当时流行的"美国丽人"色。

" [ænd; ənd] [wen] ['betɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)]

"	And	when	Betty	slipped	it	over	her	dark	head	and	stood	once	more
"	和	什么时候	贝蒂	滑倒了	它	超过	她	黑暗的	头	和	站立	一次	更多的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

before	the	mirror	,
前	这	镜子	,

"当贝蒂把帽子套在她乌黑的头上，再次站在镜子前时，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

the	color	of	it	miraculously	matched	the	color	in	her	cheeks	.
这	颜色	的	它	奇迹般地	匹配	这	颜色	在	她	脸颊	.

它的颜色竟然奇迹般地与她脸颊的颜色相吻合。

['betɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'siːtɪd] — [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Betty	—	and	the	Little	Captain	was	not	at	all	conceited	—	was	well	satisfied
贝蒂	—	和	这	小的	队长	曾是	不是	在	全部	自负	—	曾是	出色地	使满意

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

with	the	effect	.
和	这	影响	.

贝蒂——而小船长一点也不自负——对效果非常满意。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['tɔɪlət]

Before	she	had	quite	finished	putting	the	last	touches	to	her	pretty	toilet
前	她	有	相当	完成的	推杆	这	最后的	触摸	到	她	漂亮的	洗手间

在她还没完全完成对漂亮盥洗室的最后修饰之前

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ælən] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

she	heard	Allen	talking	and	laughing	with	her	father	on	the	porch	.
她	听到	艾伦	说	和	笑	和	她	父亲	在	这	门廊	.

她听到艾伦在门廊上和她父亲有说有笑。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'zentfəli] , " that33

"	It's	a	wonder	,	"	she	thought	,	resentfully	,	"	that33
"	它是	一个	想知道	,	"	她	想法	,	怨恨地	,	"	that33

"真是不可思议，"她愤恨地想，"33

[hiː; hi][kæn; kən][speə(r)] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

he	can	spare	any	time	at	all	from	that	old	business	of	his	.
他	能	空闲的	任何	时间	在	全部	从	那	老的	商业	的	他的	.

他完全可以抽出时间来处理他那件老事。

[ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌɪnkən'sɪstəntli] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [dres] .

I	wonder	,	"	she	added	,	inconsistently	,	"	if	he	will	like	my	dress	.
我	想知道	,	"	她	额外	,	不一致	,	"	如果	他	将要	喜欢	我的	裙子	.

她前后矛盾地补充道："我不知道他会不会喜欢我的裙子。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['ælən] ['riːəli] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [æt; ət][ɔːl] .

"	As	a	matter	of	fact	,	it	is	doubtful	if	Allen	really	saw	the	dress	at	all	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	疑	如果	艾伦	真的	锯	这	裙子	在	全部	.

"事实上，艾伦是否真的见过那件裙子都值得怀疑。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [dres] , [haʊ'evə(r)] ['lʌvli] ,

For	he	was	staring	straight	at	Betty	and	no	dress	,	however	lovely	,
为了	他	曾是	凝视	直的	在	贝蒂	和	不	裙子	,	然而	迷人的	,

因为他直勾勾地盯着贝蒂，不管她穿的裙子多么漂亮。

[kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð] ['bɛtiz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] - [naɪt] .

could	compete	with	Betty's	face	when	she	looked	as	she	looked	to	-	night	.
可以	竞争	和	贝蒂的	脸	什么时候	她	看起来	作为	她	看起来	到	-	夜晚	.

今晚贝蒂的容貌，足以与她媲美。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑ:(r)] ,

Mr	.	Nelson	,	enjoying	an	after	-	dinner	cigar	,
先生	.	纳尔逊	,	享受	一个	后	-	晚餐	雪茄	,

纳尔逊先生正在享用餐后雪茄。

['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [glɑ:ns] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɪm'self] .

noted	the	direction	of	the	young	lawyer's	glance	and	chuckled	to	himself	.
著名的	这	方向	的	这	年轻的	律师	瞥一眼	和	轻笑	到	他自己	.

他注意到年轻律师的目光方向，不禁轻笑出声。

[hi:; hi] [laɪkt] ['ælən] ['wɑ:ʃbɜ:rn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

He	liked	Allen	Washburn	very	much	,	and	,	strange	as	it	may	seem	,
他	喜欢	艾伦	沃什伯恩	非常	很多	,	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

他非常喜欢艾伦·沃什伯恩，而且，虽然这听起来可能很奇怪，

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] ['i:v(ə)n]['betə(r)] .

he	liked	his	pretty	daughter	even	better	.
他	喜欢	他的	漂亮的	女儿	甚至	更好的	.

他更喜欢他漂亮的女儿。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

So	it	is	very	easy	to	see	that	everybody	was	happy	.
所以	它	是	非常	简单的	到	看	那	大家	曾是	快乐的	.

所以很容易看出大家都很高兴。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['peərənt] , [hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

After	a	while	,	like	a	very	thoughtful	and	obliging	parent	,	he	went	inside	,
后	一个	尽管	,	喜欢	一个	非常	周到	和	乐于助人	父母	,	他	去	里面	,

过了一会儿，他像一位体贴周到的家长一样，走进了屋里。

[ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] ,

ostensibly	to	play	the	phonograph	,
表面上	到	玩	这	留声机	,

表面上是为了播放留声机，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə][ɑ:sk] ['praʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] ['betɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

but	really	to	ask	proudly	of	his	wife	if	Betty	wasn't	the	prettiest	thing	she
但	真的	到	问	自豪地	的	他的	妻子	如果	贝蒂	不是	这	最漂亮的	事物	她

['evə(r)] [sɔ:] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

但他其实是想自豪地问妻子，贝蒂是不是她见过的最漂亮的人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [si:n] ['betɪ] [jet] [tu:; tə] - [naɪt] ,

To	which	Mrs	.	Nelson	replied	,	that	,	though	she	hadn't	seen	Betty	yet	to	-	night	,
到	哪个	太太	.	纳尔逊	回复	,	那	,	尽管	她	之前没有	已见	贝蒂	然而	到	-	夜晚	,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gri:] ,

she	would	agree	,
她	会	同意	,

对此，纳尔逊太太回答说，虽然她今晚还没有见到贝蒂，但她同意。

[dʒʌst][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

just	on	general	principles	,	that	she	was	.
只是	在	一般的	原则	,	那	她	曾是	.

仅从一般原则上讲，她就是这样的人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsɒftli] ,

“	And	the	best	of	it	is	,	”	added	the	woman	,	softly	,
”	和	这	最好的	的	它	是	,	”	额外	这	女士	,	轻轻	,

“而最棒的是，”女人轻声补充道，

“ [ˈbetɪ] [ˈdʌznt] [nəʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Betty	doesn't	know	how	lovely	she	is	.
”	贝蒂	不	知道	如何	迷人的	她	是	.

“贝蒂不知道自己有多可爱。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ten] . ”

She	is	just	as	sweet	and	unspoiled	as	she	was	at	ten	.	”
她	是	只是	作为	甜的	和	未受破坏的	作为	她	曾是	在	十	.	”

她和十岁时一样甜美纯真。

“ [lets] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɛtiz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈgreɪvli] . -

“	Let's	hope	that	she	will	always	be	so	,	”	replied	Betty's	father	,	gravely	.	34
“	我们来吧	希望	那	她	将要	总是	是	所以	,	”	回复	贝蒂的	父亲	,	严重地	.	-

“但愿她永远如此，”贝蒂的父亲严肃地回答道。34

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft]

out	on	the	porch	the	last	warm	rays	of	the	sun	had	given	place	to	the	soft
出去	在	这	门廊	这	最后的	温暖的	射线	的	这	太阳	有	给定	地方	到	这	柔软的

['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ælən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['bɛtiz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

summer	twilight	and	Allen	brought	his	chair	closer	to	Betty's	so	that	he	might
夏天	暮	和	艾伦	带来	他的	椅子	更近	到	贝蒂的	所以	那	他	可能

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

watch	the	expression	on	her	face	.
手表	这	表达	在	她	脸	.

门廊上，最后一缕温暖的阳光已经消失，取而代之的是柔和的夏日暮色。艾伦把椅子拉近贝蒂的椅子，以便观察她脸上的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	was	smiling	a	little	,
她	曾是	微笑	一个	小的	,

她微微一笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][dʒəʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf]

as	though	enjoying	some	joke	that	he	could	not	share	and	he	wondered	if
作为	尽管	享受	一些	开玩笑	那	他	可以	不是	分享	和	他	想知道	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm][biː; bi] ['sɪəriəs] .

she	were	going	to	let	him	be	serious	.
她	是	去	到	让	他	是	严肃的	.

仿佛在享受着某个他无法分享的笑话，他不禁想知道她是否会让他认真起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

It	was	very	seldom	that	she	did	.
它	曾是	非常	很少	那	她	做过	.

她很少这样做。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	laughing	at	me	?
”	是	你	笑	在	我	?

你在嘲笑我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" he asked , suddenly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

['bɛtiz] [feɪs] [bɪ'keɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [dɪ'mjʊəli] [greɪv] .
Betty's face became , on the instant , demurely grave .
贝蒂的 脸 成为 , 在 这 立即的 , 端庄地 严重 .

贝蒂的脸色瞬间变得端庄严肃。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How could you think it ?
" 如何 可以 你 思考 它 ?

你怎么会这么想?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['ɪnəsntli] .
" she murmured , looking up at him innocently .
" 她 低声说道 , 寻找 向上 在 他 天真地 .

她低声说道，无辜地抬头看着他。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['fʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['ælən] ? "
" What is there funny about you , Allen ? "
" 什么 是 那里 有趣的 关于 你 , 艾伦 ? "

"艾伦，你身上有什么好笑的？"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælən] , ['ruːfəli] .
" A good many things , I've come to believe , " answered Allen , ruefully .
" 一个 好的 许多 事物 , 我已经 来 到 相信 , " 回答 艾伦 , 懊悔地 .

"我渐渐相信了很多事情，"艾伦懊恼地回答道。

" [æt; ət] [liːst] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [ə'mjuːzd] . "
" At least , every time I see you , you seem amused . "
" 在 至少 , 每一个 时间 我 看 你 , 你 似乎 觉得好笑 . "

"至少，每次见到你，你看起来都挺开心的。"

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'mjuːzd] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ðen] , [hæv; həv][aɪ] ?
" I haven't been amused very much lately then , have I ?
" 我 还没有 到过 觉得好笑 非常 很多 最近 然后 , 有 我 ?

"看来我最近都没怎么开心过，是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['ælən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] .
" she murmured , and once more Allen began to look savage .
" 她 低声说道 , 和 一次 更多的 艾伦 开始 到 看 野蛮的 .

她低声说道，艾伦的表情再次变得凶狠起来。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

"住手！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [waɪd] - [aɪd] .
" he said , and Betty looked at him , wide - eyed .
" 他 说 , 和 贝蒂 看起来 在 他 , 宽的 - 眼睛 .

"他说，"贝蒂睁大眼睛看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] ['nɪəli] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] .
Her mirth nearly bubbled over .
她 欢笑 几乎 冒泡 超过 .

她几乎要笑出声来。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Were you speaking to me ?
" 是 你 请讲 到 我 ?

"你是在跟我说话吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
and then at the look on his face she began to laugh and the more
和 然后 在 这 看 在 他的 脸 她 开始 到 笑 和 这 更多的
['sævɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
savage he looked the more she laughed .
野蛮的 他 看起来 这 更多的 她 笑了 .

然后，看到他脸上的表情，她开始大笑起来，他越是凶神恶煞，她就越是笑个不停。

['ælən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] of35
Allen got up and walked to the other end of35
艾伦 得到 向上 和 步行 到 这 其他 结尾 of35

艾伦起身走到35号的另一端。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

门廊。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['bɛtiz] [vɔɪs] , [stɪl] [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [riːtʃt] [hɪm] .
A moment later Betty's voice , still choked with laughter , reached him .
一个 片刻 之后 贝蒂的 嗓音 , 仍然 窒息 和 笑声 , 达到 他 .

片刻之后，贝蒂的声音传了过来，声音里还夹杂着笑声。

" ['ælən] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Allen , don't be a goose , " she said .
" 艾伦 , 不 是 一个 鹅 , " 她 说 .

"艾伦，别犯傻，"她说。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Come here and talk to me .
" 来 这里 和 讲话 到 我 .

"过来跟我谈谈。"

[aɪ][woʊnt] [lɑːf] .
I won't laugh .
我 惯于 笑 .

我不会笑的。

['truːli] [aɪ][woʊnt] .
Truly I won't .
真的 我 惯于 .

我真的不会。

" ['ælən] [keɪm] , [stɪl] [fə'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Allen came , still forbidding , and sat down beside her .
" 艾伦 来了 , 仍然 禁止 , 和 卫星 向下 旁 她 .

艾伦走了过来，语气依然不容置疑，然后在她旁边坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He was quiet so long that she finally reopened the conversation .
他 曾是 安静的 所以 长的 那 她 最后 重新开放 这 对话 .

他沉默了很久，她最终还是重新开启了对话。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ælən] ?
" What's the matter , Allen ?
" 是什么 这 事情 , 艾伦 ?

"艾伦，你怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒentli] .
" she asked , gently .
" 她 问 , 轻轻地 .

她轻声问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
" Are you worried about anything ?
" 是 你 担心 关于 任何事物 ?

你有什么担心的事吗?

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [təʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
" At her changed tone he turned to her eagerly .
" 在 她 已更改 语气 他 转向 到 她 急切地 .

听到她语气的变化，他急切地转向她。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] ?
" Will you listen to me without laughing ?
" 将要 你 听 到 我 没有 笑 ?

"你能不笑着听我说吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn] ['bɛtiz] [aɪz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .
" There was a sparkle in Betty's eyes but her lips were grave .
" 那里 曾是 一个 火花 在 贝蒂的 眼睛 但 她 嘴唇 是 严重 .

贝蒂的眼睛里闪着光，但她的嘴唇却很严肃。

" [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːkli] .
" Yes , anything you say , " she said , meekly .
" 是的 , 任何事物 你 说 , " 她 说 , 温顺地 .

"是的，您说什么都行。"她温顺地说。

['ælən] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Allen looked suspicious , but he went on , just the same .
艾伦 看起来 可疑的 , 但 他 去 在 , 只是 这 相同的 .

艾伦面露疑虑，但他还是继续往前走。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [səʊ] ['greɪvli] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['betɪ] [bɪ'keɪm] [greɪv] [tuː] .
" There is something on my mind , " he said , so gravely that immediately Betty became grave too .
" 那里 是 某物 在 我的 头脑 , " 他 说 , 所以 严重地 那 立即地 贝蒂 成为 严重 也 .

"我有些心事，"他严肃地说，贝蒂也立刻变得严肃起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ,
" I'd like to tell you , little Betty ,
" ID 喜欢 到 告诉 你 , 小的 贝蒂 ,

"我想告诉你，小贝蒂，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .
and then maybe you will realize why I haven't been able to come around lately .
和 然后 或许 你 将要 意识到 为什么 我 还没有 到过 有能力的 到 来 大约 最近 .
"
"
"

那样的话，或许你就能明白我最近为什么没能过来了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['betɪ] , ['sɒftli] . -
" Tell me , " said Betty , softly . 36
" 告诉 我 , " 说 贝蒂 , 轻轻 . -

"告诉我，"贝蒂轻声说道。36

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 Ⅴ

第五章

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl]

THE MATTER OF A WILL

这 事情 的 一个 将要

遗嘱事宜

['ælən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli]

Allen paused a moment , his hands clasped on his knees , his eyes thoughtfully

艾伦 暂停 一个 片刻 , 他的 双手 紧握 在 他的 膝盖 , 他的 眼睛 深思熟虑

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon them .

之上 他们 .

艾伦停顿了一会儿，双手交叠放在膝盖上，若有所思地看着它们。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪənt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“ I have a client , ” he said at last .

“ 我 有 一个 客户 , ” 他 说 在 最后的 .

“我有个客户，”他最后说道。

“ [hiːz] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] .

“ He's an old , old man .

“ 他是 一个 老的 , 老的 男人 .

“他是个老古董了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

Though he retained me a week ago ,

尽管 他 保留 我 一个 星期 前 ,

虽然他一周前就聘用了我，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

it was only to - day that I was able to persuade him to put his last will and testament into writing .

它 曾是 仅有的 到 - 天 那 我 曾是 有能力的 到 说服 他 到 放 他的 最后的 将要 和 遗嘱 进入 写作 .

直到今天，我才说服他把遗嘱写下来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .

Poor fellow , he seems to have had a horror all his life of making a will .

贫穷的 同伴 , 他 似乎 到 有 有 一个 恐怖 全部 他的 生活 的 制作 一个 将要 .

可怜的人，他似乎一辈子都害怕立遗嘱。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['wɒrənt] .

Thought that the moment he did , it would be the signing of his death warrant .

想法 那 这 片刻 他 做过 , 它 会 是 这 签名 的 他的 死亡 保证 .

他当时想，一旦他这么做了，就等于签署了他的死亡判决书。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['betɪ] ['ʃʌdə] .

” In spite of the warm evening breeze Betty shuddered .

” 在 尽管如此 的 这 温暖的 晚上 微风 贝蒂 颤抖 .

尽管晚风温暖，贝蒂还是打了个寒颤。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I don't wonder , ” she said .
” 我 不 想知道 , ” 她 说 .

“我并不感到奇怪，”她说。

“ [ə; eɪ] [wɪl] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ A will has always seemed a horrid thing to me . ”
” 一个 将要 有 总是 似乎 一个 可怕的 事物 到 我 . ”

“我一直觉得遗嘱是一件可怕的事情。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [wʌn] , ” ['ælən] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ But a very necessary one , ” Allen reminded her .
” 但 一个 非常 必要的 一 , ” 艾伦 提醒 她 .

“但这是非常必要的，”艾伦提醒她。

“ [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [kænt]
“ The old fellow has considerable of this world's goods and since he can't
” 这 老的 同伴 有 大量 的 这 世界的 商品 和 自从 他 不能
[həʊp] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hi:z] ['gəʊɪŋ] ,
hope to take them with him where he's going ,
希望 到 拿 他们 和 他 在哪里 他是 去 ,

“这位老人拥有相当多的世间财物，既然他无法将它们带到他要去的地方，

[ɪts] ['əʊnli]['sensəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒʌstli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] . ”
it's only sensible to dispose of them justly before he goes . ”
它是 仅有的 明智的 到 处置 的 他们 公正地 前 他 去 . ”

在他去世之前，妥善处置他们是明智之举。

“ [əʊ] , ” [sed] ['betɪ] , ['pɪtiɪŋli] .
“ Oh , ” said Betty , pityingly .
” 哦 , ” 说 贝蒂 , 可怜地 .

“哦，”贝蒂怜悯地说。

“ [ɪz][hi:; hi] ['daɪɪŋ] , ['ælən] ? ” -
“ Is he dying , Allen ? ” 37
” 是 他 垂死 , 艾伦 ? ” -

“他快死了吗，艾伦？”37

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
The young lawyer nodded soberly .
这 年轻的 律师 点头 清醒地 .

这位年轻的律师严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ And his dying isn't the most pitiful thing about it , ” he said .
” 和 他的 垂死 不是 这 最多 可怜 事物 关于 它 , ” 他 说 .

“而他的死还不是最令人惋惜的地方，”他说。

“ ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
“ Everybody has to make up his mind to die sometime and he has
” 大家 有 到 制作 向上 他的 头脑 到 死 有时 和 他 有
[lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .
lived longer than most .
居住地 更长 比 最多 .

“每个人终究都要面对死亡，而他比大多数人活得都长。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] ['di:pənd] ,
But what worries me , ” he paused and the frown deepened ,
但 什么 担忧 我 , ” 他 暂停 和 这 皱眉 加深 ,

但我担心的是，”他顿了顿，眉头皱得更紧了。

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

“	is	that	he	has	something	on	his	mind	that	,	it	seems	,
〃	是	那	他	有	某物	在	他的	头脑	那	,	它	似乎	,

“他似乎心事重重，

[hiː; hi] [kænt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

he	can't	bring	himself	to	confide	to	anybody	.
他	不能	带来	他自己	到	信任	到	任何人	.

他无法向任何人倾诉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɪz(ə)nt]['faɪn(ə)l] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,

Even	the	will	that	he	drew	up	to	-	day	isn't	final	—	or	at	least	,
甚至	这	将要	那	他	画	向上	到	-	天	不是	最终的	—	或者	在	至少	,

即使是他今天立下的遗嘱也并非最终版本——或者至少，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] -

I	judged	that	it	wasn't	by	the	fact	that	he	told	me	to	come	back	to	-
我	评判	那	它	不是	经过	这	事实	那	他	讲述	我	到	来	后退	到	-

['mɒrəʊ] . 〃

morrow	.	”
明天	.	〃

我判断原因并非如此，因为他让我明天再来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? 〃 [ɑːskt] ['betɪ] , ['pʌz(ə)ld] .

“	You	think	he	wants	to	change	his	will	?	”	asked	Betty	,	puzzled	.
〃	你	思考	他	想要	到	改变	他的	将要	?	〃	问	贝蒂	,	困惑	.

“你觉得他想修改遗嘱吗？〃贝蒂疑惑地问道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] . 〃

“	I	wonder	why	.	”
〃	我	想知道	为什么	.	〃

“我想知道为什么。”

“ [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] , 〃 [sed] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] , “ [aɪ'd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [məʊst]

“	If	I	knew	that	,	”	said	Allen	,	with	a	sudden	smile	,	“	I'd	know	everything	,	most
〃	如果	我	知道	那	,	〃	说	艾伦	,	和	一个	突然	微笑	,	“	ID	知道	一切	,	最多

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

“如果我知道这一点，”艾伦突然笑着说，“我可能就会知道一切了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , 〃 [hiː; hi] [tʃekt]

The	other	day	when	he	was	out	of	his	head	—	but	there	,	”	he	checked
这	其他	天	什么时候	他	曾是	出去	的	他的	头	—	但	那里	,	〃	他	已检查

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那天他神志不清的时候——但是，他随即又反驳道：

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

drawing	himself	up	short	as	though	he	were	about	to	say	too	much	,
绘画	他自己	向上	短的	作为	尽管	他	是	关于	到	说	也	很多	,

他突然绷紧了身体，好像要说太多话似的。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

“	I	can't	betray	the	confidence	of	a	client	.
〃	我	不能	背叛	这	信心	的	一个	客户	.

“我不能辜负客户的信任。”

[nɒt] [ðæt] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['eni] [mɑːkt] [ɪk'stent] ,

Not	that	he's	given	me	his	confidence	to	any	marked	extent	,
不是	那	他是	给定	我	他的	信心	到	任何	标记	程度	,

倒不是说他给了我多少信任，

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

"	he	finished	with	a	rueful	smile	.
"	他	完成的	和	一个	懊悔的	微笑	.

他带着一丝苦笑结束了发言。

['betɪ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Betty	was	quiet	for	a	moment	,	thinking	over	what	he	had	said	.
贝蒂	曾是	安静的	为了	一个	片刻	,	思维	超过	什么	他	有	说	.

贝蒂沉默了一会儿，思考着他刚才说的话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ælən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

She	knew	Allen	well	enough	to	be	sure	that	he	had	not	told	her
她	知道	艾伦	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	有	不是	讲述	她

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

everything	he	knew	.
一切	他	知道	.

她很了解艾伦，所以确信他并没有把知道的一切都告诉她。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

That	,	as	he	said	,	would	be	to	betray	the	confidence	of	a	client	.
那	,	作为	他	说	,	会	是	到	背叛	这	信心	的	一个	客户	.

正如他所说，那样做就辜负了客户的信任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['daɪɪŋ] [wɪð]

There	was	something	very	pathetic	in	the	thought	of	the	aged	man	dying	with
那里	曾是	某物	非常	可怜的	在	这	想法	的	这	老年人	男人	垂死	和

something38

something38
something38

想到这位老人死于某种疾病，就觉得十分悲哀。38

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'diːd] ['pɒsəbli] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt]

on	his	conscience	,	a	misdeed	possibly	,	perhaps	an	injustice	to	some	innocent
在	他的	良心	,	一个	不当行为	可能	,	也许	一个	不公正	到	一些	清白的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他良心不安，或许做了件错事，或许对某个无辜的人犯了错。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strɛmətɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌbən] [əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə] [kən'fes] .

and	unable	even	in	his	extremity	,	poor	stubborn	old	fellow	,	to	confess	.
和	无法	甚至	在	他的	末端	,	贫穷的	固执的	老的	同伴	,	到	承认	.

即使到了绝境，这个固执的老家伙也拒不认罪。

“ [sə'pəʊz] , ['ælən] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Suppose	,	Allen	—	"	she	said	suddenly	.
"	认为	,	艾伦	—	"	她	说	突然	.

“假设，艾伦——”她突然说道。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?

“	Suppose	he	dies	without	making	a	confession	?
"	认为	他	死亡	没有	制作	一个	忏悔	?

“假设他死前没有认罪呢？”

" ['ælən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Allen	shrugged	his	shoulders	.
"	艾伦	耸了耸肩	他的	肩膀	.

艾伦耸了耸肩。

“ [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	probably	what	he	will	do	,	"	he	answered	.
"	那就是	大概	什么	他	将要	做	,	"	他	回答	.

“他很可能会这么做，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] — [wɪl] [daɪ] [wɪð] [hɪm] . ”

“	And	in	that	case	the	mystery	—	if	there	is	one	—	will	die	with	him	.	”
”	和	在	那	案件	这	神秘	—	如果	那里	是	一	—	将要	死	和	他	.	”

“那样的话，这个谜团——如果真有谜团的话——就会随着他的离世而消失。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] .

“	It's	a	pity	,	”	said	the	Little	Captain	thoughtfully	.
”	它是	一个	遗憾	,	”	说	这	小的	队长	深思熟虑	.

“真可惜，”小船长若有所思地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] . ”

“	I	wish	we	could	do	something	to	help	him	.	”
”	我	希望	我们	可以	做	某物	到	帮助	他	.	”

“我真希望我们能帮帮他。”

“ [wel] , ” [sed] ['ælən] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	Well	,	”	said	Allen	,	turning	to	her	with	a	queer	little	smile	on	his	lips	,
”	出色地	,	”	说	艾伦	,	转弯	到	她	和	一个	酷儿	小的	微笑	在	他的	嘴唇	,

“嗯，”艾伦说着，转过身对她说，嘴角带着一丝古怪的微笑。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] .

“	it's	just	like	you	to	wish	that	.
”	它是	只是	喜欢	你	到	希望	那	.

“这很符合你的性格。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] ['pɪti] [ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

But	if	I	were	you	I	wouldn't	pity	the	old	codger	too	much	.
但	如果	我	是	你	我	不会	遗憾	这	老的	怪人	也	很多	.

但如果我是你，我就不会太同情这个老家伙。

[aɪ] ['rekən] [hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

I	reckon	he's	been	a	pretty	hard	man	in	his	day	.
我	估计	他是	到过	一个	漂亮的	难的	男人	在	他的	天	.

我觉得他年轻时肯定是个很强硬的人。

” ['ælənz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] ,

”	Allen's	lips	tightened	,
”	艾伦的	嘴唇	收紧	,

艾伦的嘴唇抿紧了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['betɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðæn; ðən]

and	again	Betty	thought	that	there	was	something	more	behind	his	words	than
和	再次	贝蒂	想法	那	那里	曾是	某物	更多的	在后面	他的	字	比

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	was	free	to	tell	her	.
他	曾是	自由的	到	告诉	她	.

贝蒂再次觉得他的话里肯定藏着一些他不能告诉她的事情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd]['teɪkən]

She	saw	also	that	the	matter	of	this	queer	old	man	and	his	will	had	taken
她	锯	还	那	这	事情	的	这	酷儿	老的	男人	和	他的	将要	有	已采取

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .

a	great	hold	upon	him	.
一个	伟大的	抓住	之上	他	.

她还看出，这个古怪的老人和他的遗嘱这件事深深地牵动着他的心。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] .

There	surely	must	be	some	mystery	.
那里	一定	必须	是	一些	神秘	.

这其中肯定隐藏着一些谜团。

['ælən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [get] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

Allen	was	not	one	to	let	himself	get	wrought	up	about	nothing	.
艾伦	曾是	不是	一	到	让	他自己	得到	锻	向上	关于	没有什么	.

艾伦不是那种会无缘无故地让自己烦躁的人。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [red] [θɪŋ] , ” [sed] ['ælən] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

“	I	like	that	red	thing	,	”	said	Allen	,	suddenly	,	and	Betty	,	looking	at	him	,
”	我	喜欢	那	红色的	事物	,	”	说	艾伦	,	突然	,	和	贝蒂	,	寻找	在	他	,

[sə'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

“我喜欢那个红色的东西，”艾伦突然说道，贝蒂惊讶地看着他。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [dres] . -

saw	that	he	meant	her	dress	.	39
锯	那	他	意思是	她	裙子	.	-

看得出来他指的是她的裙子。39

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] .

She	laughed	and	made	an	impudent	little	face	at	him	.
她	笑了	和	制成	一个	厚颜无耻	小的	脸	在	他	.

她笑着朝他做了个俏皮的鬼脸。

“ [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thanks	,	”	she	said	.
”	谢谢	,	”	她	说	.

“谢谢，”她说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [red] .

“	But	it	isn't	red	.
”	但	它	不是	红色的	.

但它不是红色的。

[ɪts] [ə'merɪkən] ['bjuːti] . ”

It's	American	beauty	.	”
它是	美国人	美丽	.	”

这是美国之美。

“ [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['mæskjəlɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [nems] .

“	Same	thing	,	”	said	he	,	with	masculine	indifference	to	names	.
”	相同的	事物	,	”	说	他	,	和	男性	漠不关心	到	姓名	.

“一样，”他说道，语气中带着男性特有的漠不关心，对名字毫不在意。

“ [ɪts] ['prɪti] ['eniweɪ] .

“	It's	pretty	anyway	.
”	它是	漂亮的	反正	.

“反正挺漂亮的。”

[ai] [seɪ] , ['betɪ] , ” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɛtiz] [geɪz] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ə'vɜːtɪd]

I	say	,	Betty	,	”	after	a	pause	,	during	which	Betty's	gaze	had	been	steadily	averted
我	说	,	贝蒂	,	”	后	一个	暂停	,	期间	哪个	贝蒂的	目光	有	到过	稳步	避免了

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

我说：“贝蒂，”停顿片刻后，贝蒂的目光一直没有看向他。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [fə'givn] ? ”

“	am	I	forgiven	?	”
”	是	我	已原谅	?	”

“我被原谅了吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

“	For	what	?	”	she	asked	,	knowing	perfectly	well	what	he	meant	.
”	为了	什么	?	”	她	问	,	会心	完美	出色地	什么	他	意思是	.

“为什么？”她问道，其实她很清楚他的意思。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .

“	For	staying	away	.
”	为了	入住	离开	.

“为了远离。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	know	I	wouldn't	have	done	it	if	I	could	have	helped	it	.	”
你	知道	我	不会	有	完毕	它	如果	我	可以	有	帮助	它	.	”

你知道，如果可以的话，我绝不会这么做。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)] , [went] [ɒn]

“	I	know	that	,	”	replied	Betty	,	and	then	,	as	he	leaned	closer	,	went	on
”	我	知道	那	,	”	回复	贝蒂	,	和	然后	,	作为	他	倾斜	更近	,	去	在

['hʌrɪdli] :

hurriedly	:
匆匆	:

“我知道，”贝蒂回答道，然后，当他凑近时，她急忙继续说道：

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	I've	something	to	tell	you	,	too	.
”	我已经	某物	到	告诉	你	,	也	.

“我也有话要对你说。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

We're	going	camping	this	summer	.	”
是	去	野营	这	夏天	.	”

今年夏天我们要去露营。

“ [wiː; wi] ?

“	We	?
”	我们	?

“我们?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .

Whom	do	you	mean	by	we	?	”	he	asked	,	laughing	.
谁	做	你	意思是	经过	我们	?	”	他	问	,	笑	.

“你说的‘我们’指的是谁？”他笑着问。

“ [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] ? ” [riˈtɔːt] ['betɪ] .

“	Whom	should	I	mean	?	”	retorted	Betty	.
”	谁	应该	我	意思是	?	”	反驳	贝蒂	.

“我指的是谁呢？”贝蒂反驳道。

“ [juː 'es] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Us	Outdoor	Girls	,	of	course	.	”
”	我们	户外的	女孩们	,	的	课程	.	”

“当然是我们这些户外女孩啦。”

“ [əʊ] , [ðen] [aɪm] [nɒt] [ɪnˈvaɪtɪd] — — ”

“	Oh	,	then	I'm	not	invited	—	—	”
”	哦	,	然后	我是	不是	受邀	—	—	”

“哦，那我就没被邀请了——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] — — ”

“	If	you	want	to	come	—	—	”
”	如果	你	想	到	来	—	—	”

“如果你想来——”

“ ['betɪ] — — ”
“ Betty — — ”
” 贝蒂 — — ”

“贝蒂——”

“ ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][juː; jʊ][həʊm] , [ðæts]
“ Allen , if you won't be sensible , I'll — I'll have to send you home , that's
” 艾伦 , 如果 你 惯于 是 明智的 , 患病的 — 患病的 有 到 发送 你 家 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“艾伦，如果你不听话，我就——我就只能送你回家了，就这么简单。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [θret] ['ælən] [səb'said] , [ðəʊ] ['betɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
” At which threat Allen subsided , though Betty had an idea it would not be
” 在 哪个 威胁 艾伦 平静下来 , 尽管 贝蒂 有 一个 主意 它 会 不是 是
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
for long .
为了 长的 .

“艾伦听到这番威胁后退了下来，但贝蒂知道这不会持续太久。”

[ʃiː; ʃi] hurried40
She hurried40
她 hurried40

她匆匆忙忙地走了40

[ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]
on to tell him about the cabin at Rainbow Lake and the young lawyer was
在 到 告诉 他 关于 这 舱 在 彩虹 湖 和 这 年轻的 律师 曾是
['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
very much interested .
非常 很多 感兴趣的 .

于是，他便向他讲述了彩虹湖畔的小屋，这位年轻的律师对此非常感兴趣。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ought to be no end of fun , ” he said .
” 应该 到 是 不 结尾 的 乐趣 , ” 他 说 .

“应该会非常有趣，”他说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [weə(r)] ['spɔːtɪŋ] [suːts][ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][æt; ət] [naɪt]
“ I suppose you'll wear sporting suits and sit around the campfire at night
” 我 认为 你会 穿 体育 西装 和 坐 大约 这 营火 在 夜晚
[ænd; ənd] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] — — ”
and fight off the wild animals — — ”
和 斗争 离开 这 荒野 动物 — — ”

“我猜你们晚上会穿着运动服围坐在篝火旁，和野兽搏斗——”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][waɪld] ['ænɪmlz] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['betɪ] .
“ There aren't any wild animals , ” protested Betty .
” 那里 不是 任何 荒野 动物 , ” 抗议 贝蒂 .

“这里根本没有野生动物，”贝蒂抗议道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ” [dɪ'spjuːtɪd] ['ælən] , ['ɜːnɪstli] .
“ I'm sure you're mistaken , ” disputed Allen , earnestly .
” 我是 当然 你是 错误 , ” 争议 艾伦 , 切实 .

“我确信你错了，”艾伦认真地反驳道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv][mæn] - ['iːtɪŋ] ['krɪte] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .
“ I've heard there are no end of man - eating critters around there .
” 我已经 听到 那里 是 不 结尾 的 男人 - 吃 小动物 大约 那里 .

“我听说那附近有很多吃人的野兽。”

[jʊl] [niːd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [men] — [wʌn] [strɒŋ] [mæn] , [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . ”

You'll	need	some	strong	men	—	one	strong	man	,	at	least	—	to	protect	you	.	”
你会	需要	一些	强的	男人	—	一	强的	男人	,	在	至少	—	到	保护	你	.	”

你需要一些强壮的男人——至少一个强壮的男人——来保护你。

“ [doʊnt] [nəʊ] ['eni] , ” [ri'tɔːt] ['betɪ] , ['flɪpəntli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ælən] ['əʊnli] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	Don't	know	any	,	”	retorted	Betty	,	flippantly	,	at	which	Allen	only	laughed	indulgently	.
”	不	知道	任何	,	”	反驳	贝蒂	,	轻率地	,	在	哪个	艾伦	仅有的	笑了	纵容地	.

“一个也不认识,”贝蒂轻蔑地反驳道，艾伦只是宽容地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [doʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	just	think	you	don't	,	”	he	said	.
”	你	只是	思考	你	不	,	”	他	说	.

“你只是觉得你没有,”他说。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [kɔːld] [daʊn] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['ælən] [hæd; həd]

And	after	awhile	Mrs	.	Nelson	called	down	,	wanting	to	know	if	Allen	had
和	后	一会儿	太太	.	纳尔逊	称为	向下	,	想要	到	知道	如果	艾伦	有

[ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] ,

the	correct	time	,
这	正确的	时间	,

过了一会儿，纳尔逊太太打电话下来，想知道艾伦的时间是否正确。

[ænd; ənd] ['ælən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [sed] [gʊd] - [baɪ] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ]

and	Allen	,	taking	the	hint	,	said	good	-	by	—	or	rather	,	he	started	to	say
和	艾伦	,	采取	这	暗示	,	说	好的	-	经过	—	或者	相当	,	他	开始	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

艾伦领会了对方的意思，道了别——或者更确切地说，他开始道别。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,

To	be	exact	,
到	是	精确的	,

确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['betɪ] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

it	took	Betty	just	ten	minutes	by	the	clock	to	shoo	him	off	the	porch	.
它	采取	贝蒂	只是	十	分钟	经过	这	钟	到	嘘	他	离开	这	门廊	.

贝蒂只用了十分钟就把他赶下了门廊。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['betɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

And	after	he	was	gone	Betty	sighed	and	looked	up	at	the	moon	.
和	后	他	曾是	已消失	贝蒂	叹了口气	和	看起来	向上	在	这	月亮	.

他走后，贝蒂叹了口气，抬头望向月亮。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ten] - ['θɜːti] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .

“	It's	just	ten	-	thirty	,	”	she	thought	resentfully	.
”	它是	只是	十	-	三十	,	”	她	想法	怨恨地	.

“才十点半啊,”她愤愤地想。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] !

“	They	might	have	let	him	stay	a	little	longer	!
”	他们	可能	有	让	他	停留	一个	小的	更长	!

“他们或许会让他多待一段时间！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [met] [ðə; ði] [nekst] day41

”	As	they	had	agreed	,	the	girls	met	the	next	day41
”	作为	他们	有	同意	,	这	女孩们	遇见	这	下一个	day41

“按照她们的约定，女孩们第二天见面了41

[tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] .

to	make	definite	arrangements	for	their	trip	.
到	制作	定	安排	为了	他们的	旅行	.

为他们的旅行做出具体安排。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

Since	the	distance	was	only	a	few	miles	to	the	upper	end	of	Rainbow	Lake
自从	这	距离	曾是	仅有的	一个	很少	英里	到	这	上	结尾	的	彩虹	湖

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	they	could	go	by	water	all	the	way	,
和	他们	可以	去	经过	水	全部	这	方式	,

由于到彩虹湖上游的距离只有几英里，而且他们可以全程走水路，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dʒem] .

they	decided	to	go	in	the	Gem	.
他们	决定	到	去	在	这	宝石	.

他们决定乘坐宝石号。

[wen] ['ælən] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

When	Allen	,	a	few	nights	later	,	heard	of	their	decision	he	protested
什么时候	艾伦	,	一个	很少	夜晚	之后	,	听到	的	他们的	决定	他	抗议

['strenjuəsli] .

strenuously	.
竭尽全力	.

几天后的一个晚上，艾伦得知他们的决定后，强烈抗议。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [hiː; hi]

Since	the	day	the	girls	had	so	nearly	collided	with	the	General	Pershing	he
自从	这	天	这	女孩们	有	所以	几乎	碰撞	和	这	一般的	潘兴	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['betɪ] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

had	had	a	dread	of	letting	Betty	go	anywhere	in	the	motor	boat	.
有	有	一个	恐惧	的	出租	贝蒂	去	任何地方	在	这	发动机	船	.

自从女孩们差点与“潘兴将军”号相撞的那天起，他就一直害怕让贝蒂乘坐摩托艇去任何地方。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)]

However	,	as	the	girls	had	no	idea	whatever	of	allowing	him	to	spoil	their
然而	,	作为	这	女孩们	有	不	主意	任何	的	允许	他	到	剧透	他们的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

然而，女孩们丝毫没有意识到让他破坏了她们的计划。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tɔːkt] [hɪm] [daʊn] .

they	finally	talked	him	down	.
他们	最后	谈话	他	向下	.

他们最终劝住了他。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['mɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	The	idea	!	”	said	Mollie	,	indignantly	.
“	这	主意	!	”	说	莫莉	,	愤慨地	.

“这个主意！”莫莉愤愤不平地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['betɪ] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə]

“	If	you	had	seen	Betty	handle	the	boat	that	day	you	wouldn't	be	afraid	to
“	如果	你	有	已见	贝蒂	处理	这	船	那	天	你	不会	是	害怕的	到

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] .

let	her	go	anywhere	.
让	她	去	任何地方	.

“如果你那天看到贝蒂驾驶船只的样子，你就不会害怕让她去任何地方了。”

[ai] [bet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

I	bet	there	isn't	one	of	you	boys	who	could	have	done	as	well	.
我	赌注	那里	不是	一	的	你	男孩们	WHO	可以	有	完毕	作为	出色地	.

我敢肯定，你们这些男孩里没有一个人能做得比我好。

" [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælən] , [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ]

"	As	the	three	other	boys	,	as	well	as	Allen	,	were	present	,	they
"	作为	这	三	其他	男孩们	,	作为	出色地	作为	艾伦	,	是	展示	,	他们

['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəməntli] ,

protested	vehemently	,
抗议	强烈地	,

“当时包括艾伦在内的其他三名男孩都在场，他们强烈抗议。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

and	it	was	an	hour	or	more	before	quiet	was	restored	.
和	它	曾是	一个	小时	或者	更多的	前	安静的	曾是	恢复	.

过了一个多小时，一切才恢复平静。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei]

However	,	it	was	eventually	decided	that	the	girls	were	to	have	their	way
然而	,	它	曾是	最终	决定	那	这	女孩们	是	到	有	他们的	方式

,

,

,

然而，最终决定还是让女孩们如愿以偿。

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

leaving	for	Rainbow	Lake	in	about	a	week	.
离开	为了	彩虹	湖	在	关于	一个	星期	.

大约一周后出发去彩虹湖。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tent] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ]

A	few	days	later	,	the	boys	would	join	them	,	bringing	their	tent	and	camping
一个	很少	天	之后	,	这	男孩们	会	加入	他们	,	带来	他们的	帐篷	和	野营

[ˌpærəfə'neɪliə] .

paraphernalia	.
用具	.

几天后，男孩们也加入了他们，带着帐篷和露营用具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	all	tremendously	excited	over	the	plan	,	and	the	time	they	had
他们	是	全部	非常	兴奋的	超过	这	计划	,	和	这	时间	他们	有

[set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] start42

set	for	the	start42
放	为了	这	start42

他们都对这个计划感到无比兴奋，以及他们设定的开始时间。42

[siːmd] ['ɔːfli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

seemed	awfully	far	away	.
似乎	非常	远的	离开	.

感觉非常遥远。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] —

as	Grace	insisted	she	could	not	go	a	step	without	the	right	kind	of	clothing	—
作为	优雅	坚持	她	可以	不是	去	一个	步	没有	这	正确的	种类	的	衣服	—

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [n'ɪkɛ] [su:ts] — [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

she	wanted	one	of	the	latest	knicker	suits	—	and	since	she	was	sure	she	could
她	通缉	一	的	这	最新的	内裤	西装	—	和	自从	她	曾是	当然	她	可以

[get][ə; eɪ] ['smɑ:tə] ['aʊtfɪt] [ɪn] [keɪfɝd] ,

get	a	smarter	outfit	in	Kayford	,
得到	一个	更聪明	全套服装	在	凯福德	,

格蕾丝坚持说，没有合适的衣服她寸步难行——她想要一套最新款的灯笼裤套装——而且她确信自己能在凯福德买到更体面的衣服，

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] ['di:pˌdeɪl] ,

a	neighboring	town	,	than	she	could	in	Deepdale	,
一个	邻接	镇	,	比	她	可以	在	迪普戴尔	,

比起在迪普代尔，她更可能去邻镇。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] ['ɑ:gju:d]['ɪntu:] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	other	girls	were	finally	argued	into	agreeing	to	the	delay	.
这	其他	女孩们	是	最后	争论	进入	同意	到	这	延迟	.

其他女孩最终在劝说下同意延期。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:; də] [nəʊ] , ” ['betɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

“	But	one	thing	I	do	know	,	”	Betty	said	at	last	.
“	但	一	事物	我	做	知道	,	”	贝蒂	说	在	最后的	.

“但我确实知道一件事，”贝蒂最后说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [keɪfɝd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [n'ɪkɛ] [su:t] , [wɪr] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [keɪfɝd] [tu:] ,

“	If	you	go	to	Kayford	for	a	knicker	suit	,	we're	all	going	to	Kayford	too	,
“	如果	你	去	到	凯福德	为了	一个	内裤	套装	,	是	全部	去	到	凯福德	也	,

“如果你去凯福德买灯笼裤套装，那我们所有人都会去凯福德买。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] . ”

and	for	the	same	purpose	.	”
和	为了	这	相同的	目的	.	”

目的相同。”

“ [su:ts] [ˌem 'i:] , ” [greɪs] [hæd; həd] [drɔ:l] .

“	Suits	me	,	”	Grace	had	drawled	.
“	西装	我	,	”	优雅	有	拖长音	.

“很适合我，”格蕾丝慢条斯理地说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['mɒliz] [kɑ:(r)] .

“	We	can	go	in	Mollie's	car	.
“	我们	能	去	在	莫莉的	车	.

“我们可以坐莫莉的车去。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ðə; ði]

”	And	so	it	came	about	that	on	one	fine	morning	a	day	or	two	later	the
”	和	所以	它	来了	关于	那	在	一	美好的	早晨	一个	天	或者	二	之后	这

['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [klaɪmd] ['merəli] ['ɪntu:] ['mɒliz] [sɪks][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪfɝd] .

Outdoor	Girls	climbed	merrily	into	Mollie's	six	and	departed	for	Kayford	.
户外的	女孩们	攀登	兴高采烈地	进入	莫莉的	六	和	已离开	为了	凯福德	.

“于是，一两天后的一个晴朗早晨，户外女孩们兴高采烈地爬上莫莉的六号车，出发前往凯福德。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['spɪrɪt] [mætʃt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

It	was	a	gorgeous	day	and	the	girls	'	spirits	matched	the	weather	.
它	曾是	一个	华丽的	天	和	这	女孩们	-	烈酒	匹配	这	天气	.

那天阳光明媚，女孩们的心情也和天气一样好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ˈʃɒpɪŋ] [ˈeniweɪ] ,

It	was	always	fun	to	go	shopping	anyway	,
它	曾是	总是	乐趣	到	去	购物	反正	,

购物一直都是一件很有趣的事。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]

and	under	the	present	circumstances	it	promised	to	be	even	more	fun	than
和	在下面	这	展示	情况	它	承诺	到	是	甚至	更多的	乐趣	比

[ˈjuːʒuəl] .

usual	.
通常	.

在目前的情况下，它有望比往常更加有趣。

[ˈmɒliz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [faɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈtwiːn]

Mollie's	car	was	running	in	fine	form	and	it	fairly	ate	up	the	miles	between
莫莉的	车	曾是	跑步	在	美好的	形式	和	它	相当	吃	向上	这	英里	之间

[ˈdiːpˌdeɪl] [ænd; ənd] [keɪfɚd] .

Deepdale	and	Kayford	.
迪普戴尔	和	凯福德	.

莫莉的车况很好，从迪普代尔到凯福德的路程很快就跑完了。

[ðeɪ] [glaidid][ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] .

They	glided	into	the	main	street	well	before	noon	.
他们	滑翔	进入	这	主要的	街道	出色地	前	中午	.

他们很早就驶入了主街，那时离中午还早。

“ [wɪv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɒp] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] , ” [kraɪd] [ˈbetɪ] [ˈgeɪlɪ] .

“	We've	plenty	of	time	to	shop	before	lunch	,	”	cried	Betty	gayly	.
“	我们已经	很多	的	时间	到	店铺	前	午餐	,	”	哭	贝蒂	同性恋地	.

“午饭前我们有足够的时间购物，”贝蒂高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] that43

“	And	then	we	can	go	to	that43
“	和	然后	我们	能	去	到	that43

然后我们就可以去那个43

[njuː] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ʃɒp]

new	little	tea	shop
新的	小的	茶	店铺

新开的小茶馆

[ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] .

and	get	something	good	.
和	得到	某物	好的	.

买点好东西。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] - [lɑː] [kɪŋ] . ”

I	think	I'll	have	some	chicken	à	la	king	.	”
我	思考	患病的	有	一些	鸡	-	拉	国王	.	”

我想吃份奶油鸡肉。

“ [hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ! ” [saɪd] [greɪs] .

“	Hear	the	child	!	”	sighed	Grace	.
“	听到	这	孩子	!	”	叹了口气	优雅	.

“听听孩子说话！”格蕾丝叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [həʊl] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [taɪm] .

“	And	it's	one	whole	hour	to	lunch	time	.
“	和	它是	一	所有的	小时	到	午餐	时间	.

“距离午饭时间还有整整一个小时。”

" [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [n'ɪkə] [su:ts] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [eɪk]

"	Half	of	that	hour	they	spent	in	buying	knicker	suits	that	fairly	made	them	ache
"	一半	的	那	小时	他们	花费	在	购买	内裤	西装	那	相当	制成	他们	疼痛

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	woods	,
为了	这	树林	,

"她们花了半个小时去买灯笼裤套装，结果却让她们无比渴望回到森林里。"

[ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	only	for	the	joy	of	wearing	them	.
如果	仅有的	为了	这	喜悦	的	穿着	他们	.

即使只是为了享受佩戴它们的乐趣。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɒp]

Then	,	when	they	no	longer	had	any	excuse	for	lingering	in	the	fascinating	shop
然后	,	什么时候	他们	不	更长	有	任何	原谅	为了	挥之不去的	在	这	迷人	店铺

,

,

,

然后，当他们再也没有理由在这家迷人的商店里逗留时，

[ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd]

they	sauntered	down	Main	Street	toward	the	little	restaurant	of	which	Betty	had
他们	漫步	向下	主要的	街道	朝向	这	小的	餐厅	的	哪个	贝蒂	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

他们沿着大街悠闲地走向贝蒂提到的那家小餐馆。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

looking	in	the	store	windows	as	they	went	.
寻找	在	这	店铺	视窗	作为	他们	去	.

他们一边走一边看着商店橱窗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd]

As	they	were	passing	the	Woman's	Exchange	,	Betty	suddenly	stopped	and
作为	他们	是	通过	这	女性的	交换	,	贝蒂	突然	停止	和

['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

uttered	a	cry	of	delight	.
说出	一个	哭	的	喜	.

当她们经过妇女交换站时，贝蒂突然停了下来，发出了一声喜悦的叫声。

" [g'ɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [drɔ:n] [ðeə(r)]

"	Girls	,	"	she	cried	,	going	nearer	to	the	show	windows	,	as	though	drawn	there
"	女孩们	,	"	她	哭	,	去	更近	到	这	展示	视窗	,	作为	尽管	绘制	那里

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

irresistibly	,
无法抗拒地	,

"姑娘们！"她喊道，一边走向橱窗，仿佛被一股不可抗拒的力量吸引着。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪm'brɔɪdəriz] .

"	look	at	those	embroideries	.
"	看	在	那些	刺绣	.

"看看这些刺绣。"

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['stʌnɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " -

Did	you	ever	see	anything	so	perfectly	stunning	in	your	lives	?	"	44
做过	你	曾经	看	任何事物	所以	完美	令人惊叹的	在	你的	生活	?	"	-

你们一生中见过如此完美惊艳的事物吗？"44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi]
THE LITTLE OLD LADY
这 小的 老的 女士

老太太

[l'ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] , [hænd] - [im'brɔidəd] ['sentəpi:s] [ænd; ənd] ['dɔɪliz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Lured by the lovely , hand - embroidered centerpieces and doilies in the window ,
诱饵 经过 这 迷人的 , 手 - 绣花 中心装饰品 和 桌布 在 这 窗户 ,
[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the girls entered the Woman's Exchange .
这 女孩们 进入 这 女性的 交换 .

被橱窗里精美的手工刺绣桌布和桌垫吸引，女孩们走进了妇女交流中心。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['stʌnɪŋ] [θɪŋz] [kləʊz][tu:; tə] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" I'm going to see those stunning things close to , " declared Betty .
" 我是 去 到 看 那些 令人惊叹的 事物 关闭 到 , " 声明 贝蒂 .

"我要近距离亲眼看看那些令人惊叹的东西，"贝蒂说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [hænd] - [meɪd] , " [sed] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɒli] [snɪft] .
" I wonder if they are really hand - made , " said Amy , and Mollie sniffed .
" 我 想知道 如果 他们 是 真的 手 - 制成 , " 说 艾米 , 和 莫莉 嗅了嗅 .

"我想知道它们是不是真的是手工制作的，"艾米说，莫莉抽了抽鼻子。

" [ɪf] ['ðer] [nɒt] , [ðen] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] - [meɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If they're not , then I never saw a hand - made article in my life , " she said ,
" 如果 它们是 不是 , 然后 我 绝不 锯 一个 手 - 制成 文章 在 我的 生活 , " 她 说 ,
['pɒzətɪvli] .
positively .
积极地 .

"如果不是的话，那我这辈子就没见过手工制品了，"她肯定地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [drɔ:n] - [wɜ:k] ! " ['mɑ:vəl] [greɪs] .
" But that drawn - work ! " marveled Grace .
" 但 那 绘制 - 工作 ! " 惊叹 优雅 .

"但是那幅画作！"格蕾丝惊叹道。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] . "
" I don't see how it could be done by hand . "
" 我 不 看 如何 它 可以 是 完毕 经过 手 . "

"我看不出这怎么能用手工完成。"

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ['deɪnɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['θɔ:tfəli] .
" It looks to me like Danish embroidery , " said the Little Captain , thoughtfully .
" 它 看起来 到 我 喜欢 丹麦语 刺绣 , " 说 这 小的 队长 , 深思熟虑 .

"我看像是丹麦刺绣，"小船长若有所思地说。

" ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [meɪd] [wʌns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
" Mother had a Danish maid once and she used to do the most exquisite
" 母亲 有 一个 丹麦语 女佣 一次 和 她 用过的 到 做 这 最多 精美的
[ɪm'brɔɪdəri] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
embroidery I've ever seen .
刺绣 我已经 曾经 已见 .

"我母亲以前雇过一个丹麦女佣，她做的刺绣是我见过的最精致的。"

" [əˈpɒn] [ɪnˈkwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
" Upon inquiry they found that the embroideries were on the second floor of
" 之上 询问 他们 成立 那 这 刺绣 是 在 这 第二 地面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

经询问，他们发现这些刺绣品位于该建筑的二楼。

['deɪnti] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [dɪskɹˈɪpʃənz] [laɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] - ['frʌntɪd] [ʃelvz] —
Dainty things of all sorts and descriptions lined the glass - fronted shelves —
纤巧 事物 的 全部 排序 和 描述 衬里 这 玻璃 - 正面 货架 —
[ɪkˈskwɪzɪt] ['beɪbi] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] ,
exquisite baby clothes and filmy dresses for older children ,
精美的 婴儿 衣服 和 电影 连衣裙 为了 老 孩子们 ,

玻璃橱窗里摆满了各式各样精致的物品——精美的婴儿服装和轻盈飘逸的儿童连衣裙。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] have45
to say nothing of lovely things that would have45
到 说 没有什么 的 迷人的 事物 那 会 have45

更不用说那些美好的事物了，它们本应有45

['fɪtɪd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ðəmˈselvz] .
fitted well in the wardrobes of the Outdoor Girls themselves .
适配 出色地 在 这 衣柜 的 这 户外的 女孩们 他们自己 .

这些衣服非常适合户外女孩们的衣橱。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈbləz] ! " [saɪd] ['mɒli] ,
" Oh , for a million dollars ! " sighed Mollie ,
" 哦 , 为了 一个 百万 美元 ! " 叹了口气 莫莉 ,

"哦，就算给我一百万美元也好啊！"莫莉叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['pʌpi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [bəʊn] .
her eyes as wistful as a starving puppy when he sees a bone .
她 眼睛 作为 怅惘 作为 一个 饥饿 小狗 什么时候 他 看到 一个 骨 .

她眼中流露出渴望，就像一只饥饿的小狗看到骨头一样。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] . "
" I believe I could spend it all without moving from this spot . "
" 我 相信 我 可以 花费 它 全部 没有 移动 从 这 点 . "

"我相信我可以在这里花光所有的钱。"

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðəʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [duː; də] [juː 'es] [naʊ] ?
" What good would those pretty things do us now ?
" 什么 好的 会 那些 漂亮的 事物 做 我们 现在 ?

"那些漂亮的东西现在对我们有什么用呢？"

" ['betɪ] ['ɑːgjuːd] , ['riːz(ə)nəbli] .
" Betty argued , reasonably .
" 贝蒂 争论 , 合理 .

贝蒂的论点合情合理。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
" We couldn't possibly wear them on a camping trip .
" 我们 不能 可能 穿 他们 在 一个 野营 旅行 .

"我们不可能穿着它们去露营。"

[kʌm] [ɒn] , [aɪ] [siː] [ðəʊz] [ɪmˈbrɔɪdəriz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Come on , I see those embroideries over there .
来 在 , 我 看 那些 刺绣 超过 那里 .

来，我看到那边的刺绣了。

〞 [ʃiː; ʃi] [hɑːf] - [drægd] ,
〞 She half - dragged ,
〞 她 一半 - 拖拽 ,

她半拖着，

[hɑːf] - [led] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [g'ɜːlz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ri'pəuz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt]
half - led the reluctant girls over to the counter where reposed such exquisite
一半 - 引领 这 不情愿的 女孩们 超过 到 这 柜台 在哪里 安息 这样的 精美的
[krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] - [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['feəli] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] .
creations of the embroiderers ' art that the girls fairly caught their breath .
作品 的 这 刺绣工 - 艺术 那 这 女孩们 相当 捕捉 他们的 气息 .

他半推半就地把不情愿的女孩们引到柜台前，那里摆放着刺绣师们精湛的艺术作品，女孩们不禁屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hɔvə, 'hʌ-] [sə'dʒestɪvli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə]
A young woman hovered suggestively close to them , hoping , no doubt , to
一个 年轻的 女士 悬停 暗示性地 关闭 到 他们 , 希望 , 不 怀疑 , 到
[meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ,
make a sale ,
制作 一个 销售 ,

一位年轻女子在他们附近徘徊，姿态暧昧，无疑是想促成一笔交易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
but it was a long time before they realized her presence .
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 已实现 她 在场 .

但过了很久他们才意识到她的存在。

[ðeɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ['lʌvɪŋli] , [ɪk'skleɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] .
They handled the lovely things lovingly , exclaiming over them in awed tones .
他们 处理 这 迷人的 事物 深情地 , 惊呼 超过 他们 在 敬畏 音调 .

他们小心翼翼地对待这些可爱的物品，发出敬畏的赞叹声。

“ [ˌwʊdnt] ['mʌðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['sentəpiːs] ! ” [sed] [greɪs] , ['sɒftli] .
“ Wouldn't mother like to have this centerpiece ! ” said Grace , softly .
“ 不会 母亲 喜欢 到 有 这 中心装饰品 ! ” 说 优雅 , 轻轻 .

“妈妈一定会喜欢这个装饰品的！”格蕾丝轻声说道。

“ [ai] [wɪʃ] [naʊ] [ai] ['hædnt] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] . ”
“ I wish now I hadn't spent so much of my allowance . ”
“ 我 希望 现在 我 之前没有 花费 所以 很多 的 我的 津贴 . ”

“我现在真后悔没把零花钱花那么多。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌntʃən] [set] , ” [saɪd] ['betɪ] , [ɪk'stætɪkli] ,
“ And this luncheon set , ” sighed Betty , ecstatically ,
“ 和 这 午餐 放 , ” 叹了口气 贝蒂 , 欣喜若狂 ,

“还有这套午餐餐具，”贝蒂欣喜若狂地叹了口气。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɔɪli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
holding up a doily of such rare design and exquisite workmanship that it
保持 向上 一个 蕾丝花边 的 这样的 稀有的 设计 和 精美的 做工 那 它
[siːmd] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
seemed more the fabric of a dream than anything else .
似乎 更多的 这 织物 的 一个 梦 比 任何事物 别的 .

他手中拿着一块设计独特、做工精湛的桌布，那桌布看起来更像是梦境中的织物，而不是其他任何东西。

“ [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] .
“ My birthday is coming pretty soon .
” 我的 生日 是 未来 漂亮的 很快 .

我的生日快到了。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] . ” -
I wonder if anybody here is bright enough to take a hint . ” 46
我 想知道 如果 任何人 这里 是 明亮的 足够的 到 拿 一个 暗示 . ” -

我想知道这里有没有人聪明到能领会我的暗示。”46

“ ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ” [sə'dʒestid] ['mɒli] , ['wɪkɪdli] .
“ **Rather give it to you for a wedding present , ” suggested Mollie , wickedly .**
“ 相当 给 它 到 你 为了 一个 婚礼 展示 , ” 建议 莫莉 , 邪恶地 .

“不如把它作为结婚礼物送给你吧，”莫莉狡黠地建议道。

['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪəli] ['bendɪŋ] ['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Betty said nothing , merely bending closer over the lovely thing she held in her
贝蒂 说 没有什么 , 仅仅 弯曲 更近 超过 这 迷人的 事物 她 握住 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

贝蒂什么也没说，只是俯身更靠近她手中那件漂亮的东西。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['deɪnɪʃ] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I do believe it's Danish work , ” she said ,
“ 我 做 相信 它是 丹麦语 工作 , ” 她 说 ,

“我相信这是丹麦人的作品，”她说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən] [spəʊk] [ʌp] .
and at that moment the alert young saleswoman spoke up .
和 在 那 片刻 这 警报 年轻的 售货员 辐 向上 .

就在这时，那位机敏的年轻女售货员开口说话了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ You're right , Miss , ” she said ,
“ 你是 正确的 , 错过 , ” 她 说 ,

“您说得对，小姐，”她说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [set]
looking as proud as though she herself were the maker of the luncheon set
寻找 作为 自豪的 作为 尽管 她 她自己 是 这 制造商 的 这 午餐 放
.
:
.

她一脸自豪，仿佛这套午餐餐具是她自己制作的一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪnɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [sɔːt] — [ænd; ənd][hænd] [wɜːk] , ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]
“ It is Danish embroidery of the finest sort — and hand work , every stitch of
“ 它 是 丹麦语 刺绣 的 这 最好的 种类 — 和 手 工作 , 每一个 缝 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是最精致的丹麦刺绣——而且每一针都是手工制作的。”

[aɪv] [siːn] [faɪn] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðæt] . ”
I've seen fine work in my day , but nothing that could equal that . ”
我已经 已见 美好的 工作 在 我的 天 , 但 没有什么 那 可以 平等的 那 . ”

我见过不少精美的作品，但没有一件能与之媲美。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [mɜːməd] ['betɪ] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ʌpwəd] [lʊk] :
“ I believe you , ” murmured Betty , adding , with a quick , upward look :
“ 我 相信 你 , ” 低声说道 贝蒂 , 添加 , 和 一个 快的 , 向上 看 :

“我相信你，”贝蒂低声说道，同时迅速抬头看了看前方，补充道：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [ðɪs] [wɜːk] ? ”
“ Do you happen to know the person who does this work ? ”
“ 做 你 发生 到 知道 这 人 WHO 做 这 工作 ? ”

你碰巧认识做这项工作的人吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['brɪskli] .
“ Yes , indeed , ” said the young woman briskly .
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 年轻的 女士 轻快地 .

“是的，的确如此，”年轻女子干脆利落地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk]

It	had	been	a	slow	morning	and	she	was	glad	of	the	chance	to	talk
它	有	到过	一个	慢的	早晨	和	她	曾是	高兴的	的	这	机会	到	讲话

[tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsnər] .

to	sympathetic	listeners	.
到	交感神经	听众	.

这是一个漫长的上午，她很高兴有机会和善解人意的听众交谈。

“ [æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [æz; əz] [kweɪnt] [æn; ən][əʊld] [səʊl] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .

“	An	old	lady	she	was	—	as	quaint	an	old	soul	as	I	ever	saw	.
”	一个	老的	女士	她	曾是	—	作为	古雅	一个	老的	灵魂	作为	我	曾经	锯	.

“她是一位老太太——是我见过的最古朴、最有老灵魂的人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

We	were	quite	fond	of	her	around	here	.
我们	是	相当	喜爱	的	她	大约	这里	.

我们这儿的人都很喜欢她。

[ˈevri] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [piːs] , [pɹˈɪtiɐ]

Every	Saturday	morning	she	used	to	come	in	,	often	with	some	new	piece	,	prettier
每一个	周六	早晨	她	用过的	到	来	在	,	经常	和	一些	新的	片	,	更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

than	the	last	,
比	这	最后的	,

每个星期六早上她都会来，经常带着一件新作品，比上一件更漂亮。

[tuː; tə] [sel] . ”

to	sell	.	”
到	卖	.	”

出售。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ? -

“	Why	do	you	say	she	'	used	to	come	?	'
”	为什么	做	你	说	她	-	用过的	到	来	?	-

“你为什么说她‘以前常来’？ ”

” [ɑːskt] [ˈeɪmi] , [ˈdʒentli] .

”	asked	Amy	,	gently	.
”	问	艾米	,	轻轻地	.

“艾米轻声问道。”

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈeni] [mɔː(r)] ?

“	Doesn't	she	come	any	more	?
”	不	她	来	任何	更多的	?

她不再来了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈpʌkəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

”	The	young	woman	shook	her	head	and	a	frown	puckered	her	forehead
”	这	年轻的	女士	摇晃	她	头	和	一个	皱眉	皱巴巴的	她	前额

. -

.	47
.	-

“年轻女子摇了摇头，皱起了眉头。47

“ [nəʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .

“	No	,	Miss	,	she	doesn't	.
”	不	,	错过	,	她	不	.

“不，小姐，她没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

And	the	worst	of	it	is	we	don't	know	what	has	become	of	her	.	”
和	这	最差	的	它	是	我们	不	知道	什么	有	变得	的	她	.	”

最糟糕的是，我们不知道她现在怎么样了。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Didn't	you	know	where	she	lived	?	”	asked	Betty	,	with	interest	.
”	没有	你	知道	在哪里	她	居住地	?	”	问	贝蒂	,	和	兴趣	.

“你不知道她住在哪儿吗？”贝蒂饶有兴致地问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Again	the	young	woman	shook	her	head	.
再次	这	年轻的	女士	摇晃	她	头	.

年轻女子再次摇了摇头。

“ [nɔː(r)] [jet] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['enibɒdi] [huː] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Nor	yet	can	we	find	anybody	who	does	,	”	she	said	.
”	也不	然而	能	我们	寻找	任何人	WHO	做	,	”	她	说	.

“我们目前也找不到任何这样的人，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [səʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]

“	She	was	a	queer	old	soul	and	she	came	and	went	as	quietly	as	a
”	她	曾是	一个	酷儿	老的	灵魂	和	她	来了	和	去	作为	悄悄	作为	一个

[maʊs] . ”

mouse	.	”
老鼠	.	”

“她是个古怪的老灵魂，来去像老鼠一样悄无声息。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['aɪdli] .

“	And	you	don't	even	know	her	name	?	”	asked	Mollie	,	idly	.
”	和	你	不	甚至	知道	她	姓名	?	”	问	莫莉	,	闲散地	.

“你甚至连她的名字都不知道？”莫莉漫不经心地问道。

“ [nəʊ] , [mɪs] .

“	No	,	Miss	.
”	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

You	see	,	”	the	girl	went	on	,	warming	to	her	subject	,
你	看	,	”	这	女孩	去	在	,	变暖	到	她	主题	,

“你看，”女孩继续说道，语气渐渐变得热情起来。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [wɪd] [kʌm]

“	she	had	been	coming	here	so	long	with	her	beautiful	work	that	we'd	come
”	她	有	到过	未来	这里	所以	长的	和	她	美丽的	工作	那	我们会	来

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

to	think	of	her	as	part	of	the	Exchange	—	like	a	door	,
到	思考	的	她	作为	部分	的	这	交换	—	喜欢	一个	门	,

“她带着她美丽的作品来这里很久了，以至于我们都把她视为交流的一部分——就像一扇门一样，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪə(r)] .

or	something	—	somebody	who	would	always	be	here	.
或者	某物	—	某人	WHO	会	总是	是	这里	.

或者其他什么人——一个会一直在这里的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [haʊ] [fɒnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld] [səʊl]

And	we	none	of	us	knew	how	fond	we	were	of	the	gentle	old	soul
和	我们	没有任何	的	我们	知道	如何	喜爱	我们	是	的	这	温和的	老的	灵魂

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

until	she	failed	to	show	up	.
直到	她	失败的	到	展示	向上	.

直到她没有出现，我们才知道我们有多么喜欢这位温柔的老太太。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃɪd] [tɜːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

Even	then	we	thought	she'd	turn	up	in	a	week	or	two	,	but	she	didn't	.
甚至	然后	我们	想法	棚	转动	向上	在	一个	星期	或者	二	,	但	她	没有	.

当时我们以为她会在一两周内出现，但她并没有出现。

[wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiːz] [ded] .

We	think	now	that	maybe	she's	dead	.
我们	思考	现在	那	或许	她是	死的	.

我们现在认为她可能已经去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] . ”

She	was	very	old	and	feeble	.	”
她	曾是	非常	老的	和	微弱	.	”

她年纪很大，身体也很虚弱。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] ['ɪnstəntli] [tʌtʃt] .

“	Too	bad	,	”	said	Betty	,	her	warm	heart	instantly	touched	.
“	也	坏的	,	”	说	贝蒂	,	她	温暖的	心	即刻	感动	.

“太可惜了，”贝蒂说道，她温暖的心瞬间被触动了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sel] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

“	Do	you	sell	many	of	these	?	”	she	added	,	touching	a	piece	of	embroidery	.
“	做	你	卖	许多	的	这些	?	”	她	额外	,	接触	一个	片	的	刺绣	.

“这些卖得好吗？”她一边说着，一边摸了摸一块刺绣品。

“ [nɒt] [səʊ] ['meni] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

“	Not	so	many	,	”	returned	the	clerk	.
“	不是	所以	许多	,	”	返回	这	职员	.

“没那么多，”店员回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs]

“	You	see	the	work	is	so	rare	that	we	have	to	charge	a	pretty	good	price
“	你	看	这	工作	是	所以	稀有的	那	我们	有	到	收费	一个	漂亮的	好的	价格

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“你看，这项工作非常罕见，所以我们必须收取相当高的价格。”

['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

People	come	here	and	say	how	beautiful	it	is	—	and	go	away	.
人们	来	这里	和	说	如何	美丽的	它	是	—	和	去	离开	.

人们来到这里，赞叹这里的美景，然后就离开了。

[ænd; ənd] [jet] we48

And	yet	we48
和	然而	we48

然而我们48

[kænt] ['ɒnɪstli] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [les] .

can't	honestly	sell	it	for	any	less	.
不能	诚实地	卖	它	为了	任何	较少的	.

实在没办法再便宜卖了。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

We	promised	the	old	lady	a	pretty	good	price	for	it	,	you	see	.
我们	承诺	这	老的	女士	一个	漂亮的	好的	价格	为了	它	,	你	看	.

我们答应给那位老太太一个相当不错的价格。

[ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	worth	it	.	”
它是	值得	它	.	”

值得。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] , ['petjuləntli] .

“	Oh	,	dear	,	”	murmured	Grace	,	petulantly	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	低声说道	优雅	,	任性地	.

“哦，天哪，”格蕾丝不耐烦地低声说道。

“ [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] . ”
“ How unfortunate . ”
” 如何 不幸 . ”

“真可惜。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [pə'laɪtli] .
“ What's the matter , now ? ” asked the Little Captain , politely .
” 是什么 这 事情 , 现在 ? ” 问 这 小的 队长 , 礼貌地 .

“现在又出什么事了？”小船长礼貌地问道。

“ [əʊ] , ” [sed] [greɪs] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəpiːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Oh , ” said Grace , replacing the centerpiece she had been studying upon a little
” 哦 , ” 说 优雅 , 替换 这 中心装饰品 她 有 到过 学习 之上 一个 小的
[paɪl][ɒv; əv] ['piːsɪz] ,
pile of pieces ,
桩 的 件 ,

“哦，”格蕾丝说着，把她刚才一直在研究的中心装饰品放回了一小堆碎片上。

“ [ai][hæd; həd][maɪ][maɪnd][set][ɒn] ['baɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,
“ I had my mind set on buying that for mother's birthday ,
” 我 有 我的 头脑 放 在 购买 那 为了 母亲的 生日 ,

“我本来就打算买那个送给妈妈当生日礼物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [səʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ai] [ges] [ai] [kænt] . ”
but if it's so very expensive I guess I can't . ”
但 如果 它是 所以 非常 昂贵的 我 猜测 我 不能 . ”

但如果价格真的那么贵，我想我买不起。

“ [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən]
“ We might make a special price for you , ” said the young saleswoman
” 我们 可能 制作 一个 特别的 价格 为了 你 , ” 说 这 年轻的 售货员
[ə'blaɪdʒɪŋli] ,
obligingly ,
乐意地 ,

“我们可以给你一个特价，”年轻的女售货员热情地说。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['bɑːtərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi]
and straightway they fell to bartering while the other girls moved away to study
和 立刻 他们 跌倒 到 以物易物 尽管 这 其他 女孩们 已搬 离开 到 学习
['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
other articles of interest on the floor .
其他 文章 的 兴趣 在 这 地面 .

于是她们立刻开始讨价还价，而其他女孩则走开去研究地板上其他感兴趣的物品。

“ [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['eɪmi] , ['æbsəntli] ['steərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɪlmi]
“ I feel sorry for that old woman , ” said Amy , absently staring at some filmy
” 我 感觉 对不起 为了 那 老的 女士 , ” 说 艾米 , 心不在焉地 凝视 在 一些 电影
[im'brɔidəd] [h'ændkətʃˌiːfs] .
embroidered handkerchiefs .
绣花 手帕 .

“我真同情那位老太太，”艾米心不在焉地盯着几块薄薄的刺绣手帕说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd][tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd] ['frendləs] — — ”
“ It must be pretty bad to be old and friendless — — ”
” 它 必须 是 漂亮的 坏的 到 是 老的 和 没有朋友 — — ”

“年老又孤单一定很糟糕吧——”

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɒli] , ['brɪskli] .
“ Well , I don't see much use in our worrying about it , ” said Mollie , briskly .
” 出色地 , 我 不 看 很多 使用 在 我们的 令人担忧 关于 它 , ” 说 莫莉 , 轻快地 .

“嗯，我觉得我们担心这件事没什么用，”莫莉干脆利落地说道。

“ [ðeəz; ðəz] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəpi:s] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , ” ['tʃʌkl] ['betɪ] .

“	There's	Grace	with	the	centerpiece	under	her	arm	,	”	chuckled	Betty	.
”	有	优雅	和	这	中心装饰品	在下面	她	手臂	,	”	轻笑	贝蒂	.

“看，格蕾丝胳膊下夹着那件中心装饰品呢，”贝蒂笑着说。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Wonder	how	she	did	it	.	”
”	想知道	如何	她	做过	它	.	”

“真想知道她是怎么做到的。”

“ [baɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ai] [sə'pəʊz] , ” -

“	By	pretty	near	breaking	herself	I	suppose	,	”	49
”	经过	漂亮的	靠近	打破	她自己	我	认为	,	”	-

“我想她几乎把自己逼疯了。”49

[sed] ['mɒli] , ['ædɪŋ] ['ru:fəli] : “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][bet][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)]

said	Mollie	,	adding	ruefully	:	“	What	do	you	bet	we	have	to	treat	her
说	莫莉	,	添加	懊悔地	:	“	什么	做	你	赌注	我们	有	到	对待	她

[tu:; tə] [lʌntʃ] ?

to	lunch	?
到	午餐	?

莫莉懊恼地说道：“你打赌我们得请她吃顿午饭吧？”

” [bʌt; bət][bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [waɪz][tu:; tə][bet][ɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ][ʃʊə(r)][tu:; tə]

”	But	both	Amy	and	Betty	were	too	wise	to	bet	on	anything	so	sure	to
”	但	两个都	艾米	和	贝蒂	是	也	明智的	到	赌注	在	任何事物	所以	当然	到

[gəʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

go	against	them	,
去	反对	他们	,

“但是艾米和贝蒂都很聪明，她们不会把赌注押在任何肯定会对她们不利的事情上。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [pru:vd] [ðeə(r)] ['ʃru:dnəs] .

and	in	this	way	they	proved	their	shrewdness	.
和	在	这	方式	他们	已证实	他们的	城府	.

他们以此证明了自己的精明。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔ:(r)] [greɪs] [kən'fest] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

Once	outside	the	store	Grace	confessed	,	not	at	all	shamefacedly	,
一次	外部	这	店铺	优雅	坦白	,	不是	在	全部	羞愧地	,

出了商店，格蕾丝毫不羞愧地坦白道：

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentəpi:s] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [wɒz; wəz]

that	after	buying	the	centerpiece	the	entire	extent	of	her	resources	was
那	后	购买	这	中心装饰品	这	全部的	程度	的	她	资源	曾是

['twenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

买完中心装饰品后，她所有的积蓄只剩下二十五美分了。

“ [ðæt] , ” [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , “ [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bai] [ju:; jʊ][wʌn] ['sænwɪtʃ] . ”

“	That	,	”	said	Betty	,	with	a	twinkle	,	“	will	just	about	buy	you	one	sandwich	.	”
”	那	,	”	说	贝蒂	,	和	一个	闪烁	,	“	将要	只是	关于	买	你	一	三明治	.	”

“那点钱，”贝蒂眨了眨眼说，“差不多够你买一个三明治了。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] .

“	Have	a	heart	,	”	protested	Grace	.
”	有	一个	心	,	”	抗议	优雅	.

“有点同情心吧，”格蕾丝抗议道。

“ [ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] [wʌn] ['sænwɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wet] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . ”

“	The	way	I	feel	one	sandwich	would	just	about	whet	my	appetite	.	”
”	这	方式	我	感觉	一	三明治	会	只是	关于	磨刀	我的	食欲	.	”

“我觉得一个三明治就足以让我胃口大开。”

“ [wel] , [gˈɜːlz] , [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːv] , ” [saɪd] [ˈbetɪ] ,

“	Well	,	girls	,	I	suppose	we	can't	see	her	starve	,	”	sighed	Betty	,
”	出色地	,	女孩们	,	我	认为	我们	不能	看	她	饿死	,	”	叹了口气	贝蒂	,

“唉，姑娘们，我想我们不能眼睁睁看着她饿死，”贝蒂叹了口气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ʃɒp] , [ɔːl] [waɪt] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [bluː] [wɔːlz] .

as	they	entered	the	tempting	little	tea	shop	,	all	white	tables	and	blue	walls	.
作为	他们	进入	这	诱人的	小的	茶	店铺	,	全部	白色的	表格	和	蓝色的	墙壁	.

他们走进这家诱人的小茶馆，里面全是白色的桌子和蓝色的墙壁。

“ [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [sɒft] [hɑːts] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɒli] ,

“	A	blight	on	our	soft	hearts	,	”	murmured	Mollie	,
”	一个	枯萎病	在	我们的	柔软的	心	,	”	低声说道	莫莉	,

“这是我们柔软心灵上的污点，”莫莉低声说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ˈgɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪs] [smaɪld] [ˈswiːtli] .

at	which	Betty	and	Amy	giggled	and	Grace	smiled	sweetly	.
在	哪个	贝蒂	和	艾米	咯咯地笑	和	优雅	微笑	甜蜜地	.

贝蒂和艾米咯咯地笑了起来，格蕾丝则露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈdɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈmenjuː] ,

And	the	way	she	ordered	from	the	delectable	dishes	on	the	menu	,
和	这	方式	她	订购	从	这	美味的	菜肴	在	这	菜单	,

她点菜的方式，从菜单上琳琅满目的美味佳肴中挑选出来，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [greɪs] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [tuː; tə]

one	might	have	been	excused	for	thinking	that	Grace	herself	was	treating	to
一	可能	有	到过	已原谅	为了	思维	那	优雅	她自己	曾是	治疗	到

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .

the	luncheon	.
这	午餐	.

人们或许会误以为是格蕾丝本人请客吃饭。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [ˈpæti] .

“	All	right	,	”	grumbled	Mollie	,	as	she	prepared	to	cut	into	her	chicken	patty	.
”	全部	正确的	,	”	咕哝	莫莉	,	作为	她	准备	到	切	进入	她	鸡	肉饼	.

“好吧，”莫莉咕哝着，准备切开她的鸡肉饼。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [greɪs] [fɔːd] .

“	You	just	wait	,	Grace	Ford	.
”	你	只是	等待	,	优雅	福特	.

“格蕾丝·福特，你就等着瞧吧。”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈaʊə(r)]

Next	time	we	come	here	all	of	us	girls	are	accidentally	going	to	forget	our
下一个	时间	我们	来	这里	全部	的	我们	女孩们	是	偶然	去	到	忘记	我们的

[ˈpɔkɪtˌbʊks] .

pocketbooks	.
钱包	.

下次我们女生来这里的时候，一定会不小心把钱包忘在脑后。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] . ” -

That	ought	to	fix	you	.	”	50
那	应该	到	使固定	你	.	”	-

这样应该能治好你。”50

“ [let] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪtˈself] , ” [sed] [greɪs] , [ˈeərəli] .

“	Let	the	future	take	care	of	itself	,	”	said	Grace	,	airily	.
”	让	这	未来	拿	关心	的	本身	,	”	说	优雅	,	轻盈地	.

“让未来顺其自然吧，”格蕾丝漫不经心地说。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
“ Just at present I'm having a lovely time !
” 只是 在 展示 我是 拥有 一个 迷人的 时间 !

“我现在过得很愉快！”

” ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] —
” After lunch they thought of some more shopping they had to do —
” 后 午餐 他们 想法 的 一些 更多的 购物 他们 有 到 做 —
['məʊstli][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɒn][ðeə(r)][trɪp] — [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt]
mostly for things which they needed on their trip — so that it was late
大多 为了 事物 哪个 他们 需要 在 他们的 旅行 — 所以 那 它 曾是 晚的
[ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['di:pˌdeɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] .
afternoon before they reached Deepdale once more .
下午 前 他们 达到 迪普戴尔 一次 更多的 .

午饭后，他们想到还要去买些东西——主要是旅途中需要的东西——所以直到下午晚些时候，他们才再次到达迪普代尔。

[æz; əz] ['mɒli] [stɒpt] [ðə; ði][kɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['greɪsɪz] [dɔ:(r)][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [get] [aʊt] ,
As Mollie stopped the car before Grace's door to let her get out ,
作为 莫莉 停止 这 车 前 格蕾丝 门 到 让 她 得到 出去 ,

莫莉把车停在格蕾丝家门口，让她下车。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pɑ:s(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sentəpi:s] [wɪtʃ] [greɪs]
she handed her a paper parcel containing the precious centerpiece which Grace
她 递交 她 一个 纸 包裹 包含 这 宝贵的 中心装饰品 哪个 优雅
[hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 .

她递给她一个纸包裹，里面装着格蕾丝忽略的珍贵装饰品。

“ [doʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
“ Don't forget anything , ” said Mollie , with elaborate politeness .
” 不 忘记 任何事物 , ” 说 莫莉 , 和 精心制作的 礼貌 .

“别忘了什么事，”莫莉彬彬有礼地说。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] — [nekst] [taɪm] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tri:t] ! ”
“ And don't forget — next time is your treat ! ”
” 和 不 忘记 — 下一个 时间 是 你的 对待 ! ”

“别忘了——下次你请客！”

“ [aɪ] ['envi] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['greɪsi] , ” ['betɪ] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] ['mɒli] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]
“ I envy your mother , Gracie , ” Betty called after her , as Mollie started the
” 我 嫉妒 你的 母亲 , 格雷西 , ” 贝蒂 称为 后 她 , 作为 莫莉 开始 这
['məʊtə(r)] .
motor .
发动机 .

“我真羡慕你妈妈，格蕾西，”贝蒂在她身后喊道，这时莫莉发动了引擎。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:θdeɪ] .
“ I reckon she has a happy birthday .
” 我 估计 她 有 一个 快乐的 生日 .

“我觉得她过了一个快乐的生日。”

” ['eɪmiz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][stɒp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['betɪ] [ri'mɑ:k] [haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði]
” Amy's house was the next stop and on the way Betty remarked how quiet the
” 艾米的 房子 曾是 这 下一个 停止 和 在 这 方式 贝蒂 评论 如何 安静的 这
[gɜ:l][wɒz; wəz] .
girl was .
女孩 曾是 .

“艾米的家是下一站，在路上，贝蒂注意到这个女孩很安静。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['eɪmi][dɪə(r)] ?
“ What's the matter , Amy dear ?
” 是什么 这 事情 , 艾米 亲爱的 ?

“艾米，你怎么了？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['kjʊəriəsli] .
” she asked , curiously .
” 她 问 , 奇怪的是 .

她好奇地问道。

“ [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [frend] .
“ You act as if you had lost your last friend .
” 你 行为 作为 如果 你 有 丢失的 你的 最后的 朋友 .

你表现得好像失去了最后一个朋友一样。

” ['eɪmi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Amy shook off her thoughtful mood and smiled .
” 艾米 摇晃 离开 她 周到 情绪 和 微笑 .

艾米甩了甩头，摆脱了沉思的情绪，笑了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [θɪŋk] [aɪm] ['fu:lɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃaɪli] .
“ I suppose you'll think I'm foolish , ” she said , a bit shyly .
“ 我 认为 你会 思考 我是 愚蠢 , ” 她 说 , 一个 少量 害羞地 .

“我想你会觉得我很傻，”她有些害羞地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)
第3/9页

“ [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt][get] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði]
“ But I just can't get that old lady out of my mind — the one who does the
“ 但 我 只是 不能 得到 那 老的 女士 出去 的 我的 头脑 — 这 一 WHO 做 这
[ɪm'brɔɪdəri] . ”
embroidery . ”
刺绣 . ”

“但我就是忘不掉那个老太太——就是那个做刺绣的老太太。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['eɪmi] , ” [ri'mɑːk] ['mɒli] , screwing51
“ Listen , Amy , ” remarked Mollie , screwing51
“ 听 , 艾米 , ” 评论 莫莉 , screwing51

“听着，艾米，”莫莉说道，screwing51

[ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
around in her seat until the girl came within her range of vision ,
大约 在 她 座位 直到 这 女孩 来了 之内 她 范围 的 想象 ,

她坐在座位上转来转去，直到女孩进入她的视线范围。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
“ if we should feel bad about every poor unfortunate person in this world ,
“ 如果 我们 应该 感觉 坏的 关于 每一个 贫穷的 不幸 人 在 这 世界 ,

“如果我们对世界上每一个可怜的不幸之人都感到难过，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][dʒɔɪ] ['kɪləz] .
we would all be joy killers .
我们 会 全部 是 喜悦 杀手 .

我们都会成为扫兴的人。

[səʊ][stɒp] ['wʌrɪɪŋ] . ”
So stop worrying . ”
所以 停止 令人担忧 . ”

所以别担心了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [saɪd] ['eɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ I suppose so , ” sighed Amy , but the troubled look did not leave her eyes .
“ 我 认为 所以 , ” 叹了口气 艾米 , 但 这 麻烦 看 做过 不是 离开 她 眼睛 .

“我想也是，”艾米叹了口气，但她眼中却始终带着忧虑的神色。

“ [aɪd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪmiz] ['kɒnʃəns] , ” ['tʃʌkl] ['mɒli] [tuː; tə] ['betɪ] ,
“ I'd hate to have Amy's conscience , ” chuckled Mollie to Betty ,
“ ID 恨 到 有 艾米的 良心 , ” 轻笑 莫莉 到 贝蒂 ,

“我可不想拥有艾米那样的良心，”莫莉笑着对贝蒂说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['eɪmi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
after they had left Amy at her door .
后 他们 有 左边 艾米 在 她 门 .

他们把艾米留在家门口后.....

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['wʌrɪɪŋ]
“ She's a darling , of course , but she makes herself no end of trouble worrying
“ 她是 一个 亲爱的 , 的 课程 , 但 她 制作 她自己 不 结尾 的 麻烦 令人担忧
[ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
about other people .
关于 其他 人们 .

“她当然很可爱，但她总是为别人操心，给自己惹了不少麻烦。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ['eni][baɪ] ['wʌrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	she	could	help	any	by	worrying	,	it	would	be	different	.
如果	她	可以	帮助	任何	经过	令人担忧	,	它	会	是	不同的	.

如果她的关心能帮到别人，那就不一样了。

" ['betɪ] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Betty	nodded	,	but	her	eyes	also	were	thoughtful	.
"	贝蒂	点头	,	但	她	眼睛	还	是	周到	.

贝蒂点了点头，但她的眼神也充满了沉思。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mɒli]

In	a	few	minutes	she	was	standing	on	her	porch	waving	good	-	by	to	Mollie
在	一个	很少	分钟	她	曾是	常设	在	她	门廊	挥手	好的	-	经过	到	莫莉

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][sped] [ʌp][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

as	the	big	car	sped	up	the	block	and	turned	the	corner	.
作为	这	大的	车	加速	向上	这	堵塞	和	转向	这	角落	.

几分钟后，她站在自家门廊上，向莫莉挥手告别，那辆大车飞驰而过，转过街角。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪts] [biːn] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

“	What	a	perfect	day	it's	been	,	”	she	sighed	,	as	she	turned	to	enter	the	house	.
"	什么	一个	完美的	天	它是	到过	,	"	她	叹了口气	,	作为	她	转向	到	进入	这	房子	.

“今天真是完美的一天啊，”她叹了口气，转身走进屋子。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	do	wish	everybody	could	be	as	happy	as	we	girls	are	.
"	我	做	希望	大家	可以	是	作为	快乐的	作为	我们	女孩们	是	.

“我真希望每个人都能像我们女孩一样快乐。”

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [laɪk] ['eɪmi] ,

"	By	this	it	may	be	seen	that	the	Little	Captain	,	like	Amy	,
"	经过	这	它	可能	是	已见	那	这	小的	队长	,	喜欢	艾米	,

由此可见，小船长和艾米一样，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [səʊld] [ɪm'brɔɪdəriz] [θruː] [ðə; ði]

was	still	thinking	of	the	little	old	lady	who	sold	embroideries	through	the
曾是	仍然	思维	的	这	小的	老的	女士	WHO	卖	刺绣	通过	这

['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] . -

Woman's	Exchange	.	52
女性的	交换	.	-

我仍然想着那位在妇女交流中心卖刺绣的老太太。52

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaɪənt]

THE	DEATH	OF	A	CLIENT
这	死亡	的	一个	客户

一位客户的死亡

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

The	next	few	days	were	crowded	with	final	preparations	for	the	trip	.
这	下一个	很少	天	是	挤	和	最终的	准备工作	为了	这	旅行	.

接下来的几天都忙着为旅行做最后的准备。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Although	the	girls	had	assured	themselves	that	there	would	be	“	nothing	to
虽然	这	女孩们	有	保证	他们自己	那	那里	会	是	"	没有什么	到

[duː; də] " [tuː; tə][get] ['redi] ,

do	"	to	get	ready	,
做	"	到	得到	准备好	,

尽管女孩们都向自己保证“不需要做任何准备”，

[ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
they found , as usual ,
他们 成立 , 作为 通常 ,

他们发现，和往常一样，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .
that there was a great deal more to do than they had counted on .
那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 到 做 比 他们 有 计数 在 .

他们发现要做的事情比预想的要多得多。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][lɑːst][juː'tens(ə)l] [pækt] ,
But at last everything was ready , the last utensil packed ,
但 在 最后的 一切 曾是 准备好 , 这 最后的 用具 包装 ,

但最终一切都准备就绪，最后一件餐具也打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] “ [kænd] [hiːt] ” [kæn; kən] [kræmd] ['ɪntuː][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
and the last “ canned heat ” can crammed into its appointed place .
和 这 最后的 “ 罐装 热 ” 能 拥挤 进入 它是 任命 地方 .

最后，一罐“罐装热能”被塞进了指定的位置。

[ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [biːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
The Gem had been overhauled by loving hands ,
这 宝石 有 到过 大修 经过 爱 双手 ,

这颗宝石已被精心修复一新。

[ɪts] [deks] “ [swɒbd] ” [ænd; ənd][ɪts] ['brɑːsɪz] ['skaʊərd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] .
its decks “ swabbed ” and its brasses scoured till they shone like gold .
它是 甲板 “ 拭子 ” 和 它是 黄铜 彻底清洗 直到 他们 闪耀 喜欢 金子 .

它的甲板被“擦拭”过，黄铜部件被擦洗得闪闪发亮，如同黄金一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ]
And as they stood regarding their work and realized that at last everything
和 作为 他们 站立 关于 他们的 工作 和 已实现 那 在 最后的 一切
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

当他们站在那里审视自己的工作，意识到一切终于完成时，

['mɒli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Mollie proposed that they all come over to her house that evening for a
莫莉 建议的 那 他们 全部 来 超过 到 她 房子 那 晚上 为了 一个
['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] ,
little farewell party ,
小的 告别 派对 ,

莫莉提议当晚大家到她家来，办个小小的告别派对。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
they being scheduled to start early the following morning .
他们 存在 已安排 到 开始 早期的 这 下列的 早晨 .

他们被安排在第二天一大早开始工作。

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] , ” ['mɒli] [dɪ'kleəd] ,
“ The party will be very exclusive , ” Mollie declared ,
“ 这 派对 将要 是 非常 独家的 , ” 莫莉 声明 ,

“这场派对将会非常私密，”莫莉宣称。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɔː(r)] [selvz] . ” -
“ including only the four boys and our four selves . ” 53
“ 包括 仅有的 这 四 男孩们 和 我们的 四 自我 . ” -

“仅包括那四个男孩和我们四个人。”53

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊm] ['ɜːli] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	And	we'll	shoo	the	boys	home	early	,	”	said	Betty	,
”	和	出色地	嘘	这	男孩们	家	早期的	,	”	说	贝蒂	,

“我们会早点把孩子们送回家，”贝蒂说。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] ['dɪnə(r)] .

preparatory	to	hurrying	home	for	a	hasty	dinner	.
预备	到	匆忙	家	为了	一个	仓促	晚餐	.

准备匆匆赶回家吃顿晚饭。

“ [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv]

“	If	we	hope	to	get	a	reasonably	good	start	in	the	morning	Grace	will	have
”	如果	我们	希望	到	得到	一个	合理	好的	开始	在	这	早晨	优雅	将要	有

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][baɪ]['lev(ə)n] .

to	be	in	bed	by	eleven	.
到	是	在	床	经过	十一	.

“如果我们希望早上有个比较好的开始，格蕾丝必须在十一点前上床睡觉。”

” [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [greɪs] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

”	At	this	direct	insult	Grace	drew	herself	up	haughtily	.
”	在	这	直接的	侮辱	优雅	画	她自己	向上	傲慢地	.

“听到这番直接的侮辱，格蕾丝傲然挺直了身子。”

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [əʊld][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['tʃʌkl] [dɪ'raɪsɪvli] ,

“	Speak	for	yourself	,	old	dear	,	”	she	said	,	at	which	the	girls	chuckled	derisively	,
”	说话	为了	你自己	,	老的	亲爱的	,	”	她	说	,	在	哪个	这	女孩们	轻笑	嘲讽地	,

“你这老太太，别这么说我，”她说，女孩们听了这话都嗤笑起来。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

thus	adding	insult	to	injury	.
因此	添加	侮辱	到	受伤	.

这无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt]

And	so	came	the	evening	and	with	it	three	of	the	boys	in	fine	spirits
和	所以	来了	这	晚上	和	和	它	三	的	这	男孩们	在	美好的	烈酒

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm] ,

and	ready	for	“	a	bang	-	up	time	,
和	准备好	为了	”	一个	砰	-	向上	时间	,

于是夜幕降临，三个男孩兴致勃勃，准备“好好玩一场”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	they	expressed	it	.
”	作为	他们	表达	它	.

正如他们所表达的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði][hɪ'lærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ælənz]

There	was	only	one	thing	that	checked	the	hilarity	,	and	that	was	Allen's
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	已检查	这	欢闹	,	和	那	曾是	艾伦的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

只有一件事让这场闹剧戛然而止，那就是艾伦的缺席。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

Although	she	tried	to	join	in	the	fun	as	if	nothing	was	amiss	,
虽然	她	尝试	到	加入	在	这	乐趣	作为	如果	没有什么	曾是	错误	,

尽管她努力装作若无其事地加入到玩乐中，

['bɛtiz] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

Betty's	eyes	constantly	wandered	to	the	door	and	she	grew	anxious	as	the	time
贝蒂的	眼睛	不断地	漫步	到	这	门	和	她	生长	焦虑的	作为	这	时间

[pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ælən] [ə'pɪəd] .

passed	and	still	no	Allen	appeared	.
通过了	和	仍然	不	艾伦	出现	.

贝蒂的目光不断飘向门口，随着时间的流逝，艾伦仍然没有出现，她变得越来越焦虑。

['faɪnəli] ['mɒli] ['kɔːnəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Finally	Mollie	cornered	her	and	asked	a	question	.
最后	莫莉	被逼到绝境	她	和	问	一个	问题	.

最后，莫莉把她堵在角落里问了一个问题。

“ ['dɪd(ə)nt] ['ælən] [seɪ] [id] [biː; bi][hɪə(r)] , ['hʌni] ?

“	Didn't	Allen	say	he'd	be	here	,	honey	?
“	没有	艾伦	说	他会	是	这里	,	蜂蜜	?

“艾伦不是说过他会来吗，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

”	she	asked	,	with	a	glance	at	the	clock	.
”	她	问	,	和	一个	瞥一眼	在	这	钟	.

她看了看钟，问道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] ['heɪli] , [huː] [hæd; həd]

“	He	said	he	might	be	a	little	late	,	”	interrupted	Frank	Haley	,	who	had
“	他	说	他	可能	是	一个	小的	晚的	,	”	中断	坦率	海莉	,	WHO	有

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

overheard	the	question	.
无意中听到	这	问题	.

“他说他可能会晚点到，”弗兰克·哈利插话道，他刚才听到了这个问题。

“ [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . ”

“	Said	he	had	a	little	business	to	attend	to	.	”
“	说	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	.	”

他说他还有点事要办。

“ ['maɪti] ['bɪzi] [tʃæp] , ['ælən] , [ðiːz] [deɪz] , ” ['ædɪd] [rɔi] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Mighty	busy	chap	,	Allen	,	these	days	,	”	added	Roy	,	admiringly	.
“	强大的	忙碌的	小伙子	,	艾伦	,	这些	天	,	”	额外	罗伊	,	钦佩地	.

“艾伦，最近可真是忙得不可开交啊，”罗伊赞赏地补充道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [grəuz] much54

“	If	his	reputation	grows	much54
“	如果	他的	名声	生长	much54

“如果他的声誉大幅提升54

[bɪgə(r)] [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪm] . ”

bigger	I	guess	this	little	town	won't	be	able	to	hold	him	.	”
大	我	猜测	这	小的	镇	惯于	是	有能力的	到	抓住	他	.	”

看来这个小镇容不下他了。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [wɜːk] , ” [sed] ['mɒli] , ['krɒsli] .

“	Oh	,	bother	work	,	”	said	Mollie	,	crossly	.
“	哦	,	打扰	工作	,	”	说	莫莉	,	生气	.

“哦，真麻烦，”莫莉生气地说。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] , ['eniweɪ] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”

“	Who	wants	to	work	,	anyway	,	when	they	might	have	a	good	time	?	”
“	WHO	想要	到	工作	,	反正	,	什么时候	他们	可能	有	一个	好的	时间	?	”

“谁愿意工作，而不是享受生活呢？”

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ˈbetɪ] [spəʊk] [ʌp] , [ˈgreɪvli] ,
“ I guess he doesn't want to , ” Betty spoke up , gravely ,
“ 我 猜测 他 不 想 到 , ” 贝蒂 辐 向上 , 严重地 ,

“我猜他不想去，”贝蒂严肃地开口说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
and as though they realized that there was something behind her words
和 作为 尽管 他们 已实现 那 那里 曾是 某物 在后面 她 字
[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspektəntli] .
they looked at her expectantly .
他们 看起来 在 她 满怀期待地 .

仿佛他们意识到她话语中另有深意，便满怀期待地看着她。

“ [hænd][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [njuːz] , [ˈbetɪ] , ” [kəˈmɑːnd] [rɔi] .
“ Hand us the news , Betty , ” commanded Roy .
“ 手 我们 这 消息 , 贝蒂 , ” 命令 罗伊 .

“把消息告诉我们，贝蒂，”罗伊命令道。

“ [hiːz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ He's drawing up a will for an old man who doesn't seem to know his own
“ 他是 绘画 向上 一个 将要 为了 一个 老的 男人 WHO 不 似乎 到 知道 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“他正在为一位似乎神志不清的老人起草遗嘱。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] [ˈprɒmptli] .
” replied Betty promptly .
” 回复 贝蒂 及时 .

“贝蒂立即回答道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪl] [hiː; hi] [tɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [wɜːk]
“ As soon as he draws up a will he tears it up and sets to work
“ 作为 很快 作为 他 平局 向上 一个 将要 他 眼泪 它 向上 和 套 到 工作
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] . ”
making another one . ”
制作 其他 一 . ”

“他立好遗嘱后，立刻撕毁，然后开始重新立一份。”

“ [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælən] , ” [kˈɒmɛntɪd] [greɪs] .
“ Lots of fun for Allen , ” commented Grace .
“ 很多 的 乐趣 为了 艾伦 , ” 评论 优雅 .

“艾伦玩得很开心，”格蕾丝评论道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [tel] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɔɪə(r)] . ”
“ I should think he'd tell the old man to get another lawyer . ”
“ 我 应该 思考 他会 告诉 这 老的 男人 到 得到 其他 律师 . ”

“我想他会告诉那位老人家另找一位律师。”

“ [ges] [id] [ˈrɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈwɒndərɪŋ]
“ Guess he'd rather do it himself , ” said Betty , her eyes once more wandering
“ 猜测 他会 相当 做 它 他自己 , ” 说 贝蒂 , 她 眼睛 一次 更多的 漫游
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“看来他宁愿自己动手，”贝蒂说着，目光再次飘向门口。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌsti]
“ You see he thinks he's got wind of some mystery connected with his crusty
” 你 看 他 思考 他是 得到 风 的 一些 神秘 连接 和 他的 硬皮的
['klaɪənt] ,
client ,
客户 ,

“你看，他觉得自己好像察觉到他那个脾气古怪的客户身上有什么神秘的事情。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ælən] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”
and you know what Allen is when he smells a mystery . ”
和 你 知道 什么 艾伦 是 什么时候 他 气味 一个 神秘 . ”

你知道艾伦一旦嗅到谜团就会是什么反应。

“ ['regjələ(r)] [əʊld] [sluːθ] - [haʊnd] , ” [ə'griːd] [wɪl] [fɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Regular old sleuth - hound , ” agreed Will Ford , with a grin .
“ 常规的 老的 侦探 - 猎犬 , ” 同意 将要 福特 , 和 一个 咧嘴笑 .

“真是个老练的侦探，”威尔·福特笑着赞同道。

“ ['ɔːlweɪz] [təʊld] ['ælən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ] - - [kaʊnt]
“ Always told Allen he should have been a detective instead of a no - ' count
“ 总是 讲述 艾伦 他 应该 有 到过 一个 侦探 反而 的 一个 不 - - 数数
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

“我一直跟艾伦说，他应该去做侦探，而不是去做一个毫无价值的律师。”

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['betɪ] .
Don't look at me that way , Betty .
不 看 在 我 那 方式 , 贝蒂 .

别那样看着我，贝蒂。

[ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ” -
I promise never to do it again . ” 55
我 承诺 绝不 到 做 它 再次 . ” -

我保证以后绝不再犯。”55

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ['betɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
As a matter of fact Betty had not looked at him at all ,
作为 一个 事情 的 事实 贝蒂 有 不是 看起来 在 他 在 全部 ,

事实上，贝蒂根本就没看他一眼。

['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
being too busy watching the door .
存在 也 忙碌的 观看 这 门 .

忙着看门呢。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] , [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] .
But she did look at him now , just long enough to send him one withering glance .
但 她 做过 看 在 他 现在 , 只是 长的 足够的 到 发送 他 一 枯萎 瞥一眼 .

但她现在确实看了他一眼，时间虽短，却足以让她狠狠地瞪他一眼。

“ [wel] , [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , ” [sed] ['mɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Well , all I have to say is , ” said Mollie , indignantly ,
” 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , ” 说 莫莉 , 愤慨地 ,

“好吧，我只想说，”莫莉愤愤不平地说，

“ [ðæt] [ɪf] ['ælən] ['pɑːsɪz] [ʌp] [maɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['pɑːti] ,
“ that if Allen passes up my perfectly good party ,
” 那 如果 艾伦 通过 向上 我的 完美 好的 派对 ,

“如果艾伦错过我精心准备的派对，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [əʊld] [wɪl] , [ðen] [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] — — ″

just	for	the	sake	of	drawing	up	a	worthless	old	will	,	then	all	I	say	is	—	—	″
只是	为了	这	清酒	的	绘画	向上	一个	毫无价值	老的	将要	,	然后	全部	我	说	是	—	—	″

如果只是为了立一份毫无价值的旧遗嘱，那我只想说——”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , ['wʊmən] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , ” [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

“	Say	it	to	my	face	,	woman	,	say	it	to	my	face	,	”	commanded	a	laughing
”	说	它	到	我的	脸	,	女士	,	说	它	到	我的	脸	,	”	命令	一个	笑

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“当面说，女人，当面说！”一个笑着的声音命令道。

[ænd; ənd] ['ælən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Allen	stepped	into	the	room	.
和	艾伦	步	进入	这	房间	.

艾伦走进了房间。

['mɒli] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

Mollie	giggled	and	promptly	forgot	to	be	indignant	.
莫莉	咯咯地笑	和	及时	忘了	到	是	愤怒	.

莫莉咯咯地笑了起来，立刻忘记了之前的愤慨。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	know	what	I	think	of	eavesdroppers	,	don't	you	?
”	你	知道	什么	我	思考	的	窃听者	,	不	你	?

“你知道我对偷听者的看法，对吧？”

” [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] , [ænd; ənd] ['ælən] [grɪnd] .

”	she	countered	,	and	Allen	grinned	.
”	她	反驳	,	和	艾伦	咧嘴一笑	.

她反驳道，艾伦咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['wʌznt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wasn't	,	”	he	said	.
”	我	不是	,	”	他	说	.

“我没有，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [feə(r)][meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	could	hear	your	voice	raised	in	anger	,	fair	maid	,	all	the	way	down	to	the
”	我	可以	听到	你的	嗓音	提高	在	愤怒	,	公平的	女佣	,	全部	这	方式	向下	到	这

['kɔːnə(r)] . ”

corner	.	”
角落	.	”

“美丽的姑娘，我一路都能听到你愤怒的喊声，一直传到街角。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Goodness	,	I	didn't	know	it	was	as	penetrating	as	all	that	,	”	she	said	,
”	善良	,	我	没有	知道	它	曾是	作为	渗透	作为	全部	那	,	”	她	说	,

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“天哪，我不知道它竟然有这么深刻的影响，”她说道，并补充道。

[wɪð] [æn; ən][hɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] : “ [kʌm] [ɪn] , ['streɪndʒə(r)] , [kʌm] [ɪn] .

with	an	hospitable	wave	of	her	hand	:	“	Come	in	,	stranger	,	come	in	.
和	一个	好客	海浪	的	她	手	:	“	来	在	,	陌生人	,	来	在	.

她热情地挥了挥手：“进来吧，陌生人，进来吧。”

[hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] . ”

Hang	up	your	hat	and	make	yourself	at	home	.	”
悬挂	向上	你的	帽子	和	制作	你自己	在	家	.	”

请放下帽子，别客气。

“ [θæŋks] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈælən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈbæntərɪŋ]
“ **Thanks** , ” **returned** **Allen** , **and** **was** **immediately** **the** **center** **of** **merry** **bantering**
” 谢谢 , ” 返回 艾伦 , 和 曾是 立即地 这 中心 的 欢乐 玩笑
.
:
.

“谢谢，”艾伦回应道，随即成为大家嬉笑打闹的中心。

“ [haʊ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪməs] [sluːθ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [fræŋk] .
“ **How** **is** **our** **famous** **sleuth** **this** **evening** **?** ” **queried** **Frank** **.**
” 如何 是 我们的 著名的 侦探 这 晚上 ? ” 查询 坦率 .

“我们这位著名的侦探今晚感觉如何？”弗兰克问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] ? ”
“ **Have** **you** **run** **the** **villain** **to** **earth** **or** **is** **he** **still** **running** **?** ”
” 有 你 跑步 这 恶棍 到 地球 或者 是 他 仍然 跑步 ? ”

“你们已经把恶棍赶回地球了吗？还是他还在逃亡？”

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [stʌf] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [ɜːrdʒd] [rɔi] , -
“ **Give** **us** **the** **inside** **stuff** , **old** **boy** , ” **urged** **Roy** , **56**
” 给 我们 这 里面 东西 , 老的 男生 , ” 敦促 罗伊 , -

“老兄，快把内幕消息告诉我们，”56岁的罗伊催促道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
leaning **forward** **confidentially** **.**
倾斜 向前 保密 .

自信地向前倾身。

“ [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [left] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] ?
“ **Has** **the** **old** **gentleman** **left** **you** **all** **his** **money** **or** **only** **a** **couple** **of** **millions** **?**
” 有 这 老的 绅士 左边 你 全部 他的 钱 或者 仅有的 一个 夫妻 的 百万 ?

“这位老先生是把所有的钱都留给了你，还是只留给了几百万美元？”

[doʊnt][biː; bi] [kləʊz] , [əʊld][mæn] .
Don't **be** **close** , **old** **man** **.**
不 是 关闭 , 老的 男人 .

别靠我近，老头。

[rɪˈmembə(r)] , [wɪr] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”
Remember , **we're** **all** **your** **friends** **.** ”
记住 , 是 全部 你的 朋友们 . ”

记住，我们都是你的朋友。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːt] [ˈælən] ,
“ **I** **doubt** **it** , ” **retorted** **Allen** ,
” 我 怀疑 它 , ” 反驳 艾伦 ,

“我对此表示怀疑，”艾伦反驳道。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈræbl] ” [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [ˈbetɪ] .
and **over** **the** **heads** **of** **the** “ **rabble** ” **exchanged** **a** **glance** **with** **Betty** **.**
和 超过 这 头部 的 这 ” 乌合之众 ” 交换 一个 瞥一眼 和 贝蒂 .

他越过“乌合之众”的头顶，和贝蒂交换了一个眼神。

“ [ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] ,
“ **I** **judge** **from** **your** **remarks** , ” **he** **said** **then** ,
” 我 法官 从 你的 评论 , ” 他 说 然后 ,

“我从你的话中判断，”他当时说道。

“ [ðæt] [ˈbetɪ] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [mɪˈstɪəriəs] [əʊld][ˈklaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [wɪlz] .
“ **that** **Betty** **has** **told** **you** **about** **my** **mysterious** **old** **client** **and** **his** **taste** **in** **wills** **.**
” 那 贝蒂 有 讲述 你 关于 我的 神秘 老的 客户 和 他的 品尝 在 遗嘱 .

“贝蒂已经跟你说过我那位神秘的老客户以及他对遗嘱的品味。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]['ɒf(ə)n]

"	His	voice	lowered	and	his	face	took	on	the	grave	look	which	it	so	often
"	他的	嗓音	降低	和	他的	脸	采取	在	这	严重	看	哪个	它	所以	经常

[wɔ:(r)][ɒv; əv] [leɪt] .

wore	of	late	.
穿着	的	晚的	.

他的声音低了下来，脸上露出了近来经常出现的严肃神情。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] .

"	The	poor	old	man	has	made	his	last	will	.
"	这	贫穷的	老的	男人	有	制成	他的	最后的	将要	.

"可怜的老人立下了遗嘱。"

[hi:; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['spləmli] [dɪ'prest] .

"	A	silence	fell	upon	them	all	and	they	felt	suddenly	and	solemnly	depressed	.
"	一个	沉默	跌倒	之上	他们	全部	和	他们	毛毡	突然	和	庄严地	郁闷	.

"众人陷入一片沉默，突然感到一阵沉重的沮丧。"

[deθ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .

Death	,	even	the	death	of	a	stranger	,	is	not	a	thing	to	be	taken	lightly	.
死亡	,	甚至	这	死亡	的	一个	陌生人	,	是	不是	一个	事物	到	是	已采取	轻轻	.

死亡，即使是陌生人的死亡，也不是一件可以轻视的事情。

['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ræli] .

Mollie	was	the	first	to	rally	.
莫莉	曾是	这	第一的	到	集会	.

莫莉是第一个振作起来的。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	I	don't	see	why	you	should	tell	us	about	it	,	"	she	said	,	reproachfully	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	告诉	我们	关于	它	,	"	她	说	,	责备地	.

"我不明白你为什么要告诉我们这件事，"她责备地说。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ? "

"	Didn't	you	know	it	would	spoil	our	party	?	"
"	没有	你	知道	它	会	剧透	我们的	派对	?	"

"你难道不知道这会破坏我们的聚会吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['ælən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [wɪð]

"	I	don't	know	why	it	should	,	"	said	Allen	,	shaking	off	the	thoughtful	mood	with
"	我	不	知道	为什么	它	应该	,	"	说	艾伦	,	摇晃	离开	这	周到	情绪	和

[æn; ən] ['efət] .

an	effort	.
一个	努力	.

"我不知道为什么会这样，"艾伦说道，努力摆脱沉思的情绪。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [help] [hɪm] ['eni] [baɪ] ['glu:mɪŋ] .

"	None	of	you	knew	the	old	man	and	we	can't	help	him	any	by	glooming	.
"	没有任何	的	你	知道	这	老的	男人	和	我们	不能	帮助	他	任何	经过	阴郁	.

"你们谁也不认识这位老人，我们这样唉声叹气也帮不了他什么忙。"

[aɪ] ['rekən] [hi:z] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['eniweɪ] .

I	reckon	he's	happier	now	than	he	has	been	for	a	good	while	,	anyway	.
我	估计	他是	更快乐	现在	比	他	有	到过	为了	一个	好的	尽管	,	反正	.

我觉得他现在比之前一段时间都开心多了。

〃 [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ,

〃	They	all	felt	,
〃	他们	全部	毛毡	,

他们都觉得，

[æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['ælən] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

as	Betty	had	felt	the	night	when	Allen	had	first	spoken	to	her	about
作为	贝蒂	有	毛毡	这	夜晚	什么时候	艾伦	有	第一的	说	到	她	关于

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , -

his	client	,	57
他的	客户	,	-

正如贝蒂在艾伦第一次和她谈起他的客户时，当晚所感受到的那样，57

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

that	he	knew	a	great	deal	more	than	he	was	at	liberty	to	talk	about	,
那	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	曾是	在	自由	到	讲话	关于	,

他知道的比他能说的要多得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [ðeɪ] [prest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] ,

and	though	,	their	curiosity	aroused	,	they	pressed	him	for	details	,
和	尽管	,	他们的	好奇心	被唤醒	,	他们	按下	他	为了	细节	,

虽然他们的好奇心被激发了出来，但他们还是追问细节。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

they	soon	found	that	the	attempt	was	useless	.
他们	很快	成立	那	这	试图	曾是	无用	.

他们很快发现这种尝试毫无用处。

[wen] ['ælən] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	Allen	once	made	up	his	mind	not	to	talk	,
什么时候	艾伦	一次	制成	向上	他的	头脑	不是	到	讲话	,

当艾伦下定决心不再说话时，

[waɪld] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

wild	horses	could	not	draw	another	word	from	him	.
荒野	马匹	可以	不是	画	其他	单词	从	他	.

野马也无法从他口中套出一个字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [wɒt] ['ælən] [njuː] [ə'baʊt]

But	this	did	not	keep	them	from	wondering	considerably	what	Allen	knew	about
但	这	做过	不是	保持	他们	从	好奇	相当	什么	艾伦	知道	关于

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

the	queer	old	man	and	why	he	would	not	talk	to	them	of	what	he	knew
这	酷儿	老的	男人	和	为什么	他	会	不是	讲话	到	他们	的	什么	他	知道

.

:

.

但这并没有阻止他们非常好奇艾伦对那个古怪的老人究竟了解多少，以及为什么他不愿意告诉他们他所知道的一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm]

But	as	the	evening	wore	on	they	gradually	forgot	everything	but	the	good	time
但	作为	这	晚上	穿着	在	他们	逐步地	忘了	一切	但	这	好的	时间

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,

they	were	having	—	all	that	is	,
他们	是	拥有	—	全部	那	是	,

但随着夜色渐深，他们渐渐忘记了一切，只剩下眼前的快乐——也就是说，所有的一切。

[bʌt; bət] ['ælən] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] .

but	Allen	and	one	other	.
但	艾伦	和	一	其他	.

但艾伦和另一个人。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

That	other	was	the	Little	Captain	.
那	其他	曾是	这	小的	队长	.

另一个是小船长。

[ˌʌndə'niːθ] ['ælənz] [fɔːst] ['geɪətɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪv] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

Underneath	Allen's	forced	gayety	she	saw	that	he	was	grave	,	that	something	was
下	艾伦的	强制	同性恋	她	锯	那	他	曾是	严重	,	那	某物	曾是

[ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

on	his	mind	,
在	他的	头脑	,

在艾伦强颜欢笑的外表下，她看出他很严肃，似乎有什么心事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	she	longed	to	help	him	.
和	她	渴望	到	帮助	他	.

她很想帮助他。

[bʌt; bət] ['ælən] [gest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	Allen	guessed	nothing	of	this	.
但	艾伦	猜对了	没有什么	的	这	.

但艾伦对此一无所知。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['betɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , [æz; əz]

As	he	watched	Betty	,	laughing	and	gay	,	the	center	of	all	the	fun	,	as
作为	他	观看	贝蒂	,	笑	和	同性恋	,	这	中心	的	全部	这	乐趣	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,

she	always	was	,
她	总是	曾是	,

他看着贝蒂，她笑得很开心，一如既往地是大家快乐的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ges] [haʊ] ['sɪəriəs] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] .

it	was	little	wonder	he	did	not	guess	how	serious	her	thoughts	were	.
它	曾是	小的	想知道	他	做过	不是	猜测	如何	严肃的	她	想法	是	.

难怪他没能猜到她的想法有多么认真。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	a	little	resentful	,	too	,	because	he	had	so	little	chance	to	be
他	曾是	一个	小的	不满	,	也	,	因为	他	有	所以	小的	机会	到	是

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

他也有些怨恨，因为他几乎没有机会接近她。

[wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi]

When	they	danced	and	he	started	for	Betty	it	seemed	as	though	everybody
什么时候	他们	跳舞	和	他	开始	为了	贝蒂	它	似乎	作为	尽管	大家

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

in	the	room	got	in	his	way	and	one	of	the	other	boys	whisked	her	off
在	这	房间	得到	在	他的	方式	和	一	的	这	其他	男孩们	搅拌	她	离开

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] .

beneath	his	very	nose	.
下面	他的	非常	鼻子	.

当他们跳舞时，他开始走向贝蒂，但房间里的每个人都似乎在阻挠他，另一个男孩在他眼皮底下把她抢走了。

“ [tuː] [sləʊ] , ['ælən] , ” [rɔi] [kɔːld] [wʌns] , [æz; əz] he58

“	Too	slow	,	Allen	,	”	Roy	called	once	,	as	he58
“	也	慢的	,	艾伦	,	”	罗伊	称为	一次	,	作为	he58

“太慢了，艾伦，”罗伊喊了一声，因为他58

[wɜːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

whirled	the	Little	Captain	off	to	the	music	.
旋转	这	小的	队长	离开	到	这	音乐	.

小船长随着音乐飞驰而去。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['betɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pɔɪnts] .

“ You	think	you're	popular	,	but	I'll	say	Betty	can	give	you	points	.
” 你	思考	你是	受欢迎的	,	但	患病的	说	贝蒂	能	给	你	积分	.

“你以为你很受欢迎，但我得说，贝蒂可以给你加分。”

” ['ælən] [grʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒliz] [saɪd] [pɔːtʃ] .

” Allen	grunted	and	made	for	the	seclusion	of	Mollie's	side	porch	.
” 艾伦	哼哼	和	制成	为了	这	隔离	的	莫莉的	边	门廊	.

艾伦哼了一声，走向莫莉家僻静的侧廊。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

He	wasn't	in	the	mood	for	music	and	dancing	anyway	,	and	as	for
他	不是	在	这	情绪	为了	音乐	和	跳舞	反正	,	和	作为	为了

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

他本来就没心情听音乐跳舞，至于贝蒂，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

she	did	not	seem	to	know	he	was	in	the	world	.
她	做过	不是	似乎	到	知道	他	曾是	在	这	世界	.

她似乎根本不知道他的存在。

[lɒst] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Lost	in	gloomy	reflection	he	was	startled	by	a	light	touch	on	his	shoulder	.
丢失的	在	阴沉	反射	他	曾是	惊慌	经过	一个	光	触碰	在	他的	肩膀	.

他沉浸在忧郁的思绪中，突然被肩膀上轻轻一碰，吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['betɪ] [hɜː'self] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmpɪʃli] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

He	looked	up	to	see	Betty	herself	smiling	impishly	down	at	him	.
他	看起来	向上	到	看	贝蒂	她自己	微笑	顽皮地	向下	在	他	.

他抬头一看，发现贝蒂正俏皮地笑着俯视着他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	caught	her	hand	and	drew	her	down	on	the	couch	beside	him	.
他	捕捉	她	手	和	画	她	向下	在	这	长椅	旁	他	.

他抓住她的手，把她拉到自己身旁的沙发上坐下。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [və'raɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	—	the	couch	—	was	a	wicker	one	of	the	porch	furniture	variety	and	a
它	—	这	长椅	—	曾是	一个	柳条	一	的	这	门廊	家具	种类	和	一个

[mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][tuː; tə][sɪt][ɒn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

more	uncomfortable	object	to	sit	on	could	hardly	be	imagined	.
更多的	不舒服	目的	到	坐	在	可以	几乎	是	想象	.

那张沙发是藤编的，属于那种摆放在门廊上的家具，很难想象还有比它更不舒服的坐具。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['aɪðə(r)] ['betɪ] [ɔː(r)]['ælən][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst]

However	,	if	either	Betty	or	Allen	was	uncomfortable	,	neither	of	them	noticed
然而	,	如果	任何一个	贝蒂	或者	艾伦	曾是	不舒服	,	两者都不	的	他们	注意到

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

然而，如果贝蒂或艾伦感到不自在，他们两人都没有注意到这一点。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd]['nəʊtɪs][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ” [hiː; hi]
“ So you did notice me hanging around on the outskirts of the crowd , ” he
“ 所以 你 做过 注意 我 绞刑 大约 在 这 郊区 的 这 人群 , ” 他
[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
reproached her ,
受责备 她 ,

“所以你注意到我一直待在人群边缘，”他责备道。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : “ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]
adding with a sigh : “ My , but it's good to get you out here away from all
添加 和 一个 叹 : “ 我的 , 但 它是 好的 到 得到 你 出去 这里 离开 从 全部
[ðæt] .
that .
那 .

他叹了口气补充道：“哎呀，不过带你来这里远离这一切也好。”

” [baɪ] “ [ðæt] ” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['betɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)]
” By “ that ” he evidently meant the music and Betty leaned forward , her
” 经过 “ 那 ” 他 显然 意思是 这 音乐 和 贝蒂 倾斜 向前 , 她
[braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkəd] .
brow a little puckered .
眉头 一个 小的 皱巴巴的 .

显然，他说的“那”指的是音乐，贝蒂向前倾身，眉头微微皱了起来。

“ [jʊr; jər] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [daɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ You're worrying about that poor old man who died to - night .
“ 你是 令人担忧 关于 那 贫穷的 老的 男人 WHO 死亡 到 - 夜晚 .

“你担心的是今晚去世的那位可怜的老人。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] : “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]
” she said , adding before he could interrupt : “ Is there anything you can tell me
” 她 说 , 添加 前 他 可以 打断 : “ 是 那里 任何事物 你 能 告诉 我
, ['ælən] ,
, Allen ,
, 艾伦 ,

她说着，不等他打断就又补充道：“艾伦，你有什么可以告诉我的吗？”

[dʒʌst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
just to get it off your mind ?
只是 到 得到 它 离开 你的 头脑 ?

只是想让自己不再想这件事?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] . ” -
I'd like to help if you'd let me . ” 59
ID 喜欢 到 帮助 如果 你会 让 我 . ” -

如果你允许的话，我很乐意帮忙。”59

['ælən] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm]
Allen covered her hand with his and for just a moment she let him
艾伦 涵盖 她 手 和 他的 和 为了 只是 一个 片刻 她 让 他
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

艾伦用自己的手盖住了她的手，她也只是短暂地让他这么做了。

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	I'd	tell	you	if	I	could	tell	any	one	,	”	he	said	gratefully	.
”	ID	告诉	你	如果	我	可以	告诉	任何	一	,	”	他	说	感激不尽	.

“如果可以告诉任何人，我一定会告诉你的，”他感激地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['betɪ] .

“	You	know	that	,	Betty	.
”	你	知道	那	,	贝蒂	.

“你知道的，贝蒂。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] . ”

But	I	can't	say	any	more	just	now	.	”
但	我	不能	说	任何	更多的	只是	现在	.	”

但我现在不能透露更多信息。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːns] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	Then	come	in	and	dance	,	”	said	Betty	,
”	然后	来	在	和	舞蹈	,	”	说	贝蒂	,

“那就进来跳舞吧，”贝蒂说。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] .

jumping	to	her	feet	in	one	of	her	swift	changes	of	mood	.
跳	到	她	脚	在	一	的	她	迅速	变化	的	情绪	.

她情绪骤变，猛地跳了起来。

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	We	can't	stay	out	here	,	you	know	.	”
”	我们	不能	停留	出去	这里	,	你	知道	.	”

“我们不能一直待在这里，你知道的。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	Why	not	?	”	he	demanded	.
”	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [dʌn] , ” [sed] ['betɪ] ['wɪmzɪk(ə)li] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə'pærənt] ['ɪnəs(ə)ns]

“	Well	,	it	isn't	being	done	,	”	said	Betty	whimsically	,	adding	,	with	apparent	innocence
”	出色地	,	它	不是	存在	完毕	,	”	说	贝蒂	异想天开地	,	添加	,	和	明显	无辜

: “ ['lɪs(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ][wɔːlts] ,

:	“	Listen	,	that's	a	waltz	,
:	“	听	,	那就是	一个	华尔兹	,

“嗯，现在没人这么做了，”贝蒂异想天开地说，然后装作天真无邪地补充道：“听着，那是华尔兹。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[fræŋk] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːlts] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”

Frank	just	loves	to	waltz	with	me	!	”
坦率	只是	爱	到	华尔兹	和	我	!	”

弗兰克特别喜欢和我跳华尔兹!

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ! ” [lɑːft] ['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli]

“	You	little	wretch	!	”	laughed	Allen	,	as	he	followed	her	into	the	brightly
”	你	小的	可怜虫	!	”	笑了	艾伦	,	作为	他	随后	她	进入	这	明亮地

['laɪtɪd] [ruːm] . -

lighted	room	.	60
照明	房间	.	-

“你这个小可怜虫！”艾伦笑着，跟着她走进了灯火通明的房间。60

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['stɑrtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]
STARTING ADVENTURE
开始 冒险

开始冒险

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [si:md] [dʒʌst] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	girls	awoke	next	morning	to	a	day	that	seemed	just	made	for	them	.
这	女孩们	醒来	下一个	早晨	到	一个	天	那	似乎	只是	制成	为了	他们	.

第二天早上，女孩们醒来，发现这一天似乎就是为她们量身打造的。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɑ:mi] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

The	air	was	balmy	and	unusually	cool	for	that	time	of	the	year	.
这	空气	曾是	芳香	和	异常地	凉爽的	为了	那	时间	的	这	年	.

空气温暖宜人，对于一年中的这个时候来说，气温异常凉爽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [blu:]

The	sun	shone	brightly	and	there	was	not	a	cloud	to	spoil	the	even	blue
这	太阳	闪耀	明亮地	和	那里	曾是	不是	一个	云	到	剧透	这	甚至	蓝色的

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

阳光灿烂，万里无云，天空湛蓝如洗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk]

The	boys	had	agreed	to	carry	their	luggage	for	them	down	to	the	dock
这	男孩们	有	同意	到	携带	他们的	行李	为了	他们	向下	到	这	码头

.

:

.

男孩们同意帮他们把行李搬到码头。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['blæŋkɪts] ,

As	the	latter	consisted	of	a	few	blankets	,
作为	这	后者	由……组成	的	一个	很少	毯子	,

由于后者只有几条毯子，

[wɪð] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ræpt] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd]

with	utensils	and	some	other	small	and	necessary	articles	wrapped	snuggly	inside
和	餐具	和	一些	其他	小的	和	必要的	文章	包装	舒适的	里面

,

,

,

里面紧紧包裹着餐具和其他一些必要的小物件。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [greɪt] .

the	burden	would	not	be	great	.
这	负担	会	不是	是	伟大的	.

负担不会很重。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] , ['beɪkən] ,

They	had	laid	in	quite	a	stock	of	canned	goods	,	bacon	,
他们	有	铺设	在	相当	一个	库存	的	罐装	商品	,	熏肉	,

他们储备了相当多的罐头食品和培根，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʊdˌstʌf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒem] .

and	other	foodstuffs	which	they	had	already	stowed	away	in	the	Gem	.
和	其他	食品	哪个	他们	有	已经	已存放	离开	在	这	宝石	.

以及他们之前藏在“宝石号”上的其他食物。

“ [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [træmp] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

“	I	hope	some	tramp	doesn't	take	it	into	his	head	to	investigate	,
”	我	希望	一些	流浪汉	不	拿	它	进入	他的	头	到	调查	,

“我希望不会有哪个流浪汉突发奇想去调查。”

” ['betɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

”	Betty	had	said	the	day	before	,	when	they	were	leaving	the	little	boat	.
”	贝蒂	有	说	这	天	前	,	什么时候	他们	是	离开	这	小的	船	.

“贝蒂前一天离开小船时说过这句话。”

“ [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['maɪnəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] . ”

“	If	so	,	we	might	find	ourselves	minus	provisions	.	”
”	如果	所以	,	我们	可能	寻找	我们自己	减	条款	.	”

“如果真是这样，我们可能会面临物资短缺的问题。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [mɔː(r)] , ” ['mɒli] [hæd; həd] [ri'tɔːt] ,

“	At	the	worst	,	we	could	always	buy	more	,	”	Mollie	had	retorted	,
”	在	这	最差	,	我们	可以	总是	买	更多的	,	”	莫莉	有	反驳	,

“最坏的情况，我们还可以再买一些，”莫莉反驳道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] . -

and	the	matter	had	dropped	there	.	61
和	这	事情	有	掉落	那里	.	-

事情就此搁置了。[61]

[sɪns] ['henri] [blækfɚdz] ['kæbɪn] [wʊd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['æmpl] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd]

Since	Henry	Blackford's	cabin	would	serve	them	for	ample	shelter	the	girls	had
自从	亨利	布莱克福德	舱	会	服务	他们	为了	充足	庇护所	这	女孩们	有

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tent] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

no	need	for	a	tent	or	for	tent	furnishings	.
不	需要	为了	一个	帐篷	或者	为了	帐篷	家具	.

由于亨利·布莱克福德的小屋足以给她们提供充足的庇护，女孩们不需要帐篷或帐篷家具。

[ðɪs] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪmplɪfaɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kən'sɪdərəbli] .

This	had	,	of	course	,	simplified	their	preparations	considerably	.
这	有	,	的	课程	,	简化	他们的	准备工作	相当	.

这当然大大简化了他们的准备工作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmiz] ['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪl] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ɔːlsəʊ]

According	to	Amy's	brother	,	there	was	a	good	oil	stove	in	the	cabin	,	also
根据	到	艾米的	兄弟	,	那里	曾是	一个	好的	油	火炉	在	这	舱	,	还

['sevrəl] [juː'tensɪlz] .

several	utensils	.
一些	餐具	.

据艾米的哥哥说，小木屋里有一个不错的燃油炉，还有几件炊具。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðiːz] [juː'tensɪlz]

However	,	as	the	girls	had	no	way	of	knowing	what	condition	these	utensils	
然而	,	作为	这	女孩们	有	不	方式	的	会心	什么	状况	这些	餐具	

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

然而，由于女孩们无从得知这些餐具的状况，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] .

they	preferred	to	furnish	their	own	.
他们	首选	到	提供	他们的	自己的	.

他们更喜欢自己添置家具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['prɒmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ðə; ði][nekst]

It	had	been	arranged	the	night	before	that	,	promptly	at	seven	-	thirty	the	next
它	有	到过	安排	这	夜晚	前	那	,	及时	在	七	-	三十	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这件事前一天晚上就安排好了，第二天早上七点半准时开始。

['ælən] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə] ['bɛtiz] [haʊs] , [fræŋk] ['heɪli] [tuː; tə] ['mɒliz] , [rɔi] [tuː; tə] ['eɪmiz] .

Allen	was	to	repair	to	Betty's	house	,	Frank	Haley	to	Mollie's	,	Roy	to	Amy's	.
艾伦	曾是	到	维修	到	贝蒂的	房子	,	坦率	海莉	到	莫莉的	,	罗伊	到	艾米的	.

艾伦要去贝蒂家修理，弗兰克·哈利要去莫莉家修理，罗伊要去艾米家修理。

[wɪl] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['lʌgɪdʒ] .

Will	Ford	was	taking	down	his	sister's	luggage	.
将要	福特	曾是	采取	向下	他的	姐妹	行李	.

威尔·福特正在帮他妹妹搬行李。

[ɔːl'ðəʊ] [greɪs] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tuː; tə]

Although	Grace	had	argued	that	seven	-	thirty	was	an	unheard	of	hour	to
虽然	优雅	有	争论	那	七	-	三十	曾是	一个	闻所未闻	的	小时	到

[stɑːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

start	and	absolutely	unnecessary	,
开始	和	绝对地	不必要	,

尽管格蕾丝认为七点半开始上课是闻所未闻的时间，而且完全没有必要，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

considering	the	short	distance	they	had	to	go	,
考虑	这	短的	距离	他们	有	到	去	,

考虑到他们要走的路程很短，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ruːld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

she	had	been	ruled	down	by	a	majority	of	three	to	one	.
她	有	到过	裁决	向下	经过	一个	多数	的	三	到	一	.

她以三比一的多数票被否决了。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] , ” ['betɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , ['ædɪŋ] :

“	It's	always	more	fun	to	start	early	,	”	Betty	had	declared	,	adding	:
”	它是	总是	更多的	乐趣	到	开始	早期的	,	”	贝蒂	有	声明	,	添加	:

“早点开始总是更有趣，”贝蒂说道，并补充道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] .

“	And	you	never	know	what	trouble	we	may	run	into	.
”	和	你	绝不	知道	什么	麻烦	我们	可能	跑步	进入	.

“你永远无法预料我们会遇到什么麻烦。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

If	anything	should	happen	to	the	engine	it	might	take	some	time	to	get	it
如果	任何事物	应该	发生	到	这	引擎	它	可能	拿	一些	时间	到	得到	它

['gəʊɪŋ] [ə'gen] . ”

going	again	.	”
去	再次	.	”

如果发动机出现任何问题，可能需要一些时间才能重新启动。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][kæmp] [waɪl] [ɪts] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['plenti] [ɒv; əv]

“	And	we	want	to	get	to	camp	while	it's	light	enough	to	do	plenty	of
”	和	我们	想	到	得到	到	营	尽管	它是	光	足够的	到	做	很多	的

[ɪk'splɔːrɪŋ] ,

exploring	,
探索	,

“我们希望在天还亮的时候到达营地，这样就可以进行充分的探索。”

〃 ['mɒli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['rezəluːtli] .
〃 Mollie had finished , resolutely .
〃 莫莉 有 完成的 , 坚决地 .

莫莉斩钉截铁地说完了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['betɪ] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] with62
Just the same , Betty , excited and flushed with62
只是 这 相同的 , 贝蒂 , 兴奋的 和 酡 with62

贝蒂依然兴奋不已，脸颊泛红。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ælən][ðə; ði]
a sense of adventure , standing on her front porch waiting for Allen the
一个 感觉 的 冒险 , 常设 在 她 正面 门廊 等待 为了 艾伦 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，她站在前廊上等着艾伦，心中充满了冒险精神。

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ðæt] [greɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
was not at all sure that Grace would be true to her promise .
曾是 不是 在 全部 当然 那 优雅 会 是 真的 到 她 承诺 .

完全不确定格蕾丝是否会信守承诺。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — — 〃 [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" If she keeps us waiting this morning — — 〃 she began ,
〃 如果 她 保持 我们 等待 这 早晨 — — 〃 她 开始 ,

"如果她今天早上让我们等太久——"她开口说道，

[tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
to break off as she saw Allen coming at a swift pace up the street .
到 休息 离开 作为 她 锯 艾伦 未来 在 一个 迅速 步伐 向上 这 街道 .

她看到艾伦正快速地沿着街道走来，便停了下来。

" [hə'ləʊ] , 〃 [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][spaɪd] ['betɪ] .
" Hello , 〃 he called , his eyes lighting up as he spied Betty .
〃 你好 , 〃 他 称为 , 他的 眼睛 灯光 向上 作为 他 间谍 贝蒂 .

"你好，"他喊道，当他看到贝蒂时，眼睛亮了起来。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [njuː] [tɒgz] ?
" Where did you get the new togs ?
〃 在哪里 做过 你 得到 这 新的 泳衣 ?

你的新泳衣是从哪里买的?

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [greɪt] ! 〃
My , but you look great ! 〃
我的 , 但 你 看 伟大的 ! 〃

我的天，你看起来棒极了！

" [θæŋks] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [dɪ'mjʊəli] ,
" Thanks , 〃 said the Little Captain , demurely ,
〃 谢谢 , 〃 说 这 小的 队长 , 端庄地 ,

"谢谢，"小船长腼腆地说。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][trɪm] [twiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɪkɐ] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [keɪfɝd]
glancing down at the trim tweed of the knicker suit she had bought in Kayford
瞥了一眼 向下 在 这 修剪 粗花呢 的 这 内裤 套装 她 有 买 在 凯福德
.
:
.

她低头看了看自己在凯福德买的那套修身粗花呢灯笼裤套装。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [maɪ'self] .
“ I rather like me , myself .
“ 我 相当 喜欢 我 , 我 .

我挺喜欢我自己的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] ,
” And then they laughed together ,
” 和 然后 他们 笑了 一起 ,

然后他们一起笑了起来。

['merəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ]
merrily and for no particular reason except that it was the kind of day
兴高采烈地 和 为了 不 特别的 原因 除了 那 它 曾是 这 种类 的 天
[wɪtʃ] [siːm] [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
which seems just made for laughing .
哪个 似乎 只是 制成 为了 笑 .

兴高采烈地，没有任何特别的原因，只是因为那天似乎是个适合开怀大笑的日子。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði][dʒem] [leɪ] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel]
On the way down to the dock where the Gem lay rocking in the gentle swell
在 这 方式 向下 到 这 码头 在哪里 这 宝石 躺 摇滚 在 这 温和的 膨胀
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
from the river ,
从 这 河 ,

在前往码头的路上，我们看到“宝石号”停泊在那里，在河水轻柔的波浪中摇曳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [geɪ] .
they were still gay .
他们 是 仍然 同性恋 .

他们仍然是同性恋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
But when they reached the pier and found that they were the first to
但 什么时候 他们 达到 这 码头 和 成立 那 他们 是 这 第一的 到
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但当他们到达码头并发现自己是第一批到达的乘客时，

['ælən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
Allen became suddenly grave .
艾伦 成为 突然 严重 .

艾伦突然变得严肃起来。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
“ Somehow I don't like the idea of your going to this lonely cabin all alone ,
“ 不知何故 我 不 喜欢 这 主意 的 你的 去 到 这 孤独 舱 全部 独自的 ,

“我总觉得你一个人去那间偏僻的小屋不太好。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] , ['ʌndə(r)] ['bɛtiz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
” he said , as , under Betty's instructions ,
” 他 说 , 作为 , 在下面 贝蒂的 指示 ,

他说道，这是按照贝蒂的指示进行的。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['blæŋkit] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] .
he disposed of the small blanket roll in the stern of the Gem .
他 处置 的 这 小的 毯子 卷 在 这 船尾 的 这 宝石 .

他把那卷小毯子扔到了“宝石号”的船尾。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [træmp] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
“ There may be tramps up there . ”
“ 那里 可能 是 流浪汉 向上 那里 . ”

“上面可能有流浪汉。”

“ [jes] , ” [ri'tɔ:t] ['betɪ] ['geɪlɪ] .
“ Yes , ” retorted Betty gayly .
“ 是的 , ” 反驳 贝蒂 同性恋地 .

“是的，”贝蒂高兴地回答道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] may63
“ And there may63
“ 和 那里 may63

“还有5月63日

[bi:; bi][waɪld] ['elɪfənts] [tu:] , [ænd; ənd]['saɪkləʊnz][ɔ:(r)] ['meɪbi] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .
be wild elephants too , and cyclones or maybe an earthquake .
是 荒野 大象 也 , 和 旋风 或者 或许 一个 地震 .

也可能是野生大象、飓风或者地震。

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] . ”
Anything may happen , but I've a strong hunch it isn't going to . ”
任何事物 可能 发生 , 但 我已经 一个 强的 直觉 它 不是 去 到 . ”

什么事都有可能发生，但我强烈预感不会发生。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [fi:l] ['betə(r)] [wen] [wi:; wi] ['feloʊz] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
“ Just the same , I'll feel better when we fellows get up there with you . ”
“ 只是 这 相同的 , 患病的 感觉 更好的 什么时候 我们 伙伴们 得到 向上 那里 和 你 . ”

“不过，等我们伙计们和你一起上去的时候，我会感觉好些。”

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðen] , ['ælən] ?
“ You're coming then , Allen ?
“ 你是 未来 然后 , 艾伦 ?

“那你来吗，艾伦？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['kwɪkli] .
” she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [əʊld]['klaɪənts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Do you think you can leave your horrid old clients long enough ? ”
“ 做 你 思考 你 能 离开 你的 可怕的 老的 客户 长的 足够的 ? ”

“你觉得你能远离你那些讨厌的老客户足够长的时间吗？”

“ [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] - [endz] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['ædɪŋ]
“ Long enough for week - ends , anyway , ” said Allen , with a smile , adding
“ 长的 足够的 为了 星期 - 结束 , 反正 , ” 说 艾伦 , 和 一个 微笑 , 添加
['səʊbəli] :
soberly :
清醒地 :

“反正够周末用了，”艾伦笑着说，然后严肃地补充道：

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['ləʊnsəm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ It's going to be mighty lonesome down here without you . ”
“ 它是 去 到 是 强大的 寂寞 向下 这里 没有 你 . ”

“没有你，我在这里会非常孤单。”

“ [əʊ] , [wel] , [jʊl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ” [sed] ['betɪ] , ['wɪkɪdli] .
“ Oh , well , you'll always have your work , ” said Betty , wickedly .
“ 哦 , 出色地 , 你会 总是 有 你的 工作 , ” 说 贝蒂 , 邪恶地 .

“哦，好吧，你总会有工作，”贝蒂阴险地说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
It was not a fair remark at all and she knew it was not .
它 曾是 不是 一个 公平的 评论 在 全部 和 她 知道 它 曾是 不是 .

那句话一点也不公平，她也知道这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

She	had	seen	the	boys	and	girls	coming	down	the	street	which	led	to	the
她	有	已见	这	男孩们	和	女孩们	未来	向下	这	街道	哪个	引领	到	这

[dɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] ,

dock	and	a	moment	later	they	were	completely	surrounded	,
码头	和	一个	片刻	之后	他们	是	完全地	包围	,

她看到那些男孩女孩沿着通往码头的街道走来，片刻之后，他们就被完全包围了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈælən] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] .

leaving	Allen	not	one	chance	to	retort	.
离开	艾伦	不是	一	机会	到	反驳	.

艾伦根本没有反驳的机会。

[ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] ,

Every	one	was	joyful	,
每一个	一	曾是	快乐	,

每个人都很高兴，

[ˈiːv(ə)n] [greɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ˈʌndə(r)] [weɪ]

even	Grace	—	which	was	unusual	at	this	early	hour	—	and	they	got	under	way
甚至	优雅	—	哪个	曾是	异常	在	这	早期的	小时	—	和	他们	得到	在下面	方式

[əˈmɪd][ə; eɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˈpɜːsɪflɑːʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

amid	a	bombardment	of	persiflage	from	the	boys	.
之中	一个	轰击	的	戏谑	从	这	男孩们	.

就连格蕾丝——在这个清晨很不寻常——也在男孩们的一阵哄笑声中开始了他们的旅程。

[æz; əz][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] [bɪˈgæn] [ɪts] [ˈrɪðmɪk] [pʌt] - [pʌt] ,

As	the	motor	of	the	Gem	began	its	rhythmic	putt	-	putt	,
作为	这	发动机	的	这	宝石	开始	它是	节奏	推杆	-	推杆	,

随着Gem汽车的马达开始发出有节奏的“噗噗”声，

[rɔi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd]

Roy	began	to	sing	in	a	far	from	melodious	voice	“	The	Boys	They	Left	Behind
罗伊	开始	到	唱歌	在	一个	远的	从	悦耳动听	嗓音	“	这	男孩们	他们	左边	在后面

[ðem; ðəm] .

Them	.
他们	.

罗伊开始用一种远非悦耳的声音唱起《他们留下的男孩们》。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

”	The	others	joined	in	,	ending	the	song	in	a	joyful	shout	.
”	这	其他的	加入	在	,	结束	这	歌曲	在	一个	快乐	喊	.

其他人也加入进来，最后以一声欢呼结束了这首歌。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] Allen64

Just	before	they	passed	out	of	earshot	Allen64
只是	前	他们	通过了	出去	的	听力范围	Allen64

就在他们昏倒在艾伦64的听力范围之外之前

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈbetɪ]

made	a	megaphone	of	his	hands	and	shouted	something	which	only	Betty
制成	一个	扩音器	的	他的	双手	和	喊叫	某物	哪个	仅有的	贝蒂

[ˌʌndəˈstʊd] .

understood	.
理解	.

他双手比划成扩音器的形状，喊出了一些只有贝蒂能听懂的话。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [jet] , ” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['betɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
“ I'll get even yet , ” he yelled , and for answer Betty waved a mocking
“ 患病的 得到 甚至 然而 , ” 他 大喊 , 和 为了 回答 贝蒂 挥手 一个 嘲讽
[hænd] .
hand .
手 .

“我一定会报复的！”他喊道，贝蒂则嘲讽地挥了挥手作为回应。

“ [naʊ] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['vɜːtʃuəsli] :
“ Now what have you been doing to him ? ” asked Grace , adding virtuously :
“ 现在 什么 有 你 到过 正在做 到 他 ? ” 问 优雅 , 添加 有德行 :

“你对他做了什么？”格蕾丝问道，同时又义正言辞地补充道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['betɪ] ['nelsn] .
“ I think it's a shame the way you treat that poor boy , Betty Nelson .
“ 我 思考 它是 一个 耻辱 这 方式 你 对待 那 贫穷的 男生 , 贝蒂 纳尔逊 .

“我觉得你对待那个可怜的男孩贝蒂·尼尔森的方式很可耻。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['iːzi] ['məʊmənt] .
You never give him an easy moment .
你 绝不 给 他 一个 简单的 片刻 .

你从来不给他轻松的机会。

['dɑːnsɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [fræŋk] [lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Dancing so much with Frank last night , for instance .
跳舞 所以 很多 和 坦率 最后的 夜晚 , 为了 实例 .

例如，昨晚和弗兰克跳了很多舞。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɜːdə(r)] [ɪn] ['ælənz] [aɪ] . ”
I could see murder in Allen's eye . ”
我 可以 看 谋杀 在 艾伦的 眼睛 . ”

我从艾伦的眼神里看到了杀气。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ Just the same ,
“ 只是 这 相同的 ,

“即便如此，

” [riˈmɑːk] ['mɒli] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒem] ['gæðəd] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fɜːðə(r)]
” remarked Mollie as the Gem gathered speed and they left the shore further
” 评论 莫莉 作为 这 宝石 聚集 速度 和 他们 左边 这 支撑 更远
[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
and further behind them ,
和 更远 在后面 他们 ,

“莫莉说道，此时宝石号加速行驶，他们离海岸越来越远。”

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
“ I notice he always comes back for more .
“ 我 注意 他 总是 来 后退 为了 更多的 .

“我注意到他总是会回来再来。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] , [greɪs] [dɪə(r)] , [ðæt] ['betɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You must admit , Grace dear , that Betty has a way with her . ”
你 必须 承认 , 优雅 亲爱的 , 那 贝蒂 有 一个 方式 和 她 . ”

亲爱的格蕾丝，你必须承认，贝蒂对她确实有一套办法。

“ [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Altogether too much so , ” said Grace , with a sigh .
“ 共 也 很多 所以 , ” 说 优雅 , 和 一个 叹 .

“确实太过了，”格蕾丝叹了口气说。

“ [wen] [ʃiːz] [əˈraʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

“	When	she's	around	none	of	the	rest	of	us	has	a	chance	.	”
”	什么时候	她是	大约	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	一个	机会	.	”

“只要她在，我们其他人就都没机会了。”

“ [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪz] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈbetɪ] .

“	Don't	mind	me	,	ladies	,	”	chuckled	Betty	.
”	不	头脑	我	,	女士们	,	”	轻笑	贝蒂	.

“女士们，别在意我，”贝蒂笑着说。

“ [aɪm][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] . ”

“	I'm	not	listening	.	”
”	我是	不是	聆听	.	”

“我没在听。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɒli] , [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈdʒenərəs] .

“	You	don't	have	to	,	”	said	Mollie	,	the	ever	-	generous	.
”	你	不	有	到	,	”	说	莫莉	,	这	曾经	-	慷慨的	.

“你不必这么做，”一向慷慨的莫莉说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .

“	You	know	it	anyway	,	without	our	telling	you	.
”	你	知道	它	反正	,	没有	我们的	讲述	你	.

“即使我们没告诉你，你也知道。”

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — — ”

All	the	boys	are	crazy	about	you	—	—	”
全部	这	男孩们	是	疯狂的	关于	你	—	—	”

所有男生都为你着迷——”

“ [ˈiːv(ə)n][ˈpɜːrsi][ˈfɔːlkənə(r)] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈrɪŋkld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] .

“	Even	Percy	Falconer	,	”	murmured	Grace	,	and	Betty	wrinkled	up	her	pretty	little	nose	.
”	甚至	珀西	猎鹰者	,	”	低声说道	优雅	,	和	贝蒂	皱	向上	她	漂亮的	小的	鼻子	.

“就连珀西·福尔科纳也是，”格蕾丝低声说道，贝蒂皱起了她漂亮的小鼻子。

“ [waɪ] [spɔɪl][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] mentioning65

“	Why	spoil	a	perfect	morning	by	mentioning65
”	为什么	剧透	一个	完美的	早晨	经过	mentioning65

“为什么要提及65来破坏这完美的早晨呢？”

[ˈpɜːrsi] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] .

Percy	?	”	she	inquired	.
珀西	?	”	她	询问	.

“珀西？”她问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [ˈgreɪsi] .

“	I	should	think	you'd	know	better	,	Gracie	.
”	我	应该	思考	你会	知道	更好的	,	格雷西	.

“我以为你应该更清楚才对，格雷西。”

” [ˈpɜːrsi][ˈfɔːlkənə(r)] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] ,

”	Percy	Falconer	,	a	native	of	Deepdale	,
”	珀西	猎鹰者	,	一个	本国的	的	迪普戴尔	,

“珀西·福尔科纳，迪普代尔本地人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] [ˈfætʃuəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .

was	a	fast	and	fatuous	young	man	with	more	money	than	brains	.
曾是	一个	快速地	和	昏庸	年轻的	男人	和	更多的	钱	比	大脑	.

他是一个头脑简单、头脑简单的年轻人，钱比脑子多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn] [staɪl] ,

He	was	a	dandy	with	a	liking	for	the	extreme	in	style	,
他	曾是	一个	花花公子	和	一个	喜欢	为了	这	极端	在	风格	,

他是个花花公子，喜欢极致的风格。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] ['betɪ] .

and	on	several	occasions	had	attempted	to	ingratiate	himself	with	Betty	.
和	在	一些	场合	有	尝试过	到	迎合	他自己	和	贝蒂	.

他曾多次试图讨好贝蒂。

[haʊ'evə(r)] , ['betɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [ə'tenʃən] ,

However	,	Betty	had	always	managed	to	discourage	his	budding	attentions	,
然而	,	贝蒂	有	总是	管理	到	阻碍	他的	萌芽	注意	,

然而，贝蒂总是设法打消他萌生的爱慕之情。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [dɪs'kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsi] .

and	usually	in	a	manner	most	discomforting	to	Percy	.
和	通常	在	一个	方式	最多	令人不适	到	珀西	.

而且通常这种做法会让珀西感到非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

It	goes	without	saying	that	the	youth	was	a	standing	joke	with	the	girls	.
它	去	没有	说	那	这	青年	曾是	一个	常设	开玩笑	和	这	女孩们	.

不言而喻，这个年轻人一直是女孩们取笑的对象。

“ [aɪ][hɪə(r)]['pɜːrsi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt][fɑːst] [kraʊd] ['eni] [mɔː(r)] , ” [spəʊk] [ʌp]['dʒent(ə)l]['eɪmi] .

“	I	hear	Percy	isn't	going	with	that	fast	crowd	any	more	,	”	spoke	up	gentle	Amy	.
”	我	听到	珀西	不是	去	和	那	快速地	人群	任何	更多的	,	”	辐	向上	温和的	艾米	.

“我听说珀西不再和那些时髦的人混在一起了，”温柔的艾米开口说道。

“ ['meɪbi] [hiːz] [rɪ'fɔːmd] . ”

“	Maybe	he's	reformed	.	”
”	或许	他是	改革后的	.	”

“也许他已经改过自新了。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːk] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

“	Well	,	”	remarked	Mollie	,	her	nose	in	the	air	,
”	出色地	,	”	评论	莫莉	,	她	鼻子	在	这	空气	,

“嗯，”莫莉傲慢地说道，鼻子高高扬起。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	say	he	can	stand	a	good	bit	of	it	.
”	患病的	说	他	能	站立	一个	好的	少量	的	它	.

“我觉得他能承受相当一部分。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

”	For	a	while	everything	went	well	with	the	girls	and	they	were	beginning
”	为了	一个	尽管	一切	去	出色地	和	这	女孩们	和	他们	是	开始

[tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʊk] ['lʌntʃən] [wen] ['sʌd(ə)nli]

to	see	visions	of	getting	to	camp	in	time	to	cook	luncheon	when	suddenly
到	看	愿景	的	获得	到	营	在	时间	到	厨师	午餐	什么时候	突然

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɛmz] ['endʒɪn] .

something	went	wrong	with	the	Gem's	engine	.
某物	去	错误的	和	这	宝石的	引擎	.

“有一段时间，女孩们一切都很顺利，她们开始憧憬着能及时赶到营地做午饭，但突然间，Gem 的引擎出了问题。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ] [ded] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][nəʊt][ɪn][ɪts] [pʌt] - ['pʊtɪŋ] [ðæt]

It	did	not	go	dead	,	but	there	was	a	queer	note	in	its	putt	-	putting	that
它	做过	不是	去	死的	,	但	那里	曾是	一个	酷儿	笔记	在	它是	推杆	-	推杆	那

['wʌrid] ['betɪ] .

worried	Betty	.
担心	贝蒂	.

它没有熄火，但它的“噗噗”声中带着一丝怪异，这让贝蒂感到担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪlənds]

As	they	were	passing	Triangle	Island	—	one	of	the	many	picturesque	islands
作为	他们	是	通过	三角形	岛	—	一	的	这	许多	如画	岛屿

[wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] — [greɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] [waɪl] ['mɒli]

which	dotted	the	Argono	River	—	Grace	suggested	that	they	run	into	shore	while	Mollie
哪个	虚线	这	-	河	—	优雅	建议	那	他们	跑步	进入	支撑	尽管	莫莉

[ænd; ənd] ['betɪ] “ [lʊkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] . ” -

and	Betty	“	looked	the	engine	over	.	”	66
和	贝蒂	“	看起来	这	引擎	超过	.	”	-

当她们经过三角岛（阿尔戈诺河上众多风景如画的小岛之一）时，格蕾丝建议她们靠岸，让莫莉和贝蒂“检查一下发动机”。66

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] , ” [snɔːt] ['mɒli] .

“	Be	sure	you	say	Mollie	and	Betty	,	”	snorted	Mollie	.
“	是	当然	你	说	莫莉	和	贝蒂	,	”	哼了一声	莫莉	.

“一定要说莫莉和贝蒂，”莫莉哼了一声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] ? - ”

“	What's	the	matter	with	your	'	looking	the	engine	over	?	'	”
“	是什么	这	事情	和	你的	-	寻找	这	引擎	超过	?	-	”

“你检查一下发动机有什么问题吗？”

“ [aɪ'd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] , ” ['tʃʌkl] ['betɪ] ,

“	I'd	feel	sorry	for	the	engine	,	”	chuckled	Betty	,
“	ID	感觉	对不起	为了	这	引擎	,	”	轻笑	贝蒂	,

“我会同情这台发动机的，”贝蒂笑着说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

and	even	Grace	joined	in	the	laugh	at	her	expense	.
和	甚至	优雅	加入	在	这	笑	在	她	费用	.

就连格蕾丝也加入了嘲笑她的行列。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] , ['betɪ] [njuː] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

Having	visited	the	island	before	,	Betty	knew	the	very	spot	where	conditions	were
拥有	到访	这	岛	前	,	贝蒂	知道	这	非常	点	在哪里	状况	是

[best] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

best	for	landing	.
最好的	为了	降落	.

贝蒂之前来过这个岛，所以她知道最适合登陆的地点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

This	was	a	little	inlet	from	the	river	,
这	曾是	一个	小的	进口	从	这	河	,

这是河流的一条小支流，

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

deep	enough	to	allow	the	Gem	to	come	close	to	shore	.
深的	足够的	到	允许	这	宝石	到	来	关闭	到	支撑	.

水深足以让“宝石号”靠近岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

As	soon	as	they	came	near	enough	Grace	and	Amy	grasped	the	overhanging
作为	很快	作为	他们	来了	靠近	足够的	优雅	和	艾米	抓住	这	悬垂

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fɜːm] [graʊnd] ,

branches	of	trees	and	swung	themselves	to	firm	ground	,
分支	的	树木	和	摇摆	他们自己	到	公司	地面	,

她们一靠近，格蕾丝和艾米就抓住垂下的树枝，荡到坚实的地面上。

['liːvɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] “ ['dɜːti] [wɜːk] .

leaving	Betty	and	Mollie	in	the	boat	to	do	the	“	dirty	work	.
离开	贝蒂	和	莫莉	在	这	船	到	做	这	“	肮脏的	工作	.

留下贝蒂和莫莉在船上做“脏活”。

" ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] ['betɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen]

"	After	considerable	tinkering	Betty	announced	that	they	were	ready	to	start	again
"	后	大量	修修补补	贝蒂	宣布	那	他们	是	准备好	到	开始	再次

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'kleəd]

but	so	much	time	had	passed	in	the	operation	that	Amy	and	Grace	declared
但	所以	很多	时间	有	通过了	在	这	手术	那	艾米	和	优雅	声明

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] ,

they	were	starving	,
他们	是	饥饿	,

经过一番反复调整，贝蒂宣布他们准备重新开始，但由于手术耗时过长，艾米和格蕾丝都饿坏了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [twelv] [ə'klɑːk] .

despite	the	fact	that	it	was	not	yet	twelve	o'clock	.
尽管	这	事实	那	它	曾是	不是	然而	十二	点钟	.

尽管当时还不到十二点。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [greɪs] ['ɑːgjuːd] .

"	This	is	the	best	place	ever	for	lunch	,	"	Grace	argued	.
"	这	是	这	最好的	地方	曾经	为了	午餐	,	"	优雅	争论	.

"这里是吃午饭的最佳地点，"格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [səʊ] ['ɜːli] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	And	we	had	our	breakfast	so	early	I	really	think	we	need	something	to
"	和	我们	有	我们的	早餐	所以	早期的	我	真的	思考	我们	需要	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

"我们早餐吃得太早了，我觉得我们真的需要吃点东西了。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

"	As	the	girls	had	thoughtfully	brought	along	a	picnic	lunch	in	case	they
"	作为	这	女孩们	有	深思熟虑	带来	沿着	一个	野餐	午餐	在	案件	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

were	not	able	to	reach	camp	till	later	in	the	afternoon	,
是	不是	有能力的	到	抵达	营	直到	之后	在	这	下午	,

"由于女孩们贴心地带了野餐午餐，以防她们下午晚些时候才能到达营地，

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)ld] ['nɪmbli] [ɒn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

Betty	and	Mollie	brought	it	to	light	and	then	scrambled	nimbly	on	to	shore
贝蒂	和	莫莉	带来	它	到	光	和	然后	打乱	敏捷地	在	到	支撑

,

,

,

贝蒂和莫莉发现了真相，然后敏捷地爬上了岸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] in67

the	Little	Captain	with	a	rope	in67
这	小的	队长	和	一个	绳索	in67

小船长拿着绳子在67

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

her	hand	with	which	she	intended	to	fasten	the	boat	to	some	sort	of
她	手	和	哪个	她	故意的	到	系	这	船	到	一些	种类	的

['mɔːrɪŋ] .

mooring	.
停泊	.

她用那只手打算把船系在某种系泊装置上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	would	be	a	great	thing	,	wouldn't	it	,	"	she	said	,
"	它	会	是	一个	伟大的	事物	,	不会	它	,	"	她	说	,

"那将是一件很棒的事，不是吗？"她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði][rəʊp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [staʊt] [triː] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['siːmənlaɪk] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	wound	the	rope	about	a	stout	tree	and	tied	a	seamanlike	knot	in	it	,
作为	她	伤口	这	绳索	关于	一个	肥硕	树	和	系	一个	像水手一样	结	在	它	,

她把绳子缠绕在一棵粗壮的树上，打了一个水手式的绳结。

" [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dʒem] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ]

"	to	wake	up	and	find	the	Gem	sailing	out	to	sea	with	us	marooned	on	a
"	到	唤醒	向上	和	寻找	这	宝石	帆船	出去	到	海	和	我们	被困	在	一个

['dezət] [aɪl] ? "

desert	isle	?	"
沙漠	小岛	?	"

"醒来发现宝石号正驶向大海，而我们却被困在荒岛上？"

" [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['riːəl] [laɪf] , " [drɔːl] [greɪs] .

"	More	thrilling	in	the	movies	than	in	real	life	,	"	drawled	Grace	.
"	更多的	惊险	在	这	电影	比	在	真实的	生活	,	"	拖长音	优雅	.

"电影里比现实生活中刺激多了，"格蕾丝慢吞吞地说。

" [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] , [gˈɜːlz] .

"	Now	let's	get	busy	,	girls	.
"	现在	我们来吧	得到	忙碌的	,	女孩们	.

"现在让我们开始干活吧，姑娘们。"

[aɪm] [stɑːvd] . "

I'm	starved	.	"
我是	饥饿	.	"

我饿死了。

" [əʊ] , [nɒt] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['betɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	not	down	here	,	"	Betty	protested	.
"	哦	,	不是	向下	这里	,	"	贝蒂	抗议	.

"哦，别在这里，"贝蒂抗议道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌp]

"	I	know	of	a	perfect	duck	of	a	place	on	the	other	side	of	the	hill	up
"	我	知道	的	一个	完美的	鸭子	的	一个	地方	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	向上

[ðeə(r)] — [flæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

there	—	flat	rock	for	a	table	and	everything	.	"
那里	—	平坦的	岩石	为了	一个	桌子	和	一切	.	"

"我知道山那边有个绝佳的鸭子栖息地——平坦的岩石可以当桌子，应有尽有。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] .

"	But	the	boat	!	"	protested	Amy	.
"	但	这	船	!	"	抗议	艾米	.

"可是那艘船啊！"艾米抗议道。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] — — "

"	Suppose	it	should	—	—	"
"	认为	它	应该	—	—	"

"假设它应该——"

" [naʊ] [doʊnt][gəʊ][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['betɪ] ,

"	Now	don't	go	imagining	things	,	"	interrupted	Betty	,
"	现在	不	去	想象	事物	,	"	中断	贝蒂	,

"别胡思乱想了，"贝蒂打断道。

['geɪlɪ] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [θruː] ['eɪmiz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] .

gayly	slipping	an	arm	through	Amy's	and	drawing	her	upward	.
同性恋地	滑倒	一个	手臂	通过	艾米的	和	绘画	她	向上	.

他兴高采烈地将一只胳膊搭在艾米的胳膊上，把她拉了起来。

“ [ðə; ði][dʒem] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .

“	The	Gem	couldn't	get	away	from	her	moorings	if	she	tried	.
”	这	宝石	不能	得到	离开	从	她	系泊	如果	她	尝试	.

“即使‘宝石号’想挣脱锚链也做不到。”

[trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Trust	your	aunt	Elizabeth	.
相信	你的	阿姨	伊丽莎白	.

相信你伊丽莎白阿姨。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['pɜ:fɪkt] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ” ['betɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ɔ:l]

”	They	found	the	“	perfect	duck	of	a	place	”	Betty	had	mentioned	and	all
”	他们	成立	这	“	完美的	鸭子	的	一个	地方	”	贝蒂	有	提及	和	全部

[ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sed] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

agreed	that	she	had	not	said	half	enough	for	it	.
同意	那	她	有	不是	说	一半	足够的	为了	它	.

他们找到了贝蒂提到的“完美好地方”，大家都一致认为她对这个地方的描述远远不够。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɒk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɒsi] [grɑ:s] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ðeɪ]

There	was	the	great	flat	rock	surrounded	by	mossy	grass	and	on	the	rock	they
那里	曾是	这	伟大的	平坦的	岩石	包围	经过	苔藓	草	和	在	这	岩石	他们

[spred] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [plʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] [spʊft] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [saɪnz]

spread	their	lunch	while	they	plumped	to	the	soft	and	yielding	ground	with	signs
传播	他们的	午餐	尽管	他们	丰满的	到	这	柔软的	和	屈服	地面	和	标志

[ɒv; əv] ['kɒntent] . -

of	content	.	68
的	内容	.	-

那里有一块巨大的平坦岩石，周围长满了青苔，他们把午餐铺在岩石上，然后心满意足地瘫倒在柔软的地面上。68

“ [wɪr] [æz; əz] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed]

“	We're	as	alone	as	though	we	were	at	the	end	of	the	world	,	”	said
“	是	作为	独自的	作为	尽管	我们	是	在	这	结尾	的	这	世界	,	”	说

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

格蕾丝说：“我们感到无比孤独，就像身处世界尽头一样。”

[kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

contentedly	munching	a	sandwich	.
心满意足地	咀嚼	一个	三明治	.

津津有味地吃着三明治。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I	wouldn't	change	places	with	the	King	of	England	just	now	.	”
“	我	不会	改变	地方	和	这	国王	的	英格兰	只是	现在	.	”

“我现在可不想和英国国王交换身份。”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [tu:; tə]['pɪknɪk] [laɪk] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	I	don't	suppose	many	people	come	here	,	except	to	picnic	like	us	,	”	said	Amy	,
“	我	不	认为	许多	人们	来	这里	,	除了	到	野餐	喜欢	我们	,	”	说	艾米	,

“我想除了像我们这样来野餐的人之外，应该没多少人会来这里吧，”艾米说。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] .

and	then	sat	up	suddenly	as	though	she	had	heard	something	.
和	然后	卫星	向上	突然	作为	尽管	她	有	听到	某物	.

然后她突然坐了起来，好像听到了什么。

['betɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kræbˌæpəl] ['dʒeli] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn]

Betty	**made**	**a**	**grab**	**for**	**a**	**glass**	**of**	**crabapple**	**jelly**	**which**	**had**	**almost**	**been**
贝蒂	制成	一个	抓住	为了	一个	玻璃	的	海棠果	果冻	哪个	有	几乎	到过

[ˌʌp'set] [baɪ] ['eɪmiz] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] .

upset	**by**	**Amy's**	**sudden**	**motion**	**.**
沮丧的	经过	艾米的	突然	运动	.

贝蒂一把抓起一杯差点被艾米突然的动作打翻的野苹果果冻。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['eɪmi] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['leɪzɪli] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Amy**	**?**	**”**	**asked**	**Grace**	**,**	**lazily**	**.**
”	是什么	这	事情	,	艾米	?	”	问	优雅	,	懒洋洋	.

“艾米，你怎么了？”格蕾丝懒洋洋地问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [dʒæk] ['ræbɪt] .

“	**You**	**look**	**like**	**a**	**scared**	**jack**	**rabbit**	**.**
”	你	看	喜欢	一个	害怕的	杰克	兔子	.

你看起来像一只受惊的野兔。

” ['eɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

”	**Amy**	**made**	**a**	**motion**	**for**	**silence**	**.**
”	艾米	制成	一个	运动	为了	沉默	.

艾米示意大家保持安静。

“ [aɪ] [hɑːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**I**	**hard**	**a**	**noise**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**an**	**uneasy**	**glance**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
”	我	难的	一个	噪音	,	”	她	说	,	和	一个	不安	瞥一眼	超过	她	肩膀	.

“我听到一声响动，”她说着，不安地回头看了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	**It**	**was**	**like**	**some**	**one**	**stealing**	**through**	**the**	**woods**	**.**
”	它	曾是	喜欢	一些	一	偷窃	通过	这	树林	.

“就像有人偷偷穿过树林一样。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] ! ” -

Oh	**,**	**girls**	**!**	**”**	**69**
哦	,	女孩们	!	”	-

哦，女孩们！“69

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[træmp]

TRAMPS

流浪汉

流浪汉

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lɑːft] [æt; ət]['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Of	**course**	**the**	**other**	**girls**	**laughed**	**at**	**Amy**	**,**	**as**	**they**	**usually**	**did**	**at**	**her**
的	课程	这	其他	女孩们	笑了	在	艾米	,	作为	他们	通常	做过	在	她

“ [ɪ'mædʒɪnɪŋz] . ”

“	**imaginings**	**.**	**”**
”	想象	.	”

当然，其他女孩都嘲笑艾米，就像她们通常嘲笑她的“幻想”一样。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] — — ” [bɪ'gæn] ['mɒli] .

“	**Maybe**	**it**	**was**	**a**	**squirrel**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Mollie**	**.**
”	或许	它	曾是	一个	松鼠	—	—	”	开始	莫莉	.

“也许是只松鼠——”莫莉开口说道。

“ ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , ” ['fɪnɪʃt] ['betɪ] .
“ Planning to attack us from the rear , ” finished Betty .
“ 规划 到 攻击 我们 从 这 后部 , ” 完成的 贝蒂 .

“他们计划从后方攻击我们，”贝蒂总结道。

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ” [drɔːl] [greɪs] ,
“ Or perhaps it was only a cricket chirping in the tree , ” drawled Grace ,
“ 或者 也许 它 曾是 仅有的 一个 蟋蟀 啁啾声 在 这 树 , ” 拖长音 优雅 ,

“或许那只是树上蟋蟀的鸣叫声，”格蕾丝慢吞吞地说。

['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['sænwɪtʃ] [wɪð] ['relɪʃ] .
biting into her third sandwich with relish .
咬 进入 她 第三 三明治 和 尽情享用 .

她津津有味地咬了一口第三个三明治。

“ [tʃʌmp] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn][maɪld] [dɪs'gʌst] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['gɪg(ə)ld] [ɪn'dʒɔɪəbli]
“ Chumps , all of you , ” said Amy , in mild disgust , while the girls giggled enjoyably
“ 笨蛋 , 全部 的 你 , ” 说 艾米 , 在 温和的 厌恶 , 尽管 这 女孩们 咯咯地笑 愉快地
.
:
.

“你们都是笨蛋，”艾米略带厌恶地说，而女孩们则咯咯地笑着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] . ”
“ You can make fun all you like , but I know I heard somebody . ”
“ 你 能 制作 乐趣 全部 你 喜欢 , 但 我 知道 我 听到 某人 . ”

“你们可以尽情嘲笑，但我知道我听到有人说话了。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , ['iːzəli] .
“ Well , suppose you did ? ” asked Betty , easily .
“ 出色地 , 认为 你 做过 ? ” 问 贝蒂 , 容易地 .

“那假设你真的这么做了呢？”贝蒂轻松地问道。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['pɪknɪkə(r)] [laɪk] [ɑː'selvz] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊzi][spɒt] [weə'ɪn] [tuː; tə]
“ Maybe some summer picnickers like ourselves , seeking a cozy spot wherein to
“ 或许 一些 夏天 野餐者 喜欢 我们自己 , 寻求 一个 舒适 点 其中 到
[daɪn] . ”
dine . ”
用餐 . ”

“也许像我们这样的夏季野餐爱好者，正在寻找一个舒适的用餐地点。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['eɪmi] , ['daʊtfəli] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['stʌbənnəs]
“ Maybe , ” said Amy , doubtfully , sticking to her point with unusual stubbornness
“ 或许 , ” 说 艾米 , 怀疑地 , 粘性 到 她 观点 和 异常 固执
.
:
.

“也许吧，”艾米犹豫地说，她异常固执地坚持自己的观点。

“ [bʌt; bət] ['pɪknɪkə(r)] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['spaɪɪŋ] [ɒn][juː 'es] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”
“ But picnickers wouldn't go sneaking around , spying on us , would they ? ”
“ 但 野餐者 不会 去 鬼鬼祟祟 大约 , 间谍活动 在 我们 , 会 他们 ? ”

“但是野餐的人不会偷偷摸摸地来监视我们吧？”

“ [əʊ] , ['eɪmi][dɪə(r)] , [dɪ'zɪst] , ” [begd] [greɪs] , ['leɪzɪli] .
“ Oh , Amy dear , desist , ” begged Grace , lazily .
“ 哦 , 艾米 亲爱的 , 停止 , ” 乞求 优雅 , 懒洋洋 .

“哦，亲爱的艾米，别这样，”格蕾丝懒洋洋地恳求道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [nɒt] ['melədrɑːmə] . ” -
“ We came here for lunch , not melodrama . ” 70
“ 我们 来了 这里 为了 午餐 , 不是 情节剧 . ” -

我们来这里是为了吃午饭，不是为了看闹剧。”70

“ [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ” [riˈtɔːt] [ˈeɪmi] ,
“ Well , have it your own way , ” retorted Amy ,
“ 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 反驳 艾米 ,

“好吧，随你便吧，”艾米反驳道。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] .
feeling a bit abused by the general lack of belief .
感觉 一个 少量 受虐 经过 这 一般的 缺少 的 信仰 .

感觉自己因为普遍缺乏信仰而受到了不公平对待。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
“ But don't be surprised if , when we get back to the water , we find the
” 但 不 是 惊讶 如果 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这 水 , 我们 寻找 这
[dʒem] [gɒn] .
Gem gone .
宝石 已消失 .

“但是，如果我们回到水边时发现宝石不见了，也不要感到惊讶。”

” [ˈbetɪ] [sæt][ʌp] , [ˈstɑːtld] .
” Betty sat up , startled .
” 贝蒂 卫星 向上 , 惊慌 .

贝蒂猛地坐了起来，吓了一跳。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbrɪskli] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
The next moment she was briskly gathering together the remains of the lunch .
这 下一个 片刻 她 曾是 轻快地 采集 一起 这 遗迹 的 这 午餐 .

下一刻，她便迅速收拾起午餐剩下的东西。

“ [wʌts] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌri] ? ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [greɪs] .
“ What's the great hurry ? ” protested Grace .
” 是什么 这 伟大的 匆忙 ? ” 抗议 优雅 .

“这么着急干什么？”格蕾丝抗议道。

“ [hɪə(r)] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [ˈsænwɪtʃ] , [ˈbetɪ] [ˈnelsn] .
“ Here , come back with that sandwich , Betty Nelson .
” 这里 , 来 后退 和 那 三明治 , 贝蒂 纳尔逊 .

“贝蒂·尼尔森，把三明治拿回来。”

[ɪts] [ˈəʊnli][hɑːf] [ˈiːt(ə)n] . ”
It's only half eaten . ”
它是 仅有的 一半 吃 . ”

只吃了一半。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [lʌk] , [əʊld][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [ʌnˈfiːlɪŋli] , [ˈædɪŋ] ,
“ Your hard luck , old dear , ” said Betty , unfeelingly , adding ,
” 你的 难的 运气 , 老的 亲爱的 , ” 说 贝蒂 , 冷酷无情 , 添加 ,

“你运气真差，老太太，”贝蒂冷漠地说，并补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [krʌmz] :
as she scrambled to her feet and brushed away the remaining crumbs :
作为 她 打乱 到 她 脚 和 刷过 离开 这 其余的 面包屑 :

她慌忙站起身，拂去身上剩余的面包屑：

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈeɪmi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,
“ I don't know whether Amy was dreaming or not ,
” 我 不 知道 无论 艾米 曾是 做梦 或者 不是 ,

我不知道艾米当时是在做梦还是在现实中，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but I've got a hankering to get back to the Gem , all the same .
但 我已经 得到 一个 渴望 到 得到 后退 到 这 宝石 , 全部 这 相同的 .

但我仍然很想回到宝石酒店。

" ['mɒli] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['kjʊəriəsli] .

"	Mollie	got	to	her	feet	,	eyeing	the	Little	Captain	curiously	.
"	莫莉	得到	到	她	脚	,	觊觎	这	小的	队长	奇怪的是	.

莫莉站起身来，好奇地打量着小船长。

" ['eɪmi] [gɒt] [juː; jʊ] [skeəd] ?

"	Amy	got	you	scared	?
"	艾米	得到	你	害怕的	?

"艾米吓到你了吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

" [nɒt] [skeəd] — [dʒʌst] ['kjʊəriəs] , " [riˈtɔːt] ['betɪ] ,

"	Not	scared	—	just	curious	,	"	retorted	Betty	,
"	不是	害怕的	—	只是	好奇的	,	"	反驳	贝蒂	,

"我并不害怕，只是好奇，"贝蒂反驳道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .

as	she	led	the	way	back	toward	the	spot	where	they	had	left	the	motor	boat	.
作为	她	引领	这	方式	后退	朝向	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	发动机	船	.

她带头往回走，朝着他们停放摩托艇的地方走去。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɒli] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Amy	and	Mollie	followed	close	behind	her	,
艾米	和	莫莉	随后	关闭	在后面	她	,

艾米和莫莉紧随其后。

['liːvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɪrə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

leaving	Grace	to	arrange	her	hair	with	the	aid	of	a	tiny	mirror	she	always
离开	优雅	到	安排	她	头发	和	这	援助	的	一个	微小的	镜子	她	总是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

managed	to	have	somewhere	about	her	person	.
管理	到	有	某处	关于	她	人	.

格蕾丝只好借助她总随身携带的小镜子整理头发。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ,

So	it	came	to	pass	that	,	a	few	seconds	later	,
所以	它	来了	到	经过	那	,	一个	很少	秒	之后	,

于是，几秒钟后，事情就是这样发生了：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] ['æŋgrəli] .

she	was	startled	by	the	sound	of	voices	lifted	angrily	.
她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	声音	抬起	愤怒地	.

她被愤怒的叫喊声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [θrʌst] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

She	scrambled	to	her	feet	,	thrust	the	mirror	hastily	into	the	pocket	of
她	打乱	到	她	脚	,	推力	这	镜子	草草	进入	这	口袋	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] ,

her	jacket	,
她	夹克	,

她慌忙站起身，匆忙地把镜子塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

and	made	after	the	girls	.
和	制成	后	这	女孩们	.

并以女孩们为原型创作。

“ [pliːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] , ” [sed] ['betɪ] .

“	PLEASE	GET	OUT	OF	OUR	BOAT	,	”	SAID	BETTY	.
”	请	得到	出去	的	我们的	船	,	”	说	贝蒂	.

“请你们离开我们的船，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

The	Outdoor	Girls	Around	the	Campfire	.
这	户外的	女孩们	大约	这	营火	.

篝火旁的户外女孩们。

[peɪdʒ] -

Page	7171
页	-

第7171页

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][ʃiː; ʃi] ['witnis] [ə; eɪ][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] ['tæbləʊ] .

Coming	in	sight	of	the	Gem	she	witnessed	a	most	amazing	tableau	.
未来	在	视线	的	这	宝石	她	目击者	一个	最多	惊人的	画面	.

当她看到那颗宝石时，她目睹了一幅令人惊叹的景象。

[ðeə(r)] , ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bəʊt] , ['leɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [iːz] [ɪn][ðə; ði]

There	,	sprawling	on	the	deck	of	the	pretty	boat	,	lazily	taking	their	ease	in	the
那里	,	蔓延	在	这	甲板	的	这	漂亮的	船	,	懒洋洋	采取	他们的	舒适	在	这

['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,

pleasant	sunshine	,
令人愉快的	阳光	,

他们懒洋洋地躺在漂亮游艇的甲板上，享受着宜人的阳光。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .

were	two	men	.
是	二	男人	.

是两个男人。

[baɪ][ðeə(r)] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wiːks] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ]

By	their	ragged	clothing	and	the	two	weeks	'	growth	of	beard	on	their	faces	they
经过	他们的	破烂不堪	衣服	和	这	二	周	-	生长	的	胡须	在	他们的	面孔	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [klˈɑːst] [æz; əz][træmp][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ['ɔːdə(r)] .

were	easily	classed	as	tramps	of	the	most	unpleasant	order	.
是	容易地	分类	作为	流浪汉	的	这	最多	令人不快的	命令	.

从他们破烂的衣衫和脸上两周没刮的胡茬来看，很容易就能把他们归类为最令人讨厌的流浪汉。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [red] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [blæk] ,

One	was	short	and	fat	,	red	of	countenance	,	with	a	bald	head	and	black	,
一	曾是	短的	和	胖的	,	红色的	的	面容	,	和	一个	秃	头	和	黑色的	,

其中一个矮胖，脸色通红，秃顶，头发是黑色的。

['biːdi] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈneəri][bɜːd] .

beady	eyes	that	made	Grace	think	of	a	canary	bird	.
珠子	眼睛	那	制成	优雅	思考	的	一个	金丝雀	鸟	.

那双小眼睛让格蕾丝想起了金丝雀。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['læntən] - [dʒɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	second	was	a	tall	,	lanky	fellow	with	a	long	,	lantern	-	jawed	face	and	a
这	第二	曾是	一个	高的	,	瘦长的	同伴	和	一个	长的	,	灯笼	-	下巴	脸	和	一个

['kruːəl] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] .

cruel	thin	-	lipped	mouth	.
残忍的	薄的	-	嘴唇	嘴	.

第二个是个身材高瘦的家伙，长着一张棱角分明的长脸和一张薄薄的、冷酷无情的嘴唇。

[greɪs] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [stɒp] ['biːtɪŋ] .

Grace	thought	her	heart	would	stop	beating	.
优雅	想法	她	心	会	停止	殴打	.

格蕾丝觉得自己的心脏快要停止跳动了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

In	a	moment	,	the	unpleasant	truth	flashed	upon	her	.
在	一个	片刻	,	这	令人不快的	真相	闪光灯	之上	她	.

刹那间，一个令人不快的真相闪现在她脑海中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɒn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] [wɪð] [tuː] [dɪs'repjətəbl] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi] ,

They	were	alone	on	this	remote	island	with	two	disreputable	men	who	might	be	,
他们	是	独自的	在	这	偏僻的	岛	和	二	声名狼藉的	男人	WHO	可能	是	,

['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ,

probably	were	,
大概	是	,

他们独自一人被困在这个偏远的岛屿上，身边只有两个声名狼藉的男人，这两个男人可能是，很可能就是，

['despərət] ['kærəktəz] .

desperate	characters	.
绝望的	人物	.

绝望的角色。

[waɪd] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

Wide	-	eyed	,	she	looked	at	the	Little	Captain	.
宽的	-	眼睛	,	她	看起来	在	这	小的	队长	.

她睁大眼睛看着小船长。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	would	she	do	?
什么	会	她	做	?

她会怎么做?

['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

Betty	was	not	long	in	answering	that	question	.
贝蒂	曾是	不是	长的	在	回答	那	问题	.

贝蒂很快就回答了这个问题。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ]

Her	little	nose	was	up	in	the	air	and	her	eyes	looked	black	as	they
她	小的	鼻子	曾是	向上	在	这	空气	和	她	眼睛	看起来	黑色的	作为	他们

[flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [men] .

flashed	at	the	men	.
闪光灯	在	这	男人	.

她小鼻子高高翘起，眼睛闪着黑光瞪着那些男人。

“ [pliːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Please	get	out	of	our	boat	at	once	,
“	请	得到	出去	的	我们的	船	在	一次	,

请立即离开我们的船!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dedlɪ] ['kwaɪət] .

”	she	said	in	a	voice	that	was	deadly	quiet	.
”	她	说	在	一个	嗓音	那	曾是	致命	安静的	.

“她用一种极其平静的声音说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	You	have	no	right	there	and	you	know	it	.	”	72
“	你	有	不	正确的	那里	和	你	知道	它	.	”	-

“你没有权利待在那里，你自己也知道。”72

“ - - , ['leɪdi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fæt][træmp][ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] .

“	Findin's	keepin's	,	lady	,	”	returned	the	fat	tramp	in	an	oily	voice	.
“	-	-	,	女士	,	”	返回	这	胖的	流浪汉	在	一个	油腻的	嗓音	.

“找到的东西就是你的财产，女士，”肥胖的流浪汉用油腔滑调的声音回答道。

“ [wɪr] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
“ We're havin ' a fine time .
” 是 拥有 - 一个 美好的 时间 .

我们玩得很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [muːv] ? ”
Why should we move ? ”
为什么 应该 我们 移动 ? ”

我们为什么要搬家?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [səʊ] , ” ['betɪ] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
“ Because I say so , ” Betty shot back at him .
” 因为 我 说 所以 , ” 贝蒂 射击 后退 在 他 .

“因为我说了算,”贝蒂反驳道。

“ [ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [bəʊt] . ”
“ And I happen to own that boat . ”
” 和 我 发生 到 自己的 那 船 . ”

“而我恰好就是那艘船的主人。”

“ [ɑː] , [naʊ] , ['leɪdi] , ” [hwain] [ðə; ði] [tɔːl] ['feləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,
“ Ah , now , lady , ” whined the tall fellow , in a thin nasal voice ,
” 啊 , 现在 , 女士 , ” 抱怨 这 高的 同伴 , 在 一个 薄的 鼻腔 嗓音 ,

“啊，女士,”高个子男人用细细的鼻音抱怨道。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,
while he shifted his position to a more comfortable one ,
尽管 他 转移 他的 位置 到 一个 更多的 舒服的 一 ,

他调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [tuː] [əʊld] ['felə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɛstɪn] - [səʊ] ['prɪti] , [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
“ you wouldn't disturb two old fellers who are restin ' so pretty , would you now ?
” 你 不会 打扰 二 老的 伙计们 WHO 是 休息 - 所以 漂亮的 , 会 你 现在 ?

“你不会去打扰两位安息的老人吧? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wəz] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] .
You look like your heart wuz as kind as your face is pretty .
你 看 喜欢 你的 心 伍兹 作为 种类 作为 你的 脸 是 漂亮的 .

你看上去心地善良，就像你的容貌一样漂亮。

” [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɒli] [stept] ['fɔːwəd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
“ At the look that followed these words Mollie stepped forward impulsively ,
” 在 这 看 那 随后 这些 字 莫莉 步 向前 冲动地 ,

听到这番话，莫莉不由自主地向前迈了一步。

[fliŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
flinging an arm about the Little Captain .
投掷 一个 手臂 关于 这 小的 队长 .

一把搂住小船长。

“ [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg]['ləʊfə(r)] !
“ You great big loafer !
” 你 伟大的 大的 浪子 !

你这个大懒汉!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] ,
” she cried furiously ,
” 她 哭 愤怒地 ,

她愤怒地哭喊着。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [juː 'es] .
“ you wouldn't dare say a thing like that if we had a man with us .
” 你 不会 敢 说 一个 事物 喜欢 那 如果 我们 有 一个 男人 和 我们 .

“如果我们身边有男人，你肯定不敢说这样的话。”

[hiː; hi] — [id] [dʌk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] . ” “

He	—	he'd	duck	you	in	the	river	till	you	were	nearly	dead	.	”	“
他	—	他会	鸭子	你	在	这	河	直到	你	是	几乎	死的	.	”	“

他——他会把你扔进河里，直到你奄奄一息。“

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] [deθ] [tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][tɔːl]

'	Twould	be	a	nice	cool	death	to	die	this	kind	of	weather	,	”	retorted	the	tall
-	特沃德	是	一个	好的	凉爽的	死亡	到	死	这	种类	的	天气	,	”	反驳	这	高的

['rɑːskl] ,

rascal	,
恶棍	,

“在这种天气里死掉，也算是一种不错的死法吧，”那个高个子家伙反驳道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][grɪn] .

with	his	evil	grin	.
和	他的	邪恶的	咧嘴笑	.

他脸上带着邪恶的笑容。

“ [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] , ['leɪdi] .

“	Bring	on	your	hero	,	lady	.
“	带来	在	你的	英雄	,	女士	.

“女士，把你的英雄带出来吧。”

[wɪd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm] . ”

We'd	like	to	meet	him	.	”
我们会	喜欢	到	见面	他	.	”

我们很想见见他。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Sure	,	”	sneered	the	other	.
“	当然	,	”	冷笑	这	其他	.

“当然，”另一个人冷笑道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ?

“	Where	is	the	little	dear	?
“	在哪里	是	这	小的	亲爱的	?

“小宝贝在哪里？”

” ['mɒli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [wen] ['betɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

”	Mollie	was	about	to	retort	when	Betty	laid	a	warning	hand	on	her	arm	.
”	莫莉	曾是	关于	到	反驳	什么时候	贝蒂	铺设	一个	警告	手	在	她	手臂	.

莫莉正要反驳，贝蒂却警告性地拍了拍她的胳膊。

“ [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Go	over	there	,	”	she	directed	in	a	whisper	,
“	去	超过	那里	,	”	她	指导	在	一个	耳语	,

“到那边去，”她低声指示道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][b'eəɹəst] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] the73

indicating	by	the	barest	motion	of	her	hand	the73
表明	经过	这	最简陋	运动	的	她	手	the73

她仅用手势轻轻一挥，便示意了73

[triː] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [wuːnd] ,

tree	about	which	the	rope	attached	to	the	Gem	was	wound	,
树	关于	哪个	这	绳索	随附的	到	这	宝石	曾是	伤口	,

系着宝石的绳子就缠绕在这棵树上。

“ [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] .

“	and	untie	the	knot	in	the	rope	.
“	和	解开	这	结	在	这	绳索	.

“然后解开绳子上的结。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	**let**	**them**	**see**	**you**	**do**	**it**	**.**
不	让	他们	看	你	做	它	.

别让他们看到你这么做。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Leave	**the**	**rest**	**to**	**me**	**.**
离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

〞 ['mɒli] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

〞	**Mollie**	**shot**	**a**	**sharp**	**look**	**at**	**the**	**Little**	**Captain**	**and**	**by**	**the**	**light**	**in**	**her**
〞	莫莉	射击	一个	锋利的	看	在	这	小的	队长	和	经过	这	光	在	她

[aɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

eyes	**decided**	**that**	**Betty**	**had**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**.**
眼睛	决定	那	贝蒂	有	想法	的	一个	计划	.

“莫莉狠狠地瞪了小船长一眼，从她眼中的光芒判断出贝蒂已经想出了一个计划。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ['saɪdlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] ,

She	**began**	**immediately**	**sidling**	**over**	**toward**	**the**	**tree**	**,**
她	开始	立即地	侧身	超过	朝向	这	树	,

她立刻开始侧身向树那边挪动，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**seeing**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**tramps**	**followed**	**her**	**,**
但	看到	那	这	眼睛	的	这	流浪汉	随后	她	,

但见流浪汉们的目光都追随着她，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv]

she	**paused**	**and**	**stooped**	**over**	**as**	**though**	**she**	**were**	**tying**	**the**	**lace**	**of**
她	暂停	和	弯腰	超过	作为	尽管	她	是	捆绑	这	蕾丝	的

[hɜː(r); hə(r)] [buːt] .

her	**boot**	**.**
她	启动	.

她停下脚步，弯下腰，好像在系靴子的鞋带。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['bɛtiz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ]

At	**the**	**same**	**moment**	**Betty's**	**voice**	**came**	**to**	**her**	**,**	**clear**	**and**	**sharp**	**as**	**a**
在	这	相同的	片刻	贝蒂的	嗓音	来了	到	她	,	清除	和	锋利的	作为	一个

['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

pistol	**shot**	**.**
手枪	射击	.

就在同一时刻，贝蒂的声音传到了她耳中，清晰而尖锐，如同枪声一般。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [blæk] , ['ɒmɪnəs]

She	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**Little**	**Captain**	**grasped**	**a**	**black**	**,**	**ominous**
她	看起来	向上	和	锯	那	这	小的	队长	抓住	一个	黑色的	,	不祥的

['lʊkɪŋ] ,

looking	**,**
寻找	,

她抬头一看，发现小船长手里拿着一个黑色的、看起来很不祥的东西，

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

object	**in**	**her**	**hand**	**.**
目的	在	她	手	.

她手里拿着的东西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] !

“	**It's**	**a**	**pistol**	**!**
〞	它是	一个	手枪	!

“这是一把手枪！”

" ['mɒli] ['wɪspəd] , ['gɑːspɪŋli] .
" Mollie whispered , gaspingly .
" 莫莉 低声说道 , 喘息着 .

"莫莉喘着粗气低声说道。"

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træmp][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,
Then seeing that the attention of the tramps was diverted from herself ,
然后 看到 那 这 注意力 的 这 流浪汉 曾是 改道 从 她自己 ,

然后，她见流浪汉们的注意力从自己身上转移开来，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['deftli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] ['betɪ]
she slipped over to the tree and began deftly pulling out the knot which Betty
她 滑倒了 超过 到 这 树 和 开始 巧妙地 拉 出去 这 结 哪个 贝蒂
[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊp] .
had put in the thick rope .
有 放 在 这 厚的 绳索 .

她悄悄溜到树旁，开始灵巧地解开贝蒂在粗绳上打的结。

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] .
" A pistol , " she thought , her heart hammering .
" 一个 手枪 , " 她 想法 , 她 心 锤击 .

"一把手枪，"她心想，心跳加速。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] ['betɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How in the world did Betty get it ?
" 如何 在 这 世界 做过 贝蒂 得到 它 ?

"贝蒂到底是怎么得到它的？"

" ['miːnwaɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [wɜːk] ,
" Meanwhile Betty was getting in a little fine work ,
" 同时 贝蒂 曾是 获得 在 一个 小的 美好的 工作 ,

与此同时，贝蒂正在做一些不错的工作，

[ðə; ði] ['ɑːtɪstrɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [tɪl] ['ɑːftəwəd] .
the artistry of which the Outdoor Girls did not fully appreciate till afterward .
这 艺术性 的 哪个 这 户外的 女孩们 做过 不是 完全 欣赏 直到 之后 .

户外女孩们直到后来才充分领略到其中的艺术价值。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [muːv] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [træmp] .
" Now I think you'll move , " the Little Captain called to the startled tramps .
" 现在 我 思考 你会 移动 , " 这 小的 队长 称为 到 这 惊慌 流浪汉 .

"现在我想你们该动身了，"小船长对着受惊的流浪汉们喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['bɛtiz] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Her voice was not like Betty's at all , so thin and metallic it was .
她 嗓音 曾是 不是 喜欢 贝蒂的 在 全部 , 所以 薄的 和 金属 它 曾是 .

她的声音和贝蒂的声音完全不一样，又细又刺耳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] tramps74
There was resolution in that voice , and the tramps74
那里 曾是 解决 在 那 嗓音 , 和 这 tramps74

那声音里带着决心，流浪汉们74

[njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
knew she meant what she said .
知道 她 意思是 什么 她 说 .

我知道她说的都是真心话。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" I'll give you till I count up to ten , " she went on .
" 患病的 给 你 直到 我 数数 向上 到 十 , " 她 去 在 .

"我给你时间，直到我数到十，"她继续说道。

“ [ðen] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bəuθ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [eɪm] [ɒn] [juː; jʊ] .

“	Then	if	you're	not	both	completely	out	of	sight	I'll	try	my	aim	on	you	.
”	然后	如果	你是	不是	两个都	完全地	出去	的	视线	患病的	尝试	我的	目的	在	你	.

“如果你们两个还没完全消失在我的视线里，我就试试能不能打中你们。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

I'm	very	much	in	need	of	a	little	practice	.
我是	非常	很多	在	需要	的	一个	小的	实践	.

我非常需要多加练习。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] .

”	But	she	did	not	need	count	up	to	five	.
”	但	她	做过	不是	需要	数数	向上	到	五	.

但她不需要数到五。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [liːpt] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Out	of	that	boat	leaped	the	two	men	,
出去	的	那	船	跳跃	这	二	男人	,

两人从船上跳了出去。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌnz] [lɒŋ] [legz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] ['kɒmreɪd] .

the	tall	one's	long	legs	carrying	him	a	little	in	advance	of	his	fat	comrade	.
这	高的	一个人的	长的	腿	携带	他	一个	小的	在	进步	的	他的	胖的	同志	.

高个子凭借修长的双腿，比他肥胖的同伴稍微领先一些。

['hedlɒŋ] [ðeɪ] ['skʌtl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Headlong	they	scuttled	up	the	side	of	the	hill	,
一头扎	他们	沉没	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

他们横冲直撞地爬上了山坡，

['meɪkɪŋ] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [waɪl] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

making	wildly	for	the	shelter	of	the	trees	while	Betty	,	turning	so	as	to
制作	疯狂地	为了	这	庇护所	的	这	树木	尽管	贝蒂	,	转弯	所以	作为	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] ,

keep	them	covered	,
保持	他们	涵盖	,

贝蒂拼命地向树林深处跑去，同时转身试图用身体遮挡住它们。

['kaʊntɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['sləʊli] , [ʌp] [tuː; tə] [ten] .

counted	calmly	and	not	too	slowly	,	up	to	ten	.
计数	平静地	和	不是	也	缓慢地	,	向上	到	十	.

他平静而缓慢地数到十。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [træmp] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

As	the	fleeing	tramps	disappeared	from	view	at	the	counting	of	the	last
作为	这	逃离	流浪汉	消失	从	看法	在	这	计数	的	这	最后的

['njuːmərəl] ,

numeral	,
数字	,

当最后一个数字数完时，逃窜的流浪汉们消失在了视线中。

['betɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːlz] .

Betty	excitedly	turned	her	weapon	on	the	girls	.
贝蒂	兴奋地	转向	她	武器	在	这	女孩们	.

贝蒂兴奋地将武器对准了女孩们。

“ [get] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] — [get] [ɪn] !

“	Get	in	the	boat	—	get	in	!
”	得到	在	这	船	—	得到	在	!

“上船——上船！”

〞 [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['waɪldli] .

〞	she	urged	,	flourishing	the	pistol	wildly	.
〞	她	敦促	,	芊芊	这	手枪	疯狂地	.

她一边挥舞着手枪，一边催促道。

“ [get] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ʃ] — [ʃæm] .

“	Get	in	before	they	find	out	it's	all	a	sh	—	sham	.
〞	得到	在	前	他们	寻找	出去	它是	全部	一个	什	—	假	.

“趁他们还没发现这一切都是个骗局，赶紧进去。”

[doʊnt] [stænd] ['geɪpɪŋ] [ðeə(r)] .

Don't	stand	gaping	there	.
不	站立	张开的	那里	.

别傻站在那里张着嘴。

[get] [ɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Get	in	,	I	tell	you	!
得到	在	,	我	告诉	你	!

快进去，我叫你进去！

〞 [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [əu'bei] ,

〞	The	girls	obeyed	,
〞	这	女孩们	服从	,

女孩们服从了，

[mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪldli] ['mu:vɪŋ] ['pɪst(ə)l]

more	for	the	sake	of	getting	out	of	range	of	that	wildly	moving	pistol
更多的	为了	这	清酒	的	获得	出去	的	范围	的	那	疯狂地	移动	手枪

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] .

than	from	fear	of	the	tramps	.
比	从	害怕	的	这	流浪汉	.

与其说是害怕流浪汉，不如说是为了躲开那把疯狂挥舞的手枪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [deɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [wɒt]

They	were	still	gasping	and	a	bit	dazed	from	the	suddenness	of	what
他们	是	仍然	喘息	和	一个	少量	茫然	从	这	突然	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [pʌt] - [pʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɛmz] ['endʒɪn] [fel] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [ɒn] [ðeə(r)]

had	happened	when	the	putt	-	putt	of	the	Gem's	engine	fell	reassuringly	on	their
有	发生	什么时候	这	推杆	-	推杆	的	这	宝石的	引擎	跌倒	令人安心	在	他们的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他们还在喘息，还有些茫然，因为刚才发生的事情太过突然，这时，宝石号引擎的突突声传入他们的耳中，让他们感到安心。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['feəli] [lept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] , ['betɪ] ['tensli]

At	the	same	moment	the	little	boat	fairly	leapt	away	from	shore	,	Betty	tensely
在	这	相同的	片刻	这	小的	船	相当	跳跃	离开	从	支撑	,	贝蒂	紧张地

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] . -

grasping	the	wheel	.	75
抓握	这	车轮	.	-

就在同一时刻，小船几乎是猛地跃离岸边，贝蒂紧张地紧紧抓住舵轮。75

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['betɪ] [rɪ'lækst] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	not	till	they	were	well	out	upon	the	river	that	Betty	relaxed	her
它	曾是	不是	直到	他们	是	出色地	出去	之上	这	河	那	贝蒂	轻松	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

直到他们驶入河中很远的地方，贝蒂才放松了姿势。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˈʌtə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [hɪˈsterɪkli] .

Then	,	to	the	girls	'	utter	surprise	and	horror	,	she	began	to	laugh	hysterically	.
然后	,	到	这	女孩们	-	说出	惊喜	和	恐怖	,	她	开始	到	笑	歇斯底里地	.

然后，令女孩们无比惊讶和恐惧的是，她开始歇斯底里地大笑起来。

“ [ˈmɒli] !

“	Mollie	!
”	莫莉	!

“莫莉！”

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] !

Take	the	wheel	!
拿	这	车轮	!

掌舵！

[duː; də] !

Do	!
做	!

做！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dʒem] [ˈzɪgzægd] [ˈkreɪzɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

”	she	cried	,	as	the	Gem	zigzagged	crazily	across	the	water	.
”	她	哭	,	作为	这	宝石	之字形	疯狂地	穿过	这	水	.

“她哭喊着，宝石号疯狂地在水面上蜿蜒前行。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɑːf] [aʊt][ɔː(r)] [aɪl] [diː] - [daɪ] .

“	I've	got	to	have	my	laugh	out	or	I'll	d	-	die	.
”	我已经	得到	到	有	我的	笑	出去	或者	患病的	d	-	死	.

“我必须把笑声释放出来，否则我会死的。”

” [əˈbiːdiəntli] [ˈmɒli] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Obediently	Mollie	took	the	wheel	and	the	Little	Captain	made	room	for	her	.
”	顺从地	莫莉	采取	这	车轮	和	这	小的	队长	制成	房间	为了	她	.

“莫莉乖乖地接过方向盘，小船长给她腾出了空间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ˈmerɪmənt] — [ɔː(r)] [tɪəz] .

Then	she	covered	her	face	with	her	hands	and	rocked	back	and	forth	with	merriment	—	or	tears	.
然后	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	摇滚	后退	和	前进	和	欢乐	—	或者	眼泪	.

然后她用双手捂住脸，来回摇晃着身体，脸上带着喜悦——或者泪水。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .

The	girls	were	not	sure	which	.
这	女孩们	是	不是	当然	哪个	.

女孩们不确定该选哪个。

“ [ˈbetɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [kraɪd] [ˈmɒli] .

“	Betty	,	are	you	crazy	?	”	cried	Mollie	.
”	贝蒂	,	是	你	疯狂的	?	”	哭	莫莉	.

“贝蒂，你疯了吗？”莫莉喊道。

“ [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Stop	it	this	minute	and	tell	us	what's	the	matter	with	you	.	”
”	停止	它	这	分钟	和	告诉	我们	是什么	这	事情	和	你	.	”

“立刻停下来，告诉我们你到底怎么了。”

“ [ðeəz; ðəz][en] - [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [gɑːspt] [ˈbetɪ] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]

“	There's	n	-	nothing	the	matter	with	me	,	”	gasped	Betty	,	lifting	a	face	that
”	有	n	-	没有什么	这	事情	和	我	,	”	倒吸一口气	贝蒂	,	举重	一个	脸	那

[wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

was	flushed	with	laughter	.
曾是	酡	和	笑声	.

“我没、我没事，”贝蒂喘着气说，抬起头，脸上泛起笑意。

“ [ˈəʊnli] [ɪts] [səʊ] — [səʊ] — [ˈfʌni] . ”

“	Only	it's	so	—	so	—	funny	.	”
”	仅有的	它是	所以	—	所以	—	有趣的	.	”

“只是它真的——真的——太搞笑了。”

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbetɪ] [ˈnelsn] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] .

“	Come	out	of	it	,	Betty	Nelson	,	and	explain	yourself	,	”	demanded	Grace	.
”	来	出去	的	它	,	贝蒂	纳尔逊	,	和	解释	你自己	,	”	要求	优雅	.

“贝蒂·尼尔森，你给我解释清楚！”格蕾丝厉声说道。

“ [wʌts] [səʊ] [ˈfʌni] ? ”

“	What's	so	funny	?	”
”	是什么	所以	有趣的	?	”

“有什么好笑的？”

“ [ðæt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] ,

“	That	!	”	replied	Betty	,
”	那	!	”	回复	贝蒂	,

“就是那个！”贝蒂回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

making	a	little	helpless	movement	with	her	hand	toward	the	pistol	which	had
制作	一个	小的	无助	移动	和	她	手	朝向	这	手枪	哪个	有

[drɒpt] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

dropped	unnoticed	to	the	deck	.
掉落	未被察觉	到	这	甲板	.

她无助地伸手去够掉落在甲板上的手枪，却无人察觉。

“ [ðeɪ] — [ðəʊz] [men] — [lʊkt] [səʊ] — [ˈfʌni] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [əˈgen] [waɪl] [ðə; ði]

“	They	—	those	men	—	looked	so	—	funny	—	—	”	She	began	to	laugh	again	while	the
”	他们	—	那些	男人	—	看起来	所以	—	有趣的	—	—	”	她	开始	到	笑	再次	尽管	这

[gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

girls	looked	at	one	another	in	despair	.
女孩们	看起来	在	一	其他	在	绝望	.

“他们——那些男人——看起来好——滑稽——”她又笑了起来，而女孩们则绝望地互相看着对方。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbetɪ] , ” [saɪd] [greɪs] .

“	Poor	Betty	,	”	sighed	Grace	.
”	贫穷的	贝蒂	,	”	叹了口气	优雅	.

“可怜的贝蒂，”格蕾丝叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːl] ! ” -

“	She	was	such	a	happy	girl	!	”	76
”	她	曾是	这样的	一个	快乐的	女孩	!	”	-

“她真是个快乐的女孩！”76

“ [ˈnevə(r)] , ” [riˈtɔːt] [ˈbetɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [ˈtremjələs] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,

“	Never	,	”	retorted	Betty	,	her	voice	still	tremulous	with	laughter	,
”	绝不	,	”	反驳	贝蒂	,	她	嗓音	仍然	颤抖的	和	笑声	,

“绝不可能，”贝蒂反驳道，她的声音仍然因为笑声而颤抖。

“ [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

“	as	happy	as	she	is	at	this	minute	.
”	作为	快乐的	作为	她	是	在	这	分钟	.

“就像她此刻一样快乐。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'krɒs] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .

Oh	,	girls	,	it	was	such	a	good	joke	and	it	got	across	so	beautifully	.
哦	,	女孩们	,	它	曾是	这样的	一个	好的	开玩笑	和	它	得到	穿过	所以	非常漂亮	.

哦，姑娘们，这个笑话太棒了，而且表达得非常精彩。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

"	As	she	threatened	to	go	off	again	into	another	paroxysm	of	mirth	,
"	作为	她	威胁	到	去	离开	再次	进入	其他	发作	的	欢笑	,

“当她威胁要再次陷入一阵狂笑时，

['mɒli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Mollie	leaned	forward	and	picked	up	the	pistol	from	the	deck	,	holding	it
莫莉	倾斜	向前	和	挑选	向上	这	手枪	从	这	甲板	,	保持	它

['dʒɪndʒəli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

莫莉向前倾身，从甲板上捡起手枪，小心翼翼地握在手中。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] , ['betɪ] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] ,

“	If	you	don't	explain	at	once	,	Betty	Nelson	,	"	she	threatened	,
"	如果	你	不	解释	在	一次	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	威胁	,

“如果你不马上解释清楚，贝蒂·尼尔森，”她威胁道。

“ [aɪl] — — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

“	I'll	—	—	"	then	she	stopped	while	her	eyes	widened	in	amazement	and
"	患病的	—	—	"	然后	她	停止	尽管	她	眼睛	扩大	在	惊愕	和

['dɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

dawning	comprehension	.
黎明	理解	.

“我——”然后她停了下来，眼睛因惊讶和恍然大悟而睁大。

“ [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] — [ə; eɪ] [feɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

“	Why	,	it's	—	it's	—	a	fake	,	"	she	stammered	.
"	为什么	,	它是	—	它是	—	一个	伪造的	,	"	她	结结巴巴	.

“为什么，这是——这是——假的，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [retʃ] , " [kraɪd] [greɪs] , [waɪl] ['eɪmi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['mɒliz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət]

“	You	wretch	,	"	cried	Grace	,	while	Amy	leaned	over	Mollie's	shoulder	to	peer	at
"	你	可怜虫	,	"	哭	优雅	,	尽管	艾米	倾斜	超过	莫莉的	肩膀	到	同伴	在

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['wepən] .

the	counterfeit	weapon	.
这	伪造	武器	.

“你这个恶棍！”格蕾丝喊道，艾米则俯身越过莫莉的肩膀，仔细查看那件假武器。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [fuːld] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][træmp] ! "

“	And	all	the	time	you	fooled	us	as	much	as	you	did	the	tramps	!	"
"	和	全部	这	时间	你	被骗了	我们	作为	很多	作为	你	做过	这	流浪汉	!	"

“你一直以来欺骗我们，就像欺骗那些流浪汉一样！”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fuːld] , " [sed] ['betɪ] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

“	Well	,	you	must	admit	they	were	some	fooled	,	"	said	Betty	,	leaning	back	,
"	出色地	,	你	必须	承认	他们	是	一些	被骗了	,	"	说	贝蒂	,	倾斜	后退	,

[wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

weak	with	her	laughter	.
虚弱的	和	她	笑声	.

“好吧，你不得不承认他们被骗了，”贝蒂说着，向后靠去，笑得浑身无力。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pɔɪntɪd]

“	To	see	them	galloping	up	the	hill	with	a	perfectly	harmless	little	toy	pointed
“	到	看	他们	疾驰	向上	这	爬坡道	和	一个	完美	无害	小的	玩具	尖

[æt; ət][ðeə(r)] ['bækbəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

at	their	backbone	was	a	sight	I'll	never	forget	.
在	他们的	骨干	曾是	一个	视线	患病的	绝不	忘记	.

“看到它们背上顶着一个完全无害的小玩具飞奔上山，那一幕我永远不会忘记。”

[aɪ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ” -

I	—	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.	”	77
我	—	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.	”	-

我——我无论如何都不会错过它。”77

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l]

A	TOY	PISTOL
一个	玩具	手枪

玩具手枪

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn][mɪd] - [striːm] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

The	girls	were	sailing	out	in	mid	-	stream	now	with	the	mouth	of	Rainbow	Lake
这	女孩们	是	帆船	出去	在	中	-	溪流	现在	和	这	嘴	的	彩虹	湖

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

only	a	short	half	mile	before	them	.
仅有的	一个	短的	一半	英里	前	他们	.

女孩们现在正乘船驶入河中央，距离彩虹湖的入海口只有短短的半英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd] ['bɛtiz] ['mɑːstəli] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

And	they	were	still	discussing	the	tramps	and	Betty's	masterly	treatment	of
和	他们	是	仍然	讨论	这	流浪汉	和	贝蒂的	精湛	治疗	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还在讨论那些流浪汉以及贝蒂是如何巧妙地对待他们的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] ,

In	spite	of	the	joke	that	had	been	played	with	the	toy	pistol	,
在	尽管如此	的	这	开玩笑	那	有	到过	玩	和	这	玩具	手枪	,

尽管有人用玩具手枪开了个玩笑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]['grævəti][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

there	was	an	undercurrent	of	gravity	in	their	conversation	.
那里	曾是	一个	暗流	的	重力	在	他们的	对话	.

他们的谈话中弥漫着一种沉重的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɒt]

It	was	impossible	to	help	wondering	what	might	have	happened	had	not
它	曾是	不可能的	到	帮助	好奇	什么	可能	有	发生	有	不是

['betɪ] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .

Betty	been	possessed	of	the	toy	pistol	.
贝蒂	到过	拥有	的	这	玩具	手枪	.

人们不禁会想，如果贝蒂没有那把玩具手枪，会发生什么事呢?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , ['kjʊəriəsli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ How did you happen to have it ? ” asked Amy , curiously , referring to the
” 如何 做过 你 发生 到 有 它 ? ” 问 艾米 , 奇怪的是 , 指 到 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

“你怎么会有这东西？”艾米好奇地问道，她指的是那件武器。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You didn't say anything to us about it . ”
” 你 没有 说 任何事物 到 我们 关于 它 . ”

“你没跟我们提起过这件事。”

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
“ Didn't think of it , ” returned Betty .
” 没有 思考 的 它 , ” 返回 贝蒂 .

“没想到，”贝蒂回答道。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Once more she had the wheel and every once in a while she listened to the
一次 更多的 她 有 这 车轮 和 每一个 一次 在 一个 尽管 她 听着 到 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
sound of the engine as though she were not yet quite satisfied with it .
声音 的 这 引擎 作为 尽管 她 是 不是 然而 相当 使满意 和 它 .

她再次握住了方向盘，时不时地听听引擎的声音，好像她对这辆车还不太满意似的。

“ [dæd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
“ Dad brought it home to me , ” she was still speaking of the pistol ,
” 爸爸 带来 它 家 到 我 , ” 她 曾是 仍然 请讲 的 这 手枪 ,

“爸爸把它带回家给我的，”她指着那把手枪说道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .
“ a few nights ago .
” 一个 很少 夜晚 前 .

“几天前。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] my78
Said it might come in handy sometime , but if he were in my78
说 它 可能 来 在 便利 有时 , 但 如果 他 是 在 my78

他说这东西或许以后会派上用场，但如果他在我78岁的时候.....

[pleɪs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
place he wouldn't shoot unless it was absolutely necessary .
地方 他 不会 射击 除非 它 曾是 绝对地 必要的 .

除非绝对必要，否则他绝不会在那里开枪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Of course he meant it as a joke ,
的 课程 他 意思是 它 作为 一个 开玩笑 ,

他当然是开玩笑的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] . ”
but he didn't know what a serious purpose it was going to serve . ”
但 他 没有 知道 什么 一个 严肃的 目的 它 曾是 去 到 服务 . ”

但他并不知道这将发挥多么重要的作用。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['mɒli] , ['θɔːtfəli] .
“ I'll say he didn't , ” said Mollie , thoughtfully .
” 患病的 说 他 没有 , ” 说 莫莉 , 深思熟虑 .

“我觉得他没有，”莫莉若有所思地说。

“ [aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
“ I tremble to think what might have happened if you hadn't had his little
” 我 颤抖 到 思考 什么 可能 有 发生 如果 你 之前没有 有 他的 小的
['prez(ə)nt]['hændi] . ”
present handy . ”
展示 便利 . ”

“我一想到如果你当时没有准备好他的小礼物，可能会发生什么，我就不寒而栗。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['betɪ] , ['kɒnfɪdəntli] , “ [wɪd] [hæv; həv] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][træmp] ['sʌmhaʊ] . ”
“ Oh , ” said Betty , confidently , “ we'd have gotten rid of the tramps somehow . ”
” 哦 , ” 说 贝蒂 , 自信地 , “ 我们会 有 获得 摆脱 的 这 流浪汉 不知何故 . ”

“哦，”贝蒂自信地说，“我们总有办法摆脱那些流浪汉。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] , ['səʊbəli] .
“ I don't know , ” returned Mollie , soberly .
” 我 不 知道 , ” 返回 莫莉 , 清醒地 .

“我不知道，”莫莉严肃地回答道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] [peə(r)] ,
“ They looked like a pretty mean pair ,
” 他们 看起来 喜欢 一个 漂亮的 意思是 一对 ,

“他们看起来像是一对很凶狠的家伙，”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒem] [tɪl] [ju:; jʊ] [flæʃt]
and I don't think they had any notion of giving up the Gem till you flashed
和 我 不 思考 他们 有 任何 概念 的 给予 向上 这 宝石 直到 你 闪光灯
[ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] . ”
the pistol at them . ”
这 手枪 在 他们 . ”

“我觉得他们根本没想过要交出那颗宝石，直到你亮出手枪指着他们。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ɑ:skt] ['eɪmi] , [waɪd] - [aɪd] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [bəʊt] ?
“ Do you think , ” asked Amy , wide - eyed , “ that they meant to steal the boat ?
” 做 你 思考 , ” 问 艾米 , 宽的 - 眼睛 , “ 那 他们 意思是 到 偷 这 船 ?
”
”

“你觉得，”艾米睁大眼睛问道，“他们是故意偷船的吗？”

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [sed] [greɪs] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [fʌdʒ] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
“ More than likely , ” said Grace , opening a box of fudge bought for this
” 更多的 比 可能 , ” 说 优雅 , 开幕 一个 盒子 的 做傻事 买 为了 这
['əkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“很有可能，”格蕾丝说着，打开了一盒特意为这次聚会买的软糖。

“ [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] .
“ They knew we couldn't do anything .
” 他们 知道 我们 不能 做 任何事物 .

“他们知道我们无能为力。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][g'ɜ:lz] ['eniweɪ] [ə'genst] [tu:] [men] ? ”
What are four girls anyway against two men ? ”
什么 是 四 女孩们 反正 反对 二 男人 ? ”

四个女孩怎么可能对付两个男人？

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] , ” [sed] ['betɪ] ['stɔ:ntʃli] .
“ A great deal if they happen to be Outdoor Girls , ” said Betty staunchly .
” 一个 伟大的 交易 如果 他们 发生 到 是 户外的 女孩们 , ” 说 贝蒂 坚定地 .

“如果她们恰好是户外运动爱好者，那机会就很大了，”贝蒂坚定地说。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][səʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmʌs(ə)lz] ,
“ We haven't lived in the open so much without developing pretty good muscles ,
〃 我们 还没有 居住地 在 这 打开 所以 很多 没有 发展 漂亮的 好的 肌肉 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . 〃

“我们长期生活在户外，自然练就了一身不错的肌肉，你知道的。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [greɪs] [pəˈsistid] ,
“ Just the same , ” Grace persisted ,
〃 只是 这 相同的 , 〃 优雅 持续 ,

“即便如此，”格蕾丝坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] ['rekən] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [muːv] . ”
“ I reckon we'd have had a pretty hard time making them move . ”
“ 我 估计 我们会 有 有 一个 漂亮的 难的 时间 制作 他们 移动 . ”

“我觉得我们很难让他们搬走。”

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] [meɪk] - [ɪm] [muːv] , ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
“ Well , we did make ' em move , anyway , which is the main point , ” said the Little
“ 出色地 , 我们 做过 制作 - 呃 移动 , 反正 , 哪个 是 这 主要的 观点 , ” 说 这 小的
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“嗯，不管怎样，我们确实让他们搬走了，这才是最重要的，”小船长说道。

['sensəblɪ] . -
sensibly . 79
明智地 . -

明智地。79

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [fə'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ And now suppose we forget about them .
“ 和 现在 认为 我们 忘记 关于 他们 .

“现在假设我们把它们忘掉。

[lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [bɪ'gɪnz] .
Look , ” she pointed eagerly ahead of them , “ there's where Rainbow Lake begins .
看 , ” 她 尖 急切地 前方 的 他们 , “ 有 在哪里 彩虹 湖 开始 .

“看，”她兴奋地指着前方，“彩虹湖就在那里。”

[nɒt] ['verɪ] [fɑː(r)] [naʊ] , [g'ɜːlz] . ”
Not very far now , girls . ”
不是 非常 远的 现在 , 女孩们 . ”

“离目的地不远了，姑娘们。”

“ [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɒlɪ] [ˌɪrɪ'presəblɪ] .
“ Hip , hip , hooray ! ” shouted Mollie irrepressibly .
“ 时髦的 , 时髦的 , 万岁 ! ” 喊叫 莫莉 不可抑制地 .

“万岁！”莫莉忍不住大喊道。

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ʃæk] , ['eɪmɪ] .
“ I can't wait to get a glimpse of your brother's shack , Amy .
“ 我 不能 等待 到 得到 一个 一瞥 的 你的 兄弟 窝棚 , 艾米 .

“艾米，我迫不及待地想看看你哥哥的小屋。”

” ['eɪmɪ] [smaɪld] ['driːmɪlɪ] .
” Amy smiled dreamily .
” 艾米 微笑 梦幻般地 .

艾米露出了梦幻般的微笑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I tell you what , ” she said .
“ 我 告诉 你 什么 , ” 她 说 .

“我告诉你，”她说。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['kæmpfaɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Let's	make	a	big	campfire	to	-	night	after	dinner	and	all	sit	around	it
”	我们来吧	制作	一个	大的	营火	到	-	夜晚	后	晚餐	和	全部	坐	大约	它

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .

and	tell	stories	.
和	告诉	故事	.

“今晚晚饭后，我们生一堆篝火，大家围坐在篝火旁讲故事吧。”

[aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] . ”

I'm	just	aching	for	a	sniff	of	burning	wood	.	”
我是	只是	疼痛	为了	一个	嗅	的	燃烧	木头	.	”

我真想闻闻烧木头的味道。

“ [wiːl; wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snɪf] , ['hʌni] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['merəli] .

“	We'll	give	you	more	than	a	sniff	,	honey	,	”	returned	the	Little	Captain	,	merrily	.
”	出色地	给	你	更多的	比	一个	嗅	,	蜂蜜	,	”	返回	这	小的	队长	,	兴高采烈地	.

“我们可不只是让你闻闻而已，亲爱的，”小船长兴高采烈地回答道。

“ [wiːl; wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːrdiz] [aɪz] [pɒp] [aʊt] . ”

“	We'll	build	a	fire	that	will	make	the	birdie's	eyes	pop	out	.	”
”	出色地	建造	一个	火	那	将要	制作	这	小鸟球	眼睛	流行音乐	出去	.	”

“我们要生起一堆火，把小鸟的眼睛都熏瞎。”

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɒli] , ['lɒŋɪŋli] .

“	Sounds	good	to	me	,	”	said	Mollie	,	longingly	.
”	声音	好的	到	我	,	”	说	莫莉	,	渴望地	.

“听起来不错，”莫莉渴望地说。

“ [aɪ] [seɪ] , ['betɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	say	,	Betty	,	don't	you	suppose	we	could	work	a	little	more	speed	out	of	the
”	我	说	,	贝蒂	,	不	你	认为	我们	可以	工作	一个	小的	更多的	速度	出去	的	这

[dʒem] ?

Gem	?
宝石	?

“我说，贝蒂，你不觉得我们可以让这辆宝石车再快一点吗？”

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] .

We	don't	seem	to	be	making	much	progress	.
我们	不	似乎	到	是	制作	很多	进步	.

我们似乎没有取得多大进展。

” ['betɪ] [lʊkt] ['wʌrid] .

”	Betty	looked	worried	.
”	贝蒂	看起来	担心	.

贝蒂看起来很担心。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	doing	my	best	,	”	she	said	.
”	我是	正在做	我的	最好的	,	”	她	说	.

“我正在尽我所能，”她说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɜːk] ['veri] [wel] .

“	But	somehow	she	doesn't	work	very	well	.
”	但	不知何故	她	不	工作	非常	出色地	.

“但不知为何，她工作表现并不好。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

There's	still	something	wrong	with	the	engine	.
有	仍然	某物	错误的	和	这	引擎	.

发动机还有问题。

[ɪts] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] . ”
It's kicking like a bucking broncho . ”
它是 踢 喜欢 一个 颠簸 支气管 . ”

它踢腾得像一匹桀骜不驯的野马。

“ [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] , ['eniweɪ] , ” [sed] [greɪs] , ['prɛrfəli] .
“ Let's hope it holds out till we get to camp , anyway , ” said Grace , prayerfully .
“ 我们来吧 希望 它 持有 出去 直到 我们 得到 到 营 , 反正 , ” 说 优雅 , 虔诚地祈祷 .

“但愿它能撑到我们到达营地，”格蕾丝虔诚地说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['eni] [mɔː(r)] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] . ” -
“ We don't want to stop at any more islands for repairs . ” 80
“ 我们 不 想 到 停止 在 任何 更多的 岛屿 为了 维修 . ” -

“我们不想再在任何岛屿上停留进行维修。”80

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [tuː] , ” [sed] ['eɪmi] ['æŋkʃəsli] .
“ It's getting late too , ” said Amy anxiously .
“ 它是 获得 晚的 也 , ” 说 艾米 焦虑地 .

“天色也不早了，”艾米焦急地说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
“ We don't want to get there after dark .
“ 我们 不 想 到 得到 那里 后 黑暗的 .

“我们不想天黑后才到那里。”

” ['betɪ] [lɑːft] .
” Betty laughed .
” 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Why , there isn't a chance in the world of that now , ” she said ,
“ 为什么 , 那里 不是 一个 机会 在 这 世界 的 那 现在 , ” 她 说 ,

“现在这世上绝对没有可能了，”她说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [waɪ] ,
adding with a chuckle : “ Why ,
添加 和 一个 轻笑 : “ 为什么 ,

他笑着补充道：“为什么，

[wɪr] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊ] [ðə; ði] [dʒem] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [get]
we're near enough now to get out and tow the Gem along shore and still get
是 靠近 足够的 现在 到 得到 出去 和 拖 这 宝石 沿着 支撑 和 仍然 得到
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
there before dark .
那里 前 黑暗的 .

我们现在离目的地足够近了，可以下船把“宝石号”拖到岸边，而且天黑前还能到达。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] , ['eɪmi] ?
Isn't that the rock your brother spoke of , Amy ?
不是 那 这 岩石 你的 兄弟 辐 的 , 艾米 ?

那不就是你哥哥说的那块石头吗，艾米?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] , [huːz] ['dʒægɪd] ['kɒntʊə(r)] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]
” she asked eagerly , pointing to a huge rock , whose jagged contour suggested a
” 她 问 急切地 , 指向 到 一个 巨大的 岩石 , 谁 锯齿状 轮廓 建议 一个
['hɔːrsɪz] [hed] ,
horse's head ,
马匹 头 ,

她急切地问道，指着一块巨大的岩石，那块岩石锯齿状的轮廓像极了马头。

['luːmɪŋ] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

looming	directly	ahead	of	them	.
迫在眉睫	直接地	前方	的	他们	.

就在他们前方不远处。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɒk] [wɪtʃ] ['henri] ['blækˌfɔrd] [hæd; həd][təʊld]

Unless	she	was	mistaken	it	was	this	rock	which	Henry	Blackford	had	told
除非	她	曾是	错误	它	曾是	这	岩石	哪个	亨利	布莱克福德	有	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,

them	to	look	out	for	,
他们	到	看	出去	为了	,

除非她弄错了，否则亨利·布莱克福德让他们留意的就是这块石头。

[æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][skænt][maɪl] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

as	the	cabin	was	situated	a	scant	mile	further	down	the	lake	.
作为	这	舱	曾是	位于	一个	稀少	英里	更远	向下	这	湖	.

因为小木屋位于湖下游不远处，大约一英里远。

['eɪmi] ['fɒləʊd] ['bɛtiz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['iːgəli] .

Amy	followed	Betty's	pointing	finger	and	cried	out	eagerly	.
艾米	随后	贝蒂的	指向	手指	和	哭	出去	急切地	.

艾米顺着贝蒂指着的手指，兴奋地叫了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	it	,	”	she	said	.
”	那就是	它	,	”	她	说	.

“就是这样，”她说。

“ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [rɒks] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	There	couldn't	be	two	rocks	like	that	at	this	end	of	the	lake	.	”
”	那里	不能	是	二	岩石	喜欢	那	在	这	结尾	的	这	湖	.	”

“湖的这一头不可能有两块这样的石头。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [endid] , [gɜːlz] , ” [sed] [greɪs] ,

“	Looks	as	if	our	journey	were	almost	ended	,	girls	,	”	said	Grace	,
”	看起来	作为	如果	我们的	旅行	是	几乎	结束	,	女孩们	,	”	说	优雅	,

“看来我们的旅程差不多要结束了，姑娘们，”格蕾丝说道。

['saɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pleɪst] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] [fʌdʒ] .

sighing	as	she	reluctantly	placed	the	cover	on	her	box	of	fudge	.
叹息	作为	她	勉强	放置	这	覆盖	在	她	盒子	的	做傻事	.

她叹了口气，不情愿地盖上了软糖盒的盖子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [tuː] ['raɪətəs] [mʌnθs] — —

“	We	shall	soon	see	the	spot	where	we	are	to	spend	two	riotous	months	—	—
”	我们	将	很快	看	这	点	在哪里	我们	是	到	花费	二	暴乱的	几个月	—	—

”

”

“我们很快就会看到我们将要度过两个月狂欢的地方——”

“ ['meɪbi] [səʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] ,

“	Maybe	so	and	maybe	not	,
”	或许	所以	和	或许	不是	,

也许是，也许不是。

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] [ɪn][səʊ] ['ʃægrɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

”	interrupted	Betty	in	so	chagrined	a	voice	that	they	looked	at	her	in	surprise	.
”	中断	贝蒂	在	所以	懊恼地	一个	嗓音	那	他们	看起来	在	她	在	惊喜	.

“贝蒂打断了他们，语气中充满了懊恼，以至于他们都惊讶地看着她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [siːst] . -

And	then	they	noticed	that	the	rhythmic	sound	of	the	engine	had	ceased	.	81
和	然后	他们	注意到	那	这	节奏	声音	的	这	引擎	有	停止	.	-

然后他们注意到，发动机有节奏的轰鸣声消失了。81

“ [naʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['fraʊnɪŋ] .

“	Now	what's	the	matter	?	”	asked	Mollie	,	frowning	.
”	现在	是什么	这	事情	?	”	问	莫莉	,	皱眉	.

“现在又出什么事了？”莫莉皱着眉头问道。

“ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['tʃɪəfəli] .

“	Search	me	,	”	returned	the	Little	Captain	,	cheerfully	.
”	搜索	我	,	”	返回	这	小的	队长	,	愉快地	.

“搜我吧，”小船长兴高采烈地回答道。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , ['leɪdɪz] , [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [wʌts] [ʌp] .

“	I	beg	your	indulgence	,	ladies	,	till	I	find	what's	up	.
”	我	求	你的	放纵	,	女士们	,	直到	我	寻找	是什么	向上	.

“各位女士，请允许我稍等片刻，等我弄清楚到底发生了什么事。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

”	But	she	could	not	find	“	what	was	up	,	”	and	neither	,	for	that	matter	,
”	但	她	可以	不是	寻找	“	什么	曾是	向上	,	”	和	两者都不	,	为了	那	事情	,

但她找不到“到底发生了什么事”，而且，就此而言，

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

could	any	of	the	other	girls	.
可以	任何	的	这	其他	女孩们	.

其他女孩中有人可以吗?

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['pɒzətɪvli] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n]

The	only	fact	that	they	knew	positively	was	that	for	some	mysterious	reason
这	仅有的	事实	那	他们	知道	积极地	曾是	那	为了	一些	神秘	原因

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [hæd; həd] “ [leɪn] [daʊn] ”

and	in	some	mysterious	way	the	engine	of	the	little	boat	had	“	lain	down	”
和	在	一些	神秘	方式	这	引擎	的	这	小的	船	有	“	莱恩	向下	”

— [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] “ [ded] . ”

—	gone	suddenly	and	irrevocably	“	dead	.	”
—	已消失	突然	和	不可逆转地	“	死的	.	”

他们唯一确定的事实是，由于某种神秘的原因和某种神秘的方式，小船的引擎“罢工”了——突然且不可逆转地“停止运转”了。

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [ʌn'lʌki] [deɪ] , ” [sed] ['mɒli] , [dɪs'gʌstɪdli] ,

“	Well	,	I'll	say	this	is	our	unlucky	day	,	”	said	Mollie	,	disgustedly	,
”	出色地	,	患病的	说	这	是	我们的	倒霉	天	,	”	说	莫莉	,	厌恶地	,

“唉，看来今天真是我们倒霉的一天啊。”莫莉厌恶地说。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

straightening	up	from	her	work	on	the	engine	to	face	the	Little	Captain	.
拉直	向上	从	她	工作	在	这	引擎	到	脸	这	小的	队长	.

她从修理引擎的工作中站直身子，面对着小船长。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [træmp] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] — — ”

“	Beginning	with	engine	trouble	,	then	tramps	and	now	more	engine	trouble	—	—	”
”	开始	和	引擎	麻烦	,	然后	流浪汉	和	现在	更多的	引擎	麻烦	—	—	”

“先是引擎故障，然后是流浪汉，现在又是引擎故障——”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfət] , ” [spəʊk] [ʌp] ['eɪmi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

“	Well	,	there's	one	comfort	,	”	spoke	up	Amy	,	trying	to	be	optimistic	.
”	出色地	,	有	一	舒适	,	”	辐	向上	艾米	,	尝试	到	是	乐观的	.

“嗯，至少还有一点安慰，”艾米开口说道，努力让自己保持乐观。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] .
“ We've had about all the trouble we can have .
” 我们已经 有 关于 全部 这 麻烦 我们 能 有 .

“我们遇到的麻烦几乎都够多了。”

[θɪŋz] [kænt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] . ”
Things can't be any worse . ”
事物 不能 是 任何 更糟 . ”

情况不可能更糟了。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [greɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ Oh , yes , they can , ” contradicted Grace , in a voice of patient resignation .
” 哦 , 是的 , 他们 能 , ” 矛盾 优雅 , 在 一个 嗓音 的 病人 辞职 .

“哦，是的，他们可以，”格蕾丝用一种无奈的语气反驳道。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] ['reɪnɪŋ] ? ”
“ Has any one happened to notice that it's raining ? ”
” 有 任何 一 发生 到 注意 那 它是 下雨 ? ”

“有人注意到下雨了吗？”

“ ['reɪnɪŋ] !
**“ Raining ! **
” 下雨 !

下雨了！

” [ðeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [tɜːnd] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
” they gasped , and with one accord , turned startled faces to the sky .
” 他们 倒吸一口气 , 和 和 一 符合 , 转向 惊慌 面孔 到 这 天空 .

他们倒吸一口凉气，不约而同地将惊愕的脸转向天空。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .
What they saw there did little to cheer them up .
什么 他们 锯 那里 做过 小的 到 欢呼 他们 向上 .

他们在那儿看到的景象并没有让他们感到高兴。

['mɒli] [grəʊn] . -
Mollie groaned . 82
莫莉 呻吟 . -

莫莉呻吟了一声。82

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . ”
“ This was all we needed , ” said she , “ to make it a perfect day . ”
” 这 曾是 全部 我们 需要 , ” 说 她 , ” 到 制作 它 一个 完美的 天 . ”

“这就是我们所需要的一切，”她说，“让这一天变得完美无缺。”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ Oh , for goodness ' sake , cheer up , ” commanded the Little Captain .
” 哦 , 为了 善良 - 清酒 , 欢呼 向上 , ” 命令 这 小的 队长 .

“哦，我的天哪，振作起来！”小船长命令道。

“ ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn] [reɪnd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
“ Anybody would think from the way you talk that you'd never been rained on before
” 任何人 会 思考 从 这 方式 你 讲话 那 你会 绝不 到过 下雨了 在 前
.
:
.

“听你说话的样子，任何人都会以为你以前从来没淋过雨。”

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [baɪ] [ðiːz] [suːts] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkəbaʊt] [weə(r)] ?
Didn't we buy these suits especially for knockabout wear ?
没有 我们 买 这些 西装 尤其 为了 胡闹 穿 ?

我们买这些西装不就是为了日常休闲穿着吗?

[ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [reɪn] [kænt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . ”

A	drop	or	two	of	rain	can't	hurt	them	. ”
一个	降低	或者	二	的	雨	不能	伤害	他们	. ”

一两滴雨水伤不了它们。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ʃrɪŋk] , ” [sed] [greɪs] ['daʊtfəli] ,

“ They	may	shrink	, ”	said	Grace	doubtfully	,
“ 他们	可能	收缩	, ”	说	优雅	怀疑地	,

“它们可能会缩小，”格蕾丝怀疑地说。

['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] “ ['nɪkəz] ” [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv]

carefully	wiping	a	drop	of	water	from	her	“ knickers	” with	a	square	of
小心	擦拭	一个	降低	的	水	从	她	“ 短裤	” 和	一个	正方形	的

[leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

lace	handkerchief	.
蕾丝	手帕	.

她用一块蕾丝手帕小心翼翼地擦掉“内裤”上的一滴水。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plaɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

In	spite	of	their	plight	,	the	sight	appealed	to	the	girls	-	sense	of	humor	.
在	尽管如此	的	他们的	困境	,	这	视线	上诉	到	这	女孩们	-	感觉	的	幽默	.

尽管她们处境艰难，但眼前的景象却激发了女孩们的幽默感。

[ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['mɒli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɑːðə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['graɪmi]

They	giggled	,	and	Mollie	,	taking	out	her	own	rather	soiled	and	grimy
他们	咯咯地笑	,	和	莫莉	,	采取	出去	她	自己的	相当	脏的	和	肮脏的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她们咯咯地笑了起来，莫莉掏出自己那块脏兮兮的手帕，

['keəfəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [waɪpt] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [frɒm; frəm] ['greɪsɪz] [suːt] .

carefully	and	gravely	wiped	another	spot	from	Grace's	suit	.
小心	和	严重地	擦拭	其他	点	从	格蕾丝	套装	.

他小心翼翼、神情严肃地擦掉了格蕾丝西装上的另一块污渍。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]

“ Stop	your	nonsense	, ”	cried	Betty	,	her	eyes	searching	the	gray	and
“ 停止	你的	废话	, ”	哭	贝蒂	,	她	眼睛	搜索	这	灰色的	和

['ləʊərɪŋ] [skaɪ] .

lowering	sky	.
降低	天空	.

“别胡说八道了！”贝蒂喊道，她的目光扫视着灰蒙蒙、渐渐低垂的天空。

“ [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] ['bɪzi] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['draʊnd] .

“ If	we	don't	get	busy	we	may	all	be	drowned	.
“ 如果	我们	不	得到	忙碌的	我们	可能	全部	是	溺水	.

“如果我们不行动起来，我们可能都会被淹死。”

['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [ðeɪ] [feɪst] [æn; ən]

Amy	, ”	she	added	,	in	the	tone	of	authority	she	always	used	when	they	faced	an
艾米	, ”	她	额外	,	在	这	语气	的	权威	她	总是	用过的	什么时候	他们	面对	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

“艾米，”她补充道，语气是她每次遇到紧急情况时都会使用的那种权威语气。

“ [get] [aʊt] [ðəʊz] [ɔːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ get	out	those	oars	,	will	you	?
“ 得到	出去	那些	桨	,	将要	你	?

“把桨拿出来，好吗？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['elbəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I'm	going	to	give	you	some	elbow	work	to	do	.
我是	去	到	给	你	一些	弯头	工作	到	做	.

我这就给你安排些苦差事。

" [æz; əz]['eɪmi] [əu'bei] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [θæŋkt] [ðeə(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] ['θɔːtflnəs] .

"	As	Amy	obeyed	,	the	girls	thanked	their	stars	for	Betty's	thoughtfulness	.
"	作为	艾米	服从	,	这	女孩们	谢谢	他们的	明星	为了	贝蒂的	深思熟虑	.

“艾米照做了，女孩们都由衷地感谢贝蒂的体贴。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɔːz] ,

They	had	laughed	when	she	had	first	suggested	the	oars	,
他们	有	笑了	什么时候	她	有	第一的	建议	这	桨	,

当她第一次提出用船桨时，他们都笑了。

['ɑːskɪŋ] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒem] ,

asking	“	if	she	did	not	realize	what	a	reflection	it	was	on	the	Gem	,
问	“	如果	她	做过	不是	意识到	什么	一个	反射	它	曾是	在	这	宝石	,

问她是否意识到这对宝石来说是多么糟糕的评价，

" [bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , and83

"	but	Betty	had	insisted	,	just	the	same	,	and83
"	但	贝蒂	有	坚持	,	只是	这	相同的	,	and83

但贝蒂仍然坚持，而且83

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

now	it	seemed	as	though	the	oars	were	to	play	a	rather	important	part	in	their	adventure	.
现在	它	似乎	作为	尽管	这	桨	是	到	玩	一个	相当	重要的	部分	在	他们的	冒险	.

现在看来，船桨似乎将在他们的冒险旅程中扮演相当重要的角色。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [tɜːnz] ['rəʊɪŋ] [waɪl] ['betɪ] [kept] [ðə; ði] [wiːl] , ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	girls	took	turns	rowing	while	Betty	kept	the	wheel	,	steering	a	straight	course	along	the	shore	,
这	女孩们	采取	转弯	划船	尽管	贝蒂	保留	这	车轮	,	转向	一个	直的	课程	沿着	这	支撑	,

女孩们轮流划船，贝蒂则掌舵，沿着海岸线笔直前行。

['miːnwaɪl] ['edʒɪŋ] [ɪn] ['stedəli] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

meanwhile	edging	in	steadily	closer	to	it	.
同时	边缘	在	稳步	更近	到	它	.

与此同时，它正稳步向它靠近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd][lænd] - [mɑːk] ['henri] ['blækˌfɔrd] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,

She	was	looking	for	the	second	land	-	mark	Henry	Blackford	had	suggested	,
她	曾是	寻找	为了	这	第二	土地	-	标记	亨利	布莱克福德	有	建议	,

她正在寻找亨利·布莱克福德建议的第二个地标。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlet] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [leɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)]['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd] ,

a	small	inlet	off	the	main	lake	,	like	the	one	near	Triangle	Island	,
一个	小的	进口	离开	这	主要的	湖	,	喜欢	这	一	靠近	三角形	岛	,

主湖旁的一个小海湾，就像三角岛附近的那个一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][dʒem] .

in	which	it	would	be	easy	to	run	the	Gem	.
在	哪个	它	会	是	简单的	到	跑步	这	宝石	.

这样一来，运行 Gem 就很容易了。

[ðə; ði]['kæbɪn] , ['henri] ['blækˌfɔrd] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] ,

The	cabin	,	Henry	Blackford	had	assured	them	,
这	舱	,	亨利	布莱克福德	有	保证	他们	,

亨利·布莱克福德曾向他们保证，小屋……

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlet] .

was	situated	on	a	rise	of	ground	directly	over	the	inlet	.
曾是	位于	在	一个	上升	的	地面	直接地	超过	这	进口	.

它位于入海口正上方的一处高地上。

['betɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['pɜːfɪktli] .

Betty	remembered	his	words	perfectly	.
贝蒂	记得	他的	字	完美	.

贝蒂清楚地记得他的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	If	you	follow	your	nose	straight	up	the	hill	,	”	he	had	said	,	laughing	,
“	如果	你	跟随	你的	鼻子	直的	向上	这	爬坡道	,	”	他	有	说	,	笑	,

“如果你顺着鼻子径直往山上走，”他笑着说，

“ [juː; jʊ] [kænt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	you	can't	fail	to	find	it	.
“	你	不能	失败	到	寻找	它	.

你肯定能找到它。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [klɪəd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	house	is	situated	in	a	small	cleared	space	at	the	very	top	of	the	hill	.
这	房子	是	位于	在	一个	小的	已清除	空间	在	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	.

房子坐落在山顶一小块空地上。

” [ænd; ənd][səʊ] ['betɪ] [sɜːrtʃt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlet] ,

”	And	so	Betty	searched	with	anxious	eyes	for	the	inlet	,
”	和	所以	贝蒂	搜索	和	焦虑的	眼睛	为了	这	进口	,

于是，贝蒂焦急地寻找着海湾入口。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

now	and	then	allowing	her	gaze	to	travel	to	the	gray	sky	.
现在	和	然后	允许	她	目光	到	旅行	到	这	灰色的	天空	.

她时不时地会将目光投向灰蒙蒙的天空。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

Luckily	for	them	the	storm	seemed	in	no	great	hurry	to	overtake	them	.
幸运的是	为了	他们	这	风暴	似乎	在	不	伟大的	匆忙	到	超过	他们	.

幸运的是，这场风暴似乎并不急于吞噬他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] ['blækə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][reɪn]

Although	the	clouds	gathered	blacker	and	more	threatening	every	moment	the	rain
虽然	这	云	聚集	更黑	和	更多的	威胁	每一个	片刻	这	雨

[riːtʃt] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɒp][ænd; ənd] ['betɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ]

reached	them	only	in	an	occasional	drop	and	Betty	began	to	hope	that	they
达到	他们	仅有的	在	一个	偶然	降低	和	贝蒂	开始	到	希望	那	他们

[mait] [geɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] .

might	gain	the	shelter	of	the	cabin	before	the	downpour	overwhelmed	them	.
可能	获得	这	庇护所	的	这	舱	前	这	倾盆大雨	不堪重负	他们	.

虽然乌云越来越浓，越来越黑，越来越有威胁，但雨水只是偶尔落下几滴，贝蒂开始希望他们能在暴雨将他们淹没之前躲进小屋里。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt]

Luckily	they	had	brought	the	tarpaulin	for	the	Gem	so	that	the	little	boat
幸运的是	他们	有	带来	这	篷布	为了	这	宝石	所以	那	这	小的	船

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] . -

should	not	suffer	.	84
应该	不是	遭受	.	-

幸好他们带了防水布，这样小船就不会遭受损失。84

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [rəud] ['stedəli] [ænd; ənd][hɑ:d] [ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] ,

Although	the	girls	rowed	steadily	and	hard	they	made	slow	progress	,
虽然	这	女孩们	划船	稳步	和	难的	他们	制成	慢的	进步	,

尽管女孩们奋力划桨，但进展缓慢。

['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

pulling	as	they	were	against	the	wind	.
拉	作为	他们	是	反对	这	风	.

他们顶着风奋力拉拽。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bɛtiz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] .

It	seemed	to	Betty's	impatience	that	they	fairly	crawled	along	.
它	似乎	到	贝蒂的	不耐烦	那	他们	相当	爬行	沿着	.

在贝蒂看来，他们几乎是爬行着前进的，这让她很不耐烦。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld]['ɪnlet] , ['eniweɪ] ? ” [saɪd] ['eɪmi] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['ʌtərɪŋ]

“	Oh	,	dear	,	where	is	that	old	inlet	,	anyway	?	”	sighed	Amy	,	unconsciously	uttering
“	哦	,	亲爱的	,	在哪里	是	那	老的	进口	,	反正	?	”	叹了口气	艾米	,	不知不觉	发出声音

['bɛtiz] [θɔ:t] .

Betty's	thought	.
贝蒂的	想法	.

“哦，天哪，那条古老的海湾到底在哪里呢？”艾米叹了口气，不自觉地说出了贝蒂的心声。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] , ['betɪ] ? ”

“	Do	you	suppose	we	could	have	passed	it	,	Betty	?	”
“	做	你	认为	我们	可以	有	通过了	它	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你觉得我们当时有可能通过吗？”

“ [nɒt] [wɪð] [maɪ]['i:g(ə)l] [aɪ] ['du:ɪŋ] ['dju:ti] , ” ['betɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , ['tʃɪəfəli] ,

“	Not	with	my	eagle	eye	doing	duty	,	”	Betty	assured	her	,	cheerfully	,
“	不是	和	我的	鹰	眼睛	正在做	责任	,	”	贝蒂	保证	她	,	愉快地	,

“我目光如炬，尽职尽责，绝不会发现任何问题，”贝蒂兴高采烈地向她保证道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

but	she	was	beginning	to	feel	a	bit	anxious	about	it	herself	.
但	她	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	焦虑的	关于	它	她自己	.

但她自己也开始对此感到有些焦虑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [spɒt] ?

Was	it	really	possible	that	they	had	passed	the	spot	?
曾是	它	真的	可能的	那	他们	有	通过了	这	点	?

他们真的有可能已经路过那里了吗?

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] , ['weɪtɪd]

The	foliage	was	very	heavy	all	along	the	shore	,	the	branches	of	trees	,	weighted
这	叶子	曾是	非常	重的	全部	沿着	这	支撑	,	这	分支	的	树木	,	加权

[wɪð] [li:vz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

岸边到处都是茂密的树叶，树枝上挂满了沉甸甸的落叶。

['feəli] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

fairly	dragging	in	the	clear	water	.
相当	拖拽	在	这	清除	水	.

在清澈的水中拖曳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — —

And	there	was	another	drop	of	rain	—	and	another	—	—
和	那里	曾是	其他	降低	的	雨	—	和	其他	—	—

又下了一阵雨——又下了一阵——

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnlet] , [ə; eɪ] ['nærəʊ]

And	then	suddenly	,	almost	in	the	act	of	passing	,	she	saw	the	inlet	,	a	narrow
和	然后	突然	,	几乎	在	这	行为	的	通过	,	她	锯	这	进口	,	一个	狭窄的

,

,

,

然后突然间，几乎就在她经过的时候，她看到了那条狭窄的海湾，

['bekənɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .

beckoning	little	strip	of	water	,	welcoming	them	home	.
招手	小的	条	的	水	,	欢迎	他们	家	.

向他们招手，欢迎他们回家。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [i'spai] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel]

Almost	at	the	same	moment	the	other	girls	espied	it	also	and	let	out	a	yell
几乎	在	这	相同的	片刻	这	其他	女孩们	窥视	它	还	和	让	出去	一个	叫喊

[ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .

of	pure	joy	.
的	纯的	喜悦	.

几乎就在同一时刻，其他女孩也发现了，她们发出了一声纯粹喜悦的尖叫。

“ [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

“	Turn	to	the	right	!
“	转动	到	这	正确的	!

向右转！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɒli] ['dʒuːbɪləntli] .

”	shouted	Mollie	jubilantly	.
”	喊叫	莫莉	欢欣雀跃	.

“莫莉高兴地喊道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət][lɑːst] ! ” -

“	We	are	making	camp	at	last	!	”	85
“	我们	是	制作	营	在	最后的	!	”	-

“我们终于扎营了！”85

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bɜːnd] [daʊn]

BURNED	DOWN
烧伤	向下

烧毁

['skɪlfʊli] ['betɪ] [mə'nuːvə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Skillfully	Betty	maneuvered	the	little	boat	down	the	narrow	neck	of	water	,
巧妙地	贝蒂	操纵	这	小的	船	向下	这	狭窄的	脖子	的	水	,

贝蒂熟练地驾驶着小船驶过狭窄的水道。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .

carefully	avoiding	the	overhanging	branches	of	trees	.
小心	避免	这	悬垂	分支	的	树木	.

小心避开垂下的树枝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

She	was	looking	for	just	the	right	place	to	land	.
她	曾是	寻找	为了	只是	这	正确的	地方	到	土地	.

她一直在寻找最合适的着陆点。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][spɒt][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

The	next	moment	she	found	it	—	a	spot	just	made	for	the	purpose	.
这	下一个	片刻	她	成立	它	—	一个	点	只是	制成	为了	这	目的	.

下一刻，她就找到了——一个专门为此而设的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] ,

There	was	a	smooth	stretch	,
那里	曾是	一个	光滑的	拉紧	,

有一段平坦的路段，

[ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triː] [stʌmps] [wɪð] [æn; ən] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [bæŋk] [ðæt] [meɪd]

entirely	cleared	of	bushes	and	tree	stumps	with	an	out	-	jutting	bank	that	made
完全	已清除	的	灌木丛	和	树	树桩	和	一个	出去	-	突出	银行	那	制成

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['lændɪŋ] .

an	ideal	landing	.
一个	理想的	降落	.

场地完全清理干净，没有灌木和树桩，突出的堤岸是理想的着陆点。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stɪrd] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

“	Right	you	are	!	”	exclaimed	Mollie	,	as	the	Little	Captain	steered	close	to	shore
“	正确的	你	是	!	”	惊呼	莫莉	,	作为	这	小的	队长	转向	关闭	到	支撑

,

,

,

“你说得对！”莫莉喊道，此时小船长正驶向岸边。

['bɪdɪŋ] ['eɪmi] “ [let] [ʌp] ” [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] .

bidding	Amy	“	let	up	”	on	the	oars	.
投标	艾米	“	让	向上	”	在	这	桨	.

示意艾米“放松”划桨。

“ ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . ”

“	Couldn't	have	been	better	if	we'd	had	it	made	to	order	.	”
“	不能	有	到过	更好的	如果	我们会	有	它	制成	到	命令	.	”

“就算定制也不可能更好了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ðə; ði][reɪn][æt; ət] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [greɪs] .

“	And	we	beat	the	rain	at	that	,	”	observed	Grace	.
“	和	我们	打	这	雨	在	那	,	”	观察到	优雅	.

“我们赶在下雨前到达了目的地，”格蕾丝说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [suːt][ɪz] [seɪvd] , ” [sed] ['mɒli] , [sɑː'kæstɪkli] .

“	Your	precious	suit	is	saved	,	”	said	Mollie	,	sarcastically	.
“	你的	宝贵的	套装	是	已保存	,	”	说	莫莉	,	讽刺地	.

“你那件宝贝西装保住了，”莫莉讽刺地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Of	course	that's	what	you	mean	.
“	的	课程	那就是	什么	你	意思是	.

“当然，你的意思就是这样。”

" [bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]
" But Grace was too glad to straighten her cramped legs and scramble
" 但 优雅 曾是 也 高兴的 到 拉直 她 狭窄 腿 和 争夺
[ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
on shore to take notice of the words or the tone in which they were uttered .
在 支撑 到 拿 注意 的 这 字 或者 这 语气 在 哪个 他们 是 说出 .
-
86
-

"但格蕾丝太高兴伸直她那双蜷缩的双腿，爬上岸去，根本没注意到那些话，也没注意到说话的语气。"86

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [waɪl] ['betɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][dʒem]
The other girls followed her example while Betty remained to cover the Gem
这 其他 女孩们 随后 她 例子 尽管 贝蒂 剩余 到 覆盖 这 宝石
[wɪð] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] .
with the tarpaulin .
和 这 篷布 .

其他女孩都效仿她的做法，而贝蒂则留下来用防水布盖住"宝石"号。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [ʃæk] [fɜːst] ,
" We'll find the shack first ,
" 出色地 寻找 这 窝棚 第一的 ,

"我们先找到那间小屋。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]
" she said as she followed the girls and paused to make sure that the boat
" 她 说 作为 她 随后 这 女孩们 和 暂停 到 制作 当然 那 这 船
[wɒz; wəz] [wel] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
was well fastened and could be trusted to remain where she was .
曾是 出色地 系紧 和 可以 是 可信 到 保持 在哪里 她 曾是 .

"她说着，跟在女孩们身后，停下来确认船已牢牢系好，可以保证不会离开她所在的位置。"

" [ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːtəbəlz] . "
" Then we'll come back for the eatables . "
" 然后 出色地 来 后退 为了 这 食物 . "

"然后我们再回来买吃的。"

" ['glædli] , " [ə'griːd] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːst] [pæŋ]
" Gladly , " agreed Grace , for she was again beginning to feel the first pangs
" 乐意 , " 同意 优雅 , 为了 她 曾是 再次 开始 到 感觉 这 第一的 疼痛
[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
of hunger .
的 饥饿 .

"乐意之至，"格蕾丝同意道，因为她又开始感到饥饿难耐了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɒli] ,
" And now , " said Mollie ,
" 和 现在 , " 说 莫莉 ,

"现在，"莫莉说道，

[æz; əz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [stiːp] [ə'sent] ,
as arm and arm she and Betty led the way up the rather steep ascent ,
作为 手臂 和 手臂 她 和 贝蒂 引领 这 方式 向上 这 相当 陡 上升 ,

她和贝蒂手挽着手，带头攀登那段相当陡峭的山路。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʃæk] . "
" here's hoping we find the shack . "
" 这里是 希望 我们 寻找 这 窝棚 . "

"但愿我们能找到那间小屋。"

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['betɪ] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	I	guess	there's	not	much	doubt	of	that	,	”	said	Betty	,	confidently	.
”	我	猜测	有	不是	很多	怀疑	的	那	,	”	说	贝蒂	,	自信地	.

“我想这一点应该没什么疑问吧，”贝蒂自信地说。

“ [ɔːl] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

“	All	we'll	have	to	do	now	will	be	to	take	possession	.
”	全部	出色地	有	到	做	现在	将要	是	到	拿	拥有	.

“我们现在要做的就是接管它。”

” [ænd; ənd] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wen] ,

”	And	so	,	of	course	,	they	were	bewildered	when	,
”	和	所以	,	的	课程	,	他们	是	困惑	什么时候	,

“所以，当他们发现……”时，他们当然感到困惑不解。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] ['henri] ['blækˌfɔrd]

upon	reaching	the	cleared	space	at	the	top	of	the	hill	which	Henry	Blackford
之上	到达	这	已清除	空间	在	这	顶部	的	这	爬坡道	哪个	亨利	布莱克福德

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

had	described	to	them	,
有	描述	到	他们	,

到达亨利·布莱克福德向他们描述的山顶空地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['kæbɪn] .

they	found	no	cabin	.
他们	成立	不	舱	.

他们没有找到小木屋。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

They	stopped	and	rubbed	their	eyes	while	Grace	and	Amy	,	bringing	up	the	rear	,
他们	停止	和	摩擦	他们的	眼睛	尽管	优雅	和	艾米	,	带来	向上	这	后部	,

她们停下来揉了揉眼睛，而格蕾丝和艾米则走在队伍的最后面。

[stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɔːlsəʊ] .

stopped	and	stared	also	.
停止	和	凝视	还	.

停下来，也盯着看。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

“	Wh	-	where	is	it	?	”	asked	Grace	,	too	astonished	to	know	just	what	she
”	什么	-	在哪里	是	它	?	”	问	优雅	,	也	惊讶	到	知道	只是	什么	她

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“这……这在哪儿？”格蕾丝问道，她太过惊讶，以至于不知道自己到底在说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] . ”

“	It	must	be	here	.	”
”	它	必须	是	这里	.	”

“它一定在这里。”

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” snapped87

“	I'm	glad	you're	so	sure	of	that	,	”	snapped87
”	我是	高兴的	你是	所以	当然	的	那	,	”	snapped87

“我很高兴你对此如此确信，”snapped87

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

莫莉。

“ [naʊ] [pə'hæps] , [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Now	perhaps	,	you'll	tell	us	where	it	is	.	”
”	现在	也许	,	你会	告诉	我们	在哪里	它	是	.	”

“现在或许你会告诉我们它在哪里了。”

“ [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] :

“	Don't	let's	quarrel	,	”	cautioned	the	Little	Captain	,	adding	with	a	puzzled	frown	:
”	不	我们来吧	争吵	,	”	警告	这	小的	队长	,	添加	和	一个	困惑	皱眉	:

“别吵架了，”小船长告诫道，同时困惑地皱起了眉头：

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɪl] . ”

“	Perhaps	we	came	up	the	wrong	hill	.	”
”	也许	我们	来了	向上	这	错误的	爬坡道	.	”

“或许我们上错了山。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['pɒzətɪvli] .

“	No	,	”	said	Amy	,	positively	.
”	不	,	”	说	艾米	,	积极地	.

“不，”艾米肯定地说。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] ['henri] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I'm	quite	sure	from	what	Henry	told	me	about	it	,	that	this	is	the	place	.
”	我是	相当	当然	从	什么	亨利	讲述	我	关于	它	,	那	这	是	这	地方	.

“根据亨利告诉我的情况，我很确定这就是那个地方。”

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [nɑːld] [əʊld] [əʊk] [ʌp] [ðeə(r)] .

See	,	there's	the	huge	gnarled	old	oak	up	there	.
看	,	有	这	巨大的	盘根错节的	老的	橡木	向上	那里	.

你看，那边有棵巨大的、枝干虬曲的老橡树。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	thought	we'd	have	lots	of	fun	seeing	how	far	we	could	climb	up	it	.	”
他	想法	我们会	有	很多	的	乐趣	看到	如何	远的	我们	可以	爬	向上	它	.	”

他觉得如果我们能爬到那么高的地方，一定会非常有趣。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [kraɪd] [greɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [weɪl] .

“	But	where	is	the	house	?	”	cried	Grace	in	a	voice	that	was	almost	a	wail	.
”	但	在哪里	是	这	房子	?	”	哭	优雅	在	一个	嗓音	那	曾是	几乎	一个	哀号	.

“可是房子在哪里？”格蕾丝几乎是哭喊着问道。

“ [triːz] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] . ”

“	Trees	may	be	all	very	well	,	but	I	never	heard	of	one	keeping	the	rain	off	.	”
”	树木	可能	是	全部	非常	出色地	,	但	我	绝不	听到	的	一	保持	这	雨	离开	.	”

“树木固然很好，但我从未听说过哪棵树能挡雨。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [kɔːld] ['betɪ] .

“	Look	here	!	”	called	Betty	.
”	看	这里	!	”	称为	贝蒂	.

“看这里！”贝蒂喊道。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

As	usual	she	was	the	first	to	regain	her	wits	.
作为	通常	她	曾是	这	第一的	到	恢复	她	智慧	.

她一如既往地第一个恢复了理智。

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Going	forward	and	looking	around	,	she	discovered	what	was	hidden	from	the
去	向前	和	寻找	大约	,	她	发现	什么	曾是	隐	从	这

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

other	girls	where	they	stood	,
其他	女孩们	在哪里	他们	站立	,

她继续向前走，环顾四周，发现了其他女孩站在那里看不到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

and	the	discovery	filled	her	with	dismay	.
和	这	发现	已填	她	和	沮丧	.

这一发现令她感到沮丧。

“ ['æʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Ashes	,	”	she	explained	,	as	the	girls	hurried	over	to	her	.
”	灰烬	,	”	她	解释	,	作为	这	女孩们	慌忙	超过	到	她	.

“是灰烬，”她解释道，女孩们赶紧跑向她。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	guess	there's	no	doubt	but	what	this	is	the	place	all	right	.
”	我	猜测	有	不	怀疑	但	什么	这	是	这	地方	全部	正确的	.

“我想毫无疑问，这里就是这个地方。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [hɪə(r)][wʌns] . ”

And	probably	the	shack	stood	here	once	.	”
和	大概	这	窝棚	站立	这里	一次	.	”

或许这里曾经矗立着一间小屋。

“ [bɜːnd] [daʊn] !

“	Burned	down	!
”	烧伤	向下	!

“烧毁了！”

” [sed] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	said	Mollie	,	in	a	low	voice	.
”	说	莫莉	,	在	一个	低的	嗓音	.

“莫莉低声说道。”

“ [əʊ] , ['betɪ] , [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	Oh	,	Betty	,	now	what	are	we	going	to	do	?
”	哦	,	贝蒂	,	现在	什么	是	我们	去	到	做	?

“哦，贝蒂，现在我们该怎么办？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	And	she	might	well	ask	the	question	.
”	和	她	可能	出色地	问	这	问题	.

她很可能会问这个问题。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['æʃɪz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] known88

Except	for	the	tell	-	tale	ashes	,	no	one	would	have	known88
除了	为了	这	告诉	-	故事	灰烬	,	不	一	会	有	known88

除了那些明显的骨灰，没有人会知道88

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɒn] [ðæt] [spɒt] .

that	there	had	ever	been	a	cabin	on	that	spot	.
那	那里	有	曾经	到过	一个	舱	在	那	点	.

曾经那里有过一间小木屋。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['tɪmbə(r)] .

The	blaze	which	had	consumed	it	had	destroyed	every	timber	.
这	火焰	哪个	有	消耗	它	有	损毁	每一个	木材	.

那场大火吞噬了整栋建筑，烧毁了所有的木材。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

All	that	remained	intact	—	and	these	were	blackened	and	tarnished	by	the
全部	那	剩余	完好无损的	—	和	这些	是	变黑	和	失去光泽	经过	这

['faɪə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [dɔː(r)]['hɪndʒɪz] .

fire	—	were	some	pieces	of	metal	which	had	probably	been	door	hinges	.
火	—	是	一些	件	的	金属	哪个	有	大概	到过	门	铰链	.

唯一完好无损的东西——尽管它们已被大火烧得发黑发亮——是一些金属碎片，它们很可能是门铰链。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:] ['ri:s(ə)nt] .

Even	the	ashes	looked	as	if	they	were	not	too	recent	.
甚至	这	灰烬	看起来	作为	如果	他们	是	不是	也	最近的	.

就连骨灰看起来也像是不久前的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] [ɜ:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

They	were	sodden	and	beaten	into	the	soft	earth	as	though	by	a	terrific
他们	是	烂	和	被打败	进入	这	柔软的	地球	作为	尽管	经过	一个	了不起

['tɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] .

torrent	of	rain	.
激流	的	雨	.

它们被雨水浸透，深深地陷在松软的泥土里，仿佛被一场可怕的暴雨冲刷过一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

There	was	a	desolate	look	about	the	whole	place	,
那里	曾是	一个	荒凉	看	关于	这	所有的	地方	,

整个地方显得格外荒凉。

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [wʊd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

a	depressing	smell	of	burned	wood	lingered	in	the	air	.
一个	沉闷	闻	的	烧伤	木头	徘徊不去	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人压抑的木头烧焦的气味。

[wel] [maɪt] ['mɒli] [ɑ:sk] : “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] ? ”

Well	might	Mollie	ask	:	“	What	are	we	going	to	do	now	?	”
出色地	可能	莫莉	问	:	“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

莫莉可能会问：“我们现在该怎么办？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['betɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	I	don't	know	,	”	admitted	Betty	in	reply	to	the	question	.
“	我	不	知道	,	”	承认	贝蒂	在	回复	到	这	问题	.

“我不知道，”贝蒂在回答这个问题时承认道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræli] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] .

But	the	next	moment	she	had	rallied	and	spoke	in	her	ordinary	voice	.
但	这	下一个	片刻	她	有	集结	和	辐	在	她	普通的	嗓音	.

但下一刻她就恢复了镇定，用平常的声音说话了。

“ [ɪts] [hɑ:d] [lʌk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	It's	hard	luck	,	of	course	,	”	she	said	,	“	but	after	all	it's	nothing	to	cry	about	.
“	它是	难的	运气	,	的	课程	,	”	她	说	,	“	但	后	全部	它是	没有什么	到	哭	关于	.

“当然，这很不幸，”她说，“但毕竟也没什么好哭的。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

We'll	have	to	put	up	a	tent	,	that's	all	.	”
出色地	有	到	放	向上	一个	帐篷	,	那就是	全部	.	”

我们得搭个帐篷，仅此而已。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] .

“	But	we	haven't	any	,	”	protested	Amy	.
“	但	我们	还没有	任何	,	”	抗议	艾米	.

“可是我们一个也没有，”艾米抗议道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”

“	You	know	we	didn't	bring	any	with	us	.	”
“	你	知道	我们	没有	带来	任何	和	我们	.	”

“你知道我们没带任何东西来。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [fə'seɪkən] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , ”

“	And	we	can't	stay	in	this	forsaken	place	,	without	some	sort	of	shelter	,	”
”	和	我们	不能	停留	在	这	被遗弃的	地方	,	没有	一些	种类	的	庇护所	,	”

['ædɪd] [greɪs] ,

added	Grace	,
额外	优雅	,

“我们不能一直待在这个荒凉的地方，没有一个遮风避雨的地方，”格蕾丝补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [ʃɒn] [g'reɪli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

looking	up	anxiously	to	where	the	sky	shone	grayly	through	the	trees	.
寻找	向上	焦虑地	到	在哪里	这	天空	闪耀	灰蒙蒙的	通过	这	树木	.

他焦急地抬头望向天空，灰蒙蒙的天空透过树木洒下。

“ [əʊ] , [g'ɜ:lz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] . ”

“	Oh	,	girls	,	I	think	this	is	awful	.	”
”	哦	,	女孩们	,	我	思考	这	是	可怕	.	”

“哦，姑娘们，我觉得这太糟糕了。”

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	Well	,	what	do	you	want	to	do	about	it	?	”	asked	the	Little	Captain	,
”	出色地	,	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?	”	问	这	小的	队长	,

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]['ɪntu:] losing89

exasperated	into	losing89
恼怒	进入	losing89

“那你想怎么办？”小船长恼火地问道，结果输了89。

[hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	patience	.
她	耐心	.

她的耐心。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stʌmpt] [baɪ][ðə; ði]

“	Do	you	want	to	go	home	and	confess	that	you	were	stumped	by	the
”	做	你	想	到	去	家	和	承认	那	你	是	难住了	经过	这

[fɜ:st] ['lɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)l][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ?

first	little	obstacle	you	found	in	your	way	?
第一的	小的	障碍	你	成立	在	你的	方式	?

“你难道想回家坦白说，你被遇到的第一个小障碍难住了吗？”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ”

That	would	be	fine	for	the	Outdoor	Girls	,	I	must	say	.	”
那	会	是	美好的	为了	这	户外的	女孩们	,	我	必须	说	.	”

我觉得这对户外女孩来说挺合适的。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɒli] , ['staʊtli] .

“	No	,	of	course	we	don't	want	to	do	any	such	thing	,	”	said	Mollie	,	stoutly	.
”	不	,	的	课程	我们	不	想	到	做	任何	这样的	事物	,	”	说	莫莉	,	坚定地	.

“不，我们当然不想做这种事，”莫莉坚定地说。

“ [wi:l; wil] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

“	We'll	stay	and	face	it	out	some	way	.
”	出色地	停留	和	脸	它	出去	一些	方式	.

“我们会留下来，想办法克服困难。”

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ædɪŋ] ,

Although	I	must	say	,	”	she	could	not	help	adding	,
虽然	我	必须	说	,	”	她	可以	不是	帮助	添加	,

不过我必须说，”她忍不住补充道，“

“ [ðæt] [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . ”

“	that	I	don't	see	how	it's	to	be	done	.	”
”	那	我	不	看	如何	它是	到	是	完毕	.	”

“我不知道该怎么做。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] , ” [sed] [ˈbetɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [breɪn] [ɔːlˈredi] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈiːgəli] .

“	There's	the	tarpaulin	,	”	said	Betty	,	her	quick	brain	already	working	eagerly	.
”	有	这	篷布	,	”	说	贝蒂	,	她	快的	脑	已经	在职的	急切地	.

“那块防水布在那儿，”贝蒂说，她敏捷的大脑已经开始热切地运转起来。

“ [wɪv] [biːn] [ˈkæmpɪŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈrekt] [ɪˈnʌf] [tents] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

“	We've	been	camping	enough	and	seen	the	boys	erect	enough	tents	to	know	how
”	我们已经	到过	野营	足够的	和	已见	这	男孩们	直立	足够的	帐篷	到	知道	如何

[ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] . ”

the	job	is	done	.	”
这	工作	是	完毕	.	”

“我们露营的次数够多了，也见过小伙子们搭过很多帐篷，知道该怎么做。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tent] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [greɪs] ,

“	Oh	,	we	could	put	up	a	real	tent	all	right	,	”	agreed	Grace	,
”	哦	,	我们	可以	放	向上	一个	真实的	帐篷	全部	正确的	,	”	同意	优雅	,

“哦，我们完全可以搭个像样的帐篷，”格蕾丝同意道。

[ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbɛtiz] [plæn] .

enthusiasm	for	the	adventure	beginning	to	revive	as	she	saw	Betty's	plan	.
热情	为了	这	冒险	开始	到	复活	作为	她	锯	贝蒂的	计划	.

当她看到贝蒂的计划时，她对冒险的热情开始重新燃起。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [tɑːˈpɔːlɪn] — — ”

“	But	I	don't	see	how	we	can	use	a	tarpaulin	—	—	”
”	但	我	不	看	如何	我们	能	使用	一个	篷布	—	—	”

“但我不知道我们该如何使用防水布——”

“ [ˈnaɪðə(r)] [duː; də][ai] , ” [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .

“	Neither	do	I	,	”	confessed	the	Little	Captain	,	with	a	whimsical	chuckle	.
”	两者都不	做	我	,	”	坦白	这	小的	队长	,	和	一个	异想天开	轻笑	.

“我也没有，”小船长笑着坦白道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪm] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊldə][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	But	before	I'm	many	minutes	older	I'm	going	to	find	out	.
”	但	前	我是	许多	分钟	老	我是	去	到	寻找	出去	.

“但没过多久我就会知道了。”

[ˈeɪmi] [dɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] ?

Amy	dear	,	would	you	mind	stealing	the	tarpaulin	from	the	Gem	?
艾米	亲爱的	,	会	你	头脑	偷窃	这	篷布	从	这	宝石	?

亲爱的艾米，你介意从“宝石”号上偷走那块油布吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ai] [nəʊ] ,

It's	a	mean	thing	to	do	I	know	,
它是	一个	意思是	事物	到	做	我	知道	,

我知道这样做很卑鄙，

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] [dʌz] .

but	we	need	it	just	now	more	than	the	boat	does	.
但	我们	需要	它	只是	现在	更多的	比	这	船	做	.

但我们现在比船更需要它。

” [ˈeɪmi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [laɪk] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] .

”	Amy	agreed	,	and	Betty	fell	to	work	giving	orders	like	any	general	.
”	艾米	同意	,	和	贝蒂	跌倒	到	工作	给予	订单	喜欢	任何	一般的	.

艾米同意了，贝蒂像任何一位将军一样开始发号施令。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [freɪ] ,

And	,	like	any	general	who	is	worth	his	salt	,	she	herself	headed	the	fray	,
和	,	喜欢	任何	一般的	WHO	是	值得	他的	盐	,	她	她自己	标题	这	磨损	,

而且，就像任何一位称职的将军一样，她亲自率领部队冲锋陷阵。

['wɜːkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] .

working	twice	as	hard	as	any	of	her	army	.
在职的	两次	作为	难的	作为	任何	的	她	军队	.

她比她的任何一名士兵都更加努力。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] fallen90

“	Suppose	you	bring	me	some	of	those	fallen90
”	认为	你	带来	我	一些	的	那些	fallen90

“假设你给我带来一些那些阵亡的90

['brɑːntʃɪz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

branches	,	Grace	and	Mollie	,	”	she	said	.
分支	,	优雅	和	莫莉	,	”	她	说	.

“还有格蕾丝和莫莉，”她说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪə(r)] [ðæt] [rɪpt] [ɒf]

“	Thank	goodness	for	the	storm	they	must	have	had	here	that	ripped	off
”	感谢	善良	为了	这	风暴	他们	必须	有	有	这里	那	撕裂	离开

[ɔːl] [ðəʊz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [prɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

all	those	perfectly	good	props	for	us	.
全部	那些	完美	好的	道具	为了	我们	.

“谢天谢地，这里肯定发生了暴风雨，把我们那些完好的道具都吹走了。”

“ [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , [g'ɜːlz] ,

“	Try	to	bring	me	only	those	of	the	same	length	,	girls	,
”	尝试	到	带来	我	仅有的	那些	的	这	相同的	长度	,	女孩们	,

“姑娘们，尽量只给我带长度一样的裙子。”

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] ['ðer] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] .

and	pass	them	up	if	they're	brittle	and	rotten	.
和	经过	他们	向上	如果	它们是	脆	和	烂	.

如果它们又脆又烂，就不要买了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

if	we	keep	on	like	this	we'll	have	a	perfectly	good	shelter	before	we	know	it
如果	我们	保持	在	喜欢	这	出色地	有	一个	完美	好的	庇护所	前	我们	知道	它

.

:
.

如果我们继续这样下去，很快就能建成一个非常好的避难所。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [naɪf] .

Just	a	minute	—	I'll	run	and	get	my	knife	.
只是	一个	分钟	—	患病的	跑步	和	得到	我的	刀	.

稍等片刻——我去拿我的刀。

” ['betɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒem] [ænd; ənd] [pɑːst] ['eɪmi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] .

”	Betty	ran	back	to	the	Gem	and	passed	Amy	carrying	the	tarpaulin	.
”	贝蒂	跑	后退	到	这	宝石	和	通过了	艾米	携带	这	篷布	.

贝蒂跑回宝石酒吧，经过拿着防水布的艾米身边。

“ [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	Back	in	a	minute	,	”	gasped	the	Little	Captain	,
”	后退	在	一个	分钟	,	”	倒吸一口气	这	小的	队长	,

“马上回来，”小船长喘着气说。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] : “ [ɪts] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] .

adding	to	herself	as	she	clambered	aboard	the	boat	:	“	It's	stopped	raining	.
添加	到	她自己	作为	她	攀爬	船上	这	船	:	“	它是	停止	下雨	.

她一边爬上船一边自言自语道：“雨停了。”

[ðæts] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .

That's	one	stroke	of	luck	.
那就是	一	中风	的	运气	.

真是走了狗屎运。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

”	Then	she	was	back	again	,
”	然后	她	曾是	后退	再次	,

然后她又回来了，

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

starting	to	point	a	couple	of	the	sticks	which	the	girls	had	brought	for
开始	到	观点	一个	夫妻	的	这	棍子	哪个	这	女孩们	有	带来	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

her	approval	.
她	赞同	.

她开始指着女孩们带来的几根棍子，请她确认。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stækt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] [ʃɔːtə] [prɒps] ,

This	done	,	she	stacked	up	a	small	pile	of	shorter	props	,
这	完毕	,	她	堆叠	向上	一个	小的	桩	的	较短	道具	,

完成这些之后，她把一些较短的道具堆放在一起。

['hwɪtlɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

whittling	these	to	a	point	as	she	had	done	the	others	.
削木	这些	到	一个	观点	作为	她	有	完毕	这	其他的	.

她像削其他木头一样，把这些木头削成尖头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb][ænd; ənd] ,

It	was	a	neat	job	and	,
它	曾是	一个	整洁的	工作	和	,

这是一份很棒的工作，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [pɪtʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [suːn]

considering	that	Mollie	and	Amy	and	Grace	pitched	in	with	a	will	,	soon
考虑	那	莫莉	和	艾米	和	优雅	投球	在	和	一个	将要	,	很快

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

考虑到莫莉、艾米和格蕾丝共同起草了一份遗嘱，很快就完成了。

[ðen] ['betɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	Betty	chose	a	spot	where	the	trees	were	in	pretty	good	position	for	the
然后	贝蒂	选择	一个	点	在哪里	这	树木	是	在	漂亮的	好的	位置	为了	这

[ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ,

erecting	of	the	tent	and	,
竖立	的	这	帐篷	和	,

然后贝蒂选了一处树木位置很适合搭帐篷的地方，

['skweəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] , ['plɑːntɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] .

squarely	in	the	middle	of	this	space	,	planted	one	of	the	long	poles	.
完全	在	这	中间	的	这	空间	,	已种植	一	的	这	长的	杆子	.

在这片空地的正中央，竖起了一根长杆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] , ['fɑːsnɪŋ] it91

When	they	had	fixed	it	securely	,	fastening	it91
什么时候	他们	有	固定的	它	安全地	,	紧固	it91

当他们把它牢固地固定好后，就把它扣上了91

[daʊn] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] [tuː; tə] [ʃɔːt] [steɪks] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

down	with	pieces	of	rope	to	short	stakes	driven	deep	into	the	ground	,
向下	和	件	的	绳索	到	短的	赌注	驱动	深的	进入	这	地面	,

用绳子将绳子系在深深打入地面的短木桩上，

['betɪ] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɜːk] ['krɪtɪkli] .

Betty	stood	off	to	regard	the	work	critically	.
贝蒂	站立	离开	到	看待	这	工作	关键	.

贝蒂站在一旁，以批判的眼光审视着这件作品。

“ ['prɪti] [gʊd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] :

“	Pretty	good	,	so	far	as	it	goes	,	”	she	said	,	adding	whimsically	:
“	漂亮的	好的	,	所以	远的	作为	它	去	,	”	她	说	,	添加	异想天开地	:

“目前来看还不错，”她说道，并略带戏谑地补充道：

“ [ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Unless	we	have	a	strong	wind	during	the	night	.
“	除非	我们	有	一个	强的	风	期间	这	夜晚	.

“除非夜间刮大风。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [niːd] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒŋ] [prɒp] .

I	don't	believe	we	even	need	the	second	long	prop	.
我	不	相信	我们	甚至	需要	这	第二	长的	支柱	.

我认为我们甚至不需要第二个长螺旋桨。

[naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] .

Now	let's	get	busy	and	plant	the	short	ones	.
现在	我们来吧	得到	忙碌的	和	植物	这	短的	一个	.

现在让我们开始动手，把矮小的苗种下去。

” [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt]

”	As	the	girls	caught	the	idea	,	their	spirits	began	to	soar	and	they	worked
”	作为	这	女孩们	捕捉	这	主意	,	他们的	烈酒	开始	到	翱翔	和	他们	工作

['fiːvərɪʃli] .

feverishly	.
狂热地	.

“女孩们领悟了这个主意后，精神振奋起来，开始疯狂地工作。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

After	the	first	shock	of	their	discovery	that	the	cabin	which	was	to	have
后	这	第一的	震惊	的	他们的	发现	那	这	舱	哪个	曾是	到	有

[sɜːvd] [æz; əz] [ðeə(r)] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kæbɪn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ]

served	as	their	camp	for	the	summer	was	no	cabin	at	all	but	merely	a
服务	作为	他们的	营	为了	这	夏天	曾是	不	舱	在	全部	但	仅仅	一个

[hiːp] [ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] ['æʃɪz] ,

heap	of	sodden	ashes	,
堆	的	烂	灰烬	,

在最初震惊地发现原本计划作为他们夏季营地的木屋根本不是木屋，而只是一堆湿透的灰烬之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

they	began	rather	to	enjoy	the	new	turn	of	affairs	.
他们	开始	相当	到	享受	这	新的	转动	的	事务	.

他们开始乐于见到事态发生这样的变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,

This	was	romance	and	adventure	of	the	highest	order	,
这	曾是	浪漫	和	冒险	的	这	最高	命令	,

这是最高级别的浪漫与冒险，

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɛtiz] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] ,

and	with	Betty's	resourcefulness	and	wit	to	do	away	with	obstacles	,
和	和	贝蒂的	足智多谋	和	有	到	做	离开	和	障碍	,

凭借贝蒂的机智和机敏，她总能排除万难。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

they	certainly	intended	to	make	the	most	of	the	circumstances	.
他们	当然	故意的	到	制作	这	最多	的	这	情况	.

他们当然打算充分利用现有条件。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ʃɔːt] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

They	buried	the	short	stakes	in	the	ground	at	regular	intervals	,
他们	埋葬	这	短的	赌注	在	这	地面	在	常规的	间隔	,

他们将短木桩按一定间隔埋入土中，

['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl]

fastening	them	the	same	as	they	had	the	center	one	,	and	then	,	when	all
紧固	他们	这	相同的	作为	他们	有	这	中心	一	,	和	然后	,	什么时候	全部

[wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

was	in	readiness	,
曾是	在	准备就绪	,

用与固定中间那个相同的方法固定它们，然后，当一切准备就绪后，

['betɪ] , [wɪð] ['mɒliz] [help] , [stretʃt] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːrts] .

Betty	,	with	Mollie's	help	,	stretched	the	tarpaulin	over	the	supports	.
贝蒂	,	和	莫莉的	帮助	,	拉伸	这	篷布	超过	这	支持	.

在莫莉的帮助下，贝蒂将防水布铺在了支架上。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] [θruː]

By	making	small	holes	in	the	latter	and	passing	pieces	of	stout	rope	through
经过	制作	小的	孔	在	这	后者	和	通过	件	的	肥硕	绳索	通过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] ,

them	and	around	the	supports	,
他们	和	大约	这	支持	,

在后者上打小孔，然后将结实的绳子穿过这些小孔并绕过支撑物，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [praʊd] . -

the	girls	finally	completed	a	job	of	which	they	were	justly	proud	.	92	-
这	女孩们	最后	完全的	一个	工作	的	哪个	他们	是	公正地	自豪的	.	-	

女孩们终于完成了一项令她们引以为豪的工作。92

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [stretʃt] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [sə'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks]

Ropes	were	also	stretched	from	two	of	the	smaller	supports	to	the	trunks
绳索	是	还	拉伸	从	二	的	这	较小的	支持	到	这	树干

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

绳索还从两根较小的支撑杆拉到树干上。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [luːs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ,

and	Betty	fastened	the	loose	end	of	the	tarpaulin	back	with	a	safety	pin	,
和	贝蒂	系紧	这	松动的	结尾	的	这	篷布	后退	和	一个	安全	别针	,

贝蒂用别针把油布的松散一端重新固定好。

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][flæp] .

making	an	admirable	flap	.
制作	一个	令人钦佩的	瓣膜	.

引起了人们的赞赏。

“ ['prɪti] [niːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['æmə,tʃʊr] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	Pretty	neat	,	for	amateurs	,	”	chuckled	the	Little	Captain	,
“	漂亮的	整洁的	,	为了	业余爱好者	,	”	轻笑	这	小的	队长	,

“对于业余人士来说，这已经很不错了，”小船长笑着说。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪt(ə)l] [tent]

when	everything	was	done	that	could	be	done	to	make	the	improvised	little	tent
什么时候	一切	曾是	完毕	那	可以	是	完毕	到	制作	这	即兴发挥	小的	帐篷

[sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [taɪt] .

secure	and	water	tight	.
安全的	和	水	紧的	.

当所有能做的都做了，使这个临时搭建的小帐篷牢固且防水之后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['eniweɪ] ,

“	It	will	give	us	shelter	for	the	night	anyway	,
“	它	将要	给	我们	庇护所	为了	这	夜晚	反正	,

“反正它能给我们提供一夜的栖身之所。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] . ”

and	to	-	morrow	we	can	think	of	something	better	to	do	.	”
和	到	-	明天	我们	能	思考	的	某物	更好的	到	做	.	”

明天我们或许能想到更好的办法。

“ [lʊks] ['prɪti] ['nɪfti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɒli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [wɪð] [ɪn'tens]

“	Looks	pretty	nifty	to	me	,	”	said	Mollie	,	regarding	their	handiwork	with	intense
“	看起来	漂亮的	真棒	到	我	,	”	说	莫莉	,	关于	他们的	手工制品	和	激烈的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“我觉得挺不错的，”莫莉看着她们的作品，非常满意地说。

“ [ai] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] ,

“	I	reckon	the	boys	themselves	couldn't	have	made	a	better	job	,
“	我	估计	这	男孩们	他们自己	不能	有	制成	一个	更好的	工作	,

“我觉得孩子们自己也不可能做得更好了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . ”

considering	the	tools	we	had	to	work	with	.	”
考虑	这	工具	我们	有	到	工作	和	.	”

考虑到我们当时所拥有的工具。

“ [həmf] , ” [sed] [greɪs] , “ [ai] [bet] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] . ”

“	Humph	,	”	said	Grace	,	“	I	bet	they	couldn't	have	done	as	well	.	”
“	哼	,	”	说	优雅	,	“	我	赌注	他们	不能	有	完毕	作为	出色地	.	”

“哼，”格蕾丝说，“我敢打赌他们也做不到我们这样。”

“ [maɪ] , [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [duː; də] [wiː; wi] ? ” [lɑːft] ['betɪ] .

“	My	,	we	don't	like	ourselves	or	anything	,	do	we	?	”	laughed	Betty	.
“	我的	,	我们	不	喜欢	我们自己	或者	任何事物	,	做	我们	?	”	笑了	贝蒂	.

“哎呀，我们好像不太喜欢自己，是吧？”贝蒂笑着说。

“ [naʊ] [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pætɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [wiː; wi] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd]

“	Now	suppose	,	instead	of	patting	ourselves	on	the	back	,	we	get	busy	and
“	现在	认为	,	反而	的	轻拍	我们自己	在	这	后退	,	我们	得到	忙碌的	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

make	a	fire	.
制作	一个	火	.

“现在假设，我们不沾沾自喜，而是忙着生火。”

[ai] ['rekən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

I	reckon	we	could	stand	a	little	something	to	eat	.	”
我	估计	我们	可以	站立	一个	小的	某物	到	吃	.	”

我想我们应该吃点东西了。

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ” [ˌvɔlən'tiəd]
“ I'll go back to the Gem and get some of the supplies , ” volunteered
“ 患病的 去 后退 到 这 宝石 和 得到 一些 的 这 补给品 , ” 自愿
['eɪmi] ,
Amy ,
艾米 ,

“我回宝石店去拿些补给品，”艾米自告奋勇地说。

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] : “ [sʌmbɑːdɪd] ['betə(r)] [help] [ˌem 'iː] [ðəʊ] .
adding , as she started off : “ Somebody'd better help me though .
添加 , 作为 她 开始 离开 : “ 有人会 更好的 帮助 我 尽管 .

她接着说道：“不过最好有人帮帮我。”

['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”
It'll be quite a job . ”
它将 是 相当 一个 工作 . ”

这可真是一项艰巨的任务。

“ [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɒli] ? ” [daɪ'rɛktɪd] the93
“ Go with her , will you , Mollie ? ” directed the93
“ 去 和 她 , 将要 你 , 莫莉 ? ” 指导 the93

“跟她一起去，好吗，莫莉？”93年导演说道。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
Little Captain .
小的 队长 .

小船长。

“ [greɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] . ”
“ Grace and I will get some brushwood together and start the fire . ”
“ 优雅 和 我 将要 得到 一些 灌木丛 一起 和 开始 这 火 . ”

“我和格蕾丝会一起找些柴火，然后生火。”

“ [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] , ” [ri'mɑːk] [greɪs] ,
“ There surely is plenty of firewood lying around loose , ” remarked Grace ,
“ 那里 一定 是 很多 的 柴 说谎 大约 松动的 , ” 评论 优雅 ,

“周围肯定有很多散落的柴火，”格蕾丝说道。

[wen] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [gɒn] .
when Amy and Mollie had gone .
什么时候 艾米 和 莫莉 有 已消失 .

艾米和莫莉离开后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [həʊl] [wʊdz] ['bleɪzɪŋ] . ”
“ It wouldn't take long to gather enough to start the whole woods blazing . ”
“ 它 不会 拿 长的 到 收集 足够的 到 开始 这 所有的 树林 炽烈 . ”

“用不了多久，就能收集到足够的燃料，点燃整片森林。”

“ [ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
“ That's what puzzles me , ” said Betty , and Grace looked at her inquiringly .
“ 那就是 什么 谜题 我 , ” 说 贝蒂 , 和 优雅 看起来 在 她 询问地 .

“这就是我感到困惑的地方，”贝蒂说，格蕾丝疑惑地看着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Why , ” said the Little Captain , straightening up and regarding Grace with a
“ 为什么 , ” 说 这 小的 队长 , 拉直 向上 和 关于 优雅 和 一个
['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
puzzled look ,
困惑 看 ,

“为什么？”小船长说着，直起身子，疑惑地看着格蕾丝。

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃæk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [hɪə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɜːnd]
“ I can't understand how a shack the size of this one here could have burned
“ 我 不能 理解 如何 一个 窝棚 这 尺寸 的 这 一 这里 可以 有 烧伤
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
to the ground without starting a serious fire in the woods .
到 这 地面 没有 开始 一个 严肃的 火 在 这 树林 .

“我无法理解，像这样大小的小屋怎么会在没有引发树林大火的情况下被烧成灰烬。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bleɪz] . ”
There must have been a terrible blaze . ”
那里 必须 有 到过 一个 糟糕的 火焰 . ”

当时肯定发生了一场可怕的火灾。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [greɪs] ['θɔːtfəli] ,
“ I suppose , ” said Grace thoughtfully ,
“ 我 认为 , ” 说 优雅 深思熟虑 ,

“我想也是，”格蕾丝若有所思地说。

“ [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɔː(r)] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] [streɪt]
“ there either was no wind at all or so very little that the flames went straight
“ 那里 任何一个 曾是 不 风 在 全部 或者 所以 非常 小的 那 这 火焰 去 直的
['ʌpwəd] . ”
upward . ”
向上 . ”

“要么完全没有风，要么风力小到火焰直冲云霄。”

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
“ I hope , ” said the Little Captain , as though speaking aloud ,
“ 我 希望 , ” 说 这 小的 队长 , 作为 尽管 请讲 大声 ,

“我希望，”小船长仿佛自言自语般说道，

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [træmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ that there aren't any tramps around here . ”
“ 那 那里 不是 任何 流浪汉 大约 这里 . ”

“这附近没有流浪汉。”

“ [træmp] !
**“ Tramps ! **
“ 流浪汉 !

“流浪汉！”

” [greɪs] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːd] , ['hɒrɪfaɪd] .
” Grace echoed the word , horrified .
” 优雅 回声 这 单词 , 惊恐万分 .

格蕾丝惊恐地重复了这句话。

“ ['betɪ] ['nelsn] , [wɒt] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” -
“ Betty Nelson , what ever made you think of that ? ” 94
“ 贝蒂 纳尔逊 , 什么 曾经 制成 你 思考 的 那 ? ” -

“贝蒂·尼尔森，你为什么会想到这个？”94

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['meɪkɪŋ] [kæmp]
MAKING CAMP
制作 营

露营

['betɪ] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləsnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [træmp]
Betty regretted her recklessness in speaking out her thought about tramps
贝蒂 后悔 她 鲁莽 在 请讲 出去 她 想法 关于 流浪汉
['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .
several times during the next two or three hours .
一些 时代 期间 这 下一个 二 或者 三 小时 .

在接下来的两三个小时里，贝蒂好几次后悔自己鲁莽地表达了对流浪汉的看法。

[greɪs] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð]
Grace repeated what she had said to Mollie and Amy when they came back with
优雅 重复 什么 她 有 说 到 莫莉 和 艾米 什么时候 他们 来了 后退 和
[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
the provisions .
这 条款 .

当莫莉和艾米带着补给品回来时，格蕾丝把她刚才说过的话又重复了一遍。

['mɒli] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
Mollie only laughed and said :
莫莉 仅有的 笑了 和 说 :

莫莉只是笑了笑，说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
“ That's a long shot , Gracie , and I , for one ,
“ 那就是 一个 长的 射击 , 格雷西 , 和 我 , 为了 一 ,

“那希望渺茫，格雷西，就我个人而言，

[wɪl] [bet] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [træmp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
will bet there has never been a tramp within five miles of this place .
将要 赌注 那里 有 绝不 到过 一个 流浪汉 之内 五 英里 的 这 地方 .

我敢打赌，方圆五英里内从来没有流浪汉出现过。

” ['eɪmi] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
” Amy took the idea more seriously .
” 艾米 采取 这 主意 更多的 严重地 .

“艾米更认真地对待了这个想法。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt]
as there was plenty of work still to be done before dark they soon forgot
作为 那里 曾是 很多 的 工作 仍然 到 是 完毕 前 黑暗的 他们 很快 忘了
['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ,
everything but the delight of making a real ,
一切 但 这 喜 的 制作 一个 真实的 ,

由于天黑前还有很多工作要做，他们很快就忘记了一切，只剩下制作真正……的乐趣。

“ ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ” [kæmp] .
“ honest - to - goodness ” camp .
“ 诚实的 - 到 - 善良 ” 营 .

货真价实的营地。

['betɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [stækt] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [waɪl] ['mɒli] [ænd; ənd]

Betty	and	Amy	had	stacked	up	a	huge	pile	of	firewood	while	Mollie	and
贝蒂	和	艾米	有	堆叠	向上	一个	巨大的	桩	的	柴	尽管	莫莉	和

['eɪmi] [lʌgd] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒem] [ænd; ənd]

Amy	lugged	up	the	blanket	rolls	and	other	paraphernalia	from	the	Gem	and
艾米	带吊臂的	向上	这	毯子	卷	和	其他	用具	从	这	宝石	和

['betɪ] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['meni]

Betty	busied	herself	with	making	a	fireplace	that	would	have	done	credit	to	many
贝蒂	忙碌	她自己	和	制作	一个	壁炉	那	会	有	完毕	信用	到	许多

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊdzmən] . -

a	more	experienced	woodsman	.	95
一个	更多的	经验丰富的	樵夫	.	-

贝蒂和艾米堆起了一大堆柴火，莫莉和艾米则从“宝石”旅馆里搬来毯子卷和其他杂物，贝蒂忙着生火，生出的火炉足以让许多经验更丰富的伐木工人都赞叹不已。95

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sku:p] [aʊt] [ɪ'nʌf] [spɒft] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [diːp] [həʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

First	she	scooped	out	enough	soft	earth	to	make	a	fairly	deep	hole	which	was
第一的	她	抢先报道	出去	足够的	柔软的	地球	到	制作	一个	相当	深的	洞	哪个	曾是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] .

about	a	foot	and	a	half	wide	across	the	top	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	宽的	穿过	这	顶部	.

她先挖出足够多的松软泥土，挖出一个相当深的洞，洞口直径大约有一英尺半。

[ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [laɪnd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The	inside	of	the	hole	she	lined	with	stones	and	small	pieces	of	rock	,
这	里面	的	这	洞	她	衬里	和	石头	和	小的	件	的	岩石	,

她用石头和碎石把洞的内壁衬了起来。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] “ [fens] ” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

building	up	a	sort	of	stone	“	fence	”	around	the	top	of	it	.
建筑	向上	一个	种类	的	石头	“	栅栏	”	大约	这	顶部	的	它	.

在它顶部周围建造一种类似石头“围墙”的结构。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)]

And	then	looking	about	her	for	something	that	might	serve	to	put	over
和	然后	寻找	关于	她	为了	某物	那	可能	服务	到	放	超过

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ [stəʊv] ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [faɪnd]

the	top	of	her	“	stove	”	she	came	across	what	was	undoubtedly	the	find
这	顶部	的	她	“	火炉	”	她	来了	穿过	什么	曾是	无疑	这	寻找

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	that	afternoon	.
的	那	下午	.

然后，她四处寻找可以盖在“炉子”上的东西，结果发现了无疑成为她当天下午最大发现的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)] [grɪl] — ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [əʊld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɪft]

This	was	a	large	wire	grill	—	rusted	and	old	,	to	be	sure	—	but	a	gift
这	曾是	一个	大的	金属丝	炙烤	—	生锈的	和	老的	,	到	是	当然	—	但	一个	礼物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ˌnevəðə'les] .

of	the	gods	,	nevertheless	.
的	这	神	,	尽管如此	.

这是一个大型铁丝烤架——当然，它已经生锈且老旧——但即便如此，它仍然是上天的恩赐。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [g'ɜːlz] !

“	Look	here	,	girls	!
”	看	这里	,	女孩们	!

“看这里，姑娘们！”

[huː] [sez] [wɪr] [nɒt] ['lʌki] ?

Who	says	we're	not	lucky	?
WHO	说道	是	不是	幸运的	?

谁说我们不幸运?

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [krəʊd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [faɪnd] " [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] .

"	she	fairly	crowed	,	holding	up	the	"	find	"	before	their	enraptured	eyes	.
"	她	相当	人群	,	保持	向上	这	"	寻找	"	前	他们的	眉飞色舞	眼睛	.

她得意洋洋地举起"发现"的物品，在他们陶醉的目光中展示。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	If	we	don't	have	a	good	supper	to	-	night	,
"	如果	我们	不	有	一个	好的	晚餐	到	-	夜晚	,

"如果我们今晚吃不上一顿好晚餐，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][pə(r)] - [fekt] - [ˌel'waɪ] ['mɑːvələs] [stəʊv] . "

then	it	won't	be	because	we	haven't	a	per	-	fect	-	ly	marvelous	stove	.	"
然后	它	惯于	是	因为	我们	还没有	一个	每	-	效果	-	ly	奇妙	火炉	.	"

那肯定不是因为我们没有一台完美无瑕的炉子。"

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Hooray	!	"	cried	Mollie	,	waving	a	frying	pan	joyfully	about	her	head	.
"	万岁	!	"	哭	莫莉	,	挥手	一个	煎炸	平底锅	欣喜地	关于	她	头	.

"好耶！"莫莉喊道，高兴地挥舞着头顶的煎锅。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ?

"	Which	shall	it	be	,	Little	Captain	?
"	哪个	将	它	是	,	小的	队长	?

"小船长，你选哪一个呢？"

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ?

Bacon	and	eggs	or	potatoes	and	onions	?
熏肉	和	鸡蛋	或者	土豆	和	洋葱	?

培根和鸡蛋，还是土豆和洋葱?

" ['bɛtiz] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	Betty's	eyes	twinkled	.
"	贝蒂的	眼睛	闪烁	.

贝蒂的眼睛闪闪发光。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][bəuθ] . "

"	From	the	way	I	feel	,	"	she	said	,	"	I	think	it	had	better	be	both	.	"
"	从	这	方式	我	感觉	,	"	她	说	,	"	我	思考	它	有	更好的	是	两个都	.	"

"就我的感觉而言，"她说，"我认为最好两者兼而有之。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , ['hæpɪli] ,

"	So	be	it	,	"	replied	Mollie	,	happily	,
"	所以	是	它	,	"	回复	莫莉	,	快乐地	,

"那就这样吧，"莫莉高兴地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

and	a	moment	later	was	busy	finding	the	potatoes	and	onions	.
和	一个	片刻	之后	曾是	忙碌的	寻找	这	土豆	和	洋葱	.

过了一会儿，他又忙着找土豆和洋葱。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [strɒŋ] - smelling96

"	Here	,	"	she	said	,	shoving	the	latter	strong	-	smelling96
"	这里	,	"	她	说	,	推搡	这	后者	强的	-	smelling96

"给你，"她说着，把后者那股浓烈的气味塞了进去。

['vedʒtəb(ə)l][ɪn] ['greɪsɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

vegetable	in	Grace's	direction	.
蔬菜	在	格蕾丝	方向	.

蔬菜朝格蕾丝的方向走去。

" [stɒp] ['lʊkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] , [veɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][get] ['bɪzi] .

"	Stop	looking	in	your	mirror	,	vain	thing	,	and	get	busy	.
"	停止	寻找	在	你的	镜子	,	徒劳	事物	,	和	得到	忙碌的	.

"别照镜子了，虚荣的家伙，赶紧干活吧。"

[juː; jʊ] [piːl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [aɪl] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] . ″

You	peel	the	onions	and	I'll	tend	to	the	potatoes	. ″
你	果皮	这	洋葱	和	患病的	趋向	到	这	土豆	. ″

你去削洋葱皮，我来处理土豆。

“ [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , ″ [saɪd] [greɪs] ,

“ Such	lack	of	delicacy	, ″	sighed	Grace	,
″ 这样的	缺少	的	美味	, ″	叹了口气	优雅	,

“真是缺乏分寸，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] .

as	she	obediently	put	away	her	mirror	and	took	up	an	onion	.
作为	她	顺从地	放	离开	她	镜子	和	采取	向上	一个	洋葱	.

她顺从地收起镜子，拿起一个洋葱。

“ [huː] [sə'dʒestid] ['ʌnjənz] , ['eniweɪ] ?

“ Who	suggested	onions	,	anyway	?
″ WHO	建议	洋葱	,	反正	?

“到底是谁建议加洋葱的？″

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtə(r)] . ″

They	always	make	my	eyes	water	. ″
他们	总是	制作	我的	眼睛	水	. ″

它们总是让我眼泪汪汪。

“ ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [iːt] - [ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ″ [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [ʌn'fiːliŋli] , ['ædɪŋ] ,

“ Notice	you	eat	'	em	just	the	same	, ″	returned	Mollie	,	unfeelingly	,	adding	,
″ 注意	你	吃	-	呃	只是	这	相同的	, ″	返回	莫莉	,	冷酷无情	,	添加	,

“我注意到你吃它们的方式还是一样，”莫莉冷漠地回答道，并补充说，

[æz; əz] ['betɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði]

as	Betty	put	a	match	to	the	fire	which	she	and	Grace	had	laid	with	the
作为	贝蒂	放	一个	匹配	到	这	火	哪个	她	和	优雅	有	铺设	和	这

['greɪtɪst] [keə(r)] :

greatest	care	:
最	关心	:

贝蒂点燃了她和格蕾丝精心布置的篝火：

“ [wiː] , [ðeə(r)] [gəʊz] ['betɪ] .

“ Whee	,	there	goes	Betty	.
″ 轮子	,	那里	去	贝蒂	.

“哇，贝蒂走了。”

[ðæts] [raɪt] , [əʊld] [gɜːl] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɔː(r)] ! ″

That's	right	,	old	girl	,	let	her	roar	! ″
那就是	正确的	,	老的	女孩	,	让	她	吼	! ″

没错，老伙计，让她咆哮吧！

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ″ [lɑːft] ['betɪ] ,

“ Such	language	! ″	laughed	Betty	,
″ 这样的	语言	! ″	笑了	贝蒂	,

“真是粗俗的语言！”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

as	she	turned	her	face	away	from	the	flood	of	smoke	that	threatened	to
作为	她	转向	她	脸	离开	从	这	洪水	的	抽烟	那	威胁	到

['sʌfəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

suffocate	her	.
窒息	她	.

她转过脸，避开那几乎让她窒息的浓烟。

[ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [lept] [ʌp] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp]

The	blaze	from	the	dry	wood	leapt	up	merrily	and	the	girls	gave	a	whoop
这	火焰	从	这	干燥	木头	跳跃	向上兴高采烈地		和	这	女孩们	给予	一个	哇哦

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .

of	sheer	joy	.
的	透明	喜悦	.

干柴燃起的火焰欢快地窜了起来，女孩们发出了一声喜悦的欢呼。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! ” [kraɪd] ['mɒli] ,

“	This	is	the	life	!	”	cried	Mollie	,
〃	这	是	这	生活	！	〃	哭	莫莉	,

“这才是生活！”莫莉喊道。

['pʊtɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] “ [pep] ” ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .

putting	even	more	than	her	usual	“	pep	”	into	the	peeling	of	potatoes	.
推杆	甚至	更多的	比	她	通常	〃	活力	〃	进入	这	剥落	的	土豆	.

她削土豆皮的时候比平时更有劲儿。

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['greɪsi] ,

“	Hustle	up	,	Gracie	,
〃	努力奋斗	向上	,	格雷西	,

“快点，格雷西！”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][æn; ən][ə'rəʊmə] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld][kæmp] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]

and	we'll	soon	have	an	aroma	around	this	little	old	camp	that	will	draw	the
和	出色地	很快	有	一个	香气	大约	这	小的	老的	营	那	将要	画	这

['hʌŋgri] [kaɪ'əʊtiːz][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] . ”

hungry	coyotes	for	miles	around	.	”
饥饿的	郊狼	为了	英里	大约	.	〃

很快，我们这个小旧营地周围就会弥漫着一股香味，吸引方圆几英里内饥饿的郊狼前来觅食。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	Goodness	,	I	hope	not	,	”	said	Betty	,
〃	善良	,	我	希望	不是	,	〃	说	贝蒂	,

“天哪，但愿不是，”贝蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [greɪs] [dʌmpt]

as	she	put	a	generous	supply	of	butter	in	the	frying	pan	and	Grace	dumped
作为	她	放	一个	慷慨的	供应	的	黄油	在	这	煎炸	平底锅	和	优雅	丢弃

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] ['sizl] [ænd; ənd] [fraɪd]

her	first	consignment	of	onions	into	it	where	they	sizzled	and	fried
她	第一的	寄售	的	洋葱	进入	它	在哪里	他们	滋滋作响	和	油煎

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	.
令人愉悦	.

她往煎锅里放了大量的黄油，格蕾丝把第一批洋葱倒了进去，洋葱在锅里滋滋作响，煎得滋滋作响，美味极了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ə'træktɪd] [tuː] ['meni] ['ænɪmlz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] -

“	If	we	attracted	too	many	animals	I	doubt	if	we'd97
〃	如果	我们	吸引	也	许多	动物	我	怀疑	如果	-

“如果我们吸引了太多动物，我怀疑我们是否会97

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ʌnjənz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

have	enough	onions	to	go	around	.
有	足够的	洋葱	到	去	大约	.

洋葱够大家分。

[mɔː(r)] ['bʌtə(r)] , ['greɪsi] ? ”

More	butter	,	Gracie	?	”
更多的	黄油	,	格雷西	?	〃

格雷西，还要黄油吗?

“ [əʊ] , [paɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] , ” [rɪˈtɜːnd] [greɪs] , [ɪkˈstrævəgəntli] .
“ Oh , pile it on , ” returned Grace , extravagantly .
“ 哦 , 桩 它 在 , ” 返回 优雅 , 奢侈地 .

“哦，多多益善，”格蕾丝夸张地回答道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbʌtə(r)] [wen] [jʊr; jər] [ˈfraɪɪŋ] [ˈʌnjənz] .
“ You can't have too much butter when you're frying onions .
“ 你 不能 有 也 很多 黄油 什么时候 你是 煎炸 洋葱 .

“煎洋葱的时候，黄油多多益善。”

[gɒt] [ðəʊz] [pəˈteɪtəʊz] [ˈredi] , [ˈmɒli] ?
Got those potatoes ready , Mollie ?
得到 那些 土豆 准备好 , 莫莉 ?

莫莉，土豆准备好了吗?

[ðə; ði] [ˈʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbraʊnɪŋ] . ”
The onions are browning . ”
这 洋葱 是 褐变 . ”

洋葱正在变黄。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɒli] ,
“ Right here , ” replied Mollie ,
“ 正确的 这里 , ” 回复 莫莉 ,

“就在这儿，”莫莉回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [braʊn] [diˈliʃəsnis] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] .
as she added the potatoes to the golden brown deliciousness in the frying pan .
作为 她 额外 这 土豆 到 这 金的 棕色的 美味 在 这 煎炸 平底锅 .

她把土豆加入煎锅里金黄酥脆的美味佳肴中。

“ [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [nekst] , [ˈbetɪ] ? ”
“ Now what shall I do next , Betty ? ”
“ 现在 什么 将 我 做 下一个 , 贝蒂 ? ”

“接下来我该做什么呢，贝蒂？”

“ [juː; jʊ] [mait] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
“ You might get out the bacon , ” suggested the Little Captain .
“ 你 可能 得到 出去 这 熏肉 , ” 建议 这 小的 队长 .

“你或许能弄到培根，”小船长建议道。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ We'll be ready for it in a few minutes .
“ 出色地 是 准备好 为了 它 在 一个 很少 分钟 .

“我们几分钟后就准备好了。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ai] [ges] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪə(r)] [niːdz] [mɔː(r)] [wʊd] .
Meanwhile , I guess our fire needs more wood .
同时 , 我 猜测 我们的 火 需求 更多的 木头 .

与此同时，我想我们的火堆需要更多木柴了。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɒli] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn]
” And while Mollie rummaged for the bacon and Betty put more wood on
” 和 尽管 莫莉 翻找 为了 这 熏肉 和 贝蒂 放 更多的 木头 在
[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈeɪmi] “ [set] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
the fire Amy “ set the table .
这 火 艾米 “ 放 这 桌子 .

“莫莉在翻找培根，贝蒂往火里添柴的时候，艾米摆好了桌子。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] - [meɪd] [nʌt] [bred] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bɪ'leɪt] [hɜː'self] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
" There was home - made nut bread which Mrs . Billette herself had prepared
" 那里 曾是 家 - 制成 坚果 面包 哪个 太太 . 账单 她自己 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] ,
for them , delicious ginger cookies ,
为了 他们 , 可口的 姜 曲奇饼 ,

"还有比莱特太太亲自为他们准备的自制坚果面包，以及美味的姜饼，

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɒfi] [keɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
a jar of home - made preserves , and a huge coffee cake contributed by
一个 罐 的 家 - 制成 果酱 , 和 一个 巨大的 咖啡 蛋糕 贡献 经过
['mɪsɪz] . ['nelsn] .
Mrs . Nelson .
太太 . 纳尔逊 .

一罐自制果酱，还有纳尔逊夫人带来的一个巨大的咖啡蛋糕。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [stɑːv] , " [ri'mɑːk] [greɪs] , [kən'tentɪdli] .
" Looks as if we wouldn't starve , " remarked Grace , contentedly .
" 看起来 作为 如果 我们 不会 饿死 , " 评论 优雅 , 心满意足地 .

"看来我们不会饿死，"格蕾丝满意地说。

" [get] [aʊt] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['næpkɪnz] , ['eɪmi] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['redi]
" Get out that pack of paper dishes and napkins , Amy , and we'll be ready
" 得到 出去 那 盒 的 纸 菜肴 和 餐巾纸 , 艾米 , 和 出色地 是 准备好
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

"艾米，把那包纸盘和餐巾纸拿出来，我们就可以吃饭了。"

[ðə; ði] [grʌbz] ['redi] . "
The grub's ready . "
这 幼虫 准备好 . "

饭菜已经煮好了。

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r)]['peɪpə(r)] [pleɪts] , [fɔː(r)]['peɪpə(r)] [kʌps]
" Such language ! " exclaimed Amy , as she set out four paper plates , four paper cups
" 这样的 语言 ! " 惊呼 艾米 , 作为 她 放 出去 四 纸 盘子 , 四 纸 杯子
,
,
,

"这种语言！"艾米一边说着，一边摆出了四个纸盘和四个纸杯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] were98
and two or three larger plates which she announced were98
和 二 或者 三 更大的 盘子 哪个 她 宣布 were98

还有两三块更大的盘子，她宣布是98美元。

['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] .
vegetable dishes .
蔬菜 菜肴 .

蔬菜菜肴。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] . - "
" You should say ' Dinner is served . ' "
" 你 应该 说 - 晚餐 是 服务 . - "

你应该说"晚餐已备好"。

" [grʌbz] [ɔːl] [raɪt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] .
" Grub's all right , " protested Grace .
" 幼虫 全部 正确的 , " 抗议 优雅 .

"食物还行，"格蕾丝抗议道。

“ [wen] [ɪn][kæmp] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmpəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	When	in	camp	speak	the	language	of	campers	,	you	know	.	”
”	什么时候	在	营	说话	这	语言	的	露营者	,	你	知道	.	”

“在营地里，要用营员们能听懂的语言说话。”

“ ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ” [ə'naʊnst] ['mɒli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	Bacon	and	eggs	are	ready	,	”	announced	Mollie	at	this	point	.
”	熏肉	和	鸡蛋	是	准备好	,	”	宣布	莫莉	在	这	观点	.

“培根和鸡蛋都准备好了，”莫莉这时宣布道。

“ [huː] ['wɒnts] [sʌm; səm] ? ”

“	Who	wants	some	?	”
”	WHO	想要	一些	?	”

谁想要一些?

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ” [lɑːft] ['betɪ] .

“	What	a	question	!	”	laughed	Betty	.
”	什么	一个	问题	!	”	笑了	贝蒂	.

“真是个好问题！”贝蒂笑着说。

“ [hɪə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pleɪts] , ['evrɪbɒdi] .

“	Here	,	hold	your	plates	,	everybody	.
”	这里	,	抓住	你的	盘子	,	大家	.

“来，大家拿着盘子。”

[fɜːst] [kʌm] [gets] [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] .

First	come	gets	the	biggest	piece	of	bacon	.
第一的	来	获得	这	最大	片	的	熏肉	.

先到先得，得最大块培根。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][waɪld][əʊld] ['skræbl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [wɪð] ['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['wɪnə(r)] .

”	There	was	some	wild	old	scrabbling	over	this	,	with	Amy	coming	out	winner	.
”	那里	曾是	一些	荒野	老的	争抢	超过	这	,	和	艾米	未来	出去	优胜者	.

“为此展开了一场激烈的争夺，最终艾米胜出。”

“ [juː; jʊ] ['nɪəli] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] [greɪs] , [wen] ['eɪmi] [rɪ'tɜːnd]

“	You	nearly	pushed	me	into	the	butter	,	”	complained	Grace	,	when	Amy	returned
”	你	几乎	推动	我	进入	这	黄油	,	”	抱怨	优雅	,	什么时候	艾米	返回

[traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] .

triumphantly	with	her	prize	.
凯旋而归	和	她	奖	.

“你差点把我推进黄油里，”艾米得意洋洋地带着奖品回来时，格蕾丝抱怨道。

“ ['gʊdnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['bʌtə(r)] , ” ['eɪmi] [ri'tɔːt] .

“	Goodness	,	what	a	waste	of	good	butter	,	”	Amy	retorted	.
”	善良	,	什么	一个	浪费	的	好的	黄油	,	”	艾米	反驳	.

“天哪，这么好的黄油就这么浪费了，”艾米反驳道。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

Any	one	who	has	,	after	several	hours	'	work	in	the	fresh	air	,
任何	一	WHO	有	,	后	一些	小时	-	工作	在	这	新鲜的	空气	,

任何人在户外空气中工作几个小时后，

[biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,

been	treated	to	potatoes	and	onions	and	bacon	and	eggs	,
到过	治疗	到	土豆	和	洋葱	和	熏肉	和	鸡蛋	,

享用了土豆、洋葱、培根和鸡蛋，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nʌt] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] [keɪk] ,

to	say	nothing	of	nut	bread	and	coffee	cake	,
到	说	没有什么	的	坚果	面包	和	咖啡	蛋糕	,

更别提坚果面包和咖啡蛋糕了。

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] .

can	appreciate	just	how	the	Outdoor	Girls	enjoyed	that	supper	.
能	欣赏	只是	如何	这	户外的	女孩们	享受	那	晚餐	.

完全可以理解户外女孩们有多喜欢那顿晚餐。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pænfʊl][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [klɪəd]

Not	until	they	had	cooked	a	second	panful	of	bacon	and	eggs	and	cleared
不是	直到	他们	有	煮熟	一个	第二	平底锅	的	熏肉	和	鸡蛋	和	已清除

[ʌp][ðə; ði][lɑːst][skræps][ɒv; əv] ['kɒfi] [keɪk] ,

up	the	last	scraps	of	coffee	cake	,
向上	这	最后的	碎屑	的	咖啡	蛋糕	,

直到他们煎完第二锅培根鸡蛋，吃完最后一点咖啡蛋糕碎屑后，才开始行动。

[dɪd][ðə; ði][gɜːlz] ['riːəli] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

did	the	girls	really	feel	satisfied	.
做过	这	女孩们	真的	感觉	使满意	.

女孩们真的感到满意吗?

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['leɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	,	after	lazing	for	a	few	minutes	,
然后	,	后	懒散	为了	一个	很少	分钟	,

然后，懒洋洋地躺了几分钟后，

[ðeɪ] [skaut] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

they	scouted	about	to	find	some	water	in	which	to	wash	their	cooking	utensils	.
他们	侦察兵	关于	到	寻找	一些	水	在	哪个	到	洗	他们的	烹饪	餐具	.

他们四处寻找水源来清洗炊具。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] in99

They	found	it	in99
他们	成立	它	in99

他们在99年发现了它

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] [brʊks]

the	form	of	a	delightful	little	spring	that	fed	the	merriest	of	merry	little	brooks
这	形式	的	一个	愉快	小的	春天	那	美联储	这	最快乐的	的	欢乐	小的	布鲁克斯

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

further	down	the	ravine	.
更远	向下	这	峡谷	.

一个可爱的小泉眼，滋养着山谷下游无数欢快的小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] , [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] — [rɪtʃ] , ['hevi] [mɒs] [bɪ'niːθ]

It	was	an	enchanted	spot	,	there	beside	the	brook	—	rich	,	heavy	moss	beneath
它	曾是	一个	迷人的	点	,	那里	旁	这	溪	—	富有的	,	重的	苔藓	下面

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

那是一个迷人的地方，就在小溪边——脚下是厚实茂盛的苔藓。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['sliːpi] [bɜːdz] [ˌəʊvə'hed] .

the	tinkle	of	rushing	water	in	their	ears	,	the	chirping	of	sleepy	birds	overhead	.
这	小便	的	匆忙	水	在	他们的	耳朵	,	这	啁啾声	的	困	鸟类	开销	.

耳边传来潺潺的流水声，头顶传来睡意朦胧的小鸟的鸣叫声。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,

They	lingered	there	,
他们	徘徊不去	那里	,

他们在那里逗留了一会儿。

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'tɪl] [rɪ'maɪndid] [baɪ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [ðæt] [ðeɪ]

held	by	the	beauty	of	the	spot	until	reminded	by	the	growing	dusk	that	they
握住	经过	这	美丽	的	这	点	直到	提醒	经过	这	生长	黄昏	那	他们

[mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [fel] .

must	complete	preparations	for	the	night	before	complete	darkness	fell	.
必须	完全的	准备工作	为了	这	夜晚	前	完全的	黑暗	跌倒	.

他们沉醉于此地的美景，直到暮色渐浓才意识到必须在夜幕完全降临之前完成夜间的准备工作。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

So	,	having	filled	a	pail	with	water	,
所以	,	拥有	已填	一个	桶	和	水	,

于是，在水桶里装满水之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

they	returned	reluctantly	to	their	camp	and	placed	the	pail	over	the	fire	.
他们	返回	勉强	到	他们的	营	和	放置	这	桶	超过	这	火	.

他们不情愿地回到营地，把桶放在火上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['mɒli] [bɪ'gæn] ['brɪskli]

In	a	few	moments	the	water	was	bubbling	merrily	and	Mollie	began	briskly
在	一个	很少	时刻	这	水	曾是	冒泡	兴高采烈地	和	莫莉	开始	轻快地

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['kʌtləri] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] .

to	wash	the	cutlery	and	utensils	they	had	used	.
到	洗	这	刀具	和	餐具	他们	有	用过的	.

片刻之后，水沸腾起来，莫莉开始迅速地清洗他们用过的餐具。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	All	the	comforts	of	home	,	”	she	laughed	.
“	全部	这	舒适	的	家	,	”	她	笑了	.

“这里拥有所有家的舒适感，”她笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [hɒt] [dɪʃ] ['wɔːtə(r)] .

“	Even	hot	dish	water	.
“	甚至	热的	盘子	水	.

“甚至包括热水。”

[huː] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ? ”

Who	could	ask	for	more	?	”
WHO	可以	问	为了	更多的	?	”

还能要求什么呢?

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	And	while	you	girls	are	fixing	the	dishes	,	”	said	the	Little	Captain	,
“	和	尽管	你	女孩们	是	定影	这	菜肴	,	”	说	这	小的	队长	,

“你们几个姑娘在洗碗的时候，”小船长说，

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

“	I	guess	I'd	better	get	busy	and	make	up	the	beds	for	the	night	.
“	我	猜测	ID	更好的	得到	忙碌的	和	制作	向上	这	床	为了	这	夜晚	.

“我想我最好赶紧忙起来，把床铺好。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . ”

It	won't	be	so	easy	to	do	after	dark	.	”
它	惯于	是	所以	简单的	到	做	后	黑暗的	.	”

天黑以后就没那么容易了。

“ [bedz] , ” ['ekəud] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Beds	,	”	echoed	the	girls	,	staring	up	at	her	.
“	床	,	”	回声	这	女孩们	,	凝视	向上	在	她	.

“床，”女孩们齐声说道，抬头望着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] .

It	was	honestly	the	first	time	they	had	realized	the	need	for	beds	.
它	曾是	诚实地	这	第一的	时间	他们	有	已实现	这	需要	为了	床	.

老实说，这是他们第一次意识到需要床位。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈbetɪ] , [ˈwɪmzɪk(ə)li] .

“	That's	what	I	said	,	”	returned	Betty	,	whimsically	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	返回	贝蒂	,	异想天开地	.

“我就是这么说的，”贝蒂异想天开地回答道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ˈəʊnli][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] of100

“	They	may	only	consist	of	a	couple	of100
”	他们	可能	仅有的	由	的	一个	夫妻	of100

“它们可能只由几百人组成。”

[ˈblæŋkɪts] [əˈpiːs]

blankets	apiece
毯子	一块

每条毯子

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] - [ɪm] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] . ”

but	we	can	call	'	em	what	we	like	.	”
但	我们	能	称呼	-	呃	什么	我们	喜欢	.	”

但我们可以随意称呼它们。

“ [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? ” [mˈɜːməd] [greɪs] , [ˈædɪŋ] [ˈwɪstfəli] : “ [əʊ] ,

“	What's	in	a	name	?	”	murmured	Grace	,	adding	wistfully	:	“	Oh	,
”	是什么	在	一个	姓名	?	”	低声说道	优雅	,	添加	怅然地	:	“	哦	,

“名字里有什么呢？”格蕾丝喃喃自语，又怅然地补充道：“哦，

[maɪ] [ˈkʌmfi] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈkʌmfi] [bed] . ”

my	comfy	home	and	my	still	more	comfy	bed	.	”
我的	舒适的	家	和	我的	仍然	更多的	舒适的	床	.	”

我舒适的家和我更舒适的床。

“ [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kəˈmɑːnd] [ˈmɒli] .

“	Stop	it	,	”	commanded	Mollie	.
”	停止	它	,	”	命令	莫莉	.

“住手！”莫莉命令道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] , [həʊm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	know	very	well	,	home	was	never	like	this	.
”	你	知道	非常	出色地	,	家	曾是	绝不	喜欢	这	.

“你很清楚，家里从来不是这样的。”

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblæŋkɪts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]

What	if	we	do	have	to	sleep	with	nothing	but	blankets	between	us
什么	如果	我们	做	有	到	睡觉	和	没有什么	但	毯子	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,

and	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

如果我们只能裹着毯子睡觉，挨着寒冷怎么办?

[kəʊld] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ?

cold	ground	for	one	night	?
寒冷的	地面	为了	一	夜晚	?

一夜冰冷的地面?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fʌn] .

It	will	be	all	the	more	fun	.
它	将要	是	全部	这	更多的	乐趣	.

那样会更有趣。

" [æz; əz] ['betɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ['eɪmi]

"	As	Betty	began	to	spread	the	blankets	within	the	shelter	of	the	tent	Amy
"	作为	贝蒂	开始	到	传播	这	毯子	之内	这	庇护所	的	这	帐篷	艾米

[keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli]

came	in	to	see	if	she	could	help	her	and	Betty	welcomed	her	gratefully
来了	在	到	看	如果	她	可以	帮助	她	和	贝蒂	欢迎	她	感激不尽

.

.

.

“贝蒂开始在帐篷里铺开毯子时，艾米走了进来，看看能不能帮上忙，贝蒂热情地欢迎了她。

“ [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can't	seem	to	manage	the	old	things	alone	,	"	she	said	.
"	我	不能	似乎	到	管理	这	老的	事物	独自的	,	"	她	说	.

“我一个人似乎无法处理那些旧事，”她说。

“ [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] .

“	The	blankets	are	so	big	and	the	tent	is	so	small	.
"	这	毯子	是	所以	大的	和	这	帐篷	是	所以	小的	.

“毯子很大，帐篷却很小。”

[spred] [daʊn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪmi] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

Spread	down	that	corner	,	will	you	,	Amy	—	there's	a	dear	.
传播	向下	那	角落	,	将要	你	,	艾米	—	有	一个	亲爱的	.

艾米，你到那个角落去看看——那里有只小鹿。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

Now	,	I	wonder	,	"	she	paused	to	consider	,
现在	,	我	想知道	,	"	她	暂停	到	考虑	,

现在，我在想，”她停顿了一下，思考着，

“ [ɪf] [wʌn] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

“	if	one	blanket	under	us	and	one	over	will	be	enough	.	"
"	如果	一	毯子	在下面	我们	和	一	超过	将要	是	足够的	.	"

“如果下面盖一条毯子，上面盖一条毯子就足够了。”

“ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

“	More	than	enough	,	I	should	say	,
"	更多的	比	足够的	,	我	应该	说	,

“应该说，绰绰有余了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['eni] [wɪv] [hæd; həd] , " [sed] ['eɪmi] .

considering	that	the	night	is	just	about	as	hot	as	any	we've	had	,	"	said	Amy	.
考虑	那	这	夜晚	是	只是	关于	作为	热的	作为	任何	我们已经	有	,	"	说	艾米	.

“考虑到今晚的天气和我们经历的任何一个夜晚一样炎热，”艾米说道。

“ [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] . "

“	I'd	just	as	soon	sleep	without	anything	over	me	.	"
"	ID	只是	作为	很快	睡觉	没有	任何事物	超过	我	.	"

“我宁愿什么都不盖就睡觉。”

“ [əʊ] , [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['betɪ] ,

“	Oh	,	you'll	need	a	cover	toward	morning	,	"	said	Betty	,
"	哦	,	你会	需要	一个	覆盖	朝向	早晨	,	"	说	贝蒂	,

“哦，你早上需要一件遮盖物，”贝蒂说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [fɔː(r)] ['blæŋkɪts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [rəʊ] ,

as	she	spread	four	blankets	side	by	side	in	a	neat	row	,
作为	她	传播	四	毯子	边	经过	边	在	一个	整洁的	排	,

她将四条毯子并排整齐地铺开，

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['ʌndə(r)][səʊ] [ðæt]

doubling	the	edges	under	so	that
翻倍	这	边缘	在下面	所以	那

将边缘向下折叠，以便

the101

the101

the101

101

[bedz] [wen] ['fɪnɪʃt] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

beds	when	finished	resembled	nothing	so	much	as	sleeping	bags	.
床	什么时候	完成的	类似	没有什么	所以	很多	作为	睡眠	包	.

完工后的床铺看起来就像睡袋一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] [kəʊld] [ə'raʊnd] [dɔːn] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	It	gets	pretty	cold	around	dawn	out	here	in	the	woods	.
“	它	获得	漂亮的	寒冷的	大约	黎明	出去	这里	在	这	树林	.

“黎明时分，树林里会变得非常冷。”

[naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ['θɔːtfəli] ,

Now	,	”	she	added	,	regarding	her	finished	work	thoughtfully	,
现在	,	”	她	额外	,	关于	她	完成的	工作	深思熟虑	,

“现在，”她若有所思地看着自己完成的作品补充道，“

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	guess	that's	about	as	right	as	I	can	make	it	.	”
“	我	猜测	那就是	关于	作为	正确的	作为	我	能	制作	它	.	”

“我想这大概就是我能做出的最准确的解释了。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [faɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

“	It's	just	fine	,	”	returned	Amy	,	enthusiastically	,
“	它是	只是	美好的	,	”	返回	艾米	,	踊跃	,

“没事的，”艾米热情地回答道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] ['fɒndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] :

adding	as	she	slipped	an	arm	fondly	about	the	Little	Captain	:
添加	作为	她	滑倒了	一个	手臂	深情地	关于	这	小的	队长	:

她一边说着，一边亲昵地将一只胳膊搭在小船长的肩上：

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] , ['betɪ] [dɪə(r)] .

“	You	always	know	just	what	to	do	to	make	people	comfortable	,	Betty	dear	.
“	你	总是	知道	只是	什么	到	做	到	制作	人们	舒服的	,	贝蒂	亲爱的	.

“亲爱的贝蒂，你总是知道该怎么做才能让别人感到舒服。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	don't	know	what	we'd	do	without	you	.	”
我	不	知道	什么	我们会	做	没有	你	.	”

没有你，真不知道我们会怎么办。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ” [ri'tɔːt] ['betɪ] ['geɪlɪ] .

“	Oh	,	nonsense	,	”	retorted	Betty	gayly	.
“	哦	,	废话	,	”	反驳	贝蒂	同性恋地	.

“哦，胡说八道，”贝蒂兴高采烈地反驳道。

“ ['prɒbəbli] [jʊd] [get] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] .

“	Probably	you'd	get	along	a	good	deal	better	.
“	大概	你会	得到	沿着	一个	好的	交易	更好的	.

“你们的关系可能会好得多。”

[naʊ] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

Now	let's	go	out	and	see	what	those	girls	are	doing	.
现在	我们来吧	去	出去	和	看	什么	那些	女孩们	是	正在做	.

现在我们出去看看那些女孩在做什么。

〃 ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [æz; əz] ['eɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stept]

〃	Mollie	and	Grace	were	very	busy	as	Amy	and	the	Little	Captain	stepped
〃	莫莉	和	优雅	是	非常	忙碌的	作为	艾米	和	这	小的	队长	步

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

from	the	tent	.
从	这	帐篷	.

“艾米和小船长从帐篷里走出来的时候，莫莉和格蕾丝正忙着呢。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [mɔː(r)] ['faɪəwʊd] — [ɪ'nʌf] , ['mɒli] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “

They	were	gathering	more	firewood	—	enough	,	Mollie	explained	,	to	make	a	“
他们	是	采集	更多的	柴	—	足够的	,	莫莉	解释	,	到	制作	一个	“

[ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] .

rip	-	roaring	campfire	.
撕裂	-	咆哮	营火	.

他们正在收集更多的柴火——莫莉解释说，足够生起一堆“熊熊燃烧的篝火”。

〃 ['betɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

〃	Betty	and	Amy	went	to	work	with	them	and	it	was	not	long	before
〃	贝蒂	和	艾米	去	到	工作	和	他们	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

they	had	a	pile	of	wood	large	enough	to	satisfy	even	their	longing	in	the
他们	有	一个	桩	的	木头	大的	足够的	到	满足	甚至	他们的	渴望	在	这

['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

matter	of	a	fire	.
事情	的	一个	火	.

“贝蒂和艾米跟他们一起干活，没过多久，她们就堆起了一大堆木柴，足以满足她们对生火的渴望。

[ðen] , ['hævɪŋ] [paɪld] [ðə; ði] [draɪd] ['tɪmbə(r)] [ʌp] ['niːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Then	,	having	piled	the	dried	timber	up	neatly	with	a	skill	born	of	long	experience	,
然后	,	拥有	堆积	这	干燥	木材	向上	整齐地	和	一个	技能	出生	的	长的	经验	,

然后，凭借着多年经验积累的娴熟技巧，将干燥的木材整齐地堆放在一起。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [lik] ['ʌpwəd] , ['kræklɪŋ]

they	fired	it	and	stood	about	happily	as	the	flames	licked	upward	,	crackling
他们	被解雇	它	和	站立	关于	快乐地	作为	这	火焰	舔过	向上	,	噼啪作响

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['merəli] .

and	hissing	merrily	.
和	嘶嘶声	兴高采烈地	.

他们点燃了火炬，兴高采烈地站在一旁，看着火焰向上窜动，发出噼啪作响和嘶嘶声。

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪz] [gruː] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	the	blaze	grew	the	heat	from	the	fire	became	intense	and	they
作为	这	火焰	生长	这	热	从	这	火	成为	激烈的	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] retreat102

were	forced	to	retreat102
是	强制	到	retreat102

随着火势蔓延，火热越来越猛烈，他们被迫撤退。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tent] .

from	it	almost	to	the	opening	of	their	tent	.
从	它	几乎	到	这	开幕	的	他们的	帐篷	.

从那里几乎一直到他们帐篷的开口处。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['driːmi] ['kɒntent] .

Here	they	flung	themselves	to	the	ground	,	watching	the	flames	in	dreamy	content	.
这里	他们	扔	他们自己	到	这	地面	,	观看	这	火焰	在	梦幻般的	内容	.

他们纵身跃入地，心满意足地望着火焰。

“ [wel] , ['eɪmi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ” [ɑːskt] [greɪs] [æt; ət][lɑːst] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ]
“ Well , Amy , are you satisfied ? ” asked Grace at last , breaking a rather long
“ 出色地 , 艾米 , 是 你 使满意 ? ” 问 优雅 在 最后的 , 打破 一个 相当 长的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“艾米，你满意了吗？”格蕾丝终于打破了漫长的沉默，问道。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You wanted a fire , you know . ”
“ 你 通缉 一个 火 , 你 知道 . ”

“你知道，你想要一场大火。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['gɔːdʒəs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , ['hæpɪli] .
“ Oh , it's gorgeous , ” returned Amy , happily .
“ 哦 , 它是 华丽的 , ” 返回 艾米 , 快乐地 .

“哦，太漂亮了！”艾米高兴地回答道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] [ðɪs] [end] , ['betɪ] ? ”
“ Don't you think it needs a little more wood on this end , Betty ? ”
“ 不 你 思考 它 需求 一个 小的 更多的 木头 在 这 结尾 , 贝蒂 ? ”

“贝蒂，你不觉得这边还需要再加点木头吗？”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['leɪzɪli] .
“ Perhaps , ” said the Little Captain , lazily .
“ 也许 , ” 说 这 小的 队长 , 懒洋洋 .

“也许吧，”小船长懒洋洋地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] , ['eɪmi] ?
“ Can you reach the wood , Amy ?
“ 能 你 抵达 这 木头 , 艾米 ?

“艾米，你能够到木头吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['eɪmi] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [twɪgz] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['twɪstɪd]
” For answer Amy threw a handful of twigs on the blaze where they twisted
” 为了 回答 艾米 扔 一个 少数 的 树枝 在 这 火焰 在哪里 他们 扭曲
[ænd; ənd] ['spʌtəd] ,
and sputtered ,
和 溅射 ,

“艾米没有回答，而是抓起一把树枝扔进火堆里，树枝在火堆里翻滚跳跃，发出噼啪声。”

['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['kæmpəz] .
sending out that acrid smell of burning wood that is so beloved of campers .
发送 出去 那 辛辣 闻 的 燃烧 木头 那 是 所以 心爱 的 露营者 .

散发出露营者们喜爱的那种刺鼻的木柴燃烧气味。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , ['breɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] , “ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['henri]
“ I wonder , ” said Mollie , breaking another long silence , “ what happened to Henry
“ 我 想知道 , ” 说 莫莉 , 打破 其他 长的 沉默 , “ 什么 发生 到 亨利
[blækfɔ͡dz] [ʃæk] , ['eniweɪ] .
Blackford's shack , anyway .
布莱克福德 窝棚 , 反正 .

“我想知道，”莫莉打破了又一段漫长的沉默说道，“亨利·布莱克福德的小屋到底发生了什么事。”

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪərɪəs] , ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] . ”
It's sort of mysterious , burning down all by itself . ”
它是 种类 的 神秘 , 燃烧 向下 全部 经过 本身 . ”

“这有点神秘，它竟然自己烧起来了。”

“ [ðæts] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] , ” [sed] ['betɪ] , ['sɒftli] .
“ That's probably something we'll never know , ” said Betty , softly .
“ 那就是 大概 某物 出色地 绝不 知道 , ” 说 贝蒂 , 轻轻 .

“那可能是我们永远也不会知道的事情了，”贝蒂轻声说道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['kæmpfaɪə(r)] ,

And	so	they	sat	about	their	campfire	,
和	所以	他们	卫星	关于	他们的	营火	,

于是，他们围坐在篝火旁。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

not	realizing	the	swift	passing	of	time	till	the	blaze	burned	low	and	in	its
不是	意识到	这	迅速	通过	的	时间	直到	这	火焰	烧伤	低的	和	在	它是

['flɪkərɪŋ] [gləʊ] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

flickering	glow	Betty	looked	at	her	watch	.
闪烁	辉光	贝蒂	看起来	在	她	手表	.

直到火焰燃尽，贝蒂才意识到时间飞逝，在摇曳的火光中看了看手表。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [tæps] . ” -

Then	she	began	softly	to	whistle	“	Taps	.	”	103
然后	她	开始	轻轻	到	哨	“	水龙头	.	”	-

然后她开始轻轻地吹口哨，吹奏“熄灯号”。[103]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tent]

NIGHT	IN	THE	TENT
夜晚	在	这	帐篷

帐篷之夜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ]['kæmpfaɪə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

It	was	decided	not	to	let	the	campfire	go	out	entirely	.
它	曾是	决定	不是	到	让	这	营火	去	出去	完全	.

他们决定不让篝火完全熄灭。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]

they	had	brought	no	mosquito	netting	and	a	fire	was	necessary	to	keep
他们	有	带来	不	蚊子	网	和	一个	火	曾是	必要的	到	保持

[ɒf] ['ɪnsekts] .

off	insects	.
离开	昆虫	.

他们没有带蚊帐，只好生火驱赶蚊虫。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]

And	then	,	though	this	they	did	not	acknowledge	even	to	themselves	,	they	felt	a
和	然后	,	尽管	这	他们	做过	不是	承认	甚至	到	他们自己	,	他们	毛毡	一个

[wiː] [bɪt] ['ləʊnsəm] ,

wee	bit	lonesome	,
哇	少量	寂寞	,

然后，尽管他们自己都没有意识到，他们感到一丝孤独。

[ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] ,

away	out	here	far	from	everybody	,
离开	出去	这里	远的	从	大家	,

这里远离尘嚣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

and	the	fire	would	give	them	just	the	sense	of	security	that	they	needed	.
和	这	火	会	给	他们	只是	这	感觉	的	安全	那	他们	需要	.

而这场火恰恰能给他们带来他们所需要的安全感。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **so** **they** **banked** **it** **,**
和 所以 他们 银行 它 ,

于是他们就把钱存进了银行。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [ðæt] [huː'evə(r)] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn]
with **the** **agreement** **that** **whoever** **woke** **in** **the** **night** **was** **to** **put** **more** **wood** **on**
和 这 协议 那 谁 觉醒 在 这 夜晚 曾是 到 放 更多的 木头 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .
it **and** **stir** **it** **up** **generally** **.**
它 和 搅拌 它 向上 一般来说 .

双方约定，夜里谁醒来，就往火堆里添柴，并经常翻动火堆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz] .
They **had** **great** **sport** **crawling** **into** **their** **sleeping** **bags** **.**
他们 有 伟大的 运动 爬行 进入 他们的 睡眠 包 .

他们爬进睡袋的过程非常有趣。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [spaɪn] !
“ **Oh** **,** **dear** **,** **all** **the** **rocks** **in** **the** **place** **are** **under** **my** **spine** **!**
“ 哦 , 亲爱的 , 全部 这 岩石 在 这 地方 是 在下面 我的 脊柱 !

“哦，天哪，这里所有的石头都压在我的脊椎下面！”

” [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” **cried** **Grace** **,** **as** **she** **strove** **in** **vain** **to** **shift** **to** **a** **comfortable** **position** **.**
” 哭 优雅 , 作为 她 努力 在 徒劳 到 转移 到 一个 舒服的 位置 .

“啊！”格蕾丝喊道，她徒劳地试图调整到一个舒服的姿势。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [aɪ][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ **I'll** **be** **all** **holes** **in** **the** **morning** **,** **if** **I** **last** **that** **long** **,** **I** **know** **I** **shall** **.** **”**
“ 患病的 是 全部 孔 在 这 早晨 , 如果 我 最后的 那 长的 , 我 知道 我 将 . ”

“如果我能撑到明天早上，我肯定会浑身是洞。”

“ [kwɪk] !
“ **Quick** **!**
“ 快的 !

“快的！

[huː] [hæz; həz] ['greɪsɪz] [heə(r)] ['mætrəs] ? ” -
Who **has** **Grace's** **hair** **mattress** **?** **”** **104**
WHO 有 格蕾丝 头发 床垫 ? ” -

谁有格蕾丝的头发床垫？“104

[kraɪd] ['mɒli] , ['ɜːdʒəntli] .
cried **Mollie** **,** **urgently** **.**
哭 莫莉 , 紧急 .

莫莉急切地喊道。

“ ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['betɪ] ['nelsn] .
“ **Hurry** **up** **and** **hand** **it** **over** **,** **Betty** **Nelson** **.**
“ 匆忙 向上 和 手 它 超过 , 贝蒂 纳尔逊 .

“快点把它交出来，贝蒂·尼尔森。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **know** **you're** **lying** **on** **it** **.** **”**
我 知道 你是 说谎 在 它 . ”

我知道你在撒谎。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] , ” ['tʃʌkl] ['betɪ] ,
“ **I'd** **hate** **to** **tell** **you** **what** **I'm** **lying** **on** **,** **”** **chuckled** **Betty** **,**
“ ID 恨 到 告诉 你 什么 我是 说谎 在 , ” 轻笑 贝蒂 ,

“我可不想告诉你我撒了什么谎，”贝蒂笑着说。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [ɒf] [twɪg] .

lifting	up	a	corner	of	the	blanket	and	uprooting	a	broken	-	off	twig	.
举重	向上	一个	角落	的	这	毯子	和	连根拔起	一个	破碎的	-	离开	枝条	.

掀起毯子的一角，拔出一根断掉的树枝。

“ [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“	I'll	exchange	my	place	for	Grace's	in	a	moment	.	”
”	患病的	交换	我的	地方	为了	格蕾丝	在	一个	片刻	.	”

“我马上就和格蕾丝换位置。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [ri'tɔːt] [greɪs] .

“	No	,	you	don't	,	”	retorted	Grace	.
”	不	,	你	不	,	”	反驳	优雅	.

“不，你没有，”格蕾丝反驳道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][bæd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .

“	This	place	is	bad	but	it	might	be	worse	.
”	这	地方	是	坏的	但	它	可能	是	更糟	.

“这个地方很糟糕，但可能更糟。”

” [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	A	chuckle	in	the	darkness	.
”	一个	轻笑	在	这	黑暗	.

黑暗中传来一声轻笑。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jɔːn] .

Then	the	sound	of	a	tremendous	yawn	.
然后	这	声音	的	一个	巨大的	打哈欠	.

然后是一声响亮的哈欠。

“ [əʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , “ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	Oh	,	”	said	Amy	,	“	I	wish	you'd	stop	talking	and	let	me	go	to	sleep	.
”	哦	,	”	说	艾米	,	”	我	希望	你会	停止	说	和	让	我	去	到	睡觉	.

“哦，”艾米说，“我希望你别再说话了，让我睡觉吧。”

[aɪm] ['nɪəli] [ded] .

I'm	nearly	dead	.
我是	几乎	死的	.

我快死了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bedz] ,

”	And	then	there	was	silence	while	the	girls	,	despite	their	uncomfortable	beds	,
”	和	然后	那里	曾是	沉默	尽管	这	女孩们	,	尽管	他们的	不舒服	床	,

[slept] ['hevɪli] .

slept	heavily	.
睡着了	重度	.

“然后一片寂静，女孩们虽然睡在不舒服的床上，但都睡得很沉。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['spʌtəd] ['sliːpɪli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [sent]

Outside	the	tent	the	fire	sputtered	sleepily	while	in	the	distance	a	night	owl	sent
外部	这	帐篷	这	火	溅射	昏昏欲睡地	尽管	在	这	距离	一个	夜晚	猫头鹰	发送

[ɪts] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] .

its	mournful	cry	echoing	through	the	still	woods	.
它是	悲哀	哭	回声	通过	这	仍然	树林	.

帐篷外，篝火昏昏欲睡地噼啪作响，远处传来夜枭哀婉的叫声，在寂静的树林中回荡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

After	a	while	the	moon	,	fighting	its	way	through	the	film	of	clouds	,
后	一个	尽管	这	月亮	,	斗争	它是	方式	通过	这	电影	的	云	,

过了一会儿，月亮艰难地穿过云层，

[flʌŋ] [ɪts] [sɒft] ['reɪdiəns] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['sɪlvəri] ['mædʒɪk] .

flung	its	soft	radiance	down	through	the	trees	,	filling	the	woods	with	silvery	magic	.
扔	它是柔软的		辐射	向下	通过	这	树木	,	填充	这	树林	和	银色	魔法	.

柔和的光芒洒落在树林间，为森林增添了一抹银色的魔幻色彩。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [slept] [ɒn] .

And	still	the	girls	slept	on	.
和	仍然	这	女孩们	睡着了	在	.

女孩们依然睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

When	they	awakened	moonlight	had	fled	before	the	merciless	onslaught	of	the	sun
什么时候	他们	觉醒	月光	有	逃亡	前	这	无情	猛攻	的	这	太阳

.

:

.

当他们醒来时，月光早已在无情的太阳面前消逝。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ,

Where	the	fire	had	been	the	night	before	were	a	few	smoldering	ashes	,
在哪里	这	火	有	到过	这	夜晚	前	是	一个	很少	闷烧	灰烬	,

昨晚起火的地方只剩下几缕冒着烟的灰烬。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['weikən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	no	one	had	wakened	to	attend	to	it	.
为了	不	一	有	醒来	到	出席	到	它	.

因为没有人醒来处理这件事。

['hævɪŋ] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] their105

Having	scrambled	from	the	discomfort	of	their105
拥有	打乱	从	这	不适	的	their105

他们从105号的不适中挣扎出来

[bedz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

beds	out	into	the	brilliant	sunshine	,
床	出去	进入	这	杰出的	阳光	,

床铺摆放在阳光灿烂的地方，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'meɪzmənt]

the	girls	regarded	the	spot	where	the	fire	had	been	with	considerable	amazement
这	女孩们	认为	这	点	在哪里	这	火	有	到过	和	大量	惊愕

.

:

.

女孩们满怀惊奇地望着火灾发生的地方。

“ [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wɪd] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] ['mɒli] ,

“	Well	,	who	would	have	thought	we'd	sleep	like	that	?	”	said	Mollie	,
“	出色地	,	WHO	会	有	想法	我们会	睡觉	喜欢	那	?	”	说	莫莉	,

“哎，谁能想到我们会那样睡觉呢？”莫莉说道。

['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [ʃɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'pəuz] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp]

rubbing	a	bruised	shin	which	had	reposed	in	too	close	proximity	to	a	sharp
擦	一个	瘀伤	胫	哪个	有	安息	在	也	关闭	邻近	到	一个	锋利的

[stəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

stone	during	the	night	.
石头	期间	这	夜晚	.

揉着被磨伤的小腿，昨晚小腿离尖锐的石头太近了。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [træmp]
“ We might have been visited by any number of wild animals and tramps
“ 我们 可能 有 到过 到访 经过 任何 数字 的 荒野 动物 和 流浪汉
[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and we'd never have known it . ”
和 我们会 绝不 有 已知 它 . ”

“我们可能接待过无数野生动物和流浪汉，但我们却浑然不知。”

“ [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [greɪs] [sen'tenʃəsli] .
“ What we don't know will never hurt us , ” said Grace sententiously .
“ 什么 我们 不 知道 将要 绝不 伤害 我们 , ” 说 优雅 义正言辞地 .

“我们不知道的事情永远不会伤害我们，”格蕾丝意味深长地说。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [dʒɛmz] [ɔːl] [raɪt] .
“ I only hope the Gem's all right .
“ 我 仅有的 希望 这 宝石的 全部 正确的 .

我只希望宝石没事。

” [bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs]
” But Betty had already seen to that and , coming back at that precise
” 但 贝蒂 有 已经 已见 到 那 和 , 未来 后退 在 那 精确的
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“但贝蒂已经安排好了，就在那一刻她回来了，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] “ ['fiːlɪŋ] [faɪn] . ”
announced that the motor boat was “ feeling fine . ”
宣布 那 这 发动机 船 曾是 “ 感觉 美好的 . ”

宣布这艘摩托艇“状态良好”。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] .
“ And now for breakfast , ” she said , briskly .
“ 和 现在 为了 早餐 , ” 她 说 , 轻快地 .

“现在开始吃早餐，”她干脆利落地说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .
“ We've got a lot to do to - day and we can't afford to lose any time .
“ 我们已经 得到 一个 很多 到 做 到 - 天 和 我们 不能 买得起 到 失去 任何 时间 .

“我们今天有很多事情要做，一刻也不能耽搁。”

” [nɒt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgrəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [rəʊlz][ænd; ənd] ['kɒfi] [dɪd] [ðeɪ] [stɒp]
” Not till later when they were hungrily devouring rolls and coffee did they stop
” 不是 直到 之后 什么时候 他们 是 饥饿地 吞噬 卷 和 咖啡 做过 他们 停止
[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
to ask her what she meant .
到 问 她 什么 她 意思是 .

“直到后来，当他们狼吞虎咽地吃着面包卷和喝着咖啡时，才停下来问她是什么意思。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz] , ” [sed] ['mɒli] .
“ I suppose you have some plans , ” said Mollie .
“ 我 认为 你 有 一些 计划 , ” 说 莫莉 .

“我想你肯定有一些计划吧。”莫莉说。

“ [səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
“ So you might as well tell us about them . ”
“ 所以 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 关于 他们 . ”

“那你最好还是跟我们说说吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][hænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl] [fɜːst] , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
“ All right , only hand me another roll first , ” returned Betty .
“ 全部 正确的 , 仅有的 手 我 其他 卷 第一的 , ” 返回 贝蒂 .

“好吧，不过先再给我一卷面包，”贝蒂回答道。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[wel] , [ɪtS] [laɪk] [ðɪs] .
Well , it's like this .
出色地 , 它是 喜欢 这 .

事情是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)
第5/9页

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] [fərˈevə(r)] . ″

Of	course	we	all	know	we	can't	go	on	like	this	forever	.	”
的	课程	我们	全部	知道	我们	不能	去	在	喜欢	这	永远	.	″

我们当然都知道，这样下去不可能永远持续下去。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ″ commanded106

“	Tell	us	something	we	don't	know	,	”	commanded106
″	告诉	我们	某物	我们	不	知道	,	″	commanded106

“告诉我们一些我们不知道的事情，”106号命令道。

[ˈmɒli] , [ˈflɪpəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈvɪəli] .

Mollie	,	flippantly	,	and	the	Little	Captain	eyed	her	severely	.
莫莉	,	轻率地	,	和	这	小的	队长	眼睛	她	严重	.

莫莉轻佻地说道，小船长严厉地瞪了她一眼。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [ˌweərəˈpɒn] [ˈmɒli] [bɪˈkeɪm] [bɪˈkʌmɪŋli]

“	If	you're	going	to	interrupt	—	—	”	she	began	,	whereupon	Mollie	became	becomingly
″	如果	你是	去	到	打断	—	—	″	她	开始	,	于是	莫莉	成为	合适地

[ˈhʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

“如果你要打断我——”她刚开口，莫莉就变得谦逊起来。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈɒnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	mean	to	start	anything	,	honest	,	”	she	said	.
″	我	没有	意思是	到	开始	任何事物	,	诚实的	,	″	她	说	.

“我真的没想过要挑起事端，”她说。

“ [prəˈsiːd] , [feə(r)] [ˈdæmzl] , [prəˈsiːd] . ″

“	Proceed	,	fair	damsel	,	proceed	.	”
″	继续	,	公平的	闺女	,	继续	.	″

“走吧，美丽的姑娘，走吧。”

“ [wel] , ” [ˈbetɪ] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,

“	Well	,	”	Betty	began	again	,
″	出色地	,	″	贝蒂	开始	再次	,

“嗯，”贝蒂再次开口说道，

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈdiːpˌdeɪl]

“	I	thought	the	best	thing	we	could	do	would	be	to	get	back	to	Deepdale
″	我	想法	这	最好的	事物	我们	可以	做	会	是	到	得到	后退	到	迪普戴尔

— — ”

—	—	”
—	—	″

“我觉得我们能做的最好的事情就是回到迪普代尔——”

“ [ˈbetɪ] [ˈnelsn] , [jʊr; jər] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪp] ! ” [kraɪd] [ˈmɒli] , [ˈhɒrɪfaɪd] ,

“	Betty	Nelson	,	you're	never	going	to	give	up	the	trip	!	”	cried	Mollie	,	horrified	,
″	贝蒂	纳尔逊	,	你是	绝不	去	到	给	向上	这	旅行	!	″	哭	莫莉	,	惊恐万分	,

“贝蒂·尼尔森，你永远都不会放弃这次旅行的！”莫莉惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [brəʊk] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

and	Betty	broke	in	impatiently	.
和	贝蒂	打破	在	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地插话道。

“ [juː; jʊ][duː; də][get][ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'diəz] , ['mɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	do	get	the	wildest	ideas	,	Mollie	,	”	she	said	.
”	你	做	得到	这	最狂野的	想法	,	莫莉	,	”	她	说	.

“莫莉，你的想法真是天马行空，”她说。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] !

“	Who	said	anything	about	giving	up	anything	,	I'd	like	to	know	!
”	WHO	说	任何事物	关于	给予	向上	任何事物	,	ID	喜欢	到	知道	!

“谁说要放弃什么了？我想知道！”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl]

I	was	going	to	remark	that	a	couple	of	us	might	return	to	Deepdale
我	曾是	去	到	评论	那	一个	夫妻	的	我们	可能	返回	到	迪普戴尔

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tent] .

where	we	can	get	a	regular	tent	.
在哪里	我们	能	得到	一个	常规的	帐篷	.

我本来想说，我们几个人可能会回到迪普代尔，在那里我们可以租到普通的帐篷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [tents] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — ”

The	boys	had	several	tents	,	you	know	—	—	”
这	男孩们	有	一些	帐篷	,	你	知道	—	—	”

你知道，那些男孩搭了好几个帐篷——”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” ['eɪmi] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] ,

“	And	Will	said	the	other	day	,	”	Amy	broke	in	eagerly	,
”	和	将要	说	这	其他	天	,	”	艾米	打破	在	急切地	,

“威尔前几天说，”艾米急切地插嘴道，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][eə(r)] ['mætrəsɪz] [tʃiːp] .

“	that	he	had	had	a	chance	to	lay	in	a	lot	of	air	mattresses	cheap	.
”	那	他	有	有	一个	机会	到	躺	在	一个	很多	的	空气	床垫	便宜的	.

“他有机会以低价躺在很多充气床垫上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [niːd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] — — ”

He	thought	we	might	need	them	sometime	—	—	”
他	想法	我们	可能	需要	他们	有时	—	—	”

他觉得我们或许会在某个时候需要它们——”

“ ['lʌvli] , ” [sed] ['mɒli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [naʊ] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

“	Lovely	,	”	said	Mollie	,	adding	with	a	chuckle	:	“	Now	Grace	can	take	her
”	迷人的	,	”	说	莫莉	,	添加	和	一个	轻笑	:	“	现在	优雅	能	拿	她

['kʌmfət] . ”

comfort	.	”
舒适	.	”

“太好了，”莫莉说，然后笑着补充道：“现在格蕾丝可以安心了。”

“ ['fʌni] [wɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [eə(r)] ['mætrəsɪz] , ” [sed] [greɪs] ,

“	Funny	Will	didn't	say	anything	to	me	about	buying	air	mattresses	,	”	said	Grace	,
”	有趣的	将要	没有	说	任何事物	到	我	关于	购买	空气	床垫	,	”	说	优雅	,

[rɪ'zentfəli] .

resentfully	.
怨恨地	.

“滑稽的威尔没跟我提过买充气床垫的事，”格蕾丝愤愤不平地说。

['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [greɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs]

Worshiping	her	brother	as	she	did	,	Grace	had	always	been	a	little	jealous
敬拜	她	兄弟	作为	她	做过	,	优雅	有	总是	到过	一个	小的	嫉妒的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] for107

of	his	affection	for107
的	他的	感情	for107

格蕾丝虽然崇拜她的哥哥，但她也一直有点嫉妒哥哥对她的喜爱。

['kwaɪət]['eɪmi] .
quiet **Amy** **.**
安静的 艾米 .

安静的艾米。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **He** **might** **have** **told** **me** **,** **”** **she** **added** **.**
” 他 可能 有 讲述 我 , ” 她 额外 .

“他可能告诉过我，”她补充道。

“ [ðel] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['betɪ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ **They'll** **be** **just** **the** **thing** **,** **anyway** **,** **”** **said** **Betty** **,** **enthusiastically** **.**
” 他们会 是 只是 这 事物 , 反正 , ” 说 贝蒂 , 踊跃 .

“反正它们正合适，”贝蒂热情地说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðəʊz] [eə(r)] ['mætrəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [spft] [æz; əz] [daʊn] . ”
“ **I've** **heard** **those** **air** **mattresses** **are** **as** **soft** **as** **down** **.** **”**
” 我已经 听到 那些 空气 床垫 是 作为 柔软的 作为 向下 . ”

“我听说那些充气床垫和羽绒床垫一样柔软。”

“ ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] , ” [ə'griːd] ['mɒli] .
“ **Anything** **would** **be** **better** **than** **what** **we** **had** **last** **night** **,** **”** **agreed** **Mollie** **.**
” 任何事物 会 是 更好的 比 什么 我们 有 最后的 夜晚 , ” 同意 莫莉 .

“任何事都比昨晚好，”莫莉同意道。

“ [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , ['betɪ] .
“ **But** **go** **on** **,** **Betty** **.**
” 但 去 在 , 贝蒂 .

“但是，贝蒂，继续吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] , [seɪ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tent] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt]
You **and** **Amy** **,** **say** **,** **go** **back** **to** **Deepdale** **for** **a** **tent** **;** **and** **then** **what**
你 和 艾米 , 说 , 去 后退 到 迪普戴尔 为了 一个 帐篷 ; 和 然后 什么
[duː; də] [greɪs]
do **Grace**
做 优雅

比如说，你和艾米回迪普代尔租个帐篷；然后格蕾丝会怎么做?

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ? ”
and **I** **do** **?** **”**
和 我 做 ? ”

那我呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” ['dɪmpld] ['betɪ] , “ [ɪk'sept] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl]
“ **Nothing** **,** **I** **guess** **,** **”** **dimpled** **Betty** **,** **“** **except** **see** **that** **the** **lake** **doesn't** **run** **away** **while**
” 没有什么 , 我 猜测 , ” 凹陷的 贝蒂 , “ 除了 看 那 这 湖 不 跑步 离开 尽管
[wɪr] [gɒn] .
we're **gone** **.**
是 已消失 .

“我想没什么吧，”贝蒂咧嘴一笑，“只是要确保我们不在的时候湖水不会消失。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] .
We **may** **be** **away** **over** **night** **,** **”** **she** **added** **,** **more** **soberly** **.**
我们 可能 是 离开 超过 夜晚 , ” 她 额外 , 更多的 清醒地 .

“我们可能要外出过夜，”她语气更加严肃地补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ **If** **we** **can't** **get** **in** **touch** **with** **the** **boys** **right** **away** **,**
” 如果 我们 不能 得到 在 触碰 和 这 男孩们 正确的 离开 ,

“如果我们不能立即联系上孩子们，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .

we	might	be	too	late	to	make	camp	again	before	dark	.
我们	可能	是	也	晚的	到	制作	营	再次	前	黑暗的	.

天黑之前我们可能来不及重新扎营了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] ?

You	wouldn't	be	scared	?
你	不会	是	害怕的	?

你不会害怕吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

“ [skeəd] !

“	Scared	!
〞	害怕的	!

“害怕的!

〞 [ˈmɒli] [huːt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈskɔːnfəli] .

〞	Mollie	hooted	the	idea	scornfully	.
〞	莫莉	发出嘘声	这	主意	轻蔑地	.

莫莉轻蔑地嘲笑了这个主意。

“ [wʌts] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] ?

“	What's	there	to	be	scared	of	?
〞	是什么	那里	到	是	害怕的	的	?

“有什么好怕的?〞

[juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] , [ˈbetɪ] .

You	go	ahead	,	Betty	.
你	去	前方	,	贝蒂	.

你先请，贝蒂。

[juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] . 〞

You	needn't	worry	about	us	.	〞
你	不必	担心	关于	我们	.	〞

你不必为我们担心。

“ [ˈbetə(r)] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [feɪk] [gʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , 〞 [greɪs] [səˈdʒestid] [æz; əz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtə(r)] ,

“	Better	leave	us	that	fake	gun	of	yours	,	〞	Grace	suggested	as	,	a	little	while	later	,
〞	更好的	离开	我们	那	伪造的	枪	的	你的	,	〞	优雅	建议	作为	,	一个	小的	尽管	之后	,

“最好把你的那把假枪留给我们,〞过了一会儿，格蕾丝建议道。

[ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dʒem] .

Betty	and	Amy	started	off	toward	the	Gem	.
贝蒂	和	艾米	开始	离开	朝向	这	宝石	.

贝蒂和艾米开始向宝石酒店进发。

“ [wiː; wi] [mait] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	might	need	it	.
〞	我们	可能	需要	它	.

我们或许需要它。

" ['betɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Betty	laughed	and	,	taking	the	weapon	from	her	pocket	where	it
"	贝蒂	笑了	和	,	采取	这	武器	从	她	口袋	在哪里	它

[hæd; həd] [ri'pəuz] [ɔːl] [naɪt] ,

had	reposed	all	night	,
有	安息	全部	夜晚	,

贝蒂笑了，然后从口袋里掏出那件整晚都放在里面的武器。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [greɪs] .

flung	it	toward	Grace	.
扔	它	朝向	优雅	.

把它扔向格蕾丝。

“ [hɪrz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Here's	good	luck	to	you	,	"	she	cried	.
"	这里是	好的	运气	到	你	,	"	她	哭	.

“祝你好运！”她喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . " -

“	And	I	hope	you	won't	need	it	.	"	108
"	和	我	希望	你	惯于	需要	它	.	"	-

“我希望你用不上它。”108

“ ['dɪtəʊ] , " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] .

“	Ditto	,	"	cried	Grace	,	as	she	pocketed	the	realistic	looking	toy	.
"	同上	,	"	哭	优雅	,	作为	她	口袋	这	实际的	寻找	玩具	.

“我也是！”格蕾丝喊道，一边把那个看起来很逼真的玩具放进口袋里。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

“	You	don't	really	expect	that	thing	to	protect	us	,	do	you	?	"	asked	Mollie	,
"	你	不	真的	预计	那	事物	到	保护	我们	,	做	你	?	"	问	莫莉	,

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

regarding	her	incredulously	.
关于	她	难以置信地	.

“你不会真的指望那东西能保护我们吧？”莫莉难以置信地看着她问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	Why	not	?	"	asked	Grace	,	unabashed	.
"	为什么	不是	?	"	问	优雅	,	毫不掩饰	.

“为什么不呢？”格蕾丝毫不掩饰地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [wɜːk] [wʌns] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'gen] ? "

“	It	did	good	work	once	;	why	should	it	not	again	?	"
"	它	做过	好的	工作	一次	;	为什么	应该	它	不是	再次	?	"

“它曾经发挥了很好的作用；为什么不能再次发挥作用呢？”

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] ? " ['ekəud] ['mɒli] , [sɑː'kæstɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	indeed	?	"	echoed	Mollie	,	sarcastically	,	but	she	said	no	more	about	it	.
"	为什么	,	的确	?	"	回声	莫莉	,	讽刺地	,	但	她	说	不	更多的	关于	它	.

“为什么呢？”莫莉讽刺地附和道，但她没有再多说什么。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [geɪv] [greɪs] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

Yet	,	strange	as	it	may	seem	,	the	inadequate	little	toy	gave	Grace	the	comfortable
然而	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	这	不足	小的	玩具	给予	优雅	这	舒服的

,

,

,

然而，尽管听起来很奇怪，这个不起眼的小玩具却给了格蕾丝舒适感。

['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [prə'tektɪd] .

satisfied	feeling	of	being	well	protected	.
使满意	感觉	的	存在	出色地	受保护	.

感到受到良好保护，很满意。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

She	and	Mollie	had	been	gathering	up	the	breakfast	dishes	when	the	latter
她	和	莫莉	有	到过	采集	向上	这	早餐	菜肴	什么时候	这	后者

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [dʒʌmp] ['nɜːvəsli] .

suddenly	dropped	a	sauce	pan	with	a	clatter	that	made	Grace	jump	nervously	.
突然	掉落	一个	酱	平底锅	和	一个	哒	那	制成	优雅	跳	紧张地	.

她和莫莉正在收拾早餐的碗碟，这时莫莉突然打翻了一个平底锅，发出“哐当”一声，吓得格蕾丝紧张地跳了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

“	For	goodness	'	sake	—	—	”	began	the	latter	,	but	Mollie	did	not	wait	for
”	为了	善良	-	清酒	—	—	”	开始	这	后者	,	但	莫莉	做过	不是	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

her	to	finish	.
她	到	结束	.

“看在上帝的份上——”后者刚开口，莫莉就没等她说完。

“ [wɒt] [giːs] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] , [greɪs] [fɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	geese	we	mortals	be	,	Grace	Ford	,	”	she	said	.
”	什么	鹅	我们	凡人	是	,	优雅	福特	,	”	她	说	.

“我们凡人真是渺小如鹅啊，格蕾丝·福特，”她说。

“ [haʊ] [dʌz] ['betɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [wen] [ðə; ði] [dʒɛmz] ['endʒɪn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

“	How	does	Betty	expect	to	get	back	to	Deepdale	when	the	Gem's	engine	is	out	of
”	如何	做	贝蒂	预计	到	得到	后退	到	迪普戴尔	什么时候	这	宝石的	引擎	是	出去	的

[fɪks] ?

fix	?
使固定	?

“贝蒂打算如何才能回到迪普代尔，因为宝石号的引擎坏了？”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ɪf] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] ,

”	And	without	waiting	for	a	reply	if	,	in	fact	,	she	had	expected	any	,
”	和	没有	等待	为了	一个	回复	如果	,	在	事实	,	她	有	预期的	任何	,

“而且，即便她真的期待过回复，她也不等回复就这么做了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [leɪ] ,

she	took	to	her	heels	in	the	direction	where	the	motor	boat	lay	,
她	采取	到	她	高跟鞋	在	这	方向	在哪里	这	发动机	船	躺	,

她拔腿就跑，朝着摩托艇停泊的方向跑去。

[greɪs] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Grace	following	more	slowly	behind	her	.
优雅	下列的	更多的	缓慢地	在后面	她	.

格蕾丝跟在她身后，速度较慢。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [pʌt] - [pʌt] [keɪm] [tuː; tə]

But	before	they	could	reach	the	water's	edge	a	familiar	putt	-	putt	came	to
但	前	他们	可以	抵达	这	水的	边缘	一个	熟悉的	推杆	-	推杆	来了	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] were109

them	and	they	were109
他们	和	他们	were109

但还没等他们走到水边，就传来熟悉的“噗噗”声，他们就109

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [stɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

just	in	time	to	see	Betty	triumphantly	steer	the	little	boat	away	from	shore	.
只是	在	时间	到	看	贝蒂	凯旋而归	转向	这	小的	船	离开	从	支撑	.

正好看到贝蒂得意洋洋地驾驶着小船驶离岸边。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['mɒli] ,

“	What	on	earth	did	you	do	to	it	?	”	called	Mollie	,
”	什么	在	地球	做过	你	做	到	它	?	”	称为	莫莉	,

“你到底对它做了什么？”莫莉喊道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	Betty	made	a	face	at	her	.
和	贝蒂	制成	一个	脸	在	她	.

贝蒂朝她做了个鬼脸。

“ [ɑːsk][ðə; ði][dʒem] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	Ask	the	Gem	,	”	she	shouted	above	the	noise	of	the	motor	.
”	问	这	宝石	,	”	她	喊叫	多于	这	噪音	的	这	发动机	.

“去问宝石吧！”她对着马达的轰鸣声喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .

“	I	was	fussing	with	the	engine	and	I	accidentally	touched	a	wire	.
”	我	曾是	唠叨	和	这	引擎	和	我	偶然	感动	一个	金属丝	.

“我当时在摆弄发动机，不小心碰到了一根电线。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

You	see	the	result	!
你	看	这	结果	!

你看到了结果!

[gʊd] - [baɪ] , [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Good	-	by	,	we'll	see	you	again	as	soon	as	we	can	.
好的	-	经过	,	出色地	看	你	再次	作为	很快	作为	我们	能	.

再见，我们会尽快再见面。

” ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt]

“	Mollie	and	Grace	stood	on	the	shore	waving	as	long	as	the	motor	boat
”	莫莉	和	优雅	站立	在	这	支撑	挥手	作为	长的	作为	这	发动机	船

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

“只要快艇还在视线范围内，莫莉和格蕾丝就一直站在岸边挥手致意。”

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

then	,	feeling	rather	lonely	and	forlorn	,	they	turned	back	to	camp	.
然后	,	感觉	相当	孤独	和	绝望	,	他们	转向	后退	到	营	.

然后，他们感到十分孤独和落寞，便返回了营地。

“ [haʊ] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [siːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [saɪd] [greɪs] ,

“	How	quiet	everything	seems	without	the	Little	Captain	,	”	sighed	Grace	,
”	如何	安静的	一切	似乎	没有	这	小的	队长	,	”	叹了口气	优雅	,

“没有小船长，一切都显得多么安静啊，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

as	they	went	to	the	familiar	work	of	cleaning	up	.
作为	他们	去	到	这	熟悉的	工作	的	打扫	向上	.

他们又开始做起熟悉的打扫工作了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	wish	she	was	coming	back	to	-	day	.	”
”	我	希望	她	曾是	未来	后退	到	-	天	.	”

“我希望她今天就能回来。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['kɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

“	So	do	I	,	”	answered	Mollie	,	and	then	stopped	suddenly	,	cocking	her	head
”	所以	做	我	,	”	回答	莫莉	,	和	然后	停止	突然	,	上膛	她	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“我也是，”莫莉回答道，然后突然停了下来，歪着头倾听。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] — [əʊ] , [greɪs] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈeɪmi] ! ” -
“ It sounded — Oh , Grace , I'm getting as bad as Amy ! ” 110
“ 它 听起来 — 哦 , 优雅 , 我是 获得 作为 坏的 作为 艾米 ! ” -

“听起来——哦，格蕾丝，我越来越像艾米了！”110

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈpraʊlə(r)]
THE PROWLER
这 潜行者

潜行者

[səʊ] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [ˈmɒli] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈkriːpɪŋ]
So sure had Mollie been that she had heard a sound like somebody creeping
所以 当然 有 莫莉 到过 那 她 有 听到 一个 声音 喜欢 某人 爬行
[ˈstelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
stealthily through the woods that for a long time she was uncomfortable
悄悄地 通过 这 树林 那 为了 一个 长的 时间 她 曾是 不舒服
[ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] ,
and nervous ,
和 紧张的 ,

莫莉确信自己听到了像是有人在树林里悄悄爬行的声音，以至于她很长一段时间都感到不安和紧张。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] [frɒm; frəm] [greɪs] .
though she strove to hide her uneasiness from Grace .
尽管 她 努力 到 隐藏 她 不安 从 优雅 .

尽管她努力向格蕾丝掩饰自己的不安。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [skeə(r)] ,
After the first scare ,
后 这 第一的 吓 ,

第一次惊吓过后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈθʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˈmɒli]
they had combed the woods thoroughly in the direction of the noise that Mollie
他们 有 梳理过的 这 树林 彻底 在 这 方向 的 这 噪音 那 莫莉
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,
thought she had heard ,
想法 她 有 听到 ,

他们朝着莫莉认为她听到的声音方向，彻底搜遍了树林。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] .
but had found nothing — and no one .
但 有 成立 没有什么 — 和 不 一 .

但他什么也没找到，也没有找到任何人。

“ [ˈfʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ɪəz] [kæn; kən] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈmɒli] , [æz; əz] ,
“ Funny how a person's ears can play strange tricks sometimes , ” said Mollie , as ,
“ 有趣的 如何 一个 人的 耳朵 能 玩 奇怪的 技巧 有时 , ” 说 莫莉 , 作为 ,

“人的耳朵有时候真会捉弄人，真有意思，”莫莉说道。

[ðeə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [dʌn] , [ðeɪ] ['wɔndə] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

their	morning's	work	done	,	they	wandered	down	toward	the	little	brook	.
他们的	早晨	工作	完毕	,	他们	漫步	向下	朝向	这	小的	溪	.

上午的工作结束后，他们漫步走向小溪。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

“	I	could	have	sworn	I	heard	a	heavy	body	crashing	through	the	brush	.
”	我	可以	有	宣誓	我	听到	一个	重的	身体	崩溃	通过	这	刷子	.

“我发誓我听到一个沉重的身躯撞破灌木丛的声音。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

And	yet	I	couldn't	have	heard	it	at	all	.
和	然而	我	不能	有	听到	它	在	全部	.

但我却完全没听到。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['ʃægrɪn] , “ [aɪl] ['nevə(r)][deə(r)] [lɑ:f] [æt; ət]['eɪmi] [ə'gen] .

After	this	,	”	she	added	with	chagrin	,	“	I'll	never	dare	laugh	at	Amy	again	.
后	这	,	”	她	额外	和	懊恼	,	“	患病的	绝不	敢	笑	在	艾米	再次	.

“从今以后，”她懊恼地补充道，“我再也不敢嘲笑艾米了。”

” [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['leɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [θɪk] [mɒs] [wɪtʃ]

”	They	reached	the	brook	and	lay	down	lazily	on	the	carpet	of	thick	moss	which
”	他们	达到	这	溪	和	躺	向下	懒洋洋	在	这	地毯	的	厚的	苔藓	哪个

[laɪnd] [ɪts] [bæŋks] [waɪl] [greɪs] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [fʌdʒ] . -

lined	its	banks	while	Grace	invitingly	opened	the	box	of	fudge	.	111
衬里	它是	银行	尽管	优雅	热情地	打开	这	盒子	的	做傻事	.	-

他们走到小溪边，懒洋洋地躺在河岸边厚厚的苔藓上，格蕾丝诱人地打开了那盒软糖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [left] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

There	was	about	half	of	it	still	left	,	and	so	they	set	to	work	with	a	will
那里	曾是	关于	一半	的	它	仍然	左边	,	和	所以	他们	放	到	工作	和	一个	将要

,

,

,

还剩下大约一半，于是他们便开始全力以赴地工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pi:sɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [snəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

the	remaining	pieces	disappearing	like	snow	before	the	sun	.
这	其余的	件	消失	喜欢	雪	前	这	太阳	.

剩下的碎片像雪在阳光下一样消失不见。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɒliz]

Gradually	the	peace	of	the	place	communicated	itself	to	them	and	Mollie's
逐步地	这	和平	的	这	地方	沟通	本身	到	他们	和	莫莉的

[skeə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tentmənt] .

scare	disappeared	into	the	background	of	their	contentment	.
吓	消失	进入	这	背景	的	他们的	满意	.

渐渐地，这里的宁静感染了他们，莫莉的惊吓也渐渐消失在他们满足的心情之中。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	wonder	,	”	said	Grace	,
”	我	想知道	,	”	说	优雅	,

“我想知道，”格蕾丝说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['dri:mi] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]

after	a	dreamy	interval	when	she	had	watched	the	water	of	the	brook
后	一个	梦幻般的	间隔	什么时候	她	有	观看	这	水	的	这	溪

['splæʃɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ɪts] [pɑ:θ] ,

splashing	merrily	over	the	stones	in	its	path	,
溅起水花	兴高采烈地	超过	这	石头	在	它是	小路	,

在一段如梦似幻的时光之后，她凝视着溪水欢快地拍打着溪流中的石头，

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ what became of that little old woman who did so much embroidery for the
“ 什么 成为 的 那 小的 老的 女士 WHO 做过 所以 很多 刺绣 为了 这
['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Woman's Exchange ?
女性的 交换 ?

“那位为妇女交换会做了那么多刺绣的小老太太后来怎么样了？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['sʌmweə(r)] , [sɪk] , ['meɪbi] ,
I wonder if she's all alone somewhere , sick , maybe ,
我 想知道 如果 她是 全部 独自的 某处 , 生病的 , 或许 ,

我不知道她是不是独自一人待在某个地方，或许生病了。

[ɔː(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] . ”
or too old and feeble to work any more . ”
或者 也 老的 和 微弱 到 工作 任何 更多的 . ”

或者年纪太大、身体太虚弱，无法继续工作了。”

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiːz] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
“ I hope she's not , ” replied Mollie , adding with a laugh :
“ 我 希望 她是 不是 , ” 回复 莫莉 , 添加 和 一个 笑 :

“我希望她不是，”莫莉回答道，然后笑着补充说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ It would be much pleasanter to think that perhaps she has come into a
“ 它 会 是 很多 更令人愉悦 到 思考 那 也许 她 有 来 进入 一个
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“如果认为她可能继承了一笔巨额遗产，那就令人愉快多了。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . ”
or something , and so doesn't have to work for a living any more . ”
或者 某物 , 和 所以 不 有 到 工作 为了 一个 活的 任何 更多的 . ”

或者诸如此类，所以再也不用为生计奔波了。”

“ [wel] , ” [saɪd] [greɪs] ,
“ Well , ” sighed Grace ,
“ 出色地 , ” 叹了口气 优雅 ,

“唉，”格蕾丝叹了口气说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [nɒt][æpt]['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [səʊl] [ə'gen] ,
“ as long as we're not apt ever to hear of the old soul again ,
“ 作为 长的 作为 是 不是 易于 曾经 到 听到 的 这 老的 灵魂 再次 ,

“只要我们以后不再听到关于老灵魂的消息，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vjuː] .
we might as well take the cheery view .
我们 可能 作为 出色地 拿 这 欢快的 看法 .

我们不妨采取乐观的态度。

[hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [fʌdʒ] ? ”
Have some more fudge ? ”
有 一些 更多的 做傻事 ? ”

还要再来点软糖吗?

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] ['dwɪndlɪŋ]
“ Is this all you have ? ” asked Mollie , looking anxiously at the fast dwindling
“ 是 这 全部 你 有 ? ” 问 莫莉 , 寻找 焦虑地 在 这 快速地 逐渐减少
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

“你们就只有这些吗？”莫莉焦急地看着越来越少的存货问道。

“ [maɪ] , [aɪ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

“	**My**	**,**	**I**	**never**	**tasted**	**such**	**delicious**	**candy**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
”	我的	,	我	绝不	尝过	这样的	可口的	糖果	在	我的	生活	.	”

“我的天哪，我这辈子都没尝过这么好吃的糖果。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri]

“	**I**	**would**	**have**	**bought**	**another**	**box**	**if**	**you**	**girls**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**an**	**awful**	**hurry**
”	我	会	有	买	其他	盒子	如果	你	女孩们	之前没有	到过	在	这样的	一个	可怕	匆忙

.

:

.

“如果你们这些女孩不是那么着急的话，我还会再买一盒的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] . ” -

Now	**you**	**see**	**what**	**you**	**get**	**.**	**”**	**112**
现在	你	看	什么	你	得到	.	”	-

现在你知道你会得到什么了。”112

“ [wel] , ” [sed] ['mɒli] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] , ['eniweɪ] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**philosophically**	**,**	**“**	**give**	**me**	**another**	**piece**	**,**	**anyway**	**.**
”	出色地	,	”	说	莫莉	,	从哲学角度来看	,	”	给	我	其他	片	,	反正	.

“好吧，”莫莉若有所思地说，“无论如何，再给我一块吧。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

We	**might**	**as**	**well**	**enjoy**	**it**	**while**	**it**	**lasts**	**.**
我们	可能	作为	出色地	享受	它	尽管	它	持续时间	.

我们应该好好享受当下。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

”	**After**	**a**	**while**	**they**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**wander**	**around**	**a**
”	后	一个	尽管	他们	想法	它	可能	是	一个	好的	主意	到	漫步	大约	一个

[bɪt][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)][kæmp] .

bit	**and**	**see**	**just**	**what**	**kind**	**of**	**country**	**surrounded**	**their**	**camp**	**.**
少量	和	看	只是	什么	种类	的	国家	包围	他们的	营	.

“过了一会儿，他们觉得四处走走，看看营地周围是什么样的地貌或许是个好主意。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [haɪk] , [tuː] , ” ['mɒli] ['ædɪd] .

“	**We**	**need**	**the**	**hike**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Mollie**	**added**	**.**
”	我们	需要	这	远足	,	也	,	”	莫莉	额外	.

“我们也需要徒步旅行，”莫莉补充道。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [biː; bi] [sɪk] , ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌdʒ] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**we'd**	**be**	**sick**	**,**	**eating**	**all**	**that**	**fudge**	**.**	**”**
”	我	不应该	想知道	如果	我们会	是	生病的	,	吃	全部	那	做傻事	.	”

“我真不该担心我们吃了那么多软糖会不会生病。”

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**	**and**	**hurried**	**back**	**toward**	**the**
”	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	,	”	说	优雅	,	和	慌忙	后退	朝向	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

“我马上就来，”格蕾丝说着，便匆匆朝营地走去。

['liːvɪŋ] ['mɒli] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

leaving	**Mollie**	**to**	**stand**	**looking**	**after**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
离开	莫莉	到	站立	寻找	后	她	在	惊喜	.

留下莫莉独自一人，惊讶地看着她。

“ [naʊ] [wʌts] [ʃi:; ʃi]['ɑ:ftə(r)] ? ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi]
“ Now what's she after ? ” was her thought , and a moment later she
“ 现在 是什么 她 后 ? ” 曾是 她 想法 , 和 一个 片刻 之后 她
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

“她现在到底想要什么？”她心想，片刻之后，她就明白了。

[greɪs] [ˌriːə'piə] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Grace reappeared through the trees ,
优雅 再次出现 通过 这 树木 ,

格蕾丝从树丛中再次出现。

['stʌfɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [wɪtʃ] ['mɒli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
stuffing something into the pocket of her coat which Mollie recognized as
馅 某物 进入 这 口袋 的 她 外套 哪个 莫莉 认可 作为
['bɛtiz] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .
Betty's toy pistol .
贝蒂的 玩具 手枪 .

她往外套口袋里塞了什么东西，莫莉认出那是贝蒂的玩具手枪。

“ [əʊ] , ['greɪsi] , - [tɪz][tu:; tə] [lɑ:f] !
“ Oh , Gracie , ' tis to laugh !
“ 哦 , 格雷西 , - 的 到 笑 !

“哦，格雷西，真是太好笑了！”

” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [haɪk] .
” she chuckled , as they started on their hike .
” 她 轻笑 , 作为 他们 开始 在 他们的 远足 .

她轻笑一声，他们便开始了徒步旅行。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [kɪl] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ?
“ What do you expect to kill with that thing ?
“ 什么 做 你 预计 到 杀 和 那 事物 ?

你觉得用那东西能杀死什么?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['meɪbi] ? ”
A couple of rabbits for supper , maybe ? ”
一个 夫妻 的 兔子 为了 晚餐 , 或许 ? ”

晚餐吃两只兔子怎么样?

“ [əʊ] , [ki:p] [stɪl] , ” [sed] [greɪs] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃi:pɪʃ] .
“ Oh , keep still , ” said Grace , feeling a bit sheepish .
“ 哦 , 保持 仍然 , ” 说 优雅 , 感觉 一个 少量 羞怯 .

“哦，别动，”格蕾丝有些不好意思地说。

“ [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʌg] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ If I like to lug the thing along what difference does it make to you ?
“ 如果 我 喜欢 到 凸耳 这 事物 沿着 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 ?

“如果我喜欢带着它到处走，那对你有什么影响呢？”

[aɪ] [wɪʃ] , ” ['lɒŋɪŋli] , “ [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] . ”
I wish , ” longingly , “ that Betty and Amy were back . ”
我 希望 , ” 渴望地 , “ 那 贝蒂 和 艾米 是 后退 . ”

我多么希望，”我渴望地说，“贝蒂和艾米能回来。”

“ [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ju:v] [wɪʃt] [ðæt] [seɪm] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] ,
“ That's only the tenth time you've wished that same wish in the last two hours ,
” 那就是 仅有的 这 第十 时间 你已经 希望 那 相同的 希望 在 这 最后的 二 小时 ,

“这已经是你在过去两个小时内第十次许下同样的愿望了。”

" [skɔf, skɔːf] ['mɒli] .
" scoffed Mollie .
" 嘲笑 莫莉 .

"莫莉嗤之以鼻。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɒp] ['wɪʃɪŋ] [tɪl] this113
" And you might just as well stop wishing till this113
" 和 你 可能 只是 作为 出色地 停止 祝 直到 this113

"你最好还是别再许愿了，直到这一刻113。"

[taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['eniweɪ] .
time to - morrow morning , anyway .
时间 到 - 明天 早晨 , 反正 .

反正到明天早上就到了。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
I don't expect them back a minute before then .
我 不 预计 他们 后退 一个 分钟 前 然后 .

我预计他们一分钟之内都不会回来。

" [greɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" Grace was silent for some time while they both trudged through the woods ,
" 优雅 曾是 沉默的 为了 一些 时间 尽管 他们 两个都 艰难跋涉 通过 这 树林 ,

"格蕾丝沉默了好一会儿，两人艰难地穿过树林。"

['klaɪmɪŋ] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [gɒt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , ['kræʃɪŋ] [θruː] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] ,
climbing bowlders that got in their way , crashing through heavy underbrush ,
攀登 保龄球手 那 得到 在 他们的 方式 , 崩溃 通过 重的 草丛 ,

挡路的攀岩者，撞破茂密的灌木丛，

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
with now and then a stop to catch their breath and enjoy the beauty of
和 现在 和 然后 一个 停止 到 抓住 他们的 气息 和 享受 这 美丽 的
[ðə; ði][waɪld] ['wʊdlənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the wild woodland about them .
这 荒野 林地 关于 他们 .

他们时不时停下来喘口气，欣赏周围野生森林的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rest] [pɪərɪədz] [ðæt] [greɪs] [ə'gen] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
It was during one of these rest periods that Grace again spoke of what was
它 曾是 期间 一 的 这些 休息 时期 那 优雅 再次 辐 的 什么 曾是
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
in her thoughts .
在 她 想法 .

在一次休息期间，格蕾丝再次谈起了她的想法。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wonder if the boys will surely come up over the week - end , " she said ,
" 我 想知道 如果 这 男孩们 将要 一定 来 向上 超过 这 星期 - 结尾 , " 她 说 ,

"我不知道这些男孩周末会不会过来，"她说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] .
pulling a piece of tall grass and chewing it reflectively .
拉 一个 片 的 高的 草 和 咀嚼 它 反思地 .

拔出一根高高的草，若有所思地咀嚼着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" It would be just like them to have too much work to do . "
" 它 会 是 只是 喜欢 他们 到 有 也 很多 工作 到 做 . "

"他们肯定会给自己安排太多工作。"

“ [ai] [ges] [ðel] [ɔːl][biː; bi][hɪə(r)] — [ɔːl][bʌt; bət]['ælən] , ['eniweɪ] , ” [wɒz; wəz] ['mɒliz]
“ I guess they'll all be here — all but Allen , anyway , ” was Mollie's
“ 我 猜测 他们会 全部 是 这里 — 全部 但 艾伦 , 反正 , ” 曾是 莫莉的
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][rɪ'plaɪ] .
reassuring reply .
令人安心 回复 .

“我想他们都会来——除了艾伦以外，”莫莉安慰地回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɒn] [ðæt] [keɪs] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] . ”
“ He may be kept on that case he's trying to straighten out . ”
“ 他 可能 是 保留 在 那 案件 他是 尝试 到 拉直 出去 . ”

“他可能会继续负责他正在努力侦破的那个案子。”

“ [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌbən] [əʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ? ” [sed] [greɪs] ,
“ That one about the stubborn old boy and his will ? ” said Grace ,
“ 那 一 关于 这 固执的 老的 男生 和 他的 将要 ? ” 说 优雅 ,

“是那个关于固执老男孩和他遗嘱的故事吗？”格蕾丝问道。

['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
wrinkling her pretty forehead in an attempt to bring back the details of
皱纹 她 漂亮的 前额 在 一个 试图 到 带来 后退 这 细节 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

她皱起漂亮的额头，试图回忆起案件的细节。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['ælən] ['æktɪd] ['prɪti] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I remember Allen acted pretty mysteriously about it .
“ 我 记住 艾伦 行动 漂亮的 神秘地 关于 它 .

“我记得艾伦对此事表现得相当神秘。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [wɜːk] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”
I only hope he won't be silly enough to let work interfere with pleasure . ”
我 仅有的 希望 他 惯于 是 愚蠢的 足够的 到 让 工作 干扰 和 乐趣 . ”

我只希望他别傻到让工作妨碍享乐。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , ['biːɪŋ] ['ælən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , ['prɒmptli] .
“ That's just what he will do , being Allen , ” replied Mollie , promptly .
“ 那就是 只是 什么 他 将要 做 , 存在 艾伦 , ” 回复 莫莉 , 及时 .

“以艾伦的性格，他肯定会这么做，”莫莉立刻回答道。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [hɪm][məʊst]['pɒpjələ(r)] — [hiː; hi] [stɪks] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ That's one of the things that makes him most popular — he sticks close to a
“ 那就是 一 的 这 事物 那 制作 他 最多 受欢迎的 — 他 棍子 关闭 到 一个
[dʒɒb] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [raɪt] .
job till it is finished right .
工作 直到 它 是 完成的 正确的 .

“这是他最受欢迎的原因之一——他会坚持做好一件事，直到它完美完成为止。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] has114
And I suppose he won't think he can take a vacation till he has114
和 我 认为 他 惯于 思考 他 能 拿 一个 假期 直到 他 has114

我猜他要等到114岁才会觉得自己可以休假。

['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [mænz] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
straightened out the case of this old man's will to his satisfaction .
拉直 出去 这 案件 的 这 老的 男人的 将要 到 他的 满意 .

妥善处理了这位老人的遗嘱事宜，令他非常满意。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ðen] ,
” The girls went on again for a short distance but then ,
” 这 女孩们 去 在 再次 为了 一个 短的 距离 但 然后 ,

“女孩们又向前走了一小段距离，但随后，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fens] [ɒv; əv] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [vaɪnz] [ænd; ənd]

finding	themselves	confronted	by	a	veritable	fence	of	intertwined	vines	and
寻找	他们自己	面对	经过	一个	真正的	栅栏	的	交织在一起	藤蔓	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

他们发现自己面对的是一道由交织的藤蔓和荆棘构成的天然屏障。

[dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [kæmp] .

decided	they	had	gone	far	enough	and	turned	back	toward	camp	.
决定	他们	有	已消失	远的	足够的	和	转向	后退	朝向	营	.

他们觉得已经走得够远了，于是转身往营地走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

After	a	lunch	which	tasted	like	nectar	and	ambrosia	to	them	,
后	一个	午餐	哪个	尝过	喜欢	花蜜	和	仙人掌	到	他们	,

午餐对他们来说如同甘露和琼浆玉液般美味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

they	were	at	a	loss	what	to	do	with	themselves	and	finally	decided
他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	和	他们自己	和	最后	决定

[tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

to	go	fishing	.
到	去	钓鱼	.

他们不知所措，最后决定去钓鱼。

“ [sɪns] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['regjələ(r)] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , ” ['grʌmbld]

“	Since	we	didn't	have	sense	enough	to	bring	regular	fishing	tackle	,	”	grumbled
“	自从	我们	没有	有	感觉	足够的	到	带来	常规的	钓鱼	处理	,	”	咕哝

['mɒli] ,

Mollie	,
莫莉	,

“因为我们当时没带正规的钓鱼用具，”莫莉抱怨道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt] [tuː] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	carefully	picked	out	two	supple	young	branches	which	had	fallen	to	the
作为	她	小心	挑选	出去	二	柔软	年轻的	分支	哪个	有	倒下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她小心翼翼地捡起两根掉落在地上的柔软嫩枝，

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [puːl] . ”

“	we'll	have	to	fish	the	way	the	farmer	boy	does	at	the	old	swimming	pool	.	”
“	出色地	有	到	鱼	这	方式	这	农民	男生	做	在	这	老的	游泳	水池	.	”

“我们得像那个农家男孩在老游泳池边钓鱼那样去钓鱼。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [æn; ən] [əʊld] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [həʊl] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	We	haven't	even	got	an	old	swimming	pool	or	fishing	hole	,	or	whatever	it	is
“	我们	还没有	甚至	得到	一个	老的	游泳	水池	或者	钓鱼	洞	,	或者	任何	它	是

[wiː; wi] [niːd] ,

we	need	,
我们	需要	,

“我们连个旧游泳池、钓鱼池，或者我们需要的任何东西都没有。”

” [sed] [greɪs] .

”	said	Grace	.
”	说	优雅	.

格蕾丝说道。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tæk(ə)l][wiː; wi][juːz] . ”

“	I	imagine	that's	even	more	important	than	the	tackle	we	use	.	”
”	我	想象	那就是	甚至	更多的	重要的	比	这	处理	我们	使用	.	”

“我想这甚至比我们使用的装备更重要。”

“ [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil][faɪnd][wʌn] , [ə; eɪ][həʊl]

“	Oh	,	well	,	we'll	find	one	,	a	hole
”	哦	,	出色地	,	出色地	寻找	一	,	一个	洞

“哦，好吧，我们会找到一个，一个洞。”

[aɪ] [miːn] , ” ['prɒmɪst] ['mɒli] .

I	mean	,	”	promised	Mollie	.
我	意思是	,	”	承诺	莫莉	.

“我的意思是，”莫莉承诺道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [brʊk] ['sʌmweə(r)] ,

“	There	must	be	a	deep	spot	in	that	brook	somewhere	,
”	那里	必须	是	一个	深的	点	在	那	溪	某处	,

“那条小溪里肯定有个很深的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

and	all	we	have	to	do	is	to	follow	it	to	find	out	.	”
和	全部	我们	有	到	做	是	到	跟随	它	到	寻找	出去	.	”

我们只需要跟着做就能找到答案了。”

“ [saʊndz] ['iːzi] , ” [ə'griːd] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,

“	Sounds	easy	,	”	agreed	Grace	,	adding	,
”	声音	简单的	,	”	同意	优雅	,	添加	,

“听起来很容易，”格蕾丝同意道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [held] [ə'lɒft] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

as	she	laughingly	held	aloft	her	branch	with	the	string	attached	to	it	:
作为	她	笑着	握住	高空	她	分支	和	这	细绳	随附的	到	它	:

她笑着高举着系着绳子的树枝：

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [bent] [pɪnz] ['fɜːmli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” -

“	Now	that	we	have	our	bent	pins	firmly	in	position	,	shall	we	go	?	”	115
”	现在	那	我们	有	我们的	弯曲	别针	牢牢	在	位置	,	将	我们	去	?	”	-

“既然我们已经把弯销牢牢固定到位，我们走吧？”115

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['mɒli] ['geɪlɪ] .

“	You	bet	,	”	said	Mollie	gayly	.
”	你	赌注	,	”	说	莫莉	同性恋地	.

“当然啦，”莫莉高兴地说。

“ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] .

“	Mark	my	words	,	we'll	come	back	with	enough	fish	to	last	us	a	week	.
”	标记	我的	字	,	出色地	来	后退	和	足够的	鱼	到	最后的	我们	一个	星期	.

“记住我的话，我们回来的时候会带回足够我们吃一个星期的鱼。”

” [bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [həʊps] .

”	But	alas	for	her	high	hopes	.
”	但	唉	为了	她	高的	希望	.

“可惜，她的美好愿望落空了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [nɒt] [wʌn] [fɪʃ] ,

They	caught	not	one	fish	,
他们	捕捉	不是	一	鱼	,

他们一条鱼也没钓到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [kræmpt] ['məʊʃnləs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æz; əz] ['prɪti]
though they spent a cramped motionless afternoon on the banks of as pretty
尽管 他们 花费 一个 狭窄 静止不动 下午 在 这 银行 的 作为 漂亮的
[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [puːl] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
and promising a fishing pool as one would ever want to see .
和 有前途 一个 钓鱼 水池 作为 一 会 曾经 想 到 看 .

尽管他们在风景如画、充满希望的钓鱼池岸边度过了一个狭小而静止的下午，但那却是人们梦寐以求的景象。

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɜːsɪflɑːʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['wɪərəli]
“ I guess , ” said Grace , with an attempt at persiflage as they returned wearily
“ 我 猜测 , ” 说 优雅 , 和 一个 试图 在 戏谑 作为 他们 返回 疲劳
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

“我想也是，”格蕾丝试图掩饰，一边说着，一边疲惫地返回营地。

“ ['bɛtiz] [feɪk] ['pɪst(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] ,
“ Betty's fake pistol would have done as much damage as our fishing lines ,
“ 贝蒂的 伪造的 手枪 会 有 完毕 作为 很多 损害 作为 我们的 钓鱼 线条 ,
['mɒli] . ”
Mollie . ”
莫莉 . ”

“贝蒂的假手枪造成的破坏力跟我们的钓鱼线一样小，莫莉。”

“ ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [les] , ” [ə'griːd] ['mɒli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
“ Couldn't have done much less , ” agreed Mollie , adding with a chuckle :
“ 不能 有 完毕 很多 较少的 , ” 同意 莫莉 , 添加 和 一个 轻笑 :

“还能做得更少呢？”莫莉笑着同意道：

“ ['lʌki] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
“ Lucky we didn't depend on that fish for our dinner . ”
“ 幸运的 我们 没有 依赖 在 那 鱼 为了 我们的 晚餐 . ”

“幸好我们晚餐没指望吃那种鱼。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['əʊnli]['aʊə(r)] [stɑːvd] [rɪ'meɪnz] [wen]
“ In that case , Betty and Amy would have found only our starved remains when
“ 在 那 案件 , 贝蒂 和 艾米 会 有 成立 仅有的 我们的 饥饿 遗迹 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,

“那样的话，贝蒂和艾米回来的时候只会发现我们饿死的尸体了。”

” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['iːgəli] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [tent] [keɪm] [ɪn] [vjuː] : “ [aɪ] [seɪ] ,
” said Grace , adding eagerly , as their improvised tent came in view : “ I say ,
” 说 优雅 , 添加 急切地 , 作为 他们的 即兴发挥 帐篷 来了 在 看法 : “ 我 说 ,

格蕾丝说着，随着他们临时搭建的帐篷出现在眼前，她急切地补充道：“我说，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
how about a can of pork and beans to - night ? ”
如何 关于 一个 能 的 猪肉 和 豆子 到 - 夜晚 ? ”

今晚吃罐装猪肉豆怎么样？

“ ['pɜːfɪktli] ['tɒpɪŋ] , ['pɜːfɪktli] ['tɒpɪŋ] , [əʊld] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best]
“ Perfectly topping , perfectly topping , old thing , ” returned Mollie , in her best
“ 完美 配料 , 完美 配料 , 老的 事物 , ” 返回 莫莉 , 在 她 最好的
['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] .
English manner .
英语 方式 .

“真是太棒了，真是太棒了，老家伙，”莫莉用她最好的英国腔回答道。

“ [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] .

“	An	inspiration	,	that	.
”	一个	灵感	,	那	.

“真是令人鼓舞。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] .

No	other	word	would	fit	it	,	truly	.
不	其他	单词	会	合身	它	,	真的	.

真的，没有其他词能更贴切地形容了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [went] ['merəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “

”	And	then	they	giggled	and	went	merrily	about	the	preparation	of	the	“
”	和	然后	他们	咯咯地笑	和	去	兴高采烈地	关于	这	准备	的	这	”

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

然后他们咯咯笑着，兴高采烈地开始准备“灵感”。

” ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

”	Later	they	built	another	campfire	and	sat	beside	it	for	a	long	time	.
”	之后	他们	建造	其他	营火	和	卫星	旁	它	为了	一个	长的	时间	.

后来，他们又生起一堆篝火，在火堆旁坐了很久。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] each116

They	did	not	acknowledge	to	each116
他们	做过	不是	承认	到	each116

他们没有承认彼此116

['ʌðə(r)] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] “ [tɜːn] [ɪn] ” [ðæt] [naɪt] .

other	how	reluctant	they	were	to	“	turn	in	”	that	night	.
其他	如何	不情愿的	他们	是	到	”	转动	在	”	那	夜晚	.

除此之外，他们当晚多么不情愿“入睡”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skeə(r)] ['mɒli]

For	although	they	had	carefully	refrained	from	speaking	of	the	scare	Mollie
为了	虽然	他们	有	小心	克制	从	请讲	的	这	吓	莫莉

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

had	given	them	early	that	morning	,
有	给定	他们	早期的	那	早晨	,

尽管他们小心翼翼地避免谈及莫莉那天清晨吓唬他们的事，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .

they	had	not	forgotten	it	and	the	night	shadows	made	them	uneasy	.
他们	有	不是	被遗忘的	它	和	这	夜晚	阴影	制成	他们	不安	.

他们没有忘记这件事，夜色中的阴影让他们感到不安。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][kæn; kən] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] [ɪf] [geɪzd] [ə'pɒn]

However	,	as	even	a	campfire	can	lose	some	of	its	charm	if	gazed	upon
然而	,	作为	甚至	一个	营火	能	失去	一些	的	它是	魅力	如果	凝视	之上

[tuː] [lɒŋ] ,

too	long	,
也	长的	,

然而，就像篝火如果长时间盯着看也会失去一些魅力一样，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] .

the	girls	finally	found	their	eyes	closing	from	weariness	.
这	女孩们	最后	成立	他们的	眼睛	结束	从	疲劳	.

女孩们最终因疲惫而闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [spent] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['taɪəd] ,

A	day	like	this	spent	entirely	in	the	open	always	made	them	very	tired	,
一个	天	喜欢	这	花费	完全	在	这	打开	总是	制成	他们	非常	疲劳的	,

像这样完全在户外度过一天，总是让他们感到非常疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] “

and	at	last	the	moment	came	when	they	could	not	put	off	the	business	of	“
和	在	最后的	这	片刻	来了	什么时候	他们	可以	不是	放	离开	这	商业	的	“

['tɜːnɪŋ] [ɪn] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

turning	in	”	for	another	second	.
转弯	在	”	为了	其他	第二	.

最终，他们一刻也不能再拖延“入睡”这件事了。

“ [ðə; ði] [tent] [wɪl] [siːm] ['prɪti] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [sed] [greɪs] [æz; əz] ,

“	The	tent	will	seem	pretty	large	for	the	two	of	us	,	”	said	Grace	as	,
”	这	帐篷	将要	似乎	漂亮的	大的	为了	这	二	的	我们	,	”	说	优雅	作为	,

“对我们两个人来说，这个帐篷似乎太大了，”格蕾丝说着，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

a	few	moments	later	,	they	rolled	themselves	in	their	blankets	.
一个	很少	时刻	之后	,	他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	.

片刻之后，他们把自己裹进了毯子里。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] ['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , ” [ə'griːd] ['mɒli] .

“	Shouldn't	wonder	if	we'd	rattle	around	some	,	”	agreed	Mollie	.
”	不应该	想知道	如果	我们会	嘎嘎作响	大约	一些	,	”	同意	莫莉	.

“我们四处闲逛也不足为奇，”莫莉同意道。

“ [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ['eniweɪ] .

“	But	it'll	be	nice	to	have	plenty	of	room	anyway	.
”	但	它将	是	好的	到	有	很多	的	房间	反正	.

“不过，有充足的空间总是好的。”

” [streɪndʒ] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] ,

”	Strange	that	,	lying	there	quiet	,	waiting	for	sleep	to	come	,
”	奇怪的	那	,	说谎	那里	安静的	,	等待	为了	睡觉	到	来	,

“奇怪的是，我静静地躺在那里，等待睡意袭来，”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	girls	heard	so	many	more	noises	than	they	had	heard	on	the	night	before	.
这	女孩们	听到	所以	许多	更多的	噪音	比	他们	有	听到	在	这	夜晚	前	.

女孩们听到的声音比前一天晚上多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['wʊdlənd] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['flʌtərɪŋ]

It	seemed	to	them	that	the	entire	woodland	was	alive	with	flutterings
它	似乎	到	他们	那	这	全部的	林地	曾是	活	和	颤动

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] ,

and	queer	crunchings	and	snapping	of	twigs	,
和	酷儿	嘎吱声	和	啪啪	的	树枝	,

在他们看来，整片林地都充满了扑腾的翅膀声、奇特的嘎吱声和树枝断裂声。

[ænd; ənd][wʌns] [greɪs] ['iːv(ə)n] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

and	once	Grace	even	raised	herself	on	her	elbow	,
和	一次	优雅	甚至	提高	她自己	在	她	弯头	,

格蕾丝甚至还用手肘撑起了身体。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tent] . -

so	sure	was	she	that	something	was	sniffing	about	the	door	of	their	tent	.	117
所以	当然	曾是	她	那	某物	曾是	嗅闻	关于	这	门	的	他们的	帐篷	.	-

她如此确信，有什么东西在他们帐篷的门口附近嗅来嗅去。117

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɒliz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]

But	there	was	nothing	there	,	and	at	Mollie's	impatient	command	she	lay	down
但	那里	曾是	没有什么	那里	,	和	在	莫莉的	不耐烦	命令	她	躺	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但那里什么也没有，在莫莉不耐烦的命令下，她又躺了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stəʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

Her	fingers	stole	under	the	edge	of	the	blanket	where	she	had	hidden
她	手指	偷窃	在下面	这	边缘	的	这	毯子	在哪里	她	有	隐

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她的手指悄悄伸到毯子边缘下面，那里藏着她之前藏的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɛtiz] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] !

It	was	Betty's	toy	pistol	!
它	曾是	贝蒂的	玩具	手枪	!

那是贝蒂的玩具手枪！

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['greɪsɪz] [aɪz] [spræŋ] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Toward	the	middle	of	the	night	Grace's	eyes	sprang	wide	open	as	though	she
朝向	这	中间	的	这	夜晚	格蕾丝	眼睛	弹簧	宽的	打开	作为	尽管	她

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

had	touched	a	spring	.
有	感动	一个	春天	.

夜深人静之时，格蕾丝的眼睛突然睁得大大的，仿佛触碰到了弹簧一般。

[ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] [ə'sliːp] ,

The	moment	before	she	had	been	heavily	asleep	,
这	片刻	前	她	有	到过	重度	睡着了	,

就在前一刻，她还睡得很沉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

now	she	was	as	wide	awake	as	though	she	had	never	slept	at	all	.
现在	她	曾是	作为	宽的	醒	作为	尽管	她	有	绝不	睡着了	在	全部	.

现在她精神抖擞，仿佛从未睡过觉一样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] ['terɪfaɪd] [tʃɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] ?

What	was	it	that	sent	terrified	chills	chasing	up	and	down	her	spine	?
什么	曾是	它	那	发送	恐惧	寒意	追逐	向上	和	向下	她	脊柱	?

究竟是什么让她脊背发凉，恐惧感瞬间袭遍全身?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pætə(r)] - ['pætə(r)][ɒv; əv] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːtli] [stretʃt] [tɑː'pɔːlɪn] ?

Was	it	the	rhythmic	patter	-	patter	of	rain	on	the	tautly	stretched	tarpaulin	?
曾是	它	这	节奏	语调	-	语调	的	雨	在	这	紧绷	拉伸	篷布	?

是雨水有节奏地拍打在绷紧的防水布上的声音吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

That	would	be	enough	to	wake	her	surely	.
那	会	是	足够的	到	唤醒	她	一定	.

那肯定足以把她叫醒。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	no	,	that	was	not	all	.
但	不	,	那	曾是	不是	全部	.

不，这还不是全部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n]

She	had	heard	a	noise	,	a	peculiar	,	shuffling	noise	that	had	penetrated	even
她	有	听到	一个	噪音	,	一个	奇特	,	洗牌	噪音	那	有	渗透	甚至

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

through	her	sleep	,
通过	她	睡觉	,

她听到了一种声音，一种奇特的、窸窣作响的声音，即使在睡梦中也能听到。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

a	noise	like	some	man	or	animal	circling	the	tent	.
一个	噪音	喜欢	一些	男人	或者	动物	盘旋	这	帐篷	.

帐篷周围传来像是有人或动物在走动的声音。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [muːv] .

At	first	it	seemed	almost	impossible	for	her	to	move	.
在	第一的	它	似乎	几乎	不可能的	为了	她	到	移动	.

起初，她似乎几乎无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ]

She	felt	as	though	she	were	in	the	grip	of	a	nightmare	where	she	had	no
她	毛毡	作为	尽管	她	是	在	这	紧握	的	一个	恶梦	在哪里	她	有	不

[kən'trəʊl] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

control	whatever	over	her	muscles	.
控制	任何	超过	她	肌肉	.

她感觉自己仿佛陷入了一场噩梦，完全无法控制自己的肌肉。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɒli] ,

She	tried	to	call	to	Mollie	,
她	尝试	到	称呼	到	莫莉	,

她试图给莫莉打电话，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

but	her	voice	died	in	a	weak	little	gasp	in	her	throat	.
但	她	嗓音	死亡	在	一个	虚弱的	小的	喘气	在	她	喉	.

但她的声音最终化作一声微弱的喘息，消失在喉咙深处。

[baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

By	a	great	effort	she	finally	succeeded	in	dragging	herself	to	a	sitting	position	.
经过	一个	伟大的	努力	她	最后	成功了	在	拖拽	她自己	到	一个	坐着	位置	.

她费了九牛二虎之力，终于把自己拖坐了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] striving118

Then	she	waited	,	her	hand	at	her	throat	,	her	eyes	striving118
然后	她	等待	,	她	手	在	她	喉	,	她	眼睛	striving118

然后她静静地等待着，手放在喉咙上，眼神充满渴望。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

to	pierce	the	gloom	behind	the	smoldering	embers	of	the	fire	.
到	刺穿	这	愁云	在后面	这	闷烧	余烬	的	这	火	.

刺破火堆余烬后笼罩的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [drɪp] - [drɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

She	saw	nothing	,	heard	nothing	but	the	rhythmic	drip	-	drip	of	the	rain	.
她	锯	没有什么	,	听到	没有什么	但	这	节奏	滴	-	滴	的	这	雨	.

她什么也没看见，什么也没听见，只有雨水有节奏的滴答声。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	night	seemed	suddenly	and	curiously	still	as	though	,	like	her	,
这	夜晚	似乎	突然	和	奇怪的是	仍然	作为	尽管	,	喜欢	她	,

夜色突然变得异常静谧，仿佛，就像她一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

it	were	holding	its	breath	to	listen	.
它	是	保持	它是	气息	到	听	.

它屏住呼吸倾听。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['mɒliz] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð] [sliːp] .

Then	the	silence	was	broken	by	Mollie's	voice	,	soft	and	husky	with	sleep	.
然后	这	沉默	曾是	破碎的	经过	莫莉的	嗓音	,	柔软的	和	沙哑	和	睡觉	.

随后，寂静被莫莉的声音打破，她的声音轻柔而沙哑，带着睡意。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [greɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt]

“	What	in	the	world	—	—	”	she	began	,	but	Grace	caught	her	arm	in	a	tight
”	什么	在	这	世界	—	—	”	她	开始	,	但	优雅	捕捉	她	手臂	在	一个	紧的

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

“这到底是怎么回事——”她刚开口，格蕾丝就紧紧抓住了她的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

['wʌndərɪŋ] , ['mɒli] [əu'bei] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hɜː(r); hə(r)]

Wondering	,	Mollie	obeyed	and	then	suddenly	she	too	was	sitting	upright	,	her
好奇	,	莫莉	服从	和	然后	突然	她	也	曾是	坐着	直立	,	她

['bɒdi] ['rɪdʒɪd] .

body	rigid	.
身体	死板的	.

莫莉心生疑惑，但还是照做了，然后突然间，她也坐了起来，身体僵硬。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['stelθɪli] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

For	once	again	came	that	shuffling	sound	like	a	heavy	body	stealthily	encircling	the
为了	一次	再次	来了	那	洗牌	声音	喜欢	一个	重的	身体	悄悄地	包围	这

[tent] . -

tent	.	119
帐篷	.	-

帐篷周围再次传来窸窣的脚步声，仿佛有一个沉重的身影正悄悄地绕着帐篷走来。119

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bʌlk]

A	SHADOWY	BULK
一个	阴暗的	大部分

一个阴影般的庞然大物

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [di'tein] [hænd] , ['mɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Regardless	of	Grace's	detaining	hand	,	Mollie	sprang	to	her	feet	.
不管	的	格蕾丝	拘留	手	,	莫莉	弹簧	到	她	脚	.

尽管格蕾丝用手拉住她，莫莉还是猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][flæp] ['əʊpənɪŋ] , [ðen] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

She	crept	to	the	flap	opening	,	then	,	flinging	it	wide	,	sprang	into	the	open	.
她	悄悄地爬	到	这	瓣膜	开幕	,	然后	,	投掷	它	宽的	,	弹簧	进入	这	打开	.

她蹑手蹑脚地走到门帘开口处，然后猛地将门帘拉开，跳了出去。

[greɪs] , [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['fɒləʊd] .

Grace	,	more	afraid	of	being	left	alone	in	the	tent	than	anything	else	,	followed	.
优雅	,	更多的	害怕的	的	存在	左边	独自的	在	这	帐篷	比	任何事物	别的	,	随后	.

格蕾丝最害怕的莫过于独自一人留在帐篷里，于是她也跟着去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] .

The	night	was	intensely	black	.
这	夜晚	曾是	强烈地	黑色的	.

夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

The	rain	had	chased	away	the	moon	and	stars	and	the	sky	was	covered
这	雨	有	追逐	离开	这	月亮	和	明星	和	这	天空	曾是	涵盖

[wɪð] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] .

with	lowering	clouds	.
和	降低	云	.

大雨驱散了月亮和星星，天空被低垂的乌云笼罩。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] [meɪd] ['mɒli] ['ʃɪvə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .

The	chill	of	the	descending	rain	made	Mollie	shiver	convulsively	.
这	寒意	的	这	下降	雨	制成	莫莉	颤抖	痉挛地	.

倾盆大雨带来的寒意让莫莉浑身颤抖。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] ['stelθi] ['drægɪŋ] [saʊnd] .

There	it	came	,	that	stealthy	dragging	sound	.
那里	它	来了	,	那	隐秘的	拖拽	声音	.

那悄无声息的拖拽声来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['mɒli] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	at	the	corner	of	the	tent	and	Mollie	crouched	back	against	the
它	曾是	在	这	角落	的	这	帐篷	和	莫莉	蹲着	后退	反对	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

她蜷缩在帐篷角落里，背靠着帆布。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

hoping	that	the	intruder	,	whatever	it	was	,	might	take	her	for	part	of
希望	那	这	入侵者	,	任何	它	曾是	,	可能	拿	她	为了	部分	的

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

希望入侵者，不管是什么，能把她当作阴影的一部分。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [twɪg] [krækt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]

But	as	she	stepped	back	a	twig	cracked	betrayingly	beneath	her	foot	and
但	作为	她	步	后退	一个	枝条	裂纹	背叛地	下面	她	脚	和

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blækə(r)]

at	the	corner	of	the	tent	a	black	shape	detached	itself	from	the	blacker
在	这	角落	的	这	帐篷	一个	黑色的	形状	分离的	本身	从	这	更黑

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

但当她后退一步时，脚下的一根树枝发出刺耳的断裂声，帐篷的角落里，一个黑色的身影从更黑的阴影中脱离出来。

[stʊd] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['steərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

stood	upright	for	a	moment	,	staring	in	her	direction	.
站立	直立	为了	一个	片刻	,	凝视	在	她	方向	.

他直起身子，盯着她的方向看了一会儿。

['mɒli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Mollie	was	quite	sure	her	heart	stood	still	.
莫莉	曾是	相当	当然	她	心	站立	仍然	.

莫莉非常确定自己的心脏已经停止跳动了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [felt] as120

She	gasped	and	felt	as120
她	倒吸一口气	和	毛毡	as120

她倒吸一口气，感觉自己像120岁一样。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

though	she	were	strangling	while	her	eyes	remained	irresistibly	fixed	on	the
尽管	她	是	勒死	尽管	她	眼睛	剩余	无法抗拒地	固定的	在	这

[θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

thing	at	the	corner	of	the	tent	.
事物	在	这	角落	的	这	帐篷	.

尽管她感到窒息，但她的目光却不由自主地盯着帐篷角落里的那个东西。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [greɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [siːn] .

She	heard	a	gasp	behind	her	and	knew	that	Grace	also	had	seen	.
她	听到	一个	喘气	在后面	她	和	知道	那	优雅	还	有	已见	.

她听到身后传来一声惊呼，知道格蕾丝也看到了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Suddenly	the	shape	turned	and	moved	off	into	the	deeper	shadows	of	the	woods
突然	这	形状	转向	和	已搬	离开	进入	这	更深	阴影	的	这	树林

.

:
.

突然，那身影转身消失在树林深处的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [ɪts] ['muːvmənts] , [bʌt; bət] [kræʃt] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði]

It	made	no	pretense	of	hiding	its	movements	,	but	crashed	noisily	through	the
它	制成	不	虚伪	的	隐藏	它是	移动	,	但	崩溃了	喧闹地	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

它毫不掩饰自己的行踪，而是发出嘈杂的声响，穿过灌木丛。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

As	though	rooted	to	the	spot	Mollie	and	Grace	remained	motionless	until	the
作为	尽管	根	到	这	点	莫莉	和	优雅	剩余	静止不动	直到	这

[lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɛnəmiz] [rɪ'triːt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

last	sound	of	their	enemy's	retreat	died	in	the	distance	.
最后的	声音	的	他们的	敌人的	撤退	死亡	在	这	距离	.

仿佛被钉在了原地，莫莉和格蕾丝一动不动地站着，直到敌人撤退的最后一声响在远处消失。

[ðen] ['mɒli] [hɑːf]['stʌmb(ə)ld] , [hɑːf] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

Then	Mollie	half	stumbled	,	half	fell	into	the	tent	,	nearly	upsetting	Grace	as	she	did
然后	莫莉	一半	踉跄	,	一半	跌倒	进入	这	帐篷	,	几乎	镦	优雅	作为	她	做过

[səʊ] .

so	.
所以	.

然后莫莉踉跄跄地跌进了帐篷，差点把格蕾丝吓坏了。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [felt] [draɪ] .

Her	hands	were	shaking	and	her	throat	felt	dry	.
她	双手	是	摇晃	和	她	喉	毛毡	干燥	.

她的双手颤抖，喉咙发干。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ?

“	Where	are	the	searchlights	?
”	在哪里	是	这	探照灯	?

“探照灯在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .

”	she	asked	in	a	strained	husky	whisper	.
”	她	问	在	一个	紧张	沙哑	耳语	.

她用沙哑而紧张的低语问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['betɪ] [pʊt][ðem; ðəm] , [greɪs] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**Betty**	**put**	**them**	**,**	**Grace**	**?**	**”**
”	做	你	知道	在哪里	贝蒂	放	他们	,	优雅	?	”

“格蕾丝，你知道贝蒂把它们放在哪儿了吗？”

“ [hɪə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [greɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ,

“	**Here**	**,**	**”**	**answered**	**Grace**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**,**
”	这里	,	”	回答	优雅	,	和	,	后	一个	片刻	的	摸索	在	这	黑暗的	,

“在这儿，”格蕾丝回答道，然后在黑暗中摸索了一会儿后，

[ə; eɪ][hænd] [tɔ:tʃ] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] [glu:m] [wɪð] [ɪts] [laɪt] .

a	**hand**	**torch**	**suddenly**	**flooded**	**the**	**gloom**	**with**	**its**	**light**	**.**
一个	手	火炬	突然	被淹	这	愁云	和	它是	光	.

突然，一支手电筒的光芒照亮了黑暗。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəfəli] ,

In	**the**	**glow**	**the**	**girls**	**regarded**	**one**	**another**	**fearfully**	**,**
在	这	辉光	这	女孩们	认为	一	其他	恐惧地	,

在昏暗的光线下，女孩们战战兢兢地看着彼此。

[ðə; ðɪ] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

the	**fright**	**they**	**had**	**had**	**showing**	**plainly**	**on**	**their**	**faces**	**.**
这	惊吓	他们	有	有	显示	显然	在	他们的	面孔	.

他们脸上明显露出了惊恐的表情。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ti:] - [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɒli] ,

“	**Let's**	**sit**	**down**	**and**	**t**	**-**	**talk**	**this**	**thing**	**over**	**,**	**”**	**suggested**	**Mollie**	**,**
”	我们来吧	坐	向下	和	t	-	讲话	这	事物	超过	,	”	建议	莫莉	,

“咱们坐下来好好谈谈这件事吧，”莫莉建议道。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tu:; tə][get] [hɜ:'self] [ɪn][hænd] .

trying	**bravely**	**to**	**get**	**herself**	**in**	**hand**	**.**
尝试	勇敢地	到	得到	她自己	在	手	.

她勇敢地试图控制住自己。

“ [aɪ][dʒi:] - [ges] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	**I**	**g**	**-**	**guess**	**neither**	**of**	**us**	**will**	**want**	**to**	**sleep**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
”	我	克	-	猜测	两者都不	的	我们	将要	想	到	睡觉	为了	一个	尽管	.	”

“我猜我们俩一时半会儿都不想睡觉。”

“ [sli:p] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['ʃeɪkɪli] .

“	**Sleep**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Grace**	**,**	**shakily**	**.**
”	睡觉	!	”	惊呼	优雅	, 摇摇晃晃地	.

“睡觉！”格蕾丝颤抖着喊道。

“ [aɪ] [fi:l] as121

“	**I**	**feel**	**as121**
”	我	感觉	as121

“我感觉自己像121

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

though	**I**	**never**	**wanted**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
尽管	我	绝不	通缉	到	睡觉	再次	.

虽然我再也不想睡觉了。

[em] - ['mɒli] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] ? ”

M	**-**	**Mollie**	**,**	**did**	**you**	**see**	**what**	**I**	**saw**	**?**	**”**
M	-	莫莉	,	做过	你	看	什么	我	锯	?	”

M-Mollie，你看到我看到的东西了吗?

“ ['pɜ:fɪktli] , ” [sed] ['mɒli] .

“	**Perfectly**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**.**
”	完美	,	”	说	莫莉	.

“完美，”莫莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [wʌns] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð]

Her	voice	was	steady	once	more	but	it	might	be	noted	that	she	sat	with
她	嗓音	曾是	稳定的	一次	更多的	但	它	可能	是	著名的	那	她	卫星	和

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

her	face	toward	the	tent	flap	.
她	脸	朝向	这	帐篷	瓣膜	.

她的声音再次变得平稳起来，但值得注意的是，她坐着时脸朝向帐篷门帘。

“ ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nothing's	going	to	take	me	by	surprise	if	I	can	help	it	,
”	没什么。	去	到	拿	我	经过	惊喜	如果	我	能	帮助	它	,

“只要我能控制，就没有什么事能让我感到意外。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː'self] [dɪ'faɪəntli] .

”	she	had	told	herself	defiantly	.
”	她	有	讲述	她自己	公然挑衅	.

她坚定地告诉自己。

“ [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [greɪs] .

“	Then	what	was	it	?	”	persisted	Grace	.
”	然后	什么	曾是	它	?	”	持续	优雅	.

“那到底是什么？”格蕾丝追问道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

She	also	was	watching	the	tent	flap	.
她	还	曾是	观看	这	帐篷	瓣膜	.

她也在看着帐篷门帘。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] — [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ? ”

“	Do	you	think	it	was	an	—	an	animal	?	”
”	做	你	思考	它	曾是	一个	—	一个	动物	?	”

“你觉得那是一只……一只动物吗？”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ri'tɔːt] ['mɒli] ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	Nonsense	,	”	retorted	Mollie	brusquely	.
”	废话	,	”	反驳	莫莉	粗暴地	.

“胡说！”莫莉粗暴地反驳道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['ʌpraɪt] ?

“	Didn't	you	see	it	stand	upright	?
”	没有	你	看	它	站立	直立	?

“你没看到它直立起来吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['ænɪm(ə)l] ['evə(r)] [dʌz] [ðæt] ?

And	what	animal	ever	does	that	?
和	什么	动物	曾经	做	那	?

哪种动物会这样做?

” [greɪs] ['gɪg(ə)ld] [hɪ'sterɪkli] .

”	Grace	giggled	hysterically	.
”	优雅	咯咯地笑	歇斯底里地	.

格蕾丝歇斯底里地咯咯笑着。

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [em] - [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

“	Well	,	if	it's	a	m	-	man	,	”	she	said	,	“	so	much	the	worse	.
”	出色地	,	如果	它是	一个	米	-	男人	,	”	她	说	,	“	所以	很多	这	更糟	.

“如果是个男人，”她说，“那就更糟糕了。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] , ['eniweɪ] , [praul] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tent] [ɪn][ðə; ði][em] - ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

What did he want , anyway , prowling around our tent in the m - middle of the

什么 做过 他 想 , 反正 , 潜行 大约 我们的 帐篷 在 这 米 - 中间 的 这

[naɪt] ? ″

night ? ″

夜晚 ? ″

他到底想干什么？大半夜在我们帐篷附近徘徊？

“ [ɪts] ['nɪərə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ″ [sed] ['mɒli] ,

“ It's nearer morning , ″ said Mollie ,

“ 它是 更近 早晨 , ″ 说 莫莉 ,

“快到早上了，”莫莉说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] - ['θɜːti] .

regarding her wrist watch and seeing that the hands pointed to four - thirty .

关于 她 手腕 手表 和 看到 那 这 双手 尖 到 四 - 三十 .

她看了看自己的手表，发现指针指向四点三十分。

“ [ɪts] [ðə; ði][reɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['ɜːli] . ″

“ It's the rain makes it seem so early . ″

“ 它是 这 雨 制作 它 似乎 所以 早期的 . ″

“是这场雨让时间显得这么早。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ɪts] [pɪtʃ] [blæk] , ″ [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp]

“ Well , anyway , it's pitch black , ″ returned Grace , hugging herself hard to keep

“ 出色地 , 反正 , 它是 沥青 黑色的 , ″ 返回 优雅 , 拥抱 她自己 难的 到 保持

[frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] .

from shivering .

从 瑟瑟发抖 .

“唉，反正外面一片漆黑，”格蕾丝回答道，紧紧抱住自己，以免发抖。

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðə; ði] [taɪm] [meɪk] ? ″

“ What difference does the time make ? ″

“ 什么 不同之处 做 这 时间 制作 ? ″

“时间又能说明什么呢？”

“ [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ″ [əd'mɪtɪd] ['mɒli] , ['ædɪŋ]

“ None , except that it isn't so long to wait till morning , ″ admitted Mollie , adding

“ 没有任何 , 除了 那 它 不是 所以 长的 到 等待 直到 早晨 , ″ 承认 莫莉 , 添加

['brɪskli] : “ [naʊ] ,

briskly : “ Now ,

轻快地 : “ 现在 ,

“没什么，只是离早上也不远了，”莫莉承认道，并干脆地补充道：“现在，

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][nɒt][tuː; tə]

we've just got to buckle on our common sense and make up our minds not to

我们已经 只是 得到 到 扣上 在 我们的 常见的 感觉 和 制作 向上 我们的 思想 不是 到

[biː; bi] [skeəd] . ″ -

be scared . ″ 122

是 害怕的 . ″ -

我们只需要运用常识，下定决心不要害怕。”122

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , ″

“ Tell me that at nine o'clock to - morrow morning with the sun shining , ″

“ 告诉 我 那 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 和 这 太阳 灼灼 , ″

[rɪ'tɜːnd] [greɪs] ,

returned Grace ,

返回 优雅 ,

“明天早上九点，阳光明媚的时候告诉我，”格蕾丝回答道。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
shivering in spite of herself .
瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地颤抖起来。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [skeəd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . "
" Just now I'm scared black and blue . "
" 只是 现在 我是 害怕的 黑色的 和 蓝色的 . "

"我现在吓得浑身青紫。"

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] — — "
" Well , if that's the way you feel — — "
" 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 — — "

"好吧，如果你真是这么想的——"

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , ['kwɪkli] .
" It's the way you feel too , " returned Grace , quickly .
" 它是 这 方式 你 感觉 也 , " 返回 优雅 , 迅速地 .

"你也有同样的感觉，"格蕾丝迅速回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , ['mɒli] .
" You know you're just frightened to death , Mollie .
" 你 知道 你是 只是 害怕 到 死亡 , 莫莉 .

"你知道你吓坏了，莫莉。"

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
Look at your teeth chattering .
看 在 你的 牙齿 喋喋不休 .

看看你这牙齿打颤的样子。

" ['mɒli] ['prɒmptli] [klæmpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ænd; ənd]
" Mollie promptly clamped her lips down on this circumstantial evidence and
" 莫莉 及时 夹紧 她 嘴唇 向下 在 这 间接的 证据 和
[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [stɒp] ['tʃætərɪŋ] .
commanded her teeth to stop chattering .
命令 她 牙齿 到 停止 喋喋不休 .

"莫莉立刻用嘴唇堵住了这个间接证据，命令自己的牙齿停止打颤。"

" [aɪm][kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] ['wiːkli] .
" I'm cold , " she defended weakly .
" 我是 寒冷的 , " 她 辩护 弱 .

"我冷，"她无力地辩解道。

" [ðæt] [reɪn] — — "
" That rain — — "
" 那 雨 — — "

"那场雨——"

" [jes] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [skəʊldid] .
" Yes and you were foolish to go out there in it , " Grace scolded .
" 是的 和 你 是 愚蠢 到 去 出去 那里 在 它 , " 优雅 责骂 .

"是啊，你真傻，不该穿着那身衣服出去，"格蕾丝责备道。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [praul] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" Suppose it had been a wild animal prowling around out there ,
" 认为 它 有 到过 一个 荒野 动物 潜行 大约 出去 那里 ,

"假设那是一只在外面游荡的野生动物，

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'ɑːmd] ? "
what chance would you have had against it , unarmed ? "
什么 机会 会 你 有 有 反对 它 , 徒手 ? "

你手无寸铁，又有什么胜算呢?

“ [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [ˌaɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] [tent] ? ”

“	What	chance	would	we	have	had	against	it	in	the	tent	?	”
”	什么	机会	会	我们	有	有	反对	它	在	这	帐篷	?	”

[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] ['mɒli] .

countered	Mollie	.
反驳	莫莉	.

“我们在帐篷里有什么机会对抗它呢？”莫莉反驳道。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] [les] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪs] .

“	We	couldn't	have	had	less	,	”	came	from	Grace	.
”	我们	不能	有	有	较少的	,	”	来了	从	优雅	.

“我们已经不能再少了，”格蕾丝说道。

“ [ðen] , ['ɒf(ə)n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .

“	Then	,	often	an	animal	will	hesitate	to	go	in	any	place	it	isn't	familiar	with	.
”	然后	,	经常	一个	动物	将要	犹豫	到	去	在	任何	地方	它	不是	熟悉的	和	.

“然后，动物通常会犹豫是否要进入任何它不熟悉的地方。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] . ”

Anyway	,	the	tent	was	all	the	protection	we	had	.	”
反正	,	这	帐篷	曾是	全部	这	保护	我们	有	.	”

总之，那顶帐篷就是我们唯一的遮蔽物了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['mɒli] , ['wɪərəli] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Mollie	,	wearily	.
”	我	认为	所以	,	”	说	莫莉	,	疲劳	.

“我想也是，”莫莉疲惫地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dredfəli] ['draʊzi] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

She	was	beginning	to	feel	dreadfully	drowsy	again	and	,
她	曾是	开始	到	感觉	极其糟糕	昏昏欲睡	再次	和	,

她又开始感到昏昏欲睡，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

if	it	had	not	been	for	the	fact	that	Grace	had	seen	exactly	what	she
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	优雅	有	已见	确切地	什么	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

如果不是格蕾丝亲眼目睹了她所看到的一切，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] have123

she	might	almost	have123
她	可能	几乎	have123

她可能几乎有123

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]

been	able	to	persuade	herself	that	once	more	her	imagination	had	been
到过	有能力的	到	说服	她自己	那	一次	更多的	她	想像力	有	到过

['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .

playing	her	tricks	.
玩耍	她	技巧	.

她最终说服了自己，又一次是自己的想象力在捉弄她。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spræŋ] [waɪd] ['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [greɪs] .

At	the	thought	her	eyes	sprang	wide	open	again	and	she	stared	at	Grace	.
在	这	想法	她	眼睛	弹簧	宽的	打开	再次	和	她	凝视	在	优雅	.

想到这里，她的眼睛再次猛地睁大，盯着格蕾丝。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['beəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Then	,	”	she	said	,	her	voice	barely	above	a	whisper	,
”	然后	,	”	她	说	,	她	嗓音	仅仅	多于	一个	耳语	,

“然后，”她低声说道，声音几乎低不可闻。

“ [ai][bet][ai][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	bet	I	did	hear	some	one	moving	in	the	woods	this	morning	.	”
”	我	赌注	我	做过	听到	一些	一	移动	在	这	树林	这	早晨	.	”

“我敢肯定，今天早上我确实听到树林里有人走动的声音。”

“ [ai][bet][juː; jʊ][dɪd] , [tuː] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	bet	you	did	,	too	,	”	said	Grace	,
”	我	赌注	你	做过	,	也	,	”	说	优雅	,

“我猜你也一样，”格蕾丝说。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

moving	a	little	further	away	from	the	flap	of	the	tent	.
移动	一个	小的	更远	离开	从	这	瓣膜	的	这	帐篷	.

稍微远离帐篷的帘子。

“ ['mɒli] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][træmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”

“	Mollie	,	do	you	suppose	there	are	tramps	around	here	after	all	?	”
”	莫莉	,	做	你	认为	那里	是	流浪汉	大约	这里	后	全部	?	”

“莫莉，你觉得这附近真的有流浪汉吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , ['grɪmli] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] :

“	Looks	like	it	,	”	answered	Mollie	,	grimly	,	adding	,	with	an	attempt	of	lightness	:
”	看起来	喜欢	它	,	”	回答	莫莉	,	阴沉地	,	添加	,	和	一个	试图	的	亮度	:

“ [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Just	now	,
”	只是	现在	,

“看起来是这样，”莫莉神情严肃地回答，然后试图轻松地补充道：“就在刚才，

[ai] [wɪʃ] ['bɛtiz] [feɪk] ['pɪst(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . ”

I	wish	Betty's	fake	pistol	were	a	real	one	.	”
我	希望	贝蒂的	伪造的	手枪	是	一个	真实的	一	.	”

我真希望贝蒂的假手枪是真的。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” [wɔːnd] [greɪs] .

“	Sh	-	h	,	”	warned	Grace	.
”	什	-	h	,	”	警告	优雅	.

“嘘，”格蕾丝警告道。

“ ['sʌmbədi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

“	Somebody	might	be	listening	.
”	某人	可能	是	聆听	.

“可能有人在偷听。”

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] — — ” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [tent] [flæp]['evə(r)][səʊ] ['kɔːʃəsli] ,

I	thought	I	heard	—	—	”	She	drew	back	the	tent	flap	ever	so	cautiously	,
我	想法	我	听到	—	—	”	她	画	后退	这	帐篷	瓣膜	曾经	所以	谨慎地	,

我好像听到了——”她小心翼翼地拉开帐篷帘子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

but	there	was	nothing	visible	.
但	那里	曾是	没有什么	可见的	.

但什么也看不见。

['əʊnli][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [drɪp] , [drɪp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Only	the	mournful	drip	,	drip	of	the	rain	from	the	trees	came	to	them	.
仅有的	这	悲哀	滴	,	滴	的	这	雨	从	这	树木	来了	到	他们	.

只有雨水从树上滴滴落下的凄凉声传入耳中。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] ? ” ['wɪspəd] [greɪs] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['mɒli]
“ What do you suppose they want ? ” whispered Grace , drawing nearer to Mollie
“ 什么 做 你 认为 他们 想 ? ” 低声说道 优雅 , 绘画 更近 到 莫莉
[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
as though for protection .
作为 尽管 为了 保护 .

“你觉得他们想要什么？”格蕾丝低声问道，同时靠近莫莉，仿佛寻求保护。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
“ What do they mean by hanging around ? ”
“ 什么 做 他们 意思是 经过 绞刑 大约 ? ”

他们说的“闲逛”是什么意思?

“ [əʊ] , [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ? ” [snæpt] ['mɒli] ,
“ Oh , how do I know any better than you do ? ” snapped Mollie ,
“ 哦 , 如何 做 我 知道 任何 更好的 比 你 做 ? ” 啪啪 莫莉 ,

“哦，我怎么可能比你更懂呢？”莫莉厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
for her nerves were beginning to show the strain they had been
为了 她 神经 是 开始 到 展示 这 拉紧 他们 有 到过
['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

因为她的神经开始显露出长期承受的压力。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] , ['eniweɪ] .
“ And I don't see why you speak in the plural , anyway .
” 和 我 不 看 为什么 你 说话 在 这 复数 , 反正 .

“而且我也不明白你为什么要用复数形式说话。”

[wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn][mæn] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? ” -
We saw only one man , didn't we ? ” 124
我们 锯 仅有的 一 男人 , 没有 我们 ? ” -

我们只看到一个人，对吧？124

“ [weə(r)] [ðeəz; ðəz][wʌn] , [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] , ” [ri'mɑːk] [greɪs] , ['gluːmɪli] ,
“ Where there's one , there's probably more , ” remarked Grace , gloomily ,
” 在哪里 有 一 , 有 大概 更多的 , ” 评论 优雅 , 阴郁地 ,

“哪里有一个，可能就还有更多，”格蕾丝沮丧地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
at which Mollie gave a little impatient toss of her head .
在 哪个 莫莉 给予 一个 小的 不耐烦 折腾 的 她 头 .

莫莉不耐烦地甩了甩头。

“ [wɪr] ['prɒbəbli] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We're probably making altogether too much fuss about a little thing , ” she said .
” 是 大概 制作 共 也 很多 大惊小怪 关于 一个 小的 事物 , ” 她 说 .

“我们可能对一件小事反应过度了，”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
“ If we don't happen to be alone on this end of the lake ,
” 如果 我们 不 发生 到 是 独自的 在 这 结尾 的 这 湖 ,

“如果我们不是湖这一头唯一的游客的话，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['vɪlənz] .
that doesn't say that our neighbors are all villains .
那 不 说 那 我们的 邻居 是 全部 反派 .

但这并不意味着我们的邻居都是坏人。

[ðɪs] — [ðɪs] — ['praʊlə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

This	—	this	—	prowler	may	have	come	simply	out	of	curiosity	.	”
这	—	这	—	潜行者	可能	有	来	简单地	出去	的	好奇心	.	”

这个——这个——潜入者可能只是出于好奇心而来。

“ [həmf] ! ” [snɪft] [greɪs] .

“	Humph	!	”	sniffed	Grace	.
“	哼	!	”	嗅了嗅	优雅	.

“哼！”格蕾丝轻蔑地哼了一声。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [naɪt] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi]

“	Then	why	did	he	choose	night	time	to	satisfy	his	curiosity	and	why	did	he
“	然后	为什么	做过	他	选择	夜晚	时间	到	满足	他的	好奇心	和	为什么	做过	他

[siːm] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ?

seem	scared	when	he	found	we	had	heard	him	?
似乎	害怕的	什么时候	他	成立	我们	有	听到	他	?

“那么，他为什么选择在夜间满足自己的好奇心？当他发现我们听到他说话时，为什么显得很害怕？”

[ˌkjʊəri'ɒsəti] — [hʌ] ! ”

Curiosity	—	huh	!	”
好奇心	—	嗯	!	”

好奇心——嗯！

“ [wel] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , ['wɪərəli] .

“	Well	,	believe	the	worst	if	you	want	to	,	”	returned	Mollie	,	wearily	.
“	出色地	,	相信	这	最差	如果	你	想	到	,	”	返回	莫莉	,	疲劳	.

“好吧，如果你愿意，就相信最坏的情况吧。”莫莉疲惫地回答道。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [es] - ['sliːpi] — — ”

“	Goodness	,	but	I'm	getting	s	-	sleepy	—	—	”
“	善良	,	但	我是	获得	s	-	困	—	—	”

“哎呀，我好困啊——”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [wɔːnd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtld] ['mɒliz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən]

“	See	here	,	”	warned	Grace	,	in	a	voice	that	once	more	startled	Mollie's	eyes	wide	open
“	看	这里	,	”	警告	优雅	,	在	一个	嗓音	那	一次	更多的	惊慌	莫莉的	眼睛	宽的	打开

.

:

.

“看这里，”格蕾丝警告道，她的声音再次吓得莫莉睁大了眼睛。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

“	If	you	think	you	have	a	chance	of	going	to	sleep	and	leaving	me	here
“	如果	你	思考	你	有	一个	机会	的	去	到	睡觉	和	离开	我	这里

[tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'ləʊn] ,

to	keep	watch	alone	,
到	保持	手表	独自的	,

“如果你认为你有机会睡着，留下我一个人在这里守夜，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['mɒli] [bɪ'lɛt] .

you	were	never	more	mistaken	in	your	life	,	Mollie	Billette	.
你	是	绝不	更多的	错误	在	你的	生活	,	莫莉	账单	.

莫莉·比莱特，你这辈子都没犯过这么大的错误。

[jʊl] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [pɪnz] [ɪn][juː; jʊ] . ”

You'll	stay	awake	if	I	have	to	stick	pins	in	you	.	”
你会	停留	醒	如果	我	有	到	戳	别针	在	你	.	”

就算我用针扎你，你也会保持清醒。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

“	Oh	,	all	right	,	”	returned	Mollie	,	with	a	sigh	,
“	哦	,	全部	正确的	,	”	返回	莫莉	,	和	一个	叹	,

“哦，好吧，”莫莉叹了口气回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

trying	to	settle	herself	in	a	more	comfortable	position	,
尝试	到	定居	她自己	在	一个	更多的	舒服的	位置	,

她试图调整到一个更舒服的姿势。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , [greɪs] , [ɪf] [ai] [kiːp] [ə'weɪk]

“	if	that's	the	way	you	feel	about	it	—	But	listen	here	,	Grace	,	if	I	keep	awake
”	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	—	但	听	这里	,	优雅	,	如果	我	保持	醒

[dʒʌst] to125

just	to125
只是	to125

“如果你是这么想的——但是听着，格蕾丝，如果我熬夜到125

[suːt][juː; jʊ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ”

suit	you	,	you've	got	to	make	yourself	entertaining	.	”
套装	你	,	你已经	得到	到	制作	你自己	娱乐	.	”

适合你的，你得让自己变得有趣。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — — ” [greɪs] [bɪ'gæn] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] ['riːəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] :

“	Well	,	of	all	the	—	—	”	Grace	began	,	breaking	off	to	add	with	real	curiosity	:
”	出色地	,	的	全部	这	—	—	”	优雅	开始	,	打破	离开	到	添加	和	真实的	好奇心	:

“嗯，在所有——”格蕾丝刚开口，就停了下来，带着真正的好奇心补充道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [skeəd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	aren't	scared	any	longer	?	”
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	不是	害怕的	任何	更长	?	”

“你是说你不再害怕了？”

“ [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sliːpiːə] [jet] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ]

“	I'm	scared	to	death	,	but	I'm	sleepier	yet	,	”	returned	Mollie	,	stifling	a
”	我是	害怕的	到	死亡	,	但	我是	更困倦	然而	,	”	返回	莫莉	,	令人窒息	一个

[trə'mendəs] [jɔːn] .

tremendous	yawn	.
巨大的	打哈欠	.

“我吓死了，但我更困了，”莫莉回答道，同时强忍着打了个大大的哈欠。

“ ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , [greɪs] .

“	Better	hurry	up	,	Grace	.
”	更好的	匆忙	向上	,	优雅	.

“格蕾丝，你最好快点。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] [aɪm][æpt][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]

If	you	don't	start	something	interesting	pretty	quick	I'm	apt	to	drop	off	despite	all
如果	你	不	开始	某物	有趣的	漂亮的	快的	我是	易于	到	降低	离开	尽管	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] .

the	king's	horses	and	all	the	king's	men	.
这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人	.

如果你不能尽快开始一些有趣的事情，即使有国王所有的骏马和所有的人马，我也可能很快失去兴趣。

['gəʊɪŋ] — ['gəʊɪŋ] — [gɒn] — — ”

Going	—	going	—	gone	—	—	”
去	—	去	—	已消失	—	—	”

走了——走了——走了——”

“ [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [greɪs] ['despərətli] .

“	Hold	on	there	,	”	broke	in	Grace	desperately	.
”	抓住	在	那里	,	”	打破	在	优雅	绝望地	.

“等等！”格蕾丝绝望地插话道。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

“	I	have	an	idea	.
”	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[waɪ] [nɒt] [pleɪ] ['tʃekəz] ? ”
Why not play checkers ? ”
为什么 不是 玩 跳棋 ? ”

为什么不玩跳棋呢?

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] ? ” [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wɒt] ['ɔ:lməʊst] [si:md]
“ Why not , indeed ? ” returned Mollie , opening her eyes with what almost seemed
“ 为什么 不是 , 的确 ? ” 返回 莫莉 , 开幕 她 眼睛 和 什么 几乎 似乎
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“为什么不呢?”莫莉睁开眼睛，似乎很感兴趣地回答道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [tu:] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [spent] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðæt] [stɪl]
And so it came to pass that two Outdoor Girls spent the short time that still
和 所以 它 来了 到 经过 那 二 户外的 女孩们 花费 这 短的 时间 那 仍然
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] .
remained to dawn in a very peculiar manner .
剩余 到 黎明 在 一个 非常 奇特 方式 .

于是，两位户外女孩用一种非常奇特的方式度过了黎明前的短暂时光。

['lʌkɪli] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['seldəm] [went] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm]
Luckily the girls seldom went anywhere without carrying some games with them
幸运的是 这 女孩们 很少 去 任何地方 没有 携带 一些 游戏 和 他们
[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .
and this habit stood them in good stead now .
和 这 习惯 站立 他们 在 好的 坚定 现在 .

幸运的是，女孩们很少不随身携带一些游戏，而这个习惯现在对她们大有裨益。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [greɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ]
From somewhere among the jumble of things within the tent Grace produced a
从 某处 之中 这 杂乱 的 事物 之内 这 帐篷 优雅 生产 一个
[mʌtʃ] ['bætəd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [bɔ:d] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ]
much battered and worn board and men and so they settled down to play
很多 伤痕累累 和 磨损 木板 和 男人 和 所以 他们 定居 向下 到 玩
[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['frendli] [ə'pɪərəns] .
until daylight should put in its friendly appearance .
直到 日光 应该 放 在 它是 友好的 外貌 .

格蕾丝从帐篷里杂乱的物品中翻出了一块破旧的木板和几个人偶，于是他们便开始玩耍，直到黎明破晓。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] sun126
And when at last the first rays of the sun126
和 什么时候 在 最后的 这 第一的 射线 的 这 sun126

当第一缕阳光终于照耀大地时[126]

[brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [skaɪ] ,
broke through the clearing sky ,
打破 通过 这 清理 天空 ,

冲破晴朗的天空，

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:v]
the two girls were so utterly exhausted from lack of sleep and the nerve
这 二 女孩们 是 所以 完全地 筋疲力尽的 从 缺少 的 睡觉 和 这 神经
[streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sprɔ:ld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
strain they had been under that they simply sprawled out upon the blankets and
拉紧 他们 有 到过 在下面 那 他们 简单地 蔓延 出去 之上 这 毯子 和
[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .
fell into a sound slumber .
跌倒 进入 一个 声音 睡眠 .

由于睡眠不足和精神紧张，两个女孩筋疲力尽，干脆瘫倒在毯子上，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krept] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,

The	sun	had	crept	high	in	the	heavens	when	at	last	they	awoke	,
这	太阳	有	悄悄地爬	高的	在	这	天	什么时候	在	最后的	他们	醒来	,

他们终于醒来时，太阳已经高悬在天际。

['steərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['stju:pɪdli] .

staring	at	one	another	stupidly	.
凝视	在	一	其他	愚蠢地	.

两人傻傻地互相瞪着。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bæd] [dri:m] , ['mɒli] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpən] ? ” ['kwɪrrɪd] [greɪs] ,

“	Was	it	a	bad	dream	,	Mollie	,	or	did	it	really	happen	?	”	queried	Grace	,
“	曾是	它	一个	坏的	梦	,	莫莉	,	或者	做过	它	真的	发生	?	”	查询	优雅	,

“莫莉，那是噩梦吗？还是真的发生了？”格蕾丝问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

as	she	rubbed	a	hand	across	her	forehead	.
作为	她	摩擦	一个	手	穿过	她	前额	.

她用手揉了揉额头。

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] — — ”

“	I	declare	I	can't	remember	—	—	”
“	我	宣布	我	不能	记住	—	—	”

“我声明我记不起来了——”

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] , ['əʊnli] [tu:] [wel] , ” [kʌt] [ɪn] ['mɒli] ['ʃɔ:tli] .

“	Well	,	I	can	,	only	too	well	,	”	cut	in	Mollie	shortly	.
“	出色地	,	我	能	,	仅有的	也	出色地	,	”	切	在	莫莉	不久	.

“嗯，我当然可以，而且非常可以，”莫莉很快插话道。

['mɒliz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [ʃɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

Mollie's	temper	was	almost	always	short	before	breakfast	.
莫莉的	脾气	曾是	几乎	总是	短的	前	早餐	.

莫莉在早餐前几乎总是脾气暴躁。

“ [stɒp] ['steərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪ'fʌdld] ['fæʃ(ə)n] , [greɪs] [fɔ:d] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [get] ['brekfəst] .

“	Stop	staring	in	that	befuddled	fashion	,	Grace	Ford	,	and	help	me	get	breakfast	.
“	停止	凝视	在	那	困惑	时尚	,	优雅	福特	,	和	帮助	我	得到	早餐	.

“格蕾丝·福特，别再用那种困惑的眼神盯着我看了，快来帮我吃早餐。”

[aɪ] [fi:l] ['bædli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] .

I	feel	badly	in	need	of	sustenance	.
我	感觉	糟糕	在	需要	的	维持	.

我感觉非常需要补充能量。

” [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['saɪlənt] ['mænə(r)] ,

”	They	went	about	the	getting	of	breakfast	in	a	curiously	silent	manner	,
”	他们	去	关于	这	获得	的	早餐	在	一个	奇怪的是	沉默的	方式	,

他们默默地吃着早餐，气氛十分奇特。

[tu:] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

too	busy	with	their	thoughts	to	say	much	.
也	忙碌的	和	他们的	想法	到	说	很多	.

他们沉浸在自己的思绪中，很少说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] .

And	they	both	looked	rather	grave	and	hollow	-	eyed	.
和	他们	两个都	看起来	相当	严重	和	空洞的	-	眼睛	.

他们俩看起来都很严肃，眼神空洞。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['nɪəli] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

It	was	true	the	situation	did	not	seem	nearly	so	terrifying	in	the	broad	daylight	,
它	曾是	真的	这	情况	做过	不是	似乎	几乎	所以	恐怖	在	这	广阔	日光	,

的确，在光天化日之下，情况看起来远没有那么可怕。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪəriəs] .

but	just	the	same	,	they	knew	their	adventure	had	been	rather	serious	.
但	只是	这	相同的	,	他们	知道	他们的	冒险	有	到过	相当	严肃的	.

但即便如此，他们也知道他们的这次冒险相当危险。

“ [aɪm][glæd] ['betɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] , ” [sed] [greɪs] [æt; ət][lɑ:st] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] .

“	I'm	glad	Betty	will	be	back	pretty	soon	,	”	said	Grace	at	last	,	breaking	the	long	silence	.
“	我是	高兴的	贝蒂	将要	是	后退	漂亮的	很快	,	”	说	优雅	在	最后的	,	打破	这	长的	沉默	.

“我很高兴贝蒂很快就能回来了，”格蕾丝终于打破了长久的沉默说道。

“ [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [nəʊz] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . ”

“	She	always	knows	what	to	do	.	”
“	她	总是	知道	什么	到	做	.	”

“她总是知道该怎么做。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] much127

“	I	don't	know	that	she'll	be	able	to	do	much127
“	我	不	知道	那	壳	是	有能力的	到	做	much127

“我不知道她能做多少事。”

[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]

more	about	this	than	we	have	done
更多的	关于	这	比	我们	有	完毕

我们在这方面做得比以前更多了。

, ” [ri'tɔ:t] ['mɒli] .

,	”	retorted	Mollie	.
,	”	反驳	莫莉	.

“,”莫莉反驳道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .

It	is	to	be	noted	that	she	had	not	yet	had	her	breakfast	.
它	是	到	是	著名的	那	她	有	不是	然而	有	她	早餐	.

值得注意的是，她当时还没有吃早餐。

“ ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] ['betɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . ”

“	Anybody	would	think	Betty	had	some	sort	of	supernatural	power	of	making	things	come	out	right	.	”
“	任何人	会	思考	贝蒂	有	一些	种类	的	超自然	力量	的	制作	事物	来	出去	正确的	.	”

“任何人都会认为贝蒂拥有某种超自然能力，能让事情朝着好的方向发展。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] , ” [rɪ'tɜ:nd] [greɪs] .

“	I	don't	know	about	the	supernatural	,	”	returned	Grace	.
“	我	不	知道	关于	这	超自然	,	”	返回	优雅	.

“我对超自然现象一无所知，”格蕾丝回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	But	I	do	know	that	she	pretty	nearly	always	makes	things	come	out	all	right	.	”
“	但	我	做	知道	那	她	漂亮的	几乎	总是	制作	事物	来	出去	全部	正确的	.	”

“但我知道她几乎总能把事情处理好。”

“ [həmf] , ” [snɔ:t] ['mɒli] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

“	Humph	,	”	snorted	Mollie	,	and	tossed	her	head	.
“	哼	,	”	哼了一声	莫莉	,	和	抛掷	她	头	.

“哼，”莫莉哼了一声，甩了甩头。

['lʌkɪli] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Luckily	the	girls	had	thought	to	put	some	firewood	within	the	shelter	of	the
幸运的是	这	女孩们	有	想法	到	放	一些	柴	之内	这	庇护所	的	这

[tent] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

tent	before	they	had	turned	in	the	night	before	,
帐篷	前	他们	有	转向	在	这	夜晚	前	,

幸好女孩们前一天晚上睡觉前想到了在帐篷里放些柴火。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

so	that	they	had	enough	dry	wood	to	make	a	good	fire	.
所以	那	他们	有	足够的	干燥	木头	到	制作	一个	好的	火	.

这样他们就有足够的干柴来生一堆好火了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][traɪ] ['bɜːnɪŋ] [wet] [wʊd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

If	they	had	been	forced	to	try	burning	wet	wood	nobody	knows	what	might	have
如果	他们	有	到过	强制	到	尝试	燃烧	湿的	木头	无人	知道	什么	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['tempə(r)] !

happened	to	Mollie's	temper	!
发生	到	莫莉的	脾气	!

如果他们被迫尝试烧湿木头，谁也不知道莫莉的脾气会变成什么样！

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pʌt] - ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem]

And	when	,	just	before	noon	,	they	heard	the	familiar	putt	-	putting	of	the	Gem
和	什么时候	,	只是	前	中午	,	他们	听到	这	熟悉的	推杆	-	推杆	的	这	宝石

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

out	on	the	lake	,
出去	在	这	湖	,

临近中午时分，他们听到湖面上传来熟悉的"宝石号"汽艇的突突声。

['mɒli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,

Mollie	,	as	well	as	Grace	,
莫莉	,	作为	出色地	作为	优雅	,

莫莉，以及格蕾丝，

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frɒm; frəm]

felt	a	great	relief	as	though	a	heavy	burden	had	suddenly	slipped	from
毛毡	一个	伟大的	宽慰	作为	尽管	一个	重的	负担	有	突然	滑倒了	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她感到如释重负，仿佛肩上的重担突然卸了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ! -

For	the	Little	Captain	had	come	back	!	128
为了	这	小的	队长	有	来	后退	!	-

小船长回来了！128

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[eə(r)] ['mætrəsɪz]

AIR	MATTRESSES
空气	床垫

充气床垫

[wen] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [sɔː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli]['eɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

When	Mollie	and	Grace	saw	that	not	only	Amy	and	the	Little	Captain	,
什么时候	莫莉	和	优雅	锯	那	不是	仅有的	艾米	和	这	小的	队长	,

当莫莉和格蕾丝看到不仅艾米和小船长，

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔːd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪli] ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

but	Will	Ford	and	Frank	Haley	also	,	were	in	the	little	boat	,
但	将要	福特	和	坦率	海莉	还	,	是	在	这	小的	船	,

但威尔·福特和弗兰克·哈利当时也在那艘小船上。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

the	relief	and	joy	of	the	girls	reached	a	climax	.
这	宽慰	和	喜悦	的	这	女孩们	达到	一个	高潮	.

女孩们的如释重负和喜悦之情达到了顶峰。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

“ Well	,	this	is	something	like	!
” 出色地	,	这	是	某物	喜欢	!

“嗯，这有点像！”

” [kraɪd] ['mɒli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [greɪs] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stætɪkli] .

” cried	Mollie	,	putting	an	arm	about	Grace	and	squeezing	her	ecstatically	.
” 哭	莫莉	,	推杆	一个	手臂	关于	优雅	和	挤压	她	欣喜若狂	.

“！”莫莉喊道，她搂住格蕾丝，欣喜若狂地紧紧抱住她。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] , ['greɪsi] ? ”

“ Nothing	like	having	the	boys	around	once	in	a	while	,	eh	,	Gracie	? ”
” 没有什么	喜欢	拥有	这	男孩们	大约	一次	在	一个	尽管	,	嗯	,	格雷西	? ”

“偶尔和男孩子们聚聚也不错，对吧，格雷西？”

“ [aɪl] [seɪ] !

“ I'll	say	!
” 患病的	说	!

“我同意！”

” [rɪ'tɜːnd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

” returned	Grace	,	as	she	waved	to	the	quartette	in	the	boat	.
” 返回	优雅	,	作为	她	挥手	到	这	四重奏	在	这	船	.

“格蕾丝一边向船上的四人组挥手，一边回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [triːz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ]

They	were	still	too	far	away	and	there	were	too	many	trees	in	their	path
他们	是	仍然	也	远的	离开	和	那里	是	也	许多	树木	在	他们的	小路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɛmz] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪv] ,

for	the	Gem's	occupants	to	see	the	wave	,
为了	这	宝石的	居住者	到	看	这	海浪	,

他们距离得太远，而且前方树木太多，宝石号上的乘客看不到海浪。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪs] .

but	that	made	no	difference	to	Grace	.
但	那	制成	不	不同之处	到	优雅	.

但这并没有对格蕾丝产生任何影响。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [nəʊz] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

it	took	only	a	few	minutes	for	the	little	motor	boat	to	nose	its	way	up	the
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	为了	这	小的	发动机	船	到	鼻子	它是	方式	向上	这

['nærəʊ] ['ɪnlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

narrow	inlet	to	the	improvised	landing	above	which	Mollie	and	Grace	were	so
狭窄的	进口	到	这	即兴发挥	降落	多于	哪个	莫莉	和	优雅	是	所以

['iːgəli] ['weɪtɪŋ] .

eagerly	waiting	.
急切地	等待	.

小摩托艇只用了几分钟就沿着狭窄的入海口驶向临时搭建的码头，莫莉和格蕾丝正翘首以盼地等待着那里。

[ɔːlˈðəʊ] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

Although	Betty	and	Amy	and	the	boys	as	well	had	expected	a	rather
虽然	贝蒂	和	艾米	和	这	男孩们	作为	出色地	有	预期的	一个	相当

[wɔːm] ['griːtɪŋ] ,

warm	greeting	,
温暖的	问候	,

尽管贝蒂、艾米和男孩们都期待着受到热烈的欢迎，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] ['riːəli] [gɒt] . -

they	were	entirely	unprepared	for	the	kind	they	really	got	.	129
他们	是	完全	毫无准备	为了	这	种类	他们	真的	得到	.	-

他们完全没有预料到自己会遇到那种情况。129

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] — [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gˈɜːlz] ,

They	were	hugged	and	kissed	—	boys	as	well	as	girls	,
他们	是	拥抱	和	亲吻	—	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	,

他们被拥抱亲吻——男孩女孩都一样。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə]

much	to	the	glee	of	the	former	—	till	the	Little	Captain	called	out	laughingly	to
很多	到	这	高兴	的	这	以前的	—	直到	这	小的	队长	称为	出去	笑着	到

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Stop	it	!	”
“	停止	它	!	”

前者对此欣喜若狂——直到小船长笑着喊道：“住手！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	she	asked	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	她	问	.

“你怎么了？”她问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [stɑːk] , ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] ? ”

“	Are	you	going	stark	,	raving	crazy	?	”
“	是	你	去	斯塔克	,	狂言	疯狂的	?	”

“你是不是彻底疯了？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , ['betɪ] , ” [lɑːft] [fræŋk] ['heɪli] ,

“	If	they	are	,	don't	attempt	to	stop	them	,	Betty	,	”	laughed	Frank	Haley	,
“	如果	他们	是	,	不	试图	到	停止	他们	,	贝蒂	,	”	笑了	坦率	海莉	,

[ænd; ənd] [wɪl] ['ædɪd] , ['hæpɪli] :

and	Will	added	,	happily	:
和	将要	额外	,	快乐地	:

“如果他们真是那样，就别试图阻止他们，贝蒂，”弗兰克·哈利笑着说，威尔高兴地补充道：

“ [həʊm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

“	Home	was	never	like	this	.
“	家	曾是	绝不	喜欢	这	.

“家乡从来都不是这样的。”

” [haʊˈevə(r)] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

in	due	time	the	girls	calmed	down	to	a	more	normal	key	and	the	whole
在	到期的	时间	这	女孩们	平静下来	向下	到	一个	更多的	普通的	钥匙	和	这	所有的

['pɑːti] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

party	started	toward	the	camp	.
派对	开始	朝向	这	营	.

过了一会儿，女孩们的情绪平静下来，恢复了正常，一行人开始向营地走去。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɪti] [tʌf] [lʌk] — [ʃæk] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][nəʊ][tent] , ” [sed] [wɪl] .

“	Hear	you	had	pretty	tough	luck	—	shack	burned	down	and	no	tent	,	”	said	Will	.
”	听到	你	有	漂亮的	艰难的	运气	—	窝棚	烧伤	向下	和	不	帐篷	,	”	说	将要	.

“听说你运气不太好——小屋烧毁了，帐篷也没了，”威尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	It	surely	must	have	been	a	facer	for	you	.
”	它	一定	必须	有	到过	一个	面	为了	你	.

“这对你来说肯定是一次艰难的经历。”

['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , [fʊl] [spiːd] . ”

Wonder	you	didn't	come	back	to	Deepdale	,	full	speed	.	”
想知道	你	没有	来	后退	到	迪普戴尔	,	满的	速度	.	”

真奇怪你没全速赶回迪普代尔。”

“ [wɪl] [fɔːd] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ? ” [ɑːskt] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Will	Ford	,	is	that	what	you	think	of	us	?	”	asked	gentle	Amy	indignantly	,
”	将要	福特	,	是	那	什么	你	思考	的	我们	?	”	问	温和的	艾米	愤慨地	,

“威尔·福特，你就是这么看我们的吗？”温柔的艾米愤愤不平地问道。

[ænd; ənd] [wɪl] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] ['laɪtli] [wɪð] :

and	Will	countered	lightly	with	:
和	将要	反驳	轻轻	和	:

威尔轻描淡写地回应道：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	You	ought	to	know	better	than	to	ask	me	what	I	think	of	you	,
”	你	应该	到	知道	更好的	比	到	问	我	什么	我	思考	的	你	,

“你应该明白，问我对你的看法是不恰当的。”

['eɪmi] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

Amy	—	especially	when	there's	a	crowd	around	.
艾米	—	尤其	什么时候	有	一个	人群	大约	.

艾米——尤其是在周围人多的时候。

” [ðə; ðiː][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] ['eɪmi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] !

”	The	girls	giggled	and	Amy	flushed	and	everybody	was	happy	!
”	这	女孩们	咯咯地笑	和	艾米	酡	和	大家	曾是	快乐的	!

“女孩们咯咯地笑了起来，艾米脸红了，大家都很高兴！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

It	was	not	till	after	Mollie	and	Betty	had	prepared	something	for	the
它	曾是	不是	直到	后	莫莉	和	贝蒂	有	准备	某物	为了	这

['fæmɪʃt] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

famished	boys	to	eat	—	and	they	had	eaten	it	—	that	they	settled	down	to
饥饿	男孩们	到	吃	—	和	他们	有	吃	它	—	那	他们	定居	向下	到

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] .

a	serious	discussion	of	plans	for	the	future	.
一个	严肃的	讨论	的	计划	为了	这	未来	.

直到莫莉和贝蒂为饥肠辘辘的男孩们准备了食物——而且他们也吃完了——之后，她们才开始认真地讨论未来的计划。

“ [wɪv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['wɔːtəpruːf] tent130

“	We've	brought	back	a	regular	,	waterproof	tent130
”	我们已经	带来	后退	一个	常规的	,	防水的	tent130

“我们重新推出了一款常规的防水帐篷130

[wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

with	us	,	”	explained	the	Little	Captain	.
和	我们	,	”	解释	这	小的	队长	.

“和我们在一起，”小船长解释道。

“ ['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)] ['mætrəsɪz] .
“ **Also four perfectly delightful air mattresses .**
“ 还 四 完美 愉快 空气 床垫 .

“还有四张非常舒适的充气床垫。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [steɪ] . ”
But the boys think we oughtn't to stay . ”
但 这 男孩们 思考 我们 不应该 到 停留 . ”

但孩子们觉得我们不应该留下来。

“ [həmf] , ” [sed] ['mɒli] , ['væliəntli] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [get] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
“ **Humph , ” said Mollie , valiantly , “ I'd like to see ' em get us away .**
“ 哼 , ” 说 莫莉 , 英勇地 , “ ID 喜欢 到 看 - 呃 得到 我们 离开 .

“哼，”莫莉勇敢地说，“我倒想看看他们能不能把我们救出去。”

” [streɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] ,
” **Strange that with the coming of the boys and Betty and Amy ,**
” 奇怪的 那 和 这 未来 的 这 男孩们 和 贝蒂 和 艾米 ,

“奇怪的是，随着男孩们、贝蒂和艾米的到来，

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv] [ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] .
the adventure of the night before had lost most of its terrifying aspect .
这 冒险 的 这 夜晚 前 有 丢失的 最多 的 它是 恐怖 方面 .

前一晚的冒险经历已经失去了大部分恐怖感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
It seemed almost something to laugh at .
它 似乎 几乎 某物 到 笑 在 .

这简直让人觉得好笑。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [greɪs] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
However , when some time later Grace mentioned the affair to the boys ,
然而 , 什么时候 一些 时间 之后 优雅 提及 这 事务 到 这 男孩们 ,

然而，过了一段时间后，当格蕾丝向男孩们提起这段婚外情时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [wʌn] [bɪt] .
they did not seem inclined to laugh at it — not one bit .
他们 做过 不是 似乎 倾斜 到 笑 在 它 — 不是 一 少量 .

他们似乎一点也不觉得好笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [fræŋk] ['heɪli] .
“ **It's a pretty serious thing , I think , ” said Frank Haley .**
“ 它是 一个 漂亮的 严肃的 事物 , 我 思考 , ” 说 坦率 海莉 .

“我认为这是一件相当严重的事情，”弗兰克·哈利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [praul] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ **I have a strange prejudice against anything that prowls at night . ”**
“ 我 有 一个 奇怪的 偏见 反对 任何事物 那 潜行 在 夜晚 . ”

“我对任何在夜间出没的东西都有一种莫名的偏见。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .
“ **Same here , ” said Will , looking worried .**
“ 相同的 这里 , ” 说 将要 , 寻找 担心 .

“我也是，”威尔一脸担忧地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] — — ”
“ **Of course , if you girls are sure you saw some one — — ”**
“ 的 课程 , 如果 你 女孩们 是 当然 你 锯 一些 一 — — ”

“当然，如果你们女生确定自己看到了什么人——”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɒli] , ['pɒzətɪvli] .
“ **Oh , there's no doubt about that , ” said Mollie , positively .**
“ 哦 , 有 不 怀疑 关于 那 , ” 说 莫莉 , 积极地 .

“哦，那毫无疑问，”莫莉肯定地说。

“ [wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

“	We	both	saw	it	—	or	him	—	it	was	hard	to	tell	whether	it	was	really
”	我们	两个都	锯	它	—	或者	他	—	它	曾是	难的	到	告诉	无论	它	曾是	真的

[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

a	man	or	not	in	the	dark	.
一个	男人	或者	不是	在	这	黑暗的	.

“我们都看到了它——或者说是他——在黑暗中很难分辨它到底是不是一个人。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	anyway	,	”	she	added	,	trying	to	make	light	of	it	,
但	反正	,	”	她	额外	,	尝试	到	制作	光	的	它	,

“不过，”她补充道，试图缓和气氛。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

“	I	don't	think	there's	anything	to	be	excited	about	.
”	我	不	思考	有	任何事物	到	是	兴奋的	关于	.

“我觉得没什么值得兴奋的。”

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] — ['kjʊəriəs] .

Somebody	was	probably	just	—	curious	.
某人	曾是	大概	只是	—	好奇的	.

可能有人只是出于好奇。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [huːt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][æz; əz] [greɪs] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

”	But	they	hooted	this	idea	as	Grace	had	done	some	hours	earlier	.
”	但	他们	发出嘘声	这	主意	作为	优雅	有	完毕	一些	小时	早些时候	.

但他们对这个想法嗤之以鼻，就像几个小时前格蕾丝所做的那样。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] prowling131

People	did	not	go	prowling131
人们	做过	不是	去	prowling131

人们没有四处游荡131

[ə'baʊt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

about	a	camp	in	the	middle	of	the	night	just	out	of	harmless	curiosity	.
关于	一个	营	在	这	中间	的	这	夜晚	只是	出去	的	无害	好奇心	.

半夜出于好奇，我去看了看某个营地。

“ [haʊ'evə(r)] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][tuː; tə] - [naɪt] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] , ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

“	However	,	we're	going	to	spend	to	-	night	here	,	anyway	,	”	said	Will	,	rising	and
”	然而	,	是	去	到	花费	到	-	夜晚	这里	,	反正	,	”	说	将要	,	上升	和

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

looking	about	him	.
寻找	关于	他	.

“不过，不管怎样，我们今晚都要在这里过夜，”威尔说着站起身，环顾四周。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ]

“	And	to	-	morrow	will	be	time	enough	to	decide	whether	you	want	to	stay
”	和	到	-	明天	将要	是	时间	足够的	到	决定	无论	你	想	到	停留

[hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] . ”

here	or	not	.	”
这里	或者	不是	.	”

“明天时间足够你决定是否要留在这里。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪts] ['set(ə)ld] , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] , ['ædɪŋ]

“	There's	no	deciding	to	be	done	about	that	—	it's	settled	,	”	returned	Betty	,	adding
”	有	不	决定	到	是	完毕	关于	那	—	它是	定居	,	”	返回	贝蒂	,	添加

, ['geɪlɪ] :

,	gayly	:
,	同性恋地	:

“这件事已经定了，无需再做决定了。”贝蒂回答道，并兴高采烈地补充道：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [tent] , [wɪl] ?
“ **How do you like our tent , Will ?**
“ 如何 做 你 喜欢 我们的 帐篷 , 将要 ?

“威尔，你觉得我们的帐篷怎么样？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ? ”
Isn't it a masterpiece ? ”
不是 它 一个 杰作 ? ”

这难道不是一部杰作吗?

“ ['mɑːstəpiːs] [ɪz] [raɪt] , ” [wɪl] [rɪ'tɜːnd] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Masterpiece is right , ” Will returned , admiringly .
“ 杰作 是 正确的 , ” 将要 返回 , 钦佩地 .

“杰作说得对，”威尔赞叹道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θʌrə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [aɪv] [siːn] .
“ It's about as thorough a piece of work as I've seen .
“ 它是 关于 作为 彻底 一个 片 的 工作 作为 我已经 已见 .

“这是我见过的最详尽的作品之一。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”
How about it , Frank ? ”
如何 关于 它 , 坦率 ? ”

怎么样，弗兰克?

“ [faɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Fine , ” returned Frank , as he walked about the makeshift tent , examining it .
“ 美好的 , ” 返回 坦率 , 作为 他 步行 关于 这 临时搭建 帐篷 , 检查 它 .

“很好，”弗兰克一边在临时搭建的帐篷里走来走去，一边检查着，回答道。

“ [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [g'ɜːlz] .
“ All to the good , girls .
“ 全部 到 这 好的 , 女孩们 .

“一切都好，姑娘们。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪn] - [taɪt] , [tuː] ?
Did you say it was rain - tight , too ?
做过 你 说 它 曾是 雨 - 紧的 , 也 ?

你说它还能防雨吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['mɒli] , [huː] [lɑːft] ['grɪmli] .
” he asked of Mollie , who laughed grimly .
” 他 问 的 莫莉 , WHO 笑了 阴沉地 .

他问莫莉，莫莉苦笑了一下。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I guess we ought to know , ” she said .
“ 我 猜测 我们 应该 到 知道 , ” 她 说 .

“我想我们应该知道，”她说。

“ [wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['pætə] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We sat for hours playing checkers with the rain pattering on top of it . ”
“ 我们 卫星 为了 小时 玩耍 跳棋 和 这 雨 打节拍 在 顶部 的 它 . ”

“我们坐在那里下跳棋，一玩就是几个小时，雨水噼里啪啦地打在棋盘上。”

“ ['reɪnɪŋ] , ['reɪnɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒn][ˌjuː 'es] , ” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,
“ Raining , raining everywhere , and not a drop on us , ” said Grace , adding ,
“ 下雨 , 下雨 到处 , 和 不是 一个 降低 在 我们 , ” 说 优雅 , 添加 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] :
as they laughed :
作为 他们 笑了 :

“到处都在下雨，可我们身上却一滴雨也没淋到，”格蕾丝说着，笑着补充道：

“ ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [wet] .

“	Mighty	lucky	for	us	,	too	,	that	we	didn't	get	wet	.
”	强大的	幸运的	为了	我们	,	也	,	那	我们	没有	得到	湿的	.

“我们也很幸运，没有被淋湿。”

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kən'tentmənt] [kəm'pliːt] . ”

All	we	needed	was	a	soaking	to	make	our	contentment	complete	.	”
全部	我们	需要	曾是	一个	浸泡	到	制作	我们的	满意	完全的	.	”

我们需要的只是一次彻底的浸泡，就能让我们的满足感达到极致。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['betɪ] , [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

“	You	poor	children	,	”	said	Betty	,	commiseratingly	.
”	你	贫穷的	孩子们	,	”	说	贝蒂	,	同情地	.

“你们这些可怜的孩子，”贝蒂同情地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] . ” -

“	You	must	have	had	one	awful	time	.	”	132
”	你	必须	有	有	一	可怕	时间	.	”	-

“你一定经历了一段非常糟糕的时期。”132

“ [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,

“	So	much	so	that	we'd	rather	think	of	something	else	,	”	said	Grace	,	adding	,
”	所以	很多	所以	那	我们会	相当	思考	的	某物	别的	,	”	说	优雅	,	添加	,

“以至于我们宁愿考虑别的事情，”格蕾丝说道，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] : “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [brɔːt] , [wɪl] ?

as	she	turned	to	her	brother	:	“	How	about	the	tent	you	brought	,	Will	?
作为	她	转向	到	她	兄弟	:	“	如何	关于	这	帐篷	你	带来	,	将要	?

她转向哥哥说：“威尔，你带来的帐篷怎么样了？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ”

Aren't	you	going	to	put	it	up	for	us	?	”
不是	你	去	到	放	它	向上	为了	我们	?	”

你不打算帮我们上传吗?

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ,

“	It's	for	that	express	purpose	that	we	came	,
”	它是	为了	那	表达	目的	那	我们	来了	,

“我们正是为此目的而来，

” [wɪl] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] .

”	Will	returned	as	he	led	the	way	back	to	the	Gem	.
”	将要	返回	作为	他	引领	这	方式	后退	到	这	宝石	.

威尔带着大家返回宝石旅馆。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fɜːst]

“	Might	as	well	get	the	business	part	of	our	mission	over	with	first
”	可能	作为	出色地	得到	这	商业	部分	的	我们的	使命	超过	和	第一的

“不如先把我们任务中的商业部分完成吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

and	then	we	can	enjoy	ourselves	.
和	然后	我们	能	享受	我们自己	.

然后我们就可以尽情享受了。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː]

”	So	they	went	to	work	,	and	it	was	not	long	before	they	had	the	new
”	所以	他们	去	到	工作	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	这	新的

[tent] [ʌp] ,

tent	up	,
帐篷	向上	,

于是他们开始动手，没过多久，新帐篷就搭好了。

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	snug	and	pretty	a	tent	as	any	one	would	wish	to	see	.
作为	舒适	和	漂亮的	一个	帐篷	作为	任何	一	会	希望	到	看	.

这是一顶舒适又漂亮的帐篷，绝对符合任何人的期待。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	even	had	a	window	in	one	side	of	it	,
它	甚至	有	一个	窗户	在	一	边	的	它	,

它甚至还有一侧装有窗户。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [huːz] ['kænvəs][flæp][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [ʌp][ɔː(r)][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ]

a	window	whose	canvas	flap	could	be	pulled	up	or	let	down	from	the	inside	by
一个	窗户	谁	帆布	瓣膜	可以	是	拉	向上	或者	让	向下	从	这	里面	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kɔːd] .

means	of	a	convenient	cord	.
方法	的	一个	方便的	绳索	.

一种窗户，其帆布帘可以通过方便的绳索从内部拉起或放下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði][gˈɜːlz] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] [ɒv; əv] [tɑː'pɔːlɪn] ,

The	boys	would	not	let	the	girls	take	down	the	makeshift	tent	of	tarpaulin	,
这	男孩们	会	不是	让	这	女孩们	拿	向下	这	临时搭建	帐篷	的	篷布	,

男孩们不让女孩们拆掉用油布搭成的临时帐篷。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

saying	that	it	would	serve	as	an	excellent	shelter	for	them	,	the	boys	,
说	那	它	会	服务	作为	一个	出色的	庇护所	为了	他们	,	这	男孩们	,

他说，这将是男孩们的绝佳避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪn][kæmp] .

for	this	one	night	in	camp	.
为了	这	一	夜晚	在	营	.

就这一晚，在营地里度过。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

And	since	they	had	brought	along	another	piece	of	tarpaulin	to	cover	the
和	自从	他们	有	带来	沿着	其他	片	的	篷布	到	覆盖	这

[dʒem][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] ,

Gem	in	case	of	bad	weather	,
宝石	在	案件	的	坏的	天气	,

而且，由于他们还带了另一块防水布，以防天气恶劣时遮盖"宝石号"，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tent] ['stændɪŋ] .

there	was	no	reason	why	they	should	not	leave	the	original	tent	standing	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	离开	这	原来的	帐篷	常设	.

他们没有任何理由不保留原来的帐篷。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] ['mɒli] ['nəʊtɪst]

When	the	boys	were	unloading	the	paraphernalia	from	the	Gem	Mollie	noticed
什么时候	这	男孩们	是	卸货	这	用具	从	这	宝石	莫莉	注意到

[wɪð] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] ['baɪsɪklz] .

with	surprise	that	they	had	brought	along	their	bicycles	.
和	惊喜	那	他们	有	带来	沿着	他们的	自行车	.

当男孩们从 Gem 号上卸下杂物时，莫莉惊讶地发现他们竟然带上了自行车。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

"	What	are	they	for	?	"	she	asked	,	and	the	boys	eyed	her	pityingly	.
"	什么	是	他们	为了	?	"	她	问	,	和	这	男孩们	眼睛	她	可怜地	.

"它们是做什么用的？"她问道，男孩们用怜悯的目光看着她。133

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] ?

“	How	did	you	suppose	we	were	going	to	get	back	to	Deepdale	?
”	如何	做过	你	认为	我们	是	去	到	得到	后退	到	迪普戴尔	?

“你觉得我们该怎么回到迪普代尔呢？”

” [fræŋk] [ɑːskt] .

”	Frank	asked	.
”	坦率	问	.

弗兰克问道。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði][dʒem] ,

“	We	can't	take	the	Gem	,
”	我们	不能	拿	这	宝石	,

“我们不能拿走宝石，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [wɔːk] — [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['eniweɪ] . ”

and	it's	a	little	too	far	to	walk	—	when	you're	in	a	hurry	anyway	.	”
和	它是	一个	小的	也	远的	到	走	—	什么时候	你是	在	一个	匆忙	反正	.	”

而且走过去有点远——尤其是在赶时间的时候。

“ [wel] , ” [wɒz; wəz] ['mɒliz] ['baɪtɪŋ] ['kɒment] , “ [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə'lɒŋ]

“	Well	,	”	was	Mollie's	biting	comment	,	“	the	only	wonder	is	you	didn't	bring	along
“	出色地	,	”	曾是	莫莉的	咬	评论	,	“	这	仅有的	想知道	是	你	没有	带来	沿着

['ɔːtəməbiːlz] .

automobiles	.
汽车	.

“嗯，”莫莉尖刻地评论道，“唯一奇怪的是你们没带汽车来。”

[ðeid] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] . ”

They'd	have	been	much	quicker	.	”
他们会	有	到过	很多	更快	.	”

他们本来可以更快的。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [əˈgriːd] [wɪl] , ['spləmli] .

“	We	thought	of	that	,	”	agreed	Will	,	solemnly	.
”	我们	想法	的	那	,	”	同意	将要	,	庄严地	.

“我们考虑过这一点，”威尔严肃地同意道。

“ [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][dʒem]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	But	unfortunately	the	Gem	protested	.
”	但	很遗憾	这	宝石	抗议	.

但不幸的是，宝石公司提出了抗议。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wɪl] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz][eə(r)] ['mætrəsɪz] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

”	But	it	was	when	Will	produced	his	air	mattresses	that	the	girls	were
”	但	它	曾是	什么时候	将要	生产	他的	空气	床垫	那	这	女孩们	是

[məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

most	deeply	interested	.
最多	深	感兴趣的	.

“但当威尔拿出他的充气床垫时，女孩们最感兴趣。”

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌʌnˈrəʊl] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪˈdʒektɪd] [strɪps]

When	he	first	unrolled	them	they	looked	like	nothing	so	much	as	dejected	strips
什么时候	他	第一的	展开	他们	他们	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	垂头丧气	条状物

[ɒv; əv]['kænvəs] ,

of	canvas	,
的	帆布	,

他第一次展开它们时，它们看起来就像是几条垂头丧气的帆布条。

[əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [waɪd] .

about	six	feet	long	by	two	and	a	half	feet	wide	.
关于	六	脚	长的	经过	二	和	一个	一半	脚	宽的	.

大约长六英尺，宽两英尺半。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

But	when	he	began	to	blow	one	of	them	up	—	oh	,	what	a	change	there
但	什么时候	他	开始	到	吹	一	的	他们	向上	—	哦	,	什么	一个	改变	那里

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

但当他开始炸毁其中一个时——哦，情况发生了多么大的变化啊！

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪz] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [strɪp] [ɒv; əv] ['kænvəs] [gruː] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ʃeɪp] ,

Before	their	enchanted	eyes	the	dejected	strip	of	canvas	grew	and	assumed	shape	,
前	他们的	迷人的	眼睛	这	垂头丧气	条	的	帆布	生长	和	假定	形状	,

在他们着迷的目光中，那条原本黯淡无光的画布渐渐成形，逐渐变得清晰起来。

['bluːmɪŋ] [aʊt] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]

blooming	out	majestically	into	a	bed	that	,	for	comfort	,	would	have	delighted
盛开	出去	雄伟地	进入	一个	床	那	,	为了	舒适	,	会	有	高兴极了

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

a	king	.
一个	国王	.

宛如一朵盛开的花朵，雄伟壮丽，铺成一张舒适的床，足以让国王也为之欣喜。

['betɪ] , [lɔl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ]

Betty	,	lolling	luxuriously	upon	it	,	declared	she	felt	as	though	she	were	floating
贝蒂	,	懒散	奢华地	之上	它	,	声明	她	毛毡	作为	尽管	她	是	漂浮的

[ɒn] [klaʊdz] .

on	clouds	.
在	云	.

贝蒂慵懒地躺在上面，说她感觉自己像漂浮在云朵上一样。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fiːl] , ” [kə'mɑːnd] ['mɒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]

“	Get	up	and	give	me	a	feel	,	”	commanded	Mollie	,	and	the	Little	Captain
“	得到	向上	和	给	我	一个	感觉	,	”	命令	莫莉	,	和	这	小的	队长

[rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] .

reluctantly	obeyed	.
勉强	服从	.

“起来让我摸摸，”莫莉命令道，小船长不情愿地照做了。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ['fʌni] [θɪŋ] ['leɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] ,

“	But	what's	this	funny	thing	lacing	down	the	front	?	”	asked	Amy	,
“	但	是什么	这	有趣的	事物	系带	向下	这	正面	?	”	问	艾米	,

“可是前面那条奇怪的带子是什么？”艾米问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kænvəs] .

pointing	to	a	loose	fold	of	the	canvas	.
指向	到	一个	松动的	折叠	的	这	帆布	.

指着画布上松动的褶皱。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ? ” -

“	Are	you	supposed	to	get	inside	that	?	”	134
”	是	你	据称	到	得到	里面	那	?	”	-

“你要进去吗？”134

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː][praɪd][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

“	Certainly	,	”	answered	Will	,	with	all	the	pride	of	possession	.
”	当然	,	”	回答	将要	,	和	全部	这	自豪	的	拥有	.

“当然，”威尔回答道，语气中充满了拥有的自豪感。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kɒmz] [ɪn] .

“	That's	where	the	beauty	of	these	things	comes	in	.
”	那就是	在哪里	这	美丽	的	这些	事物	来	在	.

“这就是这些事物的美妙之处所在。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] . ”

It	makes	all	the	difference	in	the	world	between	comfort	and	discomfort	.	”
它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	舒适	和	不适	.	”

这可是舒适与不适之间的天壤之别。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	But	how	does	it	work	?	”	asked	Mollie	,	impatiently	.
”	但	如何	做	它	工作	?	”	问	莫莉	,	不耐烦地	.

“可是它是怎么运作的呢？”莫莉不耐烦地问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [feə(r)] [meɪd] .

“	Just	a	moment	,	fair	maid	.
”	只是	一个	片刻	,	公平的	女佣	.

“稍等片刻，美丽的姑娘。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪl] .

I'm	coming	to	that	,	”	protested	Will	.
我是	未来	到	那	,	”	抗议	将要	.

“我这就去，”威尔抗议道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

“	You	see	,	it's	this	way	.
”	你	看	,	它是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[juː; jʊ][rəʊl][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bedkləʊðz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [flæp] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] .

You	roll	all	your	bedclothes	inside	this	flap	,	whatever	you	think	you	may	need	.
你	卷	全部	你的	床上用品	里面	这	瓣膜	,	任何	你	思考	你	可能	需要	.

你可以把所有床上用品，以及你认为可能需要的任何东西，都卷到这个翻盖里。

[ðen] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn] — — ”

Then	you	crawl	in	—	—	”
然后	你	爬行	在	—	—	”

然后你爬进去——”

“ [æ'lei] [seɪm] ['ɪndiən] [pə'puːs] , [eɪ] , ” [m'ɜːməd] ['betɪ] , [ˌɪrɪ'presəbli] .
“ Allee same Indian pappoose , eh , ” murmured Betty , irrepressibly .
” 阿利 相同的 印度 帕普斯 , 嗯 , ” 低声说道 贝蒂 , 不可抑制地 .

“还是那个印度小熊呢，嗯，”贝蒂忍不住低声说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ About the same idea , ” agreed Will .
” 关于 这 相同的 主意 , ” 同意 将要 .

“差不多是这个意思，”威尔赞同道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ] .
“ Only a little more so .
” 仅有的 一个 小的 更多的 所以 .

“只是稍微多一点而已。”

['ɑːftə(r)] [juːv] [tʌkt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌvəz] [ɪn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
After you've tucked your covers in comfortably about you ,
后 你已经 塞进去 你的 封面 在 舒适地 关于 你 ,

当你舒服地盖好被子后，

[juː; jʊ] [leɪs] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [flæp] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] , ['prestəʊ] ,
you lace this outside flap up to your chin and , presto ,
你 蕾丝 这 外部 瓣膜 向上 到 你的 下巴 和 , 普雷斯托 ,

你把这块外侧的布料系到下巴处，瞧！

[juːv] [gɒt] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['sliːpɪŋ] [bæg][ɪn] [kæp'tɪvəti] . ”
you've got the most complete sleeping bag in captivity . ”
你已经 得到 这 最多 完全的 睡眠 包 在 囚禁 . ”

你拥有囚禁环境中最齐全的睡袋。

“ [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [drɔːl] [greɪs] .
“ Seems almost too good to be true , ” drawled Grace .
” 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 , ” 拖长音 优雅 .

“这听起来简直好得难以置信，”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [woʊnt] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [bæg][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ? ”
“ Won't this sleeping bag be a little too warm for comfort ? ”
” 惯于 这 睡眠 包 是 一个 小的 也 温暖的 为了 舒适 ? ”

“这个睡袋会不会太暖和了？”

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] ['meni] ['kʌvəz] [juː; jʊ][juːz] , ” [rɪ'tɜːnd] [wɪl] .
“ Depends on how many covers you use , ” returned Will .
” 取决于 在 如何 许多 封面 你 使用 , ” 返回 将要 .

“这取决于你用了多少个保护套，”威尔回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , “ [ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʌgz]
“ I suppose , ” said the Little Captain , “ it's also pretty good for keeping the bugs
” 我 认为 , ” 说 这 小的 队长 , “ 它是 还 漂亮的 好的 为了 保持 这 漏洞
[ɒf] . ”
off . ”
离开 . ”

“我想，”小船长说，“它对驱赶虫子也很有好处。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'tɜːnd] [wɪl] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Precisely , ” returned Will , enthusiastically .
” 恰恰 , ” 返回 将要 , 踊跃 .

“正是如此，”威尔热情地回答道。

“ [kəm'pliːtli] [pʌzls] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðev] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]
“ Completely puzzles the little dears , and by the time they've figured out how to
“ 完全地 谜题 这 小的 亲爱的们 , 和 经过 这 时间 他们有 想 出去 如何 到
[get] [æt; ət][juː; jʊ] — — ” -
get at you — — ” 135
得到 在 你 — — ” -

“这完全难倒了这些小家伙们，等它们终于弄明白怎么对付你的时候——”135

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] ['iːzɪə] [geɪm] , ” ['fɪnɪʃt] [fræŋk]
“ They have tired of the hunt and gone to find easier game , ” finished Frank
“ 他们 有 疲劳的 的 这 打猎 和 已消失 到 寻找 更轻松 游戏 , ” 完成的 坦率
.
:
.

“他们已经厌倦了狩猎，转而寻找更容易猎取的猎物了，”弗兰克总结道。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r)]['taɪəd] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ['testɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [njuː] ['mætrəsɪz]
When , some time later , four tired Outdoor Girls tested the wondrous new mattresses
什么时候 , 一些 时间 之后 , 四 疲劳的 户外的 女孩们 测试 这 奇妙的 新的 床垫
,
,
,

过了一段时间，四位疲惫的户外女孩测试了这些神奇的新床垫，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] [wɪlz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
they did not wonder at Will's enthusiasm .
他们 做过 不是 想知道 在 遗嘱 热情 .

他们对威尔的热情并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [laɪk] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [klaʊdz] .
It was , as the Little Captain had said , like floating on clouds .
它 曾是 , 作为 这 小的 队长 有 说 , 喜欢 漂浮的 在 云 .

正如小船长所说，感觉就像漂浮在云端。

['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Betty was the last to go to sleep .
贝蒂 曾是 这 最后的 到 去 到 睡觉 .

贝蒂是最后一个入睡的。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She lay for what seemed a long time ,
她 躺 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 ,

她躺了很久，似乎过了很久。

[lʌgˈzjuərieit, -ˈʒuə-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl]
luxuriating in the air mattress and the thought that Frank and Will
奢华 在 这 空气 床垫 和 这 想法 那 坦率 和 将要
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
were in the makeshift tent so near them .
是 在 这 临时搭建 帐篷 所以 靠近 他们 .

躺在充气床垫上，想着弗兰克和威尔就在不远处的临时帐篷里。

“ [ɪf] ['əʊnli] — — ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['draʊzɪli] , “ [ɪf] ['əʊnli] ['ælən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . ” -
“ If only — — ” she murmured drowsily , “ if only Allen were with them . ” 136
“ 如果 仅有的 — — ” 她 低声说道 昏昏欲睡地 , “ 如果 仅有的 艾伦 是 和 他们 . ” -

“要是——”她昏昏欲睡地喃喃道，“要是艾伦和他们在一起就好了。”136

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

THE	OLD	MAID	OF	THE	MOUNTAINS
这	老的	女佣	的	这	山脉

山中老处女

['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

Rather	early	the	next	morning	,	although	the	girls	did	their	best	to	dissuade	them	,
相当	早期的	这	下一个	早晨	,	虽然	这	女孩们	做过	他们的	最好的	到	劝阻	他们	,

第二天一大早，尽管女孩们竭力劝阻他们，

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] .

Frank	and	Will	declared	that	they	must	be	getting	back	to	Deepdale	.
坦率	和	将要	声明	那	他们	必须	是	获得	后退	到	迪普戴尔	.

弗兰克和威尔宣布他们必须返回迪普代尔。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] , ” [sed] [wɪl] ,

“	If	we	expect	to	come	up	for	the	week	-	end	,	”	said	Will	,
“	如果	我们	预计	到	来	向上	为了	这	星期	-	结尾	,	”	说	将要	,

“如果我们预计周末能过来，”威尔说，

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

“	we'll	have	to	work	hard	for	the	next	two	or	three	days	.
“	出色地	有	到	工作	难的	为了	这	下一个	二	或者	三	天	.

“接下来的两三天我们要努力工作。”

” [səʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,

”	So	the	girls	were	forced	to	let	them	go	,
”	所以	这	女孩们	是	强制	到	让	他们	去	,

所以女孩们被迫放他们走了。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wʊdz] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]

accompanying	them	quite	a	little	distance	along	the	rough	woods	road	that	led	to
随同	他们	相当	一个	小的	距离	沿着	这	粗糙的	树林	路	那	引领	到

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

the	main	highway	a	mile	or	two	further	on	.
这	主要的	公路	一个	英里	或者	二	更远	在	.

陪同他们沿着崎岖的林间小路走了一小段路，这条小路再往前走一两英里就到了主干道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [niːd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , ” [fræŋk] [təʊld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sed]

“	If	you	girls	need	provisions	or	anything	,	”	Frank	told	them	just	before	they	said
“	如果	你	女孩们	需要	条款	或者	任何事物	,	”	坦率	讲述	他们	只是	前	他们	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

“如果你们需要什么补给或者什么东西，”弗兰克在她们道别前说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['prɒspərəs] [fɑːrmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð]

“	there	are	several	prosperous	farms	a	little	further	on	that	could	supply	you	with
“	那里	是	一些	繁荣	农场	一个	小的	更远	在	那	可以	供应	你	和

[freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . ”

fresh	milk	and	eggs	and	butter	.	”
新鲜的	牛奶	和	鸡蛋	和	黄油	.	”

“再往前走一点，有好几家生意兴隆的农场，可以为你提供新鲜的牛奶、鸡蛋和黄油。”

“ [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , ” ['ædɪd] [wɪl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

“	See	you	later	,	”	added	Will	,	swinging	his	bicycle	into	position	,	adding	,	for
“	看	你	之后	,	”	额外	将要	,	摇摆	他的	自行车	进入	位置	,	添加	,	为了

['bɛtiz] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] :

Betty's	special	benefit	:
贝蒂的	特别的	益处	:

“回头见，”威尔说着，把自行车摆好位置，又补充道，这是特意给贝蒂听的：

“ [ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi] [kʌm] [wiːl; wil] [brɪŋ] ['ælən] [ə'lɒŋ] . ” -
“ And next time we come we'll bring Allen along . ” 137
” 和 下一个 时间 我们 来 出色地 带来 艾伦 沿着 . ” -

“下次我们来的时候会带上艾伦。”137

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['mɒli] , ['wɪkɪdli] .
“ Be sure you do , ” said Mollie , wickedly .
” 是 当然 你 做 , ” 说 莫莉 , 邪恶地 .

“你一定要这么做，”莫莉恶狠狠地说。

“ ['betɪ] [ɪz] ['sɪmpli] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Betty is simply pining away .
” 贝蒂 是 简单地 思念 离开 .

“贝蒂只是在默默地思念着。”

” [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wʌns] [mɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] .
” Then the girls turned back to camp once more , feeling rather lonesome .
” 然后 这 女孩们 转向 后退 到 营 一次 更多的 , 感觉 相当 寂寞 .

“然后，女孩们再次返回营地，感到有些孤独。”

[ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] .
They did wish the boys could have stayed .
他们 做过 希望 这 男孩们 可以 有 入住 .

他们真希望男孩们能留下来。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] ['betɪ] ,
“ I guess we might as well pull down this thing , ” said Betty ,
” 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 拉 向下 这 事物 , ” 说 贝蒂 ,

“我想我们最好还是把这东西拆了吧，”贝蒂说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
eyeing the tent which they had erected on the first night of their stay in the woods .
觊觎 这 帐篷 哪个 他们 有 竖立 在 这 第一的 夜晚 的 他们的 停留 在 这 树林 .

他们打量着在森林里度过第一晚时搭起的帐篷。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tent] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] ,
“ We have a real tent now and when the boys come up for the week - end ,
” 我们 有 一个 真实的 帐篷 现在 和 什么时候 这 男孩们 来 向上 为了 这 星期 - 结尾 ,

“我们现在有了一个真正的帐篷，当孩子们周末过来的时候，

[ðel] [hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [wʌn][ɒv; əv] [rɔɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they'll have that big one of Roy's with them .
他们会 有 那 大的 一 的 罗伊的 和 他们 .

他们会带着罗伊的那张大照片。

” [səʊ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ,
” So down came the tarpaulin ,
” 所以 向下 来了 这 篷布 ,

于是，防水布被放下来了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
although the girls had almost as much difficulty in the dismantling of the
虽然 这 女孩们 有 几乎 作为 很多 困难 在 这 拆卸 的 这
['ɪmprəvaɪzd] [tent] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
improvised tent as they had had in the erecting of it .
即兴发挥 帐篷 作为 他们 有 有 在 这 竖立 的 它 .

虽然女孩们在拆除临时帐篷时遇到的困难几乎和搭建帐篷时遇到的困难一样多。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæmp][æz; əz]

At	last	it	was	down	,	however	,	and	they	set	about	making	the	camp	as
在	最后的	它	曾是	向下	,	然而	,	和	他们	放	关于	制作	这	营	作为

[niːt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

neat	as	possible	.
整洁的	作为	可能的	.

最终，帐篷被拆除了，他们开始尽可能地把营地收拾得整洁有序。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

This	done	,	they	wandered	through	the	woods	,
这	完毕	,	他们	漫步	通过	这	树林	,

事情办妥后，他们便漫步穿过树林。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhɑːbə(r)]

trying	to	find	if	there	were	any	camp	in	the	neighborhood	which	might	harbor
尝试	到	寻找	如果	那里	是	任何	营	在	这	邻里	哪个	可能	港口

[træmp] .

tramps	.
流浪汉	.

试图找到附近是否有可能藏匿流浪汉的营地。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp][mɔː(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

They	found	none	,	and	they	finally	returned	to	camp	more	mystified	than	before	.
他们	成立	没有任何	,	和	他们	最后	返回	到	营	更多的	困惑	比	前	.

他们一无所获，最终返回营地，比之前更加困惑不解。

[ðæt] [naɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)] — [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [meɪd] — [ˈbetɪ]

That	night	around	the	campfire	—	the	prettiest	one	they	had	yet	made	—	Betty
那	夜晚	大约	这	营火	—	这	最漂亮的	一	他们	有	然而	制成	—	贝蒂

[ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] “ [ðɪs]

cautioned	them	that	the	best	thing	they	could	do	would	be	to	put	“	this
警告	他们	那	这	最好的	事物	他们	可以	做	会	是	到	放	“	这

[skeə(r)] [əˈbaʊt] [træmp] ” [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .

scare	about	tramps	”	out	of	their	minds	.
吓	关于	流浪汉	”	出去	的	他们的	思想	.

那天晚上，在篝火旁——这是他们迄今为止搭建的最漂亮的篝火——贝蒂告诫他们，他们能做的最好的事情就是把“关于流浪汉的恐惧”从脑海中抛到脑后。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈruːɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	no	use	ruining	our	whole	summer	,	”	she	said	.
“	有	不	使用	毁坏	我们的	所有的	夏天	,	”	她	说	.

“我们没必要毁掉整个夏天，”她说。

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] are138

“	The	chances	are	,	even	if	there	are138
“	这	机会	是	,	甚至	如果	那里	are138

“即使有138个，可能性也很大。”

[træmp] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] .

tramps	about	,	they	don't	mean	to	annoy	us	.
流浪汉	关于	,	他们	不	意思是	到	烦人	我们	.

流浪汉四处游荡，他们并非有意打扰我们。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdʒuːəlri] [ɔː(r)] [ˈvæljuəblz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [stiːl] ,

We	haven't	any	jewelry	or	valuables	that	they	might	hope	to	steal	,
我们	还没有	任何	珠宝	或者	贵重物品	那	他们	可能	希望	到	偷	,

我们没有任何珠宝或贵重物品，所以他们没有企图偷窃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] . ”

and	they	will	probably	be	only	too	glad	to	give	us	a	wide	berth	.	”
和	他们	将要	大概	是	仅有的	也	高兴的	到	给	我们	一个	宽的	泊位	.	”

他们大概会非常乐意和我们保持距离。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ə'gri:d] ['mɒli] , ['hɑ:tɪli] .
“ That's what I say , ” agreed Mollie , heartily .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 同意 莫莉 , 衷心地 .

“我也是这么想的，”莫莉热情地表示赞同。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ['ru:ɪn]
“ It's up to us to say whether we're going to let such a foolish thing ruin
” 它是 向上 到 我们 到 说 无论 是 去 到 让 这样的 一个 愚蠢 事物 废墟
['aʊə(r)] [fʌn] .
our fun .
我们的 乐趣 .

“是否让这种愚蠢的事情破坏我们的乐趣，这由我们自己决定。”

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] . ”
I , for one , don't intend to . ”
我 , 为了 一 , 不 打算 到 . ”

就我个人而言，我并不打算这样做。

“ [nɔ:(r)] [aɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['staʊtli] .
“ Nor I , ” said Amy , stoutly .
” 也不 我 , ” 说 艾米 , 坚定地 .

“我也不是，”艾米坚定地说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
“ Now that I'm here I'm going to have the time of my life . ”
” 现在 那 我是 这里 我是 去 到 有 这 时间 的 我的 生活 . ”

“既然来了，我就要好好享受这段时光。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['betɪ] , ['pætɪŋ] ['eɪmiz] [hænd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Good , ” said Betty , patting Amy's hand encouragingly .
” 好的 , ” 说 贝蒂 , 轻拍 艾米的 手 令人鼓舞的是 .

“好，”贝蒂说着，鼓励地拍了拍艾米的手。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .
“ That's the way to talk .
” 那就是 这 方式 到 讲话 .

“这才是正确的说话方式。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['greɪsi] ?
And now will you put some more wood on the fire , Gracie ?
和 现在 将要 你 放 一些 更多的 木头 在 这 火 , 格雷西 ?

格雷西，现在你能再往火里添些柴吗?

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] . ”
I feel like telling some stories . ”
我 感觉 喜欢 讲述 一些 故事 . ”

我想讲几个故事。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [greɪs] ,
“ All right , ” agreed Grace ,
” 全部 正确的 , ” 同意 优雅 ,

“好吧，”格蕾丝同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [laɪt]
with a glance into the black shadows of the woodland beyond the dancing light
和 一个 瞥一眼 进入 这 黑色的 阴影 的 这 林地 超过 这 跳舞 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
of the fire .
的 这 火 .

透过篝火跳跃的光芒，望向远处树林深处的黑色阴影。

“ [tel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [nɒt] [gəʊst] ['stɔːriz] .

“	Tell	as	many	as	you	like	,	as	long	as	they're	not	ghost	stories	.
”	告诉	作为	许多	作为	你	喜欢	,	作为	长的	作为	它们是	不是	鬼	故事	.

“你想讲多少故事都行，只要不是鬼故事就行。”

” [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

”	And	so	,	after	this	,
”	和	所以	,	后	这	,

“因此，在此之后，

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [dɪd] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	Outdoor	Girls	did	really	make	a	determined	effort	to	forget	all	about	the
这	户外的	女孩们	做过	真的	制作	一个	决定	努力	到	忘记	全部	关于	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [træmp] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ,

possibility	of	tramps	lurking	in	the	neighborhood	and	set	about	,
可能性	的	流浪汉	潜伏	在	这	邻里	和	放	关于	,

户外女孩们确实下定决心要忘记附近可能有流浪汉出没的想法，然后开始行动。

[æz; əz] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] , [tuː; tə] [kraʊd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [fʌn] .

as	only	they	knew	how	,	to	crowd	each	day	to	the	brim	with	fun	.
作为	仅有的	他们	知道	如何	,	到	人群	每个	天	到	这	帽檐	和	乐趣	.

只有他们才知道如何把每一天都过得充满乐趣。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)]

They	made	several	trips	through	the	woods	to	a	near	-	by	farmhouse	for
他们	制成	一些	旅行	通过	这	树林	到	一个	靠近	-	经过	农家	为了

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

他们多次穿过树林，到附近的一户农舍购买补给品。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [bʌt; bət]

and	on	one	of	these	trips	they	decided	not	to	stop	at	the	farmhouse	but
和	在	一	的	这些	旅行	他们	决定	不是	到	停止	在	这	农家	但

[tuː; tə] [haɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

to	hike	a	little	further	on	,
到	远足	一个	小的	更远	在	,

其中一次旅行中，他们决定不在农舍停留，而是继续向前走一段路。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] . -

up	into	the	hills	.	139
向上	进入	这	丘陵	.	-

上山去。139

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	been	so	far	away	from	camp	before	,
他们	有	绝不	到过	所以	远的	离开	从	营	前	,

他们以前从未离营地这么远过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

and	it	was	with	a	feeling	of	adventure	that	they	started	to	climb	a
和	它	曾是	和	一个	感觉	的	冒险	那	他们	开始	到	爬	一个

['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['wʊdlənd] [bɪ'jɒnd] .

miniature	mountain	into	the	denser	woodland	beyond	.
微型	山	进入	这	密度更高	林地	超过	.

他们怀着冒险的心情，开始攀登一座小山，进入更茂密的林地。

“ [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	Oh	,	it's	lovely	up	here	,	”	said	the	Little	Captain	.
”	哦	,	它是	迷人的	向上	这里	,	”	说	这	小的	队长	.

“哦，这里真漂亮，”小船长说。

“ [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʌp] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] . ”

“	The	higher	up	you	get	the	better	the	air	becomes	.	”
”	这	更高	向上	你	得到	这	更好的	这	空气	变成	.	”

“海拔越高，空气质量越好。”

“ [faɪn] , ” [ə'griːd] [greɪs] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] ['betɪ] : “ [wʌts] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ?

“	Fine	,	”	agreed	Grace	,	adding	as	she	came	abreast	of	Betty	:	“	What's	that	over	there	,	Little	Captain	?
”	美好的	,	”	同意	优雅	,	添加	作为	她	来了	并排	的	贝蒂	:	“	是什么	那	超过	那里	,	小的	队长	?

“好吧，”格蕾丝同意道，走到贝蒂身边时又补充道：“那边是什么，小船长？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [sməʊk] ?

Doesn't	it	look	like	smoke	?
不	它	看	喜欢	抽烟	?

看起来不像烟雾吗?

” [ðə; ði] [gɜːlz] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	The	girls	gazed	in	the	direction	of	her	pointing	finger	and	saw	that	,	sure	enough	,
”	这	女孩们	凝视	在	这	方向	的	她	指向	手指	和	锯	那	,	当然	足够的	,

女孩们顺着她手指的方向望去，果然看到了.....

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] .

right	above	the	rise	of	the	hill	,	a	thin	line	of	smoke	was	curling	.
正确的	多于	这	上升	的	这	爬坡道	,	一个	薄的	线	的	抽烟	曾是	冰壶	.

在山顶上方，一缕细烟袅袅升起。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [kæmp] , ['meɪbi] , ” [sed] ['mɒli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	Somebody's	camp	,	maybe	,	”	said	Mollie	,	instinctively	lowering	her	voice	.
”	某人的	营	,	或许	,	”	说	莫莉	,	本能地	降低	她	嗓音	.

“也许是某个人的营地吧，”莫莉下意识地压低声音说道。

“ ['fʌni] [θɪŋ] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] . ”

“	Funny	thing	,	away	out	here	in	the	wilds	.	”
”	有趣的	事物	,	离开	出去	这里	在	这	荒野	.	”

“真有意思，就在这荒郊野外。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [jʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæmp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [drɔːl] [greɪs] ,

“	About	the	only	place	you'd	expect	to	find	a	camp	,	I	suppose	,	”	drawled	Grace	,
”	关于	这	仅有的	地方	你会	预计	到	寻找	一个	营	,	我	认为	,	”	拖长音	优雅	,

“我想，大概只有这里才会出现露营地吧，”格蕾丝慢吞吞地说。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['kɔːʃəsli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	Betty	interrupted	,	cautiously	pushing	them	a	little	further	back	down	the	hill
但	贝蒂	中断	,	谨慎地	推动	他们	一个	小的	更远	后退	向下	这	爬坡道

.

:

.

但贝蒂打断了他们，小心翼翼地把他们往山下推了推。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .

“	Listen	,	”	she	said	,	in	a	whisper	,	her	eyes	bright	with	eagerness	.
”	听	,	”	她	说	,	在	一个	耳语	,	她	眼睛	明亮的	和	渴望	.

“听着，”她低声说道，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Maybe	that's	the	camp	of	the	tramps	that	we've	been	looking	for	.
”	或许	那就是	这	营	的	这	流浪汉	那	我们已经	到过	寻找	为了	.

“也许这就是我们一直在寻找的流浪汉营地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɪr]

And	if	it	is	we'll	have	to	be	careful	not	to	let	them	know	we're
和	如果	它	是	出色地	有	到	是	小心	不是	到	让	他们	知道	是

[ə'raʊnd] . ”

around	.	”
大约	.	”

如果真是这样，我们就得小心点，别让他们知道我们就在附近。”

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['betɪ] ['nelsn] , ” [ə'griːd] [greɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

“	You	said	something	,	Betty	Nelson	,	”	agreed	Grace	,	beginning	to	back	still	further
”	你	说	某物	,	贝蒂	纳尔逊	,	”	同意	优雅	,	开始	到	后退	仍然	更远

down140

down140
down140

“你刚才说了些什么，贝蒂·尼尔森，”格蕾丝同意道，一边继续往后退。

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

山丘。

“ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . ”

“	I	vote	we	get	away	from	here	.	”
”	我	投票	我们	得到	离开	从	这里	.	”

“我提议我们离开这里。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['betɪ] , ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Nonsense	,	”	said	Betty	,	sharply	,	but	still	in	a	whisper	.
”	废话	,	”	说	贝蒂	,	尖锐地	,	但	仍然	在	一个	耳语	.

“胡说，”贝蒂厉声说道，但声音仍然很低。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [sməʊk]

“	You	can	run	away	,	if	you	want	to	,	but	I'm	going	to	see	what	that	smoke
”	你	能	跑步	离开	,	如果	你	想	到	,	但	我是	去	到	看	什么	那	抽烟

[miːnz] . ”

means	.	”
方法	.	”

“你想跑就跑吧，但我一定要看看那团烟意味着什么。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'griːd] ['mɒli] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'send]

“	Right	you	are	,	”	agreed	Mollie	,	and	together	they	began	cautiously	to	ascend
”	正确的	你	是	,	”	同意	莫莉	,	和	一起	他们	开始	谨慎地	到	上升

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

“你说得对，”莫莉同意道，然后她们一起小心翼翼地开始爬山。

['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Amy	and	Grace	bringing	up	the	rear	.
艾米	和	优雅	带来	向上	这	后部	.

艾米和格蕾丝落在最后。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

They	had	almost	reached	the	top	of	the	hill	when	some	one	came	suddenly
他们	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	什么时候	一些	一	来了	突然

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

toward	them	through	the	trees	,
朝向	他们	通过	这	树木	,

他们几乎爬到山顶时，突然有人从树林里朝他们走来。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] .

bringing	them	to	a	short	stop	.
带来	他们	到	一个	短的	停止	.

使他们短暂停止。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðeə(r)] [aɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	what	they	saw	made	them	rub	their	eyes	hard	to	make	sure	they	were
和	什么	他们	锯	制成	他们	擦	他们的	眼睛	难的	到	制作	当然	他们	是

[nɒt] ['driːmɪŋ] .

not	dreaming	.
不是	做梦	.

他们所看到的景象让他们用力揉了揉眼睛，以确认自己不是在做梦。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ,

A	little	old	lady	she	was	,
一个	小的	老的	女士	她	曾是	,

她是一位老太太。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [maɪt]

with	a	figure	so	slight	and	thin	it	looked	as	if	a	breath	of	wind	might
和	一个	数字	所以	轻微	和	薄的	它	看起来	作为	如果	一个	气息	的	风	可能

[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]

blow	it	away	and	a	face	that	was	sweet	in	spite	of	the	wrinkles	of	age
吹	它	离开	和	一个	脸	那	曾是	甜的	在	尽管如此	的	这	皱纹	的	年龄

.

:
.

她身材纤细苗条，仿佛一阵风就能将她吹走；尽管岁月留下了皱纹，她的脸上依然带着甜美的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , ['kɜːli] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ,

Her	head	was	uncovered	and	her	hair	,	curly	and	snow	-	white	,
她	头	曾是	裸露	和	她	头发	,	卷曲	和	雪	-	白色的	,

[freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

framed	her	face	softly	and	pleasantly	.
框	她	脸	轻轻	和	愉快	.

她没有戴头巾，一头卷曲的雪白头发柔和而悦目地衬托着她的脸庞。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Altogether	she	was	a	little	old	lady	who	looked	as	though	she	might	have
共	她	曾是	一个	小的	老的	女士	WHO	看起来	作为	尽管	她	可能	有

[stept] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

stepped	straight	out	of	a	story	book	.
步	直的	出去	的	一个	故事	书	.

她整体来说是一位小老太太，看起来就像是从故事书里走出来的一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [g'ɜːlz] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [ɒn] ,

She	did	not	seem	to	see	the	astonished	girls	at	first	but	came	straight	on	,
她	做过	不是	似乎	到	看	这	惊讶	女孩们	在	第一的	但	来了	直的	在	,

她起初似乎没有注意到那些惊愕的女孩们，径直走了过去。

[hed] [bent] [ænd; ənd] [əʊld] [fiːt] ['fɔːltərɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .

head	bent	and	old	feet	faltering	uncertainly	on	the	rocky	path	.
头	弯曲	和	老的	脚	摇摇欲坠	不确定性	在	这	岩石	小路	.

低着头，老迈的双脚在崎岖的小路上蹒跚前行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	suddenly	she	looked	up	and	saw	them	.
然后	突然	她	看起来	向上	和	锯	他们	.

然后她突然抬起头，看到了他们。

[ə; eɪ] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [swɪft] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd]

A	thin	,	blue	-	veined	hand	flew	to	her	throat	in	swift	alarm	and	she	stared
一个	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	手	飞翔	到	她	喉	在	迅速	警报	和	她	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm]['saɪləntli] .

at	them	silently	.
在	他们	默默	.

一只纤细的、青筋暴起的手迅速捂住了她的喉咙，她惊恐地盯着他们，一言不发。

['betɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [saɪd] ,

Betty	,	recovering	from	her	surprise	,	flew	to	the	old	lady's	side	,
贝蒂	,	恢复中	从	她	惊喜	,	飞翔	到	这	老的	女士的	边	,

贝蒂从震惊中回过神来，飞奔到老太太身边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [jʌŋ] [wʌn] .

taking	a	wrinkled	old	hand	in	her	firm	young	one	.
采取	一个	皱	老的	手	在	她	公司	年轻的	一	.

她用自己年轻而有力的手握住一只布满皱纹的老手。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['spri] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , ” [sed] ['betɪ] .

“	OH	,	I'M	SO	SORRY	IF	WE	STARTLED	YOU	,	”	SAID	BETTY	.
”	哦	,	我是	所以	对不起	如果	我们	惊慌	你	,	”	说	贝蒂	.

“哦，如果我们吓到你了，我真是太抱歉了，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

The	Outdoor	Girls	Around	the	Campfire	.
这	户外的	女孩们	大约	这	营火	.

篝火旁的户外女孩们。

[peɪdʒ] -

Page	141141
页	-

第141141页

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['spri] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['pɛnɪtəntli] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	if	we	startled	you	,	”	said	the	Little	Captain	,	penitently	.
”	哦	,	我是	所以	对不起	如果	我们	惊慌	你	,	”	说	这	小的	队长	,	忏悔地	.

“哦，如果我们吓到你们了，我真是太抱歉了，”小船长懊悔地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — — ”

“	You	see	we	saw	the	smoke	from	your	fire	and	we	thought	—	—	”
”	你	看	我们	锯	这	抽烟	从	你的	火	和	我们	想法	—	—	”

“你看，我们看到了你家火灾产生的浓烟，我们就想——”

“ [əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

“	Oh	,	were	you	coming	to	see	me	?	”	asked	the	little	old	lady	,
”	哦	,	是	你	未来	到	看	我	?	”	问	这	小的	老的	女士	,

“哦，你是来看我的吗？”老太太问道。

[ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	light	springing	to	her	eyes	.
一个	光	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪm][glæd] .

“	I'm	glad	.
”	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪv] [biːn] ['veri] ['ləʊnsəm] , ['leɪtli] .

I've	been	very	lonesome	,	lately	.
我已经	到过	非常	寂寞	,	最近	.

我最近一直很孤独。

[duː; də] [kʌm] [ʌp] , [dɪəz] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːˈselvz] .

Do	come	up	,	dears	,	and	rest	yourselves	.
做	来	向上	,	亲爱的们	,	和	休息	你们自己	.

上来吧，亲爱的们，好好休息一下。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [wɔːn] .

You	look	very	worn	.
你	看	非常	磨损	.

你看上去很疲惫。

〞 [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

〞	And	so	she	turned	,
〞	和	所以	她	转向	,

于是她转过身去，

[rɪˈtreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt]

retracing	her	steps	and	evidently	taking	it	as	a	matter	of	course	that
回溯	她	步骤	和	显然	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	girls	would	follow	her	.
这	女孩们	会	跟随	她	.

她原路返回，显然认为女孩们会跟着她走是理所当然的。

[ˈbetɪ] [ræn] [ˈfɔːwəd] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

Betty	ran	forward	,	catching	the	old	lady's	arm	and	helping	her	over	the
贝蒂	跑	向前	,	捕捉	这	老的	女士的	手臂	和	帮助	她	超过	这

[rʌf] [ˈpleɪsɪz] ,

rough	places	,
粗糙的	地方	,

贝蒂跑上前去，抓住老太太的胳膊，扶她越过崎岖的路面。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsendɪŋ] [æn; ən][ˈɜːdʒənt] [lʊk] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

meanwhile	sending	an	urgent	look	of	command	over	her	shoulder	to	the
同时	发送	一个	紧迫的	看	的	命令	超过	她	肩膀	到	这

[stɪl] [əˈmeɪzd] [gˈɜːlz] .

still	amazed	girls	.
仍然	惊叹	女孩们	.

与此同时，她回头向仍然惊愕不已的女孩们投去一个急切的命令眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] :

The	look	said	more	plainly	than	words	:
这	看	说	更多的	显然	比	字	:

眼神胜过千言万语：

“ [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [tel] [ðɪs] [əʊld] [səʊl] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	If	you	dare	tell	this	old	soul	we	didn't	come	on	purpose	to	see	her	,
“	如果	你	敢	告诉	这	老的	灵魂	我们	没有	来	在	目的	到	看	她	,

“如果你胆敢告诉这位老灵魂我们并非特意来看望她，

[aɪl] [ˈmɜːdə(r)][juː; jʊ][ɔːl] . 〞

I'll	murder	you	all	.	〞
患病的	谋杀	你	全部	.	〞

我会杀了你们所有人。

“ [wiːl; wil] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , 〞 [ˈmɒli] [kɔːld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ˈspəʊkən] [wɜːdz] ,

“	We'll	play	the	game	,	〞	Mollie	called	,	as	though	in	response	to	spoken	words	,
“	出色地	玩	这	游戏	,	〞	莫莉	称为	,	作为	尽管	在	回复	到	说	字	,

“我们会玩这个游戏的，”莫莉喊道，仿佛是在回应别人说的话。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [nˈɒdɪd] [kənˈtentɪdli] .

and	Betty	nodded	contentedly	.
和	贝蒂	点头	心满意足地	.

贝蒂满意地点了点头。

[ðeə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] ,

Their	queer	little	hostess	caught	nothing	of	this	byplay	,
他们的	酷儿	小的	女主人	捕捉	没有什么	的	这	旁观	,

他们那古怪的小女主人对这种插曲一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [nɒt] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [triː]

she	was	seemingly	too	intent	upon	not	stumbling	over	the	stones	and	tree
她	曾是	似乎	也	意图	之上	不是	踉跄	超过	这	石头	和	树

[stʌmps] [ðæt] ['dɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [jɑːd] .

stumps	that	dotted	her	front	yard	.
树桩	那	虚线	她	正面	院子	.

她似乎太在意不被前院里散落的石头和树桩绊倒了。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [kweɪnt] [ə'pɒlədʒi] , “ [ai] am142

“	Some	day	,	”	she	said	,	in	quaint	apology	,	“	I	am142
”	一些	天	,	”	她	说	,	在	古雅	道歉	,	“	我	am142

“总有一天，”她带着几分古怪的歉意说道，“我会成为142岁。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd] [lɒgz] [rɪ'muːvd] .

going	to	have	all	these	rocks	and	logs	removed	.
去	到	有	全部	这些	岩石	和	日志	已移除	.

我们会把这些石头和木头都搬走。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

But	,	you	see	,	I'm	not	strong	enough	to	do	it	myself	.
但	,	你	看	,	我是	不是	强的	足够的	到	做	它	我	.

但是，你知道，我没有足够的力量自己去做这件事。

” [æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] ['betɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l]

”	At	this	pathetic	admission	Betty	felt	a	strong	desire	to	take	the	frail	little
”	在	这	可怜的	入学	贝蒂	毛毡	一个	强的	欲望	到	拿	这	脆弱	小的

['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

person	in	her	arms	and	tell	her	it	was	all	right	.
人	在	她	武器	和	告诉	她	它	曾是	全部	正确的	.

“听到这番令人心酸的陈述，贝蒂强烈地想要把这个虚弱的小女孩抱在怀里，告诉她一切都会好起来的。

[huː] ['maɪndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['eniweɪ] ?

Who	minded	a	few	sticks	and	stones	,	anyway	?
WHO	有思想	一个	很少	棍子	和	石头	,	反正	?

谁会在意几根棍子和几块石头呢?

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]

Midway	of	the	clearing	there	stood	a	little	cabin	,	badly	in	need	of	paint	and
中途	的	这	清理	那里	站立	一个	小的	舱	,	糟糕	在	需要	的	画	和

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

林间空地中央矗立着一间小木屋，亟需粉刷和修缮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ə'bəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz]

and	it	was	from	the	chimney	of	this	small	abode	that	the	smoke	was
和	它	曾是	从	这	烟囱	的	这	小的	住所	那	这	抽烟	曾是

['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl] — [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [wɔːnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]

pouring	in	a	thin	spiral	—	the	smoke	which	had	first	warned	the	girls	of
浇注	在	一个	薄的	螺旋	—	这	抽烟	哪个	有	第一的	警告	这	女孩们	的

['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .

human	presence	.
人类	在场	.

正是从这间小屋的烟囱里冒出一缕缕细烟——正是这缕烟，首先提醒了女孩们这里有人类活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [swʌŋ] [waɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz][grænd][æz; əz] [ðəʊ]

The	little	old	lady	swung	wide	her	door	with	a	gesture	as	grand	as	though
这	小的	老的	女士	摇摆	宽的	她	门	和	一个	手势	作为	盛大	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

she	were	welcoming	her	guests	to	a	palace	.
她	是	欢迎	她	客人	到	一个	宫殿	.

这位老太太张开大门，姿态隆重，仿佛在迎接宾客来到宫殿一般。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] :

“	Come	in	,	”	she	said	,	adding	with	a	sigh	as	they	obeyed	:
”	来	在	,	”	她	说	,	添加	和	一个	叹	作为	他们	服从	:

“进来吧，”她说，叹了口气，他们便照做了：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]

“	I	wish	I	had	some	refreshments	to	offer	you	young	ladies	,	but	the	fact	is
”	我	希望	我	有	一些	茶点	到	提供	你	年轻的	女士们	,	但	这	事实	是

,

,

,

“我真希望我能给各位年轻女士准备些茶点，但事实是……”

[ai] — [hæv; həv] — ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	—	have	—	nothing	left	in	the	house	.
我	—	有	—	没有什么	左边	在	这	房子	.

我——家里——什么都没剩下。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [mait] [ˌmɪskən'struː]

I	was	on	my	way	,	”	she	added	hastily	,	as	though	the	girls	might	misconstrue
我	曾是	在	我的	方式	,	”	她	额外	草草	,	作为	尽管	这	女孩们	可能	误解

[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

her	confession	,
她	忏悔	,

“我正要走呢，”她赶紧补充道，仿佛怕女孩们误解她的话。

“ [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [sə'plaɪz] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] .

“	to	lay	in	some	more	supplies	when	I	met	you	.
”	到	躺	在	一些	更多的	补给品	什么时候	我	遇见	你	.

“我遇见你的时候，还准备了一些补给。”

” [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

”	They	stayed	with	their	queer	little	hostess	for	the	better	part	of	an	hour
”	他们	入住	和	他们的	酷儿	小的	女主人	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	before	the	time	had	passed	,
和	前	这	时间	有	通过了	,

“他们和这位古怪的小女主人待了将近一个小时，时间还没到，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

they	had	fallen	hopelessly	in	love	with	her	.
他们	有	倒下	绝望地	在	爱	和	她	.

他们无可救药地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['iːgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ]

She	was	sweet	and	quaint	and	pathetically	eager	that	they	should	enjoy
她	曾是	甜的	和	古雅	和	可悲地	渴望的	那	他们	应该	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她性格温柔古朴，又可怜兮兮地渴望他们玩得开心。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , -

The	girls	,	143
这	女孩们	,	-

女孩们，143

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,

growing	more	and	more	interested	as	they	came	to	know	her	better	,
生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	作为	他们	来了	到	知道	她	更好的	,

['skɪlfʊli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

skillfully	drew	her	out	,
巧妙地	画	她	出去	,

随着对她了解的加深，他们越来越感兴趣，并巧妙地引导她敞开心扉。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] .

leading	her	to	talk	about	herself	.
领导	她	到	讲话	关于	她自己	.

这让她开始谈论自己。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪsˈɑːmɪŋ] .

This	she	did	with	a	frankness	that	was	disarming	.
这	她	做过	和	一个	坦率	那	曾是	解除武装	.

她坦率得令人惊讶。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ”

“	They	call	me	the	Old	Maid	of	the	Mountains	—	the	good	people	around	here	,	”
“	他们	称呼	我	这	老的	女佣	的	这	山脉	—	这	好的	人们	大约	这里	,	”

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ,

she	confessed	,
她	坦白	,

“这附近的好心人都叫我‘山里的老姑娘’，”她坦白道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['riːəl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

as	though	she	took	real	pride	in	the	title	.
作为	尽管	她	采取	真实的	自豪	在	这	标题	.

仿佛她真的以这个头衔为荣。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

“	Sometimes	they	come	to	see	me	,
“	有时	他们	来	到	看	我	,

“有时候他们会来看我，

[ɔːlˈðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

although	often	they	are	too	busy	with	their	own	affairs	to	bother	about	a	little
虽然	经常	他们	是	也	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	到	打扰	关于	一个	小的

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

虽然他们常常忙于自己的事情，无暇顾及一位老太太。

[ɔːlˈðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['breɪvli] ,

Although	,	”	she	added	bravely	,
虽然	,	”	她	额外	勇敢地	,

“虽然，”她勇敢地补充道，“

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	though	once	more	afraid	that	the	girls	might	be	led	to	pity	her	,
作为	尽管	一次	更多的	害怕的	那	这	女孩们	可能	是	引领	到	遗憾	她	,

仿佛又一次害怕女孩们会同情她似的，

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['ləʊnsəm] .

“	I	am	not	often	lonesome	.
“	我	是	不是	经常	寂寞	.

我并不经常感到孤独。

[ai][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] , [juː; jʊ] [siː] . ″

I	have	my	work	,	you	see	.	″
我	有	我的	工作	,	你	看	.	″

你看，我还有工作要做。

“ [wɜːk] ? ″ [rɪˈpiːtɪd] [ˈbetɪ] [ˈveɪgli] .

“	Work	?	″	repeated	Betty	vaguely	.
″	工作	?	″	重复	贝蒂	依稀	.

“工作？”贝蒂含糊地重复道。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

Somehow	it	seemed	impossible	that	this	frail	little	creature	was	able	to	work	.
不知何故	它	似乎	不可能的	那	这	脆弱	小的	生物	曾是	有能力的	到	工作	.

很难想象这个体弱多病的小家伙竟然能工作。

“ [jes] , ″ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] , [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,

“	Yes	,	″	returned	the	little	old	lady	,	interpreting	her	puzzled	look	,
″	是的	,	″	返回	这	小的	老的	女士	,	翻译	她	困惑	看	,

“是的，”老太太回答道，似乎看穿了她困惑的表情。

“ [aɪ][duː; də] [ˈniːd(ə)lwɜːk] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	do	needlework	—	a	great	deal	of	it	.
″	我	做	针线活	—	一个	伟大的	交易	的	它	.

“我做针线活——而且做了很多。”

[ðəʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] .

Though	,	″	she	added	,	with	a	sigh	,	“	it	is	hard	for	me	to	do	it	lately	.
尽管	,	″	她	额外	,	和	一个	叹	,	“	它	是	难的	为了	我	到	做	它	最近	.

“不过，”她叹了口气补充道，“最近我很难做到这一点。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

My	eyes	are	not	as	good	as	they	were	.
我的	眼睛	是	不是	作为	好的	作为	他们	是	.

我的眼睛不如以前好了。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [maɪ] [dɪəz] , ″ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,

Take	care	of	your	eyes	in	your	youth	,	my	dears	,	″	she	finished	,
拿	关心	的	你的	眼睛	在	你的	青年	,	我的	亲爱的们	,	″	她	完成的	,

“孩子们，趁年轻一定要好好保护眼睛。”她说完这句话，说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈɜːnɪstli] .

looking	around	at	them	earnestly	.
寻找	大约	在	他们	切实	.

他认真地环顾四周。

“ [ænd; ənd][ˈnevə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [kraɪ] !

“	And	never	,	whatever	you	do	,	cry	!
″	和	绝不	,	任何	你	做	,	哭	!

“无论如何，都不要哭！”

″ [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] , [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

″	The	girls	,	rather	amazed	at	this	command	,	could	find	nothing	to	say	.
″	这	女孩们	,	相当	惊叹	在	这	命令	,	可以	寻找	没有什么	到	说	.

“女孩们对这个命令感到十分惊讶，一时语塞。”

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wʌns] [ˈstɑːtɪd] , -

However	,	this	made	little	difference	,	as	the	old	lady	,	once	started	,	144
然而	,	这	制成	小的	不同之处	,	作为	这	老的	女士	,	一次	开始	,	-

然而，这并没有什么区别，因为那位老太太一旦开始，144

[siːmd] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

seemed	glad	enough	to	have	somebody	to	talk	to	.
似乎	高兴的	足够的	到	有	某人	到	讲话	到	.

似乎很高兴有人可以和他说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈræmbl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [waɪl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ˈlɪsnd] [ˈiːgəli] .

She	rambled	on	and	on	,	while	the	girls	listened	eagerly	.
她	漫无目的地闲聊	在	和	在	,	尽管	这	女孩们	听着	急切地	.

她滔滔不绝地讲着，女孩们则兴致勃勃地听着。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Suddenly	,	with	a	quick	look	at	the	clock	,	she	started	to	her	feet	.
突然	,	和	一个	快的	看	在	这	钟	,	她	开始	到	她	脚	.

她突然瞥了一眼时钟，然后站了起来。

“ [ˈmɜːsi] [ˌem ˈiː] !

“	Mercy	me	!
”	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

”	she	exclaimed	,	in	dismay	.
”	她	惊呼	,	在	沮丧	.

她惊愕地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] .

“	It	is	getting	late	,	my	dears	,	and	I	must	get	to	the	farm	and	back	before	nightfall	.
”	它	是	获得	晚的	,	我的	亲爱的们	,	和	我	必须	得到	到	这	农场	和	后退	前	黄昏	.

“亲爱的们，天色已晚，我必须在天黑前赶到农场再返回。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

I	hope	you'll	pardon	me	,	but	it	takes	me	such	a	long	,	long	time	.
我	希望	你会	赦免	我	,	但	它	需要	我	这样的	一个	长的	,	长的	时间	.

请原谅，但这真的需要很长时间。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .

”	She	sighed	again	and	patiently	reached	for	her	shawl	.
”	她	叹了口气	再次	和	耐心	达到	为了	她	披肩	.

她又叹了口气，耐心地伸手去拿披肩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔtə] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,

When	she	tottered	and	grasped	the	edge	of	a	table	for	support	,
什么时候	她	摇摇晃晃	和	抓住	这	边缘	的	一个	桌子	为了	支持	,

当她摇摇晃晃地抓住桌子边缘支撑身体时，

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['riːəli] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

the	girls	realized	how	really	weak	and	feeble	she	was	.
这	女孩们	已实现	如何	真的	虚弱的	和	微弱	她	曾是	.

女孩们这才意识到她有多么虚弱无力。

“ [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] , ” [wɒz; wəz] [ˈbɛtiz] [ʃɒkt] [θɔːt] , “ [ðæt] [ʃiːz] [ˈæktʃuəli] [ˈhʌŋgri] .

“	I	do	believe	,	”	was	Betty's	shocked	thought	,	“	that	she's	actually	hungry	.
”	我	做	相信	,	”	曾是	贝蒂的	震惊	想法	,	”	那	她是	实际上	饥饿的	.

“我相信，”贝蒂震惊地想，“她其实是饿了。”

” [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] .

”	Aloud	she	said	,	with	the	special	,	irresistible	manner	that	she	reserved	for	very	old	people	.
”	大声	她	说	,	和	这	特别的	,	无法抗拒	方式	那	她	预订的	为了	非常	老的	人们	.

“她大声说道，语气中带着一种她只对老年人才会有的、难以抗拒的魅力。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	You're	going	to	stay	just	where	you	are	!
”	你是	去	到	停留	只是	在哪里	你	是	!

“你就待在原地吧！”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] . ” -

I'll	run	and	get	what	you	need	.	”	145
患病的	跑步	和	得到	什么	你	需要	.	”	-

我去帮你拿你需要的东西。”145

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]

A	FEAST	FOR	A	KING
一个	盛宴	为了	一个	国王

国王的盛宴

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [faʊnd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ['betɪ] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Before	the	little	old	lady	found	breath	for	reply	Betty	had	darted	from	the
前	这	小的	老的	女士	成立	气息	为了	回复	贝蒂	有	飞镖	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

老太太还没来得及喘口气回答，贝蒂就已经冲出了房间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['məʊmənt] , ['eɪmi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

After	a	surprised	moment	,	Amy	followed	her	.
后	一个	惊讶	片刻	,	艾米	随后	她	.

艾米愣了一下，然后跟了上去。

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] , ['fɒləʊɪŋ] ['bɛtiz] [ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] , [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

Grace	and	Mollie	,	following	Betty's	unexpressed	wish	,	stayed	with	the	old	lady	.
优雅	和	莫莉	,	下列的	贝蒂的	未表达的	希望	,	入住	和	这	老的	女士	.

格蕾丝和莫莉遵照贝蒂未曾表达的意愿，留下来陪伴这位老太太。

[hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['eɪmi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['betɪ] .

Half	way	down	the	hill	Amy	caught	up	to	Betty	.
一半	方式	向下	这	爬坡道	艾米	捕捉	向上	到	贝蒂	.

下山途中，艾米追上了贝蒂。

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pæntɪŋ] .

“	Where	to	?	”	she	asked	,	panting	.
”	在哪里	到	?	”	她	问	,	喘息	.

“去哪儿？”她气喘吁吁地问。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hʌri] ? ”

“	And	why	the	dreadful	hurry	?	”
”	和	为什么	这	可怕	匆忙	?	”

“为什么这么着急？”

“ [əʊ] , ['eɪmi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [sləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

“	Oh	,	Amy	!	”	exclaimed	the	Little	Captain	,	slowing	her	pace	,
”	哦	,	艾米	!	”	惊呼	这	小的	队长	,	减速	她	步伐	,

“哦，艾米！”小船长惊呼道，放慢了脚步。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [θɪŋ] — [dɪd]
“ did you ever see anything so pitiful and so dear as that little old thing — did
” 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 可怜 和 所以 亲爱的 作为 那 小的 老的 事物 — 做过
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

你见过比那只老狗更可怜、更可爱的东西吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , ['wɔːmli] .
“ She's a darling , ” agreed Amy , warmly .
” 她是 一个 亲爱的 , ” 同意 艾米 , 热情地 .

“她真是个小可爱,”艾米热情地赞同道。

“ [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ! ”
“ Imagine her really enjoying being called the Old Maid of the Mountains ! ”
” 想象 她 真的 享受 存在 称为 这 老的 女佣 的 这 山脉 ! ”

“想象一下，她要是真的喜欢被叫做'山中老处女'该有多开心啊！”

“ [ʃiːz] [kweɪnt] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] ['betɪ] ,
“ She's quaint and , in some ways , rather queer , ” admitted Betty ,
” 她是 古雅 和 , 在 一些 方式 , 相当 酷儿 , ” 承认 贝蒂 ,

“她很古怪，而且在某些方面，还有点另类,”贝蒂承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] .
as they reached the main road and swung along toward the nearest farmhouse .
作为 他们 达到 这 主要的 路 和 摇摆 沿着 朝向 这 最近的 农家 .

他们到达主路后，沿着主路向最近的农舍走去。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðæt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
“ But I reckon she gets that way from living so much alone .
” 但 我 估计 她 获得 那 方式 从 活的 所以 很多 独自的 .

但我认为她变成这样是因为她长期独居。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ʃiːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] too146
Poor little soul , she's altogether too146
贫穷的 小的 灵魂 , 她是 共 too146

可怜的小家伙，她完全.....146

['fiːb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
feeble to live alone .
微弱 到 居住 独自的 .

身体虚弱，无法独居。

['eɪmi] , ” ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
Amy , ” changing the subject abruptly , “ how much cash do you happen to have
艾米 , ” 变化 这 主题 突然 , “ 如何 很多 现金 做 你 发生 到 有
[ɒn][hænd] ? ”
on hand ? ”
在 手 ? ”

艾米突然转移话题，“你手头上碰巧有多少现金？”

“ [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [θriː] [sents] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , ['prɒmptli] .
“ Two dollars and three cents , ” returned Amy , promptly .
” 二 美元 和 三 分 , ” 返回 艾米 , 及时 .

“两美元三美分,”艾米立即回答道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]
“ I didn't bring much along because I thought we wouldn't need a great deal in
” 我 没有 带来 很多 沿着 因为 我 想法 我们 不会 需要 一个 伟大的 交易 在
[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] . ”
the way of provisions . ”
这 方式 的 条款 . ”

“我没带太多东西，因为我觉得我们不需要太多补给。”

“ ['itl] [du:; də] , ” [sed] ['betɪ] , ['ædɪŋ] ['mju:ziŋli] : “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

| | | |

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['pɑːti] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's going to be a mighty fine party if I have anything to say about it ,
“ 它是 去 到 是 一个 强大的 美好的 派对 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 ,

“如果我说了算，那将会是一场非常棒的派对。”

” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] ,
” returned Betty ,
” 返回 贝蒂 ,

贝蒂回答说：“

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] — [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as the farmer's wife appeared on the threshold — a gigantic figure of a
作为 这 农民的 妻子 出现 在 这 临界点 — 一个 巨大 数字 的 一个
['wʊmən] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzi] ,
woman but with a rosy ,
女士 但 和 一个 红润 ,

农妇出现在门槛上——一个身材魁梧的女人，但脸色红润，

['kaɪndli] [feɪs] [ðæt] [ə'testɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
kindly face that attested to her good - nature .
亲切地 脸 那 已证实 到 她 好的 - 自然 .

她和蔼可亲的面容证明了她的善良本性。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
As the girls had been there several times before ,
作为 这 女孩们 有 到过 那里 一些 时代 前 ,

因为这些女孩之前已经来过这里好几次了，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] . -
she recognized them instantly and greeted them with a broad smile . 147
她 认可 他们 即刻 和 问候 他们 和 一个 广阔 微笑 . -

她一眼就认出了他们，并面带灿烂的笑容向他们问好。147

“ [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Come right into the kitchen , ” she said ,
“ 来 正确的 进入 这 厨房 , ” 她 说 ,

“请直接进厨房，”她说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [æn; ən]
waving a hand toward the interior of the house from which floated an
挥手 一个 手 朝向 这 内部的 的 这 房子 从 哪个 漂浮 一个
['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'rəʊmə] .
appetizing aroma .
令人垂涎的 香气 .

他朝屋内挥了挥手，一股诱人的香味从屋内飘了出来。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] .
“ I've a pie in the oven and I'm afraid it will burn .
“ 我已经 一个 馅饼 在 这 烤箱 和 我是 害怕的 它 将要 烧伤 .

“我烤箱里烤着一个馅饼，我怕它会烤焦。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
” With these words she vanished , leaving the girls to follow .
” 和 这些 字 她 消失了 , 离开 这 女孩们 到 跟随 .

她说完这些话就消失了，留下女孩们跟随她。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [θɪŋz] [druː] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
This they did eagerly , for the smell of baking things drew them irresistibly .
这 他们 做过 急切地 , 为了 这 闻 的 烘烤 事物 画 他们 无法抗拒地 .

他们欣然照做，因为烘焙食物的香味对他们有着无法抗拒的吸引力。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌdʒaɪən'tes] , [hu:z] [neɪm]
“ And now what'll you have ? ” asked the good - natured giantess , whose name
” 和 现在 什么会 你 有 ? ” 问 这 好的 - 自然 女巨人 , 谁 姓名
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] .
was Mrs . Joyce .
曾是 太太 . 乔伊斯 .

“那么，你们现在想要什么呢？”这位性情温和的女巨人问道，她的名字叫乔伊斯夫人。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] [tu:; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪn] - ['əʊvətaɪm]
“ I've got plenty of fresh eggs to - day — the hens have been workin ' overtime
” 我已经 得到 很多 的 新鲜的 鸡蛋 到 - 天 — 这 母鸡 有 到过 工作 - 随着时间的推移
— [ænd; ənd][mɔ:(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] .
— and more milk than I know what to do with .
— 和 更多的 牛奶 比 我 知道 什么 到 做 和 .

“今天我有很多新鲜鸡蛋——母鸡们一直在加班加点地工作——牛奶也多得我都不知道该怎么办了。”

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:si] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ][hændz] .
It'll be a mercy if you'll take it off my hands .
它将 是 一个 怜悯 如果 你会 拿 它 离开 我的 双手 .

如果你能帮我接手，那真是我的恩惠。

” ['betɪ] [lɑ:ft] .
” Betty laughed .
” 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

“ [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It's very kind of you , ” she said .
” 它是 非常 种类 的 你 , ” 她 说 .

“你真是太好了，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [wɪr] ['ri:əli] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
“ But it isn't milk and eggs that we're really after to - day .
” 但 它 不是 牛奶 和 鸡蛋 那 是 真的 后 到 - 天 .

但我们今天真正想要的并不是牛奶和鸡蛋。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:əl] [fi:st] .
You see , we want the makings for a real feast .
你 看 , 我们 想 这 气质 为了 一个 真实的 盛宴 .

你看，我们想要准备一顿真正的盛宴。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
” Then she explained while the kindly woman listened with interest and sympathy .
” 然后 她 解释 尽管 这 亲切地 女士 听着 和 兴趣 和 同情 .

然后她开始解释，那位和蔼的女士饶有兴致地听着，并表示同情。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ju:v] [met] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ And so you've met the Old Maid of the Mountains , ” she said ,
” 和 所以 你已经 遇见 这 老的 女佣 的 这 山脉 , ” 她 说 ,

“所以，你已经见到了山中老妪，”她说。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪd] [maʊθ] .
an indulgent smile on her wide mouth .
一个 放纵的 微笑 在 她 宽的 嘴 .

她宽阔的嘴唇上露出一抹宠溺的笑容。

“ [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
“ A queer little soul , but a good woman for all that .
” 一个 酷儿 小的 灵魂 , 但 一个 好的 女士 为了 全部 那 .

“她虽然有点古怪，但仍然是个好女人。”

[wiː; wi][fəʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][traɪ]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	folk	around	here	try	our	best	to	befriend	her	,
我们	民间	大约	这里	尝试	我们的	最好的	到	交朋友	她	,

我们这儿的人都尽力想和她交朋友。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

but	she's	too	proud	to	take	much	from	us	.
但	她是	也	自豪的	到	拿	很多	从	我们	.

但她太骄傲了，不愿接受我们太多东西。

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [spred] [juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Sure	,	if	it's	a	spread	you	want	,	you	shall	have	it	.
当然	,	如果	它是	一个	传播	你	想	,	你	将	有	它	.

当然，如果你想要这种铺装，那就给你。

" ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [sent] ['henri] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , out148

"	Mrs	.	Joyce	sent	Henry	,	the	hired	man	,	out148
"	太太	.	乔伊斯	发送	亨利	,	这	雇用	男人	,	out148

乔伊斯太太打发雇工亨利出去了。[148]

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [lɒt] ,

to	kill	a	chicken	,	"	the	likeliest	bird	in	the	lot	,
到	杀	一个	鸡	,	"	这	最有可能	鸟	在	这	很多	,

杀死一只鸡，"那群鸟中最有可能的那只"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪn] [faʊl] [wɒz; wəz]['djuːli] [plʌkt] [ænd; ənd] [kliːnd] .

"	and	the	girls	waited	while	the	slain	fowl	was	duly	plucked	and	cleaned	.
"	和	这	女孩们	等待	尽管	这	被杀	鸡	曾是	正式地	拨弦	和	已清洗	.

于是，女孩们就等着看宰杀的家禽被拔毛、清理干净。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [fɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['hæmpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [ɪn]

Afterward	the	farmer's	wife	filled	a	huge	hamper	for	them	,	putting	in	,	in
之后	这	农民的	妻子	已填	一个	巨大的	阻碍	为了	他们	,	推杆	在	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] ,

spite	of	their	protests	,
尽管如此	的	他们的	抗议活动	,

之后，农妇不顾他们的反对，为他们装满了一大篮食物。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] ,

a	generous	supply	of	home	-	made	biscuits	and	doughnuts	,
一个	慷慨的	供应	的	家	-	制成	饼干	和	甜甜圈	,

大量自制饼干和甜甜圈，

['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['glɔːriəs] [gɪft][ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l][paɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]

adding	as	a	final	glorious	gift	a	huge	apple	pie	which	she	had	taken	from
添加	作为	一个	最终的	辉煌	礼物	一个	巨大的	苹果	馅饼	哪个	她	有	已采取	从

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	oven	,
这	烤箱	,

最后，她还送给大家一个惊喜大礼——一个巨大的苹果派，那是她从烤箱里拿出来的。

[krɪsp][ænd; ənd]['fleɪki][ɒv; əv] [krʌst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .

crisp	and	flaky	of	crust	,	but	a	moment	before	.
脆	和	片状的	的	地壳	,	但	一个	片刻	前	.

外皮酥脆，但就在前一刻。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] , " [m'ɜːməd] ['eɪmi] , ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	Oh	,	you're	too	good	to	us	,	Mrs	.	Joyce	,	"	murmured	Amy	,	longing	eyes	on	the
"	哦	,	你是	也	好的	到	我们	,	太太	.	乔伊斯	,	"	低声说道	艾米	,	渴望	眼睛	在	这

['temptɪŋ] ['peɪstri] .

tempting	pastry	.
诱人的	糕点	.

"哦，乔伊斯太太，您对我们太好了，"艾米喃喃自语，目光贪婪地盯着那诱人的糕点。

“ [wiː; wi][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**We**	**don't**	**deserve**	**it**	**.**	**”**
”	我们	不	应得	它	.	”

“我们不应该遭受这样的对待。”

“ ['enibɒdi] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪˈzɜːvs] ['evri] [naɪs] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz]

“	**Anybody**	**who**	**tries**	**to**	**do**	**good**	**in**	**this**	**world**	**deserves**	**every**	**nice**	**thing**	**that**	**comes**	
”	任何人	WHO	尝试	到	做	好的	在	这	世界	值得	每一个	好的	事物	那	来	

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	**'**	**em**	**,**	
到	-	呃	,	

“凡是努力行善的人，都值得拥有世间一切美好的事物。”

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['staʊtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

”	**said**	**the**	**good**	**woman**	**stoutly**	**,**	**as**	**she**	**securely**	**fastened**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hamper**	**.**
”	说	这	好的	女士	坚定地	,	作为	她	安全地	系紧	这	顶部	的	这	阻碍	.

“好心的妇人坚定地说着，一边牢牢地扣好篮子的盖子。”

“ [naʊ] , [biː; bi] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪl] [ai] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['beɪkɪŋ] . ”

“	**Now**	**,**	**be**	**gone**	**with**	**you**	**,**	**while**	**I**	**tend**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**baking**	**.**	**”**
”	现在	,	是	已消失	和	你	,	尽管	我	趋向	到	这	休息	的	我的	烘烤	.	”

“好了，你先走了，我还要继续做剩下的烘焙。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] , [wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] [juː; jʊ] [jet] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['betɪ] .

“	**But**	**,**	**Mrs**	**.**	**Joyce**	**,**	**we**	**haven't**	**paid**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**protested**	**Betty**	**.**
”	但	,	太太	.	乔伊斯	,	我们	还没有	有薪酬的	你	然而	,	”	抗议	贝蒂	.

“可是，乔伊斯太太，我们还没付钱给你呢，”贝蒂抗议道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] — — ”

“	**How**	**much**	**—**	**—**	**”**
”	如何	很多	—	—	”

“多少 - ”

“ [rʌn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] .

“	**Run**	**along**	**with**	**you**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**big**	**woman**	**,**	**already**	**busy**	**with**	**her**	**oven**	**.**
”	跑步	沿着	和	你	,	”	重复	这	大的	女士	,	已经	忙碌的	和	她	烤箱	.

“跟着你一起跑，”那位身材高大的女人重复道，她已经忙着照看烤箱了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] .

“	**You**	**don't**	**owe**	**me**	**a**	**cent**	**.**
”	你	不	欠	我	一个	中心	.

你一分钱都不欠我。

” [haʊ'evə(r)] , ['betɪ] ,

”	**However**	**,**	**Betty**	**,**
”	然而	,	贝蒂	,

“然而，贝蒂，

[wɪð] ['eɪmiz] [help] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

with	**Amy's**	**help**	**did**	**finally**	**get**	**her**	**to**	**consent**	**to**	**take**	**some**	**money**	**for**		
和	艾米的	帮助	做过	最后	得到	她	到	同意	到	拿	一些	钱	为了		

[ðə; ði] [fiːst] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] —

the	**feast**	**—**	**although**	**it**	**was**	**only**	**a**	**tenth**	**of**	**what**	**it**	**was**	**really**	**worth**	**—**
这	盛宴	—	虽然	它	曾是	仅有的	一个	第十	的	什么	它	曾是	真的	值得	—

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv]

and	**when**	**the**	**girls**	**turned**	**once**	**more**	**toward**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**Old**	**Maid**	**of**
和	什么时候	这	女孩们	转向	一次	更多的	朝向	这	舱	的	这	老的	女佣	的

the149

the149
the149

在艾米的帮助下，她们终于说服她同意收下一些钱来举办宴会——尽管这只是实际价值的十分之一——当女孩们再次转向149号老处女的小屋时

['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] .

Mountains	it	was	with	a	warm	feeling	about	their	hearts	.
山脉	它	曾是	和	一个	温暖的	感觉	关于	他们的	心	.

群山环绕，心中充满温暖。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['eɪmi] , [kən'tentɪdli] [æz; əz] ,

"	There	are	so	many	lovely	people	in	the	world	,	"	said	Amy	,	contentedly	as	,
"	那里	是	所以	许多	迷人的	人们	在	这	世界	,	"	说	艾米	,	心满意足地	作为	,

"世界上有这么多可爱的人，"艾米满足地说。

[wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

with	the	basket	between	them	,	they	toiled	up	the	steep	ascent	.
和	这	篮子	之间	他们	,	他们	辛勤劳作向上		这	陡	上升	.

他们夹着篮子，艰难地爬上了陡峭的山坡。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] , " [sed] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I	only	hope	,	"	said	Betty	in	a	low	tone	,
"	我	仅有的	希望	,	"	说	贝蒂	在	一个	低的	语气	,

"我只希望，"贝蒂低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

as	they	stopped	before	the	door	of	the	little	cabin	,
作为	他们	停止	前	这	门	的	这	小的	舱	,

他们停在小木屋门口时，

" [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːst] . "

"	that	our	little	old	lady	won't	object	to	our	contributing	our	feast	.	"
"	那	我们的	小的	老的	女士	惯于	目的	到	我们的	贡献	我们的	盛宴	.	"

"希望我们那位老太太不会反对我们贡献自己的盛宴。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

"	I	don't	think	she	will	,	"	returned	Amy	,	"	as	long	as	we're	going	to	eat	it	too
"	我	不	思考	她	将要	,	"	返回	艾米	,	"	作为	长的	作为	是	去	到	吃	它	也

.

:

.

"我觉得她不会，"艾米回答说，"只要我们也要吃就行。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [sɔː] [wɒt] [ðæt] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnd] [ʃiː; ʃi]

"	But	when	the	Old	Maid	of	the	Mountains	saw	what	that	basket	contained	she
"	但	什么时候	这	老的	女佣	的	这	山脉	锯	什么	那	篮子	包含	她

[wɒz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtest] ,

was	too	amazed	and	bewildered	at	first	to	make	any	protest	,
曾是	也	惊叹	和	困惑	在	第一的	到	制作	任何	反对	,

"但是当山里的老姑娘看到篮子里装的是什么时，她起初太过惊讶和困惑，以至于无法提出任何抗议。"

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

if	,	indeed	,	she	had	wanted	to	.
如果	,	的确	,	她	有	通缉	到	.

如果她真的想的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [stɛəd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðəʊ]

She	just	sat	and	stared	from	one	to	the	other	of	the	girls	as	though
她	只是	卫星	和	凝视	从	一	到	这	其他	的	这	女孩们	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .

she	were	trying	to	figure	things	out	.
她	是	尝试	到	数字	事物	出去	.

她就那样坐着，目光在两个女孩之间来回游移，好像在试图弄明白些什么。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [dɪəz] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	,	my	dears	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	,	我的	亲爱的们	?

"但是，亲爱的们，你们打算怎么办呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɛtiz] [hɑːt] .

"	she	asked	in	a	plaintive	,	uncertain	little	voice	that	went	to	Betty's	heart	.
"	她	问	在	一个	哀怨	,	不确定	小的	嗓音	那	去	到	贝蒂的	心	.

她用一种哀怨、不确定的细小声音问道，这声音直击贝蒂的心。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

"我不明白。"

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] , ['geɪlɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]

"	Why	,	"	explained	Betty	,	gayly	,	"	if	you	don't	mind	,	we've	invited	ourselves	to
"	为什么	,	"	解释	贝蒂	,	同性恋地	,	"	如果	你	不	头脑	,	我们已经	受邀	我们自己	到

['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

dinner	with	you	.
晚餐	和	你	.

"哎呀，"贝蒂兴高采烈地解释道，"如果你不介意的话，我们想和你一起吃晚饭。"

[ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] ['defərəns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə]

That	is	,	"	she	paused	and	added	with	that	pretty	deference	she	always	paid	to
那	是	,	"	她	暂停	和	额外	和	那	漂亮的	尊重	她	总是	有薪酬的	到

[ðə; ði][əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

"也就是说，"她停顿了一下，带着她一贯对长辈的恭敬语气补充道，"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ?

"	if	you	are	quite	sure	you	don't	mind	?
"	如果	你	是	相当	当然	你	不	头脑	?

"如果你确定自己不介意的话？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ðen] ,

"	She	was	startled	then	,
"	她	曾是	惊慌	然后	,

她当时吓了一跳。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	disturbed	to	see	that	the	old	lady's	eyes	had	suddenly	filled	with	tears	.
和	不安	到	看	那	这	老的	女士的	眼睛	有	突然	已填	和	眼泪	.

看到老太太的眼睛突然充满了泪水，不禁感到不安。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [sed] [wɒz; wəz] : -

But	all	the	quaint	little	person	said	was	:	150
但	全部	这	古雅	小的	人	说	曾是	:	-

但这位古怪的小个子老人只说了一句话：150

" [ai][duː; də][nɒt][maɪnd] !

"	I	do	not	mind	!
"	我	做	不是	头脑	!

"我不介意！"

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ['geɪlɪ] [prə'siːdid] ,

"	And	indeed	,	as	the	preparations	for	the	feast	gayly	proceeded	,
"	和	的确	,	作为	这	准备工作	为了	这	盛宴	同性恋地	继续	,

"的确，随着宴席的准备工作欢快地进行着，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [gruː] ['jʌŋgə] .

it	almost	seemed	as	though	the	little	old	lady	grew	younger	.
它	几乎	似乎	作为	尽管	这	小的	老的	女士	生长	年轻	.

这位老太太看起来好像年轻了不少。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [əʊld] [feɪs] ,

Her	eyes	became	bright	and	a	color	warmed	her	sweet	old	face	,
她	眼睛	成为	明亮的	和	一个	颜色	温暖	她	甜的	老的	脸	,

她的眼睛明亮起来，慈祥的老脸上也泛起了一抹暖意。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

making	her	look	more	than	ever	like	a	picture	out	of	a	story	book	.
制作	她	看	更多的	比	曾经	喜欢	一个	图片	出去	的	一个	故事	书	.

这让她看起来比以往任何时候都更像童话故事书里的人物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

“	It	is	so	lovely	to	have	young	ladies	about	,	”	she	sighed	,
“	它	是	所以	迷人的	到	有	年轻的	女士们	关于	,	”	她	叹了口气	,

“有年轻姑娘在身边真是太好了，”她叹了口气。

[æz; əz] ['betɪ] ['geɪlɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	Betty	gayly	tested	the	chicken	with	a	fork	and	proclaimed	that	it	was
作为	贝蒂	同性恋地	测试	这	鸡	和	一个	叉	和	宣布	那	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

贝蒂兴高采烈地用叉子试了试鸡肉，宣布鸡肉熟了。

“ [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	Youth	is	a	wonderful	thing	.	”
“	青年	是	一个	精彩的	事物	.	”

“青春真美好。”

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][əʊld] .

“	You	,	”	said	Betty	,	turning	to	her	impulsively	,	“	will	never	be	old	.
“	你	,	”	说	贝蒂	,	转弯	到	她	冲动地	,	“	将要	绝不	是	老的	.

“你，”贝蒂冲动地转向她说道，“永远不会变老。”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['evɪdəntli] [pliːzd]

”	The	old	lady	shook	her	head	,	although	the	compliment	evidently	pleased
”	这	老的	女士	摇晃	她	头	,	虽然	这	赞扬	显然	高兴

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“老太太摇了摇头，尽管这句恭维话显然让她很高兴。”

“ [maɪ] [səʊl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [pə'hæps] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

“	My	soul	will	remain	young	perhaps	,	my	dear	,	”	she	said	,	gently	.
“	我的	灵魂	将要	保持	年轻的	也许	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	轻轻地	.

“亲爱的，我的灵魂或许会永远年轻，”她温柔地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] . ”

“	But	it	is	my	body	that	must	feel	the	weight	of	years	.	”
“	但	它	是	我的	身体	那	必须	感觉	这	重量	的	年	.	”

“但真正感受到岁月痕迹的，是我的身体。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , “ [ɪts] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts] .

“	After	all	,	”	returned	the	Little	Captain	,	“	it's	the	soul	that	really	counts	.
“	后	全部	,	”	返回	这	小的	队长	,	“	它是	这	灵魂	那	真的	计数	.

“毕竟，”小船长回答说，“真正重要的是灵魂。”

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sez] . ”

That's	what	mother	says	.	”
那就是	什么	母亲	说道	.	”

妈妈是这么说的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

“	You	are	a	dear	child	,	”	returned	the	little	old	lady	,
”	你	是	一个	亲爱的	孩子	,	”	返回	这	小的	老的	女士	,

“你真是个可爱的孩子，”老太太回答道。

['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pæt][ðə; ði][hænd][ðæt] ['betɪ] [hæd; həd][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

reaching	up	to	pat	the	hand	that	Betty	had	laid	on	her	shoulder	.
到达	向上	到	拍	这	手	那	贝蒂	有	铺设	在	她	肩膀	.

她伸手拍了拍贝蒂放在她肩膀上的手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['mʌðə(r)] .

“	And	you	must	have	a	very	sweet	mother	.
”	和	你	必须	有	一个	非常	甜的	母亲	.

“你一定有一位非常慈爱的母亲。”

[aɪ] ['envɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	envy	her	.
我	嫉妒	她	.

我羡慕她。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	always	longed	to	have	a	daughter	of	my	own	.
我	有	总是	渴望	到	有	一个	女儿	的	我的	自己的	.

我一直渴望拥有一个属于自己的女儿。

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [ðæt]

”	At	the	words	such	a	look	of	sadness	spread	over	the	wrinkled	old	face	that
”	在	这	字	这样的	一个	看	的	悲伤	传播	超过	这	皱	老的	脸	那

['betɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] a151

Betty	knew	she	had	chanced	upon	a151
贝蒂	知道	她	有	偶然	之上	a151

听到这话，那张布满皱纹的老脸上立刻浮现出一丝悲伤的神情，贝蒂知道她偶然间看到了一个151岁的老人。

['siːkrət] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hɑːt] .

secret	wound	in	the	old	lady's	heart	.
秘密	伤口	在	这	老的	女士的	心	.

老太太心中隐藏的伤口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv]

She	had	a	quick	moment	of	wondering	what	had	been	the	early	life	of
她	有	一个	快的	片刻	的	好奇	什么	有	到过	这	早期的	生活	的

[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	Old	Maid	of	the	Mountains	.
这	老的	女佣	的	这	山脉	.

她突然好奇，这位山中老妪早年的生活是怎样的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['mɒli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

However	,	as	Mollie	announced	that	dinner	was	ready	to	serve	,	they	were
然而	,	作为	莫莉	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	到	服务	,	他们	是

[suːn] ['meri] [ə'gen] ,

soon	merry	again	,
很快	欢乐	再次	,

然而，当莫莉宣布晚餐准备好后，他们很快又开心起来。

['kraʊdɪŋ] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

crowding	eagerly	about	the	table	.
拥挤	急切地	关于	这	桌子	.

众人兴高采烈地围坐在桌旁。

[ðeə(r)] ['həʊstəs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] ['betɪ]

Their	**hostess**	**occupied**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**while**	**Betty**
他们的	女主人	占领	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的	这	桌子	尽管	贝蒂

[tʊk] [ðə; ði] [fʊt] ,

took	**the**	**foot**	**,**
采取	这	脚	,

女主人坐在餐桌的主位上，而贝蒂则坐在脚位上。

['praʊdli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

proudly	**presiding**	**over**	**the**	**carving**	**of**	**the**	**chicken**	**.**
自豪地	主持	超过	这	雕刻	的	这	鸡	.

他得意洋洋地主持着切鸡的过程。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**business**	**,**	**”**	**she**	**admitted**	**,**
“	我	不	知道	任何事物	关于	这	商业	,	”	她	承认	,

“我对这行一窍不通，”她坦言道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sˈɛvəd] [ə; eɪ] ['braʊnli] ['rəʊstɪd] [leg][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	**she**	**severed**	**a**	**brownly**	**roasted**	**leg**	**from**	**the**	**bird**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**
作为	她	切断	一个	棕色的	烤	腿	从	这	鸟	和	这	援助	的	一个

['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [stiːl] .

carving	**knife**	**of**	**finest**	**steel**	**.**
雕刻	刀	的	最好的	钢	.

她用一把上等钢制的雕刻刀，从鸟身上切下一条烤得焦黄的腿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['betɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] , [tuː] ,

This	**was**	**one**	**thing**	**Betty**	**,**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**too**	**,**
这	曾是	一	事物	贝蒂	,	和	这	其他	女孩们	,	也	,

这是贝蒂和其他女孩都认同的一件事。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

had	**noticed**	**about**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
有	注意到	关于	这	内容	的	这	小的	舱	.

注意到小木屋里的物品。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][skænt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] .

Although	**the**	**furnishings**	**were**	**scant**	**,**	**they**	**were**	**all**	**of**	**good**	**material**	**.**
虽然	这	家具	是	稀少	,	他们	是	全部	的	好的	材料	.

虽然家具不多，但都是上乘之物。

[ðə; ði] ['krɒkəri] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃaɪnə] ,

The	**crockery**	**—**	**what**	**there**	**was**	**of**	**it**	**—**	**was**	**of**	**the**	**finest**	**china**	**,**
这	陶器	—	什么	那里	曾是	的	它	—	曾是	的	这	最好的	中国	,

那些餐具——虽然不多——都是上等的瓷器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləri] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] — [wɒz; wəz] ['tempəd] [stiːl] [ænd; ənd]

and	**the**	**cutlery**	**—**	**what**	**there**	**was**	**of**	**that**	**—**	**was**	**tempered**	**steel**	**and**
和	这	刀具	—	什么	那里	曾是	的	那	—	曾是	淬火	钢	和

['riːəl]['sɪlvə(r)] .

real	**silver**	**.**
真实的	银	.

餐具——虽然不多——却是淬火钢和真银制成的。

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌrəbred] [əʊld]['leɪdi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] ,

Like	**the**	**thoroughbred**	**old**	**lady**	**,**	**they**	**were**	**genuine**	**,**
喜欢	这	纯种马	老的	女士	,	他们	是	真的	,

就像那位纯种老太太一样，他们都很真诚。

['siːmɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld] - [daʊn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

seeming	**strangely**	**incongruous**	**and**	**out**	**of**	**place**	**in**	**the**	**tumbled**	**-**	**down**	**little**	**cabin**	**.**
似乎	奇怪的	不协调	和	出去	的	地方	在	这	翻滚	-	向下	小的	舱	.

在这座破败的小木屋里，它显得格格不入，非常不协调。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” [θɔːt] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['nəʊbli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

“	**She's**	**a**	**mystery**	**,**	**”**	**thought**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**struggled**	**nobly**	**with**	**the**	**chicken**	**.**
”	她是	一个	神秘	,	”	想法	贝蒂	,	作为	她	挣扎	高贵地	和	这	鸡	.

“她真是个谜,”贝蒂一边努力地和鸡搏斗，一边想。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

“	**I'd**	**give**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**know**	**something**	**about**	**her**	**past**	**.**
”	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	某物	关于	她	过去的	.

“我非常想知道她的过去。”

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

I	**reckon**	**she's**	**had**	**an**	**interesting**	**one**	**.**
我	估计	她是	有	一个	有趣的	一	.

我觉得她经历了一段有趣的时光。

” [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] delicious152

”	**Take**	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delicious152**
”	拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	一	的	这	最多	delicious152

总而言之，这是最美味的之一。

['dinəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɒli]

dinners	**that**	**the**	**Outdoor**	**Girls**	**had**	**ever**	**sat**	**down**	**to**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Mollie**
晚餐	那	这	户外的	女孩们	有	曾经	卫星	向下	到	,	和	,	作为	莫莉

['ɑːftəwəd] [əb'zɜːvd] :

afterward	**observed**	**:**
之后	观察到	:

户外女孩们曾经一起享用过的晚餐，正如莫莉后来观察到的那样：

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	**That**	**was**	**saying**	**something**	**.**
”	那	曾是	说	某物	.

“这说明了一些问题。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ,

”	**As**	**for**	**their**	**quaint**	**little**	**hostess**	**,**
”	作为	为了	他们的	古雅	小的	女主人	,

至于他们那位古朴的小女主人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

it	**is**	**safe**	**to**	**say**	**she**	**had**	**not**	**been**	**given**	**such**	**a**	**treat**	**in**	**a**	**long**	**while**	**.**
它	是	安全的	到	说	她	有	不是	到过	给定	这样的	一个	对待	在	一个	长的	尽管	.

可以肯定地说，她已经很久没有享受过这样的待遇了。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] ,

She	**ate**	**as**	**though**	**she**	**were**	**famished**	**,**
她	吃	作为	尽管	她	是	饥饿	,

她吃得好像饿极了一样。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

and	**Betty**	**realized**	**with**	**a**	**new**	**rush**	**of**	**pity**	**that**	**what**	**she**	**had**	**at**	**first**
和	贝蒂	已实现	和	一个	新的	匆忙	的	遗憾	那	什么	她	有	在	第一的

[sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [truː] ,

suspected	**was**	**true**	**,**
怀疑	曾是	真的	,

贝蒂突然涌起一股怜悯之情，意识到她最初的怀疑是正确的。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['hʌŋgri] — [hɑːf] [fed] .

the	**old**	**lady**	**had**	**been**	**really**	**hungry**	**—**	**half**	**fed**	**.**
这	老的	女士	有	到过	真的	饥饿的	—	一半	美联储	.

老太太当时真的很饿——只吃饱了一半。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['iːgə(r)] [in'triːti] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Yielding	to	the	girl's	eager	entreaties	she	even	took	a	second	piece	of	Mrs	.
屈服	到	这	女孩们	渴望的	恳求	她	甚至	采取	一个	第二	片	的	太太	.

['dʒɔɪsɪz] ['wʌndrəs] [paɪ] ,

Joyce's	wondrous	pie	,
乔伊斯的	奇妙的	馅饼	,

在女孩的恳求下，她甚至又吃了一块乔伊斯太太做的美味馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz]

and	when	she	had	finished	she	sat	back	with	a	sigh	,	looking	at	the	girls
和	什么时候	她	有	完成的	她	卫星	后退	和	一个	叹	,	寻找	在	这	女孩们

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

讲完后，她叹了口气，靠在椅背上，哀怨地看着女孩们。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	I	shall	be	sick	,	”	she	said	.
“	我	知道	我	将	是	生病的	,	”	她	说	.

“我知道我会生病，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] — — ” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ]

“	I	have	not	eaten	so	much	in	—	—	”	she	caught	herself	up	suddenly	as	though
“	我	有	不是	吃	所以	很多	在	—	—	”	她	捕捉	她自己	向上	突然	作为	尽管

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['hʌrɪdli] ,

sorry	for	the	admission	and	went	on	talking	hurriedly	,
对不起	为了	这	入学	和	去	在	说	匆匆	,

“我最近没怎么吃东西——”她突然停顿了一下，似乎为刚才的话感到抱歉，然后匆匆继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

trying	to	cover	it	up	with	a	flow	of	words	.
尝试	到	覆盖	它	向上	和	一个	流动	的	字	.

试图用滔滔不绝的言语掩盖真相。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] ['keəfəli] [kliːnd] [ʌp] ,

After	dinner	the	girls	carefully	cleaned	up	,
后	晚餐	这	女孩们	小心	已清洗	向上	,

晚饭后，女孩们仔细地收拾了房间。

['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['leɪdiz] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ]['eni] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn]

anxious	that	the	little	old	lady's	party	should	not	be	spoiled	by	any	hard	work	on
焦虑的	那	这	小的	老的	女士的	派对	应该	不是	是	被宠坏了	经过	任何	难的	工作	在

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

her	part	.
她	部分	.

担心老太太的聚会会因为她自己的辛勤劳作而扫了兴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

And	then	,	as	the	twilight	shadows	were	beginning	to	fall	,
和	然后	,	作为	这	暮	阴影	是	开始	到	落下	,

然后，当暮色开始笼罩大地时，

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)]

they	knew	it	would	be	necessary	to	hurry	if	they	were	to	reach	camp	before
他们	知道	它	会	是	必要的	到	匆忙	如果	他们	是	到	抵达	营	前

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他们知道，如果想在天黑前到达营地，就必须抓紧时间。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ˈaɪðə(r)] ,

“	And	we're	none	too	sure	of	the	way	,	either	,
”	和	是	没有任何	也	当然	的	这	方式	,	任何一个	,

“而且我们对未来的方向也不太确定。”

” [ˈmɒli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .

”	Mollie	said	to	the	Little	Captain	in	an	undertone	.
”	莫莉	说	到	这	小的	队长	在	一个	底色	.

“莫莉低声对小船长说。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . ” -

“	There's	no	time	to	waste	.	”	153
”	有	不	时间	到	浪费	.	”	-

“时间紧迫，不容浪费。”153

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,

But	when	they	explained	this	to	the	old	lady	,
但	什么时候	他们	解释	这	到	这	老的	女士	,

但当他们向老太太解释这件事时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]

she	seemed	so	disappointed	and	frail	and	little	that	they	had	hard	work	to
她	似乎	所以	失望的	和	脆弱	和	小的	那	他们	有	难的	工作	到

[get] [əˈweɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

get	away	at	all	.
得到	离开	在	全部	.

她看起来那么失望、那么虚弱、那么瘦小，以至于他们费了九牛二虎之力才得以脱身。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , ” [ˈbetɪ] [ˈprɒmɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt]

“	We'll	come	back	to	-	morrow	or	next	day	,	”	Betty	promised	,	as	they	stepped	out
”	出色地	来	后退	到	-	明天	或者	下一个	天	,	”	贝蒂	承诺	,	作为	他们	步	出去

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] ,

into	the	open	,
进入	这	打开	,

“我们明天或者后天再来，”贝蒂承诺道，然后她们走到了开阔地带。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	old	lady	following	them	hospitably	to	the	door	.
这	老的	女士	下列的	他们	热情好客	到	这	门	.

老太太热情地跟着他们走到门口。

“ [wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] .

“	We've	just	had	a	lovely	time	.
”	我们已经	只是	有	一个	迷人的	时间	.

我们刚刚度过了一段美好的时光。

” [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

”	At	the	edge	of	the	woods	they	turned	and	looked	back	.
”	在	这	边缘	的	这	树林	他们	转向	和	看起来	后退	.

“走到树林边缘，他们转身回头望去。”

[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

The	Old	Maid	of	the	Mountains	was	waving	her	hand	.	154
这	老的	女佣	的	这	山脉	曾是	挥手	她	手	.	-

山中老妪挥了挥手。154

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ðiˈ] [stɔːm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ]['gˈɜːlz][ɪn][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][səʊ][fɒnd][hæd; həd] [ðeɪ]

So	interested	were	the	girls	in	the	little	old	lady	and	so	fond	had	they
所以	感兴趣的	是	这	女孩们	在	这	小的	老的	女士	和	所以	喜爱	有	他们

[grəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]

grown	of	her	that	they	found	it	hard	to	keep	away	from	the	little	cabin
生长	的	她	那	他们	成立	它	难的	到	保持	离开	从	这	小的	舱

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

where	she	lived	.
在哪里	她	居住地	.

女孩们对这位老太太非常感兴趣，也非常喜欢她，以至于她们很难远离她居住的小木屋。

[ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [səˈplaɪd] [wɪð] [kænd] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

They	kept	her	supplied	with	canned	goods	of	all	sorts	,
他们	保留	她	供应	和	罐装	商品	的	全部	排序	,

他们不断地给她提供各种各样的罐头食品。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] ,

to	say	nothing	of	milk	and	fresh	eggs	,
到	说	没有什么	的	牛奶	和	新鲜的	鸡蛋	,

更不用说牛奶和新鲜鸡蛋了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiˈ][əʊld]['leɪdi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [lʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [les]

until	the	old	lady	lost	her	frail	and	wasted	look	and	even	seemed	less
直到	这	老的	女士	丢失的	她	脆弱	和	浪费	看	和	甚至	似乎	较少的

['fiːb(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

直到老太太不再显得虚弱憔悴，甚至看起来也不那么虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	insisted	on	paying	for	what	they	gave	her	,
她	坚持	在	付费	为了	什么	他们	给予	她	,

她坚持要付钱给他们给她的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][gˈɜːlz] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ɪkˈstent][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

and	the	girls	humored	her	to	the	extent	of	letting	her	pay	a	mere
和	这	女孩们	幽默	她	到	这	程度	的	出租	她	支付	一个	仅仅

['frækʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðiˈ] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [wɜːθ] .

fraction	of	what	the	supplies	were	actually	worth	.
分数	的	什么	这	补给品	是	实际上	值得	.

女孩们甚至为了哄她开心，只让她支付了物资实际价值的一小部分。

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] ,

With	this	she	was	well	content	,
和	这	她	曾是	出色地	内容	,

她对此很满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiˈ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

for	it	gave	her	the	feeling	of	independence	that	it	was	necessary
为了	它	给予	她	这	感觉	的	独立	那	它	曾是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

for	her	to	have	.
为了	她	到	有	.

因为它让她感受到了她所需要的独立感。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,

Then	one	day	,	coming	up	the	hill	to	the	little	cabin	,
然后	一	天	,	未来	向上	这	爬坡道	到	这	小的	舱	,

有一天，我沿着山坡来到小木屋前，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,

the	girls	found	the	Old	Maid	of	the	Mountains	sitting	in	front	of	her	door	,
这	女孩们	成立	这	老的	女佣	的	这	山脉	坐着	在	正面	的	她	门	,

女孩们发现山里的老处女正坐在门前。

['bendɪŋ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

bending	closely	over	some	needlework	she	held	in	her	hand	.
弯曲	密切	超过	一些	针线活	她	握住	在	她	手	.

她弯下腰，仔细查看手里拿着的针线活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [əˈkɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

She	looked	up	as	the	girls	accosted	her	and	then	passed	her	hand
她	看起来	向上	作为	这	女孩们	被骚扰	她	和	然后	通过了	她	手

['wʌndrɪŋli] [bɪˈfɔː(r)] her155

wonderingly	before	her155
惊奇地	前	her155

她抬起头，看着女孩们围住她，然后疑惑地把手伸到她面前。155

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	was	a	puzzled	expression	on	her	face	.
那里	曾是	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

她脸上露出疑惑的表情。

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	I	—	I	can't	see	,	”	she	said	plaintively	.
“	我	—	我	不能	看	,	”	她	说	哀怨地	.

“我……我看不见了，”她哀怨地说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] . ”

“	The	sun	must	be	too	strong	.	”
“	这	太阳	必须	是	也	强的	.	”

“一定是太阳太强了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [streɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['səʊɪŋ] , ” [skəʊldid] ['betɪ] ,

“	You	have	strained	your	eyes	,	sewing	,	”	scolded	Betty	,
“	你	有	紧张	你的	眼睛	,	缝纫	,	”	责骂	贝蒂	,

“你缝纫的时候眼睛都酸了，”贝蒂责备道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hændz] .

as	she	took	the	work	from	the	old	lady's	unresisting	hands	.
作为	她	采取	这	工作	从	这	老的	女士的	毫无抵抗力	双手	.

她从老太太毫无抵抗的手中接过活儿。

“ ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

“	Feeling	better	now	?	”	she	asked	anxiously	.
“	感觉	更好的	现在	?	”	她	问	焦虑地	.

“现在感觉好些了吗？”她焦急地问道。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [nˈɒdɪd] .

The	old	lady	nodded	.
这	老的	女士	点头	.

老太太点了点头。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [dɑːts] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	There	were	black	dots	dancing	before	my	eyes	,	”	she	explained	.
”	那里	是	黑色的	点	跳舞	前	我的	眼睛	,	”	她	解释	.

“我眼前出现了一些黑点在跳动，”她解释说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

“	But	now	they	are	gone	.
”	但	现在	他们	是	已消失	.

但现在他们都走了。

[aɪ] [fiːl] ['betə(r)] .

I	feel	better	.
我	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

”	She	reached	up	a	hand	for	the	embroidery	on	which	she	had	been	working
”	她	达到	向上	一个	手	为了	这	刺绣	在	哪个	她	有	到过	在职的

[bʌt; bət] ['betɪ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ðiː] ['dʒestʃə(r)] .

but	Betty	never	even	noticed	the	gesture	.
但	贝蒂	绝不	甚至	注意到	这	手势	.

她伸手去拿她正在绣的刺绣，但贝蒂甚至都没有注意到这个动作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [waɪd] - [aɪd] .

She	was	gazing	at	the	piece	of	work	,	wide	-	eyed	.
她	曾是	凝视	在	这	片	的	工作	,	宽的	-	眼睛	.

她睁大眼睛，凝视着那件作品。

“ [gˈɜːlz] !

“	Girls	!
”	女孩们	!

“女孩们!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Look	at	this	!
”	看	在	这	!

“看看这个！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — — ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ðiː] [ɪm'brɔɪdəd]

Isn't	it	—	—	”	her	voice	was	agitated	as	she	held	out	the	embroidered
不是	它	—	—	”	她	嗓音	曾是	激动	作为	她	握住	出去	这	绣花

['sentəpiːs] [tuː; tə] [greɪs] .

centerpiece	to	Grace	.
中心装饰品	到	优雅	.

“难道不是——”她激动地说道，同时把绣花桌饰递给格蕾丝。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [kəm'pænjən] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	Isn't	it	the	companion	piece	to	the	one	you	bought	for	your	mother	,
”	不是	它	这	伴侣	片	到	这	一	你	买	为了	你的	母亲	,

[greɪs] ?

Grace	?
优雅	?

“这不就是你给你妈妈买的那件的配套品吗，格蕾丝？”

" [greɪs] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] , [waɪl] [ɪn] ['mɒliz] [blæk] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sməʊldə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" **Grace** **nodded** **dumbly** , **while** **in** **Mollie's** **black** **eyes** **began** **to** **smolder** **a** **great**
" 优雅 点头 默默地 , 尽管 在 莫莉的 黑色的 眼睛 开始 到 闷烧 一个 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

格蕾丝呆呆地点了点头，而莫莉的黑眼睛里开始燃起巨大的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['eɪmi] , [tuː] , [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['bɛtiz]
And **the** **next** **moment** **Amy** , **too** , **had** **grasped** **the** **significance** **of** **Betty's**
和 这 下一个 片刻 艾米 , 也 , 有 抓住 这 意义 的 贝蒂的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

下一刻，艾米也领悟到了贝蒂问题的意义。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][sæt] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌz(ə)ld]
The **little** **old** **lady** **sat** **staring** **from** **one** **to** **the** **other** **of** **them** **in** **puzzled**
这 小的 老的 女士 卫星 凝视 从 一 到 这 其他 的 他们 在 困惑
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

那位老太太坐在那里，困惑不解地看着他们俩。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [maɪ] [wɜːk] ?
" **You** **do** **not** **like** **my** **work** **?**
" 你 做 不是 喜欢 我的 工作 ?

你不喜欢我的作品吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒentli] .
" **she** **asked** , **gently** .
" 她 问 , 轻轻地 .

她轻声问道。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] ['veɪgli] , [ænd; ənd] then156
" **Like** **it** , " **repeated** **Betty** **vaguely** , **and** **then156**
" 喜欢 它 , " 重复 贝蒂 依稀 , 和 then156

"喜欢，"贝蒂含糊地重复道，然后156

[tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
turned **excitedly** **to** **the** **little** **woman** .
转向 兴奋地 到 这 小的 女士 .

他兴奋地转向那位小个子女人。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Tell** **me** , " **she** **demanded** .
" 告诉 我 , " 她 要求 .

"告诉我，"她厉声问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [sel] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [keɪfɝd] ?
" **Did** **you** **ever** **sell** **embroidery** **at** **the** **Woman's** **Exchange** **in** **Kayford** **?**
" 做过 你 曾经 卖 刺绣 在 这 女性的 交换 在 凯福德 ?

你曾在凯福德妇女交易所卖过刺绣品吗?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" **The** **old** **lady** **seemed** **still** **more** **puzzled** .
" 这 老的 女士 似乎 仍然 更多的 困惑 .

老太太似乎更加困惑了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Yes** , " **she** **answered** .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的，"她回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈfɔː(r)] — [bɪˈfɔː(r)] —

“	I	used	to	do	a	great	deal	of	work	for	the	Exchange	before	—	before	—
”	我	用过的	到	做	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	这	交换	前	—	前	—

[maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [səʊ][bæd] .

my	eyes	became	so	bad	.
我的	眼睛	成为	所以	坏的	.

“在我眼睛变得如此糟糕之前，我曾为交易所做了很多工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tæksɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['dʒentli][ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] .

It	is	taxing	,	you	know	,	”	she	finished	,	gently	and	uncomplainingly	.
它	是	征税	,	你	知道	,	”	她	完成的	,	轻轻地	和	毫无怨言	.

“你知道，这很累人，”她平静而毫无抱怨地说道。

“ [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

“	That	sort	of	work	.
”	那	种类	的	工作	.

“那种工作。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]

”	The	girls	exchanged	wondering	glances	and	then	Betty	explained	to	the	little	old
”	这	女孩们	交换	好奇	眼神	和	然后	贝蒂	解释	到	这	小的	老的

['leɪdi] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz]

lady	how	they	had	come	to	hear	of	her	that	day	at	the	Woman's
女士	如何	他们	有	来	到	听到	的	她	那	天	在	这	女性的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

“女孩们交换了一个疑惑的眼神，然后贝蒂向那位老太太解释了她们那天在妇女交流中心是如何听说她的。

“ [wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [pʊt][ɪn]['eɪmi] , ['dʒentli] .

“	We've	been	wondering	about	you	a	great	deal	,	”	put	in	Amy	,	gently	.
”	我们已经	到过	好奇	关于	你	一个	伟大的	交易	,	”	放	在	艾米	,	轻轻地	.

“我们一直很想念你，”艾米轻声说道。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	very	glad	we	have	found	you	.	”
”	我是	非常	高兴的	我们	有	成立	你	.	”

“很高兴我们找到了你。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [smaɪl] .

“	That	is	good	of	you	,	my	dear	,	”	said	the	old	lady	,	with	her	grave	smile	.
”	那	是	好的	的	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	,	和	她	严重	微笑	.

“你真是太好了，亲爱的，”老太太面带严肃的微笑说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

“	You	have	been	very	,	very	good	to	an	old	woman	.
”	你	有	到过	非常	,	非常	好的	到	一个	老的	女士	.

“你对这位老太太真是太好了。”

” [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪˈskʌst] [ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	On	the	way	back	to	camp	that	night	the	girls	discussed	their	discovery	excitedly	.
”	在	这	方式	后退	到	营	那	夜晚	这	女孩们	讨论	他们的	发现	兴奋地	.

“那天晚上返回营地的路上，女孩们兴奋地讨论着她们的发现。”

“ [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][əʊld][meɪd]

“	Who	would	ever	have	expected	to	find	our	poor	old	lady	in	the	Old	Maid
”	WHO	会	曾经	有	预期的	到	寻找	我们的	贫穷的	老的	女士	在	这	老的	女佣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ?

of	the	Mountains	?
的	这	山脉	?

“谁会想到会在山中老妪那里发现我们可怜的老太太呢？”

" [ˈmɑːvəl] [ˈeɪmi] .
" **marveled** **Amy** **.**
" 惊叹 艾米 .

“艾米惊叹道。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . ”
“ **It's** **just** **like** **a** **story** **.** **”**
" 它是 只是 喜欢 一个 故事 . "

“这就像一个故事。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sæd] [ˈstɔːri] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈgreɪvli] .
“ **It's** **a** **pretty** **sad** **story** **,** **just** **the** **same** **,** **”** **said** **Betty** **,** **gravely** **.**
" 它是 一个 漂亮的 伤心 故事 , 只是 这 相同的 , " 说 贝蒂 , 严重地 .

“这的确是个很悲伤的故事，”贝蒂严肃地说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈləʊnsəm] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [smɔːl] [miːnz]
“ **Think** **of** **that** **poor** **lonesome** **little** **soul** **deprived** **of** **her** **one** **small** **means**
" 思考 的 那 贫穷的 寂寞 小的 灵魂 被剥夺的 的 她 一 小的 方法
[ɒv; əv] [səˈpɔːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [feɪld] !
of **support** **because** **her** **eyes** **have** **failed** **!**
的 支持 因为 她 眼睛 有 失败的 !

“想想那个可怜的、孤独的小灵魂，因为失明而失去了她唯一的生活来源！”

[əʊ] , [gˈɜːlz] , I157
Oh **,** **girls** **,** **I157**
哦 , 女孩们 , I157

哦，女孩们，I157

[wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmweə(r)] !
wish **we** **could** **find** **a** **million** **dollars** **for** **her** **somewhere** **!**
希望 我们 可以 寻找 一个 百万 美元 为了 她 某处 !

真希望我们能找到一百万美元送给她！

" [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] ,
" **But** **,** **however** **fascinating** **the** **subject** **might** **be** **,**
" 但 , 然而 迷人 这 主题 可能 是 ,

但是，无论这个话题多么引人入胜，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
the **girls** **had** **something** **to** **think** **of** **besides** **their** **Old** **Maid** **of** **the** **Mountains**
这 女孩们 有 某物 到 思考 的 除了 他们的 老的 女佣 的 这 山脉
.
:
.

除了她们的“山中老处女”之外，女孩们还有其他事情要考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] !
For **this** **was** **Friday** **and** **the** **boys** **were** **expected** **the** **following** **afternoon** **!**
为了 这 曾是 星期五 和 这 男孩们 是 预期的 这 下列的 下午 !

因为那天是星期五，孩子们预计第二天下午到！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æn; ən] [eɪdʒ] [sɪns] [wɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈpleɪntɪvli] .
“ **It** **seems** **an** **age** **since** **we've** **seen** **them** **,** **”** **said** **Amy** **,** **plaintively** **.**
" 它 似乎 一个 年龄 自从 我们已经 已见 他们 , " 说 艾米 , 哀怨地 .

“感觉好久没见到他们了，”艾米哀怨地说。

“ [aɪ] [həʊp] [ðel] [kʌm] [ˈɜːli] .
“ **I** **hope** **they'll** **come** **early** **.**
" 我 希望 他们会 来 早期的 .

“我希望他们能早点来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]
" It was not until they were building a campfire later on that the girls
" 它 曾是 不是 直到 他们 是 建筑 一个 营火 之后 在 那 这 女孩们
['nəʊtɪst] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
noticed any decided change in the weather .
注意到 任何 决定 改变 在 这 天气 .

"直到后来她们生篝火的时候，女孩们才注意到天气发生了明显的变化。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'tætʃt] [nəʊ] ['spеʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And even when they did , they at first attached no special importance to it .
和 甚至 什么时候 他们 做过 , 他们 在 第一的 随附的 不 特别的 重要性 到 它 .

即使他们真的这么做了，起初他们也没有给予它特别的重视。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒft] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
But when the wind , which had begun as a soft sighing in the trees ,
但 什么时候 这 风 , 哪个 有 开始 作为 一个 柔软的 叹息 在 这 树木 ,

但是，当风——起初只是树梢间轻柔的叹息——

[wækst] [səʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] ['hʌŋgrəli]
waxed so vicious that the flames from the fire began to reach out hungrily
打蜡 所以 恶毒 那 这 火焰 从 这 火 开始 到 抵达 出去 饥饿地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,
for the surrounding trees ,
为了 这 周围 树木 ,

火势愈演愈烈，火焰开始贪婪地向周围的树木蔓延。

[ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['wʌri] .
the girls began seriously to worry .
这 女孩们 开始 严重地 到 担心 .

女孩们开始非常担心。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [geɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['səʊbəli] .
" Looks like a big gale , " said the Little Captain , soberly .
" 看起来 喜欢 一个 大的 大风 , " 说 这 小的 队长 , 清醒地 .

"看来要刮大风了，"小船长严肃地说。

" ['betə(r)] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] , [g'ɜːlz] .
" Better check the flames , girls .
" 更好的 查看 这 火焰 , 女孩们 .

"姑娘们，最好检查一下火势。"

[dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
Don't want to start a forest fire .
不 想 到 开始 一个 森林 火 .

不想引发森林火灾。

" [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp] ,
" And so , for the first night since they had made their camp ,
" 和 所以 , 为了 这 第一的 夜晚 自从 他们 有 制成 他们的 营 ,

"于是，自从他们安营扎寨以来，第一个夜晚是……"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['kæmpfaɪə(r)] .
they were forced to go without their campfire .
他们 是 强制 到 去 没有 他们的 营火 .

他们被迫放弃了篝火。

[ðeɪ] [stʊd] ['sɒmbəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['stʌbən] [fleɪmz] ['flɪkə(r)] , ['lɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['sʌd(ə)n]
They stood somberly watching the last stubborn flames flicker , licking up in sudden
他们 站立 忧郁地 观看 这 最后的 固执的 火焰 闪烁 , 舔舐 向上 在 突然
['jeləʊ] [dɑːts] ,
yellow darts ,
黄色的 飞镖 ,

他们神情肃穆地站在那里，看着最后顽强燃烧的火焰摇曳不定，忽明忽暗地窜起缕缕黄色光点。

[ðen] ['daɪɪŋ] [daʊn] [mə'rəʊsli] .
then dying down morosely .
然后 垂死 向下 忧郁地 .

然后渐渐沉寂下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] [greɪs] .
“ It's a shame , ” said Grace .
“ 它是 一个 耻辱 , ” 说 优雅 .

“真可惜，”格蕾丝说。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] Hamlet158
“ Talk about Hamlet158
“ 讲话 关于 Hamlet158

“谈谈哈姆雷特158

[wɪð] ['hæmlət] [left] [aʊt] .
with Hamlet left out .
和 村庄 左边 出去 .

哈姆雷特被排除在外。

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][kæmp][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] . ”
That's what a camp is without a campfire . ”
那就是 什么 一个 营 是 没有 一个 营火 . ”

没有篝火的营地算什么营地？”

“ [həmf] , ” [sed] ['mɒli] ,
“ Humph , ” said Mollie ,
“ 哼 , ” 说 莫莉 ,

“哼，”莫莉说道。

['pʊtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
putting back a strand of hair that the wind had whipped about her face ,
推杆 后退 一个 链 的 头发 那 这 风 有 鞭打 关于 她 脸 ,

她将一缕被风吹到脸颊边的头发拢到耳后。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [tent] [left] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]
“ shouldn't wonder if we'd be lucky to have even our tent left to us by
“ 不应该 想知道 如果 我们会 是 幸运的 到 有 甚至 我们的 帐篷 左边 到 我们 经过
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我们甚至不应该怀疑，到了早上，我们能不能保住自己的帐篷。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ! ”
Just listen to that wind ! ”
只是 听 到 那 风 ! ”

听听这风声！

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['dʌznt] [reɪn] , [tuː] , ” [sed] ['eɪmi] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪs'kwaɪət] .
“ If it only doesn't rain , too , ” said Amy , sharing the general disquiet .
“ 如果 它 仅有的 不 雨 , 也 , ” 说 艾米 , 分享 这 一般的 忧虑 .

“要是别下雨就好了，”艾米说道，语气中也流露出同样的不安。

“ [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][reɪn][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
“ Wouldn't mind the rain half as much as the wind , ” remarked the Little Captain
“ 不会 头脑 这 雨 一半 作为 很多 作为 这 风 , ” 评论 这 小的 队长
,
,
,

“比起风，我倒不介意下雨，”小船长说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

as	she	started	on	an	inspection	of	the	tent	to	make	sure	it	was	as
作为	她	开始	在	一个	检查	的	这	帐篷	到	制作	当然	它	曾是	作为

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

securely	fastened	as	it	was	possible	for	it	to	be	.
安全地	系紧	作为	它	曾是	可能的	为了	它	到	是	.

她开始检查帐篷，确保它尽可能牢固地固定好。

[æt; ət][lɑːst] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	satisfied	that	it	was	as	strong	as	human	hands	could	make	it	,
在	最后的	,	使满意	那	它	曾是	作为	强的	作为	人类	双手	可以	制作	它	,

最后，确信它已经达到了人类双手所能达到的强度后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

she	returned	to	the	girls	who	were	still	watching	the	dying	flames	of	their
她	返回	到	这	女孩们	WHO	是	仍然	观看	这	垂死	火焰	的	他们的

['kæmpfaɪə(r)] .

campfire	.
营火	.

她回到女孩们身边，她们还在看着篝火即将熄灭的火焰。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

The	wind	was	rising	higher	and	higher	every	moment	while	the	branches	of
这	风	曾是	上升	更高	和	更高	每一个	片刻	尽管	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [sweɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [bɪ'niːθ] [ɪts]['fjʊəri] .

the	trees	swayed	and	moaned	beneath	its	fury	.
这	树木	摇摆	和	呻吟	下面	它是	愤怒	.

风势越来越大，树枝在狂风的肆虐下摇曳呻吟。

[liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

Leaves	and	small	twigs	fell	upon	the	girls	where	they	stood	,
树叶	和	小的	树枝	跌倒	之上	这	女孩们	在哪里	他们	站立	,

树叶和小树枝飘落在女孩们站立的地方。

[mjuːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

mute	evidence	of	the	wrath	of	the	elements	.
沉默的	证据	的	这	愤怒	的	这	元素	.

无声地诉说着自然灾害的威力。

“ ['tiˈeɪtʃ] - [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][reɪn] ! ” [sed] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .

“	Th	-	there	comes	the	rain	!	”	said	Amy	suddenly	.
“	钍	-	那里	来	这	雨	!	”	说	艾米	突然	.

“下雨了！”艾米突然说道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['teərɪŋ] ,

”	They	listened	,	and	,	far	out	on	the	lake	,	they	could	hear	a	tearing	,
”	他们	听着	,	和	,	远的	出去	在	这	湖	,	他们	可以	听到	一个	撕裂	,

他们侧耳倾听，远远地，湖面上，传来撕裂声，

['rendɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] muffled159

rending	sound	and	a	muffled159
渲染	声音	和	一个	muffled159

撕裂声和闷闷的159

['splæʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

splashing	that	they	knew	was	rain	beating	on	the	water	.
溅起水花	那	他们	知道	曾是	雨	殴打	在	这	水	.

他们知道那是雨水拍打水面的声音。

“ [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] ! ” ['mʌtə] ['mɒli] , ['ædɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] : “ [dɪd][juː; jʊ]['kʌvə(r)][ðə; ði][dʒem] ,

“	A	cloudburst	!	”	muttered	Mollie	,	adding	,	suddenly	:	“	Did	you	cover	the	Gem	,
”	一个	暴雨	!	”	低声说道	莫莉	,	添加	,	突然	:	“	做过	你	覆盖	这	宝石	,

['betɪ] ?

Betty	?
贝蒂	?

“暴雨了！”莫莉低声说道，突然又补充道：“贝蒂，你盖住宝石了吗？”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] .

”	The	Little	Captain	nodded	and	made	a	swift	movement	toward	the	tent	.
”	这	小的	队长	点头	和	制成	一个	迅速	移动	朝向	这	帐篷	.

“小船长点了点头，迅速朝帐篷走去。”

“ [get] [ˌɪn'saɪd] , ['evribɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

“	Get	inside	,	everybody	,	”	she	commanded	.
”	得到	里面	,	大家	,	”	她	命令	.

“都进去！”她命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːm] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

“	This	is	going	to	be	a	beautiful	storm	once	it	reaches	us	.
”	这	是	去	到	是	一个	美丽的	风暴	一次	它	到达	我们	.

“这场风暴一旦到达我们这里，将会是一场美丽的风暴。”

[mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [draɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Might	as	well	stay	dry	as	long	as	we	can	.
可能	作为	出色地	停留	干燥	作为	长的	作为	我们	能	.

能保持干燥的时候就尽量保持干燥吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , ['teərɪŋ]

”	They	had	barely	crowded	into	the	tent	when	the	rain	overtook	them	,	tearing
”	他们	有	仅仅	挤	进入	这	帐篷	什么时候	这	雨	超越	他们	,	撕裂

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

down	in	a	solid	,
向下	在	一个	坚硬的	,

他们刚挤进帐篷，暴雨就倾盆而下，猛烈地拍打着地面。

['ʃiːtɪŋ] ['tɒrənt] .

sheeting	torrent	.
薄片	激流	.

倾盆大雨。

['betɪ] ['pʊld] [ðə; ði][flæp] [tɔːt] , ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

Betty	pulled	the	flap	taut	,	fastening	it	securely	.
贝蒂	拉	这	瓣膜	紧绷	,	紧固	它	安全地	.

贝蒂把帘子拉紧，牢牢地扣好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['mɒli] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	moment	Mollie	rushed	over	to	the	window	in	the	back	of	the
在	这	相同的	片刻	莫莉	匆忙	超过	到	这	窗户	在	这	后退	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

就在同一时刻，莫莉冲到帐篷后面的窗户边。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]['kænvəs] .

pulling	down	its	covering	of	canvas	.
拉	向下	它是	覆盖	的	帆布	.

把它的帆布罩拉了下来。

“ [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)][səʊ][fɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	All	secure	so	far	,	”	she	said	,	trying	to	make	her	voice	sound	cheerful	.
”	全部	安全的	所以	远的	,	”	她	说	,	尝试	到	制作	她	嗓音	声音	快乐	.

“目前一切安全，”她说，努力让自己的声音听起来愉快。

“ [naʊ] [lets] [həʊp] [ðə; ði] [tent] [wɪl] [həʊld] [ʌp] . ”
“ Now let's hope the tent will hold up . ”
“ 现在 我们来吧 希望 这 帐篷 将要 抓住 向上 . ”

“现在就希望帐篷能撑得住。”

“ [lets] [lait] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] , ['sʌmbədi] , ” [kraɪd] ['betɪ] .
“ Let's light the torches , somebody , ” cried Betty .
“ 我们来吧 光 这 火炬 , 某人 , ” 哭 贝蒂 .

“谁来点火把？”贝蒂喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [lait] [sʌm; səm] ['kænd(ə)ls] , [tuː] .
“ And when we've found the matches we can light some candles , too .
“ 和 什么时候我们已经 成立 这 比赛 我们 能 光 一些 蜡烛 , 也 .

“等我们找到火柴，我们还可以点燃一些蜡烛。”

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] ['kəʊzi] [æz; əz] [bʌgz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] .
In about two minutes we'll be as cozy as bugs in a rug .
在 关于 二 分钟 出色地 是 作为 舒适 作为 漏洞 在 一个 小地毯 .

再过两分钟，我们就会像裹在毯子里的虫子一样舒服了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['bɛtiz] ['ɒptɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
” It was impossible to withstand Betty's optimism , and in a short time ,
” 它 曾是 不可能的 到 经受 贝蒂的 乐观 , 和 在 一个 短的 时间 ,

“贝蒂的乐观精神令人无法抗拒，很快，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['plentɪf(ə)l] ['kænd(ə)l] [lait] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] more160
with the aid of plentiful candle light , they were not only feeling more160
和 这 援助 的 丰富 蜡烛 光 , 他们 是 不是 仅有的 感觉 more160

在充足的烛光下，他们不仅感觉更加.....

[rɪ'zaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv]
resigned about the storm but were even beginning to enjoy the novelty of
辞职 关于 这 风暴 但 是 甚至 开始 到 享受 这 新奇 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然对这场风暴感到无奈，但甚至开始享受它带来的新鲜感。

“ [reɪn] [siːs] , [tent] [biː; bi] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] , ” ['tʃɑːntɪd] [greɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'lɒft] .
“ Rain cease , tent be water - tight , ” chanted Grace , raising her eyes aloft .
“ 雨 停止 , 帐篷 是 水 - 紧的 , ” 吟诵 优雅 , 提高 她 眼睛 高空 .

“雨停了，帐篷不漏水了，”格蕾丝一边念着咒语，一边抬起头仰望天空。

“ [biː; bi] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] , [tent] — — ”
“ Be water - tight , tent — — ”
“ 是 水 - 紧的 , 帐篷 — — ”

“要滴水不漏，帐篷——”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [səʊ] ['preəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkl] ['betɪ] .
“ You needn't be so prayerful about it , ” chuckled Betty .
“ 你 不必 是 所以 虔诚的 关于 它 , ” 轻笑 贝蒂 .

“你不必为此如此虔诚祈祷，”贝蒂笑着说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]
“ Do you suppose the boys would have lent it to us , if it hadn't been
“ 做 你 认为 这 男孩们 会 有 借出的 它 到 我们 , 如果 它 之前没有 到过
['wɔːtə(r)] - [taɪt] ? ”
water - tight ? ”
水 - 紧的 ? ”

“你觉得如果它不防水的话，那些男孩们还会借给我们吗？”

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [greɪs] .

“	I'm	just	putting	in	my	plea	for	good	measure	,	”	explained	Grace	.
”	我是	只是	推杆	在	我的	恳求	为了	好的	措施	,	”	解释	优雅	.

“我只是想再加一份请求，”格蕾丝解释道。

“ [hwjuː] , [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] . ”

“	Whew	,	I	never	did	hear	such	a	storm	.	”
”	呼！	,	我	绝不	做过	听到	这样的	一个	风暴	.	”

“哇，我从没听过这么大的暴风雨。”

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , ” [əˈgriːd] [ˈmɒli] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flæp][ɒv; əv]

“	It's	awful	,	”	agreed	Mollie	,	rising	restlessly	and	walking	over	to	the	flap	of
”	它是	可怕	,	”	同意	莫莉	,	上升	躁动不安	和	步行	超过	到	这	瓣膜	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“太糟糕了，”莫莉同意道，她焦躁地起身，走到帐篷的帘子边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ,

She	stood	there	a	moment	,	then	,	shaking	her	head	as	though	satisfied	,
她	站立	那里	一个	片刻	,	然后	,	摇晃	她	头	作为	尽管	使满意	,

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

returned	to	her	seat	.
返回	到	她	座位	.

她站在那里片刻，然后满意地摇了摇头，回到了座位上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,

A	few	minutes	later	,	however	,	she	repeated	the	action	,
一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	她	重复	这	行动	,

然而，几分钟后，她又重复了同样的动作。

[ˈstændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [tent] [flæp] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈkɒment] .

standing	so	long	by	the	tent	flap	this	time	that	Betty	was	moved	to	comment	.
常设	所以	长的	经过	这	帐篷	瓣膜	这	时间	那	贝蒂	曾是	已搬	到	评论	.

这次贝蒂在帐篷门边站了太久，忍不住说了些什么。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈhʌni] ?

“	What's	the	matter	,	honey	?
”	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你怎么了？”

” [jiː; ji] [ɑːskt] , [ædɪŋ] [ˈflɪpəntli] : “ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [jʊr; jər] [ˈweɪstɪŋ]

”	she	asked	,	adding	flippantly	:	“	If	you're	waiting	for	the	boys	you're	wasting
”	她	问	,	添加	轻率地	:	“	如果	你是	等待	为了	这	男孩们	你是	浪费

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

她问道，并轻蔑地补充道：“如果你在等那些男孩，你就是在浪费时间。”

[ðer] [nɒt] [djuː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They're	not	due	till	to	-	morrow	,	you	know	.
它们是	不是	到期的	直到	到	-	明天	,	你	知道	.

你知道，它们要到明天才到期。

” [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ˈmɒli] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

”	Instead	of	answering	,	Mollie	made	an	imperative	little	gesture	with	her	hand
”	反而	的	回答	,	莫莉	制成	一个	至关重要的	小的	手势	和	她	手

.

.
.

“莫莉没有回答，而是用手做了一个命令式的手势。”

['stɑːtld] , ['betɪ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

Startled	,	Betty	joined	her	silently	and	was	still	further	alarmed	to	find	that
惊慌	,	贝蒂	加入	她	默默	和	曾是	仍然	更远	惊慌	到	寻找	那

['mɒli] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Mollie	was	trembling	.
莫莉	曾是	发抖	.

贝蒂吓了一跳，默默地走到她身边，却更加惊恐地发现莫莉在发抖。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [aʊt] [ðeə(r)] , ['betɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	There's	somebody	out	there	,	Betty	,	”	she	said	,	161
”	有	某人	出去	那里	,	贝蒂	,	”	她	说	,	-

“贝蒂，外面有人，”她说，161

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .

in	a	stage	whisper	.
在	一个	阶段	耳语	.

用舞台耳语。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] — [lɪft] — [ðə; ðɪ] [flæp] — —

“	Are	you	game	to	—	lift	—	the	flap	—	—
”	是	你	游戏	到	—	举起	—	这	瓣膜	—	—

你敢——揭开——这层遮挡吗?

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['betɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [flæp] [waɪl]

”	For	answer	Betty	stooped	and	began	untying	the	cord	that	held	the	flap	while
”	为了	回答	贝蒂	弯腰	和	开始	解开	这	绳索	那	握住	这	瓣膜	尽管

[greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Grace	and	Amy	came	over	to	see	what	was	wrong	.
优雅	和	艾米	来了	超过	到	看	什么	曾是	错误的	.

为了回答这个问题，贝蒂弯下腰，开始解开固定帘子的绳子，这时格蕾丝和艾米走了过来，看看出了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɒli] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ,

Before	they	could	speak	,	Mollie	motioned	them	to	silence	and	they	stood	,
前	他们	可以	说话	,	莫莉	示意	他们	到	沉默	和	他们	站立	,

['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] ,

frozen	into	immobility	,
冷冻	进入	不动	,

他们还没来得及开口，莫莉就示意他们安静，他们便僵立不动地站在那里。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

fearing	they	knew	not	what	.
害怕	他们	知道	不是	什么	.

他们害怕自己不知道是什么。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , ['betɪ] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] ,

Swift	as	thought	,	Betty	flung	back	the	flap	of	the	tent	,
迅速	作为	想法	,	贝蒂	扔	后退	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

贝蒂反应极快，一把掀开了帐篷的帘子。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

shading	her	eyes	to	see	out	into	the	dark	.
阴影	她	眼睛	到	看	出去	进入	这	黑暗的	.

她用手遮住眼睛，以便看清黑暗中的自己。

[ə; eɪ] [waɪld] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] .

A	wild	gust	of	wind	rushed	viciously	into	the	tent	.
一个	荒野	阵风	的	风	匆忙	恶毒地	进入	这	帐篷	.

一阵狂风猛烈地吹进了帐篷。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː] [blæk] ['fɪgəz] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] ,

At	the	same	moment	out	in	the	night	two	black	figures	flung	into	the	woodland	,
在	这	相同的	片刻	出去	在	这	夜晚	二	黑色的	数据	扔	进入	这	林地	,

就在同一时刻，夜色中有两个黑影被抛入树林里。

[kraʊtʃt] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] , ['rʌnɪŋ] .

crouched	almost	double	,	running	.
蹲着	几乎	双倍的	,	跑步	.

几乎弯腰驼背，奔跑着。

['əʊvə(r)] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Over	Betty's	shoulder	Mollie	had	seen	also	,	and	now	she	clasped	the	Little
超过	贝蒂的	肩膀	莫莉	有	已见	还	,	和	现在	她	紧握	这	小的

['kæptɪnz] [ɑːm] [kən'vʌlsɪvli] .

Captain's	arm	convulsively	.
船长的	手臂	痉挛地	.

莫莉从贝蒂的肩膀上也看到了，现在她猛地抓住了小船长的胳膊。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['betɪ] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] !

“	Come	inside	,	Betty	,	come	inside	!
“	来	里面	,	贝蒂	,	来	里面	!

“进来吧，贝蒂，进来吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['deɪzɪdlɪ] ['betɪ] [əu'bei] , ['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

”	she	cried	wildly	,	and	dazedly	Betty	obeyed	,	letting	fall	the	flap	of	the	tent	.
”	她	哭	疯狂地	,	和	茫然地	贝蒂	服从	,	出租	落下	这	瓣膜	的	这	帐篷	.

她疯狂地哭喊着，贝蒂茫然地听从了她的命令，放下了帐篷的帘子。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] ['kreɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

It	flung	crazily	back	and	forth	,	whipped	by	the	savage	wind	,	but	the	Little
它	扔	疯狂地	后退	和	前进	,	鞭打	经过	这	野蛮的	风	,	但	这	小的

['kæptɪn] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .

Captain	never	noticed	.
队长	绝不	注意到	.

它被狂风肆虐地来回甩动，但小船长却浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

She	was	regarding	the	girls	with	dilated	eyes	.
她	曾是	关于	这	女孩们	和	扩张	眼睛	.

她睁大眼睛打量着那些女孩。

“ [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! ” -

“	That	time	,	”	she	whispered	,	“	I	saw	for	myself	!	”	162
“	那	时间	,	”	她	低声说道	,	“	我	锯	为了	我	!	”	-

“那一次，”她低声说，“我亲眼看到了！”162

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [həʊld] - [ʌp]

THE	HOLD	-	UP
这	抓住	-	向上

抢劫

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd]

To	say	that	the	Outdoor	Girls	were	thoroughly	shaken	by	this	experience	would
到	说	那	这	户外的	女孩们	是	彻底	摇晃	经过	这	经验	会

[biː; bi][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['laɪtli] .

be	to	treat	the	matter	lightly	.
是	到	对待	这	事情	轻轻	.

要说户外女孩们被这次经历彻底震撼了，那就太轻描淡写了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

They	were	filled	with	consternation	.
他们	是	已填	和	惊愕	.

他们惊恐万分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][træmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
It **was** **certain** **now** **that** **there** **were** **tramps** **in** **the** **neighborhood** **,**
它 曾是 肯定 现在 那 那里 是 流浪汉 在 这 邻里 ,

现在可以肯定的是，附近有流浪汉。

[træmp] [huː] [tʃəʊz] ['stɔːmi] [dɑːk] [naɪts] [tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd][spaɪ][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
tramps **who** **chose** **stormy** **dark** **nights** **to** **prowl** **and** **spy** **upon** **them** **.**
流浪汉 WHO 选择 暴风雨 黑暗的 夜晚 到 潜行 和 间谍 之上 他们 .

流浪汉选择在暴风雨的黑夜里徘徊窥视他们。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt] ?
“ **What** **can** **they** **want** **?**
“ 什么 能 他们 想 ?

他们想要什么?

” ['eɪmi][di'mɑːnd, -'mænd] , [hɑːf] ['tɪəfəli] .
” **Amy** **demanded** **,** **half** **tearfully** **.**
” 艾米 要求 , 一半 泪流满面 .

“艾米近乎含泪地问道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [stiːl] — — ”
“ **We** **haven't** **a** **thing** **with** **us** **that** **would** **be** **worth** **their** **while** **to** **steal** **—** **—** **”**
” 我们 还没有 一个 事物 和 我们 那 会 是 值得 他们的 尽管 到 偷 — — ”

“我们身上没有一件值得他们偷的东西——”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ **They** **don't** **know** **that** **,** **I** **suppose** **,** **”** **broke** **in** **the** **Little** **Captain** **.**
” 他们 不 知道 那 , 我 认为 , ” 打破 在 这 小的 队长 .

“我想他们并不知道这一点，”小船长插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɒli] ,
“ **But** **if** **their** **purpose** **is** **to** **steal** **,** **”** **argued** **Mollie** **,**
” 但 如果 他们的 目的 是 到 偷 , ” 争论 莫莉 ,

“但如果他们的目的是偷窃，”莫莉反驳道，

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] ?
“ **why** **in** **the** **world** **do** **they** **always** **run** **away** **when** **they** **find** **they** **are** **discovered** **?**
” 为什么 在 这 世界 做 他们 总是 跑步 离开 什么时候 他们 寻找 他们 是 发现 ?
”
”
”

“为什么他们一旦被发现就要逃跑呢？”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɑːmd] , ” [sə'dʒestid] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ **Maybe** **they** **think** **we're** **armed** **,** **”** **suggested** **Grace** **,** **and** **in** **spite** **of** **her**
” 或许 他们 思考 是 武装 , ” 建议 优雅 , 和 在 尽管如此 的 她
[ə'lɑːm] , ['bɛtiz] [aɪz] ['twiŋkl] .
alarm **,** **Betty's** **eyes** **twinkled** **.**
警报 , 贝蒂的 眼睛 闪烁 .

“也许他们认为我们有武器，”格蕾丝建议道，尽管贝蒂很担心，但她的眼睛还是闪闪发光。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [ri'pəuz] . -
“ **We** **are** **,** **”** **she** **said** **,** **patting** **the** **pocket** **where** **the** **toy** **pistol** **reposed** **.** **163**
” 我们 是 , ” 她 说 , 轻拍 这 口袋 在哪里 这 玩具 手枪 安息 . -

“是的，”她说着，拍了拍装着玩具手枪的口袋。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['eɪmi] , ['θɔːtfəli] ,
“ Maybe , ” said Amy , thoughtfully ,
“ 或许 , ” 说 艾米 , 深思熟虑 ,

“也许吧，”艾米若有所思地说。

“ [ðiːz] [træmp] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rəʊ] [wɪð] [ɒn]
“ these tramps belong to the same gang as those we had the row with on
“ 这些 流浪汉 属于 到 这 相同的 帮派 作为 那些 我们 有 这 排 和 在
['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] . ”
Triangle Island . ”
三角形 岛 . ”

“这些流浪汉和我们在三角岛上发生冲突的那帮人是同一伙的。”

“ [pə'hæps] , ” ['mɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['iːgəli] , “ ['ðer] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌnz] .
“ Perhaps , ” Mollie took her up eagerly , “ they're the very same ones .
“ 也许 , ” 莫莉 采取 她 向上 急切地 , “ 它们是 这 非常 相同的 一个 .

“也许，”莫莉急切地接过话茬，“她们就是同一个人。”

[wɪr] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We're not so very far from Triangle Island , you know . ”
是 不是 所以 非常 远的 从 三角形 岛 , 你 知道 . ”

你知道，我们离三角岛其实并不远。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪmzɪk(ə)li] ,
“ If that is true , ” said the Little Captain whimsically ,
“ 如果 那 是 真的 , ” 说 这 小的 队长 异想天开地 ,

“如果真是那样的话，”小船长异想天开地说，

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ maybe the toy pistol is serving as our protection after all .
“ 或许 这 玩具 手枪 是 服务 作为 我们的 保护 后 全部 .

“或许这把玩具手枪最终还是起到了保护我们的作用。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɑːmd] , [ðel] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
If they think we're armed , they'll be mighty careful how they get too close to us .
如果 他们 思考 是 武装 , 他们会 是 强大的 小心 如何 他们 得到 也 关闭 到 我们 .
”
”
”

如果他们认为我们携带武器，他们就会非常小心地避免靠近我们。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] , ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['preəf(ə)l] ,
“ I only hope , ” said Grace , and again her tone was prayerful ,
“ 我 仅有的 希望 , ” 说 优雅 , 和 再次 她 语气 曾是 虔诚的 ,

“我只希望如此，”格蕾丝说道，语气再次变得虔诚起来。

“ [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [blʌf] .
“ that they don't think to call our bluff .
“ 那 他们 不 思考 到 称呼 我们的 虚张声势 .

“他们没想到要戳穿我们的虚张声势。”

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ]
” There followed a long silence during which the girls tried to take up their reading
” 那里 随后 一个 长的 沉默 期间 哪个 这 女孩们 尝试 到 拿 向上 他们的 阅读
[ə'gen] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
again and did not make much of a success of it .
再次 和 做过 不是 制作 很多 的 一个 成功 的 它 .

“随后是一阵漫长的沉默，期间女孩们试图重新开始阅读，但并没有取得多大成功。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊəri] ,
Outside the storm raged with undiminished fury ,
外部 这 风暴 愤怒 和 未减损 愤怒 ,

外面的风暴依然肆虐，威力丝毫未减。

[ðə; ði] [wɪnd] ['θretnɪŋ] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [tent] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

the	wind	threatening	any	moment	to	tear	the	tent	from	over	their	heads	.
这	风	威胁	任何	片刻	到	撕	这	帐篷	从	超过	他们的	头部	.

狂风随时都有可能将他们头顶的帐篷撕碎。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

The	rain	continued	to	fall	in	torrents	.
这	雨	持续	到	落下	在	种子	.

雨势依然倾盆而下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [reɪn] [wʊd] [stɒp] , ” [saɪd] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	wish	that	rain	would	stop	,	”	sighed	Grace	,	uneasily	.
”	我	希望	那	雨	会	停止	,	”	叹了口气	优雅	,	不安地	.

“我希望雨能停，”格蕾丝不安地叹了口气。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ɔːl][ðə; ði]

“	The	sound	of	it	in	the	woods	outside	makes	me	think	I	hear	footsteps	all	the
”	这	声音	的	它	在	这	树林	外部	制作	我	思考	我	听到	脚步声	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“外面树林里传来的声音让我觉得我一直都能听到脚步声。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][biː; bi] ['bɒðəd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	I	don't	believe	we'll	be	bothered	any	more	to	-	night	,	”	said	the	Little	Captain	.
”	我	不	相信	出色地	是	烦恼	任何	更多的	到	-	夜晚	,	”	说	这	小的	队长	.

“我想我们今晚不会再受到任何打扰了，”小船长说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] ['θæŋkfəli] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . ” -

“	And	to	-	morrow	,	”	added	Amy	thankfully	,	“	the	boys	will	be	here	.	”	164
”	和	到	-	明天	,	”	额外	艾米	谢天谢地	,	”	这	男孩们	将要	是	这里	.	”	-

“明天，”艾米欣慰地补充道，“孩子们就来了。”164

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ]

since	the	storm	seemed	destined	to	continue	through	the	night	and	since	they
自从	这	风暴	似乎	注定	到	继续	通过	这	夜晚	和	自从	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

could	not	very	well	sit	up	till	morning	,
可以	不是	非常	出色地	坐	向上	直到	早晨	,

由于暴风雨似乎注定要持续到天亮，而且他们也不可能熬夜到早上，

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['faɪnəli] [tɜːnd] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

the	Outdoor	Girls	finally	turned	out	their	lights	and	went	to	bed	.
这	户外的	女孩们	最后	转向	出去	他们的	灯	和	去	到	床	.

户外女孩们终于关灯睡觉了。

[ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ,

They	passed	an	uneasy	,
他们	通过了	一个	不安	,

他们经历了一段不安的时光，

['kʌmfətləs] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fər'evə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [stiːl]

comfortless	night	with	one	or	the	other	of	them	forever	getting	up	to	steal
无安慰	夜晚	和	一	或者	这	其他	的	他们	永远	获得	向上	到	偷

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd][pɪə(r)] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .

over	to	the	tent	flap	and	peer	fearfully	into	the	darkness	beyond	.
超过	到	这	帐篷	瓣膜	和	同伴	恐惧地	进入	这	黑暗	超过	.

漫漫长夜，他们俩总有一个人会起身偷偷溜到帐篷门边，恐惧地凝视着门后的黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [tuː] [ˈsɒlɪd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It	is	safe	to	say	that	not	one	of	them	slept	two	solid	hours	of	the	time	.
它	是	安全的	到	说	那	不是	一	的	他们	睡着了	二	坚硬的	小时	的	这	时间	.

可以肯定地说，他们中没有一个人能连续睡上两个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [dɑːk] [deɪ] , [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈhɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] .

And	when	morning	came	,	revealing	a	dreary	dark	day	,	they	felt	,	as	they	looked
和	什么时候	早晨	来了	,	揭示	一个	凄凉	黑暗的	天	,	他们	毛毡	,	作为	他们	看起来

,	hollow	-	eyed	and	spiritless	.
,	空洞的	-	眼睛	和	死气沉沉	.

当清晨来临，展现出阴沉黑暗的一天时，他们看着眼前的景象，感到双眼空洞，精神萎靡。

“ [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , ” [riˈmɑːk] [greɪs] ,

“	The	weather	looks	just	the	way	I	feel	,	”	remarked	Grace	,
“	这	天气	看起来	只是	这	方式	我	感觉	,	”	评论	优雅	,

“这天气跟我感觉一样糟糕，”格蕾丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [məˈkænɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈpeərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] .

as	she	went	mechanically	about	the	preparing	of	breakfast	.
作为	她	去	机械地	关于	这	准备	的	早餐	.

她机械地开始准备早餐。

“ [aɪm][səʊ] [ˈsliːpi] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] .

“	I'm	so	sleepy	I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
“	我是	所以	困	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

我困得都快睁不开眼了。

” [haʊˈevə(r)] , [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

”	However	,	later	in	the	morning	,
”	然而	,	之后	在	这	早晨	,

然而，当天上午晚些时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈlentɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gˈɜːlz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

it	seemed	as	though	nature	relented	of	her	harsh	treatment	and	decided
它	似乎	作为	尽管	自然	让步	的	她	残酷的	治疗	和	决定

to	give	the	girls	a	bit	of	sunshine	.
到	给	这	女孩们	一个	少量	的	阳光	.

大自然似乎终于不再苛待女孩们，决定给她们一些阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪl] [meɪk] .

And	it	is	remarkable	what	a	difference	a	little	sun	will	make	.
和	它	是	卓越	什么	一个	不同之处	一个	小的	太阳	将要	制作	.

阳光照射带来的改变真是令人惊叹。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [pəːk] [ʌp] [mɪˈrækjələsli] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæmp][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈraɪv(ə)l] .

The	girls	perked	up	miraculously	and	began	clearing	up	the	camp	in	anticipation	of
这	女孩们	有	向上	奇迹般地	和	开始	清理	向上	这	营	在	预期	的

the	boys	'	arrival	.
这	男孩们	-	到达	.

女孩们突然精神一振，开始收拾营地，迎接男孩们的到来。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [wen] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [mjuːzd] [ˈmɒli] ,

“	I	wonder	when	they'll	be	here	,	”	mused	Mollie	,
“	我	想知道	什么时候	他们会	是	这里	,	”	沉思	莫莉	,

“不知道他们什么时候会来，”莫莉沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ɔːl][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] refuse165

as	she	gathered	all	paper	and	bits	of	refuse165
作为	她	聚集	全部	纸	和	比特	的	refuse165

她收集了所有的纸张和垃圾碎片165

[frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ['redi] [tuː; tə]

from	in	front	of	the	tent	and	made	them	into	a	neat	pile	ready	to
从	在	正面	的	这	帐篷	和	制成	他们	进入	一个	整洁的	桩	准备好	到

[biː; bi] [bɜːnd] .

be	burned	.
是	烧伤	.

从帐篷前把它们堆成整齐的一堆，准备焚烧。

“ [ə'baʊt] [nuːn] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	About	noon	,	I	suppose	,	”	said	the	Little	Captain	.
”	关于	中午	,	我	认为	,	”	说	这	小的	队长	.

“大概是中午吧，”小船长说。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ælən] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

All	morning	she	had	been	wondering	if	Allen	would	be	with	the	boys	,
全部	早晨	她	有	到过	好奇	如果	艾伦	会	是	和	这	男孩们	,

整个上午她都在想艾伦会不会和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

and	now	as	the	time	drew	near	for	their	arrival	she	was	nervous	and
和	现在	作为	这	时间	画	靠近	为了	他们的	到达	她	曾是	紧张的	和

['dʒʌmpi] ,

jumpy	,
跳跃的	,

随着他们到达的时间临近，她变得紧张不安。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kɑːm] [jʌŋ] [self] .

not	at	all	like	her	usual	calm	young	self	.
不是	在	全部	喜欢	她	通常	冷静的	年轻的	自己	.

完全不像她平日里那个冷静沉着的年轻女孩。

[ðə; ði][gɜːlz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] ['mɒli] [sed] , ['tiːzɪŋli] :

The	girls	noticed	the	change	,	and	once	Mollie	said	,	teasingly	:
这	女孩们	注意到	这	改变	,	和	一次	莫莉	说	,	戏谑地	:

女孩们注意到了这种变化，莫莉有一次开玩笑地说：

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['hʌni] .

“	Cheer	up	,	honey	.
”	欢呼	向上	,	蜂蜜	.

“振作起来，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ælən] [ə'lɒŋ] ,

You	know	Will	promised	to	bring	Allen	along	,
你	知道	将要	承诺	到	带来	艾伦	沿着	,

你知道威尔答应过要带艾伦一起来，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

if	he	had	to	do	it	at	the	end	of	a	rope	.
如果	他	有	到	做	它	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

哪怕他被吊在绳子上也要这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ! ”

And	you	know	,	too	,	that	Will	is	a	man	of	his	word	!	”
和	你	知道	,	也	,	那	将要	是	一个	男人	的	他的	单词	!	”

而且你也知道，威尔是个言而有信的人！

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['eɪmi] [hæd; həd] ['ædɪd] , ['kæʒuəli] ,

“	I	wonder	,	”	Amy	had	added	,	casually	,
”	我	想知道	,	”	艾米	有	额外	,	随意地	,

“我想知道，”艾米漫不经心地补充道。

“ [ɪf] ['ælən] [hæz; həz] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mænz] [wɪl] [jet] .

“	if	Allen	has	fixed	up	the	matter	of	that	old	man's	will	yet	.
”	如果	艾伦	有	固定的	向上	这	事情	的	那	老的	男人的	将要	然而	.

“如果艾伦已经处理好那位老人的遗嘱事宜的话。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

He	has	been	so	very	mysterious	about	it	—	—	”
他	有	到过	所以	非常	神秘	关于	它	—	—	”

他对此一直非常神秘——”

“ [ðæt] [hiːz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kjʊəriəs] , ” ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

“	That	he's	made	us	all	curious	,	”	finished	Grace	.
”	那	他是	制成	我们	全部	好奇的	,	”	完成的	优雅	.

“他让我们所有人都感到好奇，”格蕾丝总结道。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	I	don't	see	why	,	”	said	Mollie	,
”	我	不	看	为什么	,	”	说	莫莉	,

“我不明白为什么，”莫莉说。

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] ['bɜːnɪŋ] [skræps] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

pushing	some	burning	scraps	back	into	the	heap	of	blazing	paper	,
推动	一些	燃烧	碎屑	后退	进入	这	堆	的	炽烈	纸	,

把一些燃烧的碎屑推回那堆燃烧的纸堆里，

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] . ”

“	he	doesn't	tell	us	what	he	knows	and	let	us	share	in	the	fun	.	”
”	他	不	告诉	我们	什么	他	知道	和	让	我们	分享	在	这	乐趣	.	”

“他不会告诉我们他知道些什么，让我们也分享其中的乐趣。”

“ [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	He	will	,	when	he	gets	ready	,	”	said	Betty	,
”	他	将要	,	什么时候	他	获得	准备好	,	”	说	贝蒂	,

“等他准备好了，他就会的。”贝蒂说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] : “ [əʊ] , [g'ɜːlz] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪ'lev(ə)n]

adding	with	a	little	caper	she	could	not	repress	:	“	Oh	,	girls	,	it's	almost	eleven
添加	和	一个	小的	跳跃	她	可以	不是	抑	:	“	哦	,	女孩们	,	它是	几乎	十一

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

她忍不住带着一丝顽皮的语气补充道：“哦，姑娘们，都快十一点了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

Aren't	you	getting	a	bit	excited	?	”
不是	你	获得	一个	少量	兴奋的	?	”

你是不是有点兴奋了？

“ ['getɪŋ] ! ” [drɔːl] [greɪs] .

“	Getting	!	”	drawled	Grace	.
”	获得	!	”	拖长音	优雅	.

“搞定了！”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

“	We	have	been	,	all	along	.
”	我们	有	到过	,	全部	沿着	.

“我们一直都是。”

[lʊk] [æt; ət] ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , -

Look	at	Amy	,	”	she	added	with	a	chuckle	,	166
看	在	艾米	,	”	她	额外	和	一个	轻笑	,	-

“看看艾米，”她笑着补充道，166

“ ['hæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ！ ”

“	hanging	up	a	piece	of	rag	and	throwing	her	jacket	on	the	floor	!	”
”	绞刑	向上	一个	片	的	抹布	和	投掷	她	夹克	在	这	地面	！	”

“她随手挂了块破布，然后把外套扔在地上！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][bæd] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ” [lɑːft] ['mɒli] , [æz; əz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

“	She	has	it	bad	,	poor	child	,	”	laughed	Mollie	,	as	,	caught	in	the	act	,
”	她	有	它	坏的	,	贫穷的	孩子	,	”	笑了	莫莉	,	作为	,	捕捉	在	这	行为	,

['eɪmi] [lɑːft] ['ʃiːpɪʃli] .

Amy	laughed	sheepishly	.
艾米	笑了	羞怯地	.

“她真惨，可怜的孩子，”莫莉笑着说。艾米被当场抓住，不好意思地笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

“	If	you	were	attending	to	your	own	affairs	,	you	wouldn't	have	time	to
”	如果	你	是	参加	到	你的	自己的	事务	,	你	不会	有	时间	到

[siː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

see	so	much	,
看	所以	很多	,

“如果你忙于自己的事情，就不会有时间去看这么多东西了。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

”	she	retorted	,	proceeding	to	restore	her	jacket	to	its	proper	place	.
”	她	反驳	,	进行中	到	恢复	她	夹克	到	它是	恰当的	地方	.

她反驳道，然后把外套放回原位。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['betɪ] ['səʊbəli] .

“	There's	one	thing	we	must	remember	,	”	said	Betty	soberly	.
”	有	一	事物	我们	必须	记住	,	”	说	贝蒂	清醒地	.

“有一件事我们必须记住，”贝蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	And	that	is	,
”	和	那	是	,

那就是，

[nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]

not	to	neglect	our	Old	Maid	of	the	Mountains	just	because	the	boys	are
不是	到	忽视	我们的	老的	女佣	的	这	山脉	只是	因为	这	男孩们	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

别因为男孩子们来了就忽略了我们这位山中老姑娘。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

I	think	she	has	come	to	depend	on	us	more	than	we	think	.
我	思考	她	有	来	到	依赖	在	我们	更多的	比	我们	思考	.

我认为她对我们的依赖程度可能比我们想象的还要高。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	girls	agreed	to	this	,
”	这	女孩们	同意	到	这	,

女孩们同意了，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌp]

saying	that	nothing	should	make	them	forget	the	lonely	little	old	lady	in	the	cabin	up
说	那	没有什么	应该	制作	他们	忘记	这	孤独	小的	老的	女士	在	这	舱	向上

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

他们说，没有什么能让他们忘记山顶小屋里那位孤独的老太太。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

And	then	,	a	little	before	they	expected	them	,	came	the	boys	.
和	然后	,	一个	小的	前	他们	预期的	他们	,	来了	这	男孩们	.

然后，比他们预想的稍早一些，男孩们来了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

The	girls	heard	their	voices	before	they	saw	them	,
这	女孩们	听到	他们的	声音	前	他们	锯	他们	,

女孩们先听到了她们的声音，然后才看到她们。

[ænd; ənd] ['bɛtiz] [hɑ:t] [dʒʌmpt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['ælənz] [vɔɪs] .

and	Betty's	heart	jumped	when	she	recognized	Allen's	voice	.
和	贝蒂的	心	跳了起来	什么时候	她	认可	艾伦的	嗓音	.

当贝蒂认出艾伦的声音时，她的心猛地一跳。

[nɒt] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Not	till	that	moment	had	she	realized	how	great	had	been	her	fear	that	his
不是	直到	那	片刻	有	她	已实现	如何	伟大的	有	到过	她	害怕	那	他的

“ [mɪ'stɪəriəs] ” [keɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] .

“	mysterious	”	case	would	make	it	necessary	for	him	to	remain	in	town	.
“	神秘	”	案件	会	制作	它	必要的	为了	他	到	保持	在	镇	.

直到那一刻，她才意识到自己之前有多么害怕，他那“神秘”的案件会让他不得不留在城里。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [geɪv] [wʌn] ['heɪsti]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,

The	girls	gave	one	hasty	moment	to	the	smoothing	of	their	hair	,
这	女孩们	给予	一	仓促	片刻	到	这	平滑	的	他们的	头发	,

女孩们匆匆忙忙地捋了捋头发，

[meɪd] [ʌn'taɪdi][baɪ][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [stɪf] [bri:z] ,

made	untidy	by	a	rather	stiff	breeze	,
制成	凌乱	经过	一个	相当	僵硬的	微风	,

一阵强风吹得凌乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:f]

and	the	next	moment	were	rushing	into	the	woods	to	meet	the	boys	half
和	这	下一个	片刻	是	匆忙	进入	这	树林	到	见面	这	男孩们	一半

[wei] . -

way	.	167
方式	.	-

下一刻，他们便冲进树林，与男孩们在半路上会合。167

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	agreed	not	to	show	too	much	enthusiasm	over	the	arrival	of	the
他们	有	同意	不是	到	展示	也	很多	热情	超过	这	到达	的	这

['lætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,

latter	for	the	reason	,
后者	为了	这	原因	,

他们事先商定，对于后者的到来不要表现出过分热情，原因是：

[æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd]['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [spɔɪld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

as	Mollie	had	stated	,	that	the	boys	were	getting	spoiled	with	so	much
作为	莫莉	有	声明	,	那	这	男孩们	是	获得	被宠坏了	和	所以	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

attention	showered	upon	them	.
注意力	淋浴	之上	他们	.

正如莫莉所说，男孩们因为受到太多关注而被宠坏了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][g'ɜ:lz] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

But	in	the	joy	of	the	moment	the	girls	forgot	all	about	their	resolution	,
但	在	这	喜悦	的	这	片刻	这	女孩们	忘了	全部	关于	他们的	解决	,

但此刻的喜悦让女孩们完全忘记了她们的决心。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['raɪətəs] ['welkəm] .

with	the	result	that	the	boys	were	treated	to	a	most	riotous	welcome	.
和	这	结果	那	这	男孩们	是	治疗	到	一个	最多	暴乱的	欢迎	.

结果，男孩们受到了极其热烈的欢迎。

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] ['pɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , ” [sed] [rɔi] ,

“	Seems	as	if	we	were	getting	pretty	popular	around	here	,	fellows	,	”	said	Roy	,
”	似乎	作为	如果	我们	是	获得	漂亮的	受欢迎的	大约	这里	,	伙伴们	,	”	说	罗伊	,

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“看来我们在这里挺受欢迎的，伙计们，”罗伊笑着说。

[ænd; ənd] ['mɒli] ['prɒmptli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Mollie	promptly	attempted	to	put	him	in	his	place	.
和	莫莉	及时	尝试过	到	放	他	在	他的	地方	.

莫莉随即试图让他认清自己的位置。

“ ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] ,

“	Any	man	would	be	welcome	under	the	circumstances	,	”	she	said	haughtily	,
”	任何	男人	会	是	欢迎	在下面	这	情况	,	”	她	说	傲慢地	,

“在这种情况下，任何男人都会受到欢迎，”她傲慢地说。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] ['ɑːftəwəd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt]

and	not	till	afterward	did	the	boys	think	to	ask	her	what	she	meant	by	that
和	不是	直到	之后	做过	这	男孩们	思考	到	问	她	什么	她	意思是	经过	那

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

事后，男孩们才想到问她那句话是什么意思。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ælən] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]

As	for	Allen	,	he	made	straight	for	Betty	where	she	had	lingered	a
作为	为了	艾伦	,	他	制成	直的	为了	贝蒂	在哪里	她	有	徘徊不去	一个

['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

little	behind	the	others	.
小的	在后面	这	其他的	.

至于艾伦，他径直走向贝蒂，贝蒂当时稍微落后于其他人。

“ [seɪ] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['bɔɪɪʃli] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Say	,	it's	been	a	long	time	,	”	he	cried	boyishly	,	taking	both	her	hands	in	his
”	说	,	它是	到过	一个	长的	时间	,	”	他	哭	男孩气地	,	采取	两个都	她	双手	在	他的

,

,
,

“哎呀，好久不见了，”他孩子气地喊道，握住她的双手。

[hɪz; ɪz] [braʊn] , ['hænsəm] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .

his	brown	,	handsome	face	alight	with	eagerness	.
他的	棕色的	,	英俊的	脸	点燃	和	渴望	.

他那张棕色的英俊脸上洋溢着渴望。

“ [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['betɪ] ? ”

“	Did	you	miss	me	,	Betty	?	”
”	做过	你	错过	我	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你想我了吗？”

“ ['nevə(r)][maɪnd][juː 'es] , ['ælən] , ” [drɔːl] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni]

| | | |

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][steə(r)][ɪn]

and	immediately	he	and	Will	poured	forth	a	tale	that	made	the	girls	stare	in
和	立即地	他	和	将要	倾倒	前进	一个	故事	那	制成	这	女孩们	盯	在

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

surprise	and	excitement	.
惊喜	和	激动	.

他和威尔立刻绘声绘色地讲述了一个故事，让女孩们既惊讶又兴奋地盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ði]

It	seemed	that	when	Frank	and	Will	had	started	back	to	Deepdale	the
它	似乎	那	什么时候	坦率	和	将要	有	开始	后退	到	迪普戴尔	这

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][kæmp] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

morning	after	they	had	spent	the	night	in	camp	with	the	girls	,
早晨	后	他们	有	花费	这	夜晚	在	营	和	这	女孩们	,

弗兰克和威尔在和女孩们一起在营地过夜后的第二天早上，似乎就启程返回迪普代尔了。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][get] [ʌp][ðeə(r)] [tent] ,

helping	them	get	up	their	tent	,
帮助	他们	得到	向上	他们的	帐篷	,

帮他们搭起帐篷，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]

they	had	not	gone	very	far	along	the	road	when	they	had	been	stopped	by	a
他们	有	不是	已消失	非常	远的	沿着	这	路	什么时候	他们	有	到过	停止	经过	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .

couple	of	rough	-	looking	men	.
夫妻	的	粗糙的	-	寻找	男人	.

他们没走多远，就被两个看起来很凶狠的男人拦住了。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['flaurɪʃ] ['pistlz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] “

The	latter	had	flourished	pistols	at	them	and	commanded	them	to	“
这	后者	有	繁荣	手枪	在	他们	和	命令	他们	到	“

['luːs(ə)n] [ʌp] ! ”

Loosen	up	!	”
松开	向上	!	”

后者挥舞着手枪，命令他们“放松点！”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] , ['hɒrɪfaɪd] .

And	did	you	?	”	queried	Amy	,	horrified	.
和	做过	你	?	”	查询	艾米	,	惊恐万分	.

“你真的这么做了吗？”艾米惊恐地问道。

[wɪl] [ʃrʌg] .

Will	shrugged	.
将要	耸了耸肩	.

威尔耸了耸肩。

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	else	could	we	do	?
“	什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做什么呢?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] . ”
“ We were unarmed . ”
” 我们 是 徒手 . ”

“我们当时没有携带武器。”

“ [dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [stiːl] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [greɪs] ,
“ Did — did they steal much ? ” asked Grace ,
” 做过 — 做过 他们 偷 很多 ? ” 问 优雅 ,

“他们……他们偷了很多东西吗？”格蕾丝问道。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]
going around to Will as though to protect him from the danger which
去 大约 到 将要 作为 尽管 到 保护 他 从 这 危险 哪个
[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] . -
had threatened him . 169
有 威胁 他 . -

他们围在威尔身边，仿佛要保护他免受威胁。[169]

“ [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒd] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
“ They took my watch and some odd change I happened to have on me ,
” 他们 采取 我的 手表 和 一些 奇怪的 改变 我 发生 到 有 在 我 ,

“他们拿走了我的手表和我身上碰巧带的一些零钱，

[ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [fræŋks] , ” [sed] [wɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
and forty dollars of Frank's , ” said Will , at which Frank pulled a long face .
和 四十 美元 的 弗兰克的 , ” 说 将要 , 在 哪个 坦率 拉 一个 长的 脸 .

“还有弗兰克的四十美元，”威尔说道，弗兰克听后愁眉苦脸的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [peɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .
“ It was just after pay day , ” he admitted ruefully .
” 它 曾是 只是 后 支付 天 , ” 他 承认 懊悔地 .

“当时刚过发薪日，”他懊恼地承认道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [speə(r)] [taɪm] [sɪns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['skaundrəl] ,
“ And we've been spending all our spare time since trying to find the scoundrels ,
” 和 我们已经 到过 开支 全部 我们的 空闲的 时间 自从 尝试 到 寻找 这 无赖 ,
” ['fɪnɪʃt] [wɪl] ,
” finished Will ,
” 完成的 将要 ,

“从那以后，我们所有的空闲时间都用来寻找那些恶棍了，”威尔说完。

['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

阴沉地。

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] - [ɪm] [jet] ! ”
“ And we'll get ' em yet ! ”
” 和 出色地 得到 - 呃 然而 ! ”

“我们一定会抓住他们的！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [help] , ” [begd] ['eɪmi] .
“ Let us help , ” begged Amy .
” 让 我们 帮助 , ” 乞求 艾米 .

“让我们来帮忙吧，”艾米恳求道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [breɪv] [wen] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
She was always very brave when Will was around .
她 曾是 总是 非常 勇敢的 什么时候 将要 曾是 大约 .

威尔在场的时候，她总是非常勇敢。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [nɪə(r)][hɪə(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [træmp][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
“ If you were robbed near here maybe the same tramps did it that have been
“ 如果 你 是 被抢劫 靠近 这里 或许 这 相同的 流浪汉 做过 它 那 有 到过
[ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
annoying us . ”
恼人的 我们 . ”

“如果你在这附近被抢劫了，那很可能就是那些一直骚扰我们的流浪汉干的。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [glɑːns] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] ['betɪ] .
“ What ? ” cried Allen , his anxious glance traveling toward Betty .
“ 什么 ? ” 哭 艾伦 , 他的 焦虑的 瞥一眼 旅行 朝向 贝蒂 .

“什么？”艾伦喊道，焦急的目光转向贝蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][set] - [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][træmp][ɒn]
He had heard of the set - to the girls had had with the tramps on
他 有 听到 的 这 放 - 到 这 女孩们 有 有 和 这 流浪汉 在
['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd][frɒm; frəm] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Triangle Island from Will and Frank ,
三角形 岛 从 将要 和 坦率 ,

他从威尔和弗兰克那里听说了女孩们和三角岛上的流浪汉们发生的冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][nɒt] [spent] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kʌmftəb(ə)l]
and it is safe to say the young lawyer had not spent a really comfortable
和 它 是 安全的 到 说 这 年轻的 律师 有 不是 花费 一个 真的 舒服的
['mɪnɪt] [sɪns] .
minute since .
分钟 自从 .

可以肯定地说，这位年轻的律师从那以后就再也没有真正舒服过一分钟了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Are those fellows still bothering you ? ”
“ 是 那些 伙伴们 仍然 烦人 你 ? ”

“那些家伙还在骚扰你吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ I think they came again last night , ” admitted the Little Captain .
“ 我 思考 他们 来了 再次 最后的 夜晚 , ” 承认 这 小的 队长 .

“我想他们昨晚又来了，”小船长承认道。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][skeə(r)] ,
“ They gave us a good deal of a scare ,
“ 他们 给予 我们 一个 好的 交易 的 一个 吓 ,

“他们着实把我们吓了一跳。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]
but as soon as they knew we had seen them , they ran off into the
但 作为 很快 作为 他们 知道 我们 有 已见 他们 , 他们 跑 离开 进入 这
[wʊdz] [ə'gen] . ”
woods again . ”
树林 再次 . ”

但他们一发现我们发现了他们，就又跑进了树林里。

“ ['kauəd] ! ” ['mʌtə] ['ælən] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
“ Cowards ! ” muttered Allen , clenching his fist .
“ 懦夫 ! ” 低声说道 艾伦 , 紧握 他的 拳头 .

“懦夫！”艾伦低声咒骂着，攥紧了拳头。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn][ðem; ðəm] ! ”
“ I'd just like to get my hands on them ! ”
“ ID 只是 喜欢 到 得到 我的 双手 在 他们 ! ”

“我真想把它们弄到手！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] , ” [wɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	You	have	nothing	on	me	,	old	man	,	”	Will	assured	him	.
”	你	有	没有什么	在	我	,	老的	男人	,	”	将要	保证	他	.

“你根本比不上我，老头，”威尔向他保证道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][sʌm; səm] [lʌntʃ] ” — here170

“	As	soon	as	we	get	some	lunch	”	—	here170
”	作为	很快	作为	我们	得到	一些	午餐	”	—	here170

“等我们吃过午饭就……”——这里170

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] — “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]

he	sent	a	pleading	glance	in	the	direction	of	the	girls	—	“	it	will	be	our
他	发送	一个	恳求	瞥一眼	在	这	方向	的	这	女孩们	—	“	它	将要	是	我们的

[dʒɒb][tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['prɪti] ['θʌrəli] .

job	to	comb	the	surrounding	country	pretty	thoroughly	.
工作	到	梳子	这	周围	国家	漂亮的	彻底	.

他朝女孩们的方向投去恳求的目光——“我们的任务是彻底搜查周围的乡村。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ðɪ] [θiːvz] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	don't	find	the	thieves	,	at	least	we	can	make	a	good	try	at	it	.
如果	我们	不	寻找	这	窃贼	,	在	至少	我们	能	制作	一个	好的	尝试	在	它	.

即使我们找不到窃贼，至少我们也可以尽力而为。

” [səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst][ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfɪənlɪ]

”	So	agitated	were	the	girls	and	boys	over	this	latest	act	of	the	ruffianly
”	所以	激动	是	这	女孩们	和	男孩们	超过	这	最新的	行为	的	这	粗暴地

[træmp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [iːt] [lʌntʃ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz]['juːʒuəl] .

tramps	that	they	did	not	eat	lunch	with	as	much	zest	as	usual	.
流浪汉	那	他们	做过	不是	吃	午餐	和	作为	很多	热情	作为	通常	.

“这些流氓流浪汉的最新行径让男孩女孩们非常激动，以至于他们吃午饭时都没有像往常那样兴致勃勃。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

All	they	could	think	of	was	their	eagerness	to	start	off	on	a	search	for
全部	他们	可以	思考	的	曾是	他们的	渴望	到	开始	离开	在	一个	搜索	为了

[ðə; ðɪ] [θiːvz] [huː] [hæd; həd][səʊ]['bəʊldlɪ] [rɔb] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .

the	thieves	who	had	so	boldly	robbed	the	two	boys	.
这	窃贼	WHO	有	所以	大胆地	被抢劫	这	二	男孩们	.

他们满脑子想的都是如何尽快开始搜寻那些胆大妄为抢劫了两个男孩的小偷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['seprət] ['ɪntuː] [peəz] — ['ælən][ænd; ənd] ['betɪ] , [fræŋk][ænd; ənd]

It	was	decided	that	they	separate	into	pairs	—	Allen	and	Betty	,	Frank	and
它	曾是	决定	那	他们	分离	进入	对	—	艾伦	和	贝蒂	,	坦率	和

['mɒli] , [rɔi] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Mollie	,	Roy	and	Grace	,
莫莉	,	罗伊	和	优雅	,

他们决定两两一组——艾伦和贝蒂、弗兰克和莫莉、罗伊和格蕾丝。

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] [wɪl] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	Amy	and	Will	,	advancing	in	different	directions	through	the	woods	.
和	艾米	和	将要	,	前进	在	不同的	方向	通过	这	树林	.

艾米和威尔则朝着不同的方向穿过树林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt]

They	were	to	return	to	the	camp	in	an	hour	or	two	and	report	what
他们	是	到	返回	到	这	营	在	一个	小时	或者	二	和	报告	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] — [ɪf] ['eniθɪŋ] .

they	had	found	—	if	anything	.
他们	有	成立	—	如果	任何事物	.

他们要在一两个小时后返回营地，汇报他们的发现（如果有的话）。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]
“ And we want to make it a point to cover as much distance as
” 和 我们 想 到 制作 它 一个 观点 到 覆盖 作为 很多 距离 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“我们希望尽可能覆盖更远的距离。”

” [sed] [wɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
” said Will , just before they started .
” 说 将要 , 只是 前 他们 开始 .

“威尔在他们开始之前说道。”

“ [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ No stopping on the way , you know . ”
” 不 停止 在 这 方式 , 你 知道 . ”

“你知道，途中不能停留。”

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [wɪl] [fɔːd] , ” ['mɒli] [ri'tɔːt] .
“ Speak for yourself , Will Ford , ” Mollie retorted .
” 说话 为了 你自己 , 将要 福特 , ” 莫莉 反驳 .

“你别代表我说话，威尔·福特，”莫莉反驳道。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
“ You needn't worry about the rest of us .
” 你 不必 担心 关于 这 休息 的 我们 .

“你不必担心我们其他人。”

” [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['setɪŋ] [ɒf] ['brɪskli] [ɒn][ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
” Then they parted , setting off briskly on their tour of inspection .
” 然后 他们 分手了 , 环境 离开 轻快地 在 他们的 旅游 的 检查 .

然后他们分道扬镳，迅速开始了他们的巡视之旅。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['betɪ] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)]
For quite a distance Betty and Allen were silent , occupied with their rather
为了 相当 一个 距离 贝蒂 和 艾伦 是 沉默的 , 占领 和 他们的 相当
sober171
sober171
sober171

很长一段时间里，贝蒂和艾伦都沉默不语，各自沉浸在自己相当严肃的171

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[ðen] ['betɪ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [lʊkt]
Then Betty , realizing that they had not spoken for a long while , looked
然后 贝蒂 , 意识到 那 他们 有 不是 说 为了 一个 长的 尽管 , 看起来
[ʌp] [æt; ət] ['ælən] ['tiːzɪŋli] .
up at Allen teasingly .
向上 在 艾伦 戏谑地 .

这时，贝蒂意识到他们已经很久没有说话了，便抬头戏谑地看着艾伦。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['dredfəli] [blæk] [ænd; ənd] [krɒs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't look so dreadfully black and cross , ” she said .
” 不 看 所以 极其糟糕 黑色的 和 叉 , ” 她 说 .

“别摆出一副愁眉苦脸、怒气冲冲的样子，”她说。

“ [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [mə'lɔːd] ? ”
“ Have I offended you , m'lord ? ”
” 有 我 被冒犯了 你 , 大人 ? ”

“我冒犯到您了吗，大人？”

“ ['hevənz] , [nəʊ] , ” [sed] ['ælən] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	Heavens	,	no	,	”	said	Allen	,	adding	with	a	deepening	of	the	scowl	on	his
“	天	,	不	,	”	说	艾伦	,	添加	和	一个	加深	的	这	皱眉头	在	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] :

forehead	:
前额	:

“天哪，不，”艾伦说着，眉头皱得更紧了，补充道：

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [ðəʊz] [træmp] , ['betɪ] ,

“	I	want	to	find	those	tramps	,	Betty	,
“	我	想	到	寻找	那些	流浪汉	,	贝蒂	,

“我想找到那些流浪汉，贝蒂。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	put	them	where	they	can't	cause	you	any	more	trouble	.
和	放	他们	在哪里	他们	不能	原因	你	任何	更多的	麻烦	.

把它们放在不会再给你带来任何麻烦的地方。

[aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['wʌrɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

I	can't	tell	you	how	worried	I	am	about	leaving	you	here	,	alone	and	unprotected
我	不能	告诉	你	如何	担心	我	是	关于	离开	你	这里	,	独自的	和	未受保护

. ”

:	”
.	”

我无法告诉你我有多担心把你一个人留在这里，没有保护。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” ['betɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	I'm	not	alone	,	the	girls	are	with	me	,	”	Betty	protested	,	with	a
“	我是	不是	独自的	,	这	女孩们	是	和	我	,	”	贝蒂	抗议	,	和	一个

['mædnɪŋ] [smaɪl] .

maddening	smile	.
令人抓狂	微笑	.

“我不是一个人，女孩们和我在一起，”贝蒂抗议道，脸上带着令人恼火的笑容。

“ [bɒʃ] ! ” [ri'tɔ:t] ['ælən] [ˌɪmpə'laɪtli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['əʊnli] ['tʃʌkl] .

“	Bosh	!	”	retorted	Allen	impolitely	,	at	which	the	Little	Captain	only	chuckled	.
“	博世	!	”	反驳	艾伦	不礼貌地	,	在	哪个	这	小的	队长	仅有的	轻笑	.

“呸！”艾伦不礼貌地反驳道，小船长只是轻笑了一声。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

There	followed	another	long	silence	in	which	they	conscientiously	searched	the	surrounding
那里	随后	其他	长的	沉默	在	哪个	他们	切实	搜索	这	周围

['wʊdlənd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klu:]

woodland	in	an	attempt	to	discover	something	that	might	give	them	a	clew
林地	在	一个	试图	到	发现	某物	那	可能	给	他们	一个	线索

[tu:; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .

to	the	whereabouts	of	the	tramps	.
到	这	下落	的	这	流浪汉	.

随后又是一阵漫长的沉默，他们认真地搜寻着周围的树林，试图找到一些线索，以便找到流浪汉的下落。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betɪ] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Again	it	was	Betty	who	broke	the	silence	.
再次	它	曾是	贝蒂	WHO	打破	这	沉默	.

又是贝蒂打破了沉默。

“ ['ælən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	Allen	,	”	she	said	,	“	you're	worried	about	something	else	besides	me	,	aren't	you	?
“	艾伦	,	”	她	说	,	“	你是	担心	关于	某物	别的	除了	我	,	不是	你	?

“艾伦，”她说，“你除了担心我之外，还有别的事情要担心，对吗？”

" ['ælən] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Allen	started	as	though	she	had	read	his	thoughts	.
"	艾伦	开始	作为	尽管	她	有	读	他的	想法	.

艾伦突然惊醒，仿佛她看穿了他的心思。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	a	little	witch	,	aren't	you	?
"	你	是	一个	小的	巫婆	,	不是	你	?

“你真是个小巫婆，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['laɪtli] .

"	he	asked	,	lightly	.
"	他	问	,	轻轻	.

他轻松地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['θɪŋkɪŋ] . " -

"	You	can	even	tell	what	a	fellow's	thinking	.	"	172
"	你	能	甚至	告诉	什么	一个	同伴们	思维	.	"	-

“你甚至可以知道一个人在想什么。”172

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? " [pə'sistid] ['betɪ] .

"	But	what	is	wrong	?	"	persisted	Betty	.
"	但	什么	是	错误的	?	"	持续	贝蒂	.

“可是到底出了什么问题呢？”贝蒂追问道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?

"	Won't	you	tell	me	,	please	?
"	惯于	你	告诉	我	,	请	?

“请你告诉我好吗？”

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [wei] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ælən] .

"	Betty	was	irresistible	when	she	spoke	that	way	—	at	least	she	was	to	Allen	.
"	贝蒂	曾是	无法抗拒	什么时候	她	辐	那	方式	—	在	至少	她	曾是	到	艾伦	.

“贝蒂那样说话的时候，真是太有魅力了——至少对艾伦来说是这样。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	didn't	mean	to	trouble	you	with	it	,	"	he	said	,	reluctantly	.
“	我	没有	意思是	到	麻烦	你	和	它	,	"	他	说	,	勉强	.

“我无意为此给你添麻烦，”他无奈地说。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪm] [stɪl] [nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .

“	Especially	as	I'm	still	not	at	liberty	to	go	into	details	.
"	尤其	作为	我是	仍然	不是	在	自由	到	去	进入	细节	.

“尤其是我现在还不能透露细节。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] , ['betɪ] .

But	I	am	worried	,	Betty	.
但	我	是	担心	,	贝蒂	.

但我很担心，贝蒂。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [maɪ]['djuːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

You	see	,	it's	my	duty	,	as	a	lawyer	,
你	看	,	它是	我的	责任	,	作为	一个	律师	,

你看，这是我作为律师的职责。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

to	see	that	justice	is	done	whenever	it	is	possible	.
到	看	那	正义	是	完毕	每当	它	是	可能的	.

确保在任何可能的情况下都能伸张正义。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [tuː; tə] [nəʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs]

And	now	I	have	reason	to	believe	—	to	know	—	that	a	great	injustice
和	现在	我	有	原因	到	相信	—	到	知道	—	那	一个	伟大的	不公正

[hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] . ”

has	been	committed	and	I	can't	see	my	way	clear	to	righting	the	wrong	.	”
有	到过	坚定的	和	我	不能	看	我的	方式	清除	到	纠正	这	错误的	.	”

现在我有理由相信——甚至可以说确信——发生了一件极其不公正的事情，但我却看不到纠正这一错误的方法。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɑːskt] ['betɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ,

“	Is	it	,	”	asked	Betty	,	after	a	sympathetic	silence	,
“	是	它	,	”	问	贝蒂	,	后	一个	交感神经	沉默	,

“是吗？”贝蒂沉默了一会儿，带着一丝同情问道。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [mænz] [wɪl] — [ðə; ði]['klaɪənt] [huː] [daɪd] ?

“	anything	to	do	with	that	old	man's	will	—	the	client	who	died	?
“	任何事物	到	做	和	那	老的	男人的	将要	—	这	客户	WHO	死亡	?

“与那位去世的客户的遗嘱有关的任何事吗？”

” ['ælən] [n'ɒdɪd] .

”	Allen	nodded	.
”	艾伦	点头	.

艾伦点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] :

Then	he	said	suddenly	,	turning	to	her	with	his	old	cheerful	smile	:
然后	他	说	突然	,	转弯	到	她	和	他的	老的	快乐	微笑	:

然后他突然转过身，带着他往日灿烂的笑容对她说：

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ʃɒp] [tɔːk] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [fʌn] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ?

“	But	we're	not	going	to	let	shop	talk	spoil	our	fun	,	are	we	,	little	Betty	?
“	但	是	不是	去	到	让	店铺	讲话	剧透	我们的	乐趣	,	是	我们	,	小的	贝蒂	?

“但是我们不会让闲聊破坏我们的乐趣，对吧，小贝蒂？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

I'll	have	to	be	going	back	on	Monday	.	”
患病的	有	到	是	去	后退	在	周一	.	”

我周一得回去。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [kænt][juː; jʊ] [steɪ] ? ”

“	Oh	,	”	cried	Betty	,	disappointed	,	“	can't	you	stay	?	”
“	哦	,	”	哭	贝蒂	,	失望的	,	“	不能	你	停留	?	”

“哦，”贝蒂失望地叫道，“你不能留下来吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] ['ælən] , ['greɪvli] .

“	I'm	afraid	not	,	”	said	Allen	,	gravely	.
“	我是	害怕的	不是	,	”	说	艾伦	,	严重地	.

“恐怕不行，”艾伦严肃地说。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	Business	is	business	,	you	know	.	”
“	商业	是	商业	,	你	知道	.	”

“生意就是生意，你知道的。”

“ [waɪ] - [jes] , ” [sed] ['betɪ] ['daʊtfəli] .

“	Y	-	yes	,	”	said	Betty	doubtfully	.
“	是	-	是的	,	”	说	贝蒂	怀疑地	.

“是……是的，”贝蒂犹豫地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ” -

“	I	suppose	so	.	”	173
“	我	认为	所以	.	”	-

“我想是的。”173

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['ləʊnlinəs]
LONELINESS
孤独

孤独

[ðə; ði] ['kæmpəz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][træmp] .
The **campers** **failed** **to** **find** **the** **tramps** **.**
这 露营者 失败的 到 寻找 这 流浪汉 .

露营者们没能找到流浪汉。

[greɪs] [ænd; ənd] [rɔi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [æn; ən][əʊld] [hʌt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['sʌmbədi]
Grace **and** **Roy** **stumbled** **across** **an** **old** **hut** **,** **where** **it** **was** **evident** **somebody**
优雅 和 罗伊 踉跄 穿过 一个 老的 小屋 , 在哪里 它 曾是 明显 某人
[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ,
had **been** **living** **recently** **,**
有 到过 活的 最近 ,

格蕾丝和罗伊偶然发现了一间旧小屋，显然最近有人住在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] .
but **the** **place** **was** **empty** **and** **gave** **every** **appearance** **of** **desertion** **.**
但 这 地方 曾是 空的 和 给予 每一个 外貌 的 逃兵 .

但那里空无一人，一副荒凉的样子。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['θʌrəli] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ,
So **,** **after** **searching** **thoroughly** **through** **the** **surrounding** **woods** **,**
所以 , 后 搜索 彻底 通过 这 周围 树林 ,

于是，在彻底搜寻了周围的树林之后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] ['miːgə(r)] [faɪnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
the **two** **were** **forced** **to** **return** **to** **camp** **with** **only** **this** **meager** **find** **to** **report** **.**
这 二 是 强制 到 返回 到 营 和 仅有的 这 微薄 寻找 到 报告 .

两人被迫返回营地，只能带着这微不足道的发现汇报。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
However **,** **as** **the** **rest** **of** **the** **party** **had** **found** **no** **trace** **whatever** **of** **the**
然而 , 作为 这 休息 的 这 派对 有 成立 不 痕迹 任何 的 这
[træmp] ,
tramps **,**
流浪汉 ,

然而，由于队伍中的其他人完全没有找到流浪汉的踪迹，

[greɪs] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'səʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]
Grace **and** **Roy** **were** **consoled** **and** **began** **to** **think** **that** **they** **had** **,** **after**
优雅 和 罗伊 是 安慰 和 开始 到 思考 那 他们 有 , 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

格蕾丝和罗伊得到了安慰，开始觉得他们最终还是成功了。

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [smɔːl] ['ɑːnərz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
come **away** **with** **what** **small** **honors** **there** **were** **.**
来 离开 和 什么 小的 荣誉 那里 是 .

带着仅有的几项荣誉离开。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli]

The	next	day	the	young	people	took	up	the	search	again	and	pursued	it	faithfully
这	下一个	天	这	年轻的	人们	采取	向上	这	搜索	再次	和	追击	它	忠实

,

,

,

第二天，年轻人再次开始搜寻，并坚持不懈地进行着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

but	they	met	with	no	greater	success	than	they	had	the	day	before	.
但	他们	遇见	和	不	更大的	成功	比	他们	有	这	天	前	.

但他们的战绩与前一天相比并无太大提升。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [træmp] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed]

“	I'm	beginning	to	think	the	tramps	must	live	in	a	hole	in	the	ground	,	”	said
“	我是	开始	到	思考	这	流浪汉	必须	居住	在	一个	洞	在	这	地面	,	”	说

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

格蕾丝说：“我开始觉得那些流浪汉一定是住在地洞里。”

[dɪs'kɒnsələtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [deɪz]

disconsolately	,	as	they	sat	about	the	campfire	Sunday	evening	recounting	the	day's
沮丧地	,	作为	他们	卫星	关于	这	营火	星期日	晚上	重新计算	这	天

[ɪk'spɪrɪənsɪz] . -

experiences	.	174
经历	.	-

星期天晚上，他们沮丧地围坐在篝火旁，回忆着白天的经历。174

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	If	they	do	,	they'll	have	to	come	up	for	air	sometime	,	”	said	Betty	,
“	如果	他们	做	,	他们会	有	到	来	向上	为了	空气	有时	,	”	说	贝蒂	,

['ædɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] :

adding	belligerently	:
添加	好战地	:

“如果他们真这么做了，总有一天他们得浮出水面呼吸，”贝蒂说着，语气咄咄逼人地补充道：

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [wiːl; wil] [get] - [ɪm] ! ” “

“	And	when	they	do	,	we'll	get	'	em	!	”	“
“	和	什么时候	他们	做	,	出色地	得到	-	呃	!	”	“

“等他们真这么做了，我们就抓住他们！”

- [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [fræŋk] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪzɪli] [pəʊkt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] :

'	At	a	boy	,	”	said	Frank	,	adding	,	as	he	lazily	poked	the	fire	with	a	stick	:
-	在	一个	男生	,	”	说	坦率	,	添加	,	作为	他	懒洋洋	戳	这	火	和	一个	戳	:

“对一个男孩来说，”弗兰克一边懒洋洋地用棍子拨弄着火堆一边说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?

“	And	now	what	do	you	say	we	change	the	subject	?
“	和	现在	什么	做	你	说	我们	改变	这	主题	?

“那么现在我们换个话题怎么样？”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [træmp] .

I'm	sick	of	the	very	name	of	tramp	.
我是	生病的	的	这	非常	姓名	的	流浪汉	.

我简直厌倦了“流浪汉”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['ælən] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['betɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" It was with decided reluctance that Allen said good - by to Betty the following
" 它 曾是 和 决定 不情愿 那 艾伦 说 好的 - 经过 到 贝蒂 这 下列的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，艾伦依依不舍地向贝蒂道别。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I wish you'd chuck it all and come back with me ,
" 我 希望 你会 查克 它 全部 和 来 后退 和 我 ,

"我希望你能放弃一切，跟我回来。"

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
" he pleaded for perhaps the fiftieth time .
" 他 恳求 为了 也许 这 第五十 时间 .

他或许已经恳求了五十次。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Betty only shook her head .
但 贝蒂 仅有的 摇晃 她 头 .

但贝蒂只是摇了摇头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I couldn't , " she said .
" 我 不能 , " 她 说 .

"我做不到，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" It would be running away .
" 它 会 是 跑步 离开 .

"它会逃跑。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪr] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] .
And besides , we're perfectly safe here .
和 除了 , 是 完美 安全的 这里 .

而且，我们在这里非常安全。

" ['ælən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Allen was not a bit sure about it ,
" 艾伦 曾是 不是 一个 少量 当然 关于 它 ,

艾伦对此一点也不确定。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
but as he had already used all the arguments he could think of ,
但 作为 他 有 已经 用过的 全部 这 论点 他 可以 思考 的 ,

但他已经用尽了所有能想到的论点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
he was forced to give in .
他 曾是 强制 到 给 在 .

他被迫让步。

[rɔi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ælən] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Roy decided to accompany Allen back to Deepdale , saying that , as much as
罗伊 决定 到 陪伴 艾伦 后退 到 迪普戴尔 , 说 那 , 作为 很多 作为
[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] ,
he deplored the fact ,
他 令人遗憾 这 事实 ,

罗伊决定陪同艾伦返回迪普代尔，他说，尽管他对此感到遗憾，

['djuːti] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['ɑːftə(r)] [laʊd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , ['faɪnəli] [səˈrendəd] [tuː; tə]

duty	called	him	,	and	the	girls	,	after	loud	lamentations	,	finally	surrendered	to
责任	称为	他	,	和	这	女孩们	,	后	大声	哀歌	,	最后	投降	到

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

职责召唤了他，女孩们在大声哀嚎之后，最终屈服于不可避免的命运。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊl] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['feɪsɪz] , ” [fræŋk] [riˈpraʊtʃ] [ðem; ðəm][wʌns] .

“	I	don't	see	why	you	pull	such	long	faces	,	”	Frank	reproached	them	once	.
“	我	不	看	为什么	你	拉	这样的	长的	面孔	,	”	坦率	受责备	他们	一次	.

“我不明白你们为什么总是愁眉苦脸的，”弗兰克曾责备过他们。

“ [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪl] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Won't	you	have	Will	and	me	still	with	you	?	”
“	惯于	你	有	将要	和	我	仍然	和	你	?	”

“难道威尔和我就不会陪在你身边了吗？”

“ [həmf] , ” ['mɒli] [riˈtɔːt] , “ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ?

“	Humph	,	”	Mollie	retorted	,	“	and	do	you	think	you're	the	whole	universe	?
“	哼	,	”	莫莉	反驳	,	“	和	做	你	思考	你是	这	所有的	宇宙	?

“哼，”莫莉反驳道，“你以为你就是整个宇宙吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ælən][ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

”	And	then	Allen	and	Roy	were	gone	,	promising	to	return	at	the	earliest
”	和	然后	艾伦	和	罗伊	是	已消失	,	有前途	到	返回	在	这	最早

['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] . -

possible	moment	.	175
可能的	片刻	.	-

“然后艾伦和罗伊就走了，承诺会尽快回来。”175

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['ɛskɔːrts] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [dɪˈskʌs]

The	Outdoor	Girls	and	their	two	remaining	escorts	returned	to	camp	to	discuss
这	户外的	女孩们	和	他们的	二	其余的	伴游	返回	到	营	到	讨论

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

plans	for	the	day	.
计划	为了	这	天	.

户外女孩和她们剩下的两名护送人员回到营地，讨论当天的计划。

['betɪ] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] .

Betty	was	unusually	thoughtful	.
贝蒂	曾是	异常地	周到	.

贝蒂异常体贴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] ['ælən][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

She	was	remembering	what	Allen	had	said	about	the	injustice	that	had	been
她	曾是	记住	什么	艾伦	有	说	关于	这	不公正	那	有	到过

[dʌn] [baɪ] [ðæt] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

done	by	that	old	man	who	had	died	with	something	on	his	mind	.
完毕	经过	那	老的	男人	WHO	有	死亡	和	某物	在	他的	头脑	.

她想起艾伦曾说过，那个去世时心事重重的老人犯下了多么不公正的罪行。

“ [aɪ] [həʊp] ['ælən] [siːz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['rɑːðə(r)]

“	I	hope	Allen	sees	that	justice	is	done	,	and	pretty	soon	,	”	she	mused	,	rather
“	我	希望	艾伦	看到	那	正义	是	完毕	,	和	漂亮的	很快	,	”	她	沉思	,	相当

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我希望艾伦能看到正义得到伸张，而且是尽快，”她若有所思地说，语气中带着一丝惆怅。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][laɪk][ðə; ði][əʊld][ˈælən][ə; eɪ]
“ He is so absorbed and queer these days that he isn't like the old Allen a
” 他 是 所以 吸收 和 酷儿 这些 天 那 他 不是 喜欢 这 老的 艾伦 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“他最近变得如此沉迷于某件事，如此古怪，一点也不像以前的艾伦了。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
” She came out of her reverie to find that the boys and girls were in
” 她 来了 出去 的 她 遐想 到 寻找 那 这 男孩们 和 女孩们 是 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔː(r)]
the midst of an animated discussion as to whether they should go fishing or
这 中间 的 一个 动画 讨论 作为 到 无论 他们 应该 去 钓鱼 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

她从沉思中回过神来，发现男孩女孩们正在热烈地讨论他们是否应该去钓鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
It seemed that the boys were for the sport and the girls against it .
它 似乎 那 这 男孩们 是 为了 这 运动 和 这 女孩们 反对 它 .

看起来男生们支持这项运动，而女生们则反对。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ Not for me , thank you , ” said Grace , decidedly .
” 不是 为了 我 , 感谢 你 , ” 说 优雅 , 绝对地 .

“我不需要，谢谢。”格蕾丝斩钉截铁地说。

“ [ˈmɒli] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ænd; ənd]
“ Mollie and I spent the whole afternoon a while ago trying for trout and
” 莫莉 和 我 花费 这 所有的 下午 一个 尽管 前 尝试 为了 鳟鱼 和
[ˈnevə(r)] [kɔːt] [wʌn] . ”
never caught one . ”
绝不 捕捉 一 . ”

“前段时间，我和莫莉花了一整个下午试图钓鳟鱼，结果一条也没钓到。”

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈpætrənaɪzɪŋli] , “ [juː; jʊ][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt]
“ Oh , well , ” said Frank , patronizingly , “ you just didn't know how to go about
” 哦 , 出色地 , ” 说 坦率 , 居高临下地 , ” 你 只是 没有 知道 如何 到 去 关于
[ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”
it , that's all . ”
它 , 那就是 全部 . ”

“哦，好吧，”弗兰克居高临下地说，“你只是不知道该怎么做而已。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈbetɪ] , [ˈweɪdɪŋ] [ˈbəʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
“ I tell you what let's do , ” proposed Betty , wading boldly into the fray .
” 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 建议的 贝蒂 , 涉水 大胆地 进入 这 磨损 .

“我来告诉你我们该怎么做，”贝蒂提议道，大胆地加入了这场争论。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [gəʊ] [əˈhed] .
“ If you boys want to go fishing , go ahead .
” 如果 你 男孩们 想 到 去 钓鱼 , 去 前方 .

“如果你们想去钓鱼，那就去吧。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [taɪm] ,
And while you're wasting your perfectly good time ,
和 尽管 你是 浪费 你的 完美 好的 时间 ,

而当你浪费宝贵时间的时候，

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] . ”

we'll	go	to	see	the	Old	Maid	of	the	Mountains	. ”
出色地	去	到	看	这	老的	女佣	的	这	山脉	. ”

我们将去看望山中老妪。

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti]

“	The	what	?	”	asked	both	boys	together	,	and	at	their	comical	look	of	perplexity
“	这	什么	?	”	问	两个都	男孩们	一起	,	和	在	他们的	滑稽	看	的	困惑

, [ðə; ði][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] . -

,	the	girls	giggled	.	176
,	这	女孩们	咯咯地笑	.	-

“什么？”两个男孩异口同声地问道，女孩们看到他们一脸困惑的滑稽表情，咯咯地笑了起来。176

[ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ,

They	told	of	their	discovery	of	the	little	old	lady	,	and	,
他们	讲述	的	他们的	发现	的	这	小的	老的	女士	,	和	,

他们讲述了发现这位老太太的经过，并且，

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [i'vins] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['ɪntrəst] .

somewhat	to	the	surprise	of	the	girls	,	the	boys	evinced	a	very	real	interest	.
有些	到	这	惊喜	的	这	女孩们	,	这	男孩们	表现出	一个	非常	真实的	兴趣	.

令女孩们有些惊讶的是，男孩们表现出了非常浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['betɪ] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv]

And	when	Betty	graphically	related	the	feast	they	had	had	in	the	cabin	of
和	什么时候	贝蒂	图形化	有关的	这	盛宴	他们	有	有	在	这	舱	的

[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	Old	Maid	of	the	Mountains	,
这	老的	女佣	的	这	山脉	,

当贝蒂绘声绘色地描述她们在山中老妪的小屋里享用的盛宴时，

[frænŋk] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] , [dɪ'kleəd] :

Frank	,	in	an	injured	tone	,	declared	:
坦率	,	在	一个	受伤	语气	,	声明	:

弗兰克带着受伤的语气说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪd] .

“	It	wasn't	fair	to	pull	off	a	party	like	that	without	giving	us	a	bid	.
“	它	不是	公平的	到	拉	离开	一个	派对	喜欢	那	没有	给予	我们	一个	出价	.

“在没有给我们报价的情况下就举办这样的派对，这不公平。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['geɪlɪ] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

”	After	the	boys	had	started	out	gayly	,	promising	to	bring	home	at	least	a
”	后	这	男孩们	有	开始	出去	同性恋地	,	有前途	到	带来	家	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] [fɪʃ] ,

dozen	fish	,
打	鱼	,

“男孩们一开始兴高采烈，承诺至少带十二条鱼回家，

[ðə; ði][gˈɜːlz][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	girls	set	out	in	a	different	direction	.
这	女孩们	放	出去	在	一个	不同的	方向	.

女孩们朝着不同的方向出发。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['penɪtənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

They	felt	rather	penitent	because	they	had	not	seen	the	little	old	lady	for	two
他们	毛毡	相当	忏悔者	因为	他们	有	不是	已见	这	小的	老的	女士	为了	二

[deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] .

days	and	they	wondered	if	she	had	been	frightened	at	all	during	the	storm	.
天	和	他们	想知道	如果	她	有	到过	害怕	在	全部	期间	这	风暴	.

他们感到十分懊悔，因为他们两天都没见到那位老太太，他们想知道她在暴风雨中是否受到了惊吓。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪmˈbrɔɪdəriz] .

Also	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**see**	**more**	**of**	**her**	**exquisite**	**embroideries**	**.**
还	他们	是	焦虑的	到	看	更多的	的	她	精美的	刺绣	.

他们也很想欣赏她更多精美的刺绣作品。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][kwɪə(r)] , ” [ˈmɑːvəl] [ˈmɒli] ,

“	**It**	**certainly**	**is**	**queer**	**,**	**”**	**marveled**	**Mollie**	**,**
”	它	当然	是	酷儿	,	”	惊叹	莫莉	,

“这确实很奇怪，”莫莉惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

as	**they**	**neared**	**the**	**little**	**house**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
作为	他们	接近	这	小的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们靠近山顶上的小屋时，

“ [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ʃiːz] [ðə; ðɪ]

“	**that**	**we**	**just**	**happened**	**to**	**run**	**across**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**and**	**find**	**out**	**she's**	**the**
”	那	我们	只是	发生	到	跑步	穿过	这	小的	老的	女士	和	寻找	出去	她是	这

[seɪm] [wʌn][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [təʊld][juː ˈes][ɒv; əv] .

same	**one**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**Woman's**	**Exchange**	**told**	**us**	**of**	**.**
相同的	一	这	女孩	在	这	女性的	交换	讲述	我们	的	.

“我们碰巧遇到了这位老太太，发现她就是妇女交流中心的女孩告诉我们的那位老太太。”

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

”	**The**	**girls**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**,**
”	这	女孩们	同意	那	它	曾是	,

女孩们一致认为确实如此。

[ˈeɪmi] [ˈædɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈrɪdʒɪnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɔːl]

Amy	**adding**	**something**	**unoriginal**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**“**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**small**
艾米	添加	某物	缺乏原创性	到	这	影响	那	”	它	曾是	一个	漂亮的	小的

[wɜːld] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

world	**,**	**after**	**all**	**.**
世界	,	后	全部	.

艾米补充了一句毫无新意的话，大意是“毕竟，世界很小”。

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

”	**The**	**girls**	**found**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**as**	**gentle**	**and**	**uncomplaining**	**as**	**ever**	**,**
”	这	女孩们	成立	这	小的	老的	女士	作为	温和的	和	不抱怨	作为	曾经	,

女孩们发现这位老太太和以前一样温柔善良，从不抱怨。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [haʊ]

although	**they**	**thought**	**they**	**could**	**sense**	**under**	**the**	**calmness**	**of**	**her**	**manner**	**how**
虽然	他们	想法	他们	可以	感觉	在下面	这	平静	的	她	方式	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] . -

much	**she**	**had**	**missed**	**them**	**.**	**177**
很多	她	有	错过	他们	.	-

尽管他们觉得能从她平静的举止中感受到她有多么想念他们。177

[wen] [greɪs] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

When	**Grace**	**asked**	**to**	**see**	**some**	**more**	**of**	**her**	**needlework**	**,**
什么时候	优雅	问	到	看	一些	更多的	的	她	针线活	,

当格蕾丝提出想看看她更多的针线活时，

[ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [ˈbraitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

the	**old**	**lady's**	**eyes**	**brightened**	**and**	**she**	**hurried**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**
这	老的	女士的	眼睛	明亮	和	她	慌忙	进入	这	下一个	房间	,

老太太眼睛一亮，急忙走进隔壁房间。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːkmənʃɪp]
returning **with** **two** **or** **three** **pieces** **of** **such** **elaborate** **and** **exquisite** **workmanship**
返回 和 二 或者 三 件 的 这样的 精心制作的 和 精美的 做工
[ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːli] [əˈstɒnɪʃt] .
that **the** **girls** **were** **newly** **astonished** **.**
那 这 女孩们 是 新 惊讶 .

他带回了两三件做工精巧细致的工艺品，令女孩们惊叹不已。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈbetɪ] .
“ **How** **in** **the** **world** **did** **you** **ever** **learn** **to** **do** **it** **?** **”** **asked** **Betty** **.**
“ 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 学习 到 做 它 ? ” 问 贝蒂 .

“你到底是怎么学会的？”贝蒂问道。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] ,
“ **My** **mother** **taught** **me** **when** **I** **was** **a** **child** **,** **”** **returned** **the** **queer** **little** **person** **,**
“ 我的 母亲 教授 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , ” 返回 这 酷儿 小的 人 ,

“我小时候，我妈妈教我的，”那个古怪的小个子回答道。

[ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
evidently **much** **pleased** **and** **flattered** **by** **their** **admiration** **.**
显然 很多 高兴 和 受宠若惊 经过 他们的 钦佩 .

显然，他对他们赞赏有加感到非常高兴和受宠若惊。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːk] . ”
“ **My** **mother** **did** **wonderful** **work** **.** **”**
“ 我的 母亲 做过 精彩的 工作 . ”

“我母亲的工作非常出色。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈeɪmi] ,
“ **It** **couldn't** **have** **been** **better** **than** **this** **,** **”** **protested** **Amy** **,**
“ 它 不能 有 到过 更好的 比 这 , ” 抗议 艾米 ,

“这已经是最好的结果了，”艾米抗议道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdaʊtfəli] ,
at **which** **the** **little** **old** **lady** **shook** **her** **head** **doubtfully** **,**
在 哪个 这 小的 老的 女士 摇晃 她 头 怀疑地 ,

老太太疑惑地摇了摇头。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
although **she** **looked** **more** **proud** **and** **pleased** **than** **ever** **.**
虽然 她 看起来 更多的 自豪的 和 高兴 比 曾经 .

虽然她看起来比以往任何时候都更加骄傲和高兴。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
They **spent** **a** **happy** **afternoon** **with** **their** **Old** **Maid** **of** **the** **Mountains** **,**
他们 花费 一个 快乐的 下午 和 他们的 老的 女佣 的 这 山脉 ,

他们和他们的“山中老姑娘”度过了一个愉快的下午。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspraɪtli] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
listening **to** **her** **sprightly** **reminiscences** **of** **“** **the** **days** **when** **she** **was** **young** **.**
聆听 到 她 轻快的 回忆录 的 “ 这 天 什么时候 她 曾是 年轻的 .

聆听她轻快地回忆“她年轻时的日子”。

” [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsædnəs]
” **But** **as** **the** **hours** **passed** **there** **seemed** **to** **be** **a** **good** **deal** **of** **sadness**
” 但 作为 这 小时 通过了 那里 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 悲伤
[mɪkst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
mixed **with** **her** **mood** **and** **she** **fell** **frequently** **into** **long** **silences** **from** **which**
混合 和 她 情绪 和 她 跌倒 频繁地 进入 长的 沉默 从 哪个
[ðə; ði] [gˈɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
the **girls** **found** **it** **difficult** **to** **arouse** **her** **.**
这 女孩们 成立 它 难的 到 引起 她 .

“但随着时间的流逝，她的情绪中似乎夹杂着许多悲伤，她经常陷入长时间的沉默，女孩们很难把她唤醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	were	worried	about	her	,
他们	是	担心	关于	她	,

他们很担心她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn]

for	she	seemed	to	have	grown	even	more	feeble	since	they	had	last	seen
为了	她	似乎	到	有	生长	甚至	更多的	微弱	自从	他们	有	最后的	已见

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

因为自从上次见到她以来，她似乎变得更加虚弱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	she	had	formed	the	habit	of	muttering	to	herself	.
和	她	有	形成	这	习惯	的	喃喃自语	到	她自己	.

她已经养成了自言自语的习惯。

[wʌns] ['betɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [səʊ] ['sɒftli] [ðæt]

Once	Betty	heard	her	say	,	so	softly	that
一次	贝蒂	听到	她	说	,	所以	轻轻	那

贝蒂听到她轻声说道……

the178

the178

the178

第178

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] :

Little	Captain	could	hardly	be	sure	she	heard	the	words	at	all	:
小的	队长	可以	几乎	是	当然	她	听到	这	字	在	全部	:

小船长几乎无法确定自己是否真的听到了那些话：

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	The	injustice	of	it	,	oh	,	the	injustice	of	it	!
“	这	不公正	的	它	,	哦	,	这	不公正	的	它	!

“这太不公平了，哦，这太不公平了！”

” ['betɪ] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [saɪd] ,

”	Betty	wrinkled	her	pretty	brows	in	a	thoughtful	expression	and	sighed	,
”	贝蒂	皱	她	漂亮的	眉毛	在	一个	周到	表达	和	叹了口气	,

贝蒂皱起漂亮的眉毛，若有所思地叹了口气。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

wishing	she	could	do	something	to	help	.
祝	她	可以	做	某物	到	帮助	.

她多么希望自己能做点什么来帮忙。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ]

“	I	don't	suppose	anything	can	be	done	,	after	all	,	”	she	thought	with	another	sigh
“	我	不	认为	任何事物	能	是	完毕	,	后	全部	,	”	她	想法	和	其他	叹

.

:
.

“看来还是无能为力了，”她叹了口气，心想。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

“	The	world	is	full	of	injustice	.
“	这	世界	是	满的	的	不公正	.

世界充满了不公。

" ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kətɪv] [spelz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ɒv; əv]

"	During	one	of	her	talkative	spells	the	girls	learned	that	the	real	name	of
"	期间	一	的	她	健谈	咒语	这	女孩们	学习	那	这	真实的	姓名	的

[ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ˌɪzə'belə] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn]

the	Old	Maid	of	the	Mountains	was	Isabella	Weeks	and	that	the	little	cabin
这	老的	女佣	的	这	山脉	曾是	伊莎贝拉	周	和	那	这	小的	舱

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

she	now	occupied	once	belonged	to	her	grandfather	.
她	现在	占领	一次	属于	到	她	祖父	.

“在她滔滔不绝的一次谈话中，女孩们得知山中老妪的真名叫伊莎贝拉·威克斯，而她现在居住的小木屋曾经属于她的祖父。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [left] ,

“	It's	about	the	only	thing	I	have	left	,
"	它是	关于	这	仅有的	事物	我	有	左边	,

“这几乎是我仅剩的一切了。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli]

"	the	old	lady	had	said	in	a	burst	of	confidence	and	had	immediately
"	这	老的	女士	有	说	在	一个	爆裂	的	信心	和	有	立即地

[rɪ'læpst] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .

relapsed	into	one	of	her	long	silences	.
复发	进入	一	的	她	长的	沉默	.

“老太太突然自信地说道，然后立刻又陷入了长时间的沉默。”

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] .

On	their	way	back	to	camp	that	night	the	girls	were	unusually	thoughtful	.
在	他们的	方式	后退	到	营	那	夜晚	这	女孩们	是	异常地	周到	.

当晚返回营地的路上，女孩们异常地沉思着。

[θru:] ['bɛtiz] [hed] [kept] ['rʌnɪŋ] [pə'sɪstəntli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdiz]

Through	Betty's	head	kept	running	persistently	the	refrain	of	the	little	old	lady's
通过	贝蒂的	头	保留	跑步	持续地	这	避免	的	这	小的	老的	女士的

['mʌtə] [wɜ:dz] :

muttered	words	:
低声说道	字	:

贝蒂的脑海里不断回响着老太太喃喃自语的话语：

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [əʊ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! ” -

“	The	injustice	of	it	,	oh	,	the	injustice	of	it	!	”	179
"	这	不公正	的	它	,	哦	,	这	不公正	的	它	!	”	-

“这太不公平了，哦，这太不公平了！”179

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [klu:]

A	CLEW
一个	线索

线索

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [kæmp] ['mɒli] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðæt]

As	the	Outdoor	Girls	were	nearing	camp	Mollie	finally	broke	the	long	silence	that
作为	这	户外的	女孩们	是	临近	营	莫莉	最后	打破	这	长的	沉默	那

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

had	fallen	upon	them	.
有	倒下	之上	他们	.

当户外女孩们快要到达营地时，莫莉终于打破了笼罩在她们身上的长久沉默。

“ ['sʌmθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

“	Something's	got	to	be	done	for	that	old	lady	,	”	she	said	,	explosively	.
”	某样东西	得到	到	是	完毕	为了	那	老的	女士	,	”	她	说	,	爆炸性地	.

“必须为那位老太太做点什么，”她激动地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

“	She	oughtn't	to	live	up	there	all	alone	.
”	她	不应该	到	居住	向上	那里	全部	独自的	.

“她不应该一个人住在那儿。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [kwɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ?

Didn't	you	notice	to	-	day	how	queer	she	acted	?
没有	你	注意	到	-	天	如何	酷儿	她	行动	?

你今天没注意到她举止多么古怪吗?

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['enibɒdi] ['kreɪzi] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] . ”

It's	enough	to	drive	anybody	crazy	,	living	alone	like	that	.	”
它是	足够的	到	驾驶	任何人	疯狂的	,	活的	独自的	喜欢	那	.	”

独自一人生活，足以把任何人逼疯。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — — ” [bɪ'gæn] ['eɪmi] .

“	I	think	she	has	probably	had	a	great	deal	of	trouble	—	—	”	began	Amy	.
”	我	思考	她	有	大概	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	—	—	”	开始	艾米	.

“我觉得她可能遇到了很多麻烦——”艾米开口说道。

“ [həmf] , ” [grʌnt] ['mɒli] .

“	Humph	,	”	grunted	Mollie	.
”	哼	,	”	哼哼	莫莉	.

“哼，”莫莉哼了一声。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] . ”

“	She	has	plenty	of	that	now	.	”
”	她	有	很多	的	那	现在	.	”

“她现在有很多这样的东西。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] , ” [pə'sistid] ['eɪmi] .

“	Yes	,	but	I	mean	in	her	early	life	,	”	persisted	Amy	.
”	是的	,	但	我	意思是	在	她	早期的	生活	,	”	持续	艾米	.

“是的，但我指的是她早年的生活，”艾米坚持道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]

“	Do	you	notice	that	every	time	she	tries	to	tell	us	about	something	real
”	做	你	注意	那	每一个	时间	她	尝试	到	告诉	我们	关于	某物	真实的

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜː'self] [ʌp] [ʃɔːt] — — ”

connected	with	her	girlhood	she	brings	herself	up	short	—	—	”
连接	和	她	少女时代	她	带来	她自己	向上	短的	—	—	”

“你有没有注意到，每次她想跟我们讲一些跟她少女时代有关的真实故事时，她总是会戛然而止——”

“ [ænd; ənd] [kləuziz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] ?

“	And	closes	up	like	a	clam	?
”	和	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	?

“然后像蛤蜊一样闭合？”

” [greɪs] ['fɪnɪʃt] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] : “ [jes] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] . ”

”	Grace	finished	,	adding	,	with	a	nod	:	“	Yes	,	I've	noticed	that	.	”
”	优雅	完成的	,	添加	,	和	一个	点头	:	“	是的	,	我已经	注意到	那	.	”

格蕾丝说完，点了点头，补充道：“是的，我注意到了。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [laɪf] ['hæznt] [biːn] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['betɪ] , ['dʒentli] ,

“	I	suppose	if	her	past	life	hasn't	been	pleasant	,	”	said	Betty	,	gently	,
”	我	认为	如果	她	过去的	生活	还没有	到过	令人愉快的	,	”	说	贝蒂	,	轻轻地	,

“我想，如果她过去的生活并不愉快的话，”贝蒂轻声说道，

“ [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	she	naturally	wouldn't	want	to	talk	about	it	.	”	180
”	她	自然	不会	想	到	讲话	关于	它	.	”	-

“她自然不想谈论这件事。”180

“ [ðæts] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɒli] .

“	That's	true	,	of	course	,	”	argued	Mollie	.
”	那就是	真的	,	的	课程	,	”	争论	莫莉	.

“当然是这样，”莫莉反驳道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] — [səʊ] — ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	she	doesn't	have	to	be	so	—	so	—	secretive	about	it	.
”	但	她	不	有	到	是	所以	—	所以	—	神秘的	关于	它	.

“但她没必要对此事如此——如此——保密。”

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

She	acts	as	though	there	were	some	mystery	that	she	was	trying	to	conceal
她	行为	作为	尽管	那里	是	一些	神秘	那	她	曾是	尝试	到	隐藏

. ”

:	”
.	”

她表现得好像有什么秘密要隐瞒似的。

“ [wel] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪst(ə)ri] , ” [drɔːl] [greɪs] .

“	Well	,	it's	her	mystery	,	”	drawled	Grace	.
”	出色地	,	它是	她	神秘	,	”	拖长音	优雅	.

“嗯，这是她的谜团，”格蕾丝慢条斯理地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”

“	I	suppose	she	has	a	perfect	right	to	conceal	it	if	she	wants	to	.	”
”	我	认为	她	有	一个	完美的	正确的	到	隐藏	它	如果	她	想要	到	.	”

“我想，如果她想隐瞒的话，她完全有权利这样做。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	But	we	really	ought	to	help	her	,	”	said	Mollie	,	going	back	to	her
”	但	我们	真的	应该	到	帮助	她	,	”	说	莫莉	,	去	后退	到	她

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔɪnt] .

original	point	.
原来的	观点	.

“但我们真的应该帮助她，”莫莉说着，又回到了她最初的观点。

“ [ʃiːz] [fɑː(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .

“	She's	far	too	old	and	feeble	to	be	living	alone	.
”	她是	远的	也	老的	和	微弱	到	是	活的	独自的	.

“她年纪太大，身体太虚弱，不适合独居。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] :

”	They	walked	on	for	a	while	in	silence	and	then	Mollie	asked	suddenly	:
”	他们	步行	在	为了	一个	尽管	在	沉默	和	然后	莫莉	问	突然	:

他们沉默地走了一会儿，然后莫莉突然问道：

“ [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

['betɪ] — [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [hæz; həz] ['ælən] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi]

Betty	—	I	meant	to	ask	you	before	—	has	Allen	said	anything	about	that	case	he
贝蒂	—	我	意思是	到	问	你	前	—	有	艾伦	说	任何事物	关于	那	案件	他

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ? ”

was	working	on	?	”
曾是	在职的	在	?	”

贝蒂——我之前就想问你——艾伦有没有说过他正在处理的那个案子的事？

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [hi:z] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
“ Not much , ” answered Betty , “ except that he's still working on it .
“ 不是 很多 , ” 回答 贝蒂 , “ 除了 那 他是 仍然 在职的 在 它 .

“没什么，”贝蒂回答说，“只是他还在继续研究。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kænt] ['ri:əli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] . ”
He says he can't really say anything about it yet . ”
他 说道 他 不能 真的 说 任何事物 关于 它 然而 . ”

他说他现在还不能就此事发表任何评论。

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɒli] , ['fi:lɪŋ] ['ɪndʒəd] .
“ There you go again , ” said Mollie , feeling injured .
“ 那里 你 去 再次 , ” 说 莫莉 , 感觉 受伤 .

“你又来了，”莫莉受伤地说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z] [dʒʌst] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['kjʊəriəs] . ”
“ I believe he's just cooking up something , so as to make us curious . ”
“ 我 相信 他是 只是 烹饪 向上 某物 , 所以 作为 到 制作 我们 好奇的 . ”

“我相信他只是在酝酿什么，好让我们好奇。”

“ ['hɑ:dli] , ” [lɑ:ft] ['betɪ] , ['ædɪŋ] , ['ri:z(ə)nəbli] : “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['sɪəriəs] [tu:; tə]
“ Hardly , ” laughed Betty , adding , reasonably : “ It must be pretty serious to
“ 几乎 , ” 笑了 贝蒂 , 添加 , 合理 : “ 它 必须 是 漂亮的 严肃的 到
[ki:p] [hɪm][ɪn] [taʊn] ,
keep him in town ,
保持 他 在 镇 ,

“未必吧，”贝蒂笑着补充道，这话说得也合情合理：“能把他留在城里，肯定是有什么很严重的事情。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [hi:z] ['kreɪzi][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .
you know , when he's crazy to be here with us .
你 知道 , 什么时候 他是 疯狂的 到 是 这里 和 我们 .

你知道，他简直疯了一样想和我们待在一起。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — — ” [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [tu:; tə][steə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]
what in the world — — ” she broke off to stare as they came out into the open
什么 在 这 世界 — — ” 她 打破 离开 到 盯 作为 他们 来了 出去 进入 这 打开
[speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][kæmp] .
space before their camp .
空间 前 他们的 营 .

“这到底是怎么回事——”她停顿了一下，盯着他们走到营地前的空地上。

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] fishing181
Frank and Will had returned from their fishing181
坦率 和 将要 有 返回 从 他们的 fishing181

弗兰克和威尔钓鱼回来了。

[trɪp] [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd] .
trip and , unlike Mollie and Grace , they had not returned empty - handed .
旅行 和 , 与此不同 莫莉 和 优雅 , 他们 有 不是 返回 空的 - 递交 .

这次旅行，与莫莉和格蕾丝不同，她们没有空手而归。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɛərd] .
No wonder the girls stared .
不 想知道 这 女孩们 凝视 .

难怪女孩们都盯着看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd]

There	were	at	least	a	dozen	good	-	sized	fish	in	the	pan	,	all	cleaned	and
那里	是	在	至少	一个	打	好的	-	尺寸	鱼	在	这	平底锅	,	全部	已清洗	和

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

ready	for	cooking	.
准备好	为了	烹饪	.

锅里至少有十几条个头不错的鱼，都已清理干净，可以烹饪了。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Having	got	thus	far	in	their	preparations	,
拥有	得到	因此	远的	在	他们的	准备工作	,

鉴于他们已在准备工作中取得了目前的进展，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf]

the	boys	had	turned	their	attention	to	the	making	of	a	fire	good	enough
这	男孩们	有	转向	他们的	注意力	到	这	制作	的	一个	火	好的	足够的

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [kætʃ] .

to	do	justice	to	the	day's	catch	.
到	做	正义	到	这	天	抓住	.

男孩们把注意力转向生火，希望能生起一堆足够大的火，好让当天捕获的猎物能配得上享用。

[wen] [ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðeɪ] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['gliːfəli] .

When	they	espied	the	girls	they	beckoned	to	them	gleefully	.
什么时候	他们	窥视	这	女孩们	他们	招手	到	他们	兴高采烈地	.

当他们看到女孩们时，便兴高采烈地向她们招手。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] , ” [kɔːld] [fræŋk] , [ɪn'vaɪtɪŋli] .

“	Come	hither	and	look	what	we	have	brought	,	”	called	Frank	,	invitingly	.
“	来	这里	和	看	什么	我们	有	带来	,	”	称为	坦率	,	热情地	.

“快过来看看我们带来了什么，”弗兰克热情地招呼道。

“ [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ['hɑːtɪli] .

“	We	see	it	!	”	exclaimed	Betty	heartily	.
“	我们	看	它	!	”	惊呼	贝蒂	衷心地	.

“我们看到了！”贝蒂兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ! ”

“	You	sure	did	have	good	luck	!	”
“	你	当然	做过	有	好的	运气	!	”

“你运气真好！”

“ [gʊd] [lʌk] ['nʌθɪŋ] , ” [snɔːt] [wɪl] .

“	Good	luck	nothing	,	”	snorted	Will	.
“	好的	运气	没有什么	,	”	哼了一声	将要	.

“祝你好运，什么都没有，”威尔冷哼一声。

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][juː; jʊ]['evə(r)][get][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['spɔːtsmən] . ”

“	That's	all	the	credit	you	ever	get	for	being	a	high	-	class	sportsman	.	”
“	那就是	全部	这	信用	你	曾经	得到	为了	存在	一个	高的	-	班级	运动员	.	”

“这就是你作为一名高水平运动员所能得到的全部荣誉。”

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ɪ'læbərət] ['sɑːkæzəm] ,

“	I	suppose	,	”	said	Mollie	,	with	elaborate	sarcasm	,
“	我	认为	,	”	说	莫莉	,	和	精心制作的	讽刺	,

“我想也是，”莫莉用极其讽刺的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['hwisl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] . ”

“	that	you	simply	whistled	to	the	innocent	fish	and	they	came	running	.	”
“	那	你	简单地	吹口哨	到	这	清白的	鱼	和	他们	来了	跑步	.	”

“你只要对着无辜的鱼儿吹个口哨，它们就跑过来了。”

“ ['swɪmɪŋ] , ” [kə'rektɪd] [fræŋk] , ['greɪvli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]

“	Swimming	,	”	corrected	Frank	,	gravely	,	at	which	nonsense	they	were	forced	to
“	游泳	,	”	已更正	坦率	,	严重地	,	在	哪个	废话	他们	是	强制	到

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

“游泳，”弗兰克严肃地纠正道，这番胡言乱语让他们忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [pɑ:st] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk]

The	delightful	days	passed	one	after	another	till	it	was	almost	time	to	look
这	愉快	天	通过了	一	后	其他	直到	它	曾是	几乎	时间	到	看

[fɔ:(r); fə(r)] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] [ə'gen] .

for	Allen	and	Roy	again	.
为了	艾伦	和	罗伊	再次	.

愉快的日子一天天过去，直到差不多该再次去找艾伦和罗伊的时候了。

[ðeɪ] [fiʃ] [ænd; ənd] [haik] [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]

They	fished	and	hiked	and	took	long	rides	in	the	Gem	and	generally	and
他们	钓鱼	和	徒步旅行	和	采取	长的	骑行	在	这	宝石	和	一般来说	和

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

thoroughly	enjoyed	themselves	.
彻底	享受	他们自己	.

他们钓鱼、徒步旅行，还开着“宝石号”进行了长途旅行，总之玩得非常开心。

[haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌn] the182

However	,	even	in	the	height	of	their	fun	the182
然而	,	甚至	在	这	高度	的	他们的	乐趣	the182

然而，即使在他们最快乐的时候，182

[g'ɜ:lz]['nevə(r)] [fə'gɒt] [mɪs] [wi:ks] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

girls	never	forgot	Miss	Weeks	,	their	little	Old	Maid	of	the	Mountains	.
女孩们	绝不	忘了	错过	周	,	他们的	小的	老的	女佣	的	这	山脉	.

女孩们永远不会忘记威克斯小姐，她们的山中老妪。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][wʌn] [deɪ] [in'tais] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)][kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd]

They	even	one	day	enticed	her	down	to	their	camp	,	taking	the	easiest	and
他们	甚至	一	天	诱人的	她	向下	到	他们的	营	,	采取	这	最容易	和

[ʃɔ:tɪst] [wei] ,

shortest	way	,
最短	方式	,

他们甚至有一天引诱她到他们的营地，走了最便捷、最短的路线。

['leɪtə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

later	giving	her	a	ride	in	the	motor	boat	.
之后	给予	她	一个	骑	在	这	发动机	船	.

后来开着摩托艇送她兜风。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [ɪ'mensli] , [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz]

Although	the	little	old	lady	seemed	to	enjoy	herself	immensely	,	the	ride	was
虽然	这	小的	老的	女士	似乎	到	享受	她自己	非常	,	这	骑	曾是

['nevə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .

never	repeated	.
绝不	重复	.

虽然这位老太太似乎玩得非常开心，但之后再也没有人陪她坐过车。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ə'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlsəm] [fu:d] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

In	spite	of	the	girls	'	attentions	and	the	wholesome	food	they	continued	to
在	尽管如此	的	这	女孩们	-	注意	和	这	健康	食物	他们	持续	到

[sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ,

supply	her	with	,
供应	她	和	,

尽管女孩们对她关怀备至，并不断给她提供营养丰富的食物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [gruː] ['peɪlə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

the	little	old	lady	grew	paler	day	by	day	until	she	finally	became	so	feeble	it	seemed
这	小的	老的	女士	生长	肤色较浅	天	经过	天	直到	她	最后	成为	所以	微弱	它	似乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [maɪt] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

as	though	a	strong	wind	might	blow	her	away	altogether	.
作为	尽管	一个	强的	风	可能	吹	她	离开	共	.

老太太的脸色一天比一天苍白，最后变得非常虚弱，仿佛一阵强风就能把她吹走。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [əʊld]

And	because	the	girls	had	taken	a	profound	interest	in	the	lonesome	old
和	因为	这	女孩们	有	已采取	一个	深刻的	兴趣	在	这	寂寞	老的

['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['wʌrid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

lady	and	had	grown	very	fond	of	her	they	worried	a	good	deal	about
女士	和	有	生长	非常	喜爱	的	她	他们	担心	一个	好的	交易	关于

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

her	condition	and	tried	hard	to	think	of	some	way	in	which	they	might
她	状况	和	尝试	难的	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	他们	可能

[help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

help	her	without	hurting	her	pride	.
帮助	她	没有	受伤	她	自豪	.

因为女孩们对这位孤独的老妇人产生了浓厚的兴趣，并且非常喜欢她，所以她们很担心她的状况，并努力想办法在不伤害她自尊心的情况下帮助她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	it	seemed	a	problem	that	was	almost	impossible	of	solution	and
但	它	似乎	一个	问题	那	曾是	几乎	不可能的	的	解决方案	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

但这似乎是一个几乎无法解决的问题，而且就目前而言，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

at	least	,	they	were	forced	to	give	it	up	.
在	至少	,	他们	是	强制	到	给	它	向上	.

至少，他们是被迫放弃的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælən][ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔː(r)] , ['ælən] [stɪl] [greɪv]

And	then	Allen	and	Roy	were	with	them	once	more	,	Allen	still	grave
和	然后	艾伦	和	罗伊	是	和	他们	一次	更多的	,	艾伦	仍然	严重

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	thoughtful	,
和	周到	,

然后艾伦和罗伊又出现了，艾伦依然神情严肃，若有所思。

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	very	,	very	glad	to	be	with	them	,	just	the	same	.
但	非常	,	非常	高兴的	到	是	和	他们	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，我仍然非常非常高兴能和他们在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn]

He	was	relieved	when	the	boys	and	girls	told	him	there	had	been	no	sign
他	曾是	松了口气	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	讲述	他	那里	有	到过	不	符号

[ɒv; əv][ðə; ði][træmp]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]

of	the	tramps	during	his	absence	and	it	might	have	been	noticed	that	he
的	这	流浪汉	期间	他的	缺席	和	它	可能	有	到过	注意到	那	他

[lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] altogether183

looked	at	Betty	as	though	he	thought	it	altogether183
看起来	在	贝蒂	作为	尽管	他	想法	它	altogether183

当男孩女孩们告诉他，在他离开期间没有流浪汉的踪迹时，他松了一口气。人们或许会注意到，他看着贝蒂的眼神，仿佛在想这件事完全是真的。183

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

too	good	to	be	true	that	she	was	still	safe	and	happy	.
也	好的	到	是	真的	那	她	曾是	仍然	安全的	和	快乐的	.

她竟然还平安幸福，这简直太美好了，难以置信。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] [θruː] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðæt]

“	You	don't	know	what	I've	been	through	,	”	he	told	her	a	little	later	that
”	你	不	知道	什么	我已经	到过	通过	,	”	他	讲述	她	一个	小的	之后	那

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

“你不知道我经历了什么，”当天晚些时候，他告诉她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

They	had	become	separated	from	the	others	and	,	finding	a	convenient
他们	有	变得	分开	从	这	其他的	和	,	寻找	一个	方便的

[stəʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他们与其他人走散了，于是找到一面合适的石墙，

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

had	hoisted	themselves	upon	it	,	swinging	their	feet	and	all	ready	for	a
有	吊起	他们自己	之上	它	,	摇摆	他们的	脚	和	全部	准备好	为了	一个

[gʊd] [əʊld] “ [paʊ] - [waʊ] . ”

good	old	“	pow	-	wow	.	”
好的	老的	“	火力	-	哇	.	”

他们爬上去，晃着脚，准备来一场酣畅淋漓的“部落聚会”。

“ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ælən] [went] [ɒn] ,

“	I've	imagined	all	sorts	of	awful	things	happening	to	you	,	”	Allen	went	on	,
“	我已经	想象	全部	排序	的	可怕	事物	发生	到	你	,	”	艾伦	去	在	,

“我曾想象过各种各样可怕的事情发生在你身上，”艾伦继续说道。

[waɪl] ['betɪ] [dɪ'mjʊəli] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

while	Betty	demurely	looked	the	other	way	.
尽管	贝蒂	端庄地	看起来	这	其他	方式	.

而贝蒂则羞涩地看向别处。

“ [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɑːf] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] . ”

“	I	had	you	so	much	on	my	mind	that	I	couldn't	half	attend	to	my	work	.	”
“	我	有	你	所以	很多	在	我的	头脑	那	我	不能	一半	出席	到	我的	工作	.	”

“我满脑子都是你，根本没法专心工作。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['betɪ] , [stɪl] [dɪ'mjʊəli] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Betty	,	still	demurely	.
“	我是	对不起	,	”	说	贝蒂	,	仍然	端庄地	.

“对不起，”贝蒂依然腼腆地说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . ”

“	I	tried	to	behave	myself	.	”
“	我	尝试	到	表现	我	.	”

“我尽量克制自己。”

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælən] , ['bæntərɪŋli] .

“	I	can't	believe	it	,	”	said	Allen	,	banteringly	.
“	我	不能	相信	它	,	”	说	艾伦	,	戏谑地	.

“我简直不敢相信，”艾伦开玩笑地说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	I've	never	seen	you	do	it	yet	.	”
“	我已经	绝不	已见	你	做	它	然而	.	”

“我还没见过你这么做呢。”

“ [wel] , ” [sed] ['betɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , “ [ai][doʊnt][ɪn'tend] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	”	said	Betty	comfortably	,	“	I	don't	intend	to	argue	about	it	.
”	出色地	,	”	说	贝蒂	舒适地	,	“	我	不	打算	到	争论	关于	它	.

“嗯，”贝蒂轻松地说，“我并不打算争论这件事。”

[ðə; ði] ['wɛðərz] [tu:] [wɔ:m] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi]['nevə(r)][du:; də] [ə'gri:] . ”

The	weather's	too	warm	,	and	,	besides	,	we	never	do	agree	.	”
这	天气	也	温暖的	,	和	,	除了	,	我们	绝不	做	同意	.	”

天气太热了，而且，我们从来没有达成过一致意见。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][du:; də] — ['sʌmtaɪmz] — ['veri] [wel] , ” [sed] ['ælən] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

“	I	think	we	do	—	sometimes	—	very	well	,	”	said	Allen	,	and	at	his	tone	,
”	我	思考	我们	做	—	有时	—	非常	出色地	,	”	说	艾伦	,	和	在	他的	语气	,

['betɪ] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Betty	hastily	changed	the	subject	.
贝蒂	草草	已更改	这	主题	.

“我认为我们有时做得非常好，”艾伦说道，听到他的语气，贝蒂赶紧转移了话题。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

“	Tell	me	,	”	she	said	,	“	about	what	you	have	been	doing	in	town	.
”	告诉	我	,	”	她	说	,	“	关于	什么	你	有	到过	正在做	在	镇	.

“告诉我，”她说，“你在城里都做了些什么。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]

Have	you	found	out	any	more	about	what	that	poor	old	man	had	on	his
有	你	成立	出去	任何	更多的	关于	什么	那	贫穷的	老的	男人	有	在	他的

[maɪnd] ? ”

mind	?	”
头脑	?	”

你有没有进一步了解那位可怜的老人究竟在想些什么?

“ [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['ælən] ,

“	I	know	all	about	that	,	”	said	Allen	,
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	艾伦	,

“我完全了解这件事，”艾伦说道。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

the	puzzled	frown	growing	on	his	forehead	which	Betty	had	come	to
这	困惑	皱眉	生长	在	他的	前额	哪个	贝蒂	有	来	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] case184

associate	with	any	mention	of	the	case184
联系	和	任何	提到	的	这	case184

他额头上渐渐浮现出困惑的表情，贝蒂已经习惯于每次提到这个案子时都会看到这种表情。184

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] .

he	was	working	on	.
他	曾是	在职的	在	.

他正在研究。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zed] . [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]

“	I	know	the	old	man	and	his	motives	from	A	to	Z	.	If	I	could	only
”	我	知道	这	老的	男人	和	他的	动机	从	一个	到	Z	.	如果	我	可以	仅有的

[faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — — ”

find	his	sister	—	—	”
寻找	他的	姐姐	—	—	”

“我对那个老人的一切都了如指掌，他的动机也无所不知。如果我能找到他的妹妹就好了——”

“ [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] !

“	His	sister	!
”	他的	姐姐	!

“他的妹妹！”

" ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ælən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	**Betty**	**exclaimed**	,	**surprised**	,	**and**	**Allen**	**bit**	**his**	**lip**	.
"	贝蒂	惊呼	,	惊讶	,	和	艾伦	少量	他的	唇	.

贝蒂惊呼一声，惊讶极了，艾伦咬住了嘴唇。

" [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , [ə'brʌptlɪ] : " [lets] [tɔːk] [ɒv; əv]

"	**I**	**shouldn't**	**have**	**said**	**that**	,	"	**he**	**said**	,	**adding**	,	**abruptly**	:	"
"	我	不应该	有	说	那	,	"	他	说	,	添加	,	突然	:	"

Let's	**talk**	**of**	
我们来吧	讲话	的	

['sʌmθɪŋ] [els] . "

something	**else**	**.**	**"**
某物	别的	.	"

"我不该那样说，"他说道，然后突然补充道："我们聊点别的吧。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sed] ['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**to**	**talk**	**about**	,	"	**said**	**Betty**	,	**a**	**little**	**coolly**	**.**
"	我	不	知道	任何事物	到	讲话	关于	,	"	说	贝蒂	,	一个	小的	冷静地	.

"我没什么好说的，"贝蒂有些冷淡地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['ælən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

She	**did**	**not**	**like**	**the**	**way**	**Allen**	**shut**	**her**	**out**	**of**	**his**	**confidence**	**,**
她	做过	不是	喜欢	这	方式	艾伦	关闭	她	出去	的	他的	信心	,

她不喜欢艾伦把她排除在信任之外的方式。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪznəs] .

even	**if**	**it**	**was**	**business**	**.**
甚至	如果	它	曾是	商业	.

即使这是生意。

" [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] . "

"	**We've**	**been**	**having**	**lots**	**of**	**fun**	,	**but**	**not**	**very**	**much**	**adventure**	**. "**
"	我们已经	到过	拥有	很多	的	乐趣	,	但	不是	非常	很多	冒险	. "

"我们玩得很开心，但没什么冒险经历。"

" [mɪs] [ˌem 'iː] ?

"	**Miss**	**me**	**?**
"	错过	我	?

"想我吗？"

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['betɪ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['tæntəlaɪzɪŋ] [self] [wʌns]

"	**he**	**questioned**	**,**	**and**	**immediately**	**Betty**	**became**	**her**	**old**	**tantalizing**	**self**	**once**
"	他	被质问	,	和	立即地	贝蒂	成为	她	老的	诱人的	自己	一次

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

"他问道，贝蒂立刻又恢复了她以往那种诱人的模样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ðə; ði]

She	**smiled**	**at**	**him**	**mysteriously**	**and**	**murmured**	**,**	**with**	**her**	**face**	**turned**	**the**
她	微笑	在	他	神秘地	和	低声说道	,	和	她	脸	转向	这

['ʌðə(r)] [weɪ] :

other	**way**	**:**
其他	方式	:

她神秘地朝他笑了笑，转过脸去，低声说道：

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	不会	你	喜欢	到	知道	?

你难道不想知道吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælənz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

"	**It**	**was**	**Allen's**	**turn**	**to**	**be**	**put**	**out**	**.**
"	它	曾是	艾伦的	转动	到	是	放	出去	.

"轮到艾伦出局了。"

[sɪns] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [dɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['steərɪŋ]
Since **he** **said** **nothing** **,** **neither** **did** **Betty** **,** **and** **for** **some** **time** **they** **sat** **staring**
自从 他 说 没有什么 , 两者都不 做过 贝蒂 , 和 为了 一些 时间 他们 卫星 凝视
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

他一句话也没说，贝蒂也没说话，两人就这样呆呆地望着前方，过了好一会儿。

[iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
each **busy** **with** **his** **own** **thoughts** **.**
每个 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betɪ] [æt; ət] [lɑːst] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['saɪləns] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
It **was** **Betty** **at** **last** **who** **broke** **the** **rather** **ridiculous** **silence** **by** **speaking** **of**
它 曾是 贝蒂 在 最后的 WHO 打破 这 相当 荒谬的 沉默 经过 请讲 的
[ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
the **Old** **Maid** **of** **the** **Mountains** **.**
这 老的 女佣 的 这 山脉 .

最后是贝蒂打破了这略显荒唐的沉默，她谈到了山里的老处女。

[baɪ] ['ælənz] [blæŋk] [steə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd]
By **Allen's** **blank** **stare** **she** **realized** **that** **this** **was** **the** **first** **mention** **he** **had** **heard**
经过 艾伦的 空白的 盯 她 已实现 那 这 曾是 这 第一的 提到 他 有 听到
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] .
of **their** **little** **old** **lady** **.**
的 他们的 小的 老的 女士 .

从艾伦茫然的眼神中，她意识到这是他第一次听说他们的老太太。

“ [lets] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]
“ **Let's** **get** **down** **and** **join** **the** **others** **,** **”** **said** **Betty** **,** **as** **she** **swung** **herself** **to**
“ 我们来吧 得到 向下 和 加入 这 其他的 , ” 说 贝蒂 , 作为 她 摇摆 她自己 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

“咱们下去和大家会合吧，”贝蒂说着，荡到地上。

“ and185
“ **and185**
” and185

“and185

[waɪl] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
while **we're** **on** **the** **way** **I'll** **tell** **you** **of** **our** **queer** **little** **discovery** **.**
尽管 是 在 这 方式 患病的 告诉 你 的 我们的 酷儿 小的 发现 .

在路上，我会告诉你我们这个奇特的小发现。

” ['betɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ælən] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] ,
” **Betty** **had** **expected** **Allen** **to** **be** **rather** **mildly** **interested** **,**
” 贝蒂 有 预期的 艾伦 到 是 相当 轻微地 感兴趣的 ,

贝蒂原本以为艾伦只会对她略感兴趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kiːn] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]
but **she** **was** **not** **prepared** **for** **the** **sudden** **keen** **interest** **he** **showed** **when** **she**
但 她 曾是 不是 准备 为了 这 突然 敏锐的 兴趣 他 显示 什么时候 她
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] .
mentioned **the** **exquisite** **needlework** **of** **the** **little** **old** **lady** **.**
提及 这 精美的 针线活 的 这 小的 老的 女士 .

但当她提到那位老太太精美的针线活时，他突然表现出浓厚的兴趣，这让她始料未及。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**What**	**kind**	**of**	**embroidery**	**does**	**she**	**do**	**?**	**”**	**he**	**queried**	**,**	**excitedly**	**.**
”	什么	种类	的	刺绣	做	她	做	?	”	他	查询	,	兴奋地	.

“她绣的是哪种图案？”他兴奋地问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['betɪ] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][kaɪndz] — — ”

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**puzzled**	**at**	**his**	**attitude**	**,**	**“**	**she**	**does**	**all**	**kinds**	**—**	**—**	**”**
”	为什么	,	”	说	贝蒂	,	困惑	在	他的	态度	,	“	她	做	全部	种类	—	—	”

“为什么？”贝蒂对他的态度感到困惑，“她什么都做——”

“ ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)] ['pæt(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['ælən] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Any**	**special**	**design**	**,**	**or**	**pattern**	**?**	**”**	**asked**	**Allen**	**,**	**impatiently**	**.**
”	任何	特别的	设计	,	或者	图案	?	”	问	艾伦	,	不耐烦地	.

“有什么特别的设计或图案吗？”艾伦不耐烦地问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**returned**	**Betty**	**,**
”	为什么	,	”	返回	贝蒂	,

“为什么？”贝蒂问道。

“ [aɪ][duː; də] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəflaɪz]

“	**I**	**do**	**recall**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**special**	**fancy**	**for**	**butterflies**
”	我	做	记起	那	她	似乎	到	有	一个	特别的	想要	为了	蝴蝶

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

and	**roses**	**.**
和	玫瑰	.

“我记得她似乎特别喜欢蝴蝶和玫瑰。”

[ɪts] ['deɪnɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['əʊpən] [wɜːk] .

It's	**Danish**	**embroidery**	**she**	**does**	**,**	**very**	**elaborate**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**open**	**work**	**.**
它是	丹麦语	刺绣	她	做	,	非常	精心制作的	和	一个	伟大的	交易	的	打开	工作	.

她做的是丹麦刺绣，非常精致，而且有很多镂空图案。

[bʌt; bət] [waɪ] , ['ælən] ?

But	**why**	**,**	**Allen**	**?**
但	为什么	,	艾伦	?

为什么呢，艾伦?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Why	**are**	**you**	**so**	**anxious**	**to**	**know**	**?**
为什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	?

你为什么这么想知道?

” ['ælən] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

”	**Allen**	**countered**	**with**	**another**	**question**	**.**
”	艾伦	反驳	和	其他	问题	.

艾伦随即又提出了一个问题。

“ [kæn; kən][aɪ] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] ?

“	**Can**	**I**	**—**	**will**	**it**	**be**	**possible**	**—**	**for**	**me**	**to**	**see**	**this**	**old**	**lady**	**?**
”	能	我	—	将要	它	是	可能的	—	为了	我	到	看	这	老的	女士	?

“我能——有可能——见到这位老太太吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**almost**	**feverishly**	**.**
”	他	问	,	几乎	狂热地	.

“他近乎狂热地问道。”

“ ['ælən] , ” [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , “ [ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ]['məʊmənt] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ]
“ Allen , ” said Betty , with a chuckle , “ in just about a moment I'll be getting
“ 艾伦 , ” 说 贝蒂 , 和 一个 轻笑 , “ 在 只是 关于 一个 片刻 患病的 是 获得
['dʒeləs] ! ” -
jealous ! ” 186
嫉妒的 ! ” -

“艾伦，”贝蒂笑着说，“马上我就要嫉妒了！”186

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]
THE LEAN - TO
这 倾斜 - 到

简易棚

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['ælən] [tʊk] ['betɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
For answer Allen took Betty by the shoulder and shook her gently .
为了 回答 艾伦 采取 贝蒂 经过 这 肩膀 和 摇晃 她 轻轻地 .

为了寻求答案，艾伦抓住贝蒂的肩膀，轻轻摇晃她。

“ ['betɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]
“ Betty , ” he said , “ I don't think you understand how really important this is to
“ 贝蒂 , ” 他 说 , “ 我 不 思考 你 理解 如何 真的 重要的 这 是 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“贝蒂，”他说，“我觉得你不明白这件事对我有多么重要。”

[ɪf] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][ɪz] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːl][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] . ”
If this old lady is who I think she is , all my difficulties are solved . ”
如果 这 老的 女士 是 WHO 我 思考 她 是 , 全部 我的 困难 是 已解决 . ”

如果这位老太太真是我想的那位，那我的所有难题就都解决了。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] — — ”
“ But I don't see — — ”
“ 但 我 不 看 — — ”

“但我没看到——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['ælən] .
“ I'll tell you , then , ” interrupted Allen .
“ 患病的 告诉 你 , 然后 , ” 中断 艾伦 .

“那我就告诉你吧，”艾伦打断道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was no doubt but what he was terribly in earnest and something
那里 曾是 不 怀疑 但 什么 他 曾是 可怕 在 认真 和 某物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə] ['betɪ] .
of his excitement communicated itself to Betty .
的 他的 激动 沟通 本身 到 贝蒂 .

毫无疑问，他是极其认真的，他的兴奋之情也感染了贝蒂。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [daɪd] — [maɪ]['klaɪənt] ?
“ You remember this man who died — my client ?
“ 你 记住 这 男人 WHO 死亡 — 我的 客户 ?

你还记得那个去世的人吗——我的委托人？

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [fraʊn] [ɒn]
" he began again , striding along , his hands in his pockets , a furious frown on
" 他 开始 再次 , 大步走 沿着 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 一个 狂怒 皱眉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他再次开口，大步向前走去，双手插在口袋里，脸上带着愤怒的表情。

" [rɪ'membə(r)] [hɪm] ? " ['ekəud] ['betɪ] .
" Remember him ? " echoed Betty .
" 记住 他 ? " 回声 贝蒂 .

"还记得他吗？"贝蒂重复道。

" [wen] [hæv; həv][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fə'get] — —
" When have I had a chance to forget — —
" 什么时候 有 我 有 一个 机会 到 忘记 — —

我何时才有机会忘记——

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" But again Allen interrupted impatiently .
" 但 再次 艾伦 中断 不耐烦地 .

但艾伦再次不耐烦地打断了他。

" [ðɪs] [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest]
" This old man , " said the young lawyer , and despite herself Betty was impressed
" 这 老的 男人 , " 说 这 年轻的 律师 , 和 尽管 她自己 贝蒂 曾是 印象深刻
[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ,
by his earnestness ,
经过 他的 认真 ,

"这位老人，"年轻的律师说道，贝蒂不由自主地被他的真诚所打动。

" [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , -
" was , as I think I have told you before , 187
" 曾是 , 作为 我 思考 我 有 讲述 你 前 , -

"正如我之前告诉过你的，187

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stʌbən] ['feləʊ] .
a pretty stubborn fellow .
一个 漂亮的 固执的 同伴 .

真是个固执的家伙。

[wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
What he believed , he believed with all his heart and , what was more ,
什么 他 相信 , 他 相信 和 全部 他的 心 和 , 什么 曾是 更多的 ,

他所相信的，他全心全意地相信；而且，更重要的是，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ləʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
he never allowed any one to argue with him .
他 绝不 允许 任何 一 到 争论 和 他 .

他从不允许任何人跟他争论。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
" For the life of her Betty could not see what this had to do with
" 为了 这 生活 的 她 贝蒂 可以 不是 看 什么 这 有 到 做 和
[ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
the Old Maid of the Mountains .
这 老的 女佣 的 这 山脉 .

"贝蒂无论如何也想不明白这和山里的老处女有什么关系。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪəli] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz] ['ælən]

But	she	said	nothing	,	merely	wrinkling	up	her	nose	in	bewilderment	as	Allen
但	她	说	没有什么	,	仅仅	皱纹	向上	她	鼻子	在	困惑	作为	艾伦

[rʌʃt] [ɒn] .

rushed	on	.
匆忙	在	.

但她什么也没说，只是困惑地皱了皱鼻子，看着艾伦匆匆离去。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælən] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

“ In	his	younger	days	,	”	continued	Allen	,	“	he	was	in	partnership	with	a	man
“ 在	他的	年轻	天	,	”	持续	艾伦	,	“	他	曾是	在	合伙	和	一个	男人

[nemd] [dʒeɪmz] ['bɑːtən] .

named	James	Barton	.
命名	詹姆斯	巴顿	.

艾伦继续说道：“他年轻的时候，曾与一个名叫詹姆斯·巴顿的人合伙做生意。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [ðɪs] ['klaɪənt][ɒv; əv] [maɪn] ,

Now	it	seems	that	this	old	man	,	this	client	of	mine	,
现在	它	似乎	那	这	老的	男人	,	这	客户	的	矿	,

现在看来，这位老人，我的这位客户，

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

had	a	bitter	quarrel	with	his	partner	.
有	一个	苦的	争吵	和	他的	伙伴	.

他和合伙人发生了激烈的争吵。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [bəuθ][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

“ People	who	knew	both	the	men	when	they	were	young	—	and	I	have
“ 人们	WHO	知道	两个都	这	男人	什么时候	他们	是	年轻的	—	和	我	有

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs]

had	occasion	to	talk	to	quite	a	few	of	them	in	connection	with	the	case
有	场合	到	讲话	到	相当	一个	很少	的	他们	在	联系	和	这	案件

[ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	in	hope	of	clearing	up	the	mystery	—	say	that	no	one	knew	the	cause	of
和	在	希望	的	清理	向上	这	神秘	—	说	那	不	一	知道	这	原因	的

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wei]

the	quarrel	and	neither	of	the	two	men	would	say	a	word	about	it	one	way
这	争吵	和	两者都不	的	这	二	男人	会	说	一个	单词	关于	它	一	方式

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”

or	another	.	”
或者	其他	.	”

“认识这两个人年轻时的人——我曾有机会就此案与其中不少人交谈，希望能解开这个谜团——都说没有人知道争吵的原因，而这两个人对此事也守口如瓶。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] — — ” [bɪ'gæn] ['betɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

“ But	what	has	that	to	do	—	—	”	began	Betty	,	becoming	more	and	more
“ 但	什么	有	那	到	做	—	—	”	开始	贝蒂	,	成为	更多的	和	更多的

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“但这跟——”贝蒂开口道，越来越困惑。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['ælən] .

“ I'm	telling	you	,	”	insisted	Allen	.
“ 我是	讲述	你	,	”	坚持	艾伦	.

“我告诉你，”艾伦坚持道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	known	him	to	be	so	impatient	of	interruption	before	.
她	有	绝不	已知	他	到	是	所以	不耐烦	的	中断	前	.

她以前从未见过他如此不耐烦被打断。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['entəz] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['luːθə(r)] [wiːks] . ”

“	Just	about	here	enters	the	sister	of	Luther	Weeks	.	”
“	只是	关于	这里	进入	这	姐姐	的	路德	周	.	”

“就在这时，路德·威克斯的妹妹出场了。”

“ [wiːks] ! [wiːks] !

“	Weeks	!	Weeks	!
“	周	!	周	!

“几周！几周！

['luːθə(r)] [wiːks] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] , ['geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət]['ælən] .

Luther	Weeks	!	”	repeated	Betty	,	gazing	wide	-	eyed	at	Allen	.
路德	周	!	”	重复	贝蒂	,	凝视	宽的	-	眼睛	在	艾伦	.

“路德·威克斯！”贝蒂重复道，睁大眼睛望着艾伦。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ” -

“	Who	was	he	?	”	188
“	WHO	曾是	他	?	”	-

“他是谁？”188

“ ['luːθə(r)] [wiːks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [dʒʌst][daɪd] — [maɪ]['klaɪənt] , ”

“	Luther	Weeks	was	the	name	of	the	old	man	who	just	died	—	my	client	,	”
“	路德	周	曾是	这	姓名	的	这	老的	男人	WHO	只是	死亡	—	我的	客户	,	”

[ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,

explained	Allen	,
解释	艾伦	,

“刚刚去世的那位老人名叫卢瑟·威克斯——我的委托人，”艾伦解释道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

trying	hard	to	be	patient	.
尝试	难的	到	是	病人	.

努力保持耐心。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Betty	,
“	哦	!	”	惊呼	贝蒂	,

“哦！”贝蒂惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

and	then	as	the	thing	came	to	her	with	full	force	she	gripped	his	arm
和	然后	作为	这	事物	来了	到	她	和	满的	力量	她	紧握	他的	手臂

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

然后，当那东西以全部力量向她袭来时，她兴奋地抓住了他的手臂。

“ ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['leɪdi] — ['aʊə(r)][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Allen	,	”	she	cried	,	“	that	is	the	name	of	our	old	lady	—	our	Old	Maid	of	the
“	艾伦	,	”	她	哭	,	“	那	是	这	姓名	的	我们的	老的	女士	—	我们的	老的	女佣	的	这

['maʊntənz] !

Mountains	!
山脉	!

“艾伦，”她喊道，“那是我们老太太的名字——我们山里的老姑娘！”

[ˌɪzə'belə] [wiːks] ! ”

Isabella	Weeks	!	”
伊莎贝拉	周	!	”

伊莎贝拉·威克斯！

“ [ðen] [ðæt] ['præktɪkli] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ælən] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Then	that	practically	settles	it	,	”	returned	Allen	,	the	light	of	great	relief	in	his	eyes	.
”	然后	那	几乎	定居点	它	,	”	返回	艾伦	,	这	光	的	伟大的	宽慰	在	他的	眼睛	.

“那这件事基本上就定下来了，”艾伦回答道，眼中闪过一丝如释重负的光芒。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! ”

“	By	Jove	,	but	this	is	luck	!	”
”	经过	朱庇特	,	但	这	是	运气	!	”

“我的天哪，这真是运气好！”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

“	You	haven't	really	told	me	anything	,	”	cried	Betty	,	shaking	his	arm	,
”	你	还没有	真的	讲述	我	任何事物	,	”	哭	贝蒂	,	摇晃	他的	手臂	,

“你什么都没告诉我，”贝蒂喊道，一边摇晃着他的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

for	it	was	her	turn	to	be	impatient	.
为了	它	曾是	她	转动	到	是	不耐烦	.

因为现在轮到她不耐烦了。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['klaɪənt] ,

“	Even	if	our	Old	Maid	of	the	Mountains	is	the	sister	of	your	dead	client	,
”	甚至	如果	我们的	老的	女佣	的	这	山脉	是	这	姐姐	的	你的	死的	客户	,

“即便我们这位山中老妪是您已故客户的妹妹，

[ai][dəʊnt] [siː] — — ”

I	don't	see	—	—	”
我	不	看	—	—	”

我没看到——”

“ [ðæts] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] — [ænd; ənd] [pə'θetɪk] — [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælən] , ['sɒftli] .

“	That's	the	romantic	—	and	pathetic	—	part	of	it	,	”	said	Allen	,	softly	.
”	那就是	这	浪漫的	—	和	可怜的	—	部分	的	它	,	”	说	艾伦	,	轻轻	.

“这就是其中浪漫又可悲的地方，”艾伦轻声说道。

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['bɑːtən]

“	In	her	youth	Isabella	Weeks	was	engaged	to	be	married	to	James	Barton
”	在	她	青年	伊莎贝拉	周	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	詹姆斯	巴顿

,

,

,

“伊莎贝拉·威克斯年轻时曾与詹姆斯·巴顿订婚，

[ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['luːθə(r)] [wiːks] . ”

the	partner	of	her	brother	,	Luther	Weeks	.	”
这	伙伴	的	她	兄弟	,	路德	周	.	”

她哥哥的伴侣，路德·威克斯。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Betty	,	then	clapped	her	hand	over	her	mouth	,
”	哦	!	”	惊呼	贝蒂	,	然后	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	,

“哦！”贝蒂惊呼一声，然后捂住了嘴。

['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

waiting	eagerly	for	Allen	to	go	on	.
等待	急切地	为了	艾伦	到	去	在	.

焦急地等待艾伦继续发言。

“ [wen] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['kwɒrəld] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['sləʊli] ,

“	When	the	partners	quarreled	,	”	the	young	lawyer	continued	,	slowly	,
”	什么时候	这	合作伙伴	争吵	,	”	这	年轻的	律师	持续	,	缓慢地	,

“当合伙人发生争吵时，”这位年轻的律师缓缓地继续说道，

“ ['luːθə(r)] [wiːks] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɑːtən] . ”

“	Luther	Weeks	commanded	his	sister	to	give	up	Barton	.	”
”	路德	周	命令	他的	姐姐	到	给	向上	巴顿	.	”

“卢瑟·威克斯命令他的妹妹放弃巴顿。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , [wɪð] all189

“	And	did	she	do	it	?	”	asked	Betty	,	with	all189
”	和	做过	她	做	它	?	”	问	贝蒂	,	和	all189

“她真的做了吗？”贝蒂问道，她和所有189人

[ðə; ði][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .

the	incredulity	of	a	modern	girl	for	such	weakness	.
这	怀疑	的	一个	现代的	女孩	为了	这样的	弱点	.

现代女孩对这种软弱行为的难以置信。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

“	Surely	she	wouldn't	give	her	lover	up	because	her	brother	told	her
”	一定	她	不会	给	她	情人	向上	因为	她	兄弟	讲述	她

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

“她肯定不会因为哥哥让她放弃情人吧。”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	No	,	”	answered	Allen	,	with	a	shake	of	his	head	,
”	不	,	”	回答	艾伦	,	和	一个	摇	的	他的	头	,

“不，”艾伦摇了摇头回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sent][dʒeɪmz]['bɑːtən] [ə'weɪ] [ɪf] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]

“	I	imagine	she	wouldn't	have	sent	James	Barton	away	if	that	had	been	the	only
”	我	想象	她	不会	有	发送	詹姆斯	巴顿	离开	如果	那	有	到过	这	仅有的

['riːz(ə)n] . ”

reason	.	”
原因	.	”

“我想如果这只是唯一的原因，她应该不会把詹姆斯·巴顿送走。”

“ [ðen] [wɒt] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , ['ædɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

“	Then	what	other	was	there	?	”	asked	Betty	,	adding	with	an	impatient	shake	of
”	然后	什么	其他	曾是	那里	?	”	问	贝蒂	,	添加	和	一个	不耐烦	摇	的

[ðə; ði] [hed] :

the	head	:
这	头	:

“那还有别的吗？”贝蒂问道，不耐烦地摇了摇头，补充道：

“ [əʊ] , ['ælən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] ! ”

“	Oh	,	Allen	,	you	are	so	slow	!	”
”	哦	,	艾伦	,	你	是	所以	慢的	!	”

“哦，艾伦，你太慢了！”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	Give	me	time	,	”	protested	Allen	,	with	a	smile	for	her	impatience	.
”	给	我	时间	,	”	抗议	艾伦	,	和	一个	微笑	为了	她	不耐烦	.

“给我点时间，”艾伦抗议道，带着一丝不耐烦的微笑。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] .

Impatience	was	marvelously	becoming	to	Betty	.
不耐烦	曾是	奇妙地	成为	到	贝蒂	.

贝蒂的急躁劲儿真是格外讨人喜欢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ，

“	It	seems	,	”	he	went	on	,
“	它	似乎	，	”	他	去	在	，

“看来，”他继续说道，

“ [ðæt] ['luːθə(r)] [wiːks] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['krʌsti] [hed] [ðæt] [dʒeɪmz] ['bɑːtən] [hæd; həd] [ˌmɪs'hændld]

“	that	Luther	Weeks	got	it	into	his	crusty	head	that	James	Barton	had	mishandled
“	那	路德	周	得到	它	进入	他的	硬皮的	头	那	詹姆斯	巴顿	有	处理不当

[fʌndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] . ”

funds	belonging	to	the	firm	.	”
资金	属于	到	这	公司	.	”

“路德·威克斯固执地认为詹姆斯·巴顿挪用了公司的资金。”

“ [əʊ] ， ” [sed] ['betɪ] ， ['sɒftli] ，

“	Oh	,	”	said	Betty	,	softly	,
“	哦	，	”	说	贝蒂	，	轻轻	，

“哦，”贝蒂轻声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

with	a	swift	pang	of	pity	for	the	Isabella	Weeks	of	that	time	.
和	一个	迅速	疼痛	的	遗憾	为了	这	伊莎贝拉	周	的	那	时间	.

心中不禁涌起一丝对当时伊莎贝拉·威克斯的怜悯。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] , ['ælən] ?

“	And	had	he	,	Allen	?
“	和	有	他	，	艾伦	?

“艾伦，他真的做到了吗？”

” ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊbəli] .

”	Allen	shook	his	head	soberly	.
”	艾伦	摇晃	他的	头	清醒地	.

艾伦严肃地摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	just	the	pity	of	it	,	”	he	said	.
“	那就是	只是	这	遗憾	的	它	，	”	他	说	.

“真是可惜，”他说。

“ ['ɑːftə(r)]['luːθə(r)] [wiːks] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][baɪ][hɪz; ɪz]

“	After	Luther	Weeks	had	done	all	the	damage	he	could	do	by	his
“	后	路德	周	有	完毕	全部	这	损害	他	可以	做	经过	他的

[ˌækjuː'zeiʃən] — ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

accusations	—	driving	his	sister	from	him	and	separating	her	from	the
指控	—	驾驶	他的	姐姐	从	他	和	分离	她	从	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['bɑːtən] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]

man	she	loved	—	he	found	out	that	Barton	had	been	perfectly	sincere	and
男人	她	喜爱	—	他	成立	出去	那	巴顿	有	到过	完美	真诚	和

['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] . ”

upright	in	all	his	transactions	.	”
直立	在	全部	他的	交易	.	”

“在卢瑟·威克斯通过他的指控造成了他所能造成的所有伤害——将他的妹妹赶出家门，并让她与她所爱的男人分离——之后，他发现巴顿在所有交易中都是完全真诚和正直的。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] — [tuː; tə][dʒeɪmz] ['bɑːtən] , [ai] [miːn] ? ” [ɑːskt]

“	And	what	had	happened	to	him	then	—	to	James	Barton	,	I	mean	?	”	asked
“	和	什么	有	发生	到	他	然后	—	到	詹姆斯	巴顿	，	我	意思是	?	”	问

['betɪ] ['breθləsli] .

Betty	breathlessly	.
贝蒂	气喘吁吁	.

“那后来他怎么样了——我是说，詹姆斯·巴顿怎么样了？”贝蒂气喘吁吁地问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ” [sed] ['ælən] .

“	**He**	**had**	**disappeared**	**,**	**”**	**said**	**Allen**	**.**
”	他	有	消失	,	”	说	艾伦	.

“他失踪了，”艾伦说。

“ [went] to190

“	**Went**	**to190**
”	去	to190

“去了190

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [stɑːt] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”

some	**other**	**country**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**start**	**life**	**over**	**again**	**.**	**”**
一些	其他	国家	,	也许	,	到	开始	生活	超过	再次	.	”

或许会去其他国家，重新开始生活。

“ [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , ['pɪtiɪŋli] .

“	**And**	**Isabella**	**never**	**saw**	**him**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**	**pityingly**	**.**
”	和	伊莎贝拉	绝不	锯	他	再次	?	”	问	贝蒂	,	可怜地	.

“伊莎贝拉之后再也没见过他吗？”贝蒂怜悯地问道。

“ ['nevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['enɪ] [wʌn] [nəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['ædɪŋ] ['grɪmli] :

“	**Never**	**,**	**so**	**far**	**as**	**any**	**one**	**knows**	**,**	**”**	**replied**	**Allen**	**,**	**adding**	**grimly**	**:**
”	绝不	,	所以	远的	作为	任何	一	知道	,	”	回复	艾伦	,	添加	阴沉地	:

“据我们所知，从未发生过，”艾伦回答道，语气沉重地补充说：

“ [ai] [tel] [juː; jʊ]['luːθə(r)] [wiːks] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”

“	**I**	**tell**	**you**	**Luther**	**Weeks**	**has**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**answer**	**for**	**.**	**”**
”	我	告诉	你	路德	周	有	有	一个	好的	交易	到	回答	为了	.	”

“我告诉你，卢瑟·威克斯有很多事需要解释。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] — ['luːθə(r)] [wiːks] , [ðæt] [ɪz] — [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ?

“	**And**	**so**	**that**	**is**	**what**	**he**	**—**	**Luther**	**Weeks**	**,**	**that**	**is**	**—**	**had**	**on**	**his**	**conscience**	**?**
”	和	所以	那	是	什么	他	—	路德	周	,	那	是	—	有	在	他的	良心	?

“所以，这就是他——也就是路德·威克斯——良心上所承受的吗？”

” ['betɪ] ['rɑːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɑːskt] .

”	**Betty**	**rather**	**stated**	**than**	**asked**	**.**
”	贝蒂	相当	声明	比	问	.

贝蒂与其说是问，不如说是陈述。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ælən] ? ”

“	**What**	**about**	**his**	**will**	**,**	**Allen**	**?**	**”**
”	什么	关于	他的	将要	,	艾伦	?	”

“艾伦，他的遗嘱呢？”

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ælən] .

“	**His**	**will**	**makes**	**restitution**	**as**	**far**	**as**	**restitution**	**is**	**possible**	**,**	**”**	**returned**	**Allen**	**.**
”	他的	将要	制作	归还	作为	远的	作为	归还	是	可能的	,	”	返回	艾伦	.

艾伦回答说：“他的遗嘱尽可能地做出了补偿。”

“ [hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ˌɪzə'belə] [wiːks] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

“	**He**	**left**	**all**	**his**	**money**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**Isabella**	**Weeks**	**,**	**in**	**case**	**she**	**could**	**be**
”	他	左边	全部	他的	钱	到	他的	姐姐	,	伊莎贝拉	周	,	在	案件	她	可以	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

“他把所有的钱都留给了他的妹妹伊莎贝拉·威克斯，以防她被找到。”

” ['bɛtiz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['dʒɔɪfəli] .

”	**Betty's**	**face**	**lighted**	**joyfully**	**.**
”	贝蒂的	脸	照明	欣喜地	.

贝蒂的脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [əʊ] , ['ælən] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [dɪd][hi:; hi] [li:v] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ”
“ Oh , Allen , ” she cried , “ did he leave much money ? ”
“ 哦 , 艾伦 , ” 她 哭 , “ 做过 他 离开 很多 钱 ? ”

“哦，艾伦，”她喊道，“他留下了很多钱吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] .
“ It isn't a fortune , but it's enough .
“ 它 不是 一个 财富 , 但 它是 足够的 .

“这虽然不是一笔巨款，但也足够了。”

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Forty thousand dollars .
四十 千 美元 .

四万美元。

” ['betɪ] [dru:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑ:pli] .
” Betty drew in her breath sharply .
” 贝蒂 画 在 她 气息 尖锐地 .

贝蒂猛地倒吸了一口气。

“ ['ælən] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ,
“ Allen , ” she breathed ,
“ 艾伦 , ” 她 呼吸 ,

“艾伦，”她轻声说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
“ do you realize what that will mean to our Old Maid of the Mountains ?
“ 做 你 意识到 什么 那 将要 意思是 到 我们的 老的 女佣 的 这 山脉 ?

“你明白这对我们这位山中老姑娘意味着什么吗？”

[nɒt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] !
Not a fortune !
不是 一个 财富 !

不是巨款！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] ['lɪmɪtləs] [welθ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
It will seem limitless wealth to her .
它 将要 似乎 无限 财富 到 她 .

对她来说，这将是取之不尽的财富。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] — [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad — I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 — 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了——我太高兴了！

” [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
” They heard the voices of the other girls and boys directly ahead of them
” 他们 听到 这 声音 的 这 其他 女孩们 和 男孩们 直接地 前方 的 他们
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们听到了前方其他男孩女孩的声音，

['teɪkɪŋ] ['ælən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [drægd] [hɪm] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] . -
taking Allen by the hand , the Little Captain dragged him eagerly forward . 191
采取 艾伦 经过 这 手 , 这 小的 队长 拖拽 他 急切地 向前 . -

小船长拉着艾伦的手，急切地拽着他往前走。191

“ [əʊ] , ['hʌri] , ['hʌri] !
“ Oh , hurry , hurry !
“ 哦 , 匆忙 , 匆忙 !

“哦，快点，快点！”

〃 [ʃiː; ʃi] [begd] .
〃 she begged .
〃 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] !
“ I can't wait to tell them !
〃 我 不能 等待 到 告诉 他们 !

“我迫不及待地想告诉他们！”

〃 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['aɪɪŋ] ['ælən] [hɑːf] ['daʊtfəli] .
〃 She paused , eyeing Allen half doubtfully .
〃 她 暂停 , 觊觎 艾伦 一半 怀疑地 .

她顿了顿，半是怀疑地打量着艾伦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It will be all right to tell them , won't it ?
〃 它 将要 是 全部 正确的 到 告诉 他们 , 惯于 它 ?

“告诉他们应该没问题吧？”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['pɜːfɪktli] , ” [sed] ['ælən] , ['tʃɪəfəli] .
“ **Perfectly , ” said Allen , cheerfully .**
“ 完美 , ” 说 艾伦 , 愉快地 .

“完美，”艾伦高兴地说。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ **I don't care how many of them know about it now .**
“ 我 不 关心 如何 许多 的 他们 知道 关于 它 现在 .

“我不在乎现在有多少人知道这件事。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

” [səʊ] ['betɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
” **So Betty experienced the unutterable delight of breaking the glad news to the**
” 所以 贝蒂 经验丰富的 这 难以言喻 喜 的 打破 这 高兴的 消息 到 这
[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

于是，贝蒂体验到了将这个好消息告诉女孩们的无比喜悦。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
And , even before she had finished , they were all , by mutual consent ,
和 , 甚至 前 她 有 完成的 , 他们 是 全部 , 经过 相互的 同意 ,

而且，甚至在她说完之前，他们就都一致同意了。

['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
starting in the direction of the cabin of the Old Maid of the Mountains .
开始 在 这 方向 的 这 舱 的 这 老的 女佣 的 这 山脉 .

朝着山中老少女的小屋方向出发。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] ['mɒli] ,
“ **I can't believe it yet , ” said Mollie ,**
“ 我 不能 相信 它 然而 , ” 说 莫莉 ,

“我简直不敢相信，”莫莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]
her eyes looking as if they were about to pop out of her head
她 眼睛 寻找 作为 如果 他们 是 关于 到 流行音乐 出去 的 她 头
[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
with wonder and delight .
和 想知道 和 喜 .

她的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的，充满了惊奇和喜悦。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]
“ **And to think that just the other day we were wondering what we**
” 和 到 思考 那 只是 这 其他 天 我们 是 好奇 什么 我们
[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . ”
could do to help her . ”
可以 做 到 帮助 她 . ”

“想想就在前几天，我们还在想我们能为她做些什么。”

“ [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	can't	wait	to	see	her	face	when	we	tell	her	,	”	said	Grace	,
”	我	不能	等待	到	看	她	脸	什么时候	我们	告诉	她	,	”	说	优雅	,

“我迫不及待地想看看我们告诉她时的表情，”格蕾丝说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

smiling	in	happy	anticipation	.
微笑	在	快乐的	预期	.

脸上洋溢着幸福的期待笑容。

“ [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [ɔːl] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

“	I	reckon	she	will	turn	all	rosy	and	pink	,
”	我	估计	她	将要	转动	全部	红润	和	粉色的	,

“我估计她会脸色红润，容光焕发。”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] . ”

the	way	it	does	sometimes	when	she	forgets	to	be	sad	.	”
这	方式	它	做	有时	什么时候	她	忘记了	到	是	伤心	.	”

就像有时候她忘记悲伤的时候那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , ” [sed] ['kwaɪət] ['eɪmi] ,

“	It	seems	too	wonderful	to	be	true	,	”	said	quiet	Amy	,
”	它	似乎	也	精彩的	到	是	真的	,	”	说	安静的	艾米	,

“这听起来太美好了，简直难以置信，”安静的艾米说道。

['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

adding	in	a	soft	little	voice	as	if	she	were	half	ashamed	of	what	she	was
添加	在	一个	柔软的	小的	嗓音	作为	如果	她	是	一半	羞愧	的	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她用一种轻柔的声音补充道，仿佛对自己说的话感到有些羞愧：

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd]

“	Sometimes	it	does	seem	that	if	you	try	very	hard	to	help	some	one	and
”	有时	它	做	似乎	那	如果	你	尝试	非常	难的	到	帮助	一些	一	和

[wɪʃ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

wish	very	hard	for	their	happiness	,
希望	非常	难的	为了	他们的	幸福	,

“有时候，如果你非常努力地帮助某人，非常真诚地希望他们幸福，似乎反而会适得其反。”

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ” -

something	beautiful	happens	in	the	end	.	”	192
某物	美丽的	发生	在	这	结尾	.	”	-

最后会发生一些美好的事情。”192

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːm] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	It	surely	seems	that	way	,	”	said	the	Little	Captain	.
”	它	一定	似乎	那	方式	,	”	说	这	小的	队长	.

“看起来确实如此，”小船长说道。

[wɪl] [tʊk] ['eɪmiz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [lʊk] :

Will	took	Amy's	hand	in	his	for	a	moment	saying	,	with	an	adoring	look	:
将要	采取	艾米的	手	在	他的	为了	一个	片刻	说	,	和	一个	崇拜	看	:

威尔握住艾米的手片刻，满眼爱慕地说：

“ ['eni] [wʌn] [ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] .

“	Any	one	is	lucky	to	have	you	rooting	for	him	,	Amy	Blackford	.
”	任何	一	是	幸运的	到	有	你	根	为了	他	,	艾米	布莱克福德	.

“艾米·布莱克福德，能得到你的支持，任何人都是幸运的。”

" [ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

"	And	so	absorbed	were	they	all	that	no	one	noticed	they	had	taken	the
"	和	所以	吸收	是	他们	全部	那	不	一	注意到	他们	有	已采取	这

[rɒŋ] [pɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

wrong	path	until	they	had	gone	for	a	considerable	distance	into	the	woods	.
错误的	小路	直到	他们	有	已消失	为了	一个	大量	距离	进入	这	树林	.

"他们都太专注了，以至于没有人注意到他们走错了路，直到他们走进树林深处相当远的一段路。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] [tu:; tə] [meɪk] ,

This	was	the	easiest	kind	of	mistake	to	make	,
这	曾是	这	最容易	种类	的	错误	到	制作	,

这是最容易犯的错误。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] [wʊdz] [pɑ:ðz] [.intə'sektid] ,

for	at	one	point	the	two	woods	paths	intersected	,
为了	在	一	观点	这	二	树林	路径	相交	,

因为两条林间小路在某一点相交了，

['gəʊɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

going	on	from	the	point	of	intersection	almost	at	right	angles	,	one	to	the
去	在	从	这	观点	的	路口	几乎	在	正确的	角度	,	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

从交叉点几乎垂直地向前延伸，一条线通向另一条线。

[ɪn][ðeə(r)]['pri:] - [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑ:θ] .

In	their	pre	-	occupation	,	the	young	folks	had	taken	the	wrong	path	.
在	他们的	预	-	职业	,	这	年轻的	各位	有	已采取	这	错误的	小路	.

年轻人一心扑在自己的事情上，走错了路。

" [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [rɔi] [dɪ'kleəd] .

"	A	perfectly	simple	thing	to	do	,	"	Roy	declared	.
"	一个	完美	简单的	事物	到	做	,	"	罗伊	声明	.

"这是一件非常简单的事情，"罗伊说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [mis'teik] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]

"	But	not	a	very	serious	mistake	except	in	that	it	will	take	us	a	little	longer
"	但	不是	一个	非常	严肃的	错误	除了	在	那	它	将要	拿	我们	一个	小的	更长

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][əʊld][meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði][glæd] [nju:z] .

to	reach	the	Old	Maid	of	the	Mountains	with	the	glad	news	.
到	抵达	这	老的	女佣	的	这	山脉	和	这	高兴的	消息	.

"但这并非一个很严重的错误，只是我们需要花更长的时间才能把这个好消息带给山中老妪。"

" [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [si:md] ['ɔ:lməʊst]

"	In	their	present	state	of	impatience	,	however	,	any	sort	of	delay	seemed	almost
"	在	他们的	展示	状态	的	不耐烦	,	然而	,	任何	种类	的	延迟	似乎	几乎

['trædʒɪk] ,

tragic	,
悲惨	,

然而，在他们目前这种急躁的状态下，任何形式的延误都显得近乎悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['grʌmbld] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

and	the	girls	grumbled	considerably	as	they	turned	to	retrace	their	steps	.
和	这	女孩们	咕哝	相当	作为	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

女孩们一边嘟囔着，一边转身往回走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [fræŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	had	gone	only	a	few	feet	when	a	call	from	Frank	brought	them	to
他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	脚	什么时候	一个	称呼	从	坦率	带来	他们	到

[ə; eɪ] ['stɑːtld] ['stændstɪl] .

a	startled	standstill	.
一个	惊慌	停顿	.

他们刚走了几步，弗兰克的一声呼喊就让他们惊愕地停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm] . -

There	was	something	in	his	voice	that	made	them	turn	quickly	toward	him	.	193
那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	制成	他们	转动	迅速地	朝向	他	.	-

他的声音里有一种特别的气质，让他们立刻转过头来看他。193

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd] [təʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] ['ɪntuː]

“	Look	,	”	he	said	in	a	cautiously	lowered	tone	,	as	he	pointed	ahead	into
“	看	,	”	他	说	在	一个	谨慎地	降低	语气	,	作为	他	尖	前方	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

“看，”他压低声音，小心翼翼地说，同时指向前方树林。

“ [siː] [ðæt] [smәʊk] ['әʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

“	See	that	smoke	over	there	?
“	看	那	抽烟	超过	那里	?

“看到那边的烟了吗？”

[miːnz] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] . ”

Means	a	camp	of	some	sort	.	”
方法	一个	营	的	一些	种类	.	”

意思是某种营地。

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tə'rɪfɪk] [θɜːst]

“	Let's	go	and	investigate	,	”	said	Will	immediately	,	feeling	a	sudden	terrific	thirst
“	我们来吧	去	和	调查	,	”	说	将要	立即地	,	感觉	一个	突然	了不起	口渴

[fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

“我们去调查一下吧，”威尔立刻说道，他突然感到一股强烈的战斗欲望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ðəʊz] [træmp] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	It	was	just	a	little	further	on	that	those	tramps	attacked	us	the	other	day	.
“	它	曾是	只是	一个	小的	更远	在	那	那些	流浪汉	遭到攻击	我们	这	其他	天	.

“就在我们走远一点的地方，前几天那些流浪汉袭击了我们。”

['meɪbi] — [seɪ] ['meɪbi] — — ” [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [spiːd] [θruː]

Maybe	—	say	maybe	—	—	”	He	said	no	more	but	began	running	full	speed	through
或许	—	说	或许	—	—	”	他	说	不	更多的	但	开始	跑步	满的	速度	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ɒv; əv] [smәʊk] [ðæt] [kɜːld] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

the	woods	toward	the	spiral	of	smoke	that	curled	upward	through	the	trees	.
这	树林	朝向	这	螺旋	的	抽烟	那	卷曲	向上	通过	这	树木	.

“也许——就说也许吧——”他不再说话，而是全速穿过树林，朝着从树丛中升腾而起的螺旋状烟雾跑去。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	girls	had	almost	forgotten	about	the	tramps	by	that	time	,
这	女孩们	有	几乎	被遗忘的	关于	这	流浪汉	经过	那	时间	,

那时，女孩们几乎已经忘记了那些流浪汉。

[bʌt; bət] [wɪlz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	Will's	excitement	and	lust	of	battle	communicated	itself	to	them	and
但	遗嘱	激动	和	欲望	的	战斗	沟通	本身	到	他们	和

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['hɒtfʊt] ,

they	followed	him	hotfoot	,
他们	随后	他	热脚	,

但威尔的兴奋和对战斗的渴望感染了他们，他们便紧随其后。

['keəf(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

careful	the	while	to	make	as	little	noise	as	possible	.
小心	这	尽管	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

小心谨慎，尽量不要发出噪音。

“ [wɪr] ['prɒbəbli] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [sent] [ə'gen] , ” [gɑːspt] ['mɒli] .

“	We're	probably	following	a	false	scent	again	,	”	gasped	Mollie	.
“	是	大概	下列的	一个	错误的	香味	再次	,	”	倒吸一口气	莫莉	.

“我们可能又在追寻错误的线索了，”莫莉喘着气说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][træmp] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	There	isn't	one	chance	in	a	hundred	there	are	tramps	anywhere	around	here	.
“	那里	不是	一	机会	在	一个	百	那里	是	流浪汉	任何地方	大约	这里	.

“这附近出现流浪汉的概率连一百分之一都不到。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [gəʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

”	As	they	approached	closer	to	their	goal	they	could	distinctly	hear	the	sound
”	作为	他们	接近	更近	到	他们的	目标	他们	可以	明显地	听到	这	声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

of	voices	,
的	声音	,

“当他们越来越接近目标时，他们清晰地听到了人声。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

and	their	approach	became	still	more	cautious	.
和	他们的	方法	成为	仍然	更多的	谨慎	.

他们的做法变得更加谨慎。

['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)] ,

Creeping	closer	,
爬行	更近	,

悄悄逼近，

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][leɪd] [aɪz]

they	saw	through	the	trees	the	most	curious	little	structure	they	had	ever	laid	eyes
他们	锯	通过	这	树木	这	最多	好奇的	小的	结构	他们	有	曾经	铺设	眼睛

[ɒn] .

on	.
在	.

他们透过树丛看到了他们所见过的最奇特的小建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ,

It	was	a	hut	,	hardly	more	than	a	lean	-	to	,
它	曾是	一个	小屋	,	几乎	更多的	比	一个	倾斜	-	到	,

那是一间小屋，几乎只能算是一个简易棚子。

[meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [paɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] .

made	of	logs	and	piled	together	in	haphazard	fashion	.
制成	的	日志	和	堆积	一起	在	偶然	时尚	.

由原木构成，随意堆放。

[grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [stʌf] [ʌp] [ðə; ði] [kræks] ,

Grass	and	leaves	had	been	used	to	stuff	up	the	cracks	,
草	和	树叶	有	到过	用过的	到	东西	向上	这	裂缝	,

裂缝里塞满了草和树叶。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd] — [ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] the194

and	on	one	side	—	the	side	nearest	the194
和	在	一	边	—	这	边	最近的	the194

并且在其中一侧——最靠近194的一侧

[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['əʊpənɪŋ] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

girls	and	boys	—	was	a	small	opening	,	evidently	intended	for	a	window	.
女孩们	和	男孩们	—	曾是	一个	小的	开幕	,	显然	故意的	为了	一个	窗户	.

女孩和男孩——是一个小开口，显然是打算用来开窗户的。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , ” ['betɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɒli] ,

“	I	wonder	what	they	do	when	it	rains	,	”	Betty	whispered	to	Mollie	,
”	我	想知道	什么	他们	做	什么时候	它	雨	,	”	贝蒂	低声说道	到	莫莉	,

“我想知道下雨的时候他们会做什么，”贝蒂悄声对莫莉说。

[huː] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	pressed	up	close	beside	her	.
WHO	有	按下	向上	关闭	旁	她	.

他紧紧地贴在她身边。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt] [glɑːs] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] . ”

“	They	haven't	thought	to	put	glass	in	their	window	.	”
”	他们	还没有	想法	到	放	玻璃	在	他们的	窗户	.	”

“他们没想到要在窗户上装玻璃。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][reɪnz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

“	Maybe	,	”	said	Mollie	,	with	a	suppressed	chuckle	,	“	it	never	rains	on	this	side	of
”	或许	,	”	说	莫莉	,	和	一个	被抑制	轻笑	,	“	它	绝不	雨	在	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“也许吧，”莫莉忍着笑说，“房子这边从来不下雨。”

” [bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd]['stəʊlən][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

”	But	Will	had	stolen	near	enough	to	the	cabin	—	if	such	it	could	be
”	但	将要	有	被盗	靠近	足够的	到	这	舱	—	如果	这样的	它	可以	是

[kɔːld] — [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

called	—	to	look	in	through	the	window	.
称为	—	到	看	在	通过	这	窗户	.

“但威尔偷偷溜到离小屋足够近的地方——如果那能称之为小屋的话——透过窗户往里看。

[naʊ] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːʃən] [hænd] .

Now	he	crept	back	to	them	holding	up	a	cautioning	hand	.
现在	他	悄悄地爬	后退	到	他们	保持	向上	一个	警告	手	.

现在他悄悄地回到他们身边，举起一只手表示警告。

“ ['ðer] [ɪn][ðeə(r)] !

“	They're	in	there	!
”	它们是	在	那里	!

“他们就在里面！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

”	he	whispered	,	his	eyes	black	with	excitement	and	eagerness	.
”	他	低声说道	,	他的	眼睛	黑色的	和	激动	和	渴望	.

“他低声说道，眼中充满了兴奋和渴望。”

“ [ðə; ði] ['rʌfnek] [huː] [rɔb] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] ! ” -

“	The	roughnecks	who	robbed	us	and	a	couple	of	others	as	well	!	”	195
”	这	粗汉	WHO	被抢劫	我们	和	一个	夫妻	的	其他的	作为	出色地	!	”	-

“抢劫我们和其他几个人的那些流氓！”195

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[rəʊ'mæns]

ROMANCE

浪漫

浪漫

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

While the Outdoor Girls were still staring at Will as though they could not

尽管 这 户外的 女孩们 是 仍然 凝视 在 将要 作为 尽管 他们 可以 不是

[bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

believe their ears ,

相信 他们的 耳朵 ,

户外女孩们仍然目不转睛地盯着威尔，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

there came to them another sound that made them start and look over their

那里 来了 到 他们 其他 声音 那 制成 他们 开始 和 看 超过 他们的

['ʃəʊldəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

shoulders toward the roadway .

肩膀 朝向 这 道路 .

他们又听到另一种声音，吓得他们一惊，回头看向公路。

[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — ['meni] ['vɔɪsɪz] — [reɪzd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd]

From that direction came a babble of voices — many voices — raised in excited

从 那 方向 来了 一个 潺潺 的 声音 — 许多 声音 — 提高 在 兴奋的

[ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .

and angry expostulation .

和 生气的 解释 .

从那个方向传来一阵嘈杂的声音——很多声音——带着激动和愤怒的抗议声。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The girls and boys hesitated , a bit bewildered by this new turn of affairs ,

这 女孩们 和 男孩们 犹豫了一下 , 一个 少量 困惑 经过 这 新的 转动 的 事务 ,

男孩女孩们犹豫了一下，对事态的这种新变化感到有些困惑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

not knowing exactly what to do .

不是 会心 确切地 什么 到 做 .

不知道具体该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] !

And in that moment things began to happen !

和 在 那 片刻 事物 开始 到 发生 !

就在那一刻，事情开始发生了！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [liːn] - [tuː; tə] [rʌʃt] [ðə; ði] [træmp] ,

Out of that crazy lean - to rushed the tramps ,

出去 的 那 疯狂的 倾斜 - 到 匆忙 这 流浪汉 ,

流浪汉们从那简陋的棚屋里冲了出来，

['θrəʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

throwing frightened glances over their shoulders toward the roadway from which

投掷 害怕 眼神 超过 他们的 肩膀 朝向 这 道路 从 哪个

[də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

direction the voices were steadily growing louder .

方向 这 声音 是 稳步 生长 更大声 .

他们惊恐地回头望向马路，只见说话声从那个方向越来越大。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['məʊmənt] , [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

They	did	not	,	in	that	first	moment	,	see	the	boys	and	girls	,
他们	做过	不是	,	在	那	第一的	片刻	,	看	这	男孩们	和	女孩们	,

在那一刻，他们并没有看到那些男孩女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

for	the	latter	were	pretty	well	hidden	by	the	trees	and	shrubbery	.
为了	这	后者	是	漂亮的	出色地	隐	经过	这	树木	和	灌木	.

因为后者几乎完全被树木和灌木丛遮蔽住了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	when	they	did	see	them	,	it	was	too	late	—	for	two	of	the
和	什么时候	他们	做过	看	他们	,	它	曾是	也	晚的	—	为了	二	的	这

[træmp] [æt; ət] [liːst] . -

tramps	at	least	.	196
流浪汉	在	至少	.	-

当他们终于看到他们时，已经太晚了——至少对其中两个流浪汉来说是这样。196

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] ,

With	a	yell	that	startled	the	girls	more	than	the	sight	of	the	tramps	,
和	一个	叫喊	那	惊慌	这	女孩们	更多的	比	这	视线	的	这	流浪汉	,

一声尖叫比看到流浪汉更让女孩们感到震惊。

[wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

Will	and	Frank	sprang	forward	,
将要	和	坦率	弹簧	向前	,

威尔和弗兰克向前跃去，

['græplɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [waɪl] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

grappling	with	two	of	the	men	while	Allen	and	Roy	rushed	off	in	hot	pursuit	of
格斗	和	二	的	这	男人	尽管	艾伦	和	罗伊	匆忙	离开	在	热的	追逐	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

他与其中两人扭打在一起，而艾伦和罗伊则迅速追赶另外两人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	at	first	as	if	the	boys	were	going	to	get	the	worst	of	the
它	似乎	在	第一的	作为	如果	这	男孩们	是	去	到	得到	这	最差	的	这

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ,

hand	-	to	-	hand	struggle	,
手	-	到	-	手	斗争	,

起初看起来，男孩们似乎要在近身搏斗中处于劣势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːli] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv]

for	the	men	were	burly	ruffians	and	they	fought	with	the	fury	of
为了	这	男人	是	魁梧的	恶棍	和	他们	战斗	和	这	愤怒	的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

因为这些人都是身强力壮的恶棍，他们拼死抵抗，怒不可遏。

[bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] [tuː] — [ænd; ənd] [mæd] [kliːn] [θruː] .

But	Will	and	Frank	were	desperate	too	—	and	mad	clean	through	.
但	将要	和	坦率	是	绝望的	也	—	和	疯狂的	干净的	通过	.

但威尔和弗兰克也同样绝望——而且彻底疯了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] [ɪn]

They	were	getting	revenge	for	that	other	time	when	they	had	been	held	up	in
他们	是	获得	复仇	为了	那	其他	时间	什么时候	他们	有	到过	握住	向上	在

[ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] .

the	open	road	and	robbed	of	their	money	and	watches	.
这	打开	路	和	被抢劫	的	他们的	钱	和	手表	.

他们这是在报复上次在公路上被抢劫，钱和手表都被抢走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð]

It	was	a	terrible	fight	while	it	lasted	,	but	it	came	to	an	end	with
它	曾是	一个	糟糕的	斗争	尽管	它	持续	,	但	它	来了	到	一个	结尾	和

[greɪt] ['sʌdnnəs] .

great	suddenness	.
伟大的	突然	.

这场战斗虽然激烈，但却结束得非常突然。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] .

Not	for	nothing	had	the	boys	studied	the	art	of	wrestling	.
不是	为了	没有什么	有	这	男孩们	研究	这	艺术	的	摔角	.

这些男孩学习摔跤技巧并非毫无缘由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] [huː] [fɜːst] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

It	was	Will	who	first	got	the	better	of	his	enemy	,
它	曾是	将要	WHO	第一的	得到	这	更好的	的	他的	敌人	,

首先战胜敌人的是威尔。

['trɪpɪŋ] [hɪm] ['niːtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːli] ['rʌfiən] [fel] ,

tripping	him	neatly	as	he	lunged	forward	,	and	then	,	as	the	burly	ruffian	fell	,
绊倒	他	整齐地	作为	他	猛扑	向前	,	和	然后	,	作为	这	魁梧的	痞子	跌倒	,

他猛地向前扑去，被人干净利落地绊倒了，然后，那个壮汉摔倒在地。

['sɪtɪŋ] [nʌn] [tuː] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

sitting	none	too	lightly	on	his	chest	.
坐着	没有任何	也	轻轻	在	他的	胸部	.

沉重地压在他的胸口。

[fræŋk] [keɪm] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] ,

Frank	came	a	close	second	,
坦率	来了	一个	关闭	第二	,

弗兰克屈居第二。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [stretʃt] [hɪm]

smiting	his	opponent	a	knockout	blow	on	the	point	of	the	jaw	that	stretched	him
惩罚	他的	对手	一个	昏死	吹	在	这	观点	的	这	颚	那	拉伸	他

['sensləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

senseless	upon	the	ground	.
无意义的	之上	这	地面	.

他一记重拳击中对手的下巴，将其击倒在地，不省人事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə]

So	it	happened	that	when	Allen	and	Roy	returned	red	and	perspiring	to
所以	它	发生	那	什么时候	艾伦	和	罗伊	返回	红色的	和	出汗	到

[ə'naʊns] [ðæt] the197

announce	that	the197
宣布	那	the197

于是，当艾伦和罗伊满脸通红、汗流浃背地回来宣布197年……的时候，事情就是这样发生的。

['ʌðə(r)] [tuː] [men] [hæd; həd] ['gɒtn] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [wɪl]

other	two	men	had	gotten	clean	away	and	eager	to	offer	assistance	to	Will
其他	二	男人	有	获得	干净的	离开	和	渴望的	到	提供	协助	到	将要

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

另外两名男子已经安全脱身，并急于向威尔和弗兰克提供帮助。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [nəʊ] [niːd] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪd] .

they	found	the	latter	in	no	need	whatever	of	their	aid	.
他们	成立	这	后者	在	不	需要	任何	的	他们的	援助	.

他们发现后者根本不需要他们的帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]

And	the	next	moment	there	burst	through	the	trees	a	dozen	of	the	queerest
和	这	下一个	片刻	那里	爆裂	通过	这	树木	一个	打	的	这	最酷儿的

['kærəktəz] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] — [æn; ən] [ə'sɔːtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [frɒm; frəm]

characters	the	girls	had	ever	seen	—	an	assorted	collection	of	farmers	from
人物	这	女孩们	有	曾经	已见	—	一个	各种各样的	收藏	的	农民	从

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

all	over	the	countryside	.
全部	超过	这	农村	.

下一刻，一群女孩们从未见过的最古怪的人——来自乡村各地的形形色色的农民——从树林里冲了出来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'wɪskəd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði]

And	these	bewhiskered	gentlemen	were	angry	,	there	was	no	doubt	in	the
和	这些	有胡须的	先生们	是	生气的	,	那里	曾是	不	怀疑	在	这

[wɜːld] [ə'baʊt] [ðæt] .

world	about	that	.
世界	关于	那	.

这些留着胡须的先生们很生气，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [tʃɪn] - ['wɪskəs] ['trembld] [wɪð] [rɒθ] .

Even	their	chin	-	whiskers	trembled	with	wrath	.
甚至	他们的	下巴	-	胡须	颤抖	和	愤怒	.

就连它们的胡须都因愤怒而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [felt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɪzi] .

It	had	all	happened	so	suddenly	that	the	girls	felt	a	trifle	dizzy	.
它	有	全部	发生	所以	突然	那	这	女孩们	毛毡	一个	琐事	晕眩的	.

这一切发生得太突然了，女孩们感到有点头晕。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [lɑːf] .

Besides	,	they	did	want	dreadfully	to	laugh	.
除了	,	他们	做过	想	极其糟糕	到	笑	.

此外，他们其实非常想笑。

[ðəʊz] ['fʌni] [əʊld] [men] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

Those	funny	old	men	staring	at	them	for	all	the	world	as	though	they
那些	有趣的	老的	男人	凝视	在	他们	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] — [ænd; ənd] [wɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fæt] [træmps] [tʃest] !

were	to	blame	—	and	Will	sitting	on	the	fat	tramp's	chest	!
是	到	责备	—	和	将要	坐着	在	这	胖的	流浪汉的	胸部	!

那些滑稽的老头盯着他们，好像这一切都是他们的错似的——而威尔竟然坐在那个肥胖流浪汉的胸口上！

['mɒli] [dɪd] ['gɪg(ə)l] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [əʊld] [mæn] ,

Mollie	did	giggle	hysterically	and	one	of	the	farmers	,	a	red	-	faced	old	man	,
莫莉	做过	傻笑	歇斯底里地	和	一	的	这	农民	,	一个	红色的	-	面对	老的	男人	,

莫莉歇斯底里地咯咯笑了起来，其中一位农民，一个满脸通红的老头，

[swʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] .

swung	about	at	the	slight	sound	.
摇摆	关于	在	这	轻微	声音	.

听到轻微的声音，他猛地转过身来。

" [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [ɔːlz] [səʊ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

"	I	can't	see	what	all's	so	funny	,	"	he	said	reprovingly	,
"	我	不能	看	什么	一切	所以	有趣的	,	"	他	说	责备地	,

"我不明白这有什么好笑的，"他责备地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] [gɒt] ['sʌd(ə)nli] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ]

at	which	all	the	girls	got	suddenly	red	in	the	face	and	had	to	turn	away
在	哪个	全部	这	女孩们	得到	突然	红色的	在	这	脸	和	有	到	转动	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

for	a	minute	to	gain	control	of	their	emotions	.
为了	一个	分钟	到	获得	控制	的	他们的	情绪	.

这时，所有女孩的脸都突然涨得通红，不得不转过身去一会儿，平复一下情绪。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪl] .

The	red	-	faced	old	farmer	gazed	suspiciously	at	their	backs	,	then	turned	to	Will	.
这	红色的	-	面对	老的	农民	凝视	可疑地	在	他们的	背部	,	然后	转向	到	将要	.

满脸通红的老农夫狐疑地看了看他们的背影，然后转向威尔。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪnd] ['brɔːdli] . -

"	What	you	doin	'	settin	'	there	?	"	he	asked	,	at	which	Will	grinned	broadly	.	198
"	什么	你	做	-	塞廷	-	那里	?	"	他	问	,	在	哪个	将要	咧嘴一笑	总体而言	.	-

"你坐在那儿干嘛呢？"他问道，威尔听后咧嘴一笑。198

" [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	the	most	comfortable	seat	I've	had	in	a	long	time	,	"	he	said	,
"	它是	这	最多	舒服的	座位	我已经	有	在	一个	长的	时间	,	"	他	说	,

"这是我很久以来坐过的最舒服的椅子，"他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] .

rising	and	dusting	off	his	hands	.
上升	和	除尘	离开	他的	双手	.

他站起身，拍了拍手上的灰尘。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['rɑːskl] [hɪə(r)] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Ever	since	this	rascal	here	relieved	me	of	my	watch	and	my	friend	of	his
"	曾经	自从	这	恶棍	这里	松了口气	我	的	我的	手表	和	我的	朋友	的	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

"自从这个恶棍偷走了我的手表和我朋友的钱之后，

[aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] . "

I've	dreamed	of	sitting	on	his	neck	in	just	this	way	.	"
我已经	梦见	的	坐着	在	他的	脖子	在	只是	这	方式	.	"

我一直梦想着能这样坐在他的脖子上。

" [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	out	,	"	cried	Betty	suddenly	.
"	看	出去	,	"	哭	贝蒂	突然	.

"小心！"贝蒂突然喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

She	had	recovered	her	composure	and	from	the	tail	of	her	eye
她	有	恢复	她	镇定	和	从	这	尾巴	的	她	眼睛

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fræŋks] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

had	noticed	that	Frank's	victim	was	coming	to	.
有	注意到	那	弗兰克的	受害者	曾是	未来	到	.

她恢复了镇定，从眼角余光中注意到弗兰克的受害者正在苏醒。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . ”

“	He's	going	to	get	away	.	”
”	他是	去	到	得到	离开	.	”

“他会逃脱的。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ,

“	Nothing	like	that	!	”	cried	Frank	,
”	没有什么	喜欢	那	!	”	哭	坦率	,

“根本不是那样！”弗兰克喊道。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [lʌndʒ] [hiː; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [træmps] ['kɒlə(r)] .

as	with	one	lunge	he	sank	his	hand	in	the	tramp's	collar	.
作为	和	一	弓步	他	沉没	他的	手	在	这	流浪汉的	衣领	.

他猛地一扑，把手伸进了流浪汉的衣领里。

“ ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [set] [ɒv; əv] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ?

“	After	me	spoiling	a	good	set	of	knuckles	on	his	jaw	?
”	后	我	破坏	一个	好的	放	的	指关节	在	他的	颚	?

“在我狠狠揍了他一顿下巴之后？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə]

”	And	then	the	farmers	,	who	up	to	this	time	had	been	too	much	amazed	to
”	和	然后	这	农民	,	WHO	向上	到	这	时间	有	到过	也	很多	惊叹	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

“然后，那些直到此时都惊愕不已、不知所措的农民们，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [træmp] .

explained	that	they	also	were	after	the	tramps	.
解释	那	他们	还	是	后	这	流浪汉	.

解释说，他们也在追捕流浪汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst]

They	had	been	missing	all	sorts	of	poultry	and	fruit	for	a	long	time	past
他们	有	到过	丢失的	全部	排序	的	家禽	和	水果	为了	一个	长的	时间	过去的

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

but	had	not	been	able	to	figure	out	who	had	done	the	damage	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	数字	出去	WHO	有	完毕	这	损害	.

过去很长一段时间以来，他们发现各种家禽和水果都不见了，但一直没能查明是谁干的。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

However	,	on	the	night	before	,
然而	,	在	这	夜晚	前	,

然而，就在前一天晚上，

['sæmjʊəl] [dʒəunz] — [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdəʃɪp] — [hæd; həd]

Samuel	Jones	—	he	of	the	red	face	and	self	-	appointed	leadership	—	had
塞缪尔	琼斯	—	他	的	这	红色的	脸	和	自己	-	任命	领导	—	有

[kɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best]

caught	a	couple	of	the	rascals	in	the	very	act	of	stealing	two	of	his	best
捕捉	一个	夫妻	的	这	无赖	在	这	非常	行为	的	偷窃	二	的	他的	最好的

[henz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

hens	and	had	made	after	them	.
母鸡	和	有	制成	后	他们	.

塞缪尔·琼斯——那个脸涨得通红、自封为领袖的人——当场抓住了两个小混混，他们正在偷他最好的两只母鸡，然后就追了上去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'stɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [legz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd]

In	vain	did	he	bestir	his	pudgy	legs	in	an	entirely	unaccustomed	spurt	of	speed
在	徒劳	做过	他	振作	他的	胖乎乎的	腿	在	一个	完全	不习惯	喷	的	速度

— [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

—	the	thieves	had	been	too	quick	for	him	.
—	这	窃贼	有	到过	也	快的	为了	他	.

他徒劳地迈动着肥胖的双腿，以完全不习惯的速度猛冲过去——窃贼的速度比他快得多。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] as199

However	,	before	they	had	disappeared	he	had	recognized	them	as199
然而	,	前	他们	有	消失	他	有	认可	他们	as199

然而，在他们消失之前，他认出他们是199人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪl] - ['feɪvəd] [skæmp] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	couple	of	ill	-	favored	scamps	who	had	been	seen	loitering	around	the
一个	夫妻	的	患病的	-	受青睐	流浪者	WHO	有	到过	已见	游荡	大约	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一对不讨人喜欢的流氓，经常有人看到他们在乡间游荡。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskəs] ['kwɪvərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [wɪð]

“	And	so	,	”	he	finished	,	his	chin	whiskers	quivering	still	more	violently	with
“	和	所以	,	”	他	完成的	,	他的	下巴	胡须	颤抖	仍然	更多的	暴力	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“于是，”他总结道，下巴上的胡须因激动而更加剧烈地颤抖着。

“ [aɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɛdɪn] - ['sɪtəznz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

“	I	got	together	a	posse	of	our	leadin	'	citizens	,	as	you	might	say	,
“	我	得到	一起	一个	民兵	的	我们的	引言	-	公民	,	作为	你	可能	说	,

“我召集了我们当地一些有头有脸的人物，用你们的话来说，就是一群人。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] [θiːvz] [wɒt] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

an	'	we	come	a	-	huntin	'	for	these	here	thieves	what	comes	around	in	the
一个	-	我们	来	一个	-	亨廷顿	-	为了	这些	这里	窃贼	什么	来	大约	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stiːlɪn] - [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [men] .

middle	of	the	night	stealin	'	from	honest	men	.
中间	的	这	夜晚	偷窃	-	从	诚实的	男人	.

我们来这里追捕这些半夜出没、偷窃老实人财物的窃贼。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felə] , [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][dʒɒb] [ʌp] [səʊ] [niːt] [fɔː(r); fə(r)]

Much	obliged	to	you	,	young	fellers	,	for	doin	'	the	job	up	so	neat	for
很多	有义务	到	你	,	年轻的	伙计们	,	为了	做	-	这	工作	向上	所以	整洁的	为了

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

非常感谢你们这些小伙子们，把工作做得这么漂亮。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Don't	mention	it	,	”	said	Frank	.
“	不	提到	它	,	”	说	坦率	.

“别提了，”弗兰克说。

[wɪl] ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] :

Will	adding	with	a	grin	:
将要	添加	和	一个	咧嘴笑	:

威尔笑着补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] !
“ It was a great pleasure !
“ 它 曾是 一个 伟大的 乐趣 !

“真是太荣幸了！”

” [nekst] [θɪŋ] , [ðə; ði][træmp][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] “ ['luːs(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɒs]
” Next thing , the tramps were commanded to “ loosen up and come across
” 下一个 事物 , 这 流浪汉 是 命令 到 “ 松开 向上 和 来 穿过
[wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .
with the goods .
和 这 商品 .

接下来，流浪汉们被命令“放松下来，把货物运过来”。

” [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['sʌlənli] [rɪ'fjuːzd] ,
” At first they sullenly refused ,
” 在 第一的 他们 闷闷不乐地 拒绝 ,

“起初他们闷闷不乐地拒绝了，

[bʌt; bət][ə'pɒn] [fræŋk] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʌpə(r)] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz]
but upon Frank threatening to administer another upper cut and the farmers
但 之上 坦率 威胁 到 管理 其他 上 切 和 这 农民
['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɔtˌgʌnz] [sə'dʒestɪvli] ,
raising their shotguns suggestively ,
提高 他们的 霰弹枪 暗示性地 ,

但当弗兰克威胁要再打一记上勾拳，而农民们也意味深长地举起猎枪时，

[ðə; ði] ['skaundrəl] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒg] [hʌt] .
the scoundrels changed their minds and grudgingly led the way into the log hut .
这 无赖 已更改 他们的 思想 和 勉强 引领 这 方式 进入 这 日志 小屋 .

这群恶棍改变了主意，不情愿地带头走进了小木屋。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
Even then the boys had no real hope of getting back the things that had
甚至 然后 这 男孩们 有 不 真实的 希望 的 获得 后退 这 事物 那 有
[biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
been stolen from them .
到过 被盗 从 他们 .

即使到了那时，男孩们也几乎没有希望找回被偷走的东西。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][træmp] ['plenti]
The robbery had occurred long enough before to have given the tramps plenty
这 抢劫 有 发生 长的 足够的 前 到 有 给定 这 流浪汉 很多
[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][bəuθ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] .
of time to dispose of both watch and money .
的 时间 到 处置 的 两个都 手表 和 钱 .

抢劫案发生的时间已经足够长了，流浪汉们有足够的时间处理掉手表和钱财。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]
But they were agreeably surprised and delighted when , upon a little further
但 他们 是 欣然 惊讶 和 高兴极了 什么时候 , 之上 一个 小的 更远
[pə'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

但经过一番劝说，他们惊喜地发现：

[ðə; ði] ['feloʊz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] the200
the fellows revealed a hiding place in one corner of the200
这 伙伴们 揭晓 一个 隐藏 地方 在 一 角落 的 the200

这些人透露了200号房间角落里的一个藏身之处。

[hʌt] — [ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [laɪnd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['sevrəl]

hut	—	a	hole	about	a	foot	deep	,	lined	with	stones	and	covered	with	several
小屋	—	一个	洞	关于	一个	脚	深的	,	衬里	和	石头	和	涵盖	和	一些

[bɔ:dz] [wɪtʃ] ,

boards	which	,
板	哪个	,

小屋——一个大约一英尺深的洞，内衬石头，上面盖着几块木板，

[ɪn] [tɜ:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dɜ:t] .

in	turn	,	were	covered	with	stones	and	dirt	.
在	转动	,	是	涵盖	和	石头	和	污垢	.

随后，它们被石头和泥土覆盖。

[wɪð] [ə; eɪ] [wu:p] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪl] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

With	a	whoop	of	joy	Will	pulled	from	this	hiding	place	not	only	his	watch
和	一个	哇哦	的	喜悦	将要	拉	从	这	隐藏	地方	不是	仅有的	他的	手表

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [fɪld] [wɪð] ['mʌni] — [fɔ:(r)] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪls] [wɪtʃ] [fræŋk] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd]

and	a	wallet	filled	with	money	—	four	ten	dollar	bills	which	Frank	positively	identified
和	一个	钱包	已填	和	钱	—	四	十	美元	账单	哪个	坦率	积极地	已识别

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [bʌt; bət] [tu:] ['nju:li] [plʌkt] ['tʃɪkɪnz] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['nju:zpeɪpə(r)] [tu:; tə]

as	his	own	—	but	two	newly	plucked	chickens	carefully	wrapped	in	newspaper	to
作为	他的	自己的	—	但	二	新	拨弦	鸡	小心	包装	在	报纸	到

[ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜ:t] .

keep	them	from	the	dirt	.
保持	他们	从	这	污垢	.

威尔高兴地大叫一声，从这个藏身之处不仅掏出了他的手表和一个装满钱的钱包——四张十美元的钞票，弗兰克一眼就认出是他自己的——还有两只刚拔过毛的鸡，用报纸仔细地包着，以免沾上泥土。

['sæmjʊəl] [dʒəunz] - [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] [grɪm] [æz; əz]

Samuel	Jones	'	eyes	shone	and	his	mouth	beneath	the	whiskers	was	grim	as
塞缪尔	琼斯	-	眼睛	闪耀	和	他的	嘴	下面	这	胡须	曾是	严峻	作为

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	turned	to	his	companions	.
他	转向	到	他的	同伴	.

塞缪尔·琼斯的眼睛闪闪发光，胡须下的嘴角露出一丝阴沉，他转向同伴们。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] ['traɪʌmf] ,

“	An	'	you	were	tellin	'	me	,	”	he	said	,	in	a	voice	shrill	with	triumph	,
“	一个	-	你	是	告诉	-	我	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	尖锐	和	胜利	,

“而你刚才告诉我，”他用一种得意洋洋的尖锐嗓音说道，

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wəz] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] .

“	that	I	didn't	know	what	I	wuz	talkin	'	about	.
“	那	我	没有	知道	什么	我	伍兹	谈话	-	关于	.

“我当时根本不知道自己在说什么。”

[ðem; ðəm] [tu:] [henz] [ɪz] [maɪn] , [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [lɑ:st]

Them	two	hens	is	mine	,	I'm	tellin	'	you	,	stole	from	me	at	twelve	o'clock	last
他们	二	母鸡	是	矿	,	我是	告诉	-	你	,	偷窃	从	我	在	十二	点钟	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我跟你说，那两只母鸡是我的，昨晚十二点从我这儿偷走了。

[naʊ] [jʊl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [mɛ'bi] . ”

Now	you'll	believe	me	,	mebbe	.	”
现在	你会	相信	我	,	也许	.	”

现在你或许会相信我了。

“ [tuː] [bæd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['həubəuz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] , ” ['ælən]

“	Too	bad	to	do	the	poor	hobos	out	of	a	good	chicken	dinner	,	”	Allen
”	也	坏的	到	做	这	贫穷的	流浪汉	出去	的	一个	好的	鸡	晚餐	,	”	艾伦

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

“让那些可怜的流浪汉们连顿美味的炸鸡晚餐都吃不上，真是太可惜了，”艾伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ['keəfəli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)]

with	a	twinkle	in	his	eye	as	Mr	.	Jones	carefully	tucked	his	property	under
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	作为	先生	.	琼斯	小心	塞进去	他的	财产	在下面

[wʌn] [ɑːm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

琼斯先生小心翼翼地将财物夹在腋下，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

taking	his	shotgun	in	the	other	.
采取	他的	霰弹枪	在	这	其他	.

另一只手拿着他的猎枪。

“ [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [prɪ'peəd] , [tuː] ! ”

“	Just	when	they	had	it	all	prepared	,	too	!	”
”	只是	什么时候	他们	有	它	全部	准备	,	也	!	”

“就在他们一切准备就绪的时候！”

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [dʒəunz] .

“	Humph	!	”	grunted	Jones	.
”	哼	!	”	哼哼	琼斯	.

“哼！”琼斯哼了一声。

“ [ðel] [gɪt][ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

“	They'll	git	their	dinner	all	right	—	in	the	county	jail	.
”	他们会	git	他们的	晚餐	全部	正确的	—	在	这	县	监狱	.

“他们肯定会吃上晚饭——在县监狱里。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [tuː] .

Come	along	,	you	two	.
来	沿着	,	你	二	.

你们两个跟我来。

['fɔːwəd] [mɑːtʃ] , [naʊ] .

Forward	march	,	now	.
向前	行进	,	现在	.

现在，向前推进。

[æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [tuː] .

An	'	make	it	snappy	too	.
一个	-	制作	它	轻快	也	.

而且要简洁明了。

[wiː; wi] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] - - [muːd] . ”

We	ain't	in	no	humorin	'	mood	.	”
我们	不是	在	不	-	-	情绪	.	”

我们没心情开玩笑。

“ [wel] , ” [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] “ ['pɒsi] ” [ˌdɪsə'pɪə(r)]

“	Well	,	”	said	Betty	,	her	eyes	dancing	as	she	watched	the	“	posse	”	disappear
”	出色地	,	”	说	贝蒂	,	她	眼睛	跳舞	作为	她	观看	这	“	民兵	”	消失

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , -

through	the	trees	,	201
通过	这	树木	,	-

“好吧，”贝蒂说着，目光闪烁着，看着“那群人”消失在树林中。201

[ðə; ði] ['sʌlən] [træmp] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , “ [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['snæpɪɪst]

the	sullen	tramps	marching	sheepishly	along	with	them	,	“	if	that	isn't	the	snappiest
这	忧郁	流浪汉	行军	羞怯地	沿着	和	他们	,	“	如果	那	不是	这	最快

[wɜːk] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

work	I	ever	saw	,
工作	我	曾经	锯	,

那些闷闷不乐的流浪汉怯懦地跟在他们身后，“如果这还不是我见过的最精彩的作品，

[ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] .

then	I	wouldn't	say	so	.
然后	我	不会	说	所以	.

那我就不会这么说了。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['med(ə)l] . ”

Boys	,	you	deserve	a	medal	.	”
男孩们	,	你	应得	一个	勋章	.	”

孩子们，你们应该获得一枚奖牌。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! ” [sed]

“	And	to	think	you	got	your	watch	and	money	and	everything	!	”	said
“	和	到	思考	你	得到	你的	手表	和	钱	和	一切	!	”	说

[greɪs] [dɪ'laɪtɪdli] ,

Grace	delightedly	,
优雅	欣喜地	,

“想想你还得到了手表、钱，还有所有东西！”格蕾丝高兴地说。

[æz; əz] [fræŋk] ['fɒndli] [kə'res] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [bæŋk][rəʊl][ænd; ənd] [wɪl] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

as	Frank	fondly	caressed	his	recovered	bank	roll	and	Will	slipped	his	beloved
作为	坦率	深情地	被爱抚	他的	恢复	银行	卷	和	将要	滑倒了	他的	心爱

[wɒtʃ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

watch	back	into	his	pocket	.
手表	后退	进入	他的	口袋	.

弗兰克满怀爱意地抚摸着找回的银行存款，威尔则将他心爱的手表放回了口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] [ɔːl] [raɪt] ,

“	It	was	a	lucky	chance	that	led	us	to	take	the	wrong	path	all	right	,
“	它	曾是	一个	幸运的	机会	那	引领	我们	到	拿	这	错误的	小路	全部	正确的	,

“的确，那是一次幸运的巧合，却也让我们走上了错误的道路。”

” [saɪd] ['eɪmi] ,

”	sighed	Amy	,
”	叹了口气	艾米	,

“艾米叹了口气，”

[huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['brəʊkən] [bəʊnz] [ɔː(r)]

who	was	secretly	worrying	for	fear	Will	had	received	some	broken	bones	or
WHO	曾是	偷偷	令人担忧	为了	害怕	将要	有	已收到	一些	破碎的	骨头	或者

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

internal	injuries	in	the	fray	.
内部的	受伤	在	这	磨损	.

他暗自担心威尔在混战中是否骨折或受了内伤。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , ” [sed] ['ælən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)]

“	The	only	thing	that	makes	me	mad	,	”	said	Allen	,	as	they	turned	to	retrace	their
“	这	仅有的	事物	那	制作	我	疯狂的	,	”	说	艾伦	,	作为	他们	转向	到	回溯	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“唯一让我生气的事，”艾伦说着，转身往回走。

“ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['skaundrəl] , [rɔi] .
“ is that we didn't catch the other two scoundrels , Roy .
“ 是 那 我们 没有 抓住 这 其他 二 无赖 , 罗伊 .

“那就是我们没抓住另外两个恶棍，罗伊。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ɒf] [skɒt] [friː] . ”
It seemed a shame to let them get off scot free . ”
它 似乎 一个 耻辱 到 让 他们 得到 离开 苏格兰人 自由的 . ”

让他们逍遥法外似乎太可惜了。

“ [tʌf] [lʌk] , ” [ə'griːd] [rɔi] , ['ædɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] :
“ Tough luck , ” agreed Roy , adding philosophically :
“ 艰难的 运气 , ” 同意 罗伊 , 添加 从哲学角度来看 :

“真倒霉，”罗伊同意道，并意味深长地补充说：

“ [ðəʊ] [ai] [ges] [ðev] [hæd; həd][skeə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
“ Though I guess they've had scare enough to keep them away from this
“ 尽管 我 猜测 他们有 有 吓 足够的 到 保持 他们 离开 从 这
['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
neighborhood for some time to come .
邻里 为了 一些 时间 到 来 .

“不过我想他们已经被吓到了，应该会在未来一段时间内远离这个街区。”

” [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] ,
” Once again they reached the intersection of the two paths ,
” 一次 再次 他们 达到 这 路口 的 这 二 路径 ,

他们再次来到了两条路的交汇处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and this time chose the one that led to the cabin of the Old Maid of the
和 这 时间 选择 这 一 那 引领 到 这 舱 的 这 老的 女佣 的 这
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

这一次，他选择了通往山中老少女小屋的那条路。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [peɪs] , ['iːgəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
Instinctively they increased their pace , eagerly impatient to see the old lady .
本能地 他们 增加 他们的 步伐 , 急切地 不耐烦 到 看 这 老的 女士 .

他们本能地加快了脚步，迫不及待地想要见到那位老太太。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)]
When they reached the little house on the hill there was no sign of its owner
什么时候 他们 达到 这 小的 房子 在 这 爬坡道 那里 曾是 不 符号 的 它是 所有者
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

当他们到达山顶上的小屋时，却不见主人的踪影。

They202
They202
They202

他们202

[hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
had half expected to find her seated outside the door , enjoying the
有 一半 预期的 到 寻找 她 坐着 外部 这 门 , 享受 这
['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,
sunshine , as was her custom ,
阳光 , 作为 曾是 她 风俗 ,

我原本以为会看到她像往常一样坐在门外享受阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['æspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [jɑːd] [ə'lɑːmd] [ðem; ðəm] .

and	the	deserted	aspect	of	her	front	yard	alarmed	them	.
和	这	荒凉的	方面	的	她	正面	院子	惊慌	他们	.

她家前院的荒凉景象让他们感到不安。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ['æŋkʃəsli] .

They	hurried	forward	anxiously	.
他们	慌忙	向前	焦虑地	.

他们焦急地向前走去。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Then	,	just	before	they	reached	the	cabin	,
然后	,	只是	前	他们	达到	这	舱	,

然后，就在他们到达小木屋之前，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['ælən] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər]

all	the	boys	except	Allen	dropped	behind	on	the	plea	that	a	crowd	of	strangers
全部	这	男孩们	除了	艾伦	掉落	在后面	在	这	恳求	那	一个	人群	的	陌生人

[mait] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

might	startle	the	old	lady	.
可能	惊吓	这	老的	女士	.

除了艾伦之外，所有男孩都留在了后面，理由是陌生人太多可能会吓到老太太。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['ælən][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz]

“	Of	course	it's	necessary	for	Allen	to	be	among	those	present	,	but	as
“	的	课程	它是	必要的	为了	艾伦	到	是	之中	那些	展示	,	但	作为

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“当然，艾伦必须到场，但对我们来说，

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['steɪtɪd] [rɔi] .

we	prefer	to	wait	outside	,	”	stated	Roy	.
我们	更喜欢	到	等待	外部	,	”	声明	罗伊	.

罗伊说：“我们更喜欢在外面等。”

[æt; ət] ['bɛtiz] [sɒft] [nɒk] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .

At	Betty's	soft	knock	a	faint	voice	called	to	them	to	enter	.
在	贝蒂的	柔软的	敲	一个	头晕的	嗓音	称为	到	他们	到	进入	.

贝蒂轻轻敲了敲门，一个微弱的声音招呼他们进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['pɔtə] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [tɑːsks]

They	found	the	Old	Maid	of	the	Mountains	pottering	about	some	household	tasks
他们	成立	这	老的	女佣	的	这	山脉	闲逛	关于	一些	家庭	任务

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][reə(r)][əʊld] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

and	her	rare	old	face	lighted	up	at	sight	of	the	girls	.
和	她	稀有的	老的	脸	照明	向上	在	视线	的	这	女孩们	.

她们发现山里的老处女正在忙着做家务，看到女孩们，她那张罕见的老脸上立刻绽放出笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ælən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [ðæt]

Then	she	caught	sight	of	Allen	and	her	hand	flew	to	her	throat	in	that
然后	她	捕捉	视线	的	艾伦	和	她	手	飞翔	到	她	喉	在	那

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] .

gesture	of	alarm	the	girls	had	come	to	know	so	well	.
手势	的	警报	这	女孩们	有	来	到	知道	所以	出色地	.

然后她看到了艾伦，她的手立刻捂住了喉咙，做出了女孩们非常熟悉的那种惊恐动作。

“ [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	—	who	are	you	?
“	WHO	—	WHO	是	你	?

“你……你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]
Very gently the Little Captain put an arm about her and pushed her
非常 轻轻地 这 小的 队长 放 一个 手臂 关于 她 和 推动 她
['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

小船长非常温柔地搂住她的肩膀，把她推到椅子上。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [mɪs] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be alarmed , Miss Weeks , " she said .
" 不 是 惊慌 , 错过 周 , " 她 说 .

"别惊慌，威克斯小姐，"她说。

" [wɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [njuːz] .
" We've brought you some very good news .
" 我们已经 带来 你 一些 非常 好的 消息 .

我们给你们带来了一些非常好的消息。

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you feel strong enough to hear it ? "
做 你 感觉 强的 足够的 到 听到 它 ? "

你觉得自己有足够的勇气去听吗?

" [jes] , [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['ælən] .
" Yes , oh , yes ! " said the little old lady , still staring at Allen .
" 是的 , 哦 , 是的 ! " 说 这 小的 老的 女士 , 仍然 凝视 在 艾伦 .

"是啊，哦，是啊！"老太太一边说着，一边仍然盯着艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] . -
It was then that the young lawyer came forward . 203
它 曾是 然后 那 这 年轻的 律师 来了 向前 . -

就在这时，那位年轻的律师站了出来。203

['betɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [æz; əz] ['dʒentli]
Betty introduced him very simply and he explained to Isabella Weeks as gently
贝蒂 介绍 他 非常 简单地 和 他 解释 到 伊莎贝拉 周 作为 轻轻地
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] .
as he could what had transpired within the last few weeks .
作为 他 可以 什么 有 发生了 之内 这 最后的 很少 周 .

贝蒂简单地介绍了他，他尽可能温和地向伊莎贝拉·威克斯解释了过去几周发生的事情。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sæt] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [ænd; ənd] [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː]
During the greater part of the recital she sat like one dazed and who finds it
期间 这 更大的 部分 的 这 独奏会 她 卫星 喜欢 一 茫然 和 WHO 发现 它
[hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
hard to comprehend .
难的 到 理解 .

在演奏会的大部分时间里，她都呆呆地坐着，一副茫然不知所措、难以理解的样子。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] ['eni] ['riːəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Only once did she show any real emotion ,
仅有的 一次 做过 她 展示 任何 真实的 情感 ,

她只有一次流露出真正的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['ælən] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['bɑːrtənz] ['ɪnəs(ə)ns] .
and that was when Allen spoke of James Barton's innocence .
和 那 曾是 什么时候 艾伦 辐 的 詹姆斯 巴顿的 无辜 .

就在那时，艾伦谈到了詹姆斯·巴顿的清白。

“ ['ɪnəs(ə)nt] !
“ Innocent !
” 清白的 !

“清白的!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
” she cried , a great pride flashing up in her eyes .
” 她 哭 , 一个 伟大的 自豪 闪烁 向上 在 她 眼睛 .

她喊道，眼中闪过一丝骄傲。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
“ You need not tell me that .
” 你 需要 不是 告诉 我 那 .

你不必告诉我这些。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
I was not the one who doubted his innocence .
我 曾是 不是 这 一 WHO 怀疑 他的 无辜 .

我并没有怀疑他的清白。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] .
But before I could tell him that he had gone , thinking himself disgraced .
但 前 我 可以 告诉 他 那 他 有 已消失 , 思维 他自己 蒙羞的 .

但我还没来得及告诉他，他就走了，觉得自己丢脸丢大了。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒentli] .
But go on , ” she added , gently .
但 去 在 , ” 她 额外 , 轻轻地 .

“但请继续，”她温柔地补充道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ I did not mean to interrupt .
” 我 做过 不是 意思是 到 打断 .

“我无意打断你。”

” [səʊ] ['ælən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
” So Allen finished his story ,
” 所以 艾伦 完成的 他的 故事 ,

“艾伦讲完了他的故事。”

['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
telling of her brother's death and the will which he had made in
讲述 的 她 兄弟 死亡 和 这 将要 哪个 他 有 制成 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
her favor .
她 偏爱 .

她讲述了哥哥的死讯以及他立下的有利于她的遗嘱。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət] [fɜ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
She seemed more startled at first by the mention of the money which was now
她 似乎 更多的 惊慌 在 第一的 经过 这 提到 的 这 钱 哪个 曾是 现在
[hɜ:z] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
hers than she was delighted .
她的 比 她 曾是 高兴极了 .

听到这笔钱现在属于她了，她起初似乎更多的是感到惊讶，而不是高兴。

“ [wɒt] [wʊd] [aɪ] [du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ?
“ What would I do with all that money ?
” 什么 会 我 做 和 全部 那 钱 ?

“如果我拥有那么多钱，我会做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
" she cried , almost with dismay .
" 她 哭 , 几乎 和 沮丧 .

她哭了起来，几乎是惊恐万分。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I could not use it all . "
" 我 可以 不是 使用 它 全部 . "

"我不可能全部用完。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] , ['ædɪŋ] , ['slaɪli] :
" But you could use some of it , " said Betty , adding , slyly :
" 但 你 可以 使用 一些 的 它 , " 说 贝蒂 , 添加 , 狡猾地 :

"但你或许可以用到其中的一些，"贝蒂说着，狡黠地补充道：

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [həʊm] [wɪð] ['rəʊzɪz]
" Wouldn't it be rather nice for instance to have a pretty home with roses
" 不会 它 是 相当 好的 为了 实例 到 有 一个 漂亮的 家 和 玫瑰
['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)]
over the door and a maid or two to wait upon you and never another
超过 这 门 和 一个 女佣 或者 二 到 等待 之上 你 和 绝不 其他
['wʌri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " -
worry as long as you live ? " 204
担心 作为 长的 作为 你 居住 ? " -

"例如，如果能拥有一座漂亮的房子，门上挂着玫瑰花，还有一两个女佣伺候你，让你一生无忧无虑，那该有多好啊？"
204

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] , ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] ['betiz] [spft] [tʃiːk] .
The old lady smiled , gently stroking Betty's soft cheek .
这 老的 女士 微笑 , 轻轻地 抚摸 贝蒂的 柔软的 脸颊 .

老太太微笑着，轻轻抚摸着贝蒂柔软的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would be nice , " she said .
" 它 会 是 好的 , " 她 说 .

"那太好了，"她说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
" Especially the roses .
" 尤其 这 玫瑰 .

"尤其是玫瑰。"

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
And butterflies .
和 蝴蝶 .

还有蝴蝶。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bʌtəflaɪz] ?
Do you think there will be butterflies ?
做 你 思考 那里 将要 是 蝴蝶 ?

你觉得会有蝴蝶吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
" She asked the last question with all the wistfulness of a child and this time
" 她 问 这 最后的 问题 和 全部 这 怅惘 的 一个 孩子 和 这 时间
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .
it was Mollie who was quick to promise .
它 曾是 莫莉 WHO 曾是 快的 到 承诺 .

"她带着孩子般的渴望问出了最后一个问题，这一次是莫莉很快就答应了。"

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	shall	have	dozens	of	them	,	”	she	said	.
”	你	将	有	几十个	的	他们	,	”	她	说	.

“你会得到几十个，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

“	And	they'll	be	every	color	of	the	rainbow	.
”	和	他们会	是	每一个	颜色	的	这	彩虹	.

“它们将呈现出彩虹的所有颜色。”

” [ðɪs] [rɪˈmaɪndid] [ˈælən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] [kluː] [ˈliːdɪŋ]

”	This	reminded	Allen	of	the	embroideries	which	had	been	the	main	clew	leading
”	这	提醒	艾伦	的	这	刺绣	哪个	有	到过	这	主要的	线索	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .

to	the	discovery	of	the	old	lady	.
到	这	发现	的	这	老的	女士	.

“这让艾伦想起了那些刺绣，那是发现这位老妇人的主要线索。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	asked	if	he	might	see	them	,
他	问	如果	他	可能	看	他们	,

他问他是否可以见他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	a	moment	later	a	handful	were	given	to	him	for	his	inspection
和	一个	片刻	之后	一个	少数	是	给定	到	他	为了	他的	检查

.

:
.

片刻之后，有人递给他一把，让他检查。

[mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Man	though	he	was	,	he	could	not	but	see	the	rare	beauty	of	the	work	,
男人	尽管	他	曾是	,	他	可以	不是	但	看	这	稀有的	美丽	的	这	工作	,

虽然他只是个凡人，但他也无法忽视这件作品的罕见之美。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː]

and	when	he	handed	them	back	to	Isabella	Weeks	there	was	a	new
和	什么时候	他	递交	他们	后退	到	伊莎贝拉	周	那里	曾是	一个	新的

[rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

respect	in	his	eyes	.
尊重	在	他的	眼睛	.

当他把东西还给伊莎贝拉·威克斯时，他的眼中流露出一种新的敬意。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [spəʊk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ]

“	Your	brother	spoke	particularly	of	your	fine	needlework	,	”	he	said	,	adding
”	你的	兄弟	辐	特别	的	你的	美好的	针线活	,	”	他	说	,	添加

['greɪvli] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ,

gravely	:	“	Your	brother	was	very	,
严重地	:	“	你的	兄弟	曾是	非常	,

“你哥哥特别称赞你精湛的针线活，”他说道，语气严肃地补充道：“你哥哥非常……”

['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

very	anxious	that	you	should	be	found	.
非常	焦虑的	那	你	应该	是	成立	.

非常担心你能被找到。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Almost	his	last	words	were	of	you	with	the	hope	that	,	if	you	still	lived	,
几乎	他的	最后的	字	是	的	你	和	这	希望	那	,	如果	你	仍然	居住地	,

他临终前几乎都在谈论你，并满怀希望地表示，如果你还活着的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] .

you	would	some	day	come	to	forgive	him	for	his	cruel	injustice	.
你	会	一些	天	来	到	原谅	他	为了	他的	残忍的	不公正	.

总有一天你会原谅他残酷的不公。

" [tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] .

"	Tears	filled	the	old	lady's	eyes	.
"	眼泪	已填	这	老的	女士的	眼睛	.

老太太的眼里噙满了泪水。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'gɪvn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	He	was	forgiven	long	ago	,	"	she	murmured	.
"	他	曾是	已原谅	长的	前	,	"	她	低声说道	.

"他早就被原谅了，"她低声说道。

['ælən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] respect205

Allen	was	about	to	turn	away	out	of	respect205
艾伦	曾是	关于	到	转动	离开	出去	的	respect205

艾伦正要转身离开，以示尊重。205

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [ə; eɪ] [freɪl] [əʊld] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

for	her	emotion	when	she	suddenly	laid	a	frail	old	hand	on	his	arm	.
为了	她	情感	什么时候	她	突然	铺设	一个	脆弱	老的	手	在	他的	手臂	.

她突然将一只纤弱的老手放在他的胳膊上，脸上流露出激动的情绪。

" [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['bɑːtən] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	And	James	Barton	?	"	she	murmured	.
"	和	詹姆斯	巴顿	?	"	她	低声说道	.

"还有詹姆斯·巴顿？"她低声问道。

" [ɪz] [hiː; hi] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ?

"	Is	he	—	Do	you	know	where	he	is	?
"	是	他	—	做	你	知道	在哪里	他	是	?

"他——你知道他在哪里吗？"

" ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allen	shook	his	head	.
"	艾伦	摇晃	他的	头	.

艾伦摇了摇头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [faɪnd] [hɪm] ?

"	Would	you	like	to	have	me	find	him	?
"	会	你	喜欢	到	有	我	寻找	他	?

"你想让我去找他吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他温和地问道。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]

The	girls	looked	at	their	little	Old	Maid	of	the	Mountains	and	found	that	their
这	女孩们	看起来	在	他们的	小的	老的	女佣	的	这	山脉	和	成立	那	他们的

[əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

own	eyes	were	filled	with	tears	.
自己的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

女孩们看着她们的小山中老妪，发现自己的眼里也充满了泪水。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] ['eni] [gɜːl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

The	old	lady	was	blushing	like	any	girl	and	for	the	moment	her	sweet
这	老的	女士	曾是	脸红	喜欢	任何	女孩	和	为了	这	片刻	她	甜的

[əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

old	face	was	almost	beautiful	.
老的	脸	曾是	几乎	美丽的	.

老太太像所有女孩一样脸红了，那一刻，她那慈祥的老脸几乎美极了。

“ [əʊ] ， [jes] ！

“	Oh	，	yes	！
”	哦	，	是的	！

“哦是的！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .

”	she	answered	eagerly	.
”	她	回答	急切地	.

她急切地回答道。

“ [ðen] ， ” [sed] ['ælən] ， ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [braʊn] [wʌn] ，

“	Then	，	”	said	Allen	，	covering	her	thin	little	hand	with	his	own	strong	brown	one	，
”	然后	，	”	说	艾伦	，	覆盖	她	薄的	小的	手	和	他的	自己的	强的	棕色的	一	，

“然后，”艾伦说着，用自己强壮的棕色手盖住了她纤细的小手。

“ [dʒeɪmz] ['bɑːtən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ！ ” -

“	James	Barton	shall	be	found	！	”	206
”	詹姆斯	巴顿	将	是	成立	！	”	-

“詹姆斯·巴顿必将落网！”206

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[jʌŋ] [hɑːts]

YOUNG	HEARTS
年轻的	心

年轻的心

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [biːn] [səʊ]

Never	before	in	all	their	rather	adventurous	lives	had	the	Outdoor	Girls	been	so
绝不	前	在	全部	他们的	相当	冒险的	生活	有	这	户外的	女孩们	到过	所以

[θrɪld] .

thrilled	.
激动不已	.

在她们充满冒险的一生中，户外女孩们从未如此兴奋过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [huːm] [ðeɪ]

It	seemed	incredible	to	them	that	their	Old	Maid	of	the	Mountains	whom	they
它	似乎	极好的	到	他们	那	他们的	老的	女佣	的	这	山脉	谁	他们

[hæd; həd] [bi'frend] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had	befriended	out	of	pity	should	turn	out	to	be	the	heroine	of	such	a
有	结交朋友	出去	的	遗憾	应该	转动	出去	到	是	这	女英雄	的	这样的	一个

['dʒenjuɪn] [rəʊ'mæns] .

genuine	romance	.
真的	浪漫	.

他们觉得不可思议，他们出于怜悯而结识的这位山中老姑娘，竟然会成为这样一段真挚浪漫故事的女主角。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [hɜː'self] ，

As	for	the	little	old	lady	herself	,
作为	为了	这	小的	老的	女士	她自己	,

至于这位老太太本人，

[ʃi:; ʃi] [prə'fest] [æn; ən] ['i:gə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

she	professed	an	eager	desire	to	get	back	to	the	city	,
她	声称	一个	渴望的	欲望	到	得到	后退	到	这	城市	,

她表示非常渴望回到城市。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['li:g(ə)l]

and	although	she	gave	as	her	reason	a	natural	wish	to	have	legal
和	虽然	她	给予	作为	她	原因	一个	自然的	希望	到	有	合法的

['mætəz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['brʌðərz] [wɪl] ['set(ə)ld] ,

matters	in	regard	to	her	dead	brother's	will	settled	,
事情	在	看待	到	她	死的	兄弟	将要	定居	,

虽然她给出的理由是，她很自然地希望解决与她已故哥哥遗嘱相关的法律问题，

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [nju:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [dʒeɪmz] ['bɑ:tən] , [ðə; ði] [rɒŋd]

the	girls	knew	that	in	reality	she	was	hoping	to	meet	James	Barton	,	the	wronged
这	女孩们	知道	那	在	现实	她	曾是	希望	到	见面	詹姆斯	巴顿	,	这	冤枉

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

女孩们知道，她实际上是想见见詹姆斯·巴顿，那个被辜负的情人。

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] .

of	her	younger	days	.
的	她	年轻	天	.

她年轻时的样子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wi:ks] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

As	soon	as	it	was	settled	that	Isabella	Weeks	was	to	return	to	the
作为	很快	作为	它	曾是	定居	那	伊莎贝拉	周	曾是	到	返回	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

一旦确定伊莎贝拉·威克斯要返回城里，

[ðeə(r)] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['su:təb(ə)l] [həʊm] ,

there	to	occupy	a	small	apartment	until	she	should	secure	a	more	suitable	home	,
那里	到	占据	一个	小的	公寓	直到	她	应该	安全的	一个	更多的	合适的	家	,

她将暂时居住在一间小公寓里，直到找到更合适的住处。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [lɒst] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] .

the	girls	lost	all	interest	in	their	camp	.
这	女孩们	丢失的	全部	兴趣	在	他们的	营	.

女孩们对夏令营失去了所有兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['di:pˌdeɪl] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wen] [ðə; ði]

They	had	about	decided	to	return	to	Deepdale	with	the	old	lady	when	the
他们	有	关于	决定	到	返回	到	迪普戴尔	和	这	老的	女士	什么时候	这

['lætə(r)] [hɜ:'self] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -

latter	herself	settled	the	question	for	them	.	207
后者	她自己	定居	这	问题	为了	他们	.	-

他们正准备和老太太一起返回迪普代尔时，老太太亲自替他们解决了这个问题。207

['ælən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [faɪnd] [dʒeɪmz]

Allen	had	returned	to	town	,	intent	upon	carrying	out	his	promise	to	find	James
艾伦	有	返回	到	镇	,	意图	之上	携带	出去	他的	承诺	到	寻找	詹姆斯

['bɑ:tən] ,

Barton	,
巴顿	,

艾伦回到镇上，决心履行他找到詹姆斯·巴顿的承诺。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

if	such	a	thing	were	possible	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果这种事真的可能发生的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

But	the	other	boys	had	remained	with	the	girls	at	the	camp	,
但	这	其他	男孩们	有	剩余	和	这	女孩们	在	这	营	,

但其他男孩都留在了营地里和女孩们在一起。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [səʊ] [suːn]

thinking	that	since	the	latter	were	planning	to	return	to	Deepdale	so	soon
思维	那	自从	这	后者	是	规划	到	返回	到	迪普戴尔	所以	很快

['eniweɪ] , [ðeɪ] ,

anyway	,	they	,
反正	,	他们	,

他们心想，既然后者无论如何都打算很快返回迪普戴尔，那么，

[ðə; ði] [bɔɪz] , [mait] [weɪt] [səʊ][ɔːl][kʊd; kəd][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

the	boys	,	might	wait	so	all	could	go	together	.
这	男孩们	,	可能	等待	所以	全部	可以	去	一起	.

男孩们可能会等等，这样大家就可以一起走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz]

They	were	up	at	her	cabin	one	day	soon	after	the	breaking	of	the	news
他们	是	向上	在	她	舱	一	天	很快	后	这	打破	的	这	消息

.

:
.

消息传出后不久的一天，他们来到了她的小屋。

[ˌɪzə'belə] [wiːks] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

Isabella	Weeks	suddenly	turned	to	the	girls	,	a	wistful	expression	on	her	sweet
伊莎贝拉	周	突然	转向	到	这	女孩们	,	一个	怅惘	表达	在	她	甜的

[əʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

伊莎贝拉·威克斯突然转向女孩们，她那慈祥的老脸上带着一丝惆怅的神情。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

“	I	have	a	favor	to	ask	of	you	,	”	she	said	,	and	paused	,
“	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	,	”	她	说	,	和	暂停	,

“我有个忙想请你帮，”她说，然后停顿了一下。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

while	the	puzzled	girls	waited	for	her	to	go	on	.
尽管	这	困惑	女孩们	等待	为了	她	到	去	在	.

女孩们一脸疑惑地等着她继续说下去。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	I	wonder	,	”	said	the	old	lady	after	a	moment	,
“	我	想知道	,	”	说	这	老的	女士	后	一个	片刻	,

“我想知道，”老太太过了一会儿说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti]

“	if	you	would	take	pity	on	an	old	woman	and	help	her	find	a	pretty
“	如果	你	会	拿	遗憾	在	一个	老的	女士	和	帮助	她	寻找	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [həʊm] ['sʌmweə(r)] — —

little	home	somewhere	—	—
小的	家	某处	—	—

“如果你能可怜一位老妇人，帮她找个漂亮的小房子——”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	The	girls	did	not	wait	for	her	to	finish	.
"	这	女孩们	做过	不是	等待	为了	她	到	结束	.

"女孩们没等她说完就走了。"

['ɑːdntli] [ðeɪ] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ardently	they	hugged	her	,
热切地	他们	拥抱	她	,

他们热情地拥抱了她，

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən]

assuring	her	that	there	was	nothing	in	the	world	they	would	like	better	than
保证	她	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	他们	会	喜欢	更好的	比

[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

他们向她保证，世界上没有什么比帮助她更让他们高兴的了。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	We	wanted	to	ask	you	to	let	us	,	"	said	Amy	,
"	我们	通缉	到	问	你	到	让	我们	,	"	说	艾米	,

"我们想请求你们允许我们这样做，"艾米说。

['teɪkɪŋ] [wʌn][əʊld][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

taking	one	old	hand	in	hers	and	patting	it	gently	,
采取	一	老的	手	在	她的	和	轻拍	它	轻轻地	,

她握住一只苍老的手，轻轻拍了拍。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] — — "

"	but	we	thought	you	might	think	we	were	interfering	—	—	"
"	但	我们	想法	你	可能	思考	我们	是	干扰	—	—	"

"但我们担心你会觉得我们在干涉——"

" [əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

"	Oh	,	my	dears	,	"	the	little	old	lady	replied	,	with	a	catch	in	her	breath	,
"	哦	,	我的	亲爱的们	,	"	这	小的	老的	女士	回复	,	和	一个	抓住	在	她	气息	,

"哦，我的天哪，"老太太喘着气回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

"	you	could	never	interfere	.
"	你	可以	绝不	干扰	.

你永远无法干预。

[waɪ] , ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -

Why	,	everything	I	have	,	I	owe	to	you	.	"	208
为什么	,	一切	我	有	,	我	欠	到	你	.	"	-

我拥有的一切，都归功于你。"208

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [truː] ,

And	though	this	statement	was	not	quite	true	,
和	尽管	这	陈述	曾是	不是	相当	真的	,

虽然这种说法并不完全正确，

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

the	girls	did	not	think	it	worth	while	to	contradict	the	little	lady	,
这	女孩们	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	顶撞	这	小的	女士	,

女孩们觉得没必要反驳这位小女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɒft] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

for	they	loved	to	see	her	with	that	soft	flush	of	excitement	on	her
为了	他们	喜爱	到	看	她	和	那	柔软的	冲洗	的	激动	在	她

[tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [faʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

cheeks	and	the	light	of	a	new	found	interest	in	her	eyes	.
脸颊	和	这	光	的	一个	新的	成立	兴趣	在	她	眼睛	.

因为他们喜欢看到她脸颊上泛起兴奋的红晕，眼中闪烁着新发现的兴趣的光芒。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Thus	it	came	to	pass	that	the	girls	found	themselves	in	the	agreeable	position	of
因此	它	来了	到	经过	那	这	女孩们	成立	他们自己	在	这	同意	位置	的

[ˈeskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] [tuː; tə]

escort	to	the	Old	Maid	of	the	Mountains	and	they	looked	forward	eagerly	to
护送	到	这	老的	女佣	的	这	山脉	和	他们	看起来	向前	急切地	到

[ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈdiːpˌdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] ”

their	return	to	Deepdale	and	the	finding	of	the	“	right	kind	of	little	home	”
他们的	返回	到	迪普戴尔	和	这	寻找	的	这	“	正确的	种类	的	小的	家	”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] .

for	their	friend	.
为了	他们的	朋友	.

就这样，女孩们发现自己处于一个令人愉快的位置，护送着山中老妪，她们热切地盼望着回到迪普代尔，为她们的朋友找到“合适的小家”。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

“	It	does	seem	a	shame	,
“	它	做	似乎	一个	耻辱	,

“这确实令人遗憾，”

” [ˈmɒli] [riˈmɑːk] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kæmp]

”	Mollie	remarked	when	a	few	days	later	they	were	clearing	up	the	camp
”	莫莉	评论	什么时候	一个	很少	天	之后	他们	是	清理	向上	这	营

[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːpˌdeɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

preparatory	to	leaving	for	Deepdale	the	next	morning	,
预备	到	离开	为了	迪普戴尔	这	下一个	早晨	,

几天后，当他们收拾营地准备第二天早上前往迪普代尔时，莫莉说道：“

“ [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

“	to	go	home	when	we	still	have	several	weeks	of	lovely	weather	before	us	.
“	到	去	家	什么时候	我们	仍然	有	一些	周	的	迷人的	天气	前	我们	.

”

”

“趁着还有好几周的好天气，我们却要回家。”

“ [wiːl; wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl] , ” [riˈtɔːt] [greɪs] .

“	We'll	still	have	lovely	weather	in	Deepdale	,	”	retorted	Grace	.
“	出色地	仍然	有	迷人的	天气	在	迪普戴尔	,	”	反驳	优雅	.

“迪普代尔的天气依然会很好，”格蕾丝反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

“	And	I	,	for	one	,
“	和	我	,	为了	一	,

“而我，就我个人而言，

[ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

wouldn't	miss	the	fun	we're	going	to	have	for	all	the	camping	in	the	world	.	”
不会	错过	这	乐趣	是	去	到	有	为了	全部	这	野营	在	这	世界	.	”

就算拥有全世界所有的露营机会，我也不会错过这次露营的乐趣。”

“ [nɔː(r)][ai] , ” [ə'griːd] ['betɪ] , ['ædɪŋ] ['wɪstfəli] : “ [ai][duː; də][həʊp]['ælən][kæn; kən][faɪnd][dʒeɪmz]
“ Nor I , ” agreed Betty , adding wistfully : “ I do hope Allen can find James
” 也不 我 , ” 同意 贝蒂 , 添加 怅然地 : “ 我 做 希望 艾伦 能 寻找 詹姆斯
['bɑːtən] . ”
Barton . ”
巴顿 . ”

“我也是，”贝蒂同意道，语气中带着一丝惆怅：“我真希望艾伦能找到詹姆斯·巴顿。”

“ [əʊ] , [ai][həʊp][səʊ] ! ” ['ekəud] ['eɪmi] ['fɜːvəntli] .
“ Oh , I hope so ! ” echoed Amy fervently .
” 哦 , 我 希望 所以 ! ” 回声 艾米 热切地 .

“哦，我希望如此！”艾米热情地附和道。

“ [mɪs] [wiːks] [hæz; həz][səʊ][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn]['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
“ Miss Weeks has so set her heart on finding him that it will be a terrible
” 错过 周 有 所以 放 她 心 在 寻找 他 那 它 将要 是 一个 糟糕的
[bləʊ] [ɪf] [hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] . ”
blow if he fails to turn up . ”
吹 如果 他 失败 到 转动 向上 . ”

“威克斯小姐一心想找到他，如果他没能出现，对她来说将是一个巨大的打击。”

“ [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” [sed] ['mɒli] ,
“ What I'm afraid of , ” said Mollie ,
” 什么 我是 害怕的 的 , ” 说 莫莉 ,

“我害怕的是，”莫莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkit] ,
with a dark frown while she carefully folded an extra blanket ,
和 一个 黑暗的 皱眉 尽管 她 小心 折叠 一个 额外的 毯子 ,

她皱着眉头，小心翼翼地叠好一条备用毯子。

“ [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əʊld]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] [ded] . -
“ is that this old lover of hers is dead . 209
” 是 那 这 老的 情人 的 她的 是 死的 . -

“是因为她这位旧情人已经去世了。”209

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
After all these years it would be hardly possible that he's still alive .
后 全部 这些 年 它 会 是 几乎 可能的 那 他是 仍然 活 .

这么多年过去了，他居然还活着，这简直难以置信。

['ælən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti]
Allen said he was several years older than our old lady , and she's pretty
艾伦 说 他 曾是 一些 年 老 比 我们的 老的 女士 , 和 她是 漂亮的
[əʊld] . ”
old . ”
老的 . ”

艾伦说他比我们这位老太太年纪还大，而她年纪确实不小了。

“ ['gʊdnəs] ! [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['gluːmi] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ Goodness ! don't be so gloomy , ” protested the Little Captain .
” 善良 ! 不 是 所以 阴沉 , ” 抗议 这 小的 队长 .

“哎呀！别这么愁眉苦脸的，”小船长抗议道。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][tuː; tə] .
“ I'm not going to believe anything like that until I have to .
” 我是 不是 去 到 相信 任何事物 喜欢 那 直到 我 有 到 .

“不到万不得已，我是不会相信这种事的。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt][ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [ə'bɔːd]

"	The	next	morning	,	ably	assisted	by	the	boys	,	the	girls	got	their	paraphernalia	aboard
"	这	下一个	早晨	,	能够	协助	经过	这	男孩们	,	这	女孩们	得到	他们的	用具	船上

[ðə; ði][dʒem] .

the	Gem	.
这	宝石	.

“第二天早上，在男孩们的帮助下，女孩们把她们的行装搬上了宝石号。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][fækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊndli]

It	was	a	glorious	morning	,	a	fact	for	which	they	were	profoundly
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	一个	事实	为了	哪个	他们	是	深刻地

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

那是一个阳光灿烂的早晨，他们对此深感感激。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

The	trip	would	be	hard	enough	on	the	little	old	lady	,	under	the	most	favorable
这	旅行	会	是	难的	足够的	在	这	小的	老的	女士	,	在下面	这	最多	有利

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

即使在最理想的情况下，这趟旅程对这位老太太来说也相当艰辛。

[ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] .

and	bad	weather	would	be	sure	to	complicate	matters	.
和	坏的	天气	会	是	当然	到	复杂化	事情	.

恶劣天气肯定会使情况更加复杂。

[haʊ'evə(r)] , [lʌk] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

However	,	luck	was	on	their	side	and	they	accomplished	the	journey	without	the
然而	,	运气	曾是	在	他们的	边	和	他们	完成	这	旅行	没有	这

['slaɪtɪst] ['mɪshæp] .

slightest	mishap	.
丝毫	意外	.

然而，他们的运气不错，一路平安无事地完成了旅程。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

The	engine	of	the	Gem	was	working	beautifully	,	with	the	result	that	they	made
这	引擎	的	这	宝石	曾是	在职的	非常漂亮	,	和	这	结果	那	他们	制成

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

record	time	.
记录	时间	.

Gem 的引擎运转良好，结果他们创造了纪录时间。

[wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] ['betɪ] [rʌʃt] [ʌp]

Once	the	little	boat	was	made	fast	to	the	dock	at	Deepdale	Betty	rushed	up
一次	这	小的	船	曾是	制成	快速地	到	这	码头	在	迪普戴尔	贝蒂	匆忙	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

to	her	house	,
到	她	房子	,

小船靠岸后，贝蒂立刻冲回了家。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

explained	to	her	understanding	and	sympathetic	mother	about	the	old	lady	,
解释	到	她	理解	和	交感神经	母亲	关于	这	老的	女士	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她向她善解人意、富有同情心的母亲解释了那位老太太的情况，然后，

['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ə'gen] .

backing	her	little	roadster	out	of	the	garage	,	rushed	back	to	the	dock	again	.
后盾	她	小的	敞篷跑车	出去	的	这	车库	,	匆忙	后退	到	这	码头	再次	.

她把小跑车从车库里倒出来，又匆匆赶回了码头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Then	she	drove	off	with	the	old	lady	,
然后	她	驾驶	离开	和	这	老的	女士	,

然后她就开车带着老太太离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][ðə; ði]

leaving	the	boys	and	the	other	girls	to	attend	to	the	Gem	and	the
离开	这	男孩们	和	这	其他	女孩们	到	出席	到	这	宝石	和	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['kɑːgəʊ] .

disposal	of	its	cargo	.
处理	的	它是	货物	.

留下男孩们和其他女孩照看宝石号并处理船上的货物。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [laɪk] the210

For	Betty	,	like	the210
为了	贝蒂	,	喜欢	the210

对贝蒂来说，就像210

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Little	Captain	she	was	,
小的	队长	她	曾是	,

她真是个小船长啊！

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]

had	decided	to	take	the	Old	Maid	of	the	Mountains	to	her	own	home
有	决定	到	拿	这	老的	女佣	的	这	山脉	到	她	自己的	家

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [həʊm]

until	she	and	the	other	girls	should	have	a	chance	to	find	the	ideal	home
直到	她	和	这	其他	女孩们	应该	有	一个	机会	到	寻找	这	理想的	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

for	the	little	old	lady	.
为了	这	小的	老的	女士	.

她决定将这位山中老妪接到自己家中，直到她和其他女孩有机会为这位老太太找到一个理想的家。

['mɪsɪz] . ['nelsn] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɔːm] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Nelson	welcomed	her	guest	with	her	usual	warm	kindliness	and	,
太太	.	纳尔逊	欢迎	她	客人	和	她	通常	温暖的	善良	和	,

纳尔逊夫人以她一贯的热情友好接待了她的客人，

['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [wiːks] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	that	Miss	Weeks	was	nearly	exhausted	from	the	unusual	exertion	of	the
看到	那	错过	周	曾是	几乎	筋疲力尽的	从	这	异常	用力	的	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

鉴于威克斯小姐因上午异常的劳累而几乎筋疲力尽，

['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][bed] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] “ ['sʌmθɪŋ] ['hɑːti] ” [sent] [ʌp] [ɒn]

hurried	her	off	to	bed	,	promising	to	have	“	something	hearty	”	sent	up	on
慌忙	她	离开	到	床	,	有前途	到	有	“	某物	爽朗	”	发送	向上	在

[ə; eɪ] [treɪ] .

a	tray	.
一个	托盘	.

催促她赶紧上床睡觉，并承诺会让人送“一些丰盛的食物”上去。

[tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌʌnˈtəʊld] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʌst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɛəd]

To	Isabella	Weeks	it	was	untold	luxury	to	be	so	fussed	over	and	cared
到	伊莎贝拉	周	它	曾是	不明	奢华	到	是	所以	烦躁不安	超过	和	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

对伊莎贝拉·威克斯来说，能被人如此呵护备至，简直是莫大的奢侈。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] ,

She	tried	several	times	to	express	her	gratitude	,
她	尝试	一些	时代	到	表达	她	感激	,

她多次尝试表达她的感激之情，

[bʌt; bət][ɪˈməʊʃ(ə)n][səʊ] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

but	emotion	so	choked	her	that	the	words	would	not	come	.
但	情感	所以	窒息	她	那	这	字	会	不是	来	.

但她情绪激动，说不出话来。

[wʌns] [wen] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][hænd]

Once	when	Betty	was	starting	to	leave	the	room	,	she	caught	at	the	girl's	hand
一次	什么时候	贝蒂	曾是	开始	到	离开	这	房间	,	她	捕捉	在	这	女孩们	手

,

,
,

有一次，贝蒂正要离开房间时，她抓住了那个女孩的手。

[ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪðəd] [əʊld] [tʃiːk] .

pressing	it	for	a	moment	to	her	withered	old	cheek	.
紧迫	它	为了	一个	片刻	到	她	干枯	老的	脸颊	.

她将它贴在自己干瘪的老脸颊上片刻。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

“	I	was	right	,	”	she	murmured	.
“	我	曾是	正确的	,	”	她	低声说道	.

“我猜对了，”她低声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Your	mother	is	very	lovely	,	dear	child	;	and	you	are	just	like	her	.
“	你的	母亲	是	非常	迷人的	,	亲爱的	孩子	;	和	你	是	只是	喜欢	她	.

“亲爱的孩子，你的妈妈非常可爱；你和她很像。”

” [ðen] [ˈfɒləʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [haʊs] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)]

”	Then	followed	days	of	house	hunting	and	furniture	selection	that	were	pure
”	然后	随后	天	的	房子	打猎	和	家具	选择	那	是	纯的

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] .

joy	to	the	Outdoor	Girls	.
喜悦	到	这	户外的	女孩们	.

“接下来的几天里，户外女孩们忙于寻找房子和挑选家具，这让她们感到无比快乐。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ]

Although	the	little	old	lady	was	too	frail	to	go	with	them	on	their	shopping
虽然	这	小的	老的	女士	曾是	也	脆弱	到	去	和	他们	在	他们的	购物

[trɪps] ,

trips	,
旅行	,

虽然那位老太太身体太虚弱，不能和他们一起去购物，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

each	evening	they	talked	over	the	adventures	of	the	day	with	her	,
每个	晚上	他们	谈话	超过	这	冒险	的	这	天	和	她	,

每天晚上，他们都会和她一起回顾当天的奇遇。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [lɒŋ] ['lɪsts] , [wɪð] [ðə; ði]

telling	her	just	what	they	had	bought	and	submitting	long	lists	,	with	the
讲述	她	只是	什么	他们	有	买	和	提交	长的	列表	,	和	这

[praɪs] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

price	opposite	each	article	,
价格	对面的	每个	文章	,

他们告诉她他们买了什么，并提交了长长的清单，每件商品旁边都标明了价格。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	her	inspection	.
为了	她	检查	.

供她检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] , -

They	found	exactly	the	right	kind	of	house	,	211
他们	成立	确切地	这	正确的	种类	的	房子	,	-

他们找到了完全合适的房子，211

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r)] - [ru:m] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [ləʊ] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz][ɪn] ['evri]

a	little	four	-	room	bungalow	with	a	broad	,	low	porch	and	window	boxes	in	every
一个	小的	四	-	房间	平房	和	一个	广阔	,	低的	门廊	和	窗户	盒子	在	每一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

一栋四室小平房，带有一个宽敞的低矮门廊，每个窗户上都摆放着窗台花箱。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɜ:nɪʃt] ['geɪlɪ] [wɪð] ['wɪkə(r)] [ænd; ənd] [kre'tɒn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃnz]

This	they	furnished	gayly	with	wicker	and	cretonne	and	comfortable	cushions
这	他们	提供	同性恋地	和	柳条	和	克雷顿	和	舒服的	靠垫

[hi:pt] [ʌp] ['evriweə(r)] .

heaped	up	everywhere	.
堆积如山	向上	到处	.

他们用柳条和印花棉布把这里布置得生机勃勃，到处堆满了舒适的靠垫。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] — [kəm'pli:t] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]

When	it	was	all	ready	—	complete	even	to	the	maid	with	white	cap	and
什么时候	它	曾是	全部	准备好	—	完全的	甚至	到	这	女佣	和	白色的	帽	和

['eɪprən] — [ðeɪ] ['praʊdli] [bɔ:(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] ,

apron	—	they	proudly	bore	the	old	lady	to	her	new	home	,
围裙	—	他们	自豪地	钻孔	这	老的	女士	到	她	新的	家	,

一切准备就绪后——甚至连女仆都戴着白帽子、穿着围裙——他们自豪地将老太太抬到她的新家。

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .

triumphantly	exhibiting	the	results	of	their	work	.
凯旋而归	展出	这	结果	的	他们的	工作	.

他们得意洋洋地展示着自己的工作成果。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [si:md] [kəm'pli:tli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	old	lady	seemed	completely	carried	away	with	delight	.
这	老的	女士	似乎	完全地	携带	离开	和	喜	.

老太太似乎完全沉浸在喜悦之中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weəz] [wen] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	they	were	taken	totally	unawares	when	after	an	inspection	of	the
和	所以	他们	是	已采取	完全	不知情	什么时候	后	一个	检查	的	这

[fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['bʌŋgələʊ] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] ,

four	rooms	the	owner	of	the	pretty	bungalow	dropped	into	a	deep	-	seated	,
四	房间	这	所有者	的	这	漂亮的	平房	掉落	进入	一个	深的	-	坐着	,

因此，当这栋漂亮平房的主人在检查完四个房间后突然坐进一个深窝时，他们完全没有防备。

['geɪlɪ] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
gayly - cushioned chair and , covering her face with her hands , began to
同性恋地 - 缓冲 椅子 和 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 开始 到
[wiːp] ['saɪləntlɪ] .
weep silently .
哭泣 默默 .

她坐在一张色彩鲜艳的软垫椅子上，双手捂住脸，开始默默地哭泣。

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] , ['ʌtəlɪ] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Disconcerted , utterly bewildered , the girls stared at her .
不安 , 完全地 困惑 , 这 女孩们 凝视 在 她 .

女孩们惊愕不已，百思不得其解，呆呆地望着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdɪənt]
But suddenly the little old lady lifted a face to them that was radiant
但 突然 这 小的 老的 女士 抬起 一个 脸 到 他们 那 曾是 辐射状
[θruː] [ðə; ðɪ] [tɪəz] .
through the tears .
通过 这 眼泪 .

但突然，那位老太太抬起头，泪水盈眶，脸上却洋溢着光彩。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] , ['wɪstf(ə)l] [wei] .
“ Don't be alarmed , my dears , ” she said , in her quaint , wistful way .
“ 不 是 惊慌 , 我的 亲爱的们 , ” 她 说 , 在 她 古雅 , 怅惘 方式 .

“亲爱的们，别担心，”她用她那古朴而又略带伤感的语气说道。

“ [aɪm][nɒt] [ɪl] .
“ I'm not ill .
“ 我是 不是 患病的 .

“我没生病。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [dʒɔɪ]['evə(r)] [meɪd] ['enɪ] [wʌn] [ɪl] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
I don't believe joy ever made any one ill , do you ? ”
我 不 相信 喜悦 曾经 制成 任何 一 患病的 , 做 你 ? ”

我不认为快乐会使人生病，你觉得呢?

“ [nɒt] ['evə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['hæpɪlɪ] .
“ Not ever in the world ! ” answered the Little Captain , happily .
“ 不是 曾经 在 这 世界 ! ” 回答 这 小的 队长 , 快乐地 .

“世界上绝不可能！”小船长高兴地回答道。

[deɪz] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [wiːks] .
Days followed during which the girls were almost always with Isabella Weeks .
天 随后 期间 哪个 这 女孩们 是 几乎 总是 和 伊莎贝拉 周 .

接下来的几天里，女孩们几乎一直和伊莎贝拉·威克斯在一起。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [red] [teɪp] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][prə'siːdʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Through all the red tape of legal procedure she insisted on their presence .
通过 全部 这 红色的 磁带 的 合法的 程序 她 坚持 在 他们的 在场 .

尽管法律程序繁琐，她仍然坚持要求他们到场。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] improve212
And though her health seemed to improve212
和 尽管 她 健康 似乎 到 improve212

尽管她的健康状况似乎有所好转212

['deɪlɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [keə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
daily , owing to good food and good care and lack of worry ,
日常的 , 欠款 到 好的 食物 和 好的 关心 和 缺少 的 担心 ,

每天，由于食物充足、照顾周到、无忧无虑，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] ,

the	girls	noticed	that	she	was	restless	and	uneasy	,
这	女孩们	注意到	那	她	曾是	不安	和	不安	,

女孩们注意到她焦躁不安。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

seeming	always	to	listen	for	some	one	who	did	not	come	.
似乎	总是	到	听	为了	一些	一	WHO	做过	不是	来	.

似乎总在倾听某个始终没有出现的人。

“ [ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] [ˈbɑːtən] , ” [θɔːt] [ˈbetɪ] , [ˈædɪŋ] [ˈsɒftli] :

“	She's	waiting	for	James	Barton	,	”	thought	Betty	,	adding	softly	:
“	她是	等待	为了	詹姆斯	巴顿	,	”	想法	贝蒂	,	添加	轻轻	:

“她是在等詹姆斯·巴顿，”贝蒂心想，然后轻声补充道：

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][hɪə(r)] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈælən] [suːn] .

“	I	hope	we	hear	good	news	from	Allen	soon	.
“	我	希望	我们	听到	好的	消息	从	艾伦	很快	.

“我希望很快能听到艾伦传来的好消息。”

” [ˈbetɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ˈnɪəli] [ˈevri] [deɪ] ,

”	Betty	heard	from	the	young	lawyer	nearly	every	day	,
”	贝蒂	听到	从	这	年轻的	律师	几乎	每一个	天	,

“贝蒂几乎每天都能收到那位年轻律师的来信，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][dʒeɪmz] ['bɑːtən] .

but	he	gave	no	assurance	that	he	would	be	able	to	locate	James	Barton	.
但	他	给予	不	保证	那	他	会	是	有能力的	到	定位	詹姆斯	巴顿	.

但他并未保证能够找到詹姆斯·巴顿。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌnɒnkəˈmɪtəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['faɪnəli]

he	was	so	noncommittal	about	the	result	of	his	search	that	the	girls	finally
他	曾是	所以	不置可否	关于	这	结果	的	他的	搜索	那	这	女孩们	最后

[bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːst] .

began	to	believe	the	worst	.
开始	到	相信	这	最差	.

他对调查结果含糊其辞，以至于女孩们最终开始相信最坏的情况。

[ðen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

Then	one	evening	,
然后	一	晚上	,

然后有一天晚上，

[æz; əz] [ˈbetɪ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [laundʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

as	Betty	read	to	the	old	lady	and	the	rest	of	the	girls	lounged	about	the
作为	贝蒂	读	到	这	老的	女士	和	这	休息	的	这	女孩们	休闲	关于	这

['prɪti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

pretty	living	room	,
漂亮的	活的	房间	,

贝蒂给老太太读书，其他女孩则懒洋洋地待在漂亮的客厅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔːn] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [haʊs]

there	was	a	sudden	sounding	of	a	motor	horn	from	without	the	house
那里	曾是	一个	突然	听起来	的	一个	发动机	喇叭	从	没有	这	房子

[ðæt] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

that	drew	them	all	to	their	feet	.
那	画	他们	全部	到	他们的	脚	.

屋外突然传来一声汽车喇叭声，把他们都吸引到了屋外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

The	little	old	lady	turned	suddenly	white	,	her	hand	flew	to	her	throat	.
这	小的	老的	女士	转向	突然	白色的	,	她	手	飞翔	到	她	喉	.

老太太脸色骤然变得惨白，一只手捂住了喉咙。

['betɪ] , ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Betty	,	having	glanced	out	the	window	,
贝蒂	,	拥有	瞥了一眼	出去	这	窗户	,

贝蒂向窗外瞥了一眼，

[keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] .

came	over	and	laid	a	quieting	hand	on	the	old	lady's	shoulder	.
来了	超过	和	铺设	一个	安静	手	在	这	老的	女士的	肩膀	.

他走过去，轻轻地把手放在老太太的肩膀上，安抚她。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][frɒm; frəm] ['bɛtiz] [vɔɪs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ]

One	would	never	have	told	from	Betty's	voice	how	her	heart	was	thumping
一	会	绝不	有	讲述	从	贝蒂的	嗓音	如何	她	心	曾是	怦

.

:

.

从贝蒂的声音里，你根本听不出她的心跳得有多快。

“ [ɪts] ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .

“	It's	Allen	,	”	she	said	,	softly	.
”	它是	艾伦	,	”	她	说	,	轻轻	.

“是艾伦，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] .

“	And	he	has	some	one	with	him	.
”	和	他	有	一些	一	和	他	.

“而且他身边还有人。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['ælən] [hɪm'self] [stept] [ˌɪn'saɪd]

”	The	next	moment	the	door	was	flung	open	and	Allen	himself	stepped	inside
”	这	下一个	片刻	这	门	曾是	扔	打开	和	艾伦	他自己	步	里面

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“下一刻，门被猛地推开，艾伦本人走了进来。”

Beside213

Beside213

Beside213

旁边213

[hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

him	was	one	of	the	handsomest	old	gentlemen	the	girls	had	ever	seen	.
他	曾是	一	的	这	最英俊的	老的	先生们	这	女孩们	有	曾经	已见	.

他是女孩们见过的最英俊的老绅士之一。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɒv; əv] [feɪs] ,

Erect	and	soldierly	in	his	bearing	,	broad	-	shouldered	and	ruddy	of	face	,
直立	和	军人	在	他的	轴承	,	广阔	-	肩部	和	红润	的	脸	,

他身姿挺拔，仪态英勇，肩膀宽阔，面色红润。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɜːli] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)] ,

with	a	mass	of	curly	iron	gray	hair	,
和	一个	大量的	的	卷曲	铁	灰色的	头发	,

她有一头浓密的卷曲铁灰色头发，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnz] [ænd; ənd] [stɛə] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]

he	was	the	kind	of	man	one	instinctively	turns	and	stares	after	in	the
他	曾是	这	种类	的	男人	一	本能地	转弯	和	凝视	后	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他就是那种走在街上，你会不由自主地回头盯着看的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvəz] [ɪn]

There	was	a	moment	of	tense	silence	while	the	two	who	had	been	lovers	in
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	尽管	这	二	WHO	有	到过	恋人	在

[ðeə(r)] [juːθ] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

their	youth	looked	deep	into	each	other's	eyes	.
他们的	青年	看起来	深的	进入	每个	其他的	眼睛	.

两人年轻时曾是恋人，此刻气氛紧张地沉默着，他们深情地凝视着对方。

[ðen] [dʒeɪmz] ['bɑːtən] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['iːgə(r)] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Then	James	Barton	started	forward	,	eager	hands	outstretched	.
然后	詹姆斯	巴顿	开始	向前	,	渴望的	双手	伸展	.

然后詹姆斯·巴顿向前走去，急切地伸出双手。

“ [ˌɪzə'belə] !

“	Isabella	!
”	伊莎贝拉	!

“伊莎贝拉！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['weɪstɪd] [j'iəz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	After	all	the	wasted	years	I've	come	to	you	!
”	后	全部	这	浪费	年	我已经	来	到	你	!

“浪费了这么多年，我终于来到你身边了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? ”

Are	you	glad	?	”
是	你	高兴的	?	”

你高兴吗?

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	Oh	,	my	dear	!
”	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

”	the	words	seemed	wrung	from	the	little	old	lady	as	she	lifted	her	face
”	这	字	似乎	拧干	从	这	小的	老的	女士	作为	她	抬起	她	脸

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“这些话似乎是从这位老太太抬起头看着他时，硬生生挤出来的。”

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] — [ai] [θɪŋk] — [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] — —

“	All	my	life	—	I	think	—	I've	waited	for	this	moment	—	—
”	全部	我的	生活	—	我	思考	—	我已经	等待	为了	这	片刻	—	—

“我想，我一生都在等待这一刻——”

” ['stʌmblɪŋli] , [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Stumblingly	,	eyes	blinded	by	tears	,	the	girls	found	themselves	outside	the	house	.
”	踉跄跄	,	眼睛	失明	经过	眼泪	,	这	女孩们	成立	他们自己	外部	这	房子	.

“跌跌撞撞，泪水模糊了双眼，女孩们发现自己已经走到了房子外面。”

['sʌmhaʊ] ['bɛtiz] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['ælənz] .

Somehow	Betty's	hand	slipped	into	Allen's	.
不知何故	贝蒂的	手	滑倒了	进入	艾伦的	.

不知怎么的，贝蒂的手滑进了艾伦的手里。

“ [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , ['ælən] !

“	You	—	you're	wonderful	,	Allen	!
”	你	—	你是	精彩的	,	艾伦	!

“你——你太棒了，艾伦！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	ever	do	it	?
”	如何	做过	你	曾经	做	它	?

你是怎么做到的?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	young	lawyer	leaned	close	to	her	.
”	这	年轻的	律师	倾斜	关闭	到	她	.

年轻的律师凑近了她。

“ [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	promised	I	would	,	didn't	I	?	”	said	he	.
”	我	承诺	我	会	,	没有	我	?	”	说	他	.

“我不是答应过吗？”他说道。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ,

Two	weeks	later	on	a	gloriously	sunshiny	morning	,
二	周	之后	在	一个	辉煌地	阳光明媚	早晨	,

两周后一个阳光灿烂的早晨，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

within	the	dim	interior	of	“	the	little	church	around	the	corner	”	before	the
之内	这	暗淡	内部的	的	“	这	小的	教会	大约	这	角落	”	前	这

['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ,

minister	stood	a	pair	of	lovers	,
部长	站立	一个	一对	的	恋人	,

在“街角那座小教堂”昏暗的室内，牧师面前站着一对恋人。

[əʊld][ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] the214

old	in	years	but	possessing	the214
老的	在	年	但	拥有	the214

虽然年纪大了，但拥有214

['praɪsləs] [gɪft][ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] .

priceless	gift	of	hearts	that	will	always	be	young	.
无价	礼物	的	心	那	将要	总是	是	年轻的	.

一颗永远年轻的心，是无价的礼物。

[ðə; ði]['slendə(r)] ,

The	slender	,
这	苗条	,

纤细的，

[bluː] - [veɪnd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][grɪp]

blue	-	veined	hand	of	the	little	Old	Maid	of	the	Mountains	trembled	in	the	grip
蓝色的	-	有脉络	手	的	这	小的	老的	女佣	的	这	山脉	颤抖	在	这	紧握

[ɒv; əv][dʒeɪmz] ['bɑːtən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

of	James	Barton	but	her	voice	was	sweet	and	resolute	as	she
的	詹姆斯	巴顿	但	她	嗓音	曾是	甜的	和	坚决	作为	她

['ɑːnsə(r)d] ['klɪəli] ,

answered	clearly	,
回答	清楚地	,

山中老妪那青筋暴起的手在詹姆斯·巴顿的手中微微颤抖，但她回答时声音却甜美而坚定，清晰明了。

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [weə(r)] [fɔː(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɔːlwət] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Back	in	the	pew	where	four	Outdoor	Girls	and	four	stalwart	lads	were
"	后退	在	这	座位	在哪里	四	户外的	女孩们	和	四	坚定的	小伙子们	是

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

"回到教堂的长椅上，那里聚集着四位户外运动女孩和四位意志坚定的小伙子，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

there	sounded	a	muffled	little	sob	.
那里	听起来	一个	闷音	小的	哭泣	.

传来一声低沉的抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmi] [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kwaɪt] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [held]

It	was	Amy	who	was	crying	and	Will	quite	openly	and	shamelessly	held
它	曾是	艾米	WHO	曾是	哭泣	和	将要	相当	公然	和	厚颜无耻	握住

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

哭的是艾米，威尔毫不掩饰地握住了她的手。

[ðen] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['ælənz] [ɑːm] [stəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Then	gently	,	as	though	unconsciously	,	Allen's	arm	stole	about	the	Little	Captain	,
然后	轻轻地	,	作为	尽管	不知不觉	,	艾伦的	手臂	偷窃	关于	这	小的	队长	,

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

drawing	her	close	to	him	.
绘画	她	关闭	到	他	.

然后，仿佛是无意识地，艾伦的手臂轻轻地环住了小船长，将她拉近自己身边。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

And	because	of	the	warmth	about	her	heart	—	perhaps	because	of
和	因为	的	这	温暖	关于	她	心	—	也许	因为	的

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] , [huː] [nəʊz] ?

other	reasons	too	,	who	knows	?
其他	原因	也	,	WHO	知道	?

或许是因为她内心温暖——或许还有其他原因，谁知道呢?

— ['betɪ] [dɪd][nɒt] [drɔː] [ə'weɪ] .

—	Betty	did	not	draw	away	.
—	贝蒂	做过	不是	画	离开	.

贝蒂没有走开。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] !
This Isn't All !
这 不是 全部 !

这还不是全部!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
Would you like to know what became of the good friends you have made in this
会 你 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 好的 朋友们 你 有 制成 在 这
[bʊk] ?
book ?
书 ?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Would you like to read other stories continuing their adventures and experiences ,
会 你 喜欢 到 读 其他 故事 继续 他们的 冒险 和 经历 ,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ?
or other books quite as entertaining by the same author ?
或者 其他 图书 相当 作为 娱乐 经过 这 相同的 作者 ?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,
On the reverse side of the wrapper which comes with this book ,
在 这 撤销 边 的 这 包装纸 哪个 来 和 这 书 ,

在本书附带的包装纸背面,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:(r)]
you will find a wonderful list of stories which you can buy at the same store
你 将要 寻找 一个 精彩的 列表 的 故事 哪个 你 能 买 在 这 相同的 店铺
[weə(r)] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðɪs] [bʊk] .
where you got this book .
在哪里 你 得到 这 书 .

你会发现一份精彩故事清单,你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]
Don't throw away the Wrapper
不 扔 离开 这 包装纸

不要扔掉包装纸

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] .
Use it as a handy catalog of the books you want some day to have .
使用 它 作为 一个 便利 目录 的 这 图书 你 想 一些 天 到 有 .

把它当作一个方便的目录,记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
But in case you do mislay it , write to the Publishers for a complete
但 在 案件 你 做 错放 它 , 写 到 这 出版商 为了 一个 完全的
['kætəlɒg] .
catalog .
目录 .

但如果您不慎遗失了这本书,请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者:劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] [bʊks] .

Author	**of**	**“**	**The**	**Blythe**	**Girls**	**Books**	**.**
作者	的	“	这	布莱斯	女孩们	图书	.

《布莱斯女孩》系列丛书的作者。

” ['evri] ['vɒljuːm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .

”	**Every**	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
”	每一个	体积	完全的	在	本身	.

“每一卷都是一个完整的故事。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [braɪt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

These	**are**	**the**	**adventures**	**of**	**a**	**group**	**of**	**bright**	**,**	**fun**	**-**	**loving**	**,**
这些	是	这	冒险	的	一个	团体	的	明亮的	,	乐趣	-	爱	,

这是一群聪明、热爱生活的年轻人的冒险故事。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd][ɪn][ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf]

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**girls**	**who**	**have**	**a**	**common**	**bond**	**in**	**their**	**fondness**	**for**	**outdoor**	**life**
向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	有	一个	常见的	纽带	在	他们的	喜爱	为了	户外的	生活

, ['kæmpɪŋ] , ['træv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] .

,	**camping**	**,**	**travel**	**and**	**adventure**	**.**
,	野营	,	旅行	和	冒险	.

一群时尚女孩，她们的共同点是热爱户外生活、露营、旅行和冒险。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

There	**is**	**excitement**	**and**	**humor**	**in**	**these**	**stories**	**and**	**girls**	**will**	**find**	**in**	**them**	**the**
那里	是	激动	和	幽默	在	这些	故事	和	女孩们	将要	寻找	在	他们	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz]

kind	**of**	**pleasant**	**associations**	**that**	**they**	**seek**	**to**	**create**	**among**	**their**	**own**	**friends**
种类	的	令人愉快的	协会	那	他们	寻找	到	创造	之中	他们的	自己的	朋友们

[ænd; ənd] [tʃʌm] .

and	**chums**	**.**
和	朋友们	.

这些故事充满刺激和幽默，女孩们会从中找到她们希望在自己的朋友和伙伴之间建立的那种愉快的联系。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**WINTER**	**CAMP**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] ['flɒrɪdə]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**FLORIDA**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vjuː]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**OCEAN**	**VIEW**
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[æt; ət] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]

AT	WILD	ROSE	LODGE
在	荒野	玫瑰	小屋

在野玫瑰旅馆

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	THE	SADDLE
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AROUND	THE	CAMPFIRE
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	CAPE	COD
这	户外的	女孩们	在	岬	货到付款

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['fəʊmɪŋ] [fɔ:ls]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	FOAMING	FALLS
这	户外的	女孩们	在	起泡	瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ALONG	THE	COAST
这	户外的	女孩们	沿着	这	海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑ:m]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	SPRING	HILL	FARM
这	户外的	女孩们	在	春天	爬坡道	农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [nju:] [mu:n] [rɑ:ntʃ]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	NEW	MOON	RANCH
这	户外的	女孩们	在	新的	月亮	牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **A** **HIKE**
这 户外的 女孩们 在 一个 远足

户外女孩徒步旅行

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [trɪp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **A** **CANOE** **TRIP**
这 户外的 女孩们 在 一个 独木舟 旅行

户外女孩的独木舟之旅

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [rɪdʒ]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **CEDAR** **RIDGE**
这 户外的 女孩们 在 雪松 岭

雪松岭的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **THE** **AIR**
这 户外的 女孩们 在 这 空气

户外女孩们在空中

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]
The
这

这

['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]
OUTDOOR **GIRLS**
户外的 女孩们

户外女孩

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
Author **of** **The** **Bobbsey** **Twins**
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎

《鲍勃西双胞胎》的作者

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Bunny** **Brown** **Series** **,** **Etc** **.**
这 兔子 棕色的 系列 , ETC .

《邦尼·布朗系列》等等。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['sevrəl] [braɪt] , [ʌp] - [tuː; tə] -
These **tales** **tell** **of** **the** **exciting** **adventures** **enjoyed** **by** **several** **bright** **,** **up** **-** **to** **-**
这些 故事 告诉 的 这 激动人心 冒险 享受 经过 一些 明亮的 , 向上 - 到 -
[deɪt] [gˈɜːlz] [huː] [lʌv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .
date **girls** **who** **love** **outdoor** **life** **.**
日期 女孩们 WHO 爱 户外的 生活 .

这些故事讲述了几个聪明伶俐、思想前卫、热爱户外生活的女孩们所经历的激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]
The **Outdoor** **Girls** **of** **Deepdale**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

The	Outdoor	Girls	at	Rainbow	Lake
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

The	Outdoor	Girls	in	a	Motor	Car
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们开着汽车

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp]

The	Outdoor	Girls	in	a	Winter	Camp
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn] ['flɒrɪdə]

The	Outdoor	Girls	in	Florida
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [vjuː]

The	Outdoor	Girls	at	Ocean	View
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]

The	Outdoor	Girls	on	Pine	Island
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs]

The	Outdoor	Girls	in	Army	Service
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

军队中的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] ['həʊstəs] [haʊs]

The	Outdoor	Girls	at	Hostess	House
这	户外的	女孩们	在	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

The	Outdoor	Girls	at	Bluff	Point
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]

The	Outdoor	Girls	at	Wild	Rose	Lodge
这	户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	Outdoor	Girls	in	the	Saddle
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩们在马鞍上

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

The	Outdoor	Girls	Around	the	Campfire
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː]

The	Outdoor	Girls	on	Cape	Cod
这	户外的	女孩们	在	岬	鳕鱼

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] ['fəʊmɪŋ] [fɔːls]

The	Outdoor	Girls	at	Foaming	Falls
这	户外的	女孩们	在	起泡	瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]

The	Outdoor	Girls	Along	the	Coast
这	户外的	女孩们	沿着	这	海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑːm]

The	Outdoor	Girls	at	Spring	Hill	Farm
这	户外的	女孩们	在	春天	爬坡道	农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] [njuː] [muːn] [rɑːntʃ]

The	Outdoor	Girls	at	New	Moon	Ranch
这	户外的	女孩们	在	新的	月亮	牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒn][ə; eɪ] [haɪk]

The	Outdoor	Girls	on	a	Hike
这	户外的	女孩们	在	一个	远足

户外女孩徒步旅行

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [trɪp]

The	Outdoor	Girls	on	a	Canoe	Trip
这	户外的	女孩们	在	一个	独木舟	旅行

户外女孩的独木舟之旅

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət]['siːdə(r)] [rɪdʒ]

The	Outdoor	Girls	at	Cedar	Ridge
这	户外的	女孩们	在	雪松	岭

雪松岭户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

The	Outdoor	Girls	in	the	Air
这	户外的	女孩们	在	这	空气

户外女孩在空中

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP

['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

Mystery	Stories
神秘	故事

神秘故事

[fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz]

for	Girls
为了	女孩们

女孩们

[baɪ] ['lɪliən] ['gɛrɪs]

By	LILIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

['bɑːb(ə)rə] [heɪl]

BARBARA	HALE
芭芭拉	哈尔

芭芭拉·黑尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːrbərəz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

It	was	Barbara's	sympathy	and	understanding	that	helped	her	unravel	the
它	曾是	芭芭拉的	同情	和	理解	那	帮助	她	绎	这

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæljənz] ,

mystery	that	surrounded	the	fascinating	little	Italians	,
神秘	那	包围	这	迷人	小的	意大利人	,

正是芭芭拉的同情心和理解力帮助她解开了围绕着这些迷人的意大利小家伙们的谜团。

['nɪki] [ænd; ənd] ['vɪki] — [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] “ ['sæntə]['mærɪə] ” ['mɒd(ə)l]

Nicky	and	Vicky	—	and	that	helped	her	recover	the	“	Santa	Maria	”	model
尼基	和	维姬	—	和	那	帮助	她	恢复	这	“	圣诞老人	玛丽亚	”	模型

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['deɪvɪs] [twɪnz] .

for	the	elderly	Davis	twins	.
为了	这	老年	戴维斯	双胞胎	.

Nicky 和 Vicky——这帮助她找回了“圣玛丽亚”型号，送给了年迈的戴维斯双胞胎姐妹。

['bɑːb(ə)rə] [heɪlz] ['mɪst(ə)ri] [frend]

BARBARA	HALE'S	MYSTERY	FRIEND
芭芭拉	黑尔的	神秘	朋友

芭芭拉·黑尔的神秘朋友

[wʌn] [dɑːk] , ['drɪəri] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

One	dark	,	dreary	night	,	in	the	pouring	rain	,
一	黑暗的	,	凄凉	夜晚	,	在	这	浇注	雨	,

在一个阴沉黑暗的夜晚，瓢泼大雨中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kɒmz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [həʊm] .

a	little	girl	comes	tapping	at	the	door	of	Barbara's	home	.
一个	小的	女孩	来	窃听	在	这	门	的	芭芭拉的	家	.

一个小女孩敲着芭芭拉家的门。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ?

Where	is	she	from	?
在哪里	是	她	从	?

她来自哪里?

[hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɑːr'miːniənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəriz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Have	the	strange	Armenians	with	their	beautiful	embroideries	anything	to	do	with
有	这	奇怪的	亚美尼亚人	和	他们的	美丽的	刺绣	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

那些有着精美刺绣的古怪亚美尼亚人跟她有什么关系吗?

['bɑːb(ə)rə][hæz; həz] ['meni] ['æŋkʃəs] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz]

Barbara	has	many	anxious	moments	before	she	finds	the	answers	to	these
芭芭拉	有	许多	焦虑的	时刻	前	她	发现	这	答案	到	这些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

在找到这些问题的答案之前，芭芭拉经历了许多焦虑的时刻。

['nænsi] ['brændən]

NANCY	BRANDON
南希	布兰登

南希·布兰登

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] “ ['wɒtnɒt] [ʃɒp] ” ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [kiːp] ['nænsi] [tuː]

Running	a	successful	“	Whatnot	Shop	”	during	her	vacation	did	not	keep	Nancy	too
跑步	一个	成功的	“	什么	店铺	”	期间	她	假期	做过	不是	保持	南希	也

['bɪzi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ” ['mɪstə(r)] . ['sændəz] ,

busy	to	try	to	solve	the	mystery	of	the	“	disappearing	”	Mr	.	Sanders	,
忙碌的	到	尝试	到	解决	这	神秘	的	这	“	消失	”	先生	.	桑德斯	,

南希在度假期间成功经营着一家“杂物店”，但这并没有让她太忙，她仍然试图解开桑德斯先生“失踪”之谜。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ˌʌp'set][baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

who	had	the	whole	town	upset	by	his	strange	behavior	.
WHO	有	这	所有的	镇	沮丧的	经过	他的	奇怪的	行为	.

他的怪异行为让全镇的人都感到不安。

['nænsi] ['brændənz] ['mɪst(ə)ri]

NANCY	BRANDON'S	MYSTERY
南希	布兰登的	神秘

南希·布兰登的神秘故事

['nænˌsiz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['maʊntənz] [pruːvz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] —

Nancy's	summer	vacation	in	the	New	Hampshire	mountains	proves	an	exciting	one	—
南希的	夏天	假期	在	这	新的	汉普郡	山脉	证明	一个	激动人心	一	—

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['rəʊzə][frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns]

for	she	determines	to	protect	her	cousin	Rosa	from	the	bad	influence
为了	她	决定	到	保护	她	表哥	罗莎	从	这	坏的	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

of	the	mysterious	,
的	这	神秘	,

南希在新罕布什尔州山区度过的暑假可谓精彩纷呈——因为她决心保护表妹罗莎免受神秘人物的不良影响。

['faɪəri] ['tempəd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ɔː'riːjə] .

fiery	tempered	and	bitter	Orilla	.
火热	淬火	和	苦的	奥里拉	.

脾气火爆、性格苦涩的奥里拉。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] - ['siːkrəts] .

And	Nancy	has	a	real	surprise	when	she	discovers	Orilla's	secrets	.
和	南希	有	一个	真实的	惊喜	什么时候	她	发现	-	秘密	.

当南希发现奥里拉的秘密时，她感到非常惊讶。

['dʒuːdi] ['dʒɔːdn]

JUDY	JORDAN
朱迪	约旦

朱迪·乔丹

['dʒuːdi] [siːk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] —

Judy	seeks	a	writing	career	in	New	York	City	and	makes	many	interesting	friends	—
朱迪	寻找	一个	写作	职业	在	新的	约克	城市	和	制作	许多	有趣的	朋友们	—

[ðə; ði] ['welθi] [es'tel] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	wealthy	Estelle	who	wants	to	run	away	for	excitement	,
这	富裕	艾丝黛尔	WHO	想要	到	跑步	离开	为了	激动	,

朱迪在纽约市寻求写作事业，并结识了许多有趣的朋友——富有的埃斯特尔，她想要逃离现实，寻求刺激。

“ [lɔːd] ['dɪni] ” [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [raɪt] , [tuː] — [ænd; ənd] [deɪv] [leɪn] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

“	Lord	Dinny	”	who	wants	to	write	,	too	—	and	Dave	Lane	,	a	successful	and
“	主	迪尼	”	WHO	想要	到	写	,	也	—	和	戴夫	车道	,	一个	成功的	和

['frendli] [rɪ'pɔːtə(r)] .

friendly	reporter	.
友好的	记者	.

“迪尼勋爵”也想写作——还有戴夫·莱恩，一位成功且友善的记者。

['dʒuːdi] ['dʒɔːrdənz] [dɪ'skʌvəri]
JUDY **JORDAN'S** **DISCOVERY**
朱迪 乔丹的 发现

朱迪·乔丹的发现

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['stjʊət] [pleɪs] [pɪks] ['dʒuːdiz]
The **mysterious** **but** **attractive** **man** **living** **alone** **in** **the** **Old** **Stewart** **place** **piques** **Judy's**
这 神秘 但 吸引人的 男人 活的 独自的 在 这 老的 斯图尔特 地方 激怒 朱迪的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz] [truː] [aɪ'dentəti] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [sə'praɪz]
curiosity **—** **and** **when** **she** **finally** **discovers** **his** **true** **identity** **she** **has** **the** **surprise**
好奇心 — 和 什么时候 她 最后 发现 他的 真的 身份 她 有 这 惊喜
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
of **her** **life** **.**
的 她 生活 .

住在老斯图尔特庄园里的神秘而迷人的独居男子引起了朱迪的好奇心——当她最终发现他的真实身份时，她得到了她一生中最意想不到的惊喜。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **New** **York**
套 & 邓拉普 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP

[baɪ]
By
经过

经过

['kærəlɪn]
CAROLYN
卡罗琳

卡罗琳

[kiːn]
KEENE
基恩

基恩

[sɒlv] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəriz] [wɪð] ['nænsi] [druː] !
Solve **these** **thrilling** **mysteries** **with** **Nancy** **Drew** **!**
解决 这些 惊险 谜团 和 南希 德鲁 !

和南希·德鲁一起解开这些惊险刺激的谜团吧!

['nænsi] [druː] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
Nancy **Drew** **Mystery** **Stories**
南希 德鲁 神秘 故事

南希·德鲁神秘故事

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] — ['nænsi] [siːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd]
THE **SECRET** **OF** **THE** **OLD** **CLOCK** **—** **Nancy** **seeks** **to** **find** **a** **missing** **will** **and**
这 秘密 的 这 老的 钟 — 南希 寻找 到 寻找 一个 丢失的 将要 和
[æn; ən] [əʊld] [klɒk] [pleɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
an **old** **clock** **plays** **a** **big** **part** **in** **the** **search** **.**
一个 老的 钟 演出 一个 大的 部分 在 这 搜索 .

老钟的秘密——南希试图找到一份丢失的遗嘱，而一座老钟在寻找遗嘱的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['mænʃ(ə)n]
THE **HIDDEN** **STAIRCASE** **—** **The** **discovery** **of** **a** **hidden** **staircase** **in** **an** **old** **mansion**
这 隐 楼梯 — 这 发现 的 一个 隐 楼梯 在 一个 老的 大厦
[helps] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] .
helps **to** **solve** **the** **secret** **of** **some** **mysterious** **happenings** **.**
帮助 到 解决 这 秘密 的 一些 神秘 事件 .

隐藏的楼梯——在一座老宅子里发现一条隐藏的楼梯，有助于解开一些神秘事件的秘密。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['mɪst(ə)ri] — ['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm] [wɪəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

THE	BUNGALOW	MYSTERY	—	Nancy	has	some	weird	experiences	around	a	deserted
这	平房	神秘	—	南希	有	一些	诡异的	经历	大约	一个	荒凉的

['bʌŋgələʊ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

bungalow	while	trying	to	help	a	girl	friend	out	of	a	dangerous	situation	.
平房	尽管	尝试	到	帮助	一个	女孩	朋友	出去	的	一个	危险的	情况	.

平房之谜——南希在试图帮助女友脱离危险境地时，在一座废弃的平房附近经历了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['laɪlək] [ɪn] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]

THE	MYSTERY	AT	LILAC	INN	—	The	strange	mystery	that	had	its	beginning	at
这	神秘	在	紫丁香	客栈	—	这	奇怪的	神秘	那	有	它是	开始	在

['laɪlək] [ɪn] ['niːdɪd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Lilac	Inn	needed	quick	thinking	and	instant	action	.
紫丁香	客栈	需要	快的	思维	和	立即的	行动	.

丁香旅馆之谜——丁香旅馆发生的这起离奇谜案需要迅速思考和立即行动。

[ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃædəʊ] [rɑːntʃ] — [ɒn] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ['nænsi] [ˌʌn'kʌvə] [æn; ən]

THE	SECRET	AT	SHADOW	RANCH	—	On	a	vacation	in	Arizona	Nancy	uncovers	an
这	秘密	在	阴影	牧场	—	在	一个	假期	在	亚利桑那	南希	揭开	一个

[əʊld] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] .

old	mystery	and	follows	a	faint	clue	.
老的	神秘	和	跟随	一个	头晕的	线索	.

影子牧场的秘密——南希在亚利桑那州度假时，发现了一个古老的谜团，并循着一条微弱的线索展开调查。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [red] [geɪt] [fɑːm] — ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti]

THE	SECRET	OF	RED	GATE	FARM	—	Nancy	becomes	suspicious	of	a	secret	society
这	秘密	的	红色的	门	农场	—	南希	变成	可疑的	的	一个	秘密	社会

[wɪtʃ] [miːts] [ɒn][æn; ən][əʊld] [fɑːm] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

which	meets	on	an	old	farm	on	a	hillside	.
哪个	满足	在	一个	老的	农场	在	一个	山坡	.

红门农场的秘密——南希开始怀疑一个在山坡上一座老农场里聚会的秘密社团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)

['nænˌsiz]	[mɪ'stɪəriəs]	['letə(r)]	—	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	['stɔːri]	[ðæt]	['sentəz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]
NANCY'S	**MYSTERIOUS**	**LETTER**	**—**	**A**	**thrilling**	**story**	**that**	**centers**	**around**	**the**	**contents**	**of**
南希的	神秘	信	—	一个	惊险	故事	那	中心	大约	这	内容	的

[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	['letə(r)]	.
a	**mysterious**	**letter**	**.**
一个	神秘	信	.

南希的神秘信件——一个围绕一封神秘信件的内容展开的惊险故事。

[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	['kænd(ə)ls]	—	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[stɒp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌntri]	[ɪn]	[liːdz]
THE	**SIGN**	**OF**	**THE**	**TWISTED**	**CANDLES**	**—**	**A**	**chance**	**stop**	**at**	**a**	**little**	**country**	**inn**	**leads**
这	符号	的	这	扭曲	蜡烛	—	一个	机会	停止	在	一个	小的	国家	客栈	线索

['nænsi]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	[plɒt]	[ðæt]	[ɪn'vɒlvz]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[fjuːd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	[wɪl]	.
Nancy	**into**	**a**	**mysterious**	**plot**	**that**	**involves**	**a**	**family**	**feud**	**and**	**a**	**hidden**	**will**	**.**
南希	进入	一个	神秘	阴谋	那	涉及	一个	家庭	世仇	和	一个	隐	将要	.

扭曲蜡烛的标志——南希偶然在一家乡村小旅馆停留，却意外卷入了一场神秘的阴谋，其中涉及家族世仇和一份隐藏的遗嘱。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	['pʌblɪʃəz]	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**Publishers**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	出版商	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
original	**publication**	**.**
原来的	发布	.

拼写和断字方面的变化与原出版物中的不同之处一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	['stændədaiz]	.
Punctuation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神